ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗДАННЫЕ

ИМПЕРАТОРСКОЮ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ

I

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

ЯНВАРЬ

Тетрадь I.

ДНИ 1—6.

МОСКВА
Синодальная Типографія
1910.

ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ВЕЛІКІЯ МИНЕ́И ЧЕ́ТІИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИ́ТОМЪ МАКА́РІЕМЪ

ЯНВА́РЬ

ТЕТРА́ДЬ ПЕ́РВАЯ

ДНИ́ А̀—Ѐ

ИЗДА́НІЕ

ІМПЕРА́ТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИ́ЧЕСКОЙ КОММІ́ССІИ

МОСКВА́

СИ́НОДАЛЬНАЯ ТИ́ПОГРА́ФІЯ

ЗАЦІ

Печатано по распоряженію Императорской Археографической Коммиссіи.

Настоящая, первая тетрадь Января мѣсяца Великихъ Миней появляется въ свѣтъ при новомъ порядкѣ изданія.

Въ засѣданіи 25 ноября 1904 г. Императорская Археографическая Коммиссія опредѣлила «печатать впредь текстъ Четь-Миней въ двѣ очереди, отодвигая во вторую тексты книгъ библейскихъ и сборники твореній св. отцевъ и другихъ цѣльныхъ памятниковъ литературы, кои именуются въ самихъ Минеяхъ книгами».

Затѣмъ въ засѣданіи 22 декабря 1909 года Коммиссія «опредѣлила для ускоренія выхода въ ученый оборотъ матеріала, заключающагося въ Великихъ Четь-Минеяхъ Митрополита Макарія, выпускать это изданіе впредь тетрадями по 20 листовъ каждая, которыя бы со временемъ составили выпуски и томы».

Благодаря этому принятому порядку, представилось возможнымъ въ настоящей тетради выпустить въ ученый оборотъ агіологическій, частью гомилетическій матеріалъ пяти первыхъ чиселъ Января и значительную часть поученій на Богоявленіе Господне. Отнесены во вторую очередь:

«Книга иже во святыхъ отца нашего Василія, архіепископа Кесаріи Каппадокійскія», представляющая антологію изъ твореній св. Василія Великаго. Помѣщена въ Минеѣ подъ 1-мъ числомъ.

2) «Книга св. Сильвестра и преподобнаго Антонія. Истолкованіе о Св. Троицѣ и о всей твари». Помѣщена подъ 2-мъ числомъ.

3) Книга пророка Малахіи. Помѣщена подъ 3-мъ числомъ.

Мѣсяцъ Январь издается по тѣмъ же правиламъ, какія были примѣняемы при изданіи Ноября и Декабря и были изложены въ предисловіи къ первому декабрьскому выпуску, но въ основу положенъ не Царскій, а Успенскій списокъ, т. к. въ первомъ недостаетъ начала и первое число вообще дошло въ поврежденномъ видѣ. Кромѣ того во время обработки текста обнаружилось, что онъ дается для Января мѣсяца въ Успенскомъ спискѣ въ болѣе исправномъ видѣ.

Настоящая тетрадь приготовлена къ печати Членомъ Импер. Археограф. Ком. Б. А. Тураевымъ и издана подъ его наблюденіемъ.

Оглавле́нїе

столбцы

Мц҃а генва́рѧ въ а҃ дн҃ь. Въспоминанїе о҆брѣ́занїа Гд҃а нш҃его Ї҃с Хр҃а: ѝ дн҃ь ѡ҃ рж҃тва е҆гѡ̀. а҃.
Ѝ сто҃го ѻ҃ц҃а Василїа, а҆рхіепⷭ҃кпа Кесарїа Ка҃подкїискыѧ. . . . . а҃.
В тоѝ же дн҃ь память прⷭ҃бнаго ѻ҃ц҃а нашего̀ Василїа, а҆рхїепⷭ҃кпа Кесариѧ Каподкыѝскыѧ. г҃.
В' тоѝ же дн҃ь стр҃ть сто҃го мч҃нка Василїа, ѝже ѡ҃ Ѝнькѵ́ры. . . . . д҃.
В тоѝ же дн҃ь чюдо сто҃го Василїа, е҆́же сътворѝ в Никѣ́и. . . . . е҃.
В тоѝ дн҃ь сло́во ст҃аго̀ Ва́силіа ѡ҃ Петрѣ́, е҃ не ѡ҃судити. . . . . ѕ.
В тоѝ дн҃ь житїѐ ѝ чюде́са ѝ въ сты́хъ ѻ҃ц҃а нш҃его̀ Василїа̀ Великаго, а҆рхїепⷭ҃па Кесарїа Кападокїискыѧ, списана Ѝѡаннохїе́мъ, е҆пископо҃ Ѝконїйскы. . . . . и҃.
ѡ҃ е҆врея́нинѣ чюдо. . . . . к҃.
ѡ҃ ѹ҆возѣ́ѝ женѣ. . . . . к҃.
ѡ҃ Ѹ҆лїа́нѣ престоупинцѣ. . . . . ка҃.
ѡ҃ видѣ́нїи, е҆́же видѣ́ Василїѐ Великїи. . . . . кг҃.
ѡ҃ дїа́конѣ. . . . . кд҃.
О҃ заколенїи мерьскаго Ꙗ҆ѹ҆лїа́на. . . . . ке҃.
ѡ҃ Ѳа́лентѣ ѝ е҆па́рсѣ. . . . . кѕ.
ѡ҃ о҆́троцѣ, ѡ҃вр҃гшⷭ҃мсѧ Гд҃а. . . . . кн.
ѡ҃ Настасїѝ презвитерѣ. . . . . л҃д.
Повѣ́сть ѡ҃ прⷭ҃подобнѣ҃ е҆фр҃ѣмѣ. . . . . л҃з.
ѡ҃ ѡ҃вр҃ѣзенїѝ цр҃кве, и҃ѣ҃ в Никеѝ ма҃твою. . . . . м҃.
ѡ҃ бы́вшемь чюдесѝ сто҃го ѻ҃ц҃а нашего̀ Василїа̀ на Петрѣ́, братѣ̀ е҆́го, ѝ на сносѣ̀ е҆́го. . . . . мг҃.
ѡ҃ гр҃ѣшнеѝ женѣ, прощенны҃ бывшѝ гр҃ѣхомъ е҆ѧ̀ ма҃твою ст҃аго̀ Василїа. . . . мѕ.
ѡ҃ Ї҃ѡсифѣ̀ е҆вре́инѣ. Чюдо сто҃го Василїа а҆рхнепⷭ҃скопа. . . . . мд҃.
В' тоѝ же дн҃ь книга ѝже въ сты́ ѻ҃ц҃а нашего̀ Василїа, а҆рхїепⷭ҃кпа Кесарїа Каподокїискїа[1]). н҃г.
В тоѝ же дн҃ь, на память сто҃го о҆́ц҃а Василїа, поѹ҆ченїѐ дш҃еполѣ́зно къ ѝноко́мъ. . . . . н҃з.
Прол҃о҃. Въ первыѝ память празднуемь е҆́же по плѡ́ти ѡ҃вр҃ѣзанїѐ Гд҃а нш҃его̀ ѝ Бг҃а Ї҃с Хр҃а. а҃г.
В тоѝ дн҃ь па́мять ѝже въ сты́ ѻ҃ц҃а нашего̀ Василїа, а҆рхїепⷭ҃кпа Кесарїа Ваппадокыѝскїа. . а҃д.
В тоѝ же дн҃ь ст҃ын Фе҃ѡ́дотъ мечемь скончасѧ. . . . . а҃е.
Въ тоѝ дн҃ь ст҃ыѝ Серг҃їе мечемь скончасѧ. . . . . а҃е.
Въ тоѝ дн҃ь ст҃ын Фе҃ѡ́пистъ ка́менїемь побіенъ ѡ҃ невѣ́рны. . . . . а҃е.
Въ тоѝ дн҃ь ст҃ыѝ Григо́рїе, ѻ҃ц҃ь сто҃го Григорїа Бг҃ослова, мн҃рѡмь скончасѧ. . . . . а҃е.
Въ тѡ҃ дн҃ь прⷭ҃бны҃ Ма҃рко мн҃рѡмь скончѧ҃. . . . . а҃ѕ.
Въ тоѝ дн҃ь сто҃го Васи́лїа, ѝже ѡ҃ Ѝнкѵ́ры. . . . . а҃ѕ.
Въ гѡ҃ дн҃ь чю҃ сто҃го Васи́лїа, е҆́же сътворѝ в Никѣ́и. . . . . а҃з.
Въ тоѝ же дн҃ь сло́во сто҃го Василїа ѡ҃ Петрѣ́, е҆́же не ѡ҃судити. . . . . а҃з.

Мц҃а того҃ въ к҃. дн҃ь. Прⷭ҃празднѣ́ство Просвѣщенїа Гд҃а на́ше҃ Ї҃с Хр҃а ѝ памⷹ прⷭ҃бнаго ѻ҃ц҃а на́шего Селивѣ́стра, па́пы Ри́ска. . . . . а҃з.
В тоѝ дн҃ь чюдо сто҃го Селивѣ́стра ѝ прⷭ҃ніе е҆гѡ̀ съ жи́ды. . . . . а҃и.

[1]) Будетъ издана въ дополнительномъ томѣ.

столбцы

В тѡ́й же дн҃ь па́мⷹ прп҃бнаго ѻ҃ц҃а на́шего Петра знамено́сца ѹ҃ сто́го Закхе́а. . . . . а҃д.
В тѡ́й же дн҃ь сло́вѡ сто́го Васи́лїа ѡ҃ прельще́немъ о҃троце́. . . . . а҃д.
Въ то́й дн҃ь. Книга сто́го Селивестра и прп҃бнаго А҃нтонїа [1]). . . . . о҃в.
В тѡ́й же дн҃ь дѣа́нїе сто́го Силивестра, е҃пⷭпа Ри́мьскаго при Костантинѣ, цѣсарѣ Рⷭтѣ о҃ѕ.
Пр҃о́логъ. Мц҃а того же въ к҃. дн҃ь. Па́мⷹ и҃же въ сты́и ѻ҃ц҃а на́шего Селивестра, па́пы Ри́мьскаго рк҃в.
В тѡ́н же дн҃ь сто́го моученика Теа́гена. . . . . рк҃г.
В тѡ́н же дн҃ь сто́го сщ҃е́нномч҃ка Феѡпе́мта. . . . . рк҃г.
В тѡ́н же дн҃ь па́мⷹть сты́ѧ Феѡ́тїи, матере сты́хъ бесребреникъ. . . . . рк҃д.
В то́й дн҃ь чюдо сто́го Селивестра и҃ прⷣвнїи е҃го съ жиды. . . . . рк҃д.
Въ тѡ́й дн҃ь па́мⷹть прп҃бнаго ѻ҃ц҃а на́шего Петра знаменоно́сца ѹ҃ сто́го Закхе́а. . . . . рк҃д.
Въ тѡ́й дн҃ь сло́во сто́го Васи́лїа ѡ҃ прельще́немъ ѡ҃троцѣ. . . . . рк҃е.

Мц҃а того́ же въ г҃. дн҃ь. Пре҃празднѣство Просвѣще́нїа Гн҃а. И҃ сто́го пр҃рка Малахїа. . . . . рк҃е.
В тѡ́н же дн҃ь ст҃рть сто́ю мч҃енницу Гордїа и҃ Е҃пимаха. . . . . рк҃ѕ.
В то́н же дн҃ь па́мⷹть прп҃бныѧ Соу҃нклитикїи. . . . . рк҃ѕ.
В то́н же дн҃ь собо́ръ ѳ҃ ѹ҃ченикъ Хв҃ъ . . . . . рк҃з.
В то́й дн҃ь сло́во ѡ҃ сто́мъ Васи́лїи Вели́цѣ и҃ ѡ҃ Е҃фре́мѣ. По́вѣсть дш҃еполе́зна. . . . . рк҃и.
В то́й дн҃ь сказа́нїе Хв҃а прихода к морю, пре́же даже не прїи́де к Іе҃рда́ноу крⷭ҃титсѧ. . . . рм҃а.
Въ то́й дн҃ь мч҃нїе сто́го Гордїа. . . . . рм҃в.
В то́й дн҃ь пр҃рчество Малахїи́но бл҃госмышле́нїе словесе Гн҃а на Іи҃ла в роукоу а҃ггла Е҃ [2]). . . рк҃и.
Пр҃о́логъ. Мц҃а того́ г҃. Сто́го пр҃рка Малахїа. . . . . рк҃и.
В той же дн҃ь сто́го мч҃ника Гордїа. . . . . рк҃ѳ.
В той же день ст҃ѧ мⷱ и҃ ѡ҃бѣ ѡ҃трочатѣ ѡ҃гнемъ скончашасѧ. . . . . рк҃ѳ.
В тѡ́й день памⷹ прп҃бнаго ѻ҃ц҃а нашего Инны, мниха горы Синайскїа. . . . . р҃а҃.
В то́й дн҃ь сло́во ѡ҃ сто́мъ Васильи Велицемъ и҃ ѡ҃ Ефреме. Повесть дш҃еполезна. . . . . р҃а҃.
В то́й день сказанїе Хв҃а прихода к морю, прежде даже не прїинде къ Іерда́нѹ крⷭ҃титⷭ҃. . . . р҃а҃а.

Мц҃а того́ въ д҃ дн҃ь. Пре҃празднество Просвѣщенїа. И҃ ст҃рть сто́ки мч҃ицы Полинарїи. В то́й дн҃ь сто́го мч҃енника Нагена е҃пк҃па. . . . . р҃а҃а.
В то́й день ст҃рть сто́го мч҃ника Ферапо́нта. . . . . р҃а҃в.
В то́й дн҃ь сто́го мч҃енника Фе҃ѡны. . . . . р҃а҃в.
В той же дн҃ь ст҃рть сты́ мⷱкъ Соси́мы мниха і А҃фанасїа. . . . . р҃а҃г.
В той же день сто́го Фе҃ѡпента. И҃ сто́го мⷱка Оу҃великїа. И҃ сто́го ѻ҃ц҃а Феѡ́ктиста и҃гу́мена.
И҃ препⷣобнаго Е҃оу҃дⷣмїа новаго, и҃ ѹ҃ сто́го Мо́кїа. . . . . р҃а҃д.
В то́й день слово ѿ Лимонисѧ. Сказанїе ѡ҃ чюдесн о҃ дⷣтехъ служившихъ. . . . . р҃а҃д.
В то́й дн҃ь Іѡа́нна Златоу҃стаго ѡ҃ прихоже Хв҃ѣ ѿ моря на землю, и҃ къ Е҃рда́нѹ градѹщѹ р҃а҃ѕ.
В то́й дн҃ь мн҃ие сто́го Сосимы и҃ А҃фанасїа. . . . . р҃а҃з.
Пр҃о́логъ. Мц҃а того же д҃. Соборъ ѳ҃ а҃пⷭ҃ъ. . . . . р҃о҃а.
В то́й дн҃ь памⷹ прп҃бнаго ѻ҃ц҃а нашего Феѡ́ктиста постника. . . . . р҃о҃в.
В то́й дн҃ь сты́хъ мч҃нкъ Сосимы монаха и҃ А҃фанасїа каментарнсїа. . . . . р҃о҃г.
В той же дн҃ь памⷹть прп҃бныа А҃полинарїи, и҃ ѿ снигланикъ. . . . . р҃о҃г.
В той дн҃ь сто́го Фе҃ѡпента. И҃ сто́го мч҃ника Оу҃великїа. И҃ сто́го ѻ҃ц҃а Феѡ́ктиста и҃гу́мена. И҃ прп҃бнаго Е҃оу҃дⷣма нова́го, и҃ ѹ҃ сто́го Мокїа. . . . . р҃о҃е.
В то́й дн҃ь слово ѿ Лимонисѧ, сказанїе ѡ҃ чюдесн ѡ҃ дⷣтеⷯ слоужившихъ. . . . . р҃о҃е.
В той же дн҃ь сто́го Іѡа́нна Златоу҃стаго ѡ҃ приходе Хв҃ѣ ѿ моря на землю, и҃ къ Іерданоу градоущоу. . . . . р҃о҃е.

Мц҃а того́ въ е҃ дн҃ь. Пре҃празднество Просвѣщенїа. И҃ а҃мⷹ ст҃а҃ пр҃рка Михѣа. . . . . р҃о҃ѕ.
В то́й день памⷹ прп҃бнаго ѻ҃ц҃а нашего Феѡ́ктиста, постника и҃ дроугa великаго Е҃оу҃дмїа р҃о҃ѕ.

---

[1]) Будетъ издана въ дополнительномъ томѣ.

[2]) Будетъ издано въ дополнительномъ томѣ.

столбцы

В той же днь памⷯ прⷑбнаго ѡ҃ца нашего Иννы, мниха горы Сннайскїа. . . . . рѳ҃з.
В той же днь стаго ѡ҃ца нашегѡ Грнгорїа, нⷩ в Крнте. . . . . рѳ҃з.
В тонⷩ днь слово, ёже не ѡ҃сѹднти нникомоуже, дондеже Гь ѡ҃бакнть н ѡ҃ долготерпѣнїн Бжїи. . . . . рѳ҃з.
В той же днь поѹченїе прⷯ крщⷯёⷯ Гнⷩ. . . . . рѳ҃д.
В тшⷩ днь мч҃нїе стго Феѡпента н Ѳеѡны. . . . . рпа.
В тонⷩ днь житїе н жизнь препѡдобнаго н бг҃оноснаго ѡ҃ца нашегѡ Павла, ёдннаго нⷩ в пѹстынї рчѵ.
В гⷯ днь слѡво нже вх стыхх ѡ҃ца нашего Іѡа́нна, архїепа Костан҃тнна града, Златоѹстаго, вх Прⷯпра́знество Бг҃оявле́нїа Гⷭ нашего Іⷭа Хⷭ. . . . . сг.
Нже во стыхх ѡ҃ца ншего Кнрнла, архїепа Ірⷯлнмьскаго вх Прⷯпра́ство стыхх Бг҃оявле́нїи.
О҃ ёже к Корнн҃дѡ҃ посла́нїа: нлн не разоумѣ́ете, ꙗко ⷯлнцы крⷮтнхомсѧ вх Хⷭ Іⷭа, вх см҃рть Его крⷮтнхомсѧ: спогребо́хомсѧ с Нн҃ крщенїемх, н про́чаѧ. . . . . сд.
Пр о́ л о гх. Мц҃а того же ё. Памⷯ стыⷯ мч҃нкх Ѳеѡпемта н Ѳеѡны. . . . . сдї.
В той день память прⷑбныа матерн нашеѧ Єѵглнтнкнн҃. . . . . ск.
В той же днь прⷑбнаго ѡ҃ца нашего Григо́ѧ, нже в Крнте. . . . . скѧ.
В тонⷩ днь стыи мч҃нкх Севїе, в море ввержен, скончасѧ. . . . . скв.
В той же днь стыи Феѡ҃нд, конмн попранх, скончасѧ. . . . . скв.
В тонⷩ днь стаѧ Домнина миромь скончасѧ. . . . . скг.
В тонⷩ днь прⷑбнаѧ Татїанїн миромх скончасѧ. . . . . скг.
В той же днь память стго прⷬка Михⷭа. . . . . скг.
В тонⷩ днь слово ёже не сѹднти нникомоѹ, дондеже Гь ѡ҃бакн, н ѡ҃ долготерпѣнїн Бжїн. . скд.
Вх той же днь поѹченїе прⷯ Крщенїемх Господнимь. . . . . скд.
В тонⷩ днь пшоѹченїе вх нⷭлю прⷯ Крщенїемх Госпо҃ннмх. Єѵлїе ѡ҃ Марка. . . . . скд.

Мц҃а генваря вх ѕ҃ днь. Вхспомина́нїе творимх стыⷯ Бг҃оявленїн Гⷭ Бг҃а н Спса нашего Іⷭ Хⷭ скд.
В той же днь поѹченїе на Крщⷯёⷯ Гнⷩ. . . . . сл.
В тонⷩ днь слово на стое Бг҃оявленїе Гⷭ Бг҃а н Спса нашⷯ Іⷭ Хⷭ. . . . . слк.
В тонⷩ днь Григорїа Бг҃ослова, архїепа Цр҃играда, слово на стое Просвѣщенїе Гⷭ Бг҃а н Спса нашего Іⷭ Хⷭ, н ѡ҃ крщенїи. . . . . сма.
В тонⷩ дⷯ н вх стыⷯ ѡ҃ца нашего Іѡа́нна архїепа Костантнна́ града Златоѹстаго на стое Бг҃оявлⷯе слово. . . . . счн.
В тонⷩ днь Іоѹлїана, ⷯпкпа Тавїнска, слово на стое Крщенїе Гⷭ нашего Іⷭа Хⷭ. . . . . тд.
В тонⷩ днь н вх стыⷯ ѡ҃ца нашего Іѡа́нна, архїепкпа Костантнна града Златоѹстаго, слово на стое Бг҃оявленїе Гⷭ Бг҃а н Спса нашего Іⷭ Хⷭ. . . . . тнї.

КНИГА,

ГЛЕМАЯ

МЕНИЯ ЧЕТИЯ,

сказа́нїе и̑ стра́данїе сты́хъ а̑пло́въ, и̑ прр҃ко́въ, и̑ сто́лен, и̑ мч҃ни́къ, и̑ мц҃ы́ниць, и̑ прⷑ́бны́хъ ѻ̑ц҃е́въ, Бг҃а оу҃гожьшихъ, мⷭ҃жь и̑ женъ, терпⷮ҃нїа, и̑ стр҃ти, и̑ и̑справле́нїа. И сбра́нїе сты́хъ мц҃а генва́ря, ѿ гдⷭ҃а и̑ кои̑ждо и̑зы́де, и и̑ гдⷭ҃ка ро́дисѧ, и̑ кⷮ҃ми лⷮ҃ты, и̑ли̑ мч҃нїа ра́ди, и̑ли̑ пощенїа дⷮ҃кла кїи̑ждо вене́ць прїа́лъ є҃, и̑ли̑ гр҃ъда ра́ди, и̑ли̑ ми́лостыни тⷱоренїе́мъ кїи̑ждо и̑хъ Хⷭ҃а оу҃мл҃тиви себѣ, и̑ ѥ҆мⷮ҃стⷮ҃ ра́ны́хъ вздкоряю҃тсѧ. Зⷧ҃ло сⷱтвори҃хъ ѿ Бг҃а, и̑ и̑же съ Бо҃гомъ почина́е҃мъ.

‖Л. 8 а.

Мц҃а генва́ря въ а҃ дⷩь.

Вⷭпоминанїе ѻ̑брⷱза́нїа Гⷭ҃а нⷭ҃его Іⷭ҃ Хⷭ҃а, ѕ҃ и̑ дⷩь ѿ рⷞ́ства є҃го́. И сⷱтго ѻ̑ц҃а Василїа, а҆рхїепⷦ҃па Кесарїи Ка́подшкїи́скыѧ. Глаго́ли ѻ̑ч҃е. А҆ще ли є҃сⷱ сⷱтль ѕ҃ цр҃кви, да гл҃е́тъ чтⷳ҄: глаго́ли, глⷯ҃ю [1].

Хⷭ҃тосъ [2] Гⷭ҃ъ нⷭ҃ь и̑ Бг҃ъ, ꙗ҆ко ср҃ца чл҃чьскаѧ свѣ́дый, смотре́нїе оу҃вⷮ҃ри́ти вⷴ҃чл҃ченїа своего́, да никто́же ѿ є҃рети́къ дрⷴ҃зне́тъ гл҃ати, ꙗ҆ко по призра́чїю рⷞ́дисѧ, ‖ а҆ не по и̑стинѣ в нашⷯ҃ пло́ть ‖Л. 8 б.
ѿдⷮ҃сѧ, є҃гоⷠ҃же [3] мнози ѿ є҃рети́къ дрⷴ҃зновша рещи, коупно да́ разори́тсѧ всѧ́къ и̑зⷱвⷮ҃ъ и̑удⷮ҃йскъ, є҃же не гл҃ати, ꙗ҆ко не пожи́ве по ѡ҃бычаю̀ тⷯ҃хъ и̑ по повелⷮ҃нїю, и̑спо́лни бо всѧ́, и̑же в закⷭ҃нѣ. И по ѡ҃смихъ дн҃ехъ своего́ бж҃ествⷯ҃го рⷞ́ства ѿ Дв҃ы҃, несенъ бы҃ на мⷮ҃сто роди́телема свои́ма, и̑дⷮ҃же

[1] Первый прологъ въ Ц. потерянъ. [2] Минологій императора Василія. Греч. текстъ у Migne, Patrologia Graeca t. CXVII, столб. 236. [3] ѻ҃пер=что.

wбычай имaхoу Йюдѣи wбрѣзовати. И oбрѣзaнъ бысть, и нaречѣ бы имa ємy Іс, нaреченoе прежде w Aггла. И пaкы шедъ с родúтелема, питaѣ бѣ чaкы[1], преспѣвaя премдрoстїю и тѣломъ, и блгодaть Бжїa бѣ нa немъ.

В тoй же днь пaмять прпбнaгo wцa нaшегo Василїa, aрхиепкпa Кесaрии Кaпaдoкыйскыя.

Сїи йже въ стыхъ wць нaшь Василїи велúкый бѣ w Пoйнта Кaпaдoкыя, сйнъ Василїевъ, мдрoстїю, юже и рaзумомъ весь ветхы и нóвый зaкoнъ йспрaвлa, и тольми бы блгочтенъ, якo стль бысть прoтла кесaрїискагo и строaше цркви Бжїемъ промыслóмъ. Бѣ же въ црствo Oуaленътa, сегo же дрзновъ, wблúчи Василїи въ Aриевѣ ереси пребывaющаго. Oбaче и ереси дo концa не wвергъся пребысть, нo въ цркoвь приде велúкомy Василїю слyжaщa, и дaръ
‖Л. 8 в. приносе. По лѣтѣ же ётерѣ ‖ проси oу Бa велúкый Василїи, да дaсть ємy блгть и мyдрость свoйми ємy глы приносити бескрóвнyю слyжбy и жрътвy Бгови и прити нaнь Стмy Дхy. По шести же днїи, якo йзмѣненъ бывъ пришествїемъ Стгo Дхa, в седмый днь нaчa слyжити Бгови, и тaкo вѣрoю многoю нaчa своею рyкою писaти слyжебныя тaйны. И в тy нoщь стaвъ прé ними Гс нaвленїемъ съ aплы, прѣложенїемъ хлѣбa и чaшѣ, и възвyди Василїa, рекый, дa свoйми глы приносиши бескровнyю сію жрътвy. Василїи же, не трьпa видѣти видѣнїa, въстa трепéтенъ, и приступль къ стомy олтарю, нaчa глaти, пúшa прочaя млтвы стыя лúтyргїa. И по скончaнїи млтвенѣмъ, възвиже хлѣбъ, молмсѧ: възми, Гй Ісе Хе Бже нaшь, w стгo жилúща Твоегo, приди стúти нaсъ, сѣдaй съ Oцемь, и сдѣ с нaми невидимъ сый, сподоби крѣпкою рyкою своею дaти нaмъ и нaми всѣмъ людемъ. И рече: стaя стымъ. И людїе: ёдúнъ Стъ. И рaзвѣль хлѣбъ нa четыре чaсти, ёдúнy oубо приaтъ съ стрaхо мúогомъ и съ чтїю, a дрyгyю скры, дa ю погребoу с ни, третїю, юже рaзда людемъ стое причaстїе, четвертyю же влѣ ‖ в голyбъ ‖Л. 8 г.
злaтъ, wбѣсивъ нaдъ сты wлтaремъ. Ёгa слoyжaше стый Василїи, възвиaше крилома гóлyбь. Ёдúною же слoyжaщy ємy и стaя възвижyщюy, не бысть знaменїa, якоже wбычaй бѣ трaстися голyби. И помышлюющюy ємy, что oубо ёсть сё; и видѣ дїaкóна мизющa женѣ свыше. И повелѣ прéдстaвити и прé олтaремъ, и людемъ пребыти ѯ дйїи въ цркви, и тaкo сверши стyю слoyжбy. Млтвoю же ёгo бйенъ бысть oулїaнъ злочтúвый w Иерклїм мнкá повелѣнїемъ вышняго. И многы пwдвигы по прaвовѣрїю подъймъ, цра же и ёпaрхá oудúвивъ, ерести́ческая oустá зaгрaдивъ слóвесы, и книгы мнóгы нaписáвъ, и бесчислéна чюдеса створивъ, с миромъ wйде.

В тoй же днь стрть стгo мчнкa Василїa, йже w Aнкyры[2].

Мчнкъ Василїи бѣ въ црствo Йoyлїaнa престyпника. Бысть же w Aнкюры Гaлáтьскыя. Понеже въ Хa вѣровaше, и Томy клáняшеся, и тóи прéста Сaторнилy гѣмoнy[3]. Въпрошенy бывшy, вѣрyет ли Хви, велúкымъ гласомъ йзрече, не бúти йномy Бгy, рaзвѣ

---

[1] ἀνθρωποπρεπῶς=какъ человѣкъ. [2] Минологій Василія подъ 2-мъ числомъ. [3] и тóи—гѣмонy ἐκρατήθη καὶ παρέστη τῷ ἡγεμόνι Σατορνίνῳ=былъ задержанъ и предсталъ игемону Сатурнину.

Того̀. Тѣ́мъ повѣ́шенъ бы́сть и̑ строганъ кр҃пѣ́пко. И ѡ̑ Ѩнкѵ́ры же свазанъ, ||Л. 9 а. посла́нъ бы́сть в Костанти́нь гра́дъ, и т҃ѵ а̑вїе по многы̑х мѵ́кахъ в҃ пе́щь ѡ̑гнен҃ѵ ѵ҃вержен҃ъ, и и̑зы́де невреже́нъ. И посемъ посла́нъ бы́сть в҃ Кесарїю, да звѣ́рми и̑зъ҃де́нъ бѵ́детъ[1]. Тако̀ и тамо́ шедъ[2], ста на позорищи ѡ̑ ристанїа коньскаго̀. И пѵ̑щена бысть на́нь лвица гла́домъ заморе́на, да снѣ́сть и̑. Видѣ́въ же с҃тый звѣ́рь градѵща наньи, и помо́лѝсѧ Бг҃ѵ, да Того̀ повелѣ́нїѐ и̑зъ҃де́нъ бѵ́детъ[3]. И та́ко скончасѧ.

В той же дн҃ь чюдо с҃тго Василїа, е҃же сотво̀ѵ в Никѣ́и.[4].

Ѡ̑а̑лїи, бра̀ Ѩкенѵ́та ц҃рѧ безако́ниаго̀[5], и̑зг҃на́въ е҃пп҃ы Хр҃тиа̑ньскыа̀ и затвори цр҃кви Хр҃ы, и предасть вла́сть Ѩриа̑мъ. Е҃пп҃ы же рекоша къ ц҃рю: а̑ще не[6] прїи́детъ сдѣ Василїи и препре́нъ бѵ́детъ Ѩриа̑ны, то вси мы покоримсѧ. Посла́въ же ц҃рь, приведе Ва́силїа в Никею̀ и претма́ше е҃мѵ сме́ртїю, а̑ще не причаститсѧ Ѩрїа́номъ. Василїи же рече: дажь мѝѣ, ц҃рю, сѵ́дъ, а̑ще не разсѵ́жѵ к҃ правдѣ, комѵ прїа́ти вла́сть цр҃ковнѵю̀, ли Ѩрїа́номъ с҃ бѣсы̑, ли на́мъ Хр҃тїа́номъ, да ѡ̑вїе́нъ бѵ́дѵ. Повелѣ́ ц҃рь быти томѵ та́ко. И съ҃бра Василїи е҃дино҃вѣ́рныа̀ своа̀ Хр҃тїа́ны, и приш҃е́ къ цр҃кви, и̑зъгна Ѩрїа́ны изъ цр҃кви ||Л. 9 б. || и речѐ: не добрѣ́ прита́ли е҃сте Бж҃їю цр҃ко́въ: а̑ще е҃сть Бг҃ъ с҃ ѥ҃ми, ходи́те во слѣ́дъ е҃го̀. И сѣ̀ рекъ, повелѣ́ затворити вса̀ дв҃ѐ цр҃ковныа̀ и̑ заклатти и̑зъвнѵ̀ колодїе́мъ. И речѐ къ ц҃рю: сѣ̀ сѵ́дъ моѝ, е҃го̀же проси̑ ѡ̑ тобе: и сѣ̀ затвори̑ вра́та цр҃ковнаа̀, да и̑мже ѡ̑вержѵ́тсѧ мл҃твою, тѣ́ в҃ вѣ́рѵ всѣ́ и̑мемъ. И го́дѣ бысть всѣ́мъ сѵ́да Василїева. И рѣ́ша Ѩрїа́не: страхы̀ ц҃рѧ пра́во соѵди́лъ е҃си. И створиша Ѩриа̑не моли́твѵ ѡ̑ ѡ̑́тра и̑ до вечера́, и не бы́сть гла́са, ни послѵ́шанїа. Въ ѡ̑́трїи же дн҃ь пришѐ Василїи, ѡ̑гнѧ Ѩрїа́ны, и взѐ кр҃тъ, и̑де съ кли́росомъ свои́мъ к҃ цр҃кви. Покло́нь же колѣ́ни, мл҃твѵ дѣ́ла́ше, и внезапоу̀ бы́сть гро́мъ вели́къ и ѡ̑вержошасѧ две́ри цр҃ко́вныа̀. И ѡ̑ди́вльсѧ ц҃рь, ѡ̑верже цр҃кви Хр҃ы, и многы дары̀ давъ Василїеви, и ѡ̑пѵ́стї и̑ с҃ миромъ, но̀ то́кмо самъ не вѣ́рова: не бо̀ ѡ̑ стада Хр҃ъ ѡ̑вца̀, но̀ до ко́нцѧ прельстивсѧ ѡ̑ е҃ретикъ. И шедъ на Фра́кїю, тамо жи́въ ѡ̑гнемъ сѫ́женъ бы́сть, по пр҃рчествѵ с҃тѧ ѡ̑ц҃а̀ ни́шего Василїа.

В той дн҃ь сло́во с҃таго̀ Василїа ѡ̑ Петрѣ, е҃ не ѡ̑с҃ѵ́ти[7].

Хощѵ̀ ва́мъ ска́зати повѣ́сть бла́гѵ ѡ̑ велико̀ Василїи и̑ ѡ̑ бл҃женѣ́мъ Петрѣ, бра́тѣ е҃, || да̀ съ страхо̀ послѵ́шайте. ||Л. 9 в. Петръ с҃тый Севастыа́ньскый, и̑зе́мъ сто̀лъ строе́мъ бг҃олю́бц҃[8] Бг҃а, прїи́де съ своею̀ женою̀, и сестрою̀ же по ѡ̑бра́зѵ. Бы́сть же ревность ѡ̑ сѵ́щи̑х на мѣ́стѣ и поропташа, та́ко недостойно е҃сть е҃пп҃ѵ с женою̀ ходи́ти. И мно́гъ

[1] θηριομαχήση=бороться со звѣрьми. [2] Ἐκεῖσε δὲ ἀπελθὼν δεδεμένος=отправившись туда въ узахъ. [3] да—бѵ́детъ... καὶ προσερχόμενος, (sic!) συγχωρήσει Θεοῦ, ἐβρώθη ὑπὸ τοῦ θηρίου=и на молитвѣ (напечатано=«подойдя»), попущеніемъ Божіимъ, былъ пожранъ звѣремъ. [4] Перифразъ соотвѣтствующаго повѣствованія изъ амфилохіева житія. Помѣщается и въ печатныхъ прологахъ подъ 1 января. [5] Начало по печатн. прологу: Ѡ̑а̑лентъ царь беззако́нный, бра́тъ царя̀ Ѡ̑а̑лентїа́на вели́каго, въ Ри́мѣ ца́рствовавша. [6] Не лишнее. [7] Перифразъ въ сокращеніи соотвѣтственнаго разсказа въ амфилохіевомъ житіи. См. ниже. Также помѣщается въ печатныхъ прологахъ подъ 1 января. [8] *д. б.* чл҃колю́бца, какъ въ амфилохіевомъ житіи и въ печатномъ прологѣ.

свѣтъ створ҃ше по ст҃ѣ правилѣхъ, придоша къ сто҃мꙋ Василію и повѣдаша ем҃ꙋ ѡ̑ всемъ[1]. И сіи радъ бывъ, рече имъ: добрѣ придосте, чада моа, йдꙋ с вами на обличеніе дѣломъ. И йде с ними к Севастіаньскый гра̑. Братъ же его̑ Петръ, разоумѣвъ пришествіе его̑, срѣте и ѡ̑ сми поприщь, и о̑ Гⷭ̀ целованіе дасть ей. Петръ же речѐ к Василію: а̑кы на разбойника йзыде, братъ мои̑, похвалить[2] менѐ. И прише̑шемъ въ е̑пкпью, цѣлованіа даста сестрѣ сн̑, а̑ко Бжіи невѣстѣ, и речѐ Василіи: ра̑ꙋйсѧ, благаа ми невѣсто, паче же Гн̑а, а̑ко тебе дѣлма весь трꙋдъ нш̑ь е̑сть: Рече же ем҃ꙋ ѡ̑на: ра̑ꙋйсѧ и ты, чт̑ный ѡ̑че. Велико бо ми бѣ̀ желаніе цѣловати чт̑нѣи̑ твои̑ но́зѣ: сего̑ бо ради молѧхсѧ Гⷭ̀и видѣти та̀. И рече Василіи Петрови: молю та̀, бра́те мои̑, да съ драгоꙋ ми
‖Л. 9 г. невѣстоꙋ лажеши но́щь сію въ ‖ сто҃мꙋ Бжіи цр҃кви. Петръ же рѣ̀ ем҃ꙋ: створю, елико велиши. И поем҃ъ е̑ мꙋжь праведны̑, е̑динъ же бѣ̀ ѡ̑ ни̑, йже сѣ̀ йзвѣсто вѣдаше, спа же и самъ въ сто҃мꙋ цр҃кви. В полꙋноци възбꙋди вса та́и сты̑и о̑ц҃ь нш̑ь Василіи и речѐ к ним҃ъ: что́ видите ѡ̑ братѣ моем҃ъ; И рекоша ем҃ꙋ: видимъ преславноѐ чюдо. И рече имъ: что̀; И рѣша ем҃ꙋ: видимъ а̑ггла, мажюща ложе е̑ю бес порбка. И рече Василіи: никомꙋже видѣнаго̑ повѣдите. И наоу҃трія събравшесѧ въ цр҃ковъ, повелѣ взати сѣсꙋдъ желѣзенъ и принести полнъ оу҃глія горѧщихъ и рече: простри, чт̑наа̀ ми невѣсто, оу҃кроинцꙋ. И рече дръжащимъ оу҃глѣ: всыплѣте е̑ въ оу҃кроинцꙋ. И ложиша. И речѐ: дръжа к пазꙋхѣ сн̑. И повелѣ дрѣгы оу҃гли принести и рече́: бра́те Пе́тре, простри дѣлонь свои̑. И простер҃, прїа̀ оу҃глѣ горѧще. Стоѧщема же има оу҃глѣ горѧща дръжа́ще в ри́за̑ до́лгъ чс̑ъ, оу҃жасо́шасѧ вси людіе, видѧще чюдо дивно и възва́ша: Гⷭ̀ просла́вить пр̑пбныа̀ своа̀. И повергоша оу҃гли, и не бысть на нею дымнаа̀ вона̀, ни ризы им҃ъ ѡ̑полѣша. И прн всѣхъ е̑ мꙋжь пр̑пбны̑х҃, и рече: повѣдите, ‖ е̑же видѣсте въ сто҃мꙋ ‖Л. 10 в.
Бжіи цр҃кви. Йсповѣдаша народꙋ, ка́ко видѣша а̑гглы мажꙋща бес порбка ло́же ею̑. И просла́виша Бг҃а, творящаго̑ вели́ка и неизслѣдима чюдеса, просла́вльшаго̑ свои̑ оу҃годникы. И мно́го̑ наоу҃чивъ а̑ ѡ̑ вѣрѣ сты̑и ѡ̑ц҃ь нш̑ь Василіи, и възвра́тисѧ въ гра̑ свои̑, сла́вѧщи Бг҃а Сп̑са нашего̑, н̑ѣ и прно и въ вѣкы̑ вѣко́мъ. А̑минь. ‖

В тои̑ дн҃ь житіѐ и чюдесѧ и̑ ‖Л. 11 в.
въ сты̑хъ ѡ̑ц҃а нш̑его̑ Василіа̀ Великаго, а̑рхіе̑пп҃а Кесаріи Кападокі̑искыа̀, списана А̑ндилохіе̑, епископо̑ Иконийскы̑[3]. Блви ѡ̑.

Любимици, не бѣ̀ нелѣпо бл҃гонр҃вны̑ сномъ ѡ̑чимъ поскорбѣ̑ ѡ̑ житіи[4]

---

[1] семъ. Печатн. [2] да похва́тиши. Печатн. [3] Йже во сты̑х҃ ѡ̑ц҃а нашего̑ Амдіlохиа е̑пкпа Иконнского̑ слв̑ ѡ Великемь Васіи и ѡ чюдесѣ е̑ѡ Ц. Греческій текстъ съ латинскимъ переводомъ изданъ Combefis, SS. Patrum Amphilochii, Methodii Patar. et Andreae Cret. Opera omnia P. 1644. Pp. 155—225. Житіе это не считается подлиннымъ произведеніемъ св. Амфилохія, и въ патрологіи Migne не помѣщено въ собраніи его твореній. Одинъ латинскій переводъ печатается въ пролегоменахъ къ твореніямъ св. Василія В. въ XXIX т. греч. патрологіи Migne, pp. CCXCII—CCCXVI. Замѣтимъ еще, что Акад. А. И. Соболевскій издалъ въ CXLIX вып., «Памятниковъ древней письменности и искуства» другой, болѣе древній, м. б. болгарскій переводъ на церковно-слав. яз. даннаго житія по пергаменной рукописи XIV в. Имп. Публ. Библ. [4] ѡ̑чимъ—жнтїи τῇ τοῦ πατρὸς ἐπιστυγνάζειν ἀποβιώσει=поскорбѣть о кончинѣ отца.

и слезы тому подаати[1] праведно, еже даже до нынѣ вси милостивнѣ[2] пострадахомъ[3]. Внегда же плачевную мыглу wрасохѡ̃[4], и къ благоугоднѣи молбѣ[5], къ иже всѣ Владыцѣ Хсу Бгу нашему сподвигохомся, ноуждьно вменихомъ приснопамятное же его житїе и нравы и великаа чюдеса нашего пастыра и оучителя Василїа писанїю предати, яко да не лѣтнымъ прехожденїе забытїа главинами помраченїи[6] бждѫть. Триемъ бо всесщенныи и бжественымъ моужемъ, глю же Григорїю, иже въ бгословїи просиавшемоу, и Григорию приснопоминаемому Нѵсьскаго[7] града, но оубо и Ефрему всеславномоу, и инѣм же инако надъгробными словесы моужа wблиставшимъ[8], изволися и мнѣ, яконже извергоу, апостольски рещи, в роукѫ вземшю яже wтъ ‖Л. 11 б. которагождо бже‖ственыхъ мужїи изглаголанаа исповѣданїа[9], недоставшаа исполнити, якw благонравному сноу wцу долгъ исполняющю, исперва, якоже вѣсте, послѣдовавшю ему и извѣстенъ[10] разумъ[11] восприемьшоу. Вѣсть бо, вѣсть и облакъ покрывати слнце, и лѣтное[12] прехожденїе[13] добрымъ повѣствованїемъ оудобь вносити забытїе. Ельма оубо великыи пастырь и пресловѣи мирови Василїе, иже нбнымъ силамъ съвѣдникъ, иже аггльскымъ чиномъ съслужебникъ, велеглаголивыи цркви оучитель, неwборимыи православныхъ велѣнїи столпъ, иже естество соущихъ оусновивый, иже вражебнаго Трци низложивый Юліана wстоупника и Оувалентова хулнаа заградивъ оуста, иже хртїаньское вѣрѣ оутвердивый православїе, иже издадныхъ цркованыхъ людии царьское сщенїе, преоукрашеныи[14] Хвы wвець овенъ, бжественыа вѣры оучитель славныи, иже и живъ, и по смерти великыми wблиставъ чюдесы. По еже молитвою его бывшемь, яко речеся, Юліана богомерскаго растлѣнии[15], возвигъшаго на высоту рогъ и главъ- Пс. LXXIV, 6. шаго на Бга неправду, Оувалентъ, ‖ стрыи ‖Л. 11 в. его, одѣвся недостоинѣ въ цръскоую багряницю и Аріаньскому предъстательствоуа слославїю[16], прии[17] в онже оу насъ Кесареѵ прославленыи[18] граа, раскопати и хотя. И яко зло и чесо[19] ради, не настоящаго есть времени повѣствованїе, но на предлежащее возвратимся, яже w рожденїа его, и даже до конца добродѣтели повѣствовати.

Василїе[20] единъ на земли равно показа словесемъ[21] житїе, бжественою премоудростїю просвѣтив си житїе, всѧ Хви давъ дшю и[22] тѣло, слово ученїа, ими же и еллинскоую моудрость, яко платъ паючиныи[23] растерза. Сьи седмимъ лѣтомъ бывъ, преданъ бываетъ w рожьшихъ на оученїе стымъ книгамъ, оупражнивьшеся въ оученїихъ на седмь лѣтъ[24], приплоди множайшее любомоудростное хдожество кротостїю естьства. Ибоже же оубо wставль wтечество, Каподокиянинъ бо бѣ родомъ, постизаетъ матере словѣ Аѳины, чистотою же и многѣ возержанїемъ и цѣломоудрїемъ оукрашенъ, приходит же къ наставникоу еллиньскаго любомоудрїа Еввлоу именемъ, и тако себе вдасть оученїемь, яко чюди‖мъ быти ему ‖Л. 11 г. w оучителеи. Быша же семоу друзи во ученїи Григорїи великыи, Назїанзоу бывъ епкпъ и аплъскаго прстла кормила на

---

[1] χαρίζεσθαι = принести въ даръ. [2] мтнвнw Ц. συμπαθῶς = вмѣстѣ страдая. [3] πεπόνθαμεν = испытывали. [4] wгнахѡ̃ У. ἀπεσεισάμεθα [5] мльбѣ Ц. [6] помрачена Ц. [7] Нискаго Ц. [8] περιαστράφαντος. Отсюда до [9] *потерено* въ Ц. [9] διηγήματα [10] ἀκριβῆ = точное. [11] γνῶσιν = знаніе. [12] χρονία. [13] παραδρομή. [14] преоукрашенныхъ У. ὁ πεποικιλμένος. [15] разстлѣнїи Ц. διαφθοράν. [16] злослоую Ц. κακοδοξίας. [17] пріндѣте У. [18] περιφανῆ = славный. [19] что У. [20] Василиі Ц. [21] *доб.* и У. [22] *Нѣтъ* въ Ц. [23] паоучины У. [24] πενταετῆ = пять лѣтъ.

двана҃десѧте лѣтъ wкормивъ, и҆ Іоу҆лі҃анъ, іже прежде вмалѣ нарекс҃а Хр҃істіа҃нинъ, и҆ Ліваніе. Сице же w҃ всѣ҃ чюдимъ сыи҆[1] мужь сьи҆[2], положи въ с҃рци своемь ие вкусити хлѣба или[3] вина, дондеже w҃ вышнаго промышленіа разумѣѣть бж҃твеныа премр҃ости нейзреченнаа[4]. Пребывъ[5] же во оучилищи҃ ѣі лѣтъ и҆ всю є҆ллинскоую мудрость прошедъ к конець, и҆ а҃строномею, и҆ добрѣишаа събравъ, и҆ никакоже[6] обрѣсти могы[7] тѣми іже всѣ҃ Содѣтелѧ. Во є҆динъ же ноущь, вдащю є҆моу, бж҃твеное҃ нѣкое҃ wсіаніе бываѣ є҆моу, гл҃ющее҃ проити коеа҃жо вѣры писаніе. Востав҃ оу҆бо, и҆дѧше во є҆гу҆петъ, и҆ пришедъ к҃ є҆диномоу w҃ а҃рхі҃мандритъ, Пѡ҃рдиріюи҆менемь, проси дати є҆моу книгы сщ҃ены҃а къ[8] разоумѣнію бж҃твенныхъ велѣніи[9], и҆ сего҃ полоучивъ, пребы҃ тамо, наслаждаіа҃сѧ пооу҆ченіе҃ бж҃тве҃ны҃ слове҃съ, водою и҆ зелі҃емь питаіа҃сѧ. Лѣтное҃ же врема тамо проводивъ и҆ йстиное҃ слово вѣрою расмотривъ, проси wпоущенъ быти є҆моу въ Іерусалі҃мѣ мц҃ты ра҃"ы, ‖Л. 12 а. ‖ и҆ іа҃же тамо видѣти хотащоу[10] чюдеса. W҃нже помоливсѧ w҃ нб҃е҃, wпоустї и[11]. Воз҃вративьжесѧ, и҆деже и҆[12] є҆ллиньскомоу любомоудрію наказанъ бы҃сть, начатъ препирати многы дилософы и҆ множество є҆ллинъ приводи҃" Бц҃ви, показа҃ имъ поуть спсенїа. Искаше же и҆ своего҃ наставника є҆ѵ҃ѵла, бѣ҃ бо тъи҆ вожь словоу, на возданіе потроужен҃ымь w҃ него привести є҆го҃ к непорочнѣи҆ вѣрѣ, іа҃ко тому правѣ текущю къ ней, всѣмь послѣдовати є҆моу, іа҃ко оучителю, іже w҃ любомоудріа҃ сводимымъ[13]. Поискавь же и҆хъ во всѣ҃ оу҆чилищихъ и҆ о҃брѣте є҆го҃ въ пр҃е҃градіи съ дроугыми филосоды совопрошающа слово, ничто бо бѣ҃ имъ тщимое҃, развѣ҃ гл҃ати что и҆ слышати новѣише. Бесѣдоующоу оу҆бо є҆моу, зазрѣ҃ є҆моу[14] пришедъ Василіе. И҆ нѣкыи҆ w҃ іже с нимъ рече: зазрѣ҃ тебѣ҃ нѣкто, w҃ дилософе. W҃нже рече: и҆ли Бц҃ъ и҆ли Василіе. Познав же оу҆бо є҆го҃ и҆ сущи҃ с ни҃ всѣхъ wпоустивъ[15], бѣ҃ же[16] съ Василіемъ, и҆ три дни бес пища пребывша[17], съвопрашахоу[18] дроугъ къ дроугоу. Вопроси оу҆бо ѵ҃ѵла Василіа: что є҆сть оу҆ст҃въ[19] любомоудріа, Василіе; W҃н же рече: оу҆ставъ любомоудріа є҆сть поученіе[20] смерти. W҃н же почюди‖всѧ рече: кто є҆сть миръ; ‖Л. 12 б. Василіе рече: іже выше мира. И҆ сладка оу҆бо мирскаа словеса, горекъ же миръ сьи҆ зѣло, іже того держитсѧ страстнѣ. И҆ ина оу҆бо є҆сть сласть телесна, и҆ ина бестелеснаго҃ є҆стьства, и҆ кѵпно сіа бы҃ти с кы҃ w҃ невозможны҃ѧ҃ є҆сть: никтоже Мате. VI, 24. бо можеть двѣма господинома работати. W҃бače є҆лика сила, раз҃раблаіма҃ъ а҃лчющи҃ѧ҃ хлѣбъ разума, іже ѣловы ради беспокровныа҃ добродѣтелію къведе҃ подъ кровъ, а҃ще же и҆ наги҃ видимъ, wдѣ҃мъ, и҆ w҃ своихъ сѣменъ не презримъ. И҆ сіа рекъ и҆ йзоw҃бразивъ є҆моу приточнѣ Спасово іже на҃съ ра҃" покаа҃нїа҃ чѣколюбіе, трі҃ дщица оу҆мови предълагаѣть предъ дверію мысли: wко҃ бо превыше дверей, добродѣтель носящю, смыслъ, мужество, цѣломоудріе, пра҃вдоу[21], на лѣвѣи҆ же странѣ прелесть, wбоюдуже ѣ҃: неоу҆держаніе,

---

[1] сѣ Ц. [2] *нѣтъ* въ Ц. [3] н Ц. ѝ [4] нензреченныа У. τὰ ἀπόρρητα [5] пребы҃ У. συνδιατρίψας [6] никако Ц. [7] могїи wбрѣсти Ц. [8] въ Ц. *прибавлено* имѣніема πρὸς κατάληψιν. [9] повелѣніи Ц. [10] хотаща Ц. [11] ѓ Ц. [12] Въ Ц. н *нѣтъ*. [13] на возданіе—сводимымъ εἰς αὐτάμειψιν τῶν πονηθέντων παρ᾽αὐτοῦ, προσαγαγεῖν αὐτὸν τῇ ἀμωμήτῳ πίστει, ὡς αὐτοῦ εὐθυδρομοῦντος πρὸς τὴν πίστιν, πάντας ἕπεσθαι αὐτῷ ὡς διδασκάλῳ τοὺς ἐκ φιλοσοφίας καταγεμένους=чтобы, въ воздаяніе за его труды, привести его къ непорочной вѣрѣ, ибо, если онъ прямо устремится къ вѣрѣ, то за нимъ, какъ учителемъ, послѣдуютъ всѣ. [14] У. *прибав.* и҆ [15] W҃поустн Ц. [16] вѣше Ц. [17] пребывъшн Ц. [18] въпрашахоуса У. συνεζήτουν [19] ὅρος «опредѣленіе». [20] μελετή=забота. [21] правда Ц.

блудъ, пїанство, бестудїе, разслабленїе, съваженїе, ізыкоболїе, ласканїе и ино множество злыхъ. Покаанїе же благолѣпнѣ стоящие бес трепета, склабящеся тихо, съпротивныя убо възбраняюще[1], своя же услажающа люди. Близъ же его: воздержанїе, цѣломудрїе, кро||тость, чистота, ||Л. 12 в.
стыдѣнїе, чѣлолюбїе и многыхъ блгъ совѣ́рь. Сего же списанїа ѵмъ[2]: требующїй[3] бо ѵтвержденїе, слышащим же ревности оуношїимъ вина. Сїа убо и самъ видѣвъ почюдихся, и въ сїе прїидохъ, ѡ ѣвуле: сѵть бо к насъ не ѡбрази, ниже гаданїа, но самаа тавѣ истина, наставлающи къ спсенїю: воскреснемъ бо сїи к животъ вѣчный, и сїи к мѵкѣ и срамъ вѣчный и прѣстанемъ соудищѵ Хрѵ, тако же оучать насъ велегласнїи прр̃ци: Исаїа и Еремїа, Іезекїиль, Данилъ, и Давыдъ, и бж̃твены Павелъ, по сихъ же и самъ, иже покаанїю датель и того воздѣнїемъ[4] Гъ, иже ѳвча взыскавый погыбшее, иже ѡстѵпльшаго[5] сїа ѡ ѳча тадра со многѣ богатьствѣ сїе блоудне живша, и потомже возвращьшагося, и гладѣ истаавша, прилѣжно ѡблобызоуетъ, ѡдеждею свѣтлою ѵкрасивъ, и перьстнемъ оучрежаетъ многоцѣнѣ, оувещеваетъ же несогрѣшьшаго сїа не гнѣватися, ибо тако брать прощенїе подати. Сице Владыка, независтно превосходя блгостїю, равноу мздѣ иже при ѣдинемънадесате часѣ пришедшимь || даетъ, Тъ ||Л. 12 г.
и[6] намъ кающимся иже ѡ воды и дха порожденїе даровѣ, тако[7] ѳко не видѣ, и I Кор. II, 9.
оухо не слыш, и на срце чѣкѵ не взыде, тако[8] оуготова Бгъ любящимъ его. Симъ бо въ чювьство пришедшй, ѣвгѵлъ рѣ: Ѡ Василїе нѣнотавленѣне[9], Троици поборниче! тобою вѣрою во ѣдиного Бга Ѻца Вседержителя, творца всѧческыхъ, и прочаа, чаю воскрешенїа мртвыхъ, и жизни вѫдѫщаго вѣка, аминь, дѣломже, тако во мнѣ вѣрѫ покажю тебѣ, и вся сѫщаа оу мене в рѫцѣ твои подах[10], прочее лѣта живота моего с тобою вѫдоу, аще оугодно прѣ Бгомъ есть прїемлю і еже ѡ воды и дха порожденїе. Василїи же рече: блгословенъ Бгъ нашь ѡ нѣмъ и до вѣка, ѡ ѣвгѵле, ѡзаривыи свѣтъ истинный в мысли твоей и престався та ѡ многобожныа прелести в познанїе своего блгоютровїа. Ѣлма же, тако же рече со мною быти хощеши, покажѵ ти, кыимъ ѡбразо ѡ спасенїи нашемь попечемся, ѡ юзъ здѣшнаго житїа свобождьшася[11], продамы вся сѫщаа оу насъ и раздаемъ требующимъ, и тако къ стѣмѵ граду пойдем, самовидци иже тамо чюдесъ бывающе, і еже къ Бгѵ стажй || дерзновенїе. Сице бо ||Л. 13 в.
ѡбои соущаа имъ благочтнѣ оуправлаше, и аще ко стѣмѵ крещенїю ѡдѣланїа ѡ нихъ кѵпльше, къ Ірлмоу ѡхожахѵ, ѡбращающе къ Гдѵ Ѣллинъ много множество[12]. Доспѣвше же во Анътїохов гра, внидоша в гостинницю нѣкѵю, сынъ же гостинника, ѣмѵ же има Филодѣнъ, сѣдаше пред двери во скорби многи, бѣ же и[13] тъи оученикъ Ливанїа мѵдреца. Ѣземъ стй ѡ него Ѡмирьскыа, ѣже преложити йхъ на риторьскыа, и во скорбѣ многѣ сьи, и к недоумѣнїи превыкаше. Ѣгоже оузрѣвъ Василїи, рече к немѵ: что[14] ради драхлъ еси, ѡ юноше; Ѡн же: каа ми полза, рече, аще рекѵ ти; Пребывающѵ же ѣмѵ и ѳбѣщевающѵся ѣмѵ ползовати, рече ѣмѵ и мѵдреца, и

[1] ἐπιστομίζουσαν=заставляющее умолкнуть, препятствующее. [2] νοῦς «смыслъ». [3] θεωμένοις «созерцающимъ». [4] καὶ τῶν ταύτης ἀμοιβῶν=(податель покаянія) и воздаяній за него. [5] до сюда отъ почюдихся, и въ сїе прїидохъ въ Ц. частью повреждено, частью потерено. [6] *пропущ.* въ У. [7] такѡ Ц. [8] иже У. [9] нѣботавленне Ц. [10] подамъ У. ἐπιδούς. [11] свобожьшеся Ц. [12] мнѡжество мнѡго Ц. [13] и *нѣтъ* въ Ц. [14] чьсо Ц.

стихи, и ґако сего ради скорблю[1]. Он же, взем тыя стихи, начатъ глати тѣхъ преложенїе до трїехъ преложенїи. Оудивльжесѧ юноша и радостенъ быкъ, написаны изложити сїа молѧше. Он же написа тѣхъ сказанїе въ трѣ преложенїихъ[2], отрокъ же приатъ ихъ радыѧсѧ, и заутра приходитъ къ Ливанїю и въдаетъ емоу стиховъ[3] преложенїе. Приемъ же Ливанїи и оудивльсѧ о преложенїи,
‖Л. 13 б. рече: ‖ тако ми бжтвенаго промысла никтоже о нынѣшнихъ мудрыхъ таковое сказати можетъ, откоудоу бо сихъ новосодѣтель; И рече отрокъ: странинъ нѣкыи пришедъ вчера[4] в гостиньницю мою, готовѣйше изъѧви симъ разрѣшенїе. Не покоснѣвъ оубо Ливанїе, текомъ в гостиньницю приходитъ и видѣвъ Василїа коупно[4] съ ѐвѵлом, оужасенъ быкъ не начаанынѣи прихожденїа, молѧше же их отбитати в домоу его, и сего подучивъ, вѣждаѧше и различныя вкусити пища. Они же хлѣба и воды насыщьшесѧ в мѣрѹ, и по дръзимомоу ими послѣдованїю, блгодариша всѣ Бга и давца блгыхъ. Готовѣйше оубо Ливанїе начатъ совопрошати их блади[5] риторскыа. Они же предъложиша емоу еже о вѣре слово. Ливанїи же, ощютивъ глемыхъ: не оу врема, рече, таковыа купла[6], велщѹ же промыслѹ нѣсть съпротивлатисѧ, но понеже велми полезовал ми еси, побесѣдовати не отрецисѧ, и иже оу мене оуным. Онъ же, вскорѣ собравъ оуныа, оучаше их дшевноую чистотѹ оубо имѣти и бестрастїе телесное, стпанїе кротко, глас оумиренъ, слово
‖Л. 13 в. блгочинно, пицю ‖ и питїе не мятежно, при стрѣйшихъ молчанїе, при мдрїйшихъ послушанїе, и къ преимущимъ повиновенїе, къ равныхъ себе и меншихъ любовъ нелицемѣрнѹ, о злыхъ и плотскыхъ и любоплотныхъ ублужатисѧ, мала вѣщати, множайша же разѹмѣвати, не продерзовати словомъ, не избыточьствовати бесѣдою, не дерзомь[7] быти на смѣ, стыдѣнїемь ѹкрашатисѧ, женамъ нечистыхъ не бесѣдовати, долѹ зрѣнїе имѣти, горѣ же дшю, бѣгати съпротивословїа, не оучительскы гонити сана[8], ничтоже въмѣнати ааже о всѣхъ чьсти. Ищи кто о васъ можетъ и инѣхъ полозовати, еже о Бга мьзы ожидаетъ, и вѣчныхъ благъ наслаженїе. Сїа рекъ Ливанїевыхъ оученикомь Василїе и[9] чюдимь быкъ о всѣхъ, емлашесѧ поутѧ коупно со ѐвѵлом. Достигше оубо Ердмьскыи гра, и всако мѣсто вѣрою и любовїю возыскавше, и в ни иже надо всѣми Бгѹ поклонивше, ааѣ бываютъ ѐпоу граѹ именемь Максимиѹ[10], и томѹ припадше молѧхѹсѧ полоучити божествнаго пороженїа во Ерданьстѣи рѣцѣ. Их же видѣвъ прпбный они мжь, исполнь сща вѣры, исполнаетъ проше‖нїе их и коупно ‖Л. 13 г.
со вѣрными моужьми приходитъ на Ердан Василїе. И близъ брега рѣкы быкъ, пометаетъ себе на землю, и со слезами и воплемъ крѣпкы прашаше[11] знаменїе открытисѧ емоу о вѣрѣ. И оубо трепетенъ быкъ, въставъ[12], совлачитсѧ ризъ свои, и с ними и ветхаго чка. И тако соше в водѹ, молашесѧ. И приступивъ ерей и крти его. И се молнїа отнена прїинде над ни, и голѹбица ишедши из нея, сниде на Ердань и возмоутивши водѹ, возлетѣ на небо. Прстоащїи же трепетни быв-

---

[1] скорбѧ Ц. [2] τὴν τούτων λύσιν ἐν τρισὶ μεταβολαῖς=ихъ разрѣшеніе (въ прозу) въ трехъ переложеніяхъ. [3] стихомъ Ц. [4] *пропущ.* въ Ц. [5] φληνάφοις мудрости У. [6] πραγματείας=сдѣлки. [7] μὴ προχείρους εἶναι=не быть готовыми, склонными. [8] μὴ διδασκαλικὸν μεταδιώκειν ἀξίωμα=не стремиться къ сану учителя. [9] *проп.* въ У. [10] Максимѡ [11] ааѣ бываютъ — крѣпкы пра.... *потеряно* въ Ц. [12] коста У. ἀναστάς.

ше[1] и[2] просла́виша Бг҃а. Крт҃ивъжесѧ Васи́лїе и҃зыде ѡ҃ воды. Оу҆дивльжесѧ Ма́ксиминъ Василїе́вѣ иже къ Бг҃оу люб҃ви и҃ помоли́всѧ ѡ҃ немь, ѡ҃дѣва́ѣть е҆гѡ̀ въ Хв҃а воскресенїа о҃дежду. Крт҃и же ї҆ е҆ввула, и҃ помаза́въ и҃хъ ст҃ы́и мѵ́ромъ, дасть и҃мъ животворѧщаго причащенїа. Помо́въ же Бж҃їа ї҆ере́а̀, молитвою повел҃ѣти[3] е҆мѹ̀ пр҃їа́ти пища, е҆же и҃ сотвори. Василий же рече сице: вѣ́рѹю, Хе҃ Бже, е҆ѵ҃а́льскомѹ̀ твоє́мѹ гла́сѹ и҃ оу҆пова́ю на твою̀ бл҃гость, га҃ды[4] и҃ пи҃а́[5], побѣ́ди҃ сопротивь подвизаю̀щагосѧ на ны дїа́вола поспѣ́шествѡ́ ст҃го Твоє́гѡ̀ дх҃а. Оу҆дивльжесѧ[6] Божїи ї҆ерей̀ ѡ҃ вѣ́рѣ е҆гѡ̀ возвра́тисѧ с ними во ст҃ы́и гра́дъ, лѣ́тное́ же время та́мо пребывь коупно съ е҆ввоулѡ́, о҃бщимъ совѣ́тѡ̀, пр҃їидоша во а҆нтиѡ́хию. И҃ Василїе оу҆́бо ѡ҃ Мелетїа, тамошнагѡ̀ е҆пк҃па, въ дїаконьскы́и чинъ поставленъ бывъ и҃ притчю и҃ слово сказа́въ, оу҆диве́нъ бысть. Не по мнозѣ́ же со е҆ввоуломъ въ Каподокі҃искѹю̀ стра́нѹ пр҃їиде. И҃ хотѧщи́ и҃мъ внити в Кесарі҃и́скїи градъ, е҆́ видѣ́нїи нощнемъ ѡ҃кровено бысть иже тогда е҆пп҃ѹ̀ града Ле҃ѡ́нтїю тѣ́хъ пришествїе, га҃ко хощет҃ Василїи пр҃ѣ́мникъ е҆мѹ̀ бы́ти. Ѡ҃н же[7] возбноувъ, призываѣ́т҃ начална҃го сщ҃е́нническыа҃ слѹжбы и҃ нѣ́кыи҃хъ бл҃гоговѣ́йныхъ ѡ҃ причта, и҃ посла и҃хъ къ восточны́м҃ врато́ града, ска́завъ и҃мъ видѣ́нїе. Шедше оу҆́бо въ вра́та срѣ́тоша и҃хъ ходѧщи́, и҃хже видѣ́вше, познаша и҃ молиша и҃ ѡ҃вести къ е҆пк҃пу. Въшедъшимъ же и҃, оу҆зрѣ́въ и҃хъ ст҃ѣ́и҃шїи е҆пк҃пъ, и҃ оу҆дивльсѧ подобію̀ видѣ́нїа, бл҃годарьствова Бг҃а. Вопроси же и҃хъ, ѡ҃кѹ́дѹ гра҃дѹть, и҃ ка҃а́ тѣ́ суть нареченїа, и҃ оу҆видѣ́въ, рече слѹ́жителе́, га҃же ко ѵ҃покое́нию̀ тѣ́мь пода́ти. Ѡ҃ни же ѡ҃ведше и҃хъ, ѡ҃биноу пищѹ̀ и҃ всѧ, га҃же ко ѵ҃годі҃ю и҃хъ приношахоу. Въ той же ча́съ призвавъ ‖ преподо҃бны́и ‖Л. 14 б. моу́жъ и҃збра́нныа҃ причта и҃ гра́дъ[8], повѣ́да и҃, га҃же ѡ҃ Бг҃а томѹ̀ ѡ҃кровенна҃а҃. Ѡ҃ни же е҆́динемъ гласомъ рѣ́ша: воистинѹ̀ и҃ се чиста҃а҃гѡ̀ житїа е҆́сть[9], е҆же Бж҃їимъ соудо́ ѡ҃кровенѹ быти на́мъ, и҃же по тебѣ́ хотѧщемѹ̀ а҃рхі҃ере҃йскы́и престолъ оу҆кра́шати. Тѣ́мже ничто́ ѿ҃лага҃а, твори мнѧща҃а҃тисѧ. Ѡ҃н же, призва́въ Василїа̀ кѵ҃пно со е҆ввоулѡмъ, нача́тъ расматрати с ними писа́нїа. Оу҆дивльжесѧ поучинѣ́ лежаща҃а҃ въ ни҃ѣ премѹ́дрости, и҃ и҃мѣ́а̀ и҃хъ десны́а̀ предста́теля[10], не по мнозѣ́ ѡ҃ жі҃а̀ престáвисѧ. Сошедъшесѧ оу҆́бо и҃же собора е҆пк҃пи, ст҃го дх҃а поспѣ́шествомъ нача́тоша Василі҃а̀ на е҆пк҃пьскы́и пр҃тлъ. И҃ оу҆́бо поста́вленъ бывъ, ѡ҃кормлѧ́ше цр҃ковь Бж҃і҃ею̀ прем҃ѹ́дростию̀ и҃ промыслѡ́. По времени же нѣ́коемь проси оу҆ Бг҃а, га҃ко да подасть е҆мѹ̀ бл҃ть, премѹ́дрость и҃ разѹ́, на е҆же своими оу҆́сты и҃ гла́голы приносити бескровнѹю̀ слоу́жбѹ Бг҃ови, и҃ пр҃їити нань ст҃го дх҃а нашествїю. По шести҃ же днех҃ во и҃стꙋпленїи бывъ, нашествїе́мь ст҃го дх҃а, и҃ та́ко въ седмы́и дн҃ь начатъ слѹ́жити Бг҃ови ко҃е҆гождо часа нощнаго и҃ дн҃евнагѡ̀ молитвы. И҃ по мале́ времени вѣ́рою и҃ молитвою̀ многою̀ нача́ ‖ писа́ти ст҃ы́а҃ ‖Л. 14 в. слѹжбы таи҃ньства. И҃ в тоуже нощь предъста́въ Гс҃ со а҃пл҃ы, рече е҆мѹ̀ е҆́ видѣ́нїи, предъложенїе хлѣ́ба и҃ чаша[11] сотворивъ на ст҃ѣ́мъ жертовни́цѣ, и҃ востави Василїа̀ и҃ рекъ е҆мѹ̀: по твое҃мѹ̀ прошенїю да и҃сполнѧтсѧ оу҆́ста

---

[1] бы́ша Ц. [2] *пропущено* Ц. [3] повелѣ Ц. ἐπιτρέψαι=дозволить. [4] га҃дын҃ Ц. [5] пїю Ц. ἐσθίων καὶ πίνων. [6—7] оу҆дивльжесѧ—ѡ҃н же *повреждено* въ Ц. [8] τῆς πόλεως=града. [9] ἀληθῶς καὶ τοῦτο ἄξιον τοῦ βίου σου (καθαροῦ)=воистину и сіе достоино твоего чистаго житія. [10] δεξιοὺς παραστάτας. [11] ча́шю Ц.

твоѧ похвалы, ѩко да своими си гл҃ы принесеши бескрѣвнꙋю[1] слоꙋ҃бꙋ. Ѡнъ же, не терпѧ ѡ҃чима зрѣнїа, воста трепетѣнъ, и приступль ко сто҃мꙋ жертовникꙋ, начѧтъ гл҃ати, пиша на хартїи сице: «ѝспо҃лни оу҃ста моѧ похвалы, ѩко да воспою слáвоу твою, Ги̃, создавый нѧ̃ и приведый въ жизнь сию», и прочаѧ̃ мл҃твы слоужебныѧ̃. И по скѡнчанїи мл҃твы воздѣиже хлѣбъ, прилѣжно молѧсѧ и гл҃ѧ: вонми, Ги̃ Іс҃ѵ̀ Хе̃ Бо҃же нáшь, ѡ҃ сто҃го жилища твоегѡ̀ и ѡ҃ прт҃ла слáвы цр҃твїа твоегѡ̀, и прїиди во ѥже ѡ҃стѣнити насъ, йже горѣ со Ѡ҃ц҃ѣ̀ сѣдѧй, и зде с нами невидимь сый, и спѡдоби державною твоею рꙋкою подати нáмъ и нами всѣмь людемь. Ст҃аѧ ст҃ы҃. И людїѥ рѣша: «ѐдинъ Ст҃ъ, ѐдинъ Гь҃ Їс҃ѵ̀ Хе̃, во слáвоу Бг҃ꙋ Ѡ҃ц҃ю, ѧмѝ҃». И раздѣливь хлѣбъ на три части, причастисѧ ѐдиноу со страхѡ̀ многѣмъ, дрꙋгꙋ̀ю же сохрáни погребстисѧ с нимъ, третїю же вложи в голѵ҃бь злáтъ ‖ и ѡ҃бѣси ю̀ надъ жертовникомъ. Ѥ҃вѵ҃лъ же кꙋпно с̀ началны҃ причта, стоѧще пре҃ дверми хрáма, зрѧхоу свѣтъ мысльный во хрáмѣ и мꙋжа, слáвны бѣлы ризы носѧща, и гл҃а людїи слáвословящїи Бг҃а и Василїа, жертовникоу прѣ҃стоѧща, оу҃дивльшежесѧ ѡ҃ видѣнїи, падоша на лицы, слезѧще и слáвѧще Бг҃а. Йсшедшꙋ же Василїю, падоша нà лици и поклонишáсѧ ѐмꙋ. Вопроси же йх̀ виноу поклоненїа йхъ, ѡ҃ни же сказаша ѐмꙋ преславноѥ̀ видѣнїѥ̀, ѥже видѣша во хрáмѣ. Тогда Василїе, бл҃годаривъ прилѣжно Га̃, поведа имъ преслáвнаѧ̀. И призвáвъ златáра[2], сотвори голоубь ѡ҃ злáта чиста, и к немь положи часть, ѡ҃бѣсивь надъ сто҃ю̀ трáпезою во ѡ҃бразъ ст҃ыѧ̃ ѻ҃номъ голꙋбица, ѩвльшаѧсѧ на Іѐрдани Гу҃ крещаѥ̀мꙋ. Семꙋ же бывшю, ѡ҃бѣтова слово оу҃тѣшенїа гл҃ати къ людѣ҃. И собрашасѧ бесчислено множество Хр҃тїанъ ѥ̀ цр҃квь, в них же вѣ҃ и великїи постникъ Ѳфр҃мъ, ѡ҃ нем же послѣжѐ повѣмъ, ѩко ѡ҃ бж҃твенагѡ̀ ѩвленїа самовидець бысть и приснопаматьнаго ѡ҃ц҃а нашего Василїа.

Ѡ ѐврѧнинѣ чюдо[3].

Божественнѣѝ оу҃бо слꙋжбѣ̀ сътворѧѥ̀мѣ[4], ѐврейнъ нѣкыи, себе ѩко Хр҃тїа‖нина примѣсивъ къ людѣ҃, чи҃нъ слꙋжебный и дáръ сто҃го причащенїа смотрити хотѧ, зритъ мла҃денець разъ҃бламѐмь на оу҃ды в роукоу Василиѐвꙋ. И причастившемсѧ всѣ҃, прїйде и тъ҃и, и дана бысть ѐмꙋ часть войстиннꙋ плѡ҃ти сꙋщи. Тáже прѝстоупи къ чáши, крови полнѣ̀ сꙋщи, и тою[5] бысть причáстникъ. И ѡ҃ свое҃ сохранивъ ѡ҃стáнки, шедъ ѥ̀ дѡ҃ свои҃, показа сѫжителѧницы своей къ йзвѣщенїю гл҃емы҃[6] повѣдáвъ, ѩко своима ѡ҃чима видѣлъ ѐсть. Вѣровáвъ оу҃бо, ѩко войстиннꙋ страшно и преслáвно ѐсть христїанскоѥ̀ таи҃нъство, заоу҃тра приходитъ ѥ̀ великомꙋ Василїю, молѧ ѐгѡ̀ неѡ҃ложнѣ пригáти ѥ̀же ѡ҃ Хѣ҃ знаменїе. Ѻ҃нъ же, не закоснѣвъ, но ѡ҃бы҃ноѥ̀ бл҃годарениѥ̀ хотѧщемꙋ всѣ҃ спт҃исѧ принесъ, и кр҃ти ѐгѡ̀ со всѣ҃ домѡ҃, вѣровáвша Господеви.

Ѡ оу҃бозѣи женѣ.

Йсходящю сто҃мꙋ, пристоупи къ немꙋ жена, промышленїе ѡ҃ неи҃ просящи быти, ѩко могꙋщю оу҃ кнѧзѧ страны тоѧ̀. Ѡнъ же, вземь҃ хартїю мáлоу, написа

---

[1] ἀναίμακτον. бескѣвнꙋю У. [2] въ У. *добавл.* и. [3] ѡ҃ ѐврѣинѣ Ц. [4] Эта начальная фраза въ обоихъ спискахъ отнесена къ концу предшествующаго повѣствованія, до заглавія. [5] тоѧ̀ Ц. [6] πρὸς βεβαίωσιν τῶν λεγομένων=для подтвержденія словъ.

ко князю сïа: жена оубога приступи къ мнѣ, глющи мощи ми оу тебе. Аще оубо могу, покажи. Й дастъ женѣ хартïю. Шедши же жена, вдастъ
||Л. 15 б. князю писанïе. Онъ же || прочетъ, воспишетъ сïа: васъ ради, оче стый, восхотѣ помиловати женоу, но не возмогохъ за еже народнаа твоа должнѣ[1] быти[2]. Онъ же паки написа к немоу: аще восхотѣвъ не возможе, добрѣ оубо есть, аще ли возмогъ не восхотѣ, да приведетъ тя Бжтвеное в ликъ требующихъ,[3] да егда восхощеши—не возможеши. Й бываютъ емоу вещи начертанïа[4]: не по мнозѣ бо црьскаго негодованïа во йскоусѣ бывъ, води баше сказанъ, ѡбѣщевааа ѡбидимыи ѡ него. Тогда бываетъ молебникъ оумиленъ Василïю, яко да мльтвою его милостива црца створитъ ѡ немь. Еже и бысть: по шесто бо дни прïиде повелѣнïе, свобожающе его ѡ ѡбоужденïа. Онъ же, бывшее на немь чловолюбïе позна̀въ, приходитъ к великомоу Василïю, блгодарьствоуа его, и призвавь женоу, ѡдастъ ей еже долженъ бѣ, соугубо ѡ свойхъ.

Ѡ Оуліанѣ преступници[5].

В то же врема Їоуліанъ мерскый црь, оустремивсѧ на Персы, прииде во страны Кесарïискаго града. Василïи же купно с сущими с нимъ срѣте его. Оузрѣвъ же его црь, рече: премудровахъ тя[6], Василиѣ. Онъ же ѡвѣщ: аще бы премудровалъ, то не бы премудрованъ[7]. Й принесе
||Л. 15 в. ему стый || три хлѣбы, ѡ нихже питаашесѧ. Црь же, досадь въмѣнивь оумленïе дара, повелѣ воиноу своим взати оубо хлѣбы, вмѣсто же тѣхъ вдати ему траву. Онъ же прïемь, рече к нему: мы оубо, ѡ црю, ѡ нихже намы принесохо ти, ты же ѡ нихже не наси[8] воздалъ еси на, волею посмиасѧ[9], неволею же на въ паствѣ сотворилъ еси на сей снносѣчн. Їоуліанъ же, се слышавъ и гнѣвенъ бывъ, яко се црь дара своего не могый возвратити, рече к нему: паства оубо сеа снножати ѡ моего црьства вдана бысть тебѣ. Егда же Персы повѣдивь возвращоусѧ, разбию градъ твои и разорю и, яко да житоносенъ боудетъ паче, нежели чловоносенъ: не не оувѣдѣ бо презорства йже ѡт тебе льстимыихъ[10] людïи, како йже мною покланаемѣи богыни, по еже пожрети ми еи, не терпящи зависти[11], йстниша до конца. Й се рекъ, йдаше на Перскоую землю.

Вшедъ же во гра великïи Василïе, и призвавъ[12] все множество, возвѣсти имъ црвы глы. Совѣтникъ же имъ бываетъ, рекъ: имѣнïа братïа ничтоже вмѣнивше[13], ѡ спсенïи ваше промышленïе сотворите, яко да аще дастьсѧ врема мчителю, то дарми его укротимь. Они же, шедше во своа домы, || яже имаше кождо в роукахъ ||Л. 15 г.
своихъ, принесоша к нему въ златѣ же и сребрѣ и камене многоцѣнныи бесчислено множество. Онъ же, видѣвъ оусердïе и блгопоренïе и, положи та въ сосудохранилницы, написавъ на нихъ ко-

---

[1] должни Ц. [2] за еже—быти διὰ τὸ δημόσια αὐτὴν χρεωστεῖν=т. к. она должна казнѣ. [3] да приведетъ—требующихъ ἄξει σε τὸ θεῖον εἰς τὸν χορὸν τῶν δεομένων= да переведетъ тебя Божество въ разрядъ нуждающихся [4] и бываютъ—начертанïа καὶ ἐγένετο αὐτῷ πράγματα τὰ χαράγματα=и начертанное стало для него дѣйствительностью. [5] ѡстоупнïцѣ Ц. παραβάτου. [6] κατεφιλοσόφησά σου=я побѣдилъ тебя философіей. [7] аще—премудрованъ εἰ ἐφιλοσόφησας=еслибы ты былъ философомъ! [8] ἐξ ὧν τρέφεις τὴν ἀλογίαν=изъ того, чѣмъ ты кормишь безловесныхъ. [9] посмиваасѧ Ц. [10] ἀπατωμένου=обманываемаго (народа). льстивыхъ У. [11] μὴ φέροντες τὴν βασκανίαν [12] призва У. [13] вомендвше У.

гождо имъ и рекъ имъ: ѩко иже предъложенїемь Гъ[1], можетъ и ѡного погубити[2], и вамъ возвратити своѧ. Тоуже[3] ѧвїе повелѣваетъ причтъ и всѣ людѣ града съ женами и съ дѣтми возыти на гору Дидимьскоую, идѣже что̀ есть и поклонѧемь Бг҃оматере всечестныи хра̀, и три дни ѧлченъ пребывъ, и въ молитвѣ пождавъ, проси оу҃ Бога разорити законопрестоупнаго ц҃рѧ мысль.

И ѡ̀ видѣнїи, е҆же видѣ Василїе Великїи.

И оу҃бо молящюсѧ ем҃оу и вдящю ѩко и с людми сокроушенным҃ ср҃цемь, зрить во снѣ Василїи множество воиньства нб҃наго сюдоу и сюдоу на горѣ, и посредѣ и҃ на престолѣ слав҃нѣ сѣдящю нѣкоую в женьстѣи ѡ̀разѣ, и сицѣ нѣкако рещи къ иже близъ еѧ стоѧщи҃ величаишимъ моужемь: призовите ми сѣмо Жеркоурїа, да идеть и оу҃бїеть Іоу҃лїана, иже на Сн҃а моего̀ и Га̀ Іи҃ Ха̀ похоулившаго̀. Сѵ҃тыи же со всѣмъ ѡ̀роужїе҃ своимъ пришедъ и повелѣнъ бывъ ѿ нем҃ѣ, ‖ воскорѣ пойде. Призвавши же Василїа,[4] вдасть ем҃ѣ книгоу, имоущи в написанїи всю тварь, та̀ и чѧка, создаваема рукою и ѡ̀разо̀ Божиимъ. Въ началѣ же книгы написано бѣ҃: «рци» на конци же еа̀, идеже создаваемь бѣ҃ чѧкъ: «пощади» Приемъ же книгоу, пред нею прочте даже до подъписанїа, глющаго: «пощади,» и ѧвїе оу҃боужень бысть страхомъ и радостїю содержи҃. Равносилен же семоу сонъ зраше и Ливанїе оу҃бо моудрець в тои҃ ноши, съ Иоу҃лїано̀ сын҃ в Персидѣ, и кыесторскыи сан҃ оукрашаа҃[5]. Оудивльсѧ оу҃бо видѣнїю Василїе и ѣ҆вноула точїю единого возбоудивъ, сниде с ни҃ во гра҃, и идоша во хра҃ сѵ҃го мч҃нка Жеркоурїа, идеже самъ лежаа҃ше и ѡ̀роужїа е҆го̀, ѩже взыскавъ, и не ѡ҆брѣте. И призвавь стража, вопрашаа҃ше, гдѣ оу҃бо соуть сїа; Иже съ клѧтвами глаше: вечеръ тоу҃ вѣхоу, идеже выноу[6] лежаще хранѧхоусѧ. Вѣрова оу҃бо несоумѣноною вѣроою Василїи, ѩко истиньно бѣ видѣнїе, и прославивъ Бг҃а, не презирающа̀го надѣющихсѧ нань, и со тщанїемъ многымъ и радостїю неизглаголанною ѣ҆зыде на гороу. И е҆ще всѣ҃ спящи҃, ихже возвигноувъ и на молитвоу поспѣшествова̀ти повелѣвъ, во гласѣ радованїа благовѣствова ймъ е҆же ѿ Бг҃а ‖ тому бывшее҃ ѿкровенїе, и ѩко в нощь сїю оу҃бїенъ бы҃ моучитель. И коупно со всѣ҃ѣ҃ѣ҃ благодаривъ Бг҃а и возъвратисѧ во градъ, повелѣ всѣ҃ ѡ҆брѣстисѧ ѣ҆ цр҃кви и причаститисѧ бж҃твеныа҃ слоужбы. ‖Л. 16 б.

Ѡ̀ дїа҃конѣ.

Семоу же бывшю, и сѵ҃а҃ возвижюю ем҃ѣ, знаменїе не бысть, ѩко же ѡ̀бычаи҃ бѣ҃ сѵ҃рѧсатисѧ голвоу[7]. И помышлающю ем҃ѣ, что̀ оубо е҆сть сѣ; видѣ е҆диного ѿ держащи҃ рѵ҃пидїи дїакона, помизающи женѣ приничюще свыше. И престаль е҆го ѿ о҆лтарѧ, внѹтрь цр҃кви стрещи повелѣ. И тако ѹ҆зрѣвь Сѵ҃го Дха нашествїе, повелѣ всѣ҃ людѣ пребыти ѣ҆ цр҃кви за сѣмь днїи. Ѧвїе же повелѣ дїа҃коноу поститисѧ и бьдѣти и ѹ҆збытокъ свои҃ дати ницы҃, и тако Бг҃а мл҃тива сотворити, и по сихъ дерзноути на сщ҃енн҃ичество. Завѣсы же ѧвїе повелѣ ѡ̀вѣсити во ѡ̀глашенико̀, прегражденїе сотворивь жена҃, ѩко ѧще каа҃ внѹтрь завѣсъ ѧвитсѧ пренича̀щи божественѣи҃ слоужбѣ сотвораемѣ, ѹ҆зринѹтисѧ ѹ҆зъ цр҃кви, и не приѡ̀бещинѣ пребывати.

---

[1] ὁ τῶν προθέσεων Κύριος=Господь судебъ. [2] оубити Ц. [3] оуже Ц. [4] и *добав.* У. [5] διακοσμῶν=отправляя. [6] войнъ У. [7] голвьи У.

Ѡ҃ заколенїи мерьскаго Іоу҆лїа҆на.

Людем же всесоборный праз҃никъ творящи҃, наконци седмїихъ дн҃їи и҆ всѣ҃ въ цр҃кви собраномъ, сѣ҃ Ливанїи, Іоу҆лїановъ кїесторъ, ‖ вѣгоу҆ ѥ҆мсѧ внидѣ ‖Л. 16 в.
въ гра҃, и҆ оу҆вѣдѣвъ[1] людѣ҃ собранїе въ цр҃кви, прїинде тамо, возвѣщаѧ вражебнꙋ҆ю смр҃ть Іоу҆лиа҆на престꙋпника, и҆ припадъ къ колѣномъ а҆рхїерею҃вымъ, молѧше прїати ѥ҆же ѡ҃ Хѣ҃ знаменїе. И҆ се полꙋчивъ, ѥ҆диномꙋдренъ бысть Василию҆. И҆ вовторѣ҆ повелѣ҆ комоужѳ҃ вза҃ свои҃ имѣнїа. Ѡ҃ни҃ ѥ҆дине҃ гласомъ рѣша къ немꙋ: а҆ще мертвеномꙋ цр҃ю дати сиѧ҆ восхотѣхѳ҃, за ѥ҆же не разорити гра҃ нашь, не множае҆ ли паче лѣпо ѥ҆сть бесмертномꙋ цр҃ю дати та, и҆же ѡ҃ толикы[2] смр҃ти и҆збавльшемꙋ насъ[3]; Се к рꙋкꙋ твоеѭ҆ сꙋть вся, и҆ ꙗкѳ҃ Гь҃ повелитъ ти, твори[4]. Ѡ҃ни҃ же, пѫчюдисѧ людїи великодшїю, третїю часть и҆ не хотящи҃ подасть имъ, ѡ҃ ѳ҃ставшѧ҃ же ѡ҃дѣа҆ стилище, тако и҆ с кыворемъ жертовника златомъ чисты҃ и҆ каменми честны҃ѧ҃ оу҆красивъ, и҆ призва множества жителей, и҆ ѡ҃стивъ стꙋю трапезꙋ, три дни повелѣ҆ праз҃новаѧ҃. Се оу҆бо сице бысть, и҆ нѣцїи ѡ҃ йже ѥ҆ прелести идольстѣи҆ сꙋщей, пристꙋпиша к немꙋ, глюще: се градъ нашь расплѣненъ быти хотящь, мѫтва҃ѧ҃ свои҃ избавилъ ѥси, и҆ хра҃ Бга҃ своегѳ҃ паче ѥ҆стества оу҆красилъ ѥси. Ѡ҃стало ѥ҆сть оу҆бо и҆ ‖Л. 16 г.
насъ самѣ҃ извѣстити, ‖ ꙗже ѡ҃ силѣ Бга҃ твоегѳ҃. Ѡ҃н же малы҃ѧ҃ глы показавъ имъ пꙋть спсенїа, оу҆вѣщавъ же и҆ ѡ҃глаа҆въ, кр҃ти и҆. Нашедши же стѣи҆ четверодесатницы, бж҃твеное҆ ѡ҃но шестодн҃ьника толкова҆нїе людѣ҃ сказа, премнога множества ѥ҆врей же и҆ ѥ҆ллинъ приведе къ Христꙋ.

Ѡ҃ Ѵ҃алентѣ и҆[5] ѥ҆пар҃сѣ.

Нѣцїи же ѡ҃ ѳ҃ставшѧ҃ ѥ҆ллинъ не точїю же, но[6] и҆ ѡ҃ а҆ріа҆нъ, ѡ҃болга҆ша его ко Ѵ҃алентꙋ цр҃ю, ꙗко ѥ҆диносꙋщаго҆ вѣрꙋ҆ слабитъ, гнꙋшаѧсѧ и҆ ѳ҃плева҆ а҆рїа҆ньскꙋю҆ ересь. Симъ повиновався легкостїю нрава Оу҆а҆ленъ, посыла҆ѣтъ ѥже прїити ѥмꙋ во гра҃ а҆нтиѳ҃хїю. А҆настасию҆ же протикторꙋ, достигшю въ Кесарїискый градъ, и҆ ꙗвѣ҆ Василью҆ сотворшю повелѣ҆нна҆а҆ ѥмꙋ, рече к немꙋ: и҆ а҆зъ чадо, прежде мала҆ѣ҆ дн҃їи оу҆видѣ҆, ꙗко цр҃ь повинꙋвсѧ несмыслены҃ мꙋжѳ҃, трїи трости скрꙋши, хотѧ на заточенїе моѥ҆ написа҆ти и҆ истинꙋ помрачити, нечювьственыа҆ же трости воздержаш҃ неоу҆держимое҆ ѥгѳ҃ стремленїе[7], сокрꙋшитисѧ паче изъволше, нежели послꙋжити законопристꙋпномꙋ ѥгѳ҃ сꙋдꙋ. Достигъ оу҆бо во а҆нтиѡ҃хїю, во ѥ҆пархово҆ ѵ҆водитсѧ сꙋдище. Вопрошен же бывъ, что[8] ради цр҃евꙋ не держитъ вѣрꙋ; ‖ Бжїи же ‖Л. 17 а.
архїерей҃ со мноѕѣ҃ дерꙁновенїе҃ ѡ҃вѣщa: не бꙋди мнѣ҆ ѳ҃ставити пꙋть истинны҃ и҆ прелестное҆ а҆рїаньское҆ изволити жительство: ѥ҆диносꙋщнаго бо вѣрꙋ ѡ҃ ѻ҃цѣ держа҆ти и҆ слаа҆ѧ҃ прїахъ. Ѥ҆лма же ѥ҆пархъ смр҃ть ѥмꙋ воспрѣ҆ти[9], рече Василїи҆: бꙋди мнѣ҆ за истинꙋ премѣнитисѧ ѡ҃ оу҆зъ телесны҃ѧ҃: се бо ѡ҃ многа времени желаю, а҆ще вы҃ не изиможе҆те ко ѡ҃вѣщанїю[10]. Ѥ҆пар҃хѣ҃ сопротивленїе мꙋжа и҆ непреложное҆ нрава сказа цр҃ви, глѧ: побѣжени быхѳ҃, ѡ҃ цр҃ю, побѣжден҃и: вышши прещенїи҆ мꙋжь, непреклонно и҆ не оу҆магчено имѣ҆ мꙋдрова҆нїе. Цр҃ю ꙋбо ꙗро-

---

[1] μαθών. Видѣвъ У. [2] толи У. [3] васъ У. [4] творити Ц. [5] и нѣтъ Ц. ѡ Оу҆алентѣ, ѝпарсѣ Ц. [6] на Ц. [7] оустремленїе Ц. [8] чьсо Ц. [9] διηπείλησεν=пригрозилъ. [10] а҆ще—ѡ҃вѣщанїю εἴγε ὑμεῖς μὴ ἀτονήσητε περὶ τὴν ὑπόσχεσιν=только вы не ослабѣвайте относительно обѣщаннаго.

стїю возгорѣвшуюсѧ и смáтряющу, каковою смр҃тїю того ѹморити, слꙋчисѧ сн҃ꙋ є҆гѡ въ богопꙋстный недꙋгъ впасти, ґако и ѡ҃чаґанꙋ быти є҆мꙋ ѡ҃ врачевъ. Жáти же є҆гѡ, спирающесѧ съ цр҃емь глющи, ґако злѣ завѣщáлъ є҆си, ґаже къ бг҃ꙋ, и ѻ҃троча ѹмираѣть ра҃ иже на Василїа Бжїаго а҆рхїерéа бывшаго безчестїа. Сїа слышавъ цр҃ь, призва Василїа и рече к немꙋ: а҆ще йстинна сꙋть велѣнїа[1] твоа, и Бг҃ъ ѡ҃ ни҃ радꙋѣ҃сѧ, сн҃а моегѡ недꙋгъ ѡ҃жени мáтвою. Ѡ҃н же рече: а҆ще вѣрꙋѣ҃ши, ѡ҃ цр҃ю, православнѣй вѣрѣ, и соѣ҃динитсѧ Бжїа цр҃кви[2], живъ бꙋдеть сн҃ъ твой. Томꙋже ‖ ѡ҃вѣщавшꙋсѧ, не ‖Л. 17 б.
закоснѣвъ же Василїе, нѡ кꙋпно приществїе҆ свой҃ легчáйши недꙋгъ сотвори. Сꙋщїи же с нимъ злославнїи є҆пп҃и, стоꙋда повѣ҃женїа не терпяще, оу҆вѣщаша цр҃а ѡ҃ разꙋма не ѡ҃йсти, нѡ къ вѣрѣ йхъ притещи, и тѣми ѻ҃трочати йсцелéніе приобрѣсти. И семꙋ бывшꙋ, а҆бїе ѡ҃трочѧ к рꙋкꙋ и йздыше[3]. Сїа видѣвъ протикторъ, по скончáнїи Оу҆а҆лентовѣ возвѣсти цр҃ви Оу҆а҆лентинїанꙋ мꙋжа храборьства. Ѡ҃н же оу҆дивьсѧ, прослáви Бг҃а, дáв же премногa ймѣнїа томꙋ же протикторꙋ, посла къ[4] Василїю на потребꙋ требꙋющй. Ѡ҃н же великодꙋшьноѥ҆ цр҃ево воспріе҆, созда домы бл҃гочт҃ивыѧ҆ во градѣ҃ и въ коéижѳ҃ странѣ и ѻ҃бластѝ, во ѹпокоéніе немощны҃, и возлещи сотвори множество мꙋжїи же и женъ и дѣтей[5], множáйше прилежанїе и покой подавáа҆ йм҃, честь ѡ҃чьскꙋю воздавáа҆ ст҃лю Хв҃ꙋ.

ѳ ѻ҃троцѣ, ѡ҃вр҃ѣгшйсѧ Га҃[6].

Є҆лладїе же, йже въ пр҃ѣбнѣй пáмати самовидець и слꙋга быкъ йже ѡ҃ него сотворены҃ чюдéсъ, и пр҃їемникъ престола бывъ, по ѹспенїи же во чт҃и а҆пл҃ьстїи Василїа, мꙋжъ чюденъ и всякою добродѣтелію ѹкрáшенъ[7], повѣда ми, ґако нѣкїи сиклитикъ ‖ вѣренъ, йменемь ‖Л. 17 в.
Протерїи, пришедъ со своéю є҆мꙋ дщерїю во ст҃аа҆ и чт҃ьнаа҆ мѣста, и тáмо дщерь постри҃гъ, и во є҆динѣ ѡ҃ бл҃гочт҃ивы҃ домовъ манастырей въведé[8], жертвꙋ Бг҃ови принести хотя, йже йзначала чл҃коꙋбїица дїаволъ возревнова бж҃твеномꙋ є҆гѡ совещанїю, подвизаѣ҃ть є҆диного ѡ҃ рабъ є҆гѡ и раждизаѣ҃[9] раченїе ко ѡ҃троковици любленїю. Той҃, недостойнъ начинанїа сый, и не смѣ҃а҆ прикоснꙋтисѧ къ пр҃ѣлежащемꙋ[10], гла є҆диномꙋ ѡ҃ мр҃ъскы҃[11] ѡ҃балникꙋ[12], ѡ҃вѣщавьсѧ є҆мꙋ, ґако а҆ще ѡ҃владаѣ҃тъ є҆ю҆, много є҆мꙋ дати злата количьство. Чародѣй же рече к немꙋ: ѡ҃ чл҃че, а҆зъ къ семꙋ не возмогаю, нѡ а҆ще хощеши, послю тѧ къ моемꙋ промысленикꙋ дїаволꙋ, и ѻ҃нъ сотворить волю твою, а҆ще и ты сотвориши є҆гѡ волю. Ѡ҃н же к немꙋ гла: сотворю, є҆лико а҆ще речеть ми. Тойже к҃ немꙋ[13]: ѡ҃вержешелисѧ Ха҃ списáнїе҆; и гла є҆мꙋ: ей. Безаконїа же дѣлатель гла є҆мꙋ: а҆ще к҃ семꙋ готовъ є҆си, споспѣшникъ ти бꙋдꙋ. Ѡ҃н же рече є҆мꙋ: готовъ є҆смь, точїю да полꙋчю желаемоѥ҆. И сотворивь злодѣйства слꙋжитель послáнїе къ дїаволꙋ, посла є҆гѡ, и҆мꙋщее҆ нарековáнїе сѐ: понеже, ґако моемꙋ вѣцѣ҃ и промысленикꙋ ‖

---

[1] δόγματα=ученія. [2] ἑνωθῇς τῇ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ=присоединишься къ церкви Божіей. цр҃ковь Ц. [3] йздъше Ц. [4] въ У. *прибавл.* великомꙋ. [5] *пропущ.* ταῦτα ἀκούσας ὁ βασιλεύς, προσόδους πολλὰς ἐδωρήσατο=услыхавъ это, царь пожаловалъ много доходовъ. [6] ѡ҃ прельщенѣ҃ѡ҃троцѣ. У. περὶ τοῦ παιδὸς, τοῦ τὸν Χριστὸν ἀρνησαμένου. [7] и во всѣцѣ҃й добродѣтели оукрашенъ Ц. [8] въ Ц. *добавл.* и [9] раздвизаѣ҃ У. ἐξάπτει=разжигаетъ. [10] καὶ μὴ τολμῶν φαῦσαι πρὸς τὸ προκειμένον=не осмѣливаясь взяться за дѣло. [11] мирскихъ У. [12] ἐπαοιδῶν [13] сотворю — немꙋ *пропущ.* въ Ц.

‖Л. 17 г. лѣпо є̑сть тщатимисѧ ѿ христїаньскїа оу̑во вѣры ѿтерзáти, и̑ къ твоей приводити о̑бласти, ꙗко да оу̑множится чáсть твоá, послáхъ тебѣ йже настоꙗщее̑ моѐ приносѧщаго̑ писáнїе, раченїе̑ оу̑ꙗзвившасѧ на ѿтроковицю, и̑ молѧсѧ дѣла сего̑ полꙋчити є̑мꙋ, ꙗко да и̑ в сѐ похвалюсѧ, и̑ со множáйшїй оу̑сердїемь собираю рáчителѧ твоѧ. И дáвъ є̑мꙋ послáнїе, рече: йди въ сей чáсъ нощи и̑ стáни на гробищи є̑ѧлиньстѣ̑ и̑ возвúгни писáнїе на воздꙋ̑, и̑ предъстáнꙋть ти хотѧщей привести тѧ̑ къ дїаволꙋ. Ѻ̑нъ же оу̑сердноѐ сотворúвъ, и̑споусти ѿкаа̑нный ѿ̑нъ[1] глá, призываа̑ дїаволю помощь. І а̑вїе предъсташа є̑мꙋ кнзи влáсти темьнїи, дꙋхове лꙋкавьствїа, и̑ поє̑мше прелщенаго̑ с радостїю великою, ѿведоша є̑го̑ йдѣже бѣ дїаво́лъ, и̑ показоую̀ть є̑го̑ томꙋ сѣдѧща на престолѣ высоцѣ, и̑ о̑крестъ є̑го̑ лꙋкáвьствїа дꙋхы прѣ̑стоꙗща. И̑ прїе̑мь ꙗже ѿ̑т чародїа писáнїа, рече къ ѿкаа̑нному: вѣрꙋе̑ши ли в мѧ; Ѻ̑н же рече: вѣрꙋю. И пáкы глá: ѿмѣтае̑шилисѧ Ха̑ своего̑; Ѻ̑н̑ же рече: ѿмѣтаюсѧ. Глá є̑мꙋ дїаволъ: несмыслени[2] є̑сте вы Христїане, и̑ є̑гда оу̑во требꙋете мѧ, приходите ко мнѣ, ‖
‖Л. 18 а. вънегда же полꙋчите желанїе своѐ, ѿмѣтае̑тесѧ мене и̑ приходите ко Хꙋ̑ вáшемꙋ: є̑сть бо благъ и̑ чл̑колюбець, и̑ прїемлеть вáсъ. Но̑ сотвори ми напúсано: Ха̑ же своѐ̑ и̑ крещенїа ѿверженїе, волноѐ и̑ є̑же ко мнѣ во вѣкы самоꙗзвóлнѣ ѡ̑вѣщанїе, ї̑ ꙗко со мною бꙋдеши въ дн̑ь сꙋдный, совоспрїемлѧ ꙗже мнѣ оу̑готовáнныа̑ вѣчныа̑ мꙋкы, и̑ а̑зъ а̑вїе желанїе твоѐ и̑сполню. Ѻ̑н же и̑зложи своеꙗ̑чноѐ нáписанїе, ꙗкоже възысканъ бысть. А̑вїе же дшетлѣ́нный sмїи посла ꙗже надъ блꙋдомъ вѣсы и̑ раꙁи̑зде̑ть ѿтроковицю къ любленїю мꙋжа. И̑ повергъши себе на зе́млю, начáтъ зва́ти ко ѿцꙋ̑ своемꙋ̑: помилꙋ́й мѧ страстнꙋю̀, лютѣ мꙋчимꙋ за сего нашегȏ ѿтрочица, съпострáжи оу̑тробѣ своей, покáжи на мнѣ ѡ̑чьскꙋю̀ любовъ є̑динороднїи своей и̑ сопрази ми ѿтрочица, є̑гоже и̑зволихъ. А̑ще сего̑ не хощеши сотвори́ти, оу̑зриши мѧ помалѣ оу̑мр̑шю горчáйшею смр̑тїю и̑ слово даси ѿ̑ мнѣ въ дн̑ь сꙋдный Бг̑ꙋ. Ѻ̑ць же е̑ѧ̑. сїа слышáвъ, слезѧ глáше: оу̑вы мнѣ грѣшномꙋ, что є̑сть̀ слꙋчшеесѧ ѡ̑каа̑номꙋ моемꙋ чадꙋ; кто моѐ оу̑крáде сокровище; кто моѐ непрáвдова чадо; кто слáдкый свѣтъ ѡ̑чїю моею оу̑гаси; А̑зъ нѣ̑номꙋ хотѣ̑ оу̑невѣстн̑ ‖ женихꙋ Хꙋ̑, ‖Л. 18 б.
а̑гг̑ломъ є̑динокровнꙋ оу̑стройти, и̑ во псалмѣ̑ и̑ пѣнїихъ пѣти Бг̑ви потщахсѧ, и̑ тебе рáди спастисѧ оу̑повáхъ, ты же въ нейстовьство блоуда возвѣсисѧ. Ѻ̑стави мѧ ѡ̑бразꙋчити тѧ̑, ꙗкоже хощꙋ, Бг̑ви, и̑ да не сведеши старости моѧ̑ съ печáлїю въ а̑дъ, ниже благородїе твоѧ̑ родителей срáмомъ покры́еши. Ѿтроковица же, ни во что же вомена́ющи ѡ̑ц̑а своего̑ гл̑ы, пребывáше глюще: йли сотвори желанїе моѐ, йли помалѣ оу̑зриши мѧ оу̑мерш̑ю. Ѻ̑ц̑ь же оу̑во е̑а̀, въ велицѣ печали сы́н̑, и̑ безмѣрїемь печáли поглощенъ бывъ, и̑ дрꙋговъ совѣтованїе̑ повинꙋвсѧ, глющи̑ є̑мꙋ: оу̑не є̑сть воли е̑ѧ̑ быти, нежели себе оу̑морити. Повинꙋвсѧ оу̑во ѡ̑ц̑ь, повелѣ быти желáнїю ѿтроковица, нежели пагоубнѣ̀ предáти себе смр̑ти, и̑ приведе оу̑во и̑скомаго̑ ѿ̑трока и̑ своѐ чадо, и̑ давъ и̑мъ всѧ и̑мѣнїа, рече: спасисѧ чáдо, йди и̑ Бг̑ъ с тобою, но̑, воистинꙋ страстьнаа̑[3], много и̑маши рыда̑ѧ, раскаа̑вшисѧ на послѣдокъ, е̑гда ничтоже хощеши полꙁова́тисѧ. Непрáведномꙋ же счетанїю бывшоу̑ и̑ дїавольскомꙋ содѣа̑нїю и̑сполньшꙋсѧ и̑ мало мимошедшꙋ времени, знаменанъ бысть ѿ̑ нѣкыѧ̑ ѿт-

[1] свои У. [2] ἀγνώμονες=неблагодарны. [3] ἀθλία=несчастная.

||Л. 18 в. рокъ не входя || в цркве, ниже прикасаяся сщенныи мѣстѡ, или бесмртныи и животворящи причащаяся таина. И глаша[1] ѡказанѣи женѣ его: да вѣси[2], яко мужъ твои, егоже изволила еси, нѣсть христїанинъ, но странен вѣры и чюжь. Тѣмь оубо болѣзни исполнившися, поверже себе на землю и начатъ драти себе ногтми и бити в перси своя и звати: никто преслушавъ родителя спесся когда! Что причаяхъ; Кто возвѣстить моемѹ ѡцю мои стѹдъ; Оувы мнѣ страстнѣи[3], въ кѹю глѹбинѹ погыбели азъ снидѣ; Почто родихся азъ, и рожьшися не абїе восхищена бых; Сїа плачющи и глющи еи[4], оувѣдѣвъ[5] прельщеныи мужъ ѣм, прииде к неи, оукрѣплятися[6], не быти тако истинна. Ѡноя, же ко ѹтѣшенїю мало пришедши[7] прелестныѧ его глы, рече к немѹ: аще хощеши извѣстити ма и ѡказанѹю ми дшѹ[8], заоутра аз же и ты пойдѣ въ црковь, и предо мною причастишися прчтыѧ таинъ, и тогда извѣщенїе прїимѹ. Тогда принѹженъ бысть рещи главьства[9] винѹ. Абїе же ѡна, ѡвергъши женьскѹю немощь[10], и совѣтъ добръ совѣщавъши, притече к нашемѹ пастырю ||

||Л. 18 г. и оученикѹ Гню Василїю, и творитъ его прѣстателя на нечестїе, зовѹщи: помилѹй ма, оученице Хвъ, иже съ вѣсы смѣсившоюся, помилѹй ма, своего ѡца преслоушавшюю. И возвѣщаетъ емоу таже ѡ вещи. Стыи же Бжїи равъ, призвавъ ѡтрока, вопрашаше его, аще сїа сице въ ѡразъ имѹть; Ѡнъ же к немѹ со слезами рече: еи, стыи Бжїи, аще бо азъ оумолчю, дѣла моа возопіютъ. И повѣдаетъ емѹ и самъ еже изначала даже и до конца послѣдовавшее діаволъскоѣ злодѣйство. Тогда гла емѹ стыи: хощеши ли ѡвратитися къ Гоу Бгѹ нашемѹ; Ѡни же гла: еи, хощю, но не могѹ. Гла емѹ стыи: почто; Ѡвѣща ѡтрокъ: списанїемъ ѡвергохся Ха и ѡвѣщася діаволѹ. Гла емѹ стыи: не скорби ѡ семъ: блгъ есть Бгъ и[11] прїемлеть тя кающася: каѣтьбоса ѡ злоба нашѣ. И повергъши себе ѳтроковица на ноз его, еѵальскїи[12] молашеся, глюще: ѵченице Ха Бга, еже можеши, помози нам. Гла къ ѡтрокѹ стыи: вѣрѹеши ли спастися; Ѡни же гла: вѣрѹю, Ги, помогаи ми невѣрїю. И абїе, имъ его за рѹкѹ стыи, и сотвори на нѣ Хво знаменїе, и помолився ѡ немъ, затвори его во единѹ мѣстѣ внѹтрь сщенныѧ ѡграды, и давъ ||Л. 19 а. емѹ правило подобающе и спотрѹдився с нимь три дни, посѣти его, и гла емѹ: како еси чадо; Ѡни же рече: в велицѣ ноужи есмь, бако: не могоу терпѣти кричанїа ихъ и страшенїа и стрѣленїа[13] и каменьнобиенїа. Держаще бо рѹкописанїе моѣ, сварятся со мною, глюще: ты прїиде к намъ, а не мы к тебѣ[14]. Гла емѹ стыи: не бойся чадо, токмо вѣрѹи. И подавъ емѹ мало пища, и сотворивь на нѣ паки Хво знаменїе, и помолився ѡ немъ, и затвори его, и помалѣ днехъ посѣти его, и гла емѹ: како еси чадо; Гла емоу: ѡче стыи, издалеча кричанїа ихъ и прещенїа слышю, а не виждѹ и. И паки давъ емѹ пищю, и помолився ѡ немь, и затворивъ двери, ѡйде. И въ четыредесятыныи днь прїиде к немоу и гла емѹ: како еси брате; И ѡвѣща емѹ: добрѣ, стыи Бжїи: видѣ бѡ тя днѣ ратовавшася ѡ мнѣ и побѣдивша діавола. Абїе[15] оубо стыи, по ѡбычаю сотворивъ емѹ молитвѹ, и

---

[1] глаше У. [2] вѣста Ц. [3] ταλαίνη=несчастной. [4] си У. [5] оувидѣвъ У. [6] διισχυριζόμενος=утверждая. [7] въ У. *прибавл.* и [8] въ У. *прибавл.* оутѣшити. [9] τοῦ κεφαλαίου=сущности, въ чемъ дѣло. [10] помощь Ц. [11] Въ У. *прибавл.* премилостивъ. [12] еѵльскы Ц. [13] стрѣлаиїа Ц. [14] тобѣ У. [15] Въ Ц. красная строка. Въ У. ї абїе.

йзведе и҆ й҆ приведе є҆гѡ̀ к ложницю свою҆. Оу҆тр҃ꙋ же бы́вшꙋ, призва причетъ цр҃ковный и҆ манастыра҆ и҆ всѧ хр҃тѡлюбивыѧ҆ люди, и҆ рече к нимь: чада моѧ҆ любимаѧ҆, вси бл҃годарьствоуи҃мъ Гд҃а: сѐ бо ѡ҃вча погыбшеѥ̀ хоще҆́ пастырь добрый
||Л. 19 б. на рамꙋ взѧти || и҆ привести въ цр҃ковъ. Ѧ҆кѡ є҆́сть и҆ намъ всеношнꙋю сотворити мт҃вꙋ и҆ помолитисѧ бл҃гости Є҆гѡ̀, ꙗ҆ко да не ѡ҆долѣ́ѥть тлитель дш҃а҆. И҆ семꙋ бывшꙋ, оу҆сердно людѐ собра́вшимсѧ, всю нощь молишасѧ Бг҃ꙋ со добры҃мъ пастыремъ, съ слезами вопію́ще ѡ҃ немь: Гд҃и помилꙋи҃. И҆ заоу҆тра со всѣ҃ множествѡ̀ людїи поѣ́млеть є҆гѡ̀ свѧтый, и҆ ѣ́мъ за деснꙋю роукꙋ, и҆ ведѧше[1] є҆гѡ̀ во сто҃ую Божїю цр҃ковь со ѱалмы и҆ пѣ́нїи[2]. И҆ се дїа́волъ, йже всѣ҃ намъ завида҆[3] беспечалномꙋ житїю, съ пагоу҆бно́ю силою своею҆ прїинде, и҆ невидимо ѣ́мъ ѡ҃трока, восхотѣ́ и҆схитити є҆гѡ̀ и҆з[4] роуки сто҃го. И҆ начатъ звати ѡ҃трокъ: сты҃и Бж҃їи, помагаи҆ ми. И҆ толико въ бестꙋдно съпротивленїе прїинде дїаволъ, ꙗ҆ко порѣва́ти сто҃гѡ̀ и҆ ѡ҆бращати. Ѡ҆бращьжесѧ сты҃и, гла҆ къ дїаволꙋ: бестꙋднѣ́йшиѧ҆ дше҆тлителю, началниче тмѣ́ и҆ погыбели, не дивлѣ́ѥть ли ти твоѧ҆ погыбель, ꙗ҆же себѣ́ и҆ сꙋщи҃ѧ с тобою сотворилъ є҆си; не престае́ши ли Бг҃а моє҆го напаствоуѧ҆ созданїе; Дїаволъ же рече к немꙋ; ѡ҃бидиши мѧ, Василїе, ꙗ҆ко и҆ мнозѣ҃ слышати гла҆ є҆гѡ̀. Сты҃и же рече к немꙋ: запрещае́ть ти Гь҃, дїаволе. Ѡ҆н же к немꙋ рече: Василїе, ѡ҃бидиши мѧ: не
||Л. 19 в. йдо҃ѧ҆ ѧ҆зъ к немоу, || но ѡ҃нъ ко мнѣ. Ѡ҃вержесѧ Ха҃ своє҆́[5], и҆ ѡ҃бѣщасѧ мнѣ, и҆ се записанїе є҆гѡ̀ в роукꙋ[6] и҆ма́мъ, и҆ въ дн҃ь сꙋдный пре҆́ ѡ҃бщи҃ сꙋдїею принесꙋ то. Сты҃и же Бж҃їи рече: бл҃внъ Бг҃ъ мои҃. Не сведꙋть людїе сі҃и рꙋкъ свои҃[7] с высоты нѣ́есе[8], дондеже ѡ҃даси записа́нїе. И҆ ѡ҃бращьсѧ, рече к людѐ: возвѣ҃гнете на высотꙋ нб҃нꙋю рꙋцѣ҃ ва́ши, вси зовꙋще со слезами: Гд҃и помилꙋи҃. И҆ ста҆вшимъ людѐ, на многъ ча́съ протѧженѣ҃ имꙋщи҃ рꙋцѣ҃ на небо, и҆ се писа́нїе ѡ҃трока, по воздꙋхꙋ носимо ѡ҃ всѣ҃ зри́мо прїиде ї҆ въложено бысть в роуцѣ҃ бж҃твенаго нашего пастыра҆. И҆ прїемь то и҆ бл҃годаривъ Бг҃а со всѣ҃ людми, рече к немꙋ: познаваеши[9] ли писанїе[10] се, бра́те; Ѡ҆н же рече: ей, сты҃и Бж҃їи: рꙋкописа́нїе моє҆ є҆́сть. И҆ растерза́въ писа́нїе[10], вве́де є҆гѡ̀ в цр҃кви и҆ сподоби є҆гѡ̀ сты҃ѣ҃ слꙋжбѣ҃ и҆ причащенїю сты҃ѣ҃ даровъ[11] Хр҃ты҃.
И҆ сотворивь чрежденїе велїе, оу҆покои всѧ люди и҆ приведе ѡ҃трока, и҆ ѡ҃гласивъ є҆гѡ̀ и҆ давъ ѣ́мꙋ пра́вило подобаю҆щеѥ̀, ѡ҃дасть є҆гѡ̀ женѣ҃ ѣ́мꙋ, немолчны҃ѧ҆ оу҆сты҃ слаа҆вѧща и҆ бл҃гословѧща[12] Бг҃а.

☉ Настасїи презвитерѣ҃.

Повѣ҃да ми и҆ се прежде помянꙋтый и҆ приснопа́мятный[13] мꙋжъ Є҆ладїе, ꙗ҆ко во є҆динъ ѡ҃ дн҃ї ѡ҃сі҃а́нъ бы́въ ѡ҃ бл҃годати прп҃бный || ѡ҃ць на́шь и҆[14] великїи Ва-
||Л. 19 г. силїе, оу҆стремисѧ ѡ҃ сего града нашегѡ̀, и҆ никомꙋже повѣ҃да́въ, камо хоще҆́ ѡ҃йти[15], и҆ йзшедъ пред на҃, рече: чада моа҆, послѣ҃дꙋете[16] ми, ꙗ҆ко да оу҆зрите коупно со мною сла́вꙋ Бж҃їю и҆ почюдимсѧ ѡ҃ оу҆ченика Оу҆чителю. Вънегда же йзыде ѡ҃ сего нашего҆ града ѡ҃бщи҃ нашь ѡ҃ць, позна силою Сто҃го Дх҃а презвѣ҃теръ[17] Ѧ҆настасїе и҆ глаголa къ женѣ҃ своей, и҆менѐ҃ ѵ҆бо женѣ҃, сестрѣ҃ же пребыванїѐ҃: ѧ҆зъ, сестро и҆ гже моѧ҆, ѡ҃хожꙋ дѣ҃лати землю, но ты[18] воста́ни и҆ оу҆краси домъ свои҃,

[1] ведъше Ц. ἔφερεν. [2] пѣ́ми Ц. [3] завидаи҆ Ц. [4] ѡ҃ Ц. [5] твоего Ц. [6] въ У. *добавл.* своею҆. [7] рꙋцѣ҃ свои҃ Ц. [8] *нѣтъ* У. ἐκ τοῦ ὕφους τοῦ οὐρανοῦ. [9] зна́еши У. [10] записа́нїѐ Ц. [11] таи҆нъ У. δώρων [12] слаа҆вѧще и҆ бл҃вѧще. У. [13] Въ У. *прибавл.* сей. [14] и҆ *нѣтъ* въ У. [15] пойти Ц. [16] послꙋшайте У. ἀκολουθήσατε. [17] прозвѣ҃теръ У. [18] *нѣтъ* Ц.

и при часѣ девятемъ вземши двѣ свѣщи, сращи єдина стѣго Василїа архиєпа: градеть бо wбитати в нашемь домѹ грѣшныхъ. Wна же, трепетна бывши wт преславнѣ реченїи, сотвори, такоже наоучена бысть. Бѣ же та два, честнѣ поживши[1] на м лѣтъ въ соужительствѣ своѣ, храняще тайнѹ и тавлающися неплодна чкѣ. Сърѣтши же на с подобающею чтию и кълючимое[2] поклонениѣ wдавши, первѣе оубо бгвѣтся w оца. Потом же гла ей: како єси кѹра Ѳеwгнїа; Wна же, оудивльшися wт позванїи имени, гла емѹ: добрѣ, стыи Бжїи. Гла ей стыи: како єсть кѹръ ||Л. 20 а. Анастасїи презвитеръ, || братъ твои; Гла емѹ: моужь ми єсть, вако, и wшелъ єсть землю дѣлати. Wн же рече: в домѹ твоемъ єсть, и не трѹдися. Оудивльшижеся жена wт глаголѣ семь, wт позванїи же имени еа, но ї еже рещи прнвномѹ wцю, тако жена оубо єси емѹ именемь, сестра же вещїю, и оужасна бывши, и трепетомъ wбьемшися, паде на землю, вопїющи и глющи: стыи Бжїи, помолися wт мнѣ грѣшнїи, тако великїи чюдныи вижѹ в тебѣ вещи. И сотворивь wт неи молитвѹ, пре' всѣми йдаше. И пришедшиі намъ в до' презвитера, срѣте на и тъи, паде на ногоу єгѡ и облобыза йхъ, и дасть емѹ еже wт Гѣ цѣлованїе и гла емѹ презвитеръ: wкѹдѹ мнѣ се, тако да прїидеть стыи Бжїи ко мнѣ; И гла wць нашь: добрѣ та wбрѣто, оученичє Хѣъ: пойдемъ и сотворимь стѹю слѹжбѹ Бжїю. Бѣ же и[3] презвитеръ той, постася на кїижо[4] дни[5], кромѣ соуботы и недели не касашеся чемѹ, развѣ хлѣба и воды. И[6] шедшимъ намъ въ црковь, повелѣ презвитерѹ[7], да слѹжить. Wн же рече к немѹ: стыи Божїи, такоже оучиши, меншїи w болшго блгословлѣтся. Гла емѹ стыи: со всѣми своими добродѣтелми имѣи послѹшанїе. И послѹшавъ презвитеръ[8] Анастасїе, вниде || слѹжити. ||Л. 20 б. И во врема воздвиженїа животворящаго древа Га нашегѡ Іс Ха видѣ стыи Бжїи и нѣцїи w достоиныхъ Прест'аго Дха, съшедша въ видѣнїи wгненѣ и wкрѹжившa презвитера. И причастившися на и блгодарившиі Бга, пойдохо в домъ презвитера. И прїемшиі намъ[9] пищю, рече свтыи Бжїи: повѣжь ми брате, wкѹдѹ тебѣ єсть сокровище сїе, и что твоє житїе; Гла презвитеръ:[8] аз, стче[10] Бжїи, чкъ єсмь грѣшенъ, подлежа[11] нарѹдныи данемь, имам же два сѹпрѹга волова, и єдинъ оубо аз гоню, дрѹгыи же наємникь мои, и єдинъ єсть на послѹженїе странимъ, дрѹгыи єсть на слѹжбоу данемь, и єсть сърабнаа моа си жена моа, слѹжащи странны и мнѣ. И гла емѹ стыи[12]: призови сестрѹ свою, такоже и єсть, и рци ми прчаа добродѣтели своя[13]. Гла емѹ презвитеръ[8]: не стажах ни єдино же блго на земли, странен єсмь всякоа добродѣтели. И гла емѹ wбщїи wць нашь: востани и пойдевѣ кѹпно. И приведе єго во єдинѹ w клѣтеи єго, и гла емѹ: ни, стче[14] Бжїи, не восхощи внити, тако потреба єсть домовнаа. Гла емѹ стыи: и аз || потребы ради сеа прїидо. И не восхотѣвшѹ ||Л. 20 в. презвитерѹ[7] wверьсти двери[15], словw тѣ wверзе бжтвеныи wць нашь, и вшедъ, wбрѣте тамо мѹжа прокаженна, wпадшиі емѹ множайшиі оудомъ телесны. И никто же тогѡ вѣдаше сѹща тѹ, развѣ презвитеръ[16] и того сестра. Гла

Евр. VII, 7.

---

[1] пожившa Ц. [2] ключаемоє Ц. [3] бо У. καὶ αὐτός. [4] кожо Ц. [5] въ Ц. *прибавл.* и. [6] Въ Ц. красная строка. [7] прозвйтерѹ У. [8] прозвйтеръ У. [9] *нпт*ъ въ Ц. [10] стѣ Ц. [11] подлежю Ц. ὑποκείμενος [12] *пропущ.* Ц. [13] сеа У. [14] стѣ Ц. [15] дверїи Ц. [16] прwзвитеръ У.

же преподобный ѡ҆ц҃ь нш҃ь презвитер҃ъ[1]: почто восхотѣ сокровище сїе сокрыти ѿ мене; Гл҃а ем҃ъ презвитер҃ъ: ѡ҆стр҃ъ е҆сть, ꙗ̑ко, и҆ досадите҆[2], и҆ оу҆боѧ́хсѧ, да не како и҆спадне҆[2] во гл҃ѣ[2]. Гл҃а ем҃ъ ст҃ый: добрѣ сотворилъ е҆си ѡ҆ немь, но ѡ҆ставѝ мѧ в нощь сію послу́жити ем҃ъ, ꙗ̑ко да и ѧ҆зъ тебе ради мзд҃ѹ прїиму́. И ѡ҆ставльше ст҃го пребыти со прокаженны́мъ, ниже гла́са и҆мѹщю проглати стра́сти лютостїю, и҆ затворивше двери, ѿидо́хѡ. Врачь же милостивный, сотворивъ над ни҃ мл҃твѹ, всю нощь молѧше Б҃га, и҆же всѧ́кь неду́гъ и всѧ́кѹ ꙗ̑зу и҆сцѣлѧю́щаго, и҆ оу҆вра́чева е҆гѡ́. И гла́ с на́ми презв҃тер҃ъ: сла́ва Тебѣ Бо́же, творя́и волю бо҃ѧщ҃имсѧ тебе и҆ моленїа и҆хъ послоу́шаа҆: се вра́чь волнаго́ зда́рава сотвори. И а҆бїе воз҃гласи Бж҃їи ст҃ый: ѿверзите на́мъ две́ри. И и҆зведе прокаженаго здра́ва, не и҆мѹща стрѹпа на телесѣ своемь, гл҃ющаѧ ꙗ̑сно и҆ славѧща Б҃га. И семѹ бывшю чюдеси, возвращихомсѧ во гра́ на́ш҃ь с радостїю, хвалѧще и҆ благословѧще Б҃га. А҆минь.

Пс. CXLIV, 19.

Повѣсть ѡ҆ пр҃пбнѣ҆ѣ҆фремѣ.

Аввак. III, 15.

«Двоимъ конемъ быстротечнымъ сѧмѹщешимь воды многы», ꙗ̑коже рече бж҃твеный а҆ввакѹмъ, повѣсть бо хощю сотворити: гл҃ю же Василїа приснопа́мятнаго и҆ е҆фрема Сѵ̑рина. И ꙗ̑же оу҆бо ѡ҆ц҃а на́шего видѣвъ, а҆ ꙗ̑же ст҃го божественаго е҆фрема ѿ неложны҃ѧ е҆гѡ ѹ҆ст҃ъ слы́шавъ. Е҆сть же[3] сице. Е҆фрѣмъ приснопа́мятный сы́й и҆з пѹстыни, ѡ҆ва оу҆бо ѡ҆с҃їанїемъ С҃тго Д҃ха зрѧ́, о҆ва же ѿ вопрошенїа и желанїа навыкнѹ чюдна҆а дѣла пр҃пбнаго ѡ҆ц҃а нашегѡ Василїа, прилѣжно Б҃га молѧше ѿкрыти ем҃ъ, каковъ е҆сть великїи Василе́й; И во и҆стѹпленїи бывъ, зритъ столпъ ѡ҆гненъ[4], и҆ е҆мѹже глава досѧза́ше до нб҃си, и҆ гла҆ свыше гл҃ющь: Е҆фрѣме Е҆фрѣме[5], и҆м же о҆бразомъ зриши столпъ ѡ҆гненый, таковъ е҆сть и҆ великїи Василїе. И а҆бїе поймъ толка, за е҆же не видѣти ем҃ъ е҆ллинь-скый ꙗ̑зыкъ, приходить к҃ великѹю ц҃рковь великоименитыа҆[6] Кеса́рїа. Достигъ в самый праз҃никъ ст҃ы҃ѧ Б҃оꙗ̑вленїи и҆ вшедъ таи҆, оу҆зрѣ градѹща въ ц҃ковъ великаго Ва́силїа, и гла послѣдѹю́щемѹ ем҃ъ: непщю́ю, ꙗ̑ко вотще трѹдихомсѧ, бра́те: сы́й бо в т҃ковѣмь са́нѣ[7] сы́й, нѣсть, ꙗ̑ко҃ видѣлъ е҆смь: видѣ҃ бо[8] ѡ҆болчена во ѡ҆ждежд҃ѹ белоу, и҆ йже о҃ немь чт҃наго причта бѣлоносцы҃ и҆ ѡ҆бы-стоꙗ́щы҃ е҆гѡ́. И ста́въ на мѣстѣ скро́внѣ въ ц҃кви, ѿчаа҆сѧ вещи, гл҃ѧ: сѝце мы, понесше тѧготѹ дн҃евнюю и҆ ва́р҃ъ, и ничтоже оу҆спѣхѡ́, а҆ сїи, в таковѣ сы́й дароношенїи и чьсти ч҃лчьстїи, столпъ ѡ҆гненый е҆сть. Чюжо́усѧ. Сїа оу҆бо помышлѧю́щѧ ем҃ъ, посылаѣть к немѹ ст҃ый а҆рхидїакона своего́, рекь: и҆ди на западна҆ѧ вра́та ц҃кве, и҆ въ оу҆глѣ[9] ц҃ковнѣмь ѡ҆брѧщеши мниха, носѧща кѹколь со и҆нѣмь е҆диномь, скѹда бра́дою, мала возрасто́, и҆ рци ем҃ъ: пр҃иди и вниди во ст҃илище: зоветь тѧ а҆рхїепископъ. А҆рхидїа́конъ же, со многы҃ трѹдо́ раз-рѣшавъ люди, дойде и҆деже стоꙗ́ше ст҃ый[10] Е҆фрѣмъ, и гла: Гй бл҃ви. Повели[11] внити во ст҃илище: зоветь тѧ а҆рхїепп҃ъ. И оу҆вѣдѣвъ толко́ гл҃емое҆, ѿвѣща гл҃ѧ: прелстилсѧ е҆си, бра́те: мы бѡ́ стра-нни е҆смы чл҃вцѣ, и невѣдоми ем҃ѹ е҆смы. И҆шедъ а҆рхидїа́конъ, повѣда ем҃ѹ сїа. Великому же Василїю, прочитаю́щѹ сі҃ены҃ѧ книгы людемь, видѣ пре҃пбный е҆҆дрѣмъ ꙗ̑зыкъ ѡ҆гненъ, гл҃ющь оу҆сты е҃. И гла а҆рхидїаконѹ Василїе: и҆ди и рци

Матѳ. XX, 12.

[1] прозвитерѹ У. [2] παραπταίσῃ εἰς ῥῆμα=да не согрѣшитъ въ словѣ. Посл. Іакова 3, 2. [3] е҆же У. [4] ѡ҆гненый Ц. [5] Е҆фрѣмъ, Е҆фремъ Ц. [6] велїкоименны҃ѧ Ц. [7] чинѣ Ц. [8] *прибавл.* е҆гѡ Ц. [9] въ ѹ҆глѣ Ц. [10] пр҃пбны҃ Ц. [11] повелѣ У.

ѥ҆мꙋ: Гн҃и ѳ҆фреме, прїинди, вниди во ст҃ыи҆ ѡ҆лтарь: зоветь тѧ а҆рхїепп҃ъ. Оу҆дивльжесѧ ѡ҃ семь преподовныи҆, прослáви Бг҃а, и҆ со҆творивъ метанїе, и҆ ѿвѣщавь ѥ҆мꙋ, рече: войстиннꙋ великъ Василіе, войстиннꙋ столпъ о҆гненъ ѥ҆сть Василїе, войстиннꙋ Ст҃ыи҆ Дх҃ъ глть оу҆сты ѥ҆гѡ. И҆ оу҆моливъ а҆рхїдїакона ѿглаголати ѥ҆мꙋ, ꙗ҆ко пáче по ѿпоущенїи[1] ст҃ыѧ слꙋжбы целꙋю ѥ҆гѡ. И҆ вꙑшє҆ въ сосꙋдохранилницю по ѿпꙋщенїи[1], призва преподобнагѡ ѳ҆дрѣма, и҆ дастъ ѥ҆мꙋ ѥ҆же ѡ҃ Хр҃е[2] цѣлованїе, и҆ глѧ ѥ҆мꙋ: добрѣ пришелъ ѥ҆си[3], ѡ҃ч҃е чадѡ҃ поустынны҃и, добрѣ прїинде, йже оу҆ченикы Хр҃ы оу҆множивыи҆ въ неи҆, и҆ бѣсы и҆згнавыи҆ и҆з неѧ҆ ѡ҃ Хр҃е, во что трꙋдъ твои҆ ѡ҃ч҃е; пришелъ ѥ҆си видѣти грѣшна чл҃ка; даждь҃ Бг҃ъ мздꙋ противꙋ трꙋдꙋ твоѥ҆мꙋ. И҆ ѿглавъ ѥ҆мꙋ честныи҆ ѳ҆фремъ, и҆ и҆зрекъ всѧ, ꙗ҆же въ ср҃ци ѥ҆гѡ воздѣлаи҆наѧ҆ и҆ реченнаѧ҆, с҃ сꙋщи҆ с нимь
‖Л. 21 в. братꙋ҆ причáстисѧ ‖ ѿ ст҃оꙋ ѥ҆гѡ рꙋкꙋ. И҆ сотворшю ѥ҆мꙋ любовь, рече прп҃вныи҆ ѳ҆фремъ: ѡ҃ч҃е чьстьнѣишїи, ѥ҆динꙋ прошю благ҃ть оу҆ тебе, и҆ сїю повели датимисѧ. Великїи же Василїи рече к немꙋ: повели, рци мнѧщаꙗ҆тисѧ[4]: много бо долъженъ ѥ҆смь, и҆ пáче же ѡ҃ трꙋдѣ твоѥ҆мъ, ѥ҆же ко мнѣ пришествїа. Гл҃а ѥ҆мꙋ чьстныи҆ ѳ҆дрѣ: вѣмъ, ѻ҃ч҃е честныи҆, ꙗ҆ко ѥ҆ликѣ а҆ще попросиши оу҆ Бг҃а, дастъ ти, и҆ хощꙋ, ꙗ҆ко да оу҆молиши Бг҃а, и҆ прогл҃ю греческы. Ѡ҃н҃ же рече: выше силы прошенїе, но понеже вѣрнѣ просилъ ѥ҆си, гряди, ѡ҃ч҃е чьстныи҆ и҆ настáвниче поустыны҃и, да помолимсѧ Гоу҃: силенъ бо ѥ҆ Бг҃ъ оу҆слышати моленїе твоѥ҆[5], писано
Псал. CXLIV, 19. бо ѥ҆сть: «волю боѧщихсѧ ѥ҆гѡ сътворитъ, и҆ мл҃твꙋ ихъ оу҆слышитъ и҆ спсетъ и҆хъ». И҆ сотворшѝ и҆мъ мл҃твꙋ на многъ чс҃, и҆ востáвшимь, рече великїи Василїе: почто, гн҃и ѳ҆фрѣме, не прїимеши рꙋкоположенїа презвитерьства[6], ꙗ҆ко лѣпо ти ѥ҆сть; Гл҃а ѥ҆мꙋ толкомь: зане грѣшенъ ѥ҆смь. Ѿвѣща ѥ҆мꙋ ст҃ыи҆: да бы҃[7] и҆ а҆зъ грѣхы твоѧ҆ и҆мѣлъ. И гл҃а ѥ҆мꙋ: сотворимь поклоненїе. И҆ лежащѝ и҆мъ на земли, возложи рꙋкꙋ на прп҃бнаго ѳ҆фрѣма великїи[8] а҆рхїерей и҆ рече мл҃твꙋ дїаконскоꙋю. ‖ И҆ гл҃а ѥ҆мꙋ: повели оу҆же ‖Л. 21 г. возвигноути нс҃. И҆ оу҆слышавшоусѧ ꙗ҆зыкꙋ ѥ҆гѡ, гл҃а ст҃ыи҆ ѳ҆фремъ ѥ҆ллиньскы҃и ꙗ҆зыкѡ҃: спси и҆ помилꙋи, востáви и҆ сохрáни нáсъ, Бже, своею҆[9] благ҃тїю. И҆ и҆сполнисѧ написаноѥ҆: «тогда скочитъ, ꙗ҆ко ѥ҆лень Исаіи XXXV, 6. хромыи҆, и҆ ꙗ҆снъ бꙋдетъ ꙗ҆зыкъ гоугнивы҆[х]». И возгласившю ѥ҆мꙋ а҆ѵ҃е греческы всѧ҆, в тои҆ часъ прослáвиша Бг҃а, йже всѧ могꙋщагѡ и҆ послꙋшающагѡ моленїѧ Псал. CXLIV, 19. боѧщихсѧ ѥ҆гѡ рáбъ, и҆ дх҃овнѣ возвеселивсѧ с ними трѝ дни, постáви толка дїакона, сг҃го же ѳ҆фрема презвитера[10], и҆ ѿпꙋстѝ ихъ с мирѡ҃, слáвѧщи҆[х] Бг҃а ѡ҃ всѣ҆, йхже слышаша и҆ видѣша, ꙗ҆ко- Луки II, 20. же глано бысть к нимъ.

Ѡ҃ ѿвр҃ъзенїи ц҃ркве, ꙗ҆ в Никей мл҃твою.

Рече бж҃твенноѥ҆ писáнїе: «вѣроующїи҆ в Іоан. VII, 38. Мѧ, рекы потекꙋть ѿ чрева ѥ҆гѡ воды живы[11]». По ишемь бо ѡ҃шествїи Оу҆ал҃нтꙋ бг҃омерзскомꙋ, стрыю бывшю ѿстоупника Йꙋлїана, восходящю въ превогатыи҆ Конс҃тантинъ градъ и҆ мимохожѣнїе сотворивша на Никейскыи҆ гра҃, приступиша к немꙋ Арианьскїа ѣреси началницы, просяще ѥ҆же и҆згнати вѣрнѣишаѧ҆ Бжїа люди ѿ ст҃ыѧ҆ соборныѧ҆ ц҃ркве҆ мꙋчительскыи҆[12], и҆ дати ю҆ имъ. Иоучитель же и҆ недостоиный ц҃рьстеи҆ ‖ багряницы, ‖Л. 22 а.

---

[1] ѿпоущени Ц. [2] Гн҃и Ц. [3] *пропущ.* въ Ц. [4] мнѧщаꙗ҆тисѧ У. [5] моленїѧ твоѥ҆го Ц. [6] прозвитерьства У. [7] дабимъ Ц. [8] Въ У. *прибавл.* Василїи [9] Въ У. *прибавл.* си. [10] прозвитера У. [11] начала этого нѣтъ въ греч. Дальнѣйшее: Μετὰ τὴν πρὸς ἡμᾶς ἄφιξιν Οὐάλεντος....=«по прибытіи къ намъ Валента»... [12] мꙋчительскїи У. греч. нѣтъ.

мерзскыѧ҃ и ѳреси сыи началникъ и пре҃статѣ, на сїе попꙋсти и силою войнскою ꙗзгналъ[1] вѣрныѧ҃ люди, и предасть цр҃ковь Ариѧномъ. В печали оу҃бо сꙋще, все бг҃очтивое҃ множество молѧхꙋсѧ Бг҃ꙋ нощь и дн҃ь, не быти цр҃кви Бж҃їи собралище ѳресемь. И достизаѣтъ оу҃бо в Никейскїи градъ ѡ҃вщїи предстатель цр҃квамъ Василїе, и приходитъ к немꙋ все мно́жество православны҃х, вопїюще и возвѣщающе ємꙋ ижѳ ѡ҃ цр҃ѧ[2] тѣмь бывшꙋю ѡ҃бидꙋ. Ѡ҃н же к нимь рече: не плачите, чада возлюбленнаѧ҃, не попоустит҃ бо Гь҃ семꙋ до конца быти, но долготерпите, ѻ҃жидающе милости Е҃го. Вꙗшедшꙋ же ємꙋ в Костантинъ градъ, видѣвъ Оу҃ал҃ента, рече к немꙋ: цр҃ю, честь цр҃ѧ сꙋдъ любитъ, и премꙋдрость глетъ правда цр҃ева в сꙋдѣ, и почто твоѧ҃ держава оу҃вѣдисѧ ꙗзгна҃ православныѧ҃ ꙗзъ цр҃кви ихъ, и в нея҃ поставилъ е҃си слосла́вныа҃; Гла ємꙋ Оу҃ал҃ентъ: паки ли на досадꙋ ѻ҃братилсѧ е҃си, Василїе; не лѣпо ти е҃сть. Гла ємꙋ сты҃и: лѣпо ми е҃сть ѡ҃ праведне҃ и блазѣ҃ оу҃мрети. Гла ємꙋ цр҃ь[3]: ѩди и разсоуди межю ѡ҃нѣми[4], но да не по пристрастїю людїи свои҃х, ꙗко нѣсть ти лѣпо. И гла къ цр҃ю: ѩще зазриши сꙋдꙋ моемꙋ, и мене заточи, и тѣ҃ ꙗзрини. Ѡ҃шѣ҃[5] оу҃бо в Никїю с писанми Оу҃ал҃ентовыми, призва Ариѧны и рече имъ: се цр҃ь заповѣда ми, гл҃ѧ соудити межоу вами и православными цр҃кве ра҃ѧ, юже насилїемь восхитисте[6]. И глаша ємꙋ: соуди, но по сꙋдꙋ царевꙋ. Гла же сты҃и: прїидете вы и православнїи, и затворите цр҃ковь ѡ҃вою, и запечатл҃вше, поставите стража. И шѣ҃ше перьвѣ҃ вы҃, помолитесѧ трїи дн҃и и трїи нощи, и потѡ҃ пойдѣте въ цркѡ҃, и ѩще мл҃твою ва́шею ѡ҃вердетсѧ цр҃кви, имѣ́йте ю во вѣки, ѩще҃ нї, да помо́лимсѧ и мы ѥдинꙋ нощь, и поюще съ литїею, пойдѣ҃ в цѣ́рко҃, и ѩще ѡ҃вѣ́рзѣ҃сѧ намъ, да имамы ю во вѣки, ѩще҃ не ѡ҃вѣ́рзѣ҃сѧ на҃, и та́ко па́ки ва́ша е҃, возмѣ́те ю҃. И оу҃годно бы҃ слово се пре҃ Ариа́ны. Православнїи҃ негодоваша на́нь, гл҃ющe, не соудити пра́ведно, но по́ страхꙋ цр҃вꙋ. И бывшꙋ оу҃тверже́нїю мно́гꙋ ѡ҃ ѻ҃бою҃ частїи, дани быша стрещи со всѧцѣ҃ ѡ҃паство҃ сты҃ѣ҃шꙋю цр҃ковъ. И оу҃бо по сꙋдꙋ прп҃бнаго ѡ҃ц҃а нш҃его҃, помоли́шисѧ Ариа́но҃ три дн҃и и три но́щи, и пришѣ҃шимъ имъ во сты҃ю Бж҃ию цр҃квь съ литїею и сотворьшꙋ ѡ҃ оу҃тра до часа шеста́го, зовꙋщи: Гї помилꙋи, не ѡ҃вергесѧ имъ цр҃квь[7]. Изнемогшꙋ же имъ, ѡ҃йдоша бездѣлни. И гла и҃ || сты҃и Бж҃їи Василїе: се по завѣщѧ́нномꙋ вамъ сотвористе, и ꙗкоже оу҃видѣ҃, не ѡ҃вергесѧ вамъ цр҃кве, да сотворимъ оу҃бо и мы ѥдиноу нощь, и съ литиею҃ да йдемъ, и ѩще не ѡ҃вергетсѧ намъ цр҃квъ, возмѣ́те ю҃ по сꙋдꙋ моемꙋ. И поймъ прп҃бны҃и ѡ҃ц҃ь нашь всѧ православныѧ҃ люди съ женами и дѣ́тми, ꙗзыде внѣ҃ градо҃ въ хра҃ сто҃ и слáвнаго мч҃нка Дѧ́ѡ҃мида. И по ѥже сотворити ємꙋ всенощноє҃ бдѣнїе и оу҃тренѧ҃ мо́ѣ҃вы, подвизаѣтъ люди поющa: Сты҃и Бже, Сты҃и Крѣпкы҃и, Сты҃ї Безъсмр҃тны҃и, помилꙋи насъ. И входитъ въ прꙋтъ сты҃ѧ цр҃кве҃, ѩдеже и Ариа́не внидоша, и гла людемь: возвигнѣ҃те рꙋки ваша на высотꙋ нб҃нꙋю и воззовѣ҃те прилѣ҃жно: Гї помилоуи҃. И се сотворшꙋ множествꙋ людїи, знаменавъ ихъ, и повелѣ҃ молч҃нїю быти, и знаменоваѣтъ третицею҃ двери цр҃ковны҃ѧ, и гла: бл҃внъ Бг҃ъ христїаньскы҃и, всегда, и нн҃ѣ, и присно, и во вѣкы вѣко́м. И людемь коупно возгласившимь: амиинь, мл҃твою сокрꙋшисѧ верея҃ и низъпадоша ключеве с прочимъ оу҃тверженїемь, и ѡ҃-

Пс. XCVIII, 4.

‖Л. 22 в.

‖Л. 22 б.

---

[1] ꙗзгна Ц. [2] ѡ҃ цр҃ѣ Ц. [3] *пропущ.* У. [4] и ими Ц. τὰ ἀναμεταξὺ αὐτῶν. [5] красная строка въ Ц. [6] въсхытивше Ц. [7] съ литїею—цр҃квь *пропущ.* въ Ц.

верзошасѧ вра́та, гако ѿ вѣтра крѣпка, и приразишасѧ къ стѣна҃. Начатъ оу҃бо
Пс. XXIII, 7. бж҃твеный ѻ҃ць нашь глати: «возмѣте
||Л. 22 г. врата || кнѧзи ва́ши, и возмѣтесѧ врата вѣчна҃а и внидетъ цр҃ь славѣ». И вниде въ цр҃ковъ Бж҃ію со всѣ҃ множествѡ̀ правосла́вны҃х, и совершивъ бж҃твенꙋю слоу҃бꙋ, ѿпꙋсти люди съ веселиѣмь славѧщи҃ Бг҃а, не презираю҆щаго оу҃повающи҃ нань. Бесчисленѡ̀ множество а҃ріа́нъ, и҃звѣщеніе прі҃емше ѿ бывшемь и преслáвнѣ҃ чюдеси, и ѿвергошасѧ злочьстїа, и въ хр҃тїа́нскꙋю вѣрꙋ преложишасѧ. Цр҃еви же, оу҃видѣвшю бывшее҃, оу҃кори ѵ҃бо а҃ріа́ньскаго̀ злославїа[1] мерзость, не возмогъ зазрѣти соудꙋ сѵ҃го ѻ҃ца нашегѡ̀ Василїа, и паче рекъ: придарова[2] намъ. ѿ многа же оу҃момъ премѣньсѧ и ѿслепивъ серьдечными ѻ҃чима, ниже та́ко прі҃иде во ѻ҃бращеніе къ Бг҃оу, но̀ пребысть непреклоненъ и неоу҃магченъ, ѿдавъ на брани по велицѣ побѣжденіи доухъ свои҆, въ плевницѣ ѻ҃гнемъ сожженъ бывъ во Фракі҃скы҃ странахъ вѣжа, и та́ко преданъ бысть вѣчномꙋ ѻ҃гню, въ вѣкы вѣкомъ мꙋчимъ[3] быти.

ѿ бывъшемь чюдеси сѵ҃го ѻ҃ца нашегѡ̀ Василїа на Петрѣ, братѣ е҆гѡ̀, и на сносѣ е҆гѡ̀.

Добрѣ прѣѻ҃бличивъ бж҃твеный Да-
Псал CXI, 2. выдъ, рекъ: «родъ праведны҃х благословитсѧ, и слáва и богатьство в домꙋ
||Л. 23 а. е҆гѡ̀», || родъ бо войстинꙋ правъ и сѣмѧ долгожително и всѧцѣмь сро҃дствомъ бг҃ꙋгодно. Бывшее҃ оу҃бо знаменіе, рекше чюдо, на Петрѣ, братѣ ѻ҃ца нашегѡ̀ Василїа по Макринѣ, и҃же всѣ҃ оу҃чителници рожде҃ніе и҃мꙋщи, повѣдати хощю Гоу҃ нашемоу҆ і҃ѹ҃ х҃ѹ҃ споспѣшествоующи. Сѐ Петръ, вторы҃ Петръ, и҃же по Петрѣ верховнѣ҃ вторы҃ Петръ, сѵ҃тительскы҃ Севастїискагѡ̀ града прі҃е҃ престѡ́ промыслѡ̀ ч҃ловѣколюбца нашего Бг҃а ѺѾца свѣтѡ̀, приходитъ съ своею҆ е҆мꙋ[4] женою оу҃бо и҃менемь, сестрою҆ же вещию. И премоудрѣ тамошнїи пра́вѧ пр҃тлъ, ревность бысть ѿ мысліи лꙋкавнѣи҆шихъ, и раз҃ражиша люди, глюще: неправедно е҆сть е҆пꙋ нашемꙋ съ своею҆ женою жити. И много совѣщавше по ѻ҃бычаю҆ сѵ҃нны҃х правилъ, прі҃йдоша к на́шемꙋ па́стырю, всеи҆ же вселе҃нстѣи҆ преслове҃щемꙋ Василію҆ и возвѣсти́ша е҆мꙋ, гаже ѿ вещи. Ѻ҃н же, радостенъ бывъ, и рече к ни҆: добрѣ прі҃идосте, чада моа́, гра҃дꙋ с вами ѿ показанїи вещи. И оу҃стремивсѧ, и҆дѧше въ Севастїискꙋю҆ митрополію҆ коупно с ними. Того же бра́тъ Петръ оу҃вѣ҃дѣ[5] прихожде҃ніе е҆гѡ̀, срѣте е҆гѡ̀ ѿ ѳ҃сми[6] поприщь, и подобаю҆щемꙋ поклоненію҆ и и҃же ѿ Гі҃ целованію҆ сътворшимъ, || ѻ҃слаБивсѧ похвалнѣ҃, рече к своем҃ꙋ бра́тꙋ и нашемꙋ ѻ҃ц҃ю Василію҆: гако на разбо҃йника ли и҃зъшелъ е҆си, Гі҃ бра́те, с народѡ̀ гати мѧ; И въшедши҆ намъ во гра҃ Севастїи҆[7], и помолшемсѧ во всечестне҃ хра́мѣ многострадалны҃х мч҃нкъ м҃, и въшедши҆ намъ въ бл҃гочтивꙋю҆ е҆пк҃пію, целова свою҆ сноху҆ и рече ей: радꙋи҆сѧ приснаа҃ моа҃ невѣсто, паче же Хв҃а: тр҃ꙋ нашь тебе ради бы҃. Гла е҆мꙋ ѡ҃на: в рꙋкꙋ твоею҆ е҆смь, чтнѣи҆ши҆и ѻ҃ч҃е, творѧи҆ вины е҆сть Гь҃: велико бо ми въ жела́ніе чьстнѣи҆ твои҆ ѻ҃бы҃ати нозѣ҃, и се полꙋчьши, Га҃ моего̀ бл҃годарю, да сотворитъ оу҃бо чтнѣи҆ши҆и мои҆ ѺѾць на своем҃ чадѣ, е҆лика хощетъ. И гла бра́тꙋ своем҃ꙋ: молю тѧ, гі҃ бра́те мои҆, гако да кꙋпно съ гжею҆ съ сноxою моею҆ спиши во сѵ҃тѣи҆шеи҆ цр҃кви. Ѻ҃н же к немꙋ: творю, е҆лика велиши, по долгꙋ. И сотвори. И пои҆ нѣкыа҆ ѿ бг҃оносны҃х преподобны҃и҆[8] ѻ҃ц҃ь нашь числѡ̀ е҆̃, ѡ҃ ни҆же

---

[1] злоѵ҃тїа҆ Ц. [2] προσεχαρίσατο. [3] мч҃ъ Ц. [4] *нѣтъ* въ Ц. [5] оу҃видѣ Ц. [6] ѿ ѳ҃смѣхъ Ц. [7] Севастїискый. Ц. [8] преподовны҃и҆ Ц. ὁ ὅσιος.

ЄДИНЪ БГ҃Ъ, ІЖЕ СІЄ ІАВѢ ВѢДЫЙ, ОУ҆СНУ҆ И҆ ТѢМИ ВО СТ҃ѢЙ ЦРКВИ. И҆ ПОЛУ҆НОЩИ ТАЙ ВОЗБОУДИВЪ ІХЪ, РЕЧЕ: ЧТО ЗРИТЕ НА БРАТѢ МОЕ҆МЬ И҆ НА СНОСѢ МОЕЙ; И҆ РѢША: ЗРИ҆ ПРЕСЛА҆ВНО ЧІ҆Ю҃. И҆ ГЛА ІМЪ: ЧТО; И҆ РѢША ЕМ҆У: ЗРИ҆ АГГ҃ЛЫ, ВѢТРАЦІА БЕСПОРОЧНОЕ ТѢ҃ ЛОЖЕ. И҆ ГЛА ІМЪ ПР҃ПБНЫЙ
‖Л. 23 в. W҃ЦЬ НАШЬ ВАСИЛІЇ: НИКОМОУЖЕ ‖ НЕ РЦИТЕ ВИДѢНИ҆НОЕ. И҆ ВОВТРІИ҆ЖЕ, ВОЗШЕДШИ НАМЪ ВО ЕП҃ПІЮ, РЕЧЕ: ВРЕМА ЄСТЬ, ГОСПОЖЕ МОА҆ НЕВѢСТО, ПАЧЕ ЖЕ ХВА҃, ІАКО ДА КЪ ПОКАЗАНІЮ, ІАЖЕ W҃ ІСКОМѢ҆Й ВЕЩИ ПРІ҆ИДУ҆ТЬ. И҆ ГЛА ЕМ҆У: В РУ҆КОУ ТВОЕЮ ЄСМЬ, ЧТ҃НѢЙШІЙ О҆ЧЕ. И҆ ПОВЕЛѢ СТ҃ЫЙ ЖЕ БЖ҃ІИ ПРИНЕСТИ СОСУ҆Д НѢКЫЙ ЖЕЛѢЗЕНЪ, ПОЛНЪ SѢЛНѢЙША ОУ҆ГЛІЇА ГОРАЦІА, И҆ ГЛА ЕЙ: ПРОСТРИ, ГЖЕ МОА҆ СНОХО, W҃ДЕЖУ҆ СВОЮ. И҆ СОТВОРИ ТАКО. И҆ ГЛА К НО҆СЯЩІЙ: ВЪСЫПЛѢТЕ ЮҀЛІЇЕ К НЮ, И҆ ВСЫПАША. И҆ РЕЧЕ К НЕЙ: ДЕРЖИ ТА ВО W҃ДЕЖДИ СВОЕЙ, ДОНДЕЖЕ ТИ РЕКУ҆. И҆ ГЛА: ПРИНЕСИТА ПА҆КЫ ДРУ҆ГОЕ ЮҀЛІЇЕ, И҆ ПРИНЕСОША. И҆ ГЛА КЪ БР҃ТУ҆ СВОЕ҆МУ҆: ПРОСТРИ, ГЙ БРАТЕ, ДЕЛОНЬ СВОЙ, И҆ ПРОСТРЕ. И҆ РЕЧЕ: И҆ССЫПЛИТЕ ЮҀЛІЇЕ ВЕРХУ҆ ЕГО, И҆ И҆҆ССЫПАША. И҆ ДЕРЖАЩИМЪ ІМЪ НА ВЕЛИ҆К ЧА҆СЪ ЮҀЛІЇЕ И҆ СТОІА҆ЩІЙ, О҆У҆ЖАСНИ БЫ҆ША ЛЮДІЇ W҃ ВИДИМЕМЬ,
Псал. XL, 2. ВОПІЮ҆ЩЕ И҆ ГЛАЮЩЕ: ГЪ СОХРАНИТЬ ПРЕПОДОБНЫ҆Х СВОЙ, И҆ О҆У҆БЛАЖИТЬ И҆Х НА ЗЕМЛИ. И҆ ПОВЕРГОША ЮҀЛІЇЕ, И҆ НЕ БѢ НА҆ НИ҆Х ВОНА ДЫМА О҆ГНЕНА, НИЖЕ РИЗЫ И҆ W҃ПАЛЕНЫ БЫША. И҆ ПРИВЕДЕ ПАТЬ W҃НѢХЪ ПРЕПОДОБНЫ҆Х МУ҆ЖІЇ, РЕЧЕ К НИ҆МЪ: СКАЖИТЕ ВИДѢНИ҆НОЕ W҃ ВА҃ ВО СТ҃ѢЙ ЦРКВѢ. И҆ И҆СПОВѢ҆ДАША ЛЮДЕ҆, КА҆КО ВИДѢША АГГ҃ЛЫ ВѢТРАЦІА НЕПОРОЧНОЕ ТѢ҃ ЛОЖЕ. И҆ ПРОСЛАВИША БГ҃А, ТВОРЯЩАГО ВЕЛІА И҆ НЕІСЛѢ-‖
Іов. V, 9. ДОВАНН҃АА҆ ЧЮДЕСА. И҆ ПРИРЕКЪ ІМЪ ПР҃ПБНЫЙ
‖Л. 23 г. W҃ЦЬ НА҆ШЬ ВАСИЛІЄ ІЖЕ W҃ ГЙ МИРЪ, ВОЗЪВРАТИХОМСЯ В НАШЬ ГРАДЪ, СЛАВЯЩЕ
Матѳ. IX, 8. БГ҃А, ДАВШАГО ТАКОВУ҆ ВЛА҆СТЬ ЧЕЛОВѢКОМЪ.

W҃ ГРѢШНЕЙ ЖЕНѢ, ПРОЩЕНН҃Ы҆Й БЫВШЙ ГРѢХОМЪ ЄА҃ МА҃ТВОЮ СТ҃АА҃ГѲ ВАСИЛІЇА.

В ЛѢТЕХЪ СТ҃ѢЙШАГѲ И҆ БЛАЖЕ҆НАГѲ А҃РХІЕП҃ПА ВАСИЛІЇА, НАСЛѢДНИКА ХВА҃ ЦРЬСТВА, СОСУ҆Д И҆ЗБРАННАГѲ, ПОНЕСШАГО ХВО҃ ІМА Дѣян. IX, 15.
ПРЕ҃ ІА҆ЗЫКИ ЖЕ И҆ ЦРЬМИ И҆ СЫНЬМИ ІИ҆ЛЕВЫМИ, ПО БЖ҃ЕСТВЕНОМУ҆ И҆ БЛАЖЕННОМУ҆ А҆П҃ЛОУ, БЫ҆СТЬ ЖЕНА НѢКАА҆, БОГАТЬСТВОМЪ И҆ БЛАГОРОДІЕ҆ ЦВЕТУ҆ЩИ, И҆ ПРЧИМЪ ЖИТІА СЕГѲ СВ҃ѢТНАГО СЛУ҆ГАВАНІЇ҆ ПРЕВ҃ШЕДШИ, ВДОВЬСТВО ЖЕ ЛОБЗАЮЩИ, НЕПОДОБНѢ ЖИВА҆ШЕ ВЛА҆СТИЮ, ЧРЕВОW҃БІА҆ДЕНІЕМЬ, И҆ БЛУДУ҆ СЕБЕ ПОРАБОТИВШИ, И҆ НИЧТОЖЕ КЪ БЛАГООУ҆ГОЖЕНІЮ БЖ҃ІЮ СТАЖАВШИ, НО СВИНІА҆МЬ ПОДО҆БНО ВО СКВЕРНѢ БЛУДНѢЙ ВАЛАЮЩИСЯ, ПОЗДѢ НѢКОГДА ПО СМОТРЕНІЮ БОЖІЮ ВЪ ПОМЫШЛЕНІЄ ПРИШЕДШИ БЕЗМ҃ѢРНЫ҆Х СВОЙ ПРЕГРѢШЕНІЙ, W҃ЗАРИВШИЖЕСЯ О҆У҆МОМЪ И҆ О҆У҆МОЛКУ҆ВШИ НАЕ҆ДИНѢ,[1] ПШ҃МЫШЛА҆ШЕ МНОЖЕСТВО СВОЙ҆ СОЛ҃, И҆ ГОРЦѢ РЫДАЮЩИ, ГЛАА҆ШЕ: О҆У҆ВЫ МНѢ ГРѢШНІЙ И҆ БЛОУДНѢЙ! КАКО W҃ВѢЩАЮ W҃ СОДѢА҃ННЫ҆Х МНОЮ БЕЗМ҃ѢРНЫ҆Х ПРЕГРѢШЕНІЙ҆; ХРА҃‘ ‖
ТЕЛЕСНЫЙ РАСТЛ҃Й, ДШЮ ІАЖЕ В ТѢЛѢ ‖Л. 24 а.
ЖИВУ҆ЩУЮ W҃СКВЕРНИ҆Х. О҆У҆ВЫ МНѢ, ІАКО W҃ВЕРЖЕНА БЫ҆Х. О҆У҆БО РЕКУ҆, ІАКО БЛУДНИЦА, ИЛИ ІАКО МЫТАРЬ СОГРѢШИ҆Х; И҆ ПАЧЕ ЖЕ ПО КРЕЩЕНІИ҆ ПРЕГРѢШИВ҆ШИ, КА҆КО ЖЕ ЛИ И҆ЗВѢЩЕ҆НІЕ ПРІ҆ИМУ҆, ІАКО КАЮЩУ҆СЯ ПРІ҆ЙМЕТЬ МА҃ БГ҃Ъ; И҆ СІА ПОМЫШЛЯЮЩИ ЕЙ, ІЖЕ ВСѢ҆ ХОТА҃Й СПАСТИСЯ И҆ К РАЗУМ҃Ъ И҆СТИН- I Тим. II, 4.
НЫЙ ПРІ҆ИТИ, В ПАМЯТЬ ЕЙ ПРИВОДИ҆ТЬ ІАЖЕ W҃ ЮНОСТИ ПРЕГРѢШЕНІЯ. И҆ СѢДШИ, ВСА҃ ІАЖЕ W҃ ЮНОСТИ ДАЖЕ ДО СТАРО҆СТИ СВОА҃ ГРѢХИ НАПИСА НА ХАРТІИ, ПОСЛѢЖДЕ ЖЕ ВСѢ҆ НАПИСА ІЖЕ СОТВОРИ ВЕЛИКЫЙ ГР҃Х, И҆ О҆ЛОВОМЪ ЗАПЕЧАТЛѢ ХАРТІЮ. И҆ НАЗРѢВШИ ВРЕМА ПОДОБНО, ЄГДА СТ҃ЫЙ НА О҆БЫЧНЫА҃ МА҃ТВЫ[2] ІДАШЕ ВО СТ҃УЮ ЦРКОВЬ, И҆ ТЕКШИ, W҃ТАЙ ПОВЕРЖЕ ХАРТІЮ ПРЕД НОГАМА СТ҃ГО, И҆ ПРИПА҆ДШИ[3] К

[1] ВЪ Ц. Й. [2] О҆БЫЧНУ҆Ю МОЛИТВУ҆ У. [3] ПРИШЕ҆ШИ Ц.

ногама его, вопіаше глющи: помилуй ма, стый Божіи, іже паче всѣх грѣшную. Став же стый, вопрашаше у нема вину. Он же рече: се, ако, вся согрѣшенія моя и беззаконія написа на хартіи сеи и запечатлѣ, ты же, стый Божіи, не разрѣшай печати, но точію молитвою своею сія очисти: давый бо ми сію мысль, услышит та всяко, моля-
||Л. 24 б. щуюся у мнѣ. Великый же Василіе, взе хартію, и возрѣвъ на небо, и рече: Гі, Твое есть единаго дѣло сіе, іже бо ми||рскый грѣхъ[1] взимаи и единую душу сію удобнѣйше очистити можеши: вся бо прегрѣшенія наша изъчтена суть у Тебе, Твоя же мть безмѣрна и неисслѣдованна. И сія рекъ, вниде въ црковъ, держа хартію, и повергъ себе предъ жертовникомъ, пребысть всю ноць молясь. И вовтрѣи во всей трапезѣ[2] возношеніи молаше Бга. И по
Лук. V, 21. очищеніи призва жену и вдавъ ей хартію, рече: слышала ли еси, жено, яко никтоже може грѣхи, развѣ единъ Бгъ; Она же рече: слышахъ, чтный оче, и сего ради подвигохъ та на мтвоу къ преблагому Богу. И се рекши, разрѣши хартію. и обрѣтеся вся неписана, пребысть же великаго грѣха неподобное дѣаніе не очищено. Видѣвши же се жена, малодшествова, и бивши перси рукама, паде на ногу его, зовуще: помилуй ма, рабе Бга Вышняго, и якоже у всѣх беззаконій[3] мои подвизався[4], услышанъ бысть, тако и у семь помолися, и всяко очищено будеть. Стый же прослезився у мило-
Лук. V, 8. ванія, гла: востани, жено, яко и азъ чакъ есмь грѣшенъ, требую и самъ милованія и прощенія. Очистивый твоя грѣхы, яже восхотѣ и изволи, силенъ есть и се ияти у тебе, вземляй грѣхы
||Л. 24 в. міра. Аще сохранишися прочее не согрѣшати, но путемъ Гіимъ ходити, и не точію прощена будеши, но и славѣ сподобишися. Пойди оубо в пустыню, и обрящеши мужа стаго нарочита во всѣх очищѣхъ, именемъ Ефрема, и тому даждь хартію, и помолится, и умолить Бга у тебѣ. Жена же, поклонившися стому, в пустыню потече. И прешеши долготу пути, прііде во проставленое ей мсто великаго пустынника Ефрѣма, и толкнувши во врата, вопіаше глющи: помилуй ма, стый Божіи. Он же, познавъ дхомъ, еяже ради вины прііде, рече ей: ійди у мене, жено, яко человѣкъ грѣшенъ есмь, требую и самъ помощи. Она же поверже хартію, глющи: архіепископъ Василей посла ма к тебѣ, яко да помолився къ Богу, очистиши ми грѣхъ, іже на хартіи сей написанный: прочая бо[5] грѣхы онъ очистилъ есть помолився, ты же у единомъ грѣси не обленися помолитися къ Богу, к тебѣ бо послана бы. Преподобный же рече: ни чадо, ни: іже о многы возмогый умолити Бга, и о единомъ множае возможеть. Пойди убо, и не стой, яко да вариши его прежде исхода тлеснаго. Она же поклонишися стому, возратися в Кесарію, и внегда внити ей || во ||Л. 24 г.
градъ, срѣте моще стго, износимый на погребеніе. И видѣвши, начатъ звати, повергши себе на землю и сварящися со стый и глющи: увы мнѣ окаанннѣй, увы мнѣ, стый Божіи: сего ради ли ма посла въ пустыню, яко да безъ ствженія изыдеши ис телеси, и се бездѣлна возвратихся всуе шествовавши пучину поути; да видитъ Бгъ и судитъ межу мною и тобою, яко могый у мнѣ умолити Бга, ко иному ма посла. И сія вопіюши, поверже хартію верху

---

[1] мирскыа грѣхы У. [2] во стѣмъ Ц. διὰ πάσης τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς=втеченіи всего святаго возношенія. [3] беззаконіихъ Ц. [4] въ Ц. *прибавл.* и. [5] *нтъ* въ У.

wдра, потонкꙋ повѣдающи ѩже о҃ вещи всѣ людѣ. Єдинъ ѿ причта, хотѧ видѣти хартию, что оубо єсть грѣхъ, вземъ тꙋ и разрѣшивъ, wбрѣте всячески неписанꙋ, и возопи гласѡ вели҃и, гл҃а к женѣ: неписана єсть хартїа твоа҃, wѵ҃ жено, и что трꙋдишисѧ, не ведꙋщи єже на тебѣ бывшеѣ Бж҃ие неизрече́нное чл҃колюбиѣ; Множество бо людїи, видѣвше прослáвное чюдо, прослáвиша Бг҃а, давшаго власть чл҃комь wставлати грѣхи и давшаго бг҃ть своимъ рáбомъ и по смерти исцѣлевати всякъ недꙋгъ и всякꙋ нꙋзю, нѡ и грѣхы, иже вѣрою приходящимь к нимъ.

ѳ Їосифѣ Єврейнѣ. Чюдо ст҃го Василїа архиєпископа[1].

‖Л. 25 а. ‖ Їѡсиф же нѣкый именемь, изящьствꙋѧ в хитрости врачевьскаго хꙋдожества, sѣло искꙋсенъ и ведомъ сый, конечнеє же разꙋмѣваніе стяжавъ ѿ жилъ, ѩко познати ємꙋ прѣ҃ тремя дньми или пятью хѡтящій ѿ житїа сего престáвитисѧ. И просто рещи, тáковь бѣ, ѩко завидимꙋ ємꙋ быти ѿ множества врачевъ хытры҃ же и любомꙋдры҃. Богоносный же wц҃ь нáшь Василїе, ѿ божественыѧ силы проразꙋмѣвай҃ хотящеѣ датисѧ ємꙋ бж҃ественаго крещенїа дарованіе, велми любаше єго и чáсто къ бесѣдованію призываше єго, оучa єго sѣло гладкы҃ и цр҃ьскы҃ пꙋтемь истины ходити. Иногажды бо молившю єго и наказꙋющꙋ, єже ѿступи́ти ѿ скверныа҃ вѣры и рáди крещенїа wблецисѧ во Хр҃а, и не повинꙋѩшесѧ, гл҃ѧ: ѩко в вѣрѣ, в ней же родихсѧ, в той и ѹмрꙋ. Великїи же Василїе глаа҃ше ємꙋ: вѣрꙋй, Їѡсифе, ѩко ниже ты, ниже ѧзъ ѿ здѣшняго житїа престáвимсѧ, и[2] порѡ́ть та Гс҃ мои водою и дх҃ѡ: кромѣ бо сего не мощно є҃ внити въ цр҃тво нб҃ное. Єда и wц҃ы твои не крестишасѧ оу҃ Иѡ҃сеа҃ во wблáци и в мори 1 Кор. X. 4.
и пиша ѿ дх҃овнаго послѣдꙋющаго камени; камень же бѣ Хс҃, иже на послѣдокь дн҃ии ѿ Дв҃ы во‖площьсѧ и нашего ‖Л. 25 б.
ради спáсенїа изволивый вочл҃читисѧ, и чюдѣйствовавъ, и пострадáвъ ѿ прa҃wц҃ь твоѝ плотїю, и погребенъ бывъ, и третїи днь воскреснꙋвъ, и на небо восшедъ, и сѣде wдесноую Wц҃а, иже прїидеѣ҆ пакы со а҃гг҃лы своими сꙋдити живы҃ и мр҃твы҃ и ѿдáти комꙋждо по дѣлꙋ є҃го. Невозможно оубо єсть, ѩкоже речесѧ, всякомꙋ человѣкꙋ внити в цр҃тво Бж҃ие[3], развѣ водою и дх҃омъ и причастїемъ животворящій҃ тайнъ, противꙋѡбразнѣ҃ сꙋщій҃ прч҃таго тѣла и крови Хр҃а Бг҃а нашего. И таковѣми наказанми прiѣ́мла[4] искꙋсный дѣлатель виноградa Гн҃а, не покарáшесѧ послꙋшáти єго Їѡсидъ. Єгда же бл҃говоли Бг҃ъ, wлꙋчивый єго ѿ чрева мр҃те єго, прiѧ́ти ємꙋ Прч҃таго Дх҃а бл҃годáть, хотѧ ст҃ый Бж҃ии ѿ житїа сего престáвитисѧ, приведе єго виною ѩкоже се врачевскаа҃го хꙋдожества, и гл҃а ємꙋ: како зриши ѩже wѵ҃ мнѣ; Wн же жилами wщꙋтивъ єго силы смерть претящю, рече къ своимъ ємꙋ: ѩже къ погребенїю є҃ ѹготовите: се бо а҃вїе оу҃мретъ. Гл҃а ємꙋ ст҃ый: не вѣси, что гл҃еши. Гл҃а ємꙋ Єврѣ́ѩнинъ: вѣрꙋй, вл҃ко, ѩко сл҃нце съ сл҃нцемъ зайдетъ днь. Гл҃а ємꙋ ст҃ый: а҃ще пребꙋдꙋ до ѹтра, что; ‖ Рече же[5] Єврѣ́йнъ: не- ‖Л. 25 в.
мощно єсть, вл҃ко, семꙋ быти: єдва бо бꙋдетъ єдинъ чáсъ дш҃ѧ твоѧ҃ в тебѣ, но завѣщаи҃ wѵ҃ цркви твоей и wѵ҃ сꙋщихъ ти имѣнийхъ: не смѣрꙁнетъсѧ днесь днь wѵ҃ тебѣ. Гл҃а ємꙋ ст҃ый: а҃ще пребꙋдꙋ заоу҃тра до часа шестаго, что сътвориши; Wн же рече: да оу҃мрꙋ. Ст҃ый

---

[1] нѣтъ въ Ц. [2] ἕως οὗ=до тѣхъ поръ, пока не. [3] нб҃ное У. (τοῦ θεοῦ). [4] κεχρημένου πρὸς αὐτὸν τοῦ ἁγίου=и когда... пользовался относительно его святый. [5] Въ У. *прибавл.* ємꙋ.

же гл҃а ем҃у: ей, да оу҃мрeши оу҃бо грѣхѹ, ѡ҃живeши Хо҃у и҃ Б҃гу моемѹ. Гл҃а є҃врѣйинъ ем҃у: вѣмъ, что гл҃еши, и҃ се сотворю повелѣнїе твоe, ѡ҃чe с҃тый, а҃ще eже гл҃еши, бѹдeть. И҃ с клт҃вами страшными ѡ҃вѣщaвсѧ[1], ꙗко а҃ще живъ бѹдeть Хв҃ъ оу҃годникъ, всѧко пр҃їемѹ дх҃а С҃тг҃о бл҃года҃ть. И҃ помоливсѧ Б҃гу бж҃eственый ѡ҃цъ на҃шъ приложенїе животѹ датисѧ ем҃у, ꙗко да того оу҃бо спсeть, грѣшнꙋю женѹ помилѹeть возвращaющисѧ ѿ преподобнаго є҃дрѣма вездѣлноу, и҃ прошенїе полꙋчивъ, посылаeть завтра и҃ призываeть є҃врeйна. Ѡ҃нъ же не вѣровавъ пр҃їиде, мнѧ всѧко ѡ҃брeсти є҃го оу҃мерша, и҃ є҃гда же є҃го видѣвь є҃ще жива сѹща, и҃ во и҃стѹпленїи бывъ, падъ на ногѣ є҃го и҃ рeче: и҃стин҃ны҃ с҃рцемь гл҃ю: великъ Б҃гъ хр҃тїaньскый, и҃ нѣсть и҃нъ Б҃гъ, развѣ є҃го. Ѡ҃рицaюсѧ оу҃бо хр҃то‖ненавистныа҃ вѣры Іѹ҃дeйскыа҃ и҃ притекaю вѣрнѡ́ ко и҃стинѣ. Повелѣ оу҃бо, ѡ҃чe, неѡ҃ложнѣ дати ми eже ѻ҃ Хв҃ѣ знаменїе со всѣ҃ домомъ моймъ. Гл҃а ем҃у с҃тый: а҃зъ тѧ рѹкама моима крещѹ съ всѣмъ дѡ́момъ. И҃ приступль па́ки вра́чь, прикоснѹвсѧ деснѣй рѹцѣ є҃го и҃ ре́че ем҃у: и҃знемогоша силы твоѧ, вл҃ко, и҃ є҃стьство до конца ѡ҃слаби. Гл҃а ем҃у с҃тый: и҃ма́мъ є҃ствѹ содѣтелѧ, оу҃крѣпляющаго насъ. И҃ востáвъ ходѧ, вниде в цр҃квь, и҃ предо всѣми людми крести є҃го и҃ весь домъ є҃го, и҃ нарече и҃мѧ ем҃у Іѡа́ннъ, и҃ дасть ем҃у животворящее҃ причащенїе, и҃ поемъ є҃го, и҃ вѣведе и҃[2] в ложницю свою, и҃ давъ ем҃у пищю, оу҃чаше є҃го ꙗ҃же ѡ҃ вѣчнѣй жизни, и҃ приложи є҃го къ ста́дѹ своем҃ѹ съ женою и҃ с чады новоизбран҃на война. Прочаа҃ же дн҃и ѡ҃бхождáше бл҃гочт҃ивыѧ҃ домы и҃ ницепита́тє́ства и҃ дaа҃ше и҃м дан҃наа҃ ем҃у и҃мѣнїа ѿ врача, и҃ тѣмѹ ѡ҃ставшаѧ҃ ѡ҃станкы. И҃ во є҃динъ дн҃ь, при часѣ девaтє́, ста въ слѹжбѣ въ с҃тѣи҃[3] цр҃кви кꙋпно со и҃збран҃ными при́чта, и҃ по ѿпоущенїи причащесѧ с ними хлѣвоу, и҃ ѿпѹсти и҃хъ, простивъ и҃ лобзавъ и҃хъ цѣлованїемъ с҃ты҃ кꙋпно ‖ съ и҃же ѿ ‖Л. 26 а.
Іоу҃дeи Іѡа́нномъ, предáвъ тогожде и҃ всѣ҃ Хв҃и, и҃ завѣщав же погребeсти с нимъ ча́сть, ꙗ҃же ѿ Г҃а да́ннꙋю ем҃ѹ. И҃ возлегъ на ѡ҃дрѣ своe҃, бл҃годарьствивъ Г҃а ѡ҃ и҃схожденїи телеснѣ҃ и҃ вѣрѣ врачевѣ, и҃ є҃ще бл҃годареннїю сѹщю въ оу҃стѣ҃ є҃го, ѿдасть дх҃ъ Г҃ви. И҃ приложисѧ ко а҃рхїе҃рeѡ́мъ а҃рхиe҃реи и҃ проповѣдникѡ҃ великый слꙋва громъ. Видѣв же и҃же ѿ є҃вреи вѣрный вра́чь, зане ꙗ҃коже рече с҃тый, та́ко и҃ почи, нападъ на перси є҃го, со слеза́ми гл҃аше: войстин҃ѹ, ра́бе Бж҃їи Василїе, а҃ще не бы хотѣлъ, и҃ нынѣ не бы ѹмерлъ. И҃ въоу҃трѣи собра́сѧ все множество гра́да, и҃ принесъше чт҃но́е є҃го тѣло во с҃тꙋю цр҃ковь, со всѧцѣмъ дароношенїемъ[4], съ мѵ҃ры и҃ кандилы погрѣбахѹ. Слышѳ же и҃ Григорїи, Назїа́нскыа҃[5] цр҃кви є҃пк҃пъ, текомъ и҃ той пр҃їиде, и҃ видѣвъ честныа҃ є҃го мо́щи, нападъ на ня и҃ плака́въ на мно́зѣ, на мн҃ожѹ подвиже люди, в пѣнїихъ и҃ пѣснeхъ дх҃овны҃ подобaющꙋю честь сла́вныа҃ памяти великáго с҃тѧ Хв҃а сотвори кꙋпно съ стекшимисѧ дв҃анадесѧтми є҃пк҃пы и҃ всѣ҃ множествѡ҃ града, положивше є҃го в рацѣ въ храмѣ с҃тго мч҃еника є҃вѳсихїа, и҃дeже и҃ Лев҃нтїе, ‖ йже прежде є҃го є҃пк҃пьствова́вый, и҃ съ ‖Л. 26 б.
и҃нѣми сщ҃ѣнными оу҃спе. Почи же, йже а҃гг҃льскоѣ житїе на земли пожи́вый Василїе, мц҃а ꙗ҃нвaрїа въ пр҃вый дн҃ь[6], в пaтое лѣто цр҃ьства И҃ѵ҃алентова и҃ Оу҃алентїанова[7], память чистаго҃ житїа своего҃ ѡ҃ставль цр҃кваа҃, и҃ ꙗ҃же по дѣйствѹ С҃тго дх҃а списанныа҃ ѿ него сщ҃нныа҃

---

[1] ѡ҃вѣщaвaсѧ. Ц. [2] взведе є҃го. Ц. [3] Въ У. *прибавл.* Б҃жїи. [4] δορυφορίας доруношеніемъ. [5] Наизиа́нскыа҃ У. [6] *пропущ.* въ Ц. [7] И҃ Оу҃алентинова. У.

книгы въ славоу и̑ похвалѹ Г҃ѹ нашемѹ Їс҃ѹ Хр҃ѹ, є̑мѹже слава и̑ держава, нынѣ и̑ присно и̑ во вѣкы вѣкомъ. А̑минь.

Повѣсть ѡ̑ є̑дрѣме прп҃бнѣмь. См. выше стлб. ѧ̑з.[1]

‖Л. 28 а. ‖ В҃ той же дн҃ь книга йже въ ст҃ы҃ ѡ̑ц҃а нашегѡ̑ Василїа, а̑рхїепк҃па Кесарїа Каподокїискїа[2].

Предисловиѥ постническы҃ї словесемъ йже во ст҃ы҃ ѡ̑ц҃а нашего Васи́а Великȃ, архїепк҃па Кесарїа Каподокискимъ.

Начало: Инѹгомъ сѹщимъ йже ѿ вг҃одохновенна̑гѡ писа́нїа повѣдоуе́мы҃ї[3]....

‖Л. 29 в. Тогожде вообра́женїе постничества.

Начало: Гоу҃ нашемѹ Їс҃ Хоу҃ повелѣваю́щѹ: «є́же гла́ вамъ во тмѣ, рцѣте во свѣтѣ»....[4]

‖Л. 30 а. Тогоже пр҃е́слѡ́вїе.

Начало: Бг҃а блага́го бл҃гостїю и чл҃колюбїе҃ въ бл҃года́ти Г҃а нашего Їс҃ Хр҃а....[5]

Тогоже ѡ̑ вѣрѣ. ‖Л. 35 г.

Начало: Бг҃а блага́го бл҃гтїю заповѣданїе вашего бл҃гоговѣньства....[6]

‖Ѡ̑ устави[7]. Начинаются съ оглавленія: ‖Л. 40 а.

Соу҃ же ѡ̑у҃стави г҃а и̑ гла҃зна҃ рецїи ѡ̑ сѝ҃.

‖ Тогоже҃ ст҃аго ѡ̑ц҃а нше҃ Василїа пр҃е́слѡвїе постническое҃. ‖Л. 81 а.

Начало: Пѡстническое҃ житїе є̑динъ разѹмъ и̑мать....[8]

Тогожде оу҃ставы по широтѣ. ‖Л. 83 в.

Начало: Пѡнеже бл҃гѡдатїю Бжїею ѡ̑ и̑мени Г҃а нашего Їс҃а Хр҃а снидохомсѧ въ тѡ́жде....[9]

Въпрѡшанїа постническа ко иже ст҃гѡ и бг҃ѡлюбезнаго є̑пк҃па Василїа въпрѡсившихъ.... ‖Л. 87 б.

Начало: Пѡнеже дасть намъ слово власть є̑же въпрашати....[10]

‖Йже въ ст҃ы҃ ѡ̑ц҃а нш҃го Васи́лїа, а̑рхиє̑пк҃па Кесарїискаго, словеса къ йже и̑ноческое҃ житїе҃ посьтничествоу́ю́щимъ[11]. ‖Л. 190 а.

Начинаются съ оглавленія. Затѣмъ на л. 190 в: Предъсловиѥ. Є̑же ѡ̑ Хр҃ѣ любомр҃ї҃ѥ....

---

[1] Только въ У. Разночтенія: быстроточны҃ї *вм.* быстротечнымъ, є̑сть же сице *вм.* є̑же сице, приснопа́мятныйши *вм.* приснопа́мятный сый, є̑дрѣмъ є̑дремъ *вм.* є̑дфрѣме є̑фрѣме, великоймени́ныа̑ *вм.* великоймени́тыа̑, скровени цр҃кви *вм.* скро́внѣ въ цр҃кви, ѹглѣ *вм.* оу҃глѣ, повели вниди *вм.* повелѣ внити, вѣмъ ѡ̑ц҃е ст҃ый *вм.* вѣмъ ѡ̑ц҃е честный, просиши *вм.* попросиши, моленїа твоє҃ *вм.* моленїе твое, прєзвитера *вм.* прозвитерьства. *Пропущено:* ѡ̑вѣща є̑мѹ ст҃ый; великый а̑рхиє́рей *вм.* великїи Василїи а̑рхїерей, ст҃го є̑фрѣма *вм.* ст҃го же є̑фрема. [2] Антологія изъ твореній св. Василія Великаго. Будетъ издана въ особомъ дополнительномъ томѣ. [3] 22-е посланіе. [4] Λόγος εἰς τὴν ὑποτύπωσιν τῆς ἀσκήσεως=Слово объ изображеніи подвижничества. Греч. текстъ у Migne, Patrol. Gr. 1509—1513. [5] Поученіе Περὶ κρίματος Θεοῦ, озаглавленное Προοίμιον—«Предисловіе». Греч. текстъ изданъ м. пр. у Migne, Patrol. т. XXXI, столб. 653—676. [6] Θεοῦ τοῦ ἀγαθοῦ χάριτι.... Migne, Patrol. Gr. XXI, 675—691. [7] Ἠθικά—Нравоучительныя творенія. Изд. Migne тамъ же XXXI, 697—881. [8] Λόγος ἀσκητικός. Начало: Ὁ ἀσκητικὸς βίος ἕνα σκοπὸν ἔχει. Тамъ же 881—887. [9] Ὅροι κατὰ πλάτος=Правила (иноческія) пространныя. Греч. текстъ тамъ же 889—901. [10] Ὅροι κατὰ πλάτος κατ᾽ ἐρώτησιν καὶ ἀπόκρισιν=Правила пространныя въ вопросахъ и отвѣтахъ. Тамъ же 901—1051. Сюда же присоединены и Ὅροι κατὰ ἐπιτομήν=Правила краткія. Тамъ же 1051—1305. [11] Ἀσκητικαὶ διατάξεις πρὸς τοὺς ἐν κοινοβίῳ καὶ κατὰ μόνας ἀσκοῦντας=Подвижническія наставленія подвизающимся въ общежитіи или въ отшельничествѣ. Тамъ же 1321—1428.

Л. 215 г. Тогожде с҃тго Василья w҃ постничествѣ, како подобаетъ оукрашенꙋ быти иноку.

Начало: Достоитъ иноку преже всѣ нестяжательно житїе имѣти....[1]

Л. 217 а. Тогожде наказанїе w҃ wвръжени житїа и свѣршенѣ дховнѣмъ.

Начало: Пріидѣте ко мнѣ вси трꙋжающиисѧ....[2]

Л. 223 в. Посланїе великаго Василїа ко иночествоующимъ.

Начало: Непщꙋю оубо ни ѥ҆ного же иного вамъ Бжїею бл҃годатїю оумолєніе требовати....[3]

Въ концѣ краснымъ чернилом: Л. 224 а. Сей великыи съ ѻ҆ко ц҃рковноѥ Василїе постничьска своѧ оученїа настоящиимъ симь посланїемъ назнамена истиннѣише.

С҃тго и великаго Василїа запрѣщенїа иноком.

Начало: Аще кто здравьствоуѧ тѣлꙋ....[4]

Л. 226 б. Правило тогоже с҃тго Василїа w҃ инокинѣхъ.

Начало: Клавшїасѧ каковою любо клѧтвою....[5]

Л. 227 а. Єлика на трапезѣ запрѣщенїа различныхъ с҃тыхъ[6].

Начало: Иже с҃тїи съ братїами w҃ неврѣженїа непоющиеи....

Л. 227 г. И҃ въ с҃тыи wца нашего Василїа, архиепа Кесарїа Каподокыискыа, слово w҃ єже вонимати совѣ.

Начало: Слово потребꙋ дасть на҃ создавыи на҃ Б҃гъ....[7]

Л. 234 а. Въ пн҃ан҃и с҃тыи постъ слово преподобнаго w҃ца нашего Василїа, єпископа Кесариискаго, w҃ постѣ.

Начало: Вострꙋбите, рече, на новъ мц҃ь трꙋбою[8]....

Л. 240 б. Иже во с҃тыи wца нашегw Василїа, архїепа Кесарїискаго слwво w҃ постѣ.

Начало: Имолите, молите люди мои[9]....

Л. 244 в. Великаго Василїа бесѣда въ реченїе, єже w҃ Лоукы с҃тго Єѵ҃лїе: «разорю житница моѧ, и болшаѧ созижꙋ,» и w҃ лихоимьствѣ.

Начало: Согоубъ єсть видъ искꙋшенїи....[10]

Л. 250 а. Слwво с҃тго Василїа w҃ подвижнемъ ч҃ахи житиѧ.

Начало: Житїе ч҃ькоу хоудо и маловременно....

Л. 252 б. Василїа арх҃їєп҃кпа слwво wт҃ тварии и w҃ Бжествѣ.

Начало: Плwтныимa оубо ѻ҆чима Б҃га видѣти нѣсть моцно....

---

[1] Λόγος περὶ ἀσκήσεως=Слово о подвижничествѣ. Нач: Δεῖ τὸν μοναχόν.... Тамъ же 648—651. [2] Тамъ же 625—648. [3] Посланіе 287. [4] Ἐπιτίμια. Migne XXXI, 1305—1313. [5] Ἐπιτίμια εἰς τὰς κανονικάς. Тамъ же 1313—1320. [6] Не принадл. св. Василію В. Помѣщается въ Кормчей. [7] Ὁμιλία εἰς το Πρόσεχε σεαυτῷ. Migne, тамъ же 197—217. [8] Περὶ νηστείας λόγος ά. Первое слово о 185—197. [9] Тамъ-же постѣ. Тамъ же 163—184. [10] Περὶ νηστείας λόγος β'. Второе слово о постѣ. Тамъ же 261—277.

Л. 256 а. **В тжй же днь, на памать стаго оца Василїа, поученїе дшеполезно къ инокомъ.**

Многи ѡ чкъ, ѡви оубо богатество[1] и[2] имѣнїа хвалѧ и оудивлаютсѧ ѡ нй, йнй блажать славоу и силоу, дрзсїи же пицю, йнйи же сладость. Ѡ сихъ же ни єдино есть блажено, ниже достойнѡ похваленїю, йли славѣ, йли оудивленїю, понеже бо не имать присноє превытїе, но с вѣкомь симъ и привременнымь житїемь коупно разроушаетьсѧ и погыбаєть, мнгымъ же чкомь ни здѣ послоужи, ниже пребысть с ними богатьство и слава, ни сладость, ни пицѧ, но ѧко не[3] ѧвисѧ. Подобно ѧко сонїе мимойдеть и ѡстави сдрьжащй є, и ѧвїе бысть красный и славный оуныль, и бгатый ниць, и бгыѧ дни имѣѧ прииде в напасти. Єдина же добродѣтель весмртна єсть и вѣчна вещь и блжена, и та оубо єсть єдина достойна оублженїю и похваленїю и оудивленїю, понеже бо содрьжащй ю блжене и достѡинѣ похвалѣнїю показаєть. Воспоманемь, братїе, колицїи силнїи и богатїи и
Л. 256 б. пи||цницы ѡ вѣка быша, и ни єдиного йхъ памать съ похваленїемь бысть: добродѣтелны же и стыѧ не оугасаема єсть похвала, и слава весмртна, и вѣчно оублажене, и похвалающїи сихъ веселятсѧ, и йграють дховно, и раютсѧ: «похвалаємоу бо, рече, правєномоу, възвеселятсѧ людїе: весмртїе бо[4] єсть ємоу и бгопохвалене ѡ причащенй слова ѡнѣ». И се ѧвѣ есть ѡ нихже дѣлаємь днь, празднующе краснаго празника єже въ стыѧ ѿца нашего Василїа Великаго: веселимсѧ оубо въйстиноу, и раємсѧ, и просвѣщаємсѧ, оублажающе сего и прославлающе пѣсньми, и похвалами, и похваленїи, и пѣнїи. Ктомѹ же и по всемоу времени стыѧ памати празднующе, ѧкѡ же свѣтилникъ зрймь йхъ сиающихъ кождаго йхъ по памати своєй и прсвѣщающй днь нашь и йспрамляющй ѡ Бѣ стопь нш. Йстинно бо єсть сйенноє и божественоє слово, глющеє: «ѧко йже прооувидѣ Бгъ, си ре йсъпрьва повелѣ съѡбразникы быти ѡбразѹ Сна Єго, ѧко быти ємоу перворноу во ||Л. 256 в.
многы братїахъ. Йже бо йсперва повѣле, сихъ и призва, йже призва, си и прослави, йже прослави, си и ѡправда причастникы и наслѣдникы быти цртвїю Єгѡ нѣномоу и нейзреченномоу и блженномоу животоу и наслажденїю». Велїа оубо єсть войстинноу вещь добродѣтель, и та оубо єсть єдина достойна оублженїю, и похваленїю, и оудивленїю. Кто же йсповѣдати возможеть многаѧ и великаѧ дарованїа, єже дароваєть сдрьжащй добродѣтель, и в нынѣшнѣмь вцѣ, и в боудоущє; Кто ли възможе йзрещи блженьство и славоу ѡноу, єгда праведнїи просїають, ѧко снце, и блженной и нетлѣнной пищи наслажденїє; Глет бо Хс: «Ѻче, йже далѧ Ми єси, хощѹ, йдѣже єсмь Азъ, и ѡни боудоуть со Мною, даже зрать славоу Мою єѧ далѧ Ми єси». Йдѣже пакы глть: «прїйдѣте, блгвенїи Ѿца Моєго, наслѣдоуйте оуготованноє вамъ цртво небесноє ѡ йскони мира». Въйстинѹ бо праведнїи въ вѣкы живи соуть, и памать йхъ пребываєть в рѡ || и рѡ. Л. 256 г.
Блжени оубо соуть въйстиноу добродѣтели причастницы и блазїи дѣлателїе заповѣдемь Гнй, понеже тамо ѿходать, йдѣ Хс єсть, ѡдесноую Ѿца сѣдй, йдеже ѧггльскы лик прѣстомнїє[5], прѣвенцѣ црковь на нбсѣ напсанны, йдеже мнкъ и прркъ и постникъ лицы, йдеже стїи ѿцы наши оучтли, и нѣ прославлаємы великїи во єрарсѣхъ Василїе. Тамо бо

Иоан. XVII, 24.

Римл. VIII, 29—30.

Мѳ. XXV, 34.

[1] богатьства У. [2] *нѣтъ* въ У. [3] же У. [4] оубо Ц. [5] сѣданїе Ц.

и мы мáло на послѣдокъ ити имамы, и єлицы здѣ доброѣ теченїе сьврешишa,
Ис. LXV, 7. възвеселятсѧ тáмо о҃ Гн҃, вáдычествующимь силою своєю въ вѣки, єлици же оуныніємъ и лѣностию пожишa, моукамь и томленїѡ́мь предани боудоуть, не тисоущами или тмами лѣтомь, нѡ вѣкы не имоущимь кѡнцa. Сего рa҃ молюсѧ вáмъ: оутрезвимсѧ и въспрянемь на всякъ дн҃ь и ч҃, и не прилежимь оуныльно и лѣностно, нѡ взирающи на сего наставника и оучителa всемúрнаго, и на житїе єго и поще́нїе, и тѡ҃ внимающе пооученїáмь и преданїемь, искоусимсѧ
‖Л. 257 а. ѡпáсно, понеже возможно єсть ‖ на правило ѡц҃a сего исправитисѧ: написáль оубо єсть єлика єсть написáль великїи сеѝ законнаѧ поученїa, да҃ не тъкмо прочитаемь, нѡ и да творимь паче глемаѧ: не оубо послоушницы закона праведницы прѣ҃ Бг҃омь, нѡ дѣлателїе зáкона ѡправдани боудѫть. Не показаймь оубо мы̀ всѣ҃ троудившоусѧ сто҃моу, но єго вѣ҃ вѣрующе поученїѡ́, въ поути запшовѣдеѝ Гн҃ѝ поидемь, и не тъкмо нн҃ѣ и в годинѣ єдиноѝ, нѡ на всякъ дн҃ь и ч҃ почитаемь Велúкаго Васúлїa, почетша ѩже подобаетъ почести и мира бл҃говѣрїе҃ прwсвѣщшa и оукрасившa, даже мл҃твами єго наставлáемы, на бж҃твенаѧ велѣнїa и поученїa єго оудобно и бл҃гочт҃но спс҃енїа нш҃его поуть прїидемь. Понеже оубо Спаса нш҃го ѡврѣзанїе прѣжде празноуемь, ѡврѣзаймьсѧ дховнодобнымь ѡврѣзанїе҃, даже бо и мы болшu̇ и съвръшенымь ѡврѣзанїе҃ ѡврѣзаемсѧ, ѡ҃ несъвръшенаго ѝзбавльшесѧ: дхвноє бо ѡврѣзанїе плотьскы҃ стр҃тѣ҃ єсть ѡ҃ложенїе и ѝзбавлѣнїе. И
‖Л. 257 б. по҃бле҃ всякомоу вѣ‖рующемоу въ Хр҃а сн҃ дховны҃ ѡбрѣзанїемь ѡврѣза҃ѧ, пáче же не имѣтелноє и чернеческо҃ житїе ѝзволшu̇ и ѡ҃вещанїи непреложнымн[1] ѡ҃вещавшихсѧ, даже до см҃рти соблюдати христопо҃бноє[2] житїе, ѝхже ни жены, ни дѣти, ни рабы[3] ѡ҃ сн҃ повръждаютъ, ниже поноуждаю́ть покарáтисѧ по҃клонáтисѧ вещемь, и ѡ҃ соуѣтны҃ оупражнáтисѧ, и ѡ҃ добры҃ ѡ҃пáдати, нѡ къ Бг҃оу тъкмо взирати, єгоже и йскатї ѡ҃вѣщахомсѧ, ниже ѡ҃ сáмы҃ тѣхъ вещ҃е҃ ноужны҃ пецѣмсѧ, неложнаго ради ѡ҃вещáнїa, йже заповѣдалъ єсть[4] ѡ҃ оутрѣшнѣ҃. Тъй бо єсть податель, имже трѣбоуемь, ѩкоже на многы҃ дѣломь показаль єсть: «имѣѧ оубо женоу, рц҃ѣ, да сматрѧ҃ет, ІКорино., VII, 32—33.
какó оугодить ей, не имѣй же, како оугодити Бг҃оу». Нѣсть же оугодити Бг҃оу йнако, ащe не всѧ йнаѧ[5] ѡставльше, ко ѡ҃номоу є҃диномоу зримь Бж҃їемоу ѵгожденїю. Ср҃ца ѡ҃чищаемь на прїатїе нейзреченнаго свѣта. Ащe ли же тáко в҃ поучинѣ҃ житїa сего на ѡ҃свобожє҃нїе колею пошѣше, погыбнѣ҃[6] в соуѣтны҃, ‖ ко- ‖Л. 257 в.
тороє҃ бо оукрѣпленїе прїатї имоуть взирающїи на на҃; «ащe бо соль въсмрѣдитсѧ», глть Хр҃, «чúмь ѡ҃солитсѧ»; Потщимсѧ, оубо, братїе, потщїмсѧ, ѩко да сами спс҃емсѧ, и дрyгыѧ оутѣшu̇, не глы тъкмо, нъ̀ и дѣлы паче, єже дѣлаймъ, да просїаетъ свѣтъ нáшь прѣ҃ чл҃кы, ѩко да вúдять добраѧ дѣла нашa и прославять Бг҃a, и wни таковаѧ начноуть дѣлатї: похвáлноє бо дѣло ретно єсть имѣющимь оума. Соблюдаймь себе, братїе, Мѳ. V, 13.
соблюдаймь, како живемь, и како ѡ҃пасно Ефес. V, 15.
ходй, не ѩко неразоумни, но ѩко разоумни, не ѩко покой имоуще и беспечалїе, нѡ ѩко связани дхомъ, не ѩкw невидими, но ѩко призираемь Гдемь, видящїимь всѧ҃ похожє҃нїa нáшa и дѣла, не сѣмо и ѡ҃вамо скитаемь, нѡ безмолвствоующе въ ср҃цахъ нашu̇, внимающе роукодѣлїю и молитвамь[7] и пѣнї-

---

[1] нелѡ́жными Ц. [2] христwподwбнымъ Ц. [3] *пропущ.* Ц. [4] єси У. [5] и на҃ У. [6] погыбнетъ. Ц. [7] молитвами Ц.

ѥмь нашѝ потщаю҆щесѧ кождо вѣ҃ на слоужбоу свою вѣрою и̾ страхомь и̾ бл҃говѣ́нїѥмь, ѩко бг҃оу, а̀ не чл҃комь работаю҆ще, пр҃ѣстоѧщїи потъщанїѥмь, оу҆строи́тель въ ‖ оу҆строе́нїи, оу҆тѣшаѧ̀ въ Л. 257 г.
Римл. XII, 8. оу҆тѣшенїи, повинову́йсѧ и̾ послоушанїи, вси коу҆пно во всѣ҃ ми́рно пр҃ѣхождающе, ни весма́ же рѡптанїѥ, ни весма же преслоушанїѥ, ни весма же клица́нїѥ, ни весма же прекослове́нїѥ, ни весма же злопоминанїѥ, ни весма же въздаю҆ще зло за зло, нѝ оу҆ничиженїѥ за оу҆ничиженїѥ, с҃пр҃тивноѥ̀ же па́че: бл҃гословлаю҆ще кленоу҆щѝ на́съ, любѧще врагъ нашѝ, добр҃творѧще ненавидащѝ на҃, моллѧсѧ ѡ҃ злотворѧщѝ на҃: се бо е҆́сть заповѣ́ди Гн҃а и̾ Сп҃са нашего І҃а Х҃а, и̾ на сѐ
I Петр. 3, 9. позвани бы́хѡ, да бл҃гов҃енїе наслѣ́димъ[1]. Не събираи́мъ себе, братїѥ̀, сѫ҃ѣврш҃лю҆бно ничтоже, но довлѣю҆щесѧ соущими[2], бл҃годаримь Гд҃а, питаю҆ща҃ и̾ ѡ҃живлаю҆щаго всѧко дыханїѥ[3]: Тъ҃ бо̀ самь ре́клъ
Евр. XIII, 5. е҆́сть: «не ѡ҃ставлю тебе». Тъ҃ѝ е҆́сть на́мъ помощникъ, и̾ не оу҆боимсѧ страданїа и̾ ѡ҃скоуденїа. Тъ҃ѝ е҆́сть на́мь помощникъ, и̾ не оу҆боимсѧ, что сътвори́ на҃ чл҃къ. Тъкмо боуди соблюденїѥ, и̾ вниманїѥ, и оу҆тверженїѥ, и̾ мѣ́ра ѡ҃ всѣхъ: и̾ въ снѣ, и̾ брашна҃, и̾ пивѣ, и̾ въ всѣ
Л. 258 а. прочи҃, е҆лика соу́ть, ‖ даже тѣло сътѣсняю҆щесѧ порабощаѥ́тсѧ, да не како пищами и̾ покоѥ́мь поринеть на́съ въ пропасти грѣха. Ниже да рцѣмь: ка́ко постихомсѧ, и̾ не и҆мамь потрѣбы ктомꙋ̀ пости́тисѧ, но̀ по всѐ врѣмени постимсѧ. Не рцы намъ, ѩко много врѣма сътвори́хѡ̀ в пощенїи, и̾ почїѥ́мь ктомоу: нѣ́сть бо̀ покоа̀ здѣ́, ни ѿрада, ни беспечалїѥ: дѣланїа е҆́сть врѣ́ма сѐ, воудоущїи же въздаю҆нїа. Не рцѣмь, ѩко ѡ҃старѣ́хомь в добродѣтели, и̾ не бо́имсѧ: страхъ бо е҆́сть пр҃но ѡ҃ преложенїи, и̾ боури, и̾ напастемь. Мно́гыѧ видѣ́хѡ̀ работаю҆щѝ҃ и̾ троудивъ́шихсѧ и̾ състарѣ́вшихсѧ в пощенїи, таже въ е҆́динагонаї̀ часа срокы впа́ши҃ въ грѣховныѧ̀ пропасти. Ѡ҆ноудоуже, братїѥ̀, мнащїисѧ стоѧти, да зри́ть не па́сти, и̾ мнаи́сѧ сохранень, да зри́ть не съхра́нень ѡ҃бр҃ѣстисѧ, падшїи же да потщитсѧ ѡ҃бр҃ѣсти и̾справленїѥ. Всегда бо трезвитисѧ и̾ бдѣ́ти длъжни е҆́смы, бра́тїѥ, и̾ соблюдатисѧ и̾ ѡ҃цыща́тисѧ, молитисѧ и̾ оумилитисѧ, пла́кати и̾ просвѣщатисѧ, всегда̀ оу҆мр҃твенїѥ Гд҃а нашего І҃а Х҃а ‖ въ тѣлеси Л. 258 б.
II Корино. IV, 10. на́шѐ носѧще, на всакь дн҃ь оу҆мирати и̾зволенїѥ́мь, пр҃но ѡ҃ходити къ бг҃оу ѡ҃ставленїѥ́мь плотскїа мꙋ̀дрости. Сего ради подвигнемсѧ, молюсѧ вѣ҃, добрымь сѝ по҃бигѡ̀ пѫдвиг҃немсѧ[4] ѡ҃ добродѣтели, оу҆тончѝ плъти, оу҆дръжѝ и̾ поработимь тѣло, побѣдимь стр҃ти, всегда съкръвенїѥ см҃ртноѥ̀ в себѣ и҆моуще: сѐ оу҆бо и̾ мы вѣдѣ оу҆мрети и҆ма҃, ѩкоже и̾ ѡ҃цы нш҃и и̾ братїа, и̾ прейти и҆мамы ѡ҃ здѣшнѝ҃, и̾ в мѣста тоужда и҆ти и҆мамы, и̾ видѣти и҆мамы та́мо, ѩже николиже видѣ́хѡ̀, и̾ пр҃ѣстати и҆мамы нелицемерномоу соудиищоу Хв҃оу, и̾ слово воздати хощемь ѡ҃ нашем житїи. Трепетни же оу҆бѡ и̾ бѡѧ́зньни пр҃но боудемь, съблюдающе чювьства ѡ҃ слы́шанїа соуе́тнаго, ѡ҃ зрѣнїа врѣ́днаго, ѡ҃ ѡбонанїа женьскаго, ѡ҃ всакого начинанїа лоукаваго, чи́сты и҆мѣ́имь роукы на́ша ѡ҃ краденїа, и̾ похищенїа, и̾ лихоимѣнїа, ногы нашѝ҃ направлаѥ́ на Лук. I, 79.
поуть мира. Пр҃но и̾ всегда возлагаи́мь себѣ на Бг҃а, ѩкѡ да оу҆гаждаю҆ще ѥ҃моу, наслѣдницы боудемь вѣ҃чнымь и̾ нетлѣ҃ннымь бл҃гымь ѡ҃ Хѣ҃ І҃сѣ, ѡ҃ Гѣ҃ нш҃ѣ҃, ѥ҃моу҃ слава и̾ держава въ вѣ҃кы вѣ҃кѡ҃. А҆минь.

---

[1] да—наслѣдимъ *нѣтъ* въ Ц. [2] *нѣтъ* въ Ц. [3] рѡ҃ чл҃чь Ц. [4] потроудимсѧ У.

||Л. 259 а. || Мц҃ь геноуа́рїѥ и҆мать дн҃їи ка҃, дн҃ь имать часовь ї, а вь ночи ѳ҃і. Прⷭ҇логъ.

Въ первый памать праз҃ноуемь е҆же по плоти ѡ҃брѣзанїѥ Гⷭ҇ нш҃его и Бг҃а Іⷭ҇ Хⷭ҇[1].

Стй҃. Хоу҃ ѡ҃брѣзавшоуса, ѡ҃стѣчеса законъ.

Стй҃. Законоу ѡ҃стѣкшоуса, бл҃годать дастьса.

Е҆же по плоти ѡ҃брѣзанїѥ Гⷭ҇ и Бг҃а и҆ Сп҃са нашего Іⷭ҇а Хⷭ҇а бысть[2] ѥ҆ погибе законноѥ҆ оу҆ченїѥ, прїатъ же[3], да дх҃овноѥ҆ ѡ҃брѣзанїѥ введеть. Сїѥ ѡ҃ одного по кроугоу лѣтнаго прехожденїа ст҃ыми ѡ҃цы торжествова́тї приѧхомь, и оу҆же что[4] торжествоуе́мь празникь вл҃чнь дн҃ь твора́ще, поче́тшаго ради насъ Гⷭ҇а сїѥ воспрїемшемѹ. Е҆лико всеконечьно порока оу҆о́нзе и непостижимоѥ҆ воспрїатъ[5], та́ко и ѡ҃брѣзанїѥ прїатъ[6] законноѥ҆, тако и е҆ретическаѧ заградитї оу҆ста, плѡ́ть не приимьшоу дерзаю҆щїй гл҃ати, но по привидѣнїю родитиса. Ка́ко ѡ҃брѣзалса бы҃, и҆ а҆ще не прїалъ бы плоть; И҆ неразѹмныѧ Іоу҆деѧ воспатї, е҆же не соблю-
||Л. 259 б. дати соубо҃тѹ, || и҆ законъ разрѣшающа и҆ ѡ҃клеветаю҆ща[7], даже и҆ до ѡ҃брѣзанїа законноую спасшемоу стражю[8]. Почто сїѥ по ѡ҃смѝ дн҃е ст҃го е҆же ѡ҃ Двы рожества бг҃оѻ҆зволи принестиса матерїю Іѡсифомь на мест҃ѣ, йдеже бѧше ѡ҃бычаи҆ Іоу҆дѣ҃мь ѡ҃брѣзоватиса, и҆ ѡ҃брѣзаса, и наречено бы҃ и҆ма е҆моу Іⷭ҇, нареченоѥ҆ ѡ҃ а҆гг҃ла преже зачатїа въ чревѣ҆ дв҃ьстѣ҃. || И҆ пакы, пришѣ҆ с рⷭ҇тела́ма[9], хожаше чл҃ьскы, спѣ҆а возрастомь, и҆ премⷭ҇рстїю, и҆ бл҃г҃тїю въ спсенїѥ наше.

В тои҃ дн҃ь па́мать и҆же въ ст҃ы҃ ѡ҃ц҃а нашего Василїа, а҆рхі҃е҆п҃кпа Кесарїа Каппадокы҆скїа.

Стй҃. Живъ Васи́лїѥ, оу҆мрь ѡ҃ Гⷭ҇и. Живь е҆сть и҆ с нами, а҆ко гл҃аи҆ ѡ҃ книгъ. Въ первый геноуа́рїа оу҆мре Василїе.

Сѣи доспѣ҆ в лѣта Йоу҆а́лентова, в оньже и҆ ѡ҃ ст҃ѣи҆ вѣре дрѣзноувь е҆ на А́рїевоу злосло́вїю, е҆моуже приложивса цр҃ь, ѡ҃гненыи҆ соудо҃ ѡ҃пагоублаѧ цр҃кви[10]. Бѧше же е҆моу ѡ҃ц҃ь ѡ҃ Понта, мати же ѡ҃ Каппадокїа, въ слѡвесех же не точїю ѡ҃ нихь, но и҆ ветха́а преи҆де[11], и҆ всѣкыи҆ бо҃ ||Л. 259 в. видомь прⷭ҇ше҃, и҆ наказа-
нїѥ на коемѫ҆ державоу стажа́въ, не толи́ко дѣ́йственa ради воздержавъ мѹдроволюбїе, и того ради Бг҃овидѣнїе҆мь соущи҃й[12],

---

[1] Греч. текстъ въ служебной минеѣ. Συναξάριον въ служебной греческой минеѣ. [2] ἦν которое..... Онъ принялъ. [3] греч. нѣтъ. [4] καὶ μεν τοι. [5] е҆лико—воспрїатъ. Ὥσπερ γὰρ ἔνσαρκον γέννησιν δ'ἡμᾶς καὶ τ'ἄλλα πάντα τῆς φύσεως ὅσα παντελῶς τὸν μῶμον ἐκπέφευγε, καὶ τὸ ἄληπτον ἔλαχεν=Подобно тому, какъ (Онъ принялъ) плотское рожденіе насъ ради и все прочее, что по естеству, насколько оно всеконечно избѣгло порока и стало непостижимымъ. [6] прїимь У. [7] *пропущ.* въ У. συκοφαντοῦντας=оклеветающихъ. [8] и не разѹмныѧ—стражю. Καὶ τοὺς ἀγνώμονας Ἰουδαίους ἐπιστομῆσαι τὸ σάββατον μὴ τηρεῖν καὶ τὸν νόμον λύειν συκοφαντοῦντας τὸν μέχρι καὶ τῆς πέριτομῆς τὴν τοῦ νόμου διασώσαντα φυλακήν=и заставить молчать неразумныхъ Іудеевъ, оклеветавшихъ, что не хранитъ субботы и разрушаетъ законъ Тотъ, Кто сохранилъ соблюденіе закона до обрѣзанія. [9] рѡдителе҃ У. [10] πυρὸς δίκην λυμαινομένης τὰς ἐκκλησίας. [11] в҃ слѡвесѣ҃—прейде. Ἐν δὲ λόγοις, οὐ μόνον τοὺς καθ' αὐτὸν, ἀλλὰ καὶ τοὺς παλαιοὺς ὑπερέβαλε=краснорѣчіемъ превзошелъ не только своихъ современниковъ, но и древнихъ. [12] всѣкимъ—соущи҃й. Διὰ γὰρ πάσης ἐλθὼν ἰδέας παιδεύσεως, ἐν ἑκάστῃ τὸ κράτος ἐκτήσατο, οὐχ ἧττον δὲ τὴν διὰ πράξεως ἀσκήσας φιλοσοφίαν, καὶ διὰ ταύτης τῇ θεωρίᾳ τῶν ὄντων προβάς=пройдя всѣ отрасли воспитанія, онъ въ каждомъ пріобрѣлъ силу. Равнымъ образомъ упражняясь путемъ дѣланія, въ философіи, но чрезъ нее дошелъ до созерцанія сущихъ.

и̂ на престолѣ а̂рьхїерейскыи̂ возвѣденъ бы́сть, и̂деже многїа по́двиги ѡ̃ правосла́внѣи̂ вѣре по́тъ, твердою мр҃остїю и̂ неоу́страшно е̂пaрха оу́жасивъ, и̂ словеса и̂зрекъ[1], и̂миже и̂новѣрныѧ̃ мр҃шваніа, ꙗкш и̂ гро́момь оу́дaрѧ̃[2], и̂ ѡ̃бычное оу́ставленіе наказавь, и̂ сощиѧ̃ разоумь составн сѫдѣлованно[3], и̂ во всякои̂ добродѣтели Хр҃ѣоу пастыоу наоучивъ, къ Гоу̀ ѿи̂де. Бѧше же сты́и̂ возрасто́ высо́къ, тѣло́ соухонавь, и̂ че́рнъ въ ѡ̃бразѣ, видѣніемъ похиль, горбоносъ, брови ѡ̀кроужены, и̂ брадою долгою[4] прш҃мѣсъ съ сѣдиною вма́лѣ, чело ꙗ̀ смрьщено, кротокъ средовѣкъ, в сѣдины добо́ленъ. Съвръшаетьжесѧ праздникъ е̂го въ сты́и̂ велицѣи̂ цр҃кви.

Въ тои̂ же дн҃ь сты́и Феѡ́дотъ мечемь скончасѧ.

Стꙋ́ѧ. Ѳеѡ́тъ не тръплю гл҃ть, Точїю глава да ѿсѣчетсѧ[5] Бг҃а ради.

Въ тои̂ дн҃ь ‖ сты́и̂ Сергїе мечемь скончасѧ. ‖Л. 259 г.

Стꙋ́ѧ. Ка́ко кто рече, е̂ликш сїи ви́дѣ кончиноу, и̂ко радостно Сергїе посѣченъ бы́.

Въ тои̂ дн҃ь сты́и̂ Феѡ́писть ка́менїемь побїенъ ѿ невѣрныѧ̃.

Стꙋ́ѧ. Побивае́тсѧ феѡ́писть ка́менїѐ вѣры ради, Невѣрныѧ̃ множество ѿ злосъвѣтїа.

Въ тои̂ дн҃ь сты́и̂ Григо́рїе, ѿц҃ь сто́го Григорїа Бг҃ослова, ми́рмь скончасѧ.

Стꙋ́ѧ. Похвала́ми повсюде ѡ̀богативсѧ, ѡ̃ц҃е, Твоеи̂ конѣчинѣ ѿ твои̂ чресъ и̂счадїе.

Въ тѫ̃ дн҃ь пр҃пбныи̂ Марко мирмь скончѧ.

Стꙋ́ѧ. Ма́рко не слы́ша бѧше земленыхъ словесъ. И̂ къ прwчеи̂ земли оу́ши ѿ земла возводѧ.

Въ тои̂ дн҃ь сто́го Васи́лїа, и̂же ѿ А̂нкы́ры[6].

Стꙋ́ѧ. Рыканїа sїанїа ꙗвлѣнїа звѣреи̂ дивїихъ Васи́лїе въ крwтости не оубоѧ̃.

Сеи̂ сты́и̂ мч҃никъ Василїе бѧше въ цр҃тво злочьстиваго Ію́лїана и̂з А̂нкы́ры[6] града, и̂ за е̂же Хр҃а чести и̂ проповѣдати ꙗ̀тъ бы́сть. И̂ пр҃ѣставиша е̂гш пр҃ѣ и̂гемономь Сатоурниломь, и̂ и̂сповѣда Хр҃а пр҃ѣ нимъ со многы́ѧ̃ дръзновѣнїемь. Тѣмь повѣшенъ и̂ строганъ бы́ ‖ немилостивно, ꙗже ѿ А̂нкы́ры[6] веденъ бы́сть в Константинъ градъ, и̂ та́мо па́кы строга́нъ бы́. Посе́мь и̂ протѧженъ бы́въ, ꙗ̀ко съскочи́ти составомь роучны́ѧ̃ емоу ра́момь. Таже на ременїе кожю̀ е̂го сърезаша, желѣзными ражны раж҃еными сѫ̀водоша тѣло е̂го. И̂ всѧ доблественѣ терпѧше и̂ прїемлѧ Бж҃їимь застоупленїемь. И в пещь ѡ̃гненоую̀ ввержен҃ъ, преслáвно молитвою невреженъ сохраненъ бысть. Посемъ в Кесарїю свѧзанъ ведесѧ и̂ кнѧземь ѡ̃соудисѧ звѣремь на снеденьѥ̀. И̂ сто́моу помолшюсѧ, и̂ лвицею скончанъ бысть, страданїю венець воспрїѧтъ. И̂мже сцн҃ныѧ̃ е̂го мощи нѣцыи̂ ѿ срѫдникъ и̂ дроугъ прилѣжнѣ собрабшесѧ, вонáми и̂ понáвами ѡ̃бы́ше[7], съ лѣпотною чтїю погрѣбоша в нарочитемь мѣсьтѣ, и̂ послѣдѣ храмъ чтѣнъ та́мо содѣлаша, честнѣ и̂ великолѣпнѣ во слáвоу Хр҃а мч҃нка.

---

[1] συνθείς=сложивъ. [2] оу́дaривъ У. [3] и̂ ѡ̀бычное—содѣлованно καὶ τὴν ἐν ἤθει κατάστασιν ἐξεπαίδευσε, καὶ τῶν ὄντων τὴν γνῶσιν κατέστησεν ἐναργῆ=и научивъ обычному устроенію, и составилъ ясное знаніе сущихъ. [4] въ У. *прибав.* съ. [5] Точїю—ѿсѣчетсѧ εἰ μὴ κεφαλὴν τμηθῶ=если не буду усѣкнутъ во главу. [6] Анкыры У. [7] ѡ̃бывшесѧ Ц.

Въ тои днь чю стго Василїа, ѥже сътъвори в Никѣи[1]. См. выше стлб. ѕ.

Л. 261 а. Въ тоиже днь слово стго Василїа ѡ Петрѣ, ѥже не ѡсоудити. См. выше стлб. ѕ.[2]

‖Л. 262 а. ‖ Мца того въ ѕ днь прѣпразнъство просвѣщенїа Га нашего Іс Ха. И памт прпбнаго ѡца нашего Селивѣстра, папы Рмскаа[3].

Селивѣстръ премръıи за мьногую его добродѣтель и пш оумртвїи Амїада[4] епкпа поставленъ бы в старѡ Римѣ[5] епкпѡмъ. Порѵченѣ бывши[6] цркви Хвы, и великое сно стадо Хртїаньское, много подвизасм по Хѣ и многа показа чюдеса. Сїи великаго Костантина, первїе въ Хртїанѣ цртвовавша, на Хвѵ вѣрѵ наставы и[7] и стымъ крщенїемъ телеснѵю проказѵ ѡчти и дшевнѵю стрть навленїемъ стою Аплѵ[8] Петра и Павла исцѣлї и, и повелѣ кумирьскыа жертвеница разорити, и цркви же во има Ха[9] Ба ншего и стыа Бца и стыı Аплъ и мнкъ сзати. Иде же съ цремъ до Византїа, и мнгы на снїе наоучи, и тако въ старостѣ глбоцѣ къ Гѵ ѡиде раумсм.

В той днь чюдо стго Селивѣстра и прѣнїе егѡ съ Жиды[10].

По крщнїи великаго Костантина слоухъ бы всѣмъ Еллинѡ и Жидомъ, тако затвориться кумирницамъ и и жидовьскымъ цркваѡ, ‖ хртїаномъ же во всако мѣсте сзати цркви въ славѵ Стыа Трца. И пріидоша Жидовѣ на Селивѣстра, да см с нимъ прт прѣ цремъ. Бѣ Жидовъ р и ѕ, добрѣ вмѣющи законъ. Первое цр оукориша, тако прельщена Селивѣстрѡ, потомъ на Селивѣстра и на Ха хвлѵ глющи[11]. Стль же, тако изященъ въинъ, бгоносныı моı и стыı прркъ пророченїа, аже ѡ Хвѣ пришествїи, акы праще на wвѣ рцѣ бмшеть: Еллины, тако бѣсовьскыа рабы, Жиды же, аки ѡпадоша славы Бжїа. И не возмогоша вси противити емѵ. Замврїи же повелѣ црви привести вслъ, чоı дѣма[12], и рече: аз оубо слвѡ Бжїимъ[13] оумртвю его, егѡ ты, Селивѣстре, прею, не сътворишн. Селивѣстръ же рече: нѣ ми повелѣно Хмъ живтны оумрщвлти, но чаки заблѵшам на пѵть истинный наставлти[14]. Приведен же быıсть вслъ къ црю, и всемѵ мнствѵ сшешоусм, Замврїи же нѣкое дїавольское[15] рече слово въ ѵхо быкоу, и падъ быкъ, оумре. Жидови и Еллины прашахѵ оубити Селивестра. Селивестръ же, вше на столпъ, помавше[16], вела мчати. Молчанїю же бы-

---

[1] Перифразъ въ сокращеніи амфилохіева житія, тожественный съ помѣщеннымъ выше первымъ прологомъ. Разночтенія: Ариановомь *вм.* Ариамъ; рѣша (Ц.) *вм.* рекоша; здѣ *вм.* сдѣ; препрѣıы боудоуть Ариане *вм.* препренъ бѵдеть Аримны; страха ради цра *вм.* страхы цр; Хвыхъ wвець *вм.* Хвѣ wвѣць; сшествїемъ (Ц.) *вм.* пришествїемъ; бескверноую *вм.* бескровнѵю; и wвѣси *вм.* wвѣсивъ; и возвїаше *вм.* възбнаше; дїака *вм.* дїакона; токмо намизающа *вм.* мизающа; во цркви ти *вм.* въ цркви; тако *вм.* и тако. [2] Разночтенія: препвнѣмъ (Ц.) *вм.* блженѣмъ; чаколюбца (Ц.) *вм.* Бголюбца; о Хѣ *вм.* о Гѣ. [3] Греч. текстъ въ Минологіи Василія. Migne, Patrol. Graeca CXVII, 240. [4] Μιλτιάδην= Мильтіада. [5] Римѵ У. [6] порѵчени бывши Ц. ἐγχειρισθείς=принявъ управленіе. [7] и *проп.* У. [8] стго Аплa Ц. [6] въ У. *приб.* твоегѡ и [10] Помѣщается въ печатныхъ прологахъ подъ 2 января. [11] глющимъ У. [12] хотѧ чѵдо дѣти печатн. [13] нѣтъ въ печатн. [14] но—наставлти *нѣтъ* въ Ц. [15] *нѣтъ* въ печатн. [16] въ печатн. *прибавлено* рѵкою.

‖Л. 262 в. шꙋ, ‖ рече Селивестръ: повели́, цр҃ю, да є́гѡ̑ быка ꙋморилъ, того̑ и́ жива створи́т. Замбрїи же р҃ѣ: никтѡже ѿ чл҃къ може́т створи́ти жива: а҆ще ли ты́ сего̑ ѡ҆живиши, то мы вси кр҃тимсѧ. Селивестръ рече: во и҃мѧ ѻ҆ц҃а и сн҃а и ст҃го дх҃а. И є́мь быка за́ ꙋ҆хо[1], поставѝ жи́ва. Тогда повелѣ́ цр҃ь Жидомъ кр҃титисѧ, не хотѧ́щихъ мечемъ погꙋби́[2]. Мнози же бо́ре, ви́дѣвше чю́до, кр҃тишасѧ с домы свои́ми, а҆ є҆ллинь́скыѧ цр҃кви ѝзожго́ша ѡ҆гнемъ. И҃мѣнїа жидовьскаѧ даша[3] Селивѣ́стрꙋ. Селивестръ же мно́ги цр҃кви сѣ́зда и́ многи ѿ є҆ллинъ кр҃тивъ, к Гꙋ ѿи́де.

В тѡ́и же дн҃ь па́мѧ прп҃б. ѻ҆ц҃а на́шего̑ Петра знаменоно́сца ꙋ҆ ст҃го̑ Закхе́а.

В тѡ́и же дн҃ь сло́ѵ ст҃го̑ Василїа̀ ѡ҆ прельщенемъ ѻ҆троцѣ[4].

Ди́вныи є҆ладїи́, самовидець бы́въ чю́дѡмъ Василїе́вымъ и́ намѣ́стникъ пр҃тлꙋ є́гѡ̑, ска́за намъ: се ѹ҆ Валинта хꙋ́лника бы́сть мꙋ́жь вѣ́ренъ сꙋ́ныкли́тикъ, и҃менемъ Претори́и. И҃мѧше дщерь, хотѧ ю҆ постри́щи в манастыри, жр҃ѣтвꙋ живꙋ вѣ́зати бе́и. Дїа́волъ же, не тръпѧ в добродѣтели сїа́ющꙋ[5] чл҃ка, вѣ́зниже рабичища є́го̑ похотѣ́ти дщере є́го̑ и́ ражже и҆ не подостойно на ѡ҆троковицꙋ. И́де къ ѻ҆бама́нникꙋ и ѡ҆бѣщꙋа є́мꙋ да́ти зла́то[6] много. Ѡбама́нникъ рече є́мꙋ: ѡ҆ чл҃че, а҆зъ ти не могꙋ сего̑ створи́ти. А҆ще хо́щеши, да тѧ послю́ к моє́мꙋ строи́телю дїа́волꙋ, и ѡ҆нъ сотвори́т волю твою́, а҆ще ты сотвориши первїе́ волю є́го̑. Є҆́й, сотво́рю, є҆лико а҆ще рече́ ми. И҃ р҃ѣ к немꙋ: ѿвержешили́сѧ Хр҃а своє́го писа́нїемъ, и҃ а҆ще на се готовъ є́си, то поспѣ́шникъ ти бꙋдꙋ. Ѡ҆н же к немꙋ гл҃а: готовъ є́смь, то́чїю да ꙋ҆слы́шю желанїе́ моѐ. И҃ створь безаконнаѧ[7] дѣ́тель є҆пистоли́ю, посла къ дїа́волꙋ, и҃мꙋще[8] ѻ҆́бразъ сей: понѐ ꙗ҆́ко моє́мꙋ вл҃цѣ строи́телю, подобно є́сть мнѣ тща́тисѧ ѿ хр҃тїа́ньскыѧ ѿтерза́ти вѣ́ры, и҃ къ твое́и приводи́ти во́ли, ꙗ҆́ко да бы ꙋмножилась часть твоа́, посла́ѧ к тебѣ́ нынѣшнеѣ сѣ́ мо́ѧ приносѧщаго̑ писа́нїе се, по́хотїю сꙋ́ща ѹ҆каза́вена на дѣ́лѡ се, и҃ молю тѧ ѡ҆ немъ[9], дабы не погрѣ́шил҃ мысли своей, да и҃ ѡ҆ семъ похвалюсѧ, и҃ з вшлиі҃ ꙋспѣхомъ събирати начнꙋ ‖ рачи́теля твоа́. И҃ давъ є́мꙋ є҆пистѡлїю, ‖Л. 263 а. речѐ: и҆ди в сїю́ годинꙋ но́щи и҃ стани на гробѣ́ є҆ллинѣсте[10], и҃ въ҆́звигни хартїю́ на а҆ѣръ, и҃ пр҃е́станоуѣ́ ти хотѧщїи́ тѧ довести къ дїа́волꙋ. Ѡ҆н же съ ꙋ҆спѣхо́м сѣ́ сотвѡрь, и҃спꙋсти[11] ѡ҆каа́нныи҃ тъ҆ гла́съ, призывати нача дїа́вольскоую́ по́мощь. И҃ а҆вїе́ сташа пр҃е́ нимъ кнѧ́зи тѣ́мнїи, дѣ́ли лоукаа́вїи, и҃ поима́ше прельщенаго̑, ведоша и҃ сладостїю́ вели́кою, и҆дѣ́ѣ вѣ́ѣше дїа́волъ. И҃ показа́ша є́мꙋ сѣдѧ́щꙋа на пр҃тлѣ́ высоцѣ́, и҃ ѡ҆кр҃тъ є́го̑ лоукавьственыа дх҃и стоѧ́щꙋа. И҃ пр҃їе́мъ вѡ́лхвово[12] написа́нїе, речѐ къ ѡ҆́троку: вѣ́рꙋе́ши ли є́ мѣ; Ѡ҆н же рече: е҆́й, вѣ́рꙋю́. Дїа́волъ же рече к немꙋ: ѿмѣ́таѣ́шилисѧ Хр҃а своє́го; Ѡ҆н же рече: ѿмѣ́таю́сѧ. Гл҃а є́мꙋ дїа́волъ: несмыслите: є҆гда́ требꙋе́те мене, тогда́ гра́дете ко мнѣ́, є҆гда же ꙋ҆слы́шите своє́ желанїе́, па́кы ѿмещетесѧ мене и҃ пр҃їстꙋпа́ете къ Хр҃ꙋ ва́шемꙋ: а҆ ѣ́ бо бл҃гъ и҃ чл҃колюбець, и҃ пр҃їе́млѣ бы. Но́ сотвѡри́ ми пи́сменемъ Хр҃а своє́го ѿверженїѐ и҃ кр҃щенїѐ ѿреченїѐ во-

---

[1] *нѣтъ* въ У. [2] погꙋби́ти печатн. [3] дадѐ цр҃ь печатн. [4] Перифразъ изъ амфилохіева житія. Помѣщается и въ печатномъ прологѣ подъ 2 января. [5] сїа́ющи У. [6] злата Ц. [7] беззако́ннꙋю печатн. [8] и҃мꙋщꙋ печатн. [9] семъ Ц. [10] є҆ллиньстѣ́мъ Ц. [11] и҃споустивъ Ц. [12] дїа́волъ печатн.

лею, и въ мл҃ ѣ̀ вѣкы самовѡлное ѿре-
||Л 263 б. ченїѐ и ѡ҃вѣщанїѐ, ꙗ̀ко со мно҃ || боудѐ-
ши въ дн҃ь сѹ́дный҃, прїѐмла со мною
оу҃готованы́ныа вѣчныа̀ мѫ́кы, и а҃зъ ти
сѝцѣ ствѡрю желанїѐ твоѐ. Ѡ҃нѝ же на-
писа своє́ю рѫ́кою написанїе, ꙗ̀коже повелѣ̀
ѐмѹ̀, и а҃вїе дш҃етлѝвый sмїи посла
любодѣ́йчивыа̀ вѣ́сы и ражже́гѡша дѣ-
вицю на восхотѣ́нїе моужѹ̀. И повергъ-
шисѧ на землю, нача вопити къ ѿ҃цю свое-
ѐмѹ̀: помилѹ́й мл҃ странны́ѭ, люто́ѣ ꙗ̀ко[1]
мѫ́чимѹ̀ за сего нашего ѡ҃́тр҃ока[2], спострa-
жи оу҃́тробою своє́ю, покажи на мнѣ ѿ҃чь-
скы́ѭ любовь на ѐдиночадеѝ своѐи дцери,
и причтаи мнѣ ѡ҃́тр҃ока, ѐго̀ и҃зволихъ[3].
А҃ще лѝ сего не хощеши створи́ти, то
оу҃́зриши мл҃ скоро ѹ̀мр҃ьшю горкою сме́р-
тїю, и слово възѣ́ри ѡ҃ мнѣ̀ въ дн҃ь
соу́дный҃. Ѿ҃ць же ѣ̀ съ слезами гла́ше:
оу҃вы мнѣ̀ грѣ́шномоу, что́ бы́сть лю-
би́момѹ̀ ми ча́дѹ; кто моѐ съкровище
покра́де[4]; кто́ моѐ чадо ѣ́зобидѣ̀; кто́
сла́кый свѣтъ ѿ҃[5] ѡ҃́чию моею́ оу҃гаси; А҃зъ
нѣ́номѹ̀ жела҃ ѡ҃бр҃ѹ́чити Хр҃ѹ̀, и А҃г҃глѡ́мъ
ѐдїножителноу҃[6] съ҃творити, и въ ѱа́лмѣ̀
и пѣнїйхъ и пѣ́снѣ̀ дх҃вны҃ пѣ́ти тщи́хсѧ,
и тебе ра́ди сп҃съ бы́ти надѣ́ѩхсѧ, а҃ ты
на рѣ́ть чл҃ѣ́ства възвѣ́сѝсѧ, гл҃ющи: не
||Л. 263 в. дѣ́й мене съчетатисѧ || ѐмѹ̀, ꙗ̀кѡ҃ хо-
щѹ̀[7], не сведи мене с печалїю̀ въ а҃дъ,
ни[8] бл҃горѡ́дїа̀ родителю твоею́ и[9] сто҃у̀
да не покры́етъ. Ѡ҃на҃, ꙗ̀ко ничтѡ҃ мня-
щи гл҃емаѧ ѿ҃цѹ̀ ѥ̀ѧ, пребываше вопїющи:
ѿ҃че моѝ, и҃ли не ствѡри́ши хотѣ́нїе моѐ,
что́ помалѹ̀ мѣ́тѹ̀ мл҃ ѹ̀зриши. Ѿ҃цъ же
ѥ̀ѧ, въ мно́зѣ ѹ̀нынїѝ бывъ, и без ме́-
ры печалїю̀[10] поглощенъ, и дрѹ́жни́мъ
съвѣтомъ вѣ́рѹ̀ и҃мъ, гл҃ющимъ[11] ѐмѹ̀: оу҃не
ѐсть волѝ ѥ̀ѧ бы́ти. Оу҃вѣщавшоужесѧ
ѿ҃цѹ̀ ѥ̀ѧ, повелѣ̀ хотѣ́нїю ѥ̀ѧ бы́ти, паче
нежели гѹ́битѣ́нѣѝ предатисѧ сме́рти. И
приве́ѣ взыскомаго ѡ҃́тр҃ока, и своѐ ча́до
дастъ ѐмѹ̀ и всѧ и҃мѣ́нїѧ, рекы́ѝ: сдра́ва[12],
ча́да, и[13] войстинѹ̀ страднаѧ, мно́го и҃ма-
ши каѧ́тисѧ и плакатисѧ послѣ́ди, ѐгда҃
ничтѡ҃ ѹ̀спѣ́ти и҃маши. Безаконномоу҃ соу-
житїю̀ бы́вшю, и дїа҃вольскомѹ̀ дѣа҃нїю̀
збы́вшѹ̀сѧ, и малѹ̀ мимошѣ́шѹ̀ лѣ́тъ, зна́-
менань бы́сть нѣкои́ми ѡ҃́тр҃ѡкъ, не
входа́[14] въ ц҃рковь, ни́ прикаса́ѩсѧ[15] сты҃мъ[16]
и бесмр҃тны҃мъ и животворя̑щи҃мъ таинъ.
И гл҃аша ѡ҃каа҃нны҃ѝ женѣ̀ ѐгѡ҃: вѣ́дѹщи
боу҃[17], ꙗ̀ко мѹ̀ твоѝ, ѐгѡ҃ ѐси и҃зволила,
и҃ѣ̀ хр҃тїа́ни҃, || но́ странѣ̀ и чюжь ||Л. 263 г.
вѣ́ры Хр҃ы. Ѡ҃на҃ оу҃́бо, тмы̀ и҃спо́лнивъ-
шисѧ лютыа̀ а҃́звы, повержесѧ на тла҃[18],
и нача́тъ дра́тисѧ ногты и бити въ пер-
си своѝ неѡ҃слабно и въпити: никтѡ҃
ѡ҃слоушавсѧ рѡди́телю своею́, сп҃сесѧ коли́.
Что чаа҃хъ, ѡ҃каа҃ннаѧ; кто возвѣ́сти҃
ѿ҃цѹ̀ моемѹ̀ срамъ моѝ; оу҃вы мнѣ̀ ѹ̀бо-
зѣ́ѝ, ѣ́ коликѹ̀ погыбель снидохъ; почто
рѡдихсѧ, и рѡ́дивсѧ, почто а҃вїе не
въсхищена бы́хъ; Таковаѧ же въпїю̑щи
ей с плачемъ, и оу҃видѣ́въ прельщены́и
мѫ́жь ѥ̀ѧ, прїйде к нѣ́ѝ, оу҃крѣплаѧ́сѧ
не и҃мѣ́ти[19] такоа҃ и҃стинны҃[20]. Сѝ къ
ѿ҃дх҃новенїю пришѣ́ши лестными ѐгѡ
гл҃ы, рече́ ѣ́ немѹ̀: а҃ще хощѣ́ши и҃звѣ́стити-
мисѧ и ѡ҃каа҃нѫ́ѭ дш҃ѹ̀ мою ѹ̀тѣ́шити-
ти, тѡ́ ѹ̀тр҃ѡ ты и а҃зъ и҃дѣ́вѣ въ
ц҃рковь, и пр҃ѣ́ мною прїи́меши Бж҃їа пр҃ѣ-
ты́а таины, и тогда̀ ти вѣ́рѹ̀ и҃мѹ̀.
Тѡгда҃ ѹ̀бѡ҃ не хотѧщи рече полѡженїе
ѡ҃глаѣ́ьства[21]. Тогда̀ жена, а҃вїе ѿ҃лѡжьши
женьскы́ѭ немощь, и съвѣ́ѣ добры́и

---

[1] *Нѣтъ* въ печатн. [2] въ печатн. *прибав.* вда́ти мл҃. [3] снизволи́ Ц. [4] *приб.* и У. [5] *проп.* У. [6] ѐдиножително У. [7] этихъ двухъ словъ *нѣтъ* въ печатн. [8] и Ц. [9] *нѣтъ* въ печатн. [10] печалїю печатн. [11] гл҃ющемѹ̀ У. [12] *нѣтъ* въ печатн. [13] *нѣтъ* У. [14] ꙗ̀кѡ не вхо́дитъ печатн. [15] прикасается печатн. [16] сты҃мъ Ц. [17] въ У. *прибавл.* то́бѣ [18] землю печатн. [19] въ У. и въ печатн. *прибавл.* ѐмѹ̀ [20] *нѣтъ* въ печатн. [21] Тогда̀ оу҃бѡ ѡ҃каа́нный о҃нъ, и не хота̀ речѐ положе́нїе ѡ҃глаго́льства печатн.

съвѣщавши, тече к нашемоу пастоухоу и оучителю Хв҃оу Василїю, и створи помощника на нечестїе[1], вопїюще[2]: помилоуй ны, ѡслоушавшоуюсѧ своего[3] ѿца, ||Л. 264 а. и вѣсмъ послоушавшоу. И повѣда емоу по словеси вся прилоучьшаѧсѧ ей. И стецъ же Бжїи, призвавъ ѡтрока, въпрашаше и, аще сн҃ таковь имоуть ѡбраз҃; Ѡнъ к немоу съ слезами рече: ей, стьче Бжїи, аще и азъ оумолчю, то дѣла моа възопіють. И повѣда емоу все ѿ зачала и до конца послѣдовавшеѥ дїавволе злоудѣйствѡ. Тогда гла емоу стыи: хощеши ли пакы възратитисѧ к Гоу Б҃оу нашемоу; И рече: ей, хощю, но[4] не могоу. Гла емоу[5] стыи: почтѡ; И[4] ѿвѣща ѡтрокъ: писменемъ ѿчаѧхсѧ Хр҃а и причтахсѧ дїаволѣ. Гла емоу стыи: не боуди ти печали ѡ тѣ҃: блгъ бо ѥсть Б҃ъ и прїемлѥ кающаѧсѧ: каѥтъвосѧ ѡ злѡба нши҃хъ. И повергъшисѧ на ногоу ѥго[6] ѡтроковца, ѥ҃вльскыи молаше и, гла҃: оученичє Хв҃ъ, ѥлико можеши, помози намъ. Гла стыи къ ѡтрокоу[7]: вѣроуѥши ли сн҃ъ быти; Ѡн же рече: вѣроую, Ги, помогаи моемоу невѣрьствїю[8]. И авїе имъ ѥго за роукѣ҃ и ствѡрь знаменїе на немъ, помолисѧ. И затворї и во ѥдинѡ҃ мѣсте оутрь въ сщ҃енны҃ѧ ѡблозѣхъ[9], и давъ емоу правилѡ, и с нимъ потроужьсѧ, посѣти ѥго и гла емоу: каѯ ѥси, чадѡ; Гла емоу ||Л. 264 б. ѡтро||къ: ѣ҃ велицѣ бедѣ ѥсмь, стьче Бжїи: не могоу слышати клича йхъ и прещенїа стрелянїи[10]: дръжаще бо[11] написанїе моє, сварѧт҃ мѧ, глще: ты прїйде к намъ, а не мы к тобѣ. И гла емоу стыи: не боисѧ, чадѡ, токмѡ вѣроуи. И давъ емоу мало пища и ствѣрь пакы на немъ Хв҃о знаменїе и мтвоу, и затворї и, и по малѣ҃ днехъ присѣти ѥго. Пакы гла емоу: како ѥси чадѡ; Ѡн же гла емоу: ѿче стыи, ѿдалеча вопль йхъ слышоу, и прещенїа[12] йхъ не вижю. И пакы дасть емоу ґ҃сти, и помоливсѧ, затворї и, ѿйде. И в четыредесѧтыи днь йде к немоу, глюще емоу: како ѥси, брате; Ѡн же рече: добрѣ, стьче Бжїи: видѣх бо тѧ днь во сн҃ѣ борѧшесѧ[13] по мнѣ и оудолѣѣша дїаволи. Авїе же по ѡбычаю стыи, ствривъ емоу мтвоу, йзведе и и приведе и в лѫжницоу[14] свою. Оутрь же бывшоу, призва и ч҃тнаго причта манастыра и вся хр҃толюбивыѧ люди[15]: чада моа любимаѧ, вси похвалимъ Ба҃: се бо ѡвцоу погыбышоую пастоухъ дѡбрыи хощетъ на рамѣ҃ въспрїати и принести въ цр҃квь, и достойно ѥсть намъ в сію ночь побдѣти и млтв҃ѣ блгѡсти ѥго, да не оудолѣѥ҃т҃ ґ҃витель дшь нашь҃. И авїе томоу бывшоу, и съ оусп҃хомъ събравъ||шемсѧ людѥ҃, всю ночь моли- ||Л. 264 в. ша Ба҃ съ добры҃ѧ пастоухѡ҃, съ слезами въпіюще: Ги помилоуй. И по ѡбычаю съ всѣмъ множествомъ лю҃[17] пѡ҃ стыи, и ѥмъ за десноую роукоу[18], ведѧше и въ цр҃кѣ҃ съ псалмы и пѣ҃ми. И се дїаволъ, завидѧи всѣ҃ѧ бесквернѡмоу житїю, прїйде съ всегоубителною силою ѥго҃ и невидимо хотѧше йсхитити ѻ҃трока йз роукоу стгѡ Василїа. И нача вопити ѡтрокъ: стьче Бжїи, помогаи ми. И в толико бестоудїѥ҃ прїйде, ѩкоже и чюдеснаго Василїа҃ потерзати и поревати. Ѡбращьжесѧ стыи къ дїаволоу, рече: бестоудниче, дшегоубче, ѿче тмѣ҃ и[19] погибели, ю҃[20] собѣ и сѫщимъ с тобою йзыска, но не почиваѥши Ба҃ моего[21] пакости творѧ. Дїаволъ же рече к немоу: ѡбидиши мѧ, Василїѥ.

---

[1] Въ печатн. *прибавл.* ѻ҃каѧннагѡ сн҃ сѫпрѫга. [2] копіюще У. [3] *проп.* У. [4] и У. [5] *проп.* Ц. [6] *проп.* У. [7] емоу стый ѡ҃рокоу Ц. [8] невѣрію У. [9] Въ печатн. невѣрно: ѡ҃ бѣ҃ѣ [10] стрѣлянїа Ц. [11] ѵво У. [12] прельщенїа У. [13] борющасѧ печатн. [14] кѣллїю. Печатн. [15] *Пропущ.* и рече҃ (печатн.) [16] оудолѣѥмъ У. [17] *нѣтъ* У. [18] Въ печатн. *прибавл.* ѻ҃трока [19] *нѣтъ* Ц. [20] ѩже Ц. [21] *пропущ.* рабѡмъ (печатн.)

Ꙗкѡ҃ и҆ мно́гіи ѿ на҃ гла́съ є҆го слы́шати. Сщ҃ѧ҆ннікъ[1] же Бж҃їи рече к немꙋ: да[2] запрѣти́тъ[3] тій Гс҃, дїа́вволе. Дїа́волъ же рече к немꙋ: Васи́лїе, ѡ҃вы́диши ма҃: не и҆дѡхъ бо а҆зъ к немꙋ, но ѡ҃нъ къ мнѣ прїи́де, и҆ ѿ҃вѣщасѧ мнѣ, и҆ се рꙋкописа́нїе его҆ в рꙋцѣ моей и҆ма́мъ, и҆ въ днь сꙋдный пре҃ ѡ҃бщаго҆ сꙋдїю принесꙋ̀ є҆. Сщ҃ѧ҆ннікъ[4] же Бж҃їй
Л. 264 г. рече: блг҃вен Гс҃ Бг҃ъ ‖ мой, не и҆мо́ꙋ̀ свести людіѐ сі҃ рꙋкъ свои҃х с высоты нб҃ныа҆, дондеже въ҃заси писа́нїѐ[5] є҆го. И҆ ѡ҃бращьсѧ, рече к людемъ: въ҃зрѣ́жите рꙋки ва́ша на высѡтꙋ̀ нб҃нꙋю̀, вси въпїю́ще съ слезами: Гі҃ помилꙋ́й. И҆ ста́вшемъ люде҃ на мно́гъ часъ простертама рꙋкама[6] на҆ нб҃ѡ, и҆ се писа́нїѐ ѡ҃тро́ка несено́[7] по а҆і҃ѐрꙋ прїиде, и҆ влѡ́жено бысть в рꙋцѣ дивнаго ѡ҃ц҃а Василїа́. И҆ прїи́мъ Васи́лїе рꙋкописанїѐ, просла́вивъ и҆ похвали́въ Бг҃а́, радости и҆сполнившасѧ съ всѣ́ми людми, рече къ ѻ҆тро́кꙋ: знаѥ́ши ли, бра́те, рꙋкописа́нїе[8] сѐ; Ѡ҃н же рече е҆мꙋ: ей[9], сты҃че Бж҃їи, своє́ю ми рꙋкою̀ е҆сть. И҆ растерза́въ рꙋкописанїе[8] всѣ́мъ зрѧ́щимъ, и҆зведѐ и҆ въ цр҃квь всѣ́мъ бе҃спа́костно[10], и҆ сподоби́ и҆ сты҃х҃ слꙋженїа́[11] и҆ прїа́тїа́ сты҃х҃ дарѡвъ Хв҃ы́хъ. И҆[12] ствѡ҃ прїа́тїѐ вели́ко, ѵ҃реди всѧ҆ люди, и҆ приведъ ѡ҃тро́ка, и҆ поꙋчи́въ и҆ мно́го, да́въ е҆мꙋ̀ пра́вилѡ подобноѥ̀, и҆ вда́сть[13] и҆ женѣ̀ е҆го, безмо́лчны ѵ҃сты хвалѧща Ба҃, е҆мꙋ̀ сла́ва, чтъ̀ и҆ поклоне́нїе, нн҃ѣ, и҆ ѥ́ ѣ҃кы вѣ҃кѡмъ. А҆ми́нь.

Въ тои҃ дн҃ь.

Л. 265 а.

Книга сты҃го Селивестра и пр҃п҃бнаго҆ А҆нтонїа.

И҆сто́лкованїе ѿ҃ Сты҃ей Тр҃ци҆ і҃ ѿ҃ всей тва́ри, разꙋмноѥ̀ и҆ложенїе ѡ҃ нб҃нѣ́й и҆стꙋ́хїй, и҆ ѡ҃ земнѣ́й, и҆ ѻ҆ сты҃ѣ́й Бц҃ѣ, і҃ А҆гг҃лѣ́, и҆ ѿ҃ сты҃. Преводноѥ̀ сказанїе дш҃еполѣ́зно и҆ сты҃ѥ̀ поꙋченїѐ вѣ҃рнымъ чл҃ко́мъ въ житїи́ семъ и҆ въ цр҃ствїи вѣ҃чнѣ҃. Съ Сты҃ою Троицею̀ і҃ съ А҆гг҃леми бытїе бесконе́чноѥ̀ а҆вла́ѣтъ почита́ющимъ книги сі҃а̀ прилѣ́жно великои҆ мд҃рости и҆ разꙋмꙋ̀ дх҃овнѡмꙋ, и҆ страхꙋ̀ Бж҃їю сподобѧтсѧ. Во страсѣ́ Бж҃їи, и҆ во смиренїи, і҃ въ чт҃и ср҃ци, и҆ в любви Дх҃ъ Сты҃й живетъ, и҆ в вѣ҃рѣ́, и҆ въ храненїѝ заповѣ́дей Бж҃їи́хъ. І҃ вѣ҃рꙋ́ющемꙋ̀ и҆ твѡрѧщемꙋ̀ заповѣ́дь Гс҃ва҃ вса҆ бл҃га҆м Бг҃ъ подасть[14].

Начало: Вꙋ́прѡсъ. То какѡ Тъ҃ самъ Сн҃ъ, зане҃ѥ̀ сам сѧ кажѐ, гла҃: А҆зъ е҆смь дверь.....

В тои҃ же дн҃ь дѣ҃а҆нїе сты҃х҃ Силивистра, е҆пп҃а рі҃мьскаго҆ при Костантинѣ҃, цр҃сарѣ҃ рі҃стѣ҃[15].

Л. 360 в.

На́шь же оу҃бо ѡ҃бразопи́сець[16] е҆всевїи, а҆коже вѣ҃ цр҃ко́вныа҆ и҆коны[17] пиша́[18], ѡ҃ста́вивъ же сі҃и, а҆коже и҆ в дрꙋгы҃х и҆хъ[19] писменѣ҃[20] положивъ[21]: двадесѧти бо словесъ[22] всѣ́мъ е҆па́рдїа́мъ

---

[1] Сты́тель. Печатн. [2] *нѣтъ* печатн. [3] запрещáетъ печатн. [4] Сты́тель печатн. [5] рꙋкъписанїе У. [6] простертами рꙋками У. [7] *нѣтъ* У. [8] написанїе У. [9] *нѣтъ* Ц. [10] со всѣмъ бе́с пакости У. [11] причащéнїа печатн. [12] и—Хв҃ыхъ, въ печатн. И по прїѧтїи даровъ Хр҃товыхъ. [13] дасть У. [14] Будетъ издана въ дополнительномъ томѣ. [15] Греческій текстъ этого переведеннаго съ латинскаго житія (изданнаго еще Mombritius'омъ) напечатанъ Combefis'омъ въ Illustrium Christi martyrum lecti triumphales Par. 1660, 258—336. Но мы пользовались главнымъ образомъ рукописью № 96 (листы 53 об.—78 об.) Имп. Публичной Библіотеки въ транскрипціи проф. Церетели. [16] ἱστοριογράφος=историкъ. [17] ἱστορίαν=исторію. [18] пиша́ иконы Ц. [19] нѣтъ Ц. [20] пи́смена Ц. [21] ѡ҃ста́вивъ—положивъ παρὰλέλοιπεν ἐκεῖνα, ὧν μνήμην ἐποιήσατο ἐν ἑτέροις αὐτοῦ ποιήμασιν=пропустилъ то, о чемъ онъ упомянулъ въ другихъ своихъ твореніяхъ. [22] ἐν εἴκοσι λόγοις=въ двадцати книгахъ.

мáло̑ ѕ҃кло̑[1] страсти моу́ченикъ и̂ и̂споведѣ́никъ, є̂пп҃ъ и̂ с҃ты́ѧ женъ и̂ дв҃ь и̂спóлни. Что же ли оу҃бо не се же[2] є̂дúнъ ѿ а̂пла Петрà и̂ всѣ́хъ же є̂пп҃ъ по чиноу сдѣ́ваннаѧ глàше препирàѧ и̂ списа̑ ѡ҃нѣхъ вьзвѣщаѧ градови съпрестóльнаѧ сдѣ́таніѧ а̂пльскаго̑ первочистúтельства и̂мѣ́ти полоучивши̑[3]: се же є̂ Рúма, а̂немъ[4] А̀нтіѡ́хіи, Іє̂рли́моу, є̂фе́соу же и̂ А̀лександрїи. Сúхъ грáдъ є̂пп҃шмъ всѣ́мъ преминоу́вше̑ ѥ́ свшѐ врéмѧ комоуждѐ вьспомано‖вéніа списа, є̂гóже града є̂ и̂мѧ[5]. И̂ Рúмьскомоу гра҃ѹ с҃тмоу Селивестроу, та̀коже мнѣ ѿ є̀ллúска в рúмьскоѥ̀, вл҃кш с҃те ѡ҃ч҃е, повелѣ́ приложúти, тѣ́мь же молюсь, тáко спосп҃ѣшúти ми[6] и̂стинн҃о́моу, та̑ко̑ мл҃твами вáшими полоучúти и̂ нѣ́которою виною подáти[7] ми, та̀коже прeслоушаѧ, и̂ли та̀коже болшеми, и̂ли та̀коже не начинáющь и̂ та̑йственно є̂, та̀ко любо по҃визáніи є̀же[8] скажáти и̂ли ѡ҃брáщетьсѧ хилáніа и̂мѣ́ѧ моѥ̀ дрѣ́знове́ніе таковаѧ сдѣ́ваѧ боу́диже се мнѣ̀ сúми прп҃ны́ми вáшими мл҃твами и̂зб҃ѣжати[9].

Селивестроу[10] въ ю҃ности своей Кр҃ïю прозви́тер҃ь послоужи̑, ѡ҃ негóже и̂ словомъ и̂ подо҃бїемъ и̂зоучéнъ, ѡ҃брѣ́те стрáннолю́бїе ѡ҃ всеѧ̀ дш҃ѧ и̂ не ѕамоудѣ́нїа[11] сїю̀ юноу[12], тѣ́мь бы́вше̑ сúце[13], пришéшю ѡ҃ А̀нтіѡхіа с҃тмоу є̂пп҃оу Тимофею̀, и̂ вѣ҃ врéмѧ же гоненїа та̑йственно проповѣ́дающи̑ сло́во и̂стины прїáтїа, почте, є̂гóже и̂ ти а̂рхїе́реи̑ почтóша[14]. Сей же Селивестръ с҃тый̀ не то́кмо прїáтъ и̂ съ рд҃стїю, ѡ҃во[15] же житїѐ и̂ проповѣ́данїе є̂гó не престаѧ̀[16]. Тимофей̀ в лѣ́то то[17] и̂ нѣ́колико мц҃ь оу҃чáше и̂стинѣ̀ Хв҃и и̂ мно́ги ѡ҃ людей ѡ҃брати и̂ ѡ҃ града, оу҃‖мр҃ъ же бы́въ ѡ҃ ‖Л. 361 а.
А̀ркилїáна[18], є̂пáрха гра̑скаго̑, и̂ долголѣ́тъ в тѣ́ницы бы́въ, не хотѣ́вшю пожрети

---

[1] всѣ́мъ ѕ҃кло̀ σχεδὸν τῶν ἐν απάσαις ἐπαρχίαις=почти (мучениковъ и т. д.) всѣхъ епархій. [2] и̂ Ц. [3] Что же—полоучивши̑ τοιγαροῦν μόνος αὐτὸς εὑρίσκεται κατὰ τάξιν συγγράψας πάντων ἀνθρώπων, τῶν ἐπισκόπων λέγω, τὰ διορθώματα ἀπὸ τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Πέτρου ἐκείνων τῶν πόλεων, αἵτινες τὸ ἀκρότατον τῆς ἱερωσύνης διὰ τῶν ἀποστολικῶν θρόνων ἐπέχουσι=поэтому онъ оказывается единственнымъ, описавшимъ по порядку подвиги всѣхъ людей, т. е. епископовъ отъ св. Ап. Петра, тѣхъ городовъ, которые, бдагодаря апостольскимъ престоламъ, обладаютъ высшею степенью священства. [4] непонятно. [5] Сúхъ—и̂мѧ. Τῶν παρεληλυθότων πόλεων ἄχρι τῶν ἰδίων χρόνων τὰ κατορθώματα ἑλληνικῇ γλώσσῃ συνέγραψεν ἀπαριθμησθέντων ἀντῷ πάντων τῶν τοιούτων ἐπίσκόπων= подвиги всѣхъ перечисленныхъ имъ бывшихъ епископовъ упомянутыхъ городовъ до своего времени онъ изложилъ на греческомъ языкѣ. [6] мнѣ̀ Ц. [7] полоучити. Ц. [8] подвизáніе же. Ц. [9] тако спосп҃ѣшúти—и̂зб҃ѣжати τὰς σας ἁγίας ὐχὰς συμπράξαι μοι καὶ ἐπιτυχεῖν, ὅπως μὴ τινι ἁμαρτίᾳ ἢ καταφρονήσει παραληφθέντων τινῶν δόξω ἐπιτρέχειν τὰ τῆς ἑρμηνείας καὶ μέμφεως ἄξιον γένηται τοῦτο τῆς ἐμῆς προπετείας, ὅμος διὰ τῶν σῶν τιμίων εὐχῶν ἀρχὴν ὧδε ποιοῦμαι λόγου=чтобы твои святыя молитвы споспѣшествовали мнѣ и достигли того, чтобы я, пропустивъ что-либо, по погрѣшности или небреженію, не показался сократившимъ переводъ и это, происходящее отъ моей дерзости, не сдѣлалось достойнымъ порицанія. Но я полагаю такое начало повѣствованія, по твоимъ честнымъ молитвамъ. [10] Ὁ Σ. οὗτος=Сей Сильвестръ. [11] замоудѣнїе Ц. [12] ѡ҃брѣ́те—юноу (гоноу У.) νεότερος εἰς ψυχὴν τὴν φιλοξενίαν ἠγάπησεν=будучи юношей, возлюбилъ (всею) душою страннолюбіе. [13] ὅθεν καὶ συνέβη αὐτῷ=почему и случилось ему. [14] проповѣ́дающи̑—почтоша κηρύσσοντα τον Χριστὸν... ὑποδέξασθαι ἐν τῇ αὐτοῦ ξενίᾳ ὅπερ διαπράξασθαι καί αὐτοί οἱ Ρωμαῖοι φοβερὸν ἡγήσαντο=проповѣдующаго Христа.... принять своимъ гостепріимствомъ, что считали опаснымъ и сами Римляне. [15] ἀλλὰ καὶ=но и. [16] житїе—не престаѧ παντὸς φόβου ἐξεωθένοος τὸν ἐκείνου βίον καὶ διδασκαλίαν ἐπαινῶν διετέλει=отогнавъ всякій страхъ, постоянно восхвалялъ его жизнь и ученіе. [17] Его Ц. [18] Тархоúнου=Тарквинія.

йдоломъ, трїжды же бы҃вшю ѿвр҃тъ прїимъ главномꙋ ѹ҃сечен҃ію, є҆гѡже тѣло тай҃ нощи соу҃щи, въ свой сі҃ хра́мъ донесено бы҃, мно҃го моля́щимъ сѧ҃тыімъ є҆пі҃помъ Мелетїа́да приготѡвити прїити, ꙗкоже всѣ҃ причтѡ҃ чрезъ всю но́щь на похвалѣ҃ пребыва́ти и҆ мч҃нїе є҆гѡ проповѣда́[1]. Хр҃тїа́на нѣка́ма жена́, и҆менемъ Фе҃носпі҃и[2], и҆мꙋщи гра҃[3] блиꙁъ сѧ҃го а҃пла Па́вла, ѹ҃молиже помѣ҃нноѵанагѡ папежа[4], и҆ свои́ми даро́ва́нїи[5] въ своє҃мъ градѣ҃ сѣзда хра́мъ, и҆ тѣло сѧ҃го[6] Тимофеа҃ положи́, ꙗкоже сѣлѡ҃ всѣ҃мъ хр҃тїа́номъ годѣ҃ бы́ти[7], ꙗкоже въ и҆ма́ мч҃нка цр҃кве сътвори. Є҆ же бѣ҃ Тимофе́и а҃пла, Па́вла ѹ҃чн҃къ, є҆гоже и҆мѣ҃ ѹ҃чн҃къ причетана[8]. По сі҃хъ Таркоꙋли́нъ[9], є҆па́рхъ гра҃ный, прїи́мѣ҃ нѣкоꙋю вла́сть[10], рѣ҃ къ сѧ҃томꙋ Селивестроу: пожри бого́мъ, а҆ не противля́йсѧ и҆мъ, ꙗкоже сквє́рный Тимофе́й[11], да не тебе разли́чными моуками погоу́блю. К немꙋ же сѧ҃титєлный Селивестръ рече є҆ѵ҃ангельскый гла҃: в сію́ но́щь дша҃ твоѧ҃ ѿ҃млетсѧ, да разоумѣ҃вши, ꙗко Тимофе́й не бѣ҃ сквє́рненикъ[12], но҃ Хва́ моу́ченика соу҃||ща моучи. Л. 361 б.
Таркоꙋлинъ҃[9] а҃бїє повелѣ҃ тажкими желѣ҃зы свазана вести в темни́цю. И҆ Тарколиноу ѡ҃вѣ҃дꙋюмоу, ѿ҃ Бг҃а ѡ҃бависѧ ѿвѣ҃тъ: рыбоу бо є҆мꙋ а҆дꙋщꙋ в горта́ни є҆мꙋ[13] ꙋ҃зе костьца, є҆гѡже ни ѡ҃ба́вница, ни врачевным҆ хи́трости не въꙁмогѡ́ша и҆сцѣли́ти. Тѣ҃мже ѿ҃ часа ѡ҃вѣ҃днагѡ[14] до полоуноци ѡ҃ болѣ҃зни тоужа, по гл҃оу[15], ꙗкоже сѧ҃тительный Селивестръ рече, и҆здъше, и҆ та́ко бы҃, ꙗко въ є҆ди́но вре́мѧ Таркоꙋлини с[15] пла́чемъ и҆ꙁъ свое҃ домоу и҆знесше, и҆знесо́ша[16] на гр҃ѡ҃. И҆ Селивестра же хр҃тїа́ньстїи лю҃є҃ и҆с темни́цы и҆ꙁве́ше, съ ра҃ствїю въ є҆пископїє ведо́ша. И҆ вели́ка бы҃ ра҃сть[17] хр҃тїа́номъ, притворѧ́ющє па́че срамотоу[18], и҆же и҆до́ломъ слоужа́хоу. Тѣ҃мже всѝ, и҆же досажда́хоу сѧ҃моу моужю, Таркоꙋлиномъ повелѣ҃нїемъ слоужащє, и҆ припада́ющє къ колѣ҃нома є҆гѡ, покаѧ́хоусѧ, моля́щє и҆ моля́тисѧ за нѧ, є҆да[19] и҆мъ та́кожде подо́бно что томоу боу́дѣ҃. Толи́къ бо є҆мꙋ да́ръ Бг҃ъ подасть, ꙗкоже и҆ ѿ҃ крестїа́нъ, и҆ ѿ҃ пога́ны҃

---

[1] є҆гоже тѣло—проповѣда ὁ μακαριότατος Σίλβεστρος τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐν μέσῃ νυκτὶ ἁρπάσας, εἰς τὸν ἑαυτοῦ ἀπεκόμισεν οἶκον, καὶ τὸν ἁγιώτατον ἐκεῖσε ἐπίσκοπον ἅμα τῷ κλήρῳ αὐτοῦ, Μηλτιάδης δὲ οὗτος ἦν, εἰς Χριστοῦ δοξολογίαν καὶ τοῦ ἀποστόλου ἐντάφιον ὕμνον προσκαλεσάμενος, καὶ τούτων αἰσίως τελεσθέντων, ἐν αὐτῷ τέως ἀπέθετο=блаженнѣйшій Сильвестръ, похитивъ въ полночь его тѣло, отнесъ его въ свой домъ и, призвавъ сюда святѣйшаго епископа съ его причтомъ—это былъ Мильтіадъ—на славословіе Христа и апостольское надгробное пѣніе, когда все это благополучно было совершено, погребъ въ немъ. [2] Θεονίτης. [3] κῆπον=садъ. [4] ἐπίσκοπον. [5] ἀναλόμασιν=иждивеніемъ. [6] мч҃нка. Ц. [7] бысть. Ц. [8] Ꙗкоже зѣлѡ҃—причетана ὅπερ οὐ μόνον ἤρεσεν τὸν ἐπίσκοπον, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς κατὰ θεὸν πολιτευομένοις ἄξιον κρίνασιν τὸν μαθητὴν καὶ μάρτυρα τῷ διδασκάλῳ πλήσιον κατατεθῆναι=что было угодно не только епископу, но и всѣмъ, по закону Божіему живущимъ, которые почитали достойнымъ, чтобы ученикъ и мученикъ былъ положенъ вблизи учителя. [9] Имени *нѣтъ* въ греч. [10] περιουσίαν τινὰ τὸν ἀπόστολον οἰηθεὶς ἐσχηκέναι=полагая, что апостолъ обладалъ нѣкоторымъ имуществомъ. [11] пожри—Тимофей εἰ μὴ πᾶσαν εἶπεν τὴν τοῦ μυσαρωτάτου Τιμοθέου ἐκείνου περιουσίαν παράσχεις μοι, ἀλλὰ καὶ τοῖς θεοῖς προσελθὼν θύσῃς=если ты не отдашь мнѣ всего имущества того сквернаго Тимоѳея и, приблизившись, не пожрешь богамъ... [12] скверникъ Ц. [13] *нѣтъ* Ц. [14] ѡ҃вѣдѣ҃нїаго и Ц. [15] *нѣтъ* Ц. [16] *нѣтъ* Ц. [17] βεβαίωσις=утвержденіе. [18] притворѧ́ющє па́че срамотꙋ σύγχυσις δὲ καὶ κατήφεια=смущеніе и посрамленіе для тѣхъ, которые... [19] є҆гда Ц.

прилага́ющасѧ любити [1]. И҆же ѡ҆нъ сы́й, е́ трїдесѧ́тное лѣ́та того̀ и҆́дый [2], ѿ сѣ́го у҆́бо Ѯелетїа́да поста́вленъ бы́сть дїа́конъ, всю̀ ра́дость и҆́мый е́ клиросѣ́ [3], ‖Л. 361 в. и҆ ни є҆ди́ною̀ же лести́, ‖ ни презо́рьства въ ѡ҆бы́чаи своѐѧ̑ стѧжа́ [4], но̀ всѣ́мъ оу҆го̀никъ и҆ ба́гъ съвѣ́тникъ и҆ смиренъ сы́й, нє̑ны́мъ си́ламъ дарóмъ спо́бьсѧ: вѣ́ бо и҆ видѣ́нїемъ а҆́гг҃льскы́мъ и҆ оу҆́момъ сїа́ѧ, дѣ́лы̀ сѣ́ъ, и҆ тѣ́ломъ весь цѣ́лъ, доброрѡ́дїемъ оу҆го́денъ, совѣ́тѡ̀ вели́къ, вѣ́рою̀ съборенъ, наде́ѥ̀ю̀ неѕлобивъ, любо́вїю̀ соли́а̑нъ [5]. Но̀ поне́же всѣ́ є҆моу̀ дѣ́лъ и҆ по́вѣсти́и ни писа́нїе же, ни сло́во и҆́реци мо́жетъ, но̀ на съдѣ́ѧннаѧ̀ [6] прїи́демъ [7]. Семоу̀ бо нѣ́кѣ сѣ́моу Ѯелетїа́доу̀ престáвльшоусѧ къ бг҃оу, всѝ людїѥ̀ и҆ клирици Селивестроу̀ гла́хоу, а҆́ко ни є҆ди́но̀ же ѡ҆брѣ́сти, и҆же є҆го̀ словесны́хъ не пїа́ше. Сéи же сѣ́ти́тельный Селивестръ̀ въ̀зрастна̀ѧ прошéнїа взыска́въ, є҆ли́ко̀ и҆́мъ недостóино и҆спроси́, дольми [8] достóинъ сы́и па́че всего̀, въпїа́ше. Что же ли мно́гоу гла́гоу вла́стїю бж҃їею̀ быва́ѥ̀ є҆́ппъ [9]. И та́ко дне́вным҃ъ [10] оу҆че́нїемъ а҆́ю̀ моля́ше, а҆́ко̀ в того̀ сло́во бога́тно всѣ́ тещи, є҆го̀же и҆́мъ пода́сть, и҆ ѿвéржемсѧ коу́мировъ. В тѡ̀ вре́мѧ є҆оу҆дроси́нъ сѣ́тите́лы̀, є҆́ппъ Памфилїа́, в Ри́мъ прїи́де сего̀ ра́ди то́кмо, а҆́пльскы́ѧ поклони́тсѧ прѣ́вериемъ [11]. Сѣ̀ бо та́ко бж҃їа̀ си́ла оу҆тверди [12], ‖ а҆́ще бо которо́ю̀ любо болѣ́знїю ѡ҆держи́мъ боудя́ше кто̀, и҆ а҆́ще тогда и҆́цѣлѧ́ше [13] и҆. И҆же ѿ вѣ́са ѡ҆держи́ми ба́хоу [14], ѿ Хѣ̀ ѡ҆цѣщáхоусѧ: вѣ́ бо чл҃къ бж҃їи, а҆́коже ѡ҆ и҆́мени є҆го̀ мно́го полоучи́ти пострáдавъ [15]. Та́ко бо, є҆гда приноша́ше же́ртвоу бг҃оу, и҆мѣ́ше [16] стихарь̀ косничи́нен҃ъ [17], и҆ а҆́коже и҆ ѕасѣ́дтельствоую̀ и҆ сѣ́мъ и҆́ѳакова бы́вше, и҆ в сеѝ ѡ҆блача́шесѧ, гла́ше бо сїи́: да храни́мъ боу́детъ ‖Л. 361 г.

---

[1] прилага́ющасѧ любити ὡς πολλὴν ἔχην τὴν αἰδῶ καὶ τιμὴν ὑπερβάλλουσαν=что онъ пользовался великимъ уваженіемъ и чрезвычайнымъ почетомъ. [2] τριακοστὸν αὐτὸν ἄγοντα ἔτος=«его, имѣвшаго 30 лѣтъ отъ роду» (Мильтіадъ поставилъ....) [3] всю—клиросѣ προέκοπτε δὲ σοφίᾳ μάλα καὶ χάριτι ἐν τῷ κλήρῳ παντί=выдѣлился впередъ среди цѣлаго клира премудростію и благодатію. [4] стажи Ц. [5] незлобивъ—соли҃анъ ὑπομονητικὸς, τῇ ἀγάπῃ ἀνυπόκριτος=терпѣливъ, любовію нелицемѣренъ. [6] τὰ αὐτῷ πεπραγμένα=его дѣянія. [7] τὸν λόγον ἀγάγωμεν=перенесемъ слово, перейдемъ къ... [8] толми. Ц. [9] вси людїѥ—є҆́ппъ μίᾳ φωνῇ καὶ γνώμῃ ὁ τε κλῆρος ἅπας καὶ λαὸς αὐτὸς τὸν Σ. εἰς προστασίαν ἐκάλουν. Ὁ δὲ μὴ ἔχων, ὅ τι καὶ δράσοι, τὸ τοιοῦτο ἰσχύσειεν ἐπιχείρημα τὸ νέον εἰς παραίτησιν, τῆς ἡλικίας προυβάλετο, ἀλλ᾽ ὅσῳ διαφυγεῖν ἐν τούτῳ τὴν προστασίαν οὗτος ἐσπούδαζεν, πρὸς δὲ καὶ ἀνάξιον ἀποκαλῶν ἑαυτὸν, τοσούτῳ πλεῖον ἄξιος καὶ ἐνομίζετο καὶ ἐλέγετο. Νικᾷ ἐπὶ τούτοις ἡ τοῦ κοινοῦ βούλησις, κρεῖσσον δὲ μᾶλλον ἡ τοῦ Θεοῦ ψῆφος=единогласно и единомысленно какъ клиръ весь, такъ и народъ къ предстоятельству Сильвестра звали. Онъ же, не зная, что дѣлать, слѣдующій планъ рѣшилъ привести въ исполненіе, а именно, сослался на возрастъ; но чѣмъ болѣе пытался онъ избѣгнуть предстоятельства, называя себя къ тому же недостойнымъ, тѣмъ болѣе достойнымъ и считали его и называли. Одержали верхъ тутъ общее желаніе или, вѣрнѣе, Божье рѣшеніе. [10] καθημερινῇ=ежедневнымъ. [11] σεβασμίων καὶ τιμίων λειφάνων=почитаемымъ и честнымъ останкамъ. [12] Сѣ̀—оу҆тверди πλήρης ὑπάρχων ἡμερῶν τοῦ πνεύματος, ἀλλὰ καὶ χάριτος θείας ἠζιώμενος—исполненъ былъ дней духовныхъ и удостоенъ Божественной благодати. [13] и҆цѣлѧшеть ѧ҆ Ц. [14] вѣхоу Ц. [15] вѣ бо—пострадавъ καὶ οὐδὲν ἦν ὅλως, ὃ μὴ ταῖς πρὸς θεὸν αὐτοῦ διελύετο παρακλήσεσιν. Τοιούτοις γὰρ οἶδεν δοξάζειν Θεὸς τοὺς αὐτὸν δοξάζειν σπουδάζοντας καὶ ὑπὲρ αὐτοῦ τὸ πάσχειν προειρημένους=и вообще не было ничего, что бы не разрѣшалось его молитвами къ Богу. Такъ почитаетъ Богъ усердно чтущихъ Его и произволившихъ страдать за Него. [16] и҆мѣ́ѧ же Ц. [17] холо́вion= облаченіе безъ рукавовъ.

сѣ́ль ради на слоужє́нїе[1], да є҆гда́ же жре́ти же́ртвоу хвалє́нїа, и҆ дше́ю чи́стою, и҆ тѣ́ломъ чи́стѡ҃, да боу́детъ вкоу́пѣ и҆ ѡ҆дє́жа свѣ́тла же и҆ чи́ста на прию҆дѣ́нїе. Ѡ҃тоу́дѣ же оу҆ста́влено бы҃ сѣ́ле҃ козичинны стихарѧ носи́ти, но́ понеже и҆ мышцама наготноє҆ нѣ́цїи потаза́хоу съблаз́нено, и помѣ́нишасѧ и҆же па́че пре́же пранарекоша стихарѧ[2]. Оу҆пра́жненъ же и҆мѣ́ти клі́росъ пре́же́ бо Селивє́стръ въѡ҆брази́[3], гл҃а: въ псалмѣ́ пи́шетъ:
Пс. XLV, 11. «оу҆празни́тесѧ и҆ разѹмоумѣ́йте, я҆́ко А҆́зъ є҆́смь Бг҃ъ», и҆ въ а҃пл҃ѣ же пи́ше҃:
2 Тим. II, 3. «никто́же є҆воинивсѧ Бг҃оу, ѡ҆бмета́етсѧ житє́йскыми вещьми». Ѡ҃ и҆ного́ же нѣ́что нѣ́ѣ сни́де, є҆́же и҆ не съблазненъ, ѡ҆ба҃ же є҆́же к҃ писа́нїю сло́во, и҆́ма дни
‖Л. 362 а. вноси́ти к҃ преложе́нїе, я҆́же ‖ бо пра́зн҃ичнїи и҆ жертъ́ственыѧ своє҆ и҆́ма и҆́моуть, та́ко же оу҆пра́нїтисѧ Бг҃оу свои҆ дн҃ь рече́тсѧ, є҆́ же́ рє́ти Бг҃оу, и҆́мѣже ли нѣ҃ лѣ́поты, ниже вє́цїю, ниже во́иньствомъ, нарещи є҆ди́на и҆́же на́шѧ же́ртва въ вторы́и дн҃ь нача́тъ ѡ҃ ного́ пра́зн҃ити, и҆ третїи, и҆ четве́ртыи, и҆ па́тыи, и҆ ше́стыи въ соубо҃тѹ, я҆́коже ѡ҃ ветхаго завѣ́та прїа҃, и҆ недѣ́лю же въста́нїе и҆́ави, и҆ свѣ́та рожє́нїе҃ съста́ви[4], понеже в҃ тои҆ са́мъ дн҃ь рє҃ Бг҃ъ: «да боу́детъ свѣ́тъ». Сѝ же списа́нїа и҆ сиже повелѣ́нїа сѣ́го Селивестра, и҆́бо и҆ да́лнѧѧ взыска́нїа гроубымъ и҆ гроумы ѿсюдѣ сѧ[5] нача́ша, я҆́коже бо̀ в҃ соубо́тоу Ри́млѧномъ поста́щемсѧ го́дѣ бы҃ гроубымъ є҆́ жидовьскыи҆ оу҆ста́въ творити[6]. Сє́и же сѣ́ыи҆ Селивестръ є҆пъ҃ въѡ҆брази́[7]

[1] и҆ я҆́коже—слоужє́нїе ὅπερ τοῦ μεγάλου ἔλεγεν ἀποστόλου τυγχάνειν, Ἰακώβου φημὶ ἀδελφοῦ τοῦ Κυρίου· ἐνεδιδύσκετο καὶ οὕτω τὴν θείαν ἐκείνην ἐπετέλει ἱερουργίαν, χρῆναι λέγων τὸν ἱερόμενον=что, какъ онъ говорилъ, бывало у великаго апостола, именно Іакова, брата Господня. Онъ облачался, и такъ совершалъ сіе божественное священнодѣйствіе, говоря, что совершающій его долженъ употреблять.... [2] Ѡ҃тоу́дѣ—стихарѧ. Ἔνθεν τοι καὶ οἱ ἱερεῖς τῶν Ῥωμαίων τοῖς κολοβίοις ἄχρι τῆς δεῦρο κέχρηνται τούτοις. Ἐπεὶ δὲ ψεκτὸν ἐνομίζετο τὸ τῶν βραχιόνων γυμνόν, δαλματίκια μᾶλλον, οὕτω σύνηθες αὐτοῖς ταῦτα καλεῖν, ποιήσαντες ἐνεδιδύσκοντο. Ἀλλ᾽ ἐπὶ τὸν Σ. ἡμῖν ἀνακτέον τὸν λόγον=отсюда и римскіе священники доселѣ употребляютъ эти облаченія безъ рукавовъ. А когда обнаженность рукъ сочли предосудительной, то стали носить далматики—таково ихъ обычное наименованіе. Но намъ слѣдуетъ перейти къ Сильвестру. [3] Оу҆пра́жненъ—въѡ҆брази. Ὁ μακάριος οὗτος πρῶτος ἐνομοθέτησεν σχολάζειν τὸν κλῆρον ἀπὸ πάσης κοσμικῆς πραγματείας=сей блаженный впервые узаконилъ, чтобы клиръ былъ свободенъ отъ всякой мірской дѣятельности. [4] постáви Ц. [5] ѿсюды҃ Ц. [6] Ѡ҃ и҆ного́ же—творити. Ἐντεῦθεν συνέβη παρὰ τοῖς γραμματικοῖς τὸν ἅγιον Σ. φέγεσθαι ὡς δῆθεν διὰ τῆς ἑβδομάδος μετονομασίαν· παρὰ γὰρ τοῖς Ἕλλησιν τῶν ἡμερῶν τῆς ἑβδομάδος ὀνομαζομένων Ἡλίου, Σελήνης, Ἄρεως, Ἑρμοῦ, Διός, Ἀφροδίτης, Κρόνου, ὁ ἅγιος Σ. μετονόμασεν τὴν μὲν τῆς Σελήνης ἡμέραν δευτέραν καλέσας.... τὴν δὲ τοῦ Κρόνου ἐκ τῆς παλαιᾶς διαθήκης σάββατον, τὴν δὲ τοῦ Ἡλίου οἷα δὴ τῇ δεσποτικῇ ἀναστάσει κεκοσμημένην Κυριακὴν ὠνόμασεν καὶ τοῦ φωτὸς ἀρχηγὸν αὐτὴν ἐνεστήσατο· ἐν γὰρ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἶπεν ὁ Θεός· γενηθήτω φῶς, καὶ ἐγένετο φῶς. Καὶ λοιπὸν οὐ μικρὰ ἀμφισβήτησις ἀνέκυψεν ἐπὶ τούτου τοῖς ἑσπερίοις καὶ τοῖς ἀνατολικοῖς· τῶν γὰρ ἑσπερίων ἐν τῷ σαββάτῳ νηστευόντων, τοῖς ἀνατολικοῖς οὐκ ἤρεσεν Ἰουδαϊκῷ ἔθει ἀριστᾶν=далѣе, грамматики согласны въ порицаніи св. Сильвестра за переименованіе дней недѣли. Еллинскія названія дней недѣли: солнца, луны, Арея, Ерма, Дія, Афродиты, Крона, св. Сильвестръ перемѣнилъ такимъ образомъ: день луны назвалъ вторымъ днемъ.... день же Крона—на основаніи ветхаго завѣта—субботой, день же солнца, украшенный Владычнымъ воскресеніемъ, наименовалъ Господнимъ и поставилъ его началовождемъ свѣта, ибо въ день сей глаголалъ Богъ: «да будетъ свѣтъ», и бысть свѣтъ. Далѣе поднялось не малое препирательство между западными и восточными: западные постились въ субботу, восточнымъ же не казалось приличнымъ ѣсть по іудейскому обычаю. [7] ѿρισεν=опредѣлилъ.

в соу҃бтоу҃[1] постѝтисѧ, и̑[2] четвертоѯ҃ъ подобно храни́ти, ѩ̑коже и̑ въ нед҃лю, зазв҃ѣтоу҃ѧ ѕ̑ соу҃бтоу҃ вл҃цѣ е̑ще соу҃щю въ гробѣ, всѣ́мъ оу҃чн҃комъ постѝтисѧ, а̑ в нед҃лный дн҃ь Гд҃ъ въста́вша, да того ра́ди ра́дость нед҃лю пр҃їма́ти. И̑ е̑ли́ко же в соу҃бо́тоу л҃е́по е̑́сть постѝтисѧ въ́мо́жно, понеже ни ѿ е̑дина́го же и̑́щеть
‖Л 362 б. Бг҃ъ, и̑же не мо́жеть[3]. ‖ И̑ въ четвертоѯ҃ъ подобнѣ въста́ннаго дн҃и Хв҃а прио҃у҃е̑дини́т҃и, понеже в тои̑ самыи̑ дн҃ь о҃у҃зы[4] стражїи престаа́ша[5].

Ма́ло же ѿ мно́гы҃х҃ чюдесъ Бж҃їихъ, е̑́же и̑ сътвори Гс҃ъ и̑ е̑́же ѡ̑ и̑́мени е̑́ хва́лно[6] принесемъ[7]. Бѣ́ бо сми̑и пре-
велѝкъ сѣ́ло ѕ̑ горѣ, гл҃емеи̑ Трапїи́ѡ̑[8], в не́и же е̑́сть сх҃ѡ̑ о҃у҃тверженъ, то́и же и̑мѣ́аше сх҃ѡ̑ стєпенїи̑ по҃ зе́млю стѡ̑ и̑ ше́стьдесѧтъ и̑ пѧ́ть стєпенїи̑: по семоу҃ же дв҃ы схожа́хоу҃ е̑дино́ю мц҃а́ съ же́рт-
твою̀ и̑ нарече́нїемъ,[9] и̑миже бѧ́ше пища сми̑е́ви е̑дино́моу҃ приносима. Се́и же сми̑и страше́ бѧ́ше зракомъ и̑ не ми́лостивъ[10], и̑ не и̑схожа́ше во́нъ, дыха́нїе́ же[11] тлѧше[12] всего града вздо҃у҃, ѿ него́же мно́го смр҃ть, и̑ пла́ велѝкъ
быва́ше о҃у҃мира́ющи҃х҃ ради дѣтїи̑[13]. Таче[14] же о҃у҃ѕ҃ъ сты̑и Селивестръ съ е̑́ллины и̑мѧ́ше тицаа́нїе и̑ пр҃ѧ ѡ̑ слове сты̑мъ и̑стинны̑мъ, то на се пр҃їиде[15], ѩ̑коже и̑ ѿ пр҃ѧ е̑́же ѿ проти́вны҃мъ чѧсти[16] рещи и̑мъ е̑́моу҃: сниди ко сми̑ю и̑ сътвори ѡ̑ и̑́мени Бг҃а своего́, да не́гли того́ ради и̑ мы̑ о҃у҃пра́зднимсѧ е̑́, дабы не о҃у҃бива́лъ
чѧ́ча рода[17], да а̑́бїе и̑ мы̑ вѣ́роу҃е̑́ Хо҃у҃ твое́҃м҃у҃. К ни́мъ҃х҃ рече: Хс҃[18] си́лы е̑́ испо́лнь, и̑ сподоби тии̑́хъ въ страна҃х҃ ‖ си́хъ пока- ‖Л. 362 в.
за́ти свою̀ сѝ си́лу҃[19] на ва́ше невѣ́рїѐ, а̑ е̑́же е̑́го́ Божествоу҃ не възможете проти́вны҃х҃ ѡ̑брѣ́сти: своѐ бо възвѣ́шенїе

---

[1] ἐν τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ=въ великую субботу. [2] *добавл.* и̑ У. [3] И̑ е̑ли́ко—не можетъ καὶ τούτου χάριν χρὴ ἐν τῷ σαββάτῳ νηστεύειν ἕκαστον τὸν δυνάμενον· τὸν γὰρ μὴ δυνάμενον ὁ Θεὸς τὰ ὑπὲρ δύναμιν οὐδὲν ἀπαιτεῖ=ради сего и слѣдуетъ поститься въ субботу всякому, кто можетъ, ибо отъ немогущаго Богъ не требуетъ ничего сверхъ силы. [4] ѯ҃зы У. [5] И̑ въ четвертоѯ҃ъ—престаа́ша ἐν δὲ τῇ πέμπτῃ ἡμέρᾳ διὰ τὸ τῇ τοῦ Δεσπότου ἀναλήψει κεκοσμήσθαι αὐτὴν καὶ χρῆναι κοινωνεῖν αὐτὴν τῇ τῆς ἀναστάσεως ἡμέρᾳ· πρὸς δὲ τούτοις λέγει καὶ τὸ ἅγιον χρίσμα τοῦ μύρου ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ κατασκευάζεσθαι, καὶ ὅτι περ ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ δεσποτικοῦ σώματος ἀρχόμεθα κοινωνεῖν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῇ μετανοίᾳ τυγχάνοντες συγχωρήσεως τῶν πταισμάτων καταξιοῦνται, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τῶν φυλακῶν ἀνίενται τὰ δεσμά=четвертокъ же украшенъ Вознесеніемъ Господнимъ, посему слѣдуетъ его пріобщить къ воскресному дню. Къ этому онъ прибавляетъ, что и св. муро приготовляется въ этотъ день и что съ этого дня мы пріобщаемся тѣла Господня. Въ сей день кающіеся удостоиваются прощенія прегрѣшеній, въ сей же день разрѣшаются узы темницъ. [6] Добавл. и̑мѧ Ц. [7] И̑ е̑́же—принесемъ εἰς δόξαν τοῦ οἰκείου ὀνόματος πεποίηκεν φράσωμεν=во славу имени своего совершилъ, разскажемъ. [8] Тарпеі́ѡ=Тарпейской. [9] телетаѝ тинаѝ мусараѝ ѐпителоу҃нтеѯ=справляя какіе-то скверные обряды. [10] страшенъ—ми́лостивъ αἰφνίδιον ἀνιὼν=внезапно поднимаясь. [11] *нѣтъ* въ Ц. [12] гоубѧше Ц. [13] ѿ него́же—дѣтїи̑ ὅθεν ἐκ τούτου λοιμική τις νόσος πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις ἐκείνοις ἐνέσκηπτε, καὶ μάλιστα τοῖς νηπίοις=отчего какая то пагубная болѣзнь поражала всѣхъ этихъ людей, особенно же младенцевъ. [14] Ὁ οὖν. [15] εἰς τοσοῦτον φιλονεικίας ἐλήλυθεν=дошелъ до того въ спорѣ... [16] проти́вны҃х҃ чѧ́къ Ц. [17] сътвори—рода ποίησον αὐτὸν ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Θεοῦ σου κἂν ἕνα ἐνιαυτὸν ἀποσχέσθαι τῆς τῶν ἀνθρώπων ἀναιρέσεως=заставь его именемъ Бога твоего хотя на одинъ годъ удержаться отъ истребленія людей. [18] Χριστὸς ὁ ἐμὸς θείας δυνάμεως πλήρης=мой Христосъ божественной силы исполненъ. [19] и̑ сподоби—силу҃ δεῖξαι καταξιώσει καὶ ἐν τούτῳ τῷ μέρει τὴν ἑαυτοῦ ἰσχύν=сподобитъ показать и въ настоящемъ случаѣ свою силу.

конечноѥ ѥсть краѯа[1]. Таже потомъ, призвавъ всѧ сѫтыѧ и дх҃овныѧ моужа, заповѣда трии дни пость и мѫтвоу, да бы спб҃илъ Гь Іс Хс, промыслъ спсе-нїѥ чл҃ческо, помощь и силоу своегѡ си имени показа́ти. И третїнѣмоу дне кончавшоу҃, ѩвисѧ сѫтыи ап҃лъ Петръ въ снѣ Селивестроу, гл҃ѧ: ты поими Феѡ҃ра и Дїѡнисїа и Ѳиликисимона[2] прозвитеры, и Ѳнората и Романа дїакона, и[3] въ входъ самои тои, прежде даже не снидеши ко смїю, тоу да принесеши жертвоу хваленїа Бгоу. Потомъ҃ прїимъ съѯзъ[4], сниди и ѡбрѧщеши ложе[5], в немиже смїи живеть, имоуще двери мѣданы имѫща притокы[6]. Призвавъ҃ имѧ Га Бга своегѡ Іс Ха, приверзи к себѣ си двери, и ѯзы же положи на ни, и ѥгда҃ затвориши[7], рцы: Петръ, ап҃лъ Хѥ҃ъ гл҃ѥть: не ѿверзоутсѧ к семоу двери сїа, токмо не на соудъ[8]. Таче ключеть[9] затвореныи, идѣ҃ аще хощеши, на земли положи[10]. Хотѧ-
||Л. 362 г. щоу же[11] оуже сѫтоу Селике||строу[11] ни[12] изыити, ѥллини мнѧхоу ѿ страха въз-кратитъ҃ ѥмѫ[13], сеи же твердѣ и несоумѣнне нишедъ, съверши всѧ, ѩкоже ѥмоу ѿ ап҃ла повелѣно, и избависѧ гра ѿ одоуханїа смїѣва ѿ дне того и прочаго. Прешѣшю же ѥдиномоу или двѣма мцама, всѣ слоужителе смїѣвныи, смысливше в себе сами, ѩкоже бо по истинѣ низ-ложенъ бы҃ смїи, повиноувшесѧ сами Селивестрови, вѣроваша въ Ха и крщишѧ҃.

В тоже врема изыде повелѣнїѥ, ѩкоже да крщїаны поноудять капицѣ҃ пожрети. Тогдаже абїе ѿшедъ сѫтыи ѥпп҃ъ Селивестръ ѿ града к горе Сира-ѳ҃фо[14] съ причтомъ своимъ и скрысѧ. Костантинъ же Максимїана цр҃ѧ дщере[15] имыи въбрачноу[16], и многы ѿ крщ҃ѣ҃ оубивъ, пѣготивѧ҃[17] же проказа все тѣло ѥмоу оуѩзви, и бысть прокажѣнъ сѣло, и ѥгоже и[18] волъсви, и прозорливьцы, и ѡбавницы, и врачеве, и ѿ Персиды приведенїи хитреци ни ѥдинѣмъ же сло-вомъ не могоша ѥго исцѣлити. Жерци же Капетоулъстїи рекоша самъ входа ѿ кроове дѣтьскїа напълнити[19], и тѣплою и пѧрною соущею крѫвїю, и ||Л. 363 а.
|| в тои измыити, дондеже ѡчиститсѧ ѿ ѩзѧ. Тогда҃ ѧвїе поущени быша нѣцїи въ ѡбласти всѧ на приведенїѥ множества дѣтеи. В нареченныи дь, ѥгда же црь к Капетолїи[20] идѣаше видѣти оуготовленыихъ дѣтїи, ѩже бѫхоу на заколенїѥ приведенїи, сътечежесѧ мнѫжество матерь, космы растерзаны имоуща и ры-дающа и плачюща, ѩкѡ трепетоу нѣко-ѥмоу нашѣшю тогда на цр҃ѧ и на всѧ власти ѥго, и къпроси же, рекыи: каѧ

---

[1] на кáше—краѯа҃ ἡ δὲ ὑμετέρα ἀπιστία ἀλλά τινα ἐφευρήσει τῇ μὲν αὐτοῦ θεότητι μηδαμῶς ἐναντιούμενα, τῇ δὲ ὑμετέρᾳ σωτηρίᾳ ἐναντιούμενα καὶ πολεμοῦντα=ваше невѣріе изобрѣтетъ нѣчто, отнюдь не могущее противостать Его Божеству, но противное и враждебное вашему спасенію. [2] Φιλοκήσιμον=Фелициссима. [3] *нѣтъ* Ц. [4] съѯзъ Ц. κατίναν=catenam=цѣпь. [5] σπήλαιον=пещеру. [6] κριχέλλους=кольца. [7] *добавл.* а Ц. [8] ἄχρι τῆς φοβερᾶς καὶ φρικτῆς ἡμέρας τῆς κρίσεως=до страшнаго и ужаснаго дня суднаго. [9] ключюты Ц. [10] κατάχωσον=закопай. [11] *нѣтъ* Ц. [12] *лишнее.* [13] хотѧщоу—ѥмѫ τότε οἱ Ἕλληνες κατιόντι τῷ ἁγίῳ Σ. ἐνόμισαν φόβον τίνα καὶ δειλίαν ἐμποιεῖν=тогда Еллины (язычники) думали, что они устрашили и испугали св. Сильвестра, который уже спускался. [14] Σαραπίωνι ὄρει=въ гору Сараπіона. [15] Μαξίμιναν τὴν τοῦ βασιλέως Διοκλητιανοῦ θυγατέρα=Максимину, дочь царя Діоклитіана. [16] воброученоу Ц. [17] ἐλεφαντία. [18] *нѣтъ* въ Ц. [19] самъ—напълнити ὀφείλει κολυμβήθρα γενέσθαι ἐν τῷ Καπετωλίῳ, πληρωθῆναι τε αὐτὴν ἀφθόρων παιδίων αἵματος=слѣдуетъ быть въ Капитоліи ваннѣ и наполнить ее кровью невинныхъ младенцевъ. [20] Капелїи. Ц.

вина є҃ мно҃жества сего҃ женъ с плачемъ и воплемъ прїиде ми на ноужо҃ү; Разоумѣ же матери соущи закланомъ хотащїе быти дѣтемъ, wдолѣти же бл҃гочестїемъ соуровьствоу тщащесѧ, и прослезижесѧ [1], ꙗ҆сномъ гласомъ гл҃а: аще власть Римьскаго҃ ц҃рства w҃ и҃сто҃чника бл҃гочестиваго҃ ражаетсѧ, то почто нѣ҃ ѧ҆зъ w҃ себе хощю показати; W҃ того҃же и҃сто҃чника бывъ, почтоу спсенїе моє҃ и спсенїе неповиннома҃ мно҃жествоу, и w҃ пролитїа неповинныа҃ кровє҃ [2]; Соуровьственыи w҃вѣтъ [3] оу҃празднитсѧ, да сны мт҃рє҃ Римьскоє ц҃рство и бл҃гочт҃їє wставить: лоучше бо є҃ за спсе҃||нїе неповинны҃ оу҃мрети [4], за wтцтїє сихъ живо҃тъ wбновити воуи҃нѣ [5], wбаче же єже wбновѝ невѣдомо [6] є҃. Ꙗ҆коже и ꙗ҆вѣ҃ ѣсть [7], w҃дадите чада мт҃ремъ, да w҃данїемъ ча҃ оу҃сладить горкїа слезы мт҃ремъ. И сиже гл҃а и шествїи творѧ, жертвеникъ wставї [8], и в полатоу възвратитсѧ, не токмо чада вдавъ, но и ск҃о҃ [9] и имѣнїє повелѣ҃ тѣмъ поѧ҃ти, да плачющаа҃ и рыдающаа҃ пришє҃ши на заколенїє, с радостїю въ своѧси възвратитсѧ. В тоу же ѧ҆вїе но҃щь видѣнїе видѣвъ, в нем҃же ꙗ҆вистасѧ є҃моу ст҃а҃ ап҃ла гл҃юща: вѣ҃ є҃свѣ҃ Пе҃тръ и Па҃вел҃ъ, послана w҃ Бг҃а дати ти спсе҃нїа свѣ҃тъ [10], да пусти҃ши [11] къ Селивестрꙋ є҃пп҃оу, иже твои҃ ради вѣ҃жа заповѣдей [12], и в҃ вертепѣ҃ горы скрыѧсѧ, и с честїю сътвори и҃ прїити к себѣ҃, и того же оу҃ченїа послоушаа҃, и покажетъ ти коупель, въ нюже съшедъ, всѣ҃хъ сквѣрноую wчистиши, и здрава сътвори҃ть тѧ в животѣ҃ ти, и прїимеши є҃лико же неповиннымъ подасть [13]. W҃ речѣ҃нныхъ є҃моу въ снѣ҃ видѣ҃ врача престоѧща є҃моу, ꙗ҆коже wбычаѧ||вѣ҃ посѣщѣ҃нїа нощїю того сътвори҃ти вредомъ [14], ꙗ҆коже є҃моуже рече: мнѣ҃ прочеѣ҃ чл҃ескаа҃ не мо҃жетъ и҃сцѣ҃лѣнїа не приносить, но десни҃ца Вы҃шнаго҃ помо҃жетъ ми. И повели и҃ти в городъ Синаптїйскоую [15], и съ всею честїю привести є҃пп҃а. И пришє҃шоу є҃моу, въставъ ц҃рь, первоє҃ цѣ҃лова и҃, гл҃а: ра҃ѹсѧ добрѣ҃ ти пришє҃шю [16]. W҃вѣща є҃моу Селивестръ: ми҃ръ ти с҃ нѣси и повѣ҃ды и҃сходатаю҃тисѧ. Тогда ц҃рь рече: молю тѧ, да

[Л. 363 б.] [Л. 363 в.]

---

[1] *нѣтъ* въ У. [2] ащe власть—крове τῆς Ῥωμαίων βασιλείας ἡ ἀξία πηγὴν καὶ ῥίζαν τὴν εὐσέβειαν κέκτηκε, καὶ πῶς οὐκ ἄτοπόν ἐστιν διὰ τῆς εἰς ἐμὲ ὑγιείας τοσούτων παίδων ἀφθόρων αἷμα ἐκχέειν; Ἵν᾽ οὖν ἐξ αὐτῆς με τεχθέντα τῆς φύσεως ἀποδείξω, προκρίνω τῆς ἐμαυτοῦ ὑγιείας τὴν τῶν ἀφθόρων παίδων σωτηρίαν=достоинство Римскаго царства имѣетъ источникомъ и корнемъ благочестіе. Какимъ же образомъ будетъ не нелѣпо пролить кровь столькихъ невинныхъ дѣтей ради моего здоровія? Чтобы доказать, что и я родился отъ той же природы, я предпочитаю моему собственному здоровью спасеніе непорочныхъ дѣтей. [3] δόγματος=(жестокость) рѣшенія. [4] *Пропущ.* εἴπερ=чѣмъ. [5] δεινὴν καὶ ἀπάνθρωπον=страшно и безчеловѣчно. [6] невидимо У. [7] wбаче—ѣсть ἣν ὦμος ἀπανεώσασθαι ἀδηλόν ἐστιν. Τῆς ἀπηνοῦς ἀπανθρωπίας δήλης ὑπαρχούσης=относительно которой (т. е. жизни) еще неизвѣстно, обновится ли она. При очевидности суровой безчеловѣчности... [8] Этихъ двухъ словъ въ греч. оригиналѣ *нѣтъ*. [9] χρήματα=деньги. [10] σύμβολον=знаменіе. [11] πέμψῃς=пошлешь. [12] διωγμῶν=гоненій. [13] въ животѣ—подасть ζωῆς αἰωνίου καταξιωθήσει, ἣν σοί τοῖς ἀφθόροις ἐχαρίσω παιδίοις=жизни вѣчной удостоенъ будешь за ту (жизнь), которую даровалъ ты неповиннымъ дѣтямъ. [14] W—вредомъ ἐν τούτοις τοῖς λόγοις διυπνισθεὶς ὁ βασιλεὺς θεωρεῖ παρεστῶτα αὐτῷ τὸν συνήθη ἰατρὸν τὸν εἰωθότα τοῖς τραύμασιν αὐτοῦ τὰς ἐμπλάστρους ἐπιτιθέναι προснувшись на этихъ словахъ, царь видитъ стоящаго предъ собою своего обычнаго врача, который обыкновенно прикладывалъ пластырь къ его язвамъ. [15] Σαραπτίωνι. [16] рад҃ѹйсѧ—пришє҃шю ὑγιαίνοντά σε ὑποδεξάμενοι χαίρομεν=радуемся, принимая тебя здравымъ.

речеши ми, аще имаши Бга сіа Петра и Павла; Селивестръ рече: егоже Бга чтемъ, то единъ есть, иже міръ сотвори w несущій, еже есть небо и земля и съ всѣми соущихъ на ней. Петръ же и Павѣ нѣста Бга, но раба е Божіа, паче вѣры ради оугодиста Бу[1], и сію же прія́ста великоту, и ѣста всѣ сты прежьнѣйша. Сего ради убо сіа апла быста[2], сіа бо прежде Божтво Га нашего Іс Ха Сна Божіа языкомъ проповѣдаста, и всѧ же цркви начатокъ прія́ша[3]. Иже испо́лниша слоужéніе апльства, к подобѣ почести[4] мчніа дшидо́ста, и нѣ ѣста дроуга Вседержи́телю Бгоу. Сниже[5] оуслы́шавъ црь, с ра́стію рече и[6]: ‖ молютисѧ, Селивестре епе, да аще имаши сею йконѣ, тогда внесеши къ мнѣ, да аще възмогоу позна́ти, аще та ѣста, иже къ мнѣ послáннаѧ рекóста[7]. Тогда Селиве́стръ повелѣ своемоу си дїа́коноу, да wбразъ ею внесеть, паче паконе оузрѣ црь, возопивъ ре: ничи́м же ра́зно сею wбразоу ѣста[8]: wною подобїи, wною бо начерта́нїи видѣніе видѣхъ, та бо и рекóста ми: посли к Селивестроу епоу, и тои ти покаже коупель пра́вды[9], в не́иже ся йзмывъ, всѣмъ вредомъ твоймъ прїи́меши йсцѣле́нїе. Емоуже Селивестръ wвѣща[10]: коупель пра́веднаѧ показати, да вѣси, аще Ха Бга всѣ срцемъ чте́ши. Црь рече: аще быхъ невѣровалъ Хоу, то к тебѣ бохма не быхъ поущалъ[11]. Тогда́ Селивестръ рече: wбещайсѧ, да единоу нелю постишисѧ, и положивъ багрáницю свою в полáтѣ си, и тоуже въ wдежи смирени, постлавъ багрáницю, превоудеши[12], и w тѣхже, йже недовидѣнїа ра́ди w тебе оубіе́ни быша, поманешисѧ. В сію же нелю повели жертвица затвори́ти и оупра́знити же́ртвы коумирскыѧ, соущимъ длъжномъ да́нїю власте́ской ‖ ни́щимъ wслáби, и ‖Л. 364 а. йже соуть в темни́цы wпоусти, и повѣ, да йже соуть въ йзгнанїи и забвенїи и wглáнїи, и в коей любо работѣ соущеи, да свободатсѧ, и въ всю же нелю ми́лостѣ быва́ти и бгодѣ́анно просѧщій подаѧ́ти, и доволно предержа́щій заповѣдати та съхраня́ти, паконе заповѣдаше емоу сій. Исполни ра́сти црь[13]. И абіе възложи епъ роукоу на главоу его́, и съторивый катихоумена, ре́кше наоучена[14], и иде тогда, и събравъ вѣсь причетъ и со всею цркві постомъ и мтвою непреста́нною проповѣдаѧ, гла́ше: Ниневгите бо проповѣда́нїе поста трїдне́вна гнѣва Божіа смртнаго оубѣжа́ша, то ко́лми па́че се ѣсть намъ лѣпо твори́ти, да гоненїа проповѣданнаго Га

---

[1] Бѣги Ц. [2] Сего—быста πρῶτοι τοίνυν παρὰ τοῦ Θεοῦ ἀπόστολοι καταστάντες=будучи первые Богомъ поставлены апостолами. [3] *Пропущ.* παρὰ τούτων=чрезъ нихъ. [4] βραβεῖον=къ наградѣ за побѣду. [5] Си и Ц. [6] *Проп.* У. [7] йже—рекóста οἱ εἰρηκότες μοι παρὰ τοῦ Θεοῦ πεμφθῆναι=сказавшіе мнѣ, что они посланы Богомъ. [8] ничи́м—ѣста ὄντως οὐδὲν ἀληθέστερον τῶν εἰκόνων τούτων=дѣйствительно, ничего нѣтъ истиннѣе этихъ иконъ. [9] правдѣ У. εὐσεβείας=благочестія. [10] ре Ц. [11] ѣпемфа=послалъ. [12] и положивъ—превоудеши καὶ ἀποθέμενος τὴν ἀλουργίδα εἰσελθε εἰς τὸ κουβούκλιόν σου κεκεῖσε ῥίψας ἑαυτὸν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐν σάκκῳ δεήθητι μετὰ δακρύων καὶ κλαθμοῦ τοῦ δεσπότου Χριστοῦ ἐξομολογούμενος=и отложивъ багряницу, войди въ свою опочивальню, и тамъ, бросившись на полъ, молись въ рубищѣ со слезами и воплемъ, исповѣдаясь Владыкѣ Христу. [13] бгодѣ́анно—црь παροχὰς τοῖς αἰτοῦσι δικαίως παράσχου καὶ ὅτε ταῦτα πάντα ὀρθῶς καὶ κατὰ λόγον γέννηται, πιστοὺς ἄνδρας κατάστησον ἐπὶ πᾶσιν. Ὑποσχομένου δὲ βασιλέως ταῦτα πάντα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια ποιεῖν, ὁ ἅγιος Σ.....=милостыню давай справедливо просящимъ и, чтобы все это было исполнено правильно и согласно (твоему) слову, поставь вѣрныхъ людей надъ всѣми». Когда царь обѣщалъ все это и подобное этому сдѣлать, святой Сильвестръ... [14] *нѣтъ* въ греч.

нашегѡ І҃с Х҃а оуклонимсѧ, и оуклонившесѧ принѡбращиемъ дша ѡскобленыѧ[1], и цр҃квамъ же Бжіамъ мірѣ даруе҃, и йдолослужителе҃ кончиноу положи: се бо намъ боудѣ҃ въ спсенїе, вѣдуще же, ꙗко постомъ и мтвою и терпѣнїе҃ да полоучимъ[2] се. Бысть же инодшїе ѡ посте и мтвѣ всѣмъ събравшимсѧ и всѣмъ по
‖Л. 364 б. силѣ мтна творящимъ. И ѕ҃ дн҃ь соубтныи, в҃ же приклонашесѧ ѡбразовай постъ, ѕ҃ вечернее врема р҃е҃ цесареви: послоушаи мене, црю: вса вода, ꙗже е҃сть по҃ нб҃семъ[3], нареченїа ради е҃ Стыѧ Трцы крщенїаньствоу[4] толикоу бо силоу прїемлеть, ꙗкоже имже ѡбразомъ и внѣшнаа телесї скверноу ѡмываеть, тако и вноутрьнаѧ скверны дша ѡцыщаеть. И сего ради прїиде[5] в баню коупели, да прїимеши стыѧ силы тройчныѧ се на ѡпоущенїе[6] всѣмъ зломъ и всѣмъ съгрѣшенымъ[7]. И сим же реченомъ, блви водоу, и помазавыи мѵромъ, авїе крти и҃. Ꙗкоже се бысть ꙗко молнїи свѣтла непостоꙗнна свѣтлостїю и ни йзниче, и се глаше бс҃ на вода҃, ꙗкоже и симъ клокоцемъ[8]. Тѣмже взыде ѡчищьсѧ, и зрѧвъ бс҃ цр҃ь, ѡставивъ
всю коупель йсполнь, ꙗко и плющїи ѣ водѣ[9], съ нб҃се роукѣ пришеши и коссишсѧ емъ, то бо самъ Костантинъ повѣдаше. Ꙗкоже ѡболкъсѧ[10] в ризы крщенїа своего, дасть законъ сей, рекыи: ꙗко йже Х҃а хоулить, йли крт҃іанъ, илї досажденїе творить, то всемъ ѡбласти своемъ по҃ погоубить. И всѣмъ҃ се ꙗвѣ да боудѣ҃, ꙗко ‖ ѿ всеѧ дша цр҃ь вѣроу ‖Л. 364 в.
Хв҃оу прїа҃ в полатѣ своей, нарицаемїи Латеранниѣ҃ѡ҃, и прїимъ роукою своею рыло[11] на копанїа, знаменанїе сътворивъ, заповѣда цр҃кве здати бо има Г҃а нашего І҃с Х҃а. По сихже оустави положи, йже имѣаше[12], да йже аще хощеть ѿ нициѣ҃ крт҃іанъ быти, то да ѿданїе прїиметь[13] и ѡдежа и ꙗди[14]. Тогда҃ томъ само҃ лѣтѣ тма ти и двѣ тысащи крт҃ишѧ моужь без женъ и дѣтїи, ꙗко҃ то ѥдиномоу полоу люди Бжїи быти[15], а дроусїи же часть ѥдиствїи[16] ѡхоудѣти[17]. Что же ли оубо, но ꙗко ѿ совѣтникъ цр҃ь нарѡ҃ оумножилъсѧ бѣ многъ сѵло҃ ѣ вѣроу Бжїю[18], тогда цр҃ь всѣмъ совѣтникомъ҃ своимъ сими словесы заповѣ҃ цр҃ьскоую предасть: не совѣтнїи[19] же вѣсовыстїи нрави сего р҃а҃ ни ѥдинѣмъ словомъ спсена҃ свѣта прї-

---

[1] *нѣтъ* въ греч. [2] τὸν Θεὸν γνησίως ἐξευμενισώμεθα=Бога правильно умилостивили. [3] ꙗже—нбсемъ греч. *нѣтъ*. [4] греч. *нѣтъ*. [5] εἰσελθε=войди. [6] да прїимеши—ѿпоущенїе καὶ καθαρισθῇη ἐκ=и да очистишься отъ... [7] согрѣшенїемъ. Ц. [8] Ꙗкоже—клокоцемъ ἐξαίφνης λαμπηδών τις ἀμέτρου φωτὸς ἐξέλαμψε καὶ ἦχος ἐγένετο ὡσανεὶ τηγάχου τρίζοντος=внезапно возсіялъ свѣтильникъ безмѣрнаго свѣта и послышался какъ бы звукъ котла. [9] ѡставивъ—водѣ πάντα τὰ ὕδατα ὡς ἂν ἰχθύων λεπίδας πεπληρωμένα καταλιπών· ἔφησε δὲ καὶ τοῦτο ὁ βασιλεύς, ὅτι περ· ἐν τοῖς ὕδασιν ὑπάρχων ἠσθόμην, ὅτι χείρ=оставивъ воду, наполненную какъ бы рыбьей чешуей. Сказалъ еще царь слѣдующее: «находясь въ водѣ, я почувствовалъ, что рука... [10] ѡблъкшесѧ Ц. [11] δίχελλαν=лопату. [12] По сихже—имѣаше μετὰ δὲ ταῦτα διατάξεις προτεθῆναι ἐκέλευσεν τὰς παραχελευομένας=послѣ этого онъ повелѣлъ сдѣлать распоряженія, поощрявшія. [13] ѿданїе прїиметь ἐκ τῶν βασιλικῶν χρημάτων λαμβάνειν τὰ τε ἀναλώματα=получать изъ царской казны пособія. [14] пища Ц. [15] ꙗко҃—быти οὕτως οὖν ἐκ μὲν τοῦ ἑνὸς μέρους ἡ τοῦ Χριστοῦ ποίμνη ηὔξανεν=такимъ образомъ, съ одной стороны, увеличилось стадо Христово. [16] ѥдиньстенеи. Ц. [17] а дроусїи—ѡхоудѣти ἐκ δὲ τοῦ ἑτέρου ἡ τῶν εἰδωλολατρῶν ἠλαττοῦτο=съ другой (стороны), уменьшилось число идолослужителей. [18] Что же—Бжїю τῆς δὲ συγκλήτου προσιούσης τῇ τοῦ δεσπότου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πίστει ἐν τῇ βασιλικῇ τῇ λεγομένῃ Οὐλπίᾳ.... Когда сенатъ подходилъ къ вѣрѣ Господа нашего Іисуса Христа въ базиликѣ, именуемой Ульпіевой... [19] состѧвни Ц.

ємлютъ, но̀ поне҃ глоубокымъ недомыслїемъ и̂ мыглою̀ wбразовани соу́ть, ꙗ҆коже ми свѣтло тѝшинныѝ и̂ и̂стинныѝ косїа свѣтъ, и̂бо въ свѣтлѣмъ разоумѣ ѻ҃чи дш҃евнѣѝ соу́щи немоудномъ послоушанїемъ, ꙗ҆ко̀ потреба є҃ въ҃змо́жно видѣти, а҆ ꙗ҆коже Бг҃ъ ни глати же ни вѣровати соу́ще наводитъ, и̂же ‖ w҃ чл҃къ сътворени соу́ть и̂ є҃же чл҃комъ соу́ть бози, и̂же w҃ несоу́щиѝ w҃ тѣ́хъже бы́вшемъ и̂ оу҃строе҃номъ и̂ wбновлено̀ тѣ́мъ҃ смотри в лестныхъ и҃ Бг҃оу и̂стинномоу приведоу с҃а̀ са̀ на слоужѐнїе, понеже тъ҃ є҃ са́мъ Бг҃ъ, и̂же ма̀ сътворѝ несоу́ща ѓ боу́доущеѐ, а҆ще и̂ бы́вша ма̀ не́мощна помѝлова, w҃ и̂ного и̂сцѣлѝтиса̀ пода́[1]; Тогда прїимемъ и̂же нн҃ѣ кончиноу льсти и̂хъ[2], и к тому̀ да не проповѣда́ютса̀ и̂хъ же́ртвы, ꙗ҆же недомы́слїе҃ зача҃ и̂ рwди, и̂ ю҃родьство[3] поклана́нїе҃ въспитанъ, да поклана́емса̀ боуди Бг҃оу, и̂же живе҃ть и̂ цр҃твоуе҃ть пр҃но на нб҃есѣхъ. Престáнемъ сїа чтоу́ще, w҃ нѝже спастисѧ не може҃, ꙗ҆же и̂ врежѐнымъ соу́ща спасаѐмъ[4]: w҃ тѣ́хъже съхранени бы́ти не можемъ, и̂ мы же wнѣ́хъ храни҃, да и̂хъ никто́же не разграбитъ, про́чее҃ же и̂ глоухомъ и̂мъ соу́ще҃ гла́хомъ, да оу҃слы́шатъ, и̂ не навидѧщеи́ же и̂мъ, да про́зрятъ, то нѣли се оу҃же оу҃не всѣ́мъ, ꙗ҆же а҆зъ w҃ Хр҃а цр҃кла бы҃, да ри́мскыми смы́слы не льсти́тесѧ оу҃же не сего̀ Бг҃а[5], да чтоу́ть вси҃, да боу́детъ ꙗ҆вѣ всемоу ми́роу, мнѣ҃ и̂стинномоу Бг҃оу ве́рхъ свои҃ поклана́ти[6], ѓ пола́ты ‖ моеѧ̀ цр҃кви, ‖Л. 365 а.

‖Л. 364 г.

---

[1] подасть Ц. [2] не совѣ́тнїи—и̂хъ αἱ τῶν ἐναγῶν καὶ βεβήλων ψυχῶν διάνοιαι τούτου ἕνεκεν οὐδενὶ τρόπῳ σωτηριώδη συμβουλίαν δέχεσθαι δύνανται διὰ τὸ ἐν σκότῳ καὶ ἀχλύϊ ἀγνωσίας δέδεσθαι αὐτὰς καὶ μὴ δύνασθαι λαμπηδόνα τινὰ φωτὸς εὐσεβείας παρείσδυσιν εἰς αὐτὰς εὑρίσκειν. ἀνοικτέα τοίνυν ἔστω τὰ τῆς διανοίας ὄμματα καὶ οἱ τῶν λογάδων ὀφθαλμοί. Ἐπιμελεστάτῃ ἐρεύνῃ κριτέον τούτους θεοὺς μήτε λέγεσθαι μήτε πιστεύεσθαι τοὺς παρὰ ἀνθρώπων γενομένους· οὐ γὰρ ἀνθρώπων οὗτοί εἰσι θεοί, ἀλλὰ μᾶλλον ἐκείνων οἱ ἄνθρωποι θεοὶ τυγχάνουσιν οἱ καὶ ποιήσαντες αὐτοὺς ἐκ μὴ ὄντος καὶ ἐπιμελῶς περιξέσαντες καὶ ἀνανεώσαντες, ὅθεν ὑπόδειγμα πᾶσιν ἐμαυτὸν καθίστημι τοῦ προσκυνεῖν καὶ σέβειν τὸν ἀληθινὸν Θεόν· εἰ γὰρ μὴ ἦν αὐτὸς ὁ πλάσας καὶ κτίσας με ἐξ ἀρχῆς, πῶς ἂν παρὰ ἄλλου γενόμενόν με ἀνενέωσεν; λαβέτω τοίνυν τοῦ λοιποῦ ἡ τοιαύτη πλάνη τέλος...=Мысли проклятыхъ и нечистыхъ душъ потому никоимъ образомъ не могутъ принять спасительнаго совѣта, что они преданы тьмѣ и мраку невѣдѣнія, и не въ состояніи найти проникновенія къ себѣ луча свѣта благочестія. Посему да отверзутся очи, мысли и глаза избранныхъ. Путемъ самаго тщательнаго изслѣдованія слѣдуетъ рѣшить, что нельзя называть богами и вѣровать какъ въ боговъ, въ тѣхъ, которые происходятъ отъ людей: не они боги людей, а скорѣе люди оказываются богами ихъ, ибо создаютъ ихъ изъ ничего и усердно отдѣлываютъ и обновляютъ. Себя самого я ставлю для всѣхъ указаніемъ на необходимость поклоненія истинному Богу и познанія Его: еслибы Онъ не былъ создавшимъ и устроившимъ меня изначала, какъ могъ бы Онъ обновить меня, происшедшаго отъ другого (бога)? Посему да приметъ конецъ таковое заблужденіе. [3] ю҃рwстѵ҃ Ц. [4] ꙗ҆же—спасаѐмъ οὓς ἐκ τοῦ ἐναντίου ἡμεῖς βλαβέντας σώζομεν=которыхъ, наоборотъ, мы спасаемъ отъ поврежденія. [5] про́чее҃—Бг҃а ἱκανούσθω τοίνυν μέχρι τούτου λελέχθαι τοῖς ἀψύχοις καὶ κωφοῖς εἰδώλοις ὅθεν παραινῶ πᾶσιν· ἀκούσατε οἱ ποτὲ τυφλοὶ καὶ ἐμβλέψατε. Εὐφρανέσθωσαν δὲ καὶ ἀγαλλιάσθωσαν πάντες οἱ ὁρῶντες καὶ ἀκούοντες ὅτι περ ὁ Χριστὸς, ὃν ποτε ἠρνούμην, ἀπεδέδωκέν μοι τὴν προτέραν ὑγιείαν, καὶ ἡ ῥωμαϊκὴ σοφία καὶ φρόνησις μὴ ἀπατάσθω, ἀλλὰ τοῦτον ὑποδεχέσθω καὶ προσκυνείτω Θεὸν=итакъ, довольно доселѣ говорилось бездушнымъ и глухимъ идоламъ. Я убѣждаю поэтому всѣхъ: слушайте вы, нѣкогда слѣпые, и прозрите. Да возрадуются и возвеселятся всѣ видящіе и слышащіе, что Христосъ, котораго я нѣкогда отрицалъ, возвратилъ мнѣ здоровье. И римскій умъ и здравый смыслъ да не обманется, но да приметъ Его, и да поклонится Ему, какъ Богу. [6] με πεπιστευκέναι=что я увѣровалъ.

ю҆же зна́менѣ҃, созда́ти, да не па́кы нѣ́которїи лъсти вше́ши ѣ́ мѧ, и҆ли ѣ́ мое҆ ср҃це, слѣ́дь мнѣ́тисѧ нач҃ь не ѡ҆ста́вь[1]. Тогда ѡ҆стремивсѧ Ри́мьскыи҆ нарѡ́, и҆ с҃ совѣ́тники рекоша́ четы́рьмн десѧ́темъ, ꙗ҆ко Хс҃ Бг҃ъ и҆́стиненъ е҆́, да цр҃кви ѡ҃тве́рзоутсѧ. Возопи́ша҃ десѧ́: ꙗ҆вѣ́ Сп҃съ и҆ цр҃ь и҆́стиненъ Бг҃ъ е҆́[2]. Рѣ́ша трѝдесѧ́тнїи҆: и҆же Хс҃ чтѣ́ть, всегда ѡ҆долѣ́ваѣть. Рѣ́ша па́кы двѣ́десѧ́тнаѧ: и҆же Хс҃ не чтоу́щїи тогда и҆з града соу҆̑ и҆́згнани. Бы́вшю҆ ѡ҆мълча́нїю цр҃евоу, властели́нъ рече: по чи҃ноу҆ божескы́и҆хъ и҆ ча҃цы́и҆хъ слоужє́нїа ѡ҆ сѝхъ состáвишасѧ, ꙗ҆ко е҆́же ча҃че ноужє́вно, а҆ бж҃твенїи самово́лни[3] ѡ҆бр҃ѣта́ютсѧ[4], и҆́бо Бг҃ъ по смыслоу҆ чтѣ́тсѧ и҆ пра́вомъ ѡ҆ста́вомъ ча҃чемъ покланѧ́ѥтсѧ[5], поне҃ не ноу́жє҆ю подвижемы и҆́хъ,[6] но҃ и҆́зволе́нїемъ свободномъ быва́ти хо҆щемъ кр҃тїа́ни, ни҃ бо ча҃чемъ стра́хомъ на Бж҃їе прнводити лѣ́по е҆́, но҃ и҆ па́че проса́ще[7] е҆́же въ кр҃тїа́ньскоѥ̀ число гла́ти хо҆щемъ[8]. По҃бно҃ въ вторы́хъ[9] людїе въ҃зопивьше похвалы[10] ѡ҆мълча́ша. Входѧ́щоу҆ же цр҃ю в полáтоу҆ съ свѣщáми и҆ съ свѣтúльникы ѡ҃ба полы горѧщимн, вѣнча́сѧ ‖ гр҃а́, бѣ ‖ Л. 365 б. же ра́дость всѣ́мъ, ꙗ҆ко зако́нъ тако вса́дúсѧ, ꙗ҆ко ни е҆ди́ного҃ ѡ҃ своегѡ҃ е҆́моу҆ слоужє́нїа влещи и҆ ноу́дитѝ на слоужє́нїе, на неже хо҆щеть. И҆ бы҃ гла́съ ра́дости и҆ весе́лїе въ всѣ́хъ цр҃кваχъ, въпїющѣ́ всѣ́хъ, почто́ же сѫ҆̑ всѣ́хъ па́мати[11], но҃ понеже и҆[12] и҆спов҃ѣдницы, въ ю҆заχъ[13] соу҆ще и҆ в различныχъ, с ра́достїю и҆ чт҃їю въ своѧ̀си ѡ҃чьства възвратúшасѧ[14], и҆ дроугы же бы҃ша цр҃евы.

И҆ про́чаѧ̀ же бы҃вшаѧ̀ ѡ҆ста́влю, да не мно҃жество сѝхъ почита́ющаѧ̀ съблазнить, а҆ ꙗ҆же въ ѻ҃бразѣ съчина́ющаѧ[15], па́че же о҆ мт҃ри цр҃и[16], ꙗ҆же ѡ҃ жидовъ поноужє҃на, ꙗ҆коже и҆дѧ́ше[17] ѣ́ Вида́нїю[18] съ сѝмъ цр҃емъ Костантинѡ҃ и҆ Костантиномъ[19], а҆вїе же сúцѣ҃[20] ѡ҃бразомъ написáвши кни́гы, посла: вл҃цѣ҃[21] цр҃еви и҆ пр҃номоу҆ сѝоу҆ Коньстантиноу҆̀, мт҃ри Е҆лéни пр҃но цр҃ца.[22] И҆́стиныи҆ дша̀ смыслены́и҆хъ не ѡ҃стоупаѥ҃,

---

[1] да не па́кы—ѡ҆ста́вь μηδὲ ἴχνος τῆς παλαιᾶς πλάνης ἐν τῇ ψυχῇ μου μεμενηκέναι=и что ни слѣда прежняго заблужденія въ душѣ моей не осталось. [2] Возопиша—е҆́. Ἐβόησαν δέκατον· οἱ τὸν Χριστὸν μὴ σεβόμενοι τοῦ Αὐγούστου πολέμιοί εἰσιν. Ἔφησαν δέκατον· ὁ σώσας τὸν Αὔγουστον ἀληθὴς Θεός ἐστιν=Воскликнули десять разъ: «не чтущіе Христа, враги Августа!» Сказали десять разъ: «спасшій Августа, есть истинный Богъ!» [3] самово́лно Ц. [4] по чи҃ноу҆—самоволни μεταξὺ τῆς θείας καὶ ἀνθρωπίνης δουλείας αὕτη ἡ διαφορὰ τυγχάνει. ὅτιπερ ἡ μὲν ἀνθρωπίνη ἠναγκασμένη ἐστίν, ἡ δὲ θεία ἑκουσία καὶ αὐτοπροαίρετος=между служеніемъ Богу и человѣку есть то различіе, что послѣднее бываетъ по принужденію, а первое по доброй волѣ и собственному рѣшенію. [5] и҆́бо—покланя́ется *нѣтъ* Ц. [6] пн҃вижемь Ц. οὐκ ἄκοντας οὐδ' ἠναγκασμένους (отъ βουλόμεθα Χριστιανοὺς γίνεσθαι)=не по неволѣ или по принужденію. [7] пн҃вно҃ Ц. [8] но҃ и҆ па́че—хо҆щемъ ἀλλὰ σώφρονι λογισμῷ αἰτεῖν αὐτοὺς μᾶλλον τῷ τῶν Χριστιανῶν συζεύγνυσθαι καταλόγῳ=но, здраво разсуждая, просить, чтобы насъ включили въ списокъ Христіанъ. [9] па́лин оу҃н=снова. [10] ἐπὶ πολύ. [11] всѣ́хъ—па́мати κοσμοῦνται πάντες οἱ τάφοι τῶν ἁγίων=украшаются всѣ гробницы святыхъ. [12] но—и πάντες=всѣ. [13] во ю҆за҃ Ц. ἐν... μεταλλοις καὶ ἐξορίαις=въ рудникахъ и изгнаніяхъ. [14] ἀναχαλοῦνται=призываются назадъ. [15] сочи҃нающаа Ц. [16] да не—цр҃и συμμετρίας χάριν, μήπως τῷ πλήθει τῶν λεγομένων ἀποκναίειν δόξω τοὺς ἐντυγχάνοντας. Εἰσὶ δέ τινα. ἅπερ παραλιπεῖν οὐκ ἀναγκαῖον· ἀπαιτεῖ γὰρ ἡ ἱστορία ἐπι Ἑλένην ἡμᾶς τὴν τοῦ βασιλέως μητέρα βαδίσαι τὸν λόγον=ради соразмѣрности, дабы множествомъ повѣствуемаго не показаться утомляющимъ присутствующихъ. Есть же нѣчто и такое, чего оставлять безъ вниманія не необходимо, но исторія заставляетъ насъ перейти къ повѣствованію о Еленѣ, матери царя. [17] διατρίβοντα=пребывая. [18] ἐν τῇ Βιθυνίᾳ=въ Виѳиніи. [19] Κωνσταντίου=Константіемъ. [20] сѝмъ Ц. [21] τροπαιούχῳ αἰωνίῳ Αὐγούστῳ=побѣдоносному вѣчному Августу. [22] αἰωνία Αὐγούστα=вѣчная Августа.

ни и҆стиннаѧ же вѣ́ра ѡ҃стоупаетъ свѣ́та. Смы́сло разоумнѣ Бг҃оу должноу́емъ, ꙗ҆ко҆ бо и҆ сподобисѧ и҆стоукáнныѧ ѡ҃бразы ѡ҃ста́вити, но̀ и҆ лъстѝ и҆хъ да ѡ҃ста́вимъ. Но̀ ꙗ҆ко же Іс҃оу Назорею, ꙗ҆ко Бг҃оу вѣ́ровати и҆зволи, и҆ Того̀ соу́ща Сна Бж҃ïа на̀
[Л. 365 в.] нбсѣ́хъ[1] прïа́тъ[2], и҆же ‖ ѡ҃ Іоу́деи ꙗ҆вѣ́ пришéдый и҆ ꙗ҆ко волъхвъ нареченъ бы́сть[3], и҆ ѡ҃вѣ́томъ кр҃тнымъ скончасѧ. Твоемоу́ же бл҃гоче҆стïю сего ра҃ зра́вïе подáстьсѧ, понеже ты̀ пе́рвый вѣ́рхъ и҆до́лъ ѡ҃вéржесѧ. Е҆гда̀ же нѣ́кто и҆стиненъ Бо҃ е҆́сть, се Бг҃ъ Іоу́де́нскый, ꙗ҆коже да пока́жетъ[4] і҆ ѡ́ны, и҆ то же сѧ ѡ҃мещемъ не соу́щь Бг҃ъ, сътворе́и[5] тѧ спасти, да́ стьложивъ стра҃ и҆стоука́нныхъ, пока́жеши ѡ҃нѣ҃[6]. Ни ꙗ҆коже и҆ нѣ́коеи лъсти постúгши бл҃гоче҆стïе твое҆ и҆ немощь же прïа́ти[7]. Нѣ́кто же къ Вседержúтелю Бг҃оу прихода́ющю ти, си́лою[8] ти послѣ́доуетъ[9], ей-[10] же ничто҃ въспротивитú не мо́жетъ, начинаѧ же Вседержúтела Бг҃а чести, держиши Дв҃дьскы́ ра́зоумъ Соломоньское҆ цр҃тво[11]. Боу́доуть же с тобою́ и҆ пр҃рцы, и҆мúже гл҃а Бг҃ъ, и҆ всѣ́хъ, е҆ли́ко҆ и҆ми про́сиши, полоучиши. Зра́въ же боуди, вла҃кѡ цр҃ю, властелемъ ѡ҃ч҃е[12], сѝе прелюбезны́. К тебѣ́ же и҆ а҆зъ въсписоую̀ си[13], вла҃цѣ всмчьскый[14], цр҃ци мт҃ри Е҆лени, сѝъ твои́ присный[15], Ко҃нстантинъ властелинъ. Строѧ̀ ми́ръ[16] и҆ ѡ҃бразоуе҆́тъ сра҃ꙋ҆ющаѧсѧ в семъ ми́рѣ, ѡ҃ негóже пита́емсѧ и҆ състоúмсѧ и҆ е҆́смь, себою́ же и҆ дша̀ живытворѧ[17], и҆ оу҃момъ же цр҃евомъ пра́вѣна́ ‖ ми оу҃строѧ̀, до́ндеже [Л. 365 г.] бо оу҃бо на пр҃ѣшнимъ мѣ́стѣ держимъ съ ѡ҃стр҃ѣ́ишими моужи, то толма всѣ́хъ наде́е҆ю держú тлѣ́нное҆[18], что ли оу҃бо не ѡ҃чими всѣ́хъ и҆ соудïи мт҃вѣ наш҃и хотѣ́нïи възвы́шенïа оу҃слажа҃ютсѧ. И҆ сего ради присномоу властелинoу, не то́кмо же не бѣ́ строѧ̀, но̀ и҆ прехвалнѣе҆́[19] же и҆ потре́бнѣе҆ е҆́сть, ꙗ҆ко же хо҃щѣ́. Си же, ꙗ҆же рекохъ бо дѣ́ланïи на́шихъ, Бг҃а же

---

[1] нбси Ц. [2] и҆стинный дши—прïа́тъ τὴν ἀλήθειαν ὁ σοφὸς οὐκ ἀπωθεῖται λογισμὸς οὔτε μὴν ἡ ὀρθὴ πίστις δυνήσεται ποτὲ ζημίαν τινὰ ὑπομεῖναι. Τῇ θείᾳ τοίνυν φιλανθρωπίᾳ ἐπιγραπτέον τὸ ἀξιωθῆναι σε τῆς τῶν εἰδώλων ματαιώτητος ἀποστῆναι, τῇ πλάνῃ δὲ λογιστέον, τὸ πιστεῦσαί σε Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον εἶναι ἀληθινὸν καὶ τοῦτον ἐν οὐρανοῖς υἱὸν ὑπάρχειν Θεοῦ=премудрый разумъ не отвергаетъ истины, и правая вѣра не можетъ никогда потерпѣть ущерба. Слѣдуетъ приписать божественному человѣколюбію, что ты удостоился оставить идольскую тщету, но счесть заблужденіемъ, что ты увѣровалъ въ Іисуса Назарея, какъ истиннаго Бога и Сына Божія, пребывающаго на небесахъ. [3] и҆ ꙗ҆ко—бы́сть καὶ ἐπὶ μαγίας κατακριθείς=и осужденный за магію. [4] покажоутъ Ц. [5] сотвори́ и҆ Ц. [6] нѣтъ Ц. Е҆гда—ѡ҃нѣ҃. Ὁ γὰρ ἀληθὴς καὶ αἰώνιος Θεὸς, βουλόμενος ἐκείνους δεῖξαι, οὓς ἀπηρνήσω, μὴ εἶναι θεοὺς ἀληθεῖς, ἐχαρίσατο σοι τὴν ὑγιείαν, ἵνα ἀποθέμενος πάντα τὸν τῶν εἰδώλων. φόβον, εἰδέναι ἔχοις ὡς οὔτε ὑγίειαν ἐξευμεριζόμενοι παρασχεῖν δύνανται, οὔτε μὴν ἀφελέσθαι ἀπεχθανόμενοι=Ибо истинный вѣчный Богъ, восхотѣвъ показать, что не боги тѣ, которыхъ ты отрекся, даровалъ тебѣ здравіе, дабы отложивъ весь страхъ къ идоламъ, могъ ты познать, что они не въ состояніи ни даровать тебѣ здравіе въ милости, ни отнять его въ гнѣвѣ. [7] Ни—прïа́ти. Ταύτης τῆς δεισιδαιμονίας τὴν πλάνην καταλιμπάνουσαν τὴν σὴν εὐσεβείαν κατέλιπέν ταύτην ἡ ἀρρωστία=недугъ покинулъ твое благочестіе, оставившее заблужденіе этого суевѣрія. [8] дύναμις=сила. [9] καταλήψεται=приметъ. [10] си́ Ц. [11] начинаѧ—цр҃тво ἢν ἀρξάμενος σέβειν ἐγκρατὴς γενήσει τῆς τοῦ Δαυὶδ βασιλείας καὶ τοῦ σοφοῦ Σολομῶντος=если, начавъ чтить, ты будешь твердо держаться царства Давида и премудраго Соломона. [12] αἰώνιε Αὔγουστε=вѣчный Августъ. [13] ти Ц. [14] К тебѣ—всмчьскый δεξάμενος τοίνυν τὴν ἐπιστολὴν τῆς μητρὸς, ὁ βασιλεὺς Κ. καὶ ἀναγνοὺς καὶ μαθὼν ἀκριβῶς τὴν τῶν Ἰουδαίων εἶναι τοῦτο κακουργίαν, ἀντέγραψεν ταύτῃ διὰ γραμμάτων ἐχόντων τὸν τύπον τοῦτον=получивъ посланіе матери и прочитавъ его, царь К. догадался, что это коварство жидовъ и отвѣтилъ ей слѣдующимъ письмомъ. [15] αἰώνιος Αὔγουστος. [16] мѵ̈ръ Ц. [17] жи́вытворѧ҃ Ц. [18] тлѣ́нною Ц. [19] но похвалнѣе Ц.

вѣ҃ѣ пáче нáше҆ соу҆ща въ оу҆мѣ, ꙗко же бо оу҆прáзн҃нитисѧ всѣкомоу ѿ нáсъ дерзновéнїа [1] расхищéнїа, тáко҆ ми й се [2] да жидовьстїи оу҆чи́теле й крт҃їáньстїи а҆рхїе́рей, соу҆ще҆ нáмъ самѣмъ, межо҆у собою҃ да препрáтсѧ, й ѿ сихъ҆ стазáнїи вѣ́ровати въ҃змо́жемъ и҆́стинноѥ҆ прїáти ѿ сты́хъ кни҆: се же оу҆бо дроугы́и҆, се же же й на҃ и҆́стиннѣ ѡ҃бавльшисѧ, к которѣи҃ въ и҆́стинноу слоу́жбѣ вкоу́пѣ нáмъ въ и҆́стинноу прикести е҆́сть лѣ́по вéсь ми́ръ. Зра́ва же боудн, вл҃чце мати, всѧко ц҃рце [3].

Тогда же оу҆бо̀ вси҃ а҆раки́те [4] съ Іоу҆дéи҃ съ҃шéшесѧ, прѣ҃и҃зкожа́хоу оу҆ньша [5] съ ц҃рцею҃ е҆лéною҃ и҆ти в Роумы [6]. В нéже лѣ́то Исахарь вѣ́аше а҆рхїе́рей [7], и҆же ꙗко непщоу́ѧ нéмощь, сѧ҃ же сѧ и҆зва́кивъ, посла́ же два҃ ||Л. 366 а. надесѧте кни́гчїи й фарисеи҃ оу҆чи́телѧ й е҆҃а҃рхы, рéкше нача́лникы [8], и҆же не то́кмо жидо҃скы, но й е҆ллиньскы й ри́мьскы и҆҃зоучени вáхоу, й къ прѣ҃и҃знесенѣи҃ прⷭ҇ѣ моцни ꙗвлáхоусѧ [9]. Костантинoу же й Ликинїю тогда владоу́щема, дв҃ѣ́ма ц҃рема [10], бы҃ соньмь жидомъ съ й крт҃їáно҃ в Рúмѣ, йдѣ́же ѿ разноу е҆́пархїю вѣ́ша е҆҃пи҃ числомъ кд҃, жи҃вьскы́х҆ же жре́ць рк҃, и҆́мже вáше нача́лникъ и҆҃зборный҃ к҃, се же соу́ть: Авиа҃фарь й Іѡ́на равви, тъ҆же Голїа [11] й Авьнань [12] кни́гчїи, Дойхъ й Хоуси оу҆чи́теля [13], Виноймъ й Аройль, сказа́теля зако́нꙋ, Иоу҆ва́ль й фара, фарисеѡ́мъ предне҆йшаѧ, Селеѡ́нъ й Замьври, бо́лшаѧ жидомъ, Замьврїи [14] же, ꙗкоже и҆҃зъꙗвле́нїе вещїи оу҆чи́ть, й волхвъ прехитрѣи҃ вѣ҃, в о́ньже й оу҆пова́хоу й надѣ҃ахоусѧ тѣ҃мъ ѡ҃долѣти. Но ꙗ҃же е҆҃ на чл҃ка надежа҃ въ҃звратитисѧ в падéнїе, наде́жа же Селивестрова, Бо҃ѣ҃ прилежаще, ѡ҃роужїе побѣ҃ды въ҃зви́же. Что҆ бо оу҆бо ꙗкоже глахоу, два҃надесѧте потре́бна е҆́ста ѿ

---

[1] дрꙗзновéнна Ц. [2] Строѧ—се. Τοὺς σύμπαντας αἰῶνας πρυτανεύων καὶ τὸν κόσμον ἅπαντα διέπων Θεὸς ὁ κυβερνῶν καὶ διακρατῶν καὶ ζωοποιῶν πάντας ἡμᾶς διὰ μὲν τῆς ἑαυτοῦ δυνάμεως ζωὴν καὶ πνοὴν παρέχειν τοῖς σύμπασιν τοῖσδε βασιλεῦσιν τῆς ἀνθρωπότητος τὸ δίκαιον νέμειν προστάξαι κατηξίωσεν. Ὅσῳ οὖν ὑπέρτερον τόπον ἐν τοῖς ἀνθρώποις κατέχομεν, τοσούτῳ τὰς τῶν ἀνθρώπων ἐκδεχόμεθα προσδοκίας. Τοιγαροῦν πάντων ἀνθρώπων οἱ ὀφθαλμοί, πάντων αἱ διάνοιαι, πάντων αἱ βουλαὶ τὸ ἡμῖν δόξαν ἐθέλουσι καὶ τὸ ἡμῖν ἀβούλητον ἀποσείονται. Διάτοι τοῦτο δέσποινα αἰωνία Αὐγουστα οὐ μόνον ἀνεπίληπτον, ἀλλὰ γὰρ καὶ ἐπαινετὸν ὀφείλει ὑπάρχειν τὸ ἡμέτερον βούλημα καὶ ἀληθῶς ἂν μὴ εἶναι καλὸν πᾶν ὃ βουλόμεθα. Ταῦτα δὲ ἅπερ εἴρηκα ἐν ταῖς ἡμετέραις ἀπόκεινται διοικῆσεσι, Θεὸν δὲ νοῆσαι ὑπὲρ τὴν ἡμετέραν ἐστὶν διάνοιαν. Διὸ δὴ σχολαζέτω τῆς ἡμετέρας αὐθαδείας ἡ τόλμα, παρείτωσαν δὲ μᾶλλον ἐπὶ τὸ αὐτό=правящій всѣми вѣками и управляющій всѣмъ міромъ Богъ, окормляющій, содержащій и оживляющій всѣхъ насъ, опредѣлилъ своею силою всѣмъ преподать жизнь и дыханіе, а царямъ повелѣть обладать справедливостью среди человѣчества. Насколько высшее мѣсто мы занимаемъ среди людей, настолько мы собираемъ къ себѣ ожиданія людей: очи, мысли, рѣшенія всѣхъ людей хотятъ того, что мы думаемъ и отрясаютъ намъ неугодное. Посему, госпожа, вѣчная Августа, наше мнѣніе должно быть не только неукоризненно, но и достойно похвалы. И поистинѣ, не должно быть худо все, что мы рѣшили. Все что я сказалъ, изложено въ нашихъ указахъ, Бога же постигнуть выше нашего разумѣнія. Посему да престанетъ дерзновеніе нашего самоугожденія и пусть лучшее явится для этого.... [3] αἰωνία Αὐγούστη. [4] γραμματεῖς καὶ σοφοί=книжники и мудрецы. [5] ἐξελέξατο πεπαιδευμένους ἄνδρας τοὺς ὀφείλοντας...=избрали ученыхъ людей, которые должны были.... [6] Ῥώμῃ=въ Римѣ. [7] τὴν τῆς ἀρχιεροσύνης ἀρχὴν τῶν Ἰουδαίων ἐπείληπτο=имѣлъ санъ первосвященника іудеевъ. [8] добавка переводчика. [9] и къ—ꙗвлáхоусѧ ὀφείλοντας ἐν τῇ διαλέξει δοκίμους εὑρεθῆναι=которые должны были оказаться испытанны въ преніяхъ. [10] владоу́щема—ц҃рема τὸ τέταρτον ὑπάτων=были консулами въ 4-й разъ. [11] Годолίας=Годолія. [12] Αὐνᾶν. [13] νομομαθεῖς=законоучители. [14] Завріи Ц.

частн крт҃іа́ньскы и҃зра́ти на и҃звѣща́нїе пра̑[1], въ́зпротнвнжеся Селнвестръ е̑пп҃ъ, гла̑: не на мно҃ство надѣ́емся ча́къ, но̀ на е̑ди́ноу ми́лость[2] Бж҃їю оу҃пова́емъ: ‖ е̑ди́нъ бо оу҃бо е̑сть, Его́же гла́емъ: «въста́ни, Гн҃и, соудн соудомъ[3] сн.» Е̑ли́ко бо оу҃мала́емся ѿ ча́чьскы помощи, то тольми ѡ҃бнли́нѣе по́мощь и҃мамъ ѿ Бг҃а. К сн́м же а̑вна̑фарь ѿвѣщавъ рече: сію рѣ́чь на́шь пр҃рка рече, но̀ а̑ще и҃маши ѿ страны своея̀ ѡ҃ при кого, то приведи,[4] а̑ не ѿ на́шн и҃зрече́нїи приводи. К немоу же Селнвестръ е̑пп҃ъ рече: всѧ дн҃ь сію ѿ твое҃ словесъ прѣ́и҃знести е̑, а̑коже лѣпо бесѣ́довати к ва́мъ, а̑коже ѿ проти́внаго ѿ ка́съ к на́мъ, а̑коже сн и оу҃долѣва́ютъ страна, е̑ ѿ проти́вныа̀ въста́ющнхъ, а̑коже се ѿ своихъ оу҃ченїи ѡ҃долену[5]. Цр҃ь рече: пра́веденъ оу҃ста̑ е̑, е̑гда бо ноу́днмъ е̑ кто ѿ свое҃ сн слоужє́нїа закно̀полагании покара́тнся. А̑вна̑ддарь ре̑: Вседръжи́тель Богъ на́шь рече: «внднте, внднте, а̑ко А̑зъ е̑смь Богъ, и нѣ҃ разнѣ́ѣ Менѐ и҃ного Бога,» то ка́ко сіи́ глю́ть трнѐ[6] Богы, а̑же подоба́етъ чести[7]: ѡ҃ц҃ь, е́ негоже и мы вѣ́роуе́мы, Сн́а же, е̑гоже ѡ҃ц҃ы наши

Л. 366 б. Пс. LXXIII, 22.

Втор. XXXII, 39.

распа́ша, третіѐ е̑ Дх҃ъ Ст҃ы́н; Ка́ко оу҃бо трн́ сіа что́ють, промышла́ющимъ рекшемъ Е̑ди́ного соу́ща, и сн́мъ прнража́ются е̑мъ и҃сповѣ́дн[8]; Селнвестръ рече: Е̑ди́ного Бг҃а чтемъ и и҃сповѣ́даѣ̀, но̀ не е́ толи́ко поустотьство ‖ прихо́дитъ Бж҃тво Его́, а̑коже ра́дости сно҃у не и҃мѣ́ти. Сн́а же е̑моу ѡ҃ного гла́емъ, ѡ҃ Нем́же проро́цы ва́ши рекоша̀: «Словесе́мъ Гн҃имъ нбса оу҃тверди́шася,' и Дх҃омъ оу҃стъ Его всѧ̀ сн́ла и҃хъ». Сн́а ѡ҃ного гла́емъ, Его́же ради пр҃ркы въпїа́ше ѡ҃ц҃ь: «Сн́ъ Моѝ е̑си Ты̀, А̑зъ дн҃ь родихъ Тѧ.» Бг҃ъ же вчера, и дн҃ь, и нѣ҃сть[9]: а̑коже бо оу҃бо ѡ҃ц҃ь безначаленъ е̑, и а̑коже ѡ҃ц҃ь присносоу́щенъ е̑, та́коже и ѡ҃нъ, а̑коже е̑ и ѡ҃ц҃ь: рече бо Бг҃ъ: «сътвори́мъ ча́ка по ѡ҃бразоу На́шемоу и по по҃бїю» нлї̀ нбо рече: «сътвори́мъ ча́ка и подо҃бїе Моѐ,»[10] мна́ше бо ѡ҃ е̑диномъ е̑ рече́нноѐ, нѣ҃ гла̑: «по ѡ҃бразоу и по подо҃бїю Нашемѹ», а̑кыствен҃ и Сн́а, и подобїе҃ Бж҃тва[11] и҃злага́етъ. Не же бо и мо́жетъ бо́лша чесо прїа́ти, а̑коже и въ́зрастѣ҃шеѐ, но ниже а̑коже гдѣ҃ въ́зрасти́ти к семъ не и҃ма́ть[12]. Іѡ́на а̑равійскіи[13] рече: по́мыслоу ча́ческоу нѣ҃сть

Пс. XXXII, 6.

Пс. II, 7.

Быт. I, 26.

---

[1] ἐν τῇ διαλέξει ἀντιστῆναι καὶ δικαιολογήσασθαι τοῖς παρὰ τῶν Ἰουδαίων δώδεκα διδασκάλοις=чтобы во время пренія противостоять и защищать свое дѣло противъ 12 іудейскихъ учителей. [2] δύναμιν=силу. [3] τὴν δίκην=прю. Пс. 73, 22. [4] но̀ а̑ще—приведи εἰ τοίνυν ὑπὲρ ὑμετέρου μέρους δικαιολογήσασθαι βούλῃ, οὐκ ἐκ τῶν ἡμετέρων.... ὀφείλεις προκομίσαι γραφῶν=если ты хочешь защищать вашу сторону, тебѣ слѣдуетъ приводить свидѣтельства изъ вашихъ писаній. [5] всѧ—ѡ҃долену. Πάντα σήμερον τὰ ἐνταῦθα ἐκ τῶν ὑμετέρων βίβλων προσενεγκεῖν ἔχομεν καθ' ὑμῶν αὐτῶν· τότε λαμπρὰ γίνεται νίκη, ὅταν τὸ ἐξ ἐναντίας μέρος τῇ τῶν οἰκείων διδασκάλων αὐθεντίᾳ ἡττηθῇ=Сегодня мы намѣрены приводить свидѣтельство изъ вашихъ книгъ противъ васъ же: побѣда бываетъ тогда блестящей, когда противная сторона побѣждается подлинными свидѣтельствами собственныхъ учителей. [6] трїн Ц. [7] чнсти У. [8] промышла́ющимъ—и҃сповѣ́дн τούτῳ τῷ εἰρηκότι ἕνα μόνον ἑαυτὸν εἶναι Θεὸν ἐξ ἀνάγκης προσκρούουσιν=этимъ они неизбѣжно оскорбляютъ Того, кто сказалъ, что Онъ есть Богъ Единый. [9] οὐκ ἔχει τέλος=безконеченъ. [10] нлї—Моѐ εἰ γὰρ εἴρηκεν· ποιήσω ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἐμὴν καὶ ὁμοίωσιν=вѣдь еслибы Онъ сказалъ: сотворю человѣка по образу Моему и подобію. [11] подобїе҃ Бж҃тва καὶ τὴν ἰσότητα=и равночестность. [12] а̑коже—и҃ма́ть ἐπειδὴ ἡλικίας αὔξησιν οὐκ οἶδεν οὐδεμίαν, ἐλάττωσιν πάλιν οὐ δέχεται. Ἐπειδὴ τὸ αὔξειν καὶ λήγειν οὐκ ἔχει, ἐπεὶ οὖν ἄναρχος ὁ πατήρ ἐστι, ἄναρχος δῆλον καὶ ὁ υἱός=не вѣдая никакого возрастанія въ возрастѣ, Онъ не принимаетъ и уменьшенія. А т. к. Онъ не возрастаетъ и не перестаетъ, то ясно, что Сынъ безначаленъ, если безначаленъ Отецъ. [13] рабн̑ς=раввинъ.

лѣпо внимáти вѣры на покиновенїе, êже Бгу вѣровати, íакоже ты̀ ѐдúного Бга Ѿц̃а, и̂ Сн̃а, и̂ Стго Дх̃а и̂сповѣдáеши[1]; Селивестръ рече: почти в книгáхъ сн, Пс. II, 7. íако Ѿц̃ь глетъ ѡ̂ Сн̃ѣ: «Сн̃ъ Мо̀и ѐси Пс.LXXXVIII, 27. Ты̀», и̂ пáкы: «той наречéтъ Мя: Ѿц̃ь ||Л. 366 г. мо̀и ѐси Ты̀». Чесо̂ ради, íако не||вѣждy̆ мя мни́ши соу́ща, ѡ̂ Стѣ҃ Трцы право глюща;[2] И̂ ѡ̂ Стѣмъ Дх̃ѣ послоу́шаи Пс. L, 13. своегó си прр̃ка молúшасѧ: «Дх̃а Твоегó Стго не ѿ̃ими ѿ̃ мене», и̂ пáкы: «Дх̃ъ Исаіи LVII, 16. ѿ̃ Мене и̂схо́дитъ», и̂ дроугїи жѐ глющоу ѐмоу: «и̂ Дх̃ъ оу́стъ Его̀ вса̀ си́ла и̂хъ». Пс. XXXII, 6. Се же ѐ, êже нѣса оу́тверди[3]. И̂ и̂стинномъ сúмъ бы́ти, и̂ ни ѐдúного же ѡ̃браза лéстна и̂мѣти в нй̃. А҆вьнань рече: и̂стинна соу́ть всѧ̀, íаже прр̃цы рекóша, никто же ѐсть, и̂же не разоумѣетъ, но ты, íаже ѿ̃ дроугы̑ речéннаѧ дроугo íако оу́чúши.[4] Селивестръ рече: то нѣли да вы и̂нѣмъ, и̂ íако жóлчїю напитасѧ, и̂ ѿ̃цьтъ же пúтъ, тéрнїемъ вѣнчана, распѧта, оу́мéрша и̂ погребена[5]; Костантинъ цр̃ь: а҆ще и̂ного не покажетъ А҆вьнань, да вѣсто да ѐсть самѣмъ и̂мъ, íако ѡ̂долѣно и̂мъ ѐсть. Дойхъ рече: Селивестръ заповѣда[6] на̀ вины правéны рѡ̃ствa и̂ и̂скоушенїе и̂ложи[7], тѣ́мъ жѐ късѣ́но ѐсть, да своймъ ѡ̂бетованїемъ довóлно сътвори́тъ. Селивестръ рѐ: íако и̂стинна соу́, íаже прéже речéнаѧ и̂звѣща[8]. Съи̂сповѣдаши же ли оу́бо, íа҆ Дв҃аѧ зачатъ и̂ роди нарицáемаго Ѐммáноу́илѧ, êже ѐ с на̀ Бг҃ъ; И Исаіи VII, 14. íакоже оу́молча Дойхъ, ‖ Костантинъ ||Л. 367 а. цр̃ь рече: не молчи Дойхе но̂ а҆ще и̂маши что ѐще ѿ̃вѣщáти противна, то гли. Дойх̀ же, свѣдыѝ си и̂стинна соу́ща, íаже гла, оу́молча[9]. Селивестръ ѐп҃ъ рече: а҆ще ѐсть ѐще что, то предъ да и̂ложúтсѧ. Хоуси рече: ѿ̃ словесъ нѣ́сть ѐ ѡ̂ винахъ новаго̀ рѡжéнїа Дв҃ыѧ и̂ложúти[10]. Селивестръ ѐп҃ъ рече: челъ ли ѐси въ сты̑ писáнїй, íако же бо ѿ̃ праха земленаго̀ сътвори Бг҃ъ чл҃ка; Хоусúй рече: то сего̀ ктѡ не вѣ́сть, íако пúше, íако ѿ̃ праха земленаго сътвори Бг҃ъ чл҃ка; Селивестръ ѐп҃ъ рече: чли ли ѐсте и̂ се, íако вѣровавъ пресмыкаемому[11], смр̃ть прúятъ и̂ и̂згнáнъ бы̑ ѿ̃ пища рáискыѧ

---

[1] помыслоу—и̂сповѣдáеши ἀνθρωπίνῳ λογισμῷ οὐκ ἔστι δεκτέα ἡ πίστις· ποῖον γὰρ Θεὸν συμβουλεύει οὕτος πιστευθῆναι, ὃν καὶ πατέρα καὶ υἱὸν καὶ πνεῦμα ἅγιον ὁμολογεῖ=для человѣческаго разсудка эта вѣра непріемлема. Въ какого Бога совѣтуетъ онъ вѣровать, котораго онъ исповѣдуетъ и Отцомъ, и Сыномъ, и св. Духомъ? [2] Чесо̀—глющa εἰ σὺ τότε ἴσθι σαφῶς τὸ λεγόμενον, καὶ οὐδὲν ξένον περὶ τῆς ἁγίας Τριάδος ὑπολάβῃς λέγειν ἡμᾶς=если бы ты тогда ясно зналъ сказанное, то ничего бы не нашелъ страннаго въ томъ, что мы сказали о Св. Троицѣ. [3] Въ дальнѣйшемъ допущена въ переводѣ ошибочная перестановка; должно слѣдовать мѣсто отъ «Костантинъ цр̃ь рече на л. 367 в. до Веноимъ рече—на л. 368 в. [4] но ты—оу́чúши ἀλλὰ σὺ τὰ πρὸς ἄλλους εἰρημένα ἄλλους πεπονθέναι φῂς=но то, сказанное относительно другихъ, относишь (сб. говоришь, что случилось съ) къ инымъ. [5] то нѣли—погребена οὐκοῦν δίδως ἄλλον τινὰ παρὰ παρθένου συλληφθέντα καὶ τεχθέντα, δίδως ἄλλον τινα ποτὲ χολὴν τραφέντα καὶ ὄξος ποτισθέντα καὶ ἀκάνθαις στεφανωθέντα καὶ σταυρωθέντα καὶ ταφέντα καὶ ἀναστάντα;=итакъ назови кого-либо другого, зачатаго Дѣвой и рожденнаго; назови кого-либо другого, напитаннаго желчью, напоеннаго отцомъ, увѣнчаннаго терніемъ, распятаго, погребеннаго и воскресшаго. [6] ἐπηγγείλατο=объявилъ. [7] εὑρεῖν=найти. [8] íако и̂стинна—и̂звѣща εἰ εἰσί τινὰ καὶ ἕτερα προτιθέσθωσαν=если есть что-либо еще, пусть будетъ представлено. [9] не молчи—оу́молча οὐκ ἂν ἐσίγησεν Δωήχ, εἰ ἐδύνατό τι τοῖς λεγομένοις ἀντιθεῖναι· ὅθεν γιγνωσκέτω ἀληθῆ εἶναι τὰ λεγόμενα=не замолчалъ бы Доикъ, еслибы могъ что-либо выразить противъ сказаннаго. Отсюда знайте, что сказанное—истина. [10] ѿ̃ словесъ—и̂ложúти οὐκ ἤδη τὰς τῆς γεννήσεως ἡμῖν αἰτίας ἐξέδου=ты еще не изложилъ намъ причинъ рожденія. [11] пресмыкаемому У.

вжїа, да въ трудѣ и болѣзни хлѣбъ да ѣсть; Хоусїй рече: тако є. Селивестръ рє: рцы ми: земля єгда же бы Ада, бес тла ли бѣ, или тлѣнна; Хоусїй рече: нетлѣнна. Селивестръ рече: добрѣ рече нетлѣнна, но понеже двою бѣ. Хоусїй рече: кыимъ wбразо; Селивестръ рє: ты нѣси ли чѣлъ Бга рекша Каиноу: сътлѣ
Быт. IV, 11. земля, понеже wвєрзъши оуста своя, и йспи кровь брата своєго [1]; Хоусїй рє: чтется тако. Селивестръ рече: двою бѣ пре́же сего земля, поне не бѣ ни клятвы
Л. 367 б. тєрнїа прїала, || и погребенїа тѣлоу чаю не имѣ, ни бо и пресмыканъимъ не бы дана на снѣдь. Хоусїй рече: тако є. Селивестръ рече: то аще тако є, вѣсто, яко тако є, потреба бо бѣ w Двыа Жрїа новаго чака [2] породити, да победить плежоущиє [3] йли йскоушьшаго перваго чака Ада́ма, и w плененїа йзмети и и победитель в раи явися. Пакы в поустыни йскоуситель Гоу бы [4], да побѣдивый Ада́ма ѣдша, побежень боудеть w Га постящася. Яко ѣсть Ада́мъ послоушавъ змїа, и всѣ бывшїи смертїю wсоудишася, тако же постившюся [5] Гви, всѣ, йже єго ради порожєнїй и живота вѣчныа восприимоу, [6], и нѣ смрти и ни єдинъ же обрета́ть, но токмо рожєнїи w плоти и крови Ада́мовы, тако-
же и живота вѣчнаго не наслѣдать [7], но токмо порожєнїи w воды и Дха Сто. Тогда же авїє цр Костантинъ съ всѣми възопи, хваля Селивестра. Пристоупи же Веноимъ, гля: якоже
хвалите Селивестра лѣпо є, соуть бо многа лѣпотна противоу рещи, якоже се нѣкыа нѣ доволномъ быти, да и мы роукоу подамъ, да тоуже оуже да оустави похвалы єго [8]. Селивестръ рече: wбычаи є, йже || неправедно вещь wправ- ||Л. 367 в.
даю, понеже свыше положеному вмѣстити [9]. Рцы, что нѣ мыслиши [10], да разоумѣеши намъ в себѣ имѣти Сты Дхъ. Веноимъ рече: не w єдиномъ рwствѣ Ха вашего, но и w пороугании, и w предании же, и w страсти, и w смрти єго въпраша́емъ си w насъ, токмо же w рwствѣ єдиномъ кїа наоучил єси, и сего ради добрѣ єсть, да и w прочи наоучиши. Рекохъ бо: лѣпо є похвалникы выше побѣды полагати, сицева похвалнѣйша соу, имже йсполненѣйши велелѣпїемъ побѣда [11]. Селивестръ рє: се пре́жьнѣйше єсть, да йспокѣси, єже родитися и праведна оустав дати, но понеже оубо неблазненомъ бывшемъ єже w рwственѣи єго побѣди, по сих же

---

[1] кыимъ wбразо—своєго *нѣтъ* въ греческой рукописи. [2] Ἀδάμ=Адама. [3] ὄφιν=змія. [4] и победитель—бы ὁ γὰρ νικήσας τὸν Ἀδὰμ ἐν τῷ παραδείσῳ, οὗτος ἐπέρασεν καὶ τὸν δεσπότην ἡμῶν Χριστὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ=побѣдившій Адама въ раю, искусилъ и Господа нашего въ пустынѣ. [5] постъшоу Ц. [6] къспрїемлють У. [7] обрѣщють У. [8] якоже хвалите—єго ακμὴν οὐκ ἔστιν καιρὸς τοῦ ἐπαινεῖσθαι Σ· εἰσὶ γὰρ πολλὰ τὰ ὀφείλοντα αὐτῷ ἀνατεθῆναι. Ὅταν οὖν περὶ πάντων τὸ ἱκανὸν γένηται, τοτε καὶ αὐτοὶ χεῖρας δόντες εἰς ἐπαίνους τοῦ νικητοῦ προέλθωμεν=теперь еще не время быть хвалимымъ Сильвестру: много еще слѣдуетъ ему предложить (вопросовъ). Когда относительно всего будетъ достаточно, тогда и мы сами, давъ руки, выйдемъ на похвалу побѣдителя. [9] wбычаи—вмѣстити οὐδὲν ξένον· τοῦτο γὰρ ἔθος ἐπὶ πᾶσι τοῖς τὴν ἀδικίαν ἐκδικοῦσιν ἀεὶ ταῖς ὑπερθέσεσι χαίρειν καὶ πρὸς παραμυθίαν αὐτῶν ὑπάρχειν τὸ τὴν ἀλήθειαν νικῶσαν ὑπερτίθεσθαι=въ этомъ нѣтъ ничего страннаго: всѣ защищающіе неправду обыкновенно радуются отсрочкамъ, и для нихъ служитъ утѣшеніемъ отсрочивать побѣду истины. [10] ѧ βούλει=что тебѣ угодно. [11] похвальныхъ—побѣда ὀφείλειν τὸν ἔπαινον ὑπερτιθέναι τῆς νίκης· τότε γὰρ ἐπαινεῖταί τις, ὅταν τελείως νικήσῃ=что слѣдуетъ похвалу отсрочивать до побѣды: тогда слѣдуетъ хвалить кого-либо, когда онъ окончательно побѣдилъ.

и ѡ̀ страсти є҆гѡ̀ по҃вижатисѧ[1]. Костантѝнъ ц҃рь р҃е: правѣдноє̀ въпрашаніє, є҆пе, йсповѣдати бо лѣпо є҆̃ ѡ̀ онѣхъ нѣкѣ реченыхъ, ѧ҆ще до҃брѣ речена соу҃. Костантѝ ц҃рь рече: чюдѣ́ѧсѧ Іоу҆де́ѡмъ: ѡ̀ всѣ҃хъ имъ своихъ писа́ніихъ ѿ всѣхъ стра́нъ[2] ѡ҆долѣномъ и҃, и є҆ще хотѧ́ща проти́вными нѣкыими гла́ніи йстинными[3] взыска́ти.

‖Л. 367 г. Тѣ́мже, поне́же ѻ҆̃ ‖ ѻ҃цы, и сн҃ѣ, и сѷ҃тѣмъ дх҃ѣ довольно є҆да[4] боудѐ, йли ѧ҆ще соу҃ть є҆ще кагѡ̀, то[5] предъ да йзнесоу҃тсѧ. Годолі́а рече: мы҃ ѡ̀ ономъ гла́емъ, ꙗ҆ко є҆сть повелѣ́но[6] въ є҆ѵ҃аліи҃ йхъ: пишетъ, ꙗ҆ко҃ спѣша́ше тѣ́ломь и премрѫ҃стію, ꙗ҆ко йскоушенъ бы҃ ѿ дїа́вола, по си́х҃ же и҆ проданъ бы҃ ѿ оу҆ченика и҆ преда́нъ бы҃, приведенъ бы҃, оу҆держа́нъ, пороуга́нъ, вїє́нъ, напита́нъ жолчи[7], напое́нъ ѡ̀цта, тѣ́рнїемъ вѣнча́нъ, съвлече́нъ ри́зъ свои́, и жребіи ѡ̀ немь мета́нїи, по си́х҃ на кр҃тѣ распѧ́ бы҃, и оу҆мре же и погребенъ бы҃. Селивестръ р҃е є҆пп҃ъ: си всѧ́ пре́жде проповѣда́ша ѡ҃ Хр҃ѣ, и пока́жем же ѿ ва́ш҃ проповѣда́нїи и писа́нїи рожде́ноу бы́ти є҆моу ѿ дѣ́ца. Ісаі́ѧ по

Исаіи VII, 14. чиноу вѣпіе́ть: «се дѣ́ва въ чревѣ зачне́ть, и роди́ сн҃ъ, и нарекоу́ть и҃мѧ є҆моу̀ є҆мманоу́илъ, є҆же сказа́ется с на́ми Бг҃ъ». И҆ є҆же съ чѧ́кы пожи́ти, послоу́шаи

Варуха III, 36. своє́гѡ пр҃рка глю́ща: «се Бг҃ъ на́шь є҆̃, и не приложи́тсѧ и҃нъ к Немоу, и҃же и҆зыска всѧ́къ поу́ть вѣ́рен, и да́сть Іа́ковоу ѡ҃троко҃ своє́моу, Ію҃лю възлюбленно҃[8] своє́моу. По си́х҃ же на земли ꙗ҆ви́сѧ, и съ чѧ́кы пожи́ве». И҆ ѡ̀ томъ, є҆же йскоу-

‖Л. 368 а. шено́ноу є҆моу бы́ти ѿ дїа́вола, да пови́-нен ‖ боудѐ дїа́волъ[8], Заха́рїа пр҃ркъ рече:

«вид҃ѣ вели́каго а҆рхїе́рѣ стоѧ́ща, и дїа́вола стоѧ́ща ѡ҆десноу́ю є҆гѡ̀. И҆ рече к немоу: запреща́етъ ти Г҃ь, дїа́воле, і҆ йзба́вивыи҆ Іи҃ли҃м». И҆ ѡ́[9] ꙗ҆тїи[10] є҆гѡ̀ в Прем҃дрости Соломони[11] пишетъ: «рекѡ́ша в себѣ са́ми нечести́вїи: и҃мамы правед-ника, ꙗ҆ко не потребно на́мъ є҆̃». И҆ є҆́же ѿ преда́нїи є҆гѡ̀ є҆же ѿ оу҆ченика гла́голетъ ѱало́мьскыи҆ писа́тель: «ꙗ҆дыи҆ хлѣ́бъ Мои҃, възвеличилъ є҆́сть на́ мѧ клеветоу.» Ѡ҆ совлече́нїи҃ є҆гѡ̀ и҆ є҆же ѡ̀ ризы є҆гѡ̀ мета́нїе жребїиноє̀ пре́же рече пр҃ркъ, гла́: «раздѣли́ша себѣ ри́зы Мои҃, и ѡ̀ ма-тисмы Моей мета́ша жре́бїа». И҆ є҆же ѡ҆ лжесвѣдѣтеле҃ и҆ є҆же ѡ҆клеветати и҃мъ є҆гѡ̀ пре́же гла́[12] пр҃ркъ, гла́:[13] «въста́ша на́ мѧ свидѣ́тели непра́вєнїи». И҆ ꙗ҆коже тѣ́рнїемъ хотѧ́ше вѣнча́нъ бы́ти, пре́же рече Іе҃реміи҃: «тѣ́рнїемъ грѣховъ и҃хъ ѡ҆видо́ша мѧ людїе». И҆ ѡ̀ томъ, є҆же да́ти є҃моу въ ꙗ҆дь жо́лчь[14] и ѡ̀цто҃ напои́ти, то са́мъ пр҃ркъ р҃е, гла́: «да́ша въ ꙗ҆дь мою҆ жо́лчь[14], и в жа́ждꙋ҃ мою҆ напои́ша мѧ ѡ̀цта». Ѡ҆ пороуга́нїи же є҆гѡ̀ пророче Іе҃реміа, гла́: «на пороуга́нїе бы́х҃[15] людѣ́ си́мь». Ѡ҆ сказа́нїи же є҆гѡ̀ и҆ пропа́тоу бы́ти на древѣ ѿ жидовъ гла́голетъ: «сказа́ша мѧ не ꙗ҆ко҃ ѿ҃ца, ꙗ҆коже ‖ йзба́вихъ ꙗ҆ ѿ҃ земла҃ є҆гѵ҃петьскы, ‖Л. 368 б. въпію́ще к соудищю кнажоу оу҆ничижи́сте мѧ, и повѣ́сивше на древѣ, преда́сте мѧ»[15]. Ѡ҆ погребе́нїи҃ є҆гѡ̀ па́кы Іе҃ремѣ҃ гла́голетъ: «е҆́ погребе́нїи є҆гѡ̀ восста́ноуть оу҆мершїи». И҆ вре́мѧ бо, в неже вѣ́ка на́шь Іс҃ Хс҃ в пострада́нїи ѡ҆ста́ви дх҃ъ Свои҃[16], грѣби ѿверзо́ша҃, и мно́га телеса пра́вєдны҃ въста́ша, и сл҃нце же въ

Зах. III, 1. 2.

Прем. II, 12.

Пс. XL, 10.

Пс. XXI, 19.

Пс. XXVII, 12.

Пс. LXVIII, 22.

Іерем. XX, 7.

Мѳ. XXVII, 52.

---

[1] и҆ пра́вєдна—по҃вижатисѧ καὶ δικαίως με περὶ τούτου δικαιολογεῖσθαι, ἵνα ἐν τῷ ἀσφαλεῖ οὐσης τῆς νίκης περὶ τῆς γεννήσεως αὐτοῦ καὶ ταῦτα περὶ μόνου τοῦ πάθους αὐτοῦ ἀγωνίσομαι=и что я правильно защищалъ дѣло съ этой стороны, чтобы, имѣя удостовѣренной побѣду въ вопросѣ о рождествѣ Его, мы могли спорить объ одномъ страданіи Его. [2] πολυτρόπως=многообразно. [3] τῆς ἀληθείας=истины. [4] є҆ѓа Ц. [5] *проп.* Ц. [6] ἀναγεγραμμένον=(о) записанномъ. [7] зо́лчи Ц. [8] да повиненъ боудѐ дїа́волъ—νικήσων αὐτόν=чтобы побѣдить его. [9] ѿ У. [10] сиатїи Ц. [11] Соломанъ Ц. [12] гла Ц. [13] *нѣтъ* Ц. [14] зо́лчь Ц. [15] *нѣтъ* У. [16] *нѣтъ* У.

тмоу̀ премени́сѧ, и̑ дн҃ь но́щьный ѡ̑бра̀ прїа́тъ, ꙁапона цр҃ко́внаѧ а̑вїѐ разра̀сѧ, и̑ трою́съ по всеи̑ земли бы҃. Си ли возмо́же[1] жидови не показати, ꙗ̑ко бо ѡ̄ твои́хъ пр҃рокъ прорече́сѧ, то ꙗ̑коли и̑ лжю ми хощи[2] ѡ̑долѣ́ти[3]. А̑ще же и̑стинна соу́ть[4], ꙗ̑же ѡ̄ сты҃хъ пр҃рокъ ва́шихъ проповѣда́наѧ, то оу́же своймъ[5] вѣроуѝ̯, а̑ще мои́мъ не вѣроуе́ши, и̑ и̑скоуси́ши, ꙗ̑ко и̑стинна соу́ть реченаѧ. А̑ще ли же рече́ши ѡ̑ Немъ солга́ти, то слоу́жбоу свою̀ разрѣ́шиши[6]. А̑ще ли же въ и̑стинноу̀ рекша сѧ̀ и̑сповѣ́си, и̑ пр҃рко́мъ вѣ̀и̑стинноу̀ спослоушествоуѧ̀ наоу́чиши соу́ща[7], и̑ на́шемоу̀ Гоу҃ Іс҃оу Хр҃оу поклони́шисѧ. Костантинъ цр҃ь ре҃: а̑ще сі҃и̑ и̑з ва́ши пр҃рцехъ и̑ кни́гъ пи́шетсѧ, то ѡ̑ чесо́мъ е҃ писа́нїи се; и̑ли стр҃ти радма Хр҃ы ѡ̄ жидовъ въспроꙗ̑вла́етсѧ, е҃же ѡ̄ давна сста́висѧ ѡ̄ пр҃рокъ и̑хъ си прорече́наѧ по‖ чиноу ѡ̄ Хр҃ѣ и̑спо́лнишасѧ, тѣ́мъ и̑ дрогаѧ̀ нѣ́каѧ принесо́тсѧ. Но̀ поне́же сі҃и̑ пра́веднїи почте. А̑оу́нанъ рече: всѧ̑, ꙗ̑же ѡ̑ сн҃ѣ, ꙗ̑коже сты́моу пророкшю пра́вѣ̀нѣ повелѣ̀ и̑спо́лнити, се же пра́вѣ̀ рече́сѧ, да боу́дѣ̀, да на досаже́нїе прїи́деть по си́хъ и̑ распнетсѧ, и̑ оу̑мреть, и̑ погребе́нъ боу́детъ[8]. Селивестръ рече: ноужда̀ оу̑во е҃ все ти непщева́нїе[9] потонци части и̑зложи́ти, тѣ́мже оу̑во всего̀ пре́же се тща́нїе е҃сть, да и̑спо́вѣси твоѐ соу́ще писа́нїе, да не па́кы на то́и же подвигъ вѣ̀вратѝтсѧ[10]. Веноймъ[11] рече: до́брѣ речена бы́ша, но̀ е҃гда на води́маѧ̀ вредать ꙗ̑[12]. Селивестръ ре҃: до́брѣ речена бы́ша. Рцы́ оу̑во послѣ́доу̯щаѧ̀. Веноѝ рече: Бж҃їи оу̑во Сн҃ъ ѡ̑ дїа́вола и̑скоуша́емъ е҃; да[13] нн҃ѣ взалчѣ́, и̑ ѡ̄ ка́менїа[14] хлѣ́бы сътвори́ти иоудитсѧ, и̑ па́кы҃ на высото̀ цр҃ко́вноую̯ възводи́ немоще҃ мнѣ́имъ боу́детъ, и̑ па́кы҃ и̑скоуша́етъ, и̑ на поклоне́нїе себе бг҃атьства[15] показоу́ющю[16], и̑ повиноу́ющаѧ и̑ того̀ ра́ди; Селивестръ рече: въспо-

‖Л. 368 в.

---

[1] къзомѣ̀ У. [2] *нѣтъ* Ц. [3] Си ли—ѡ̑долѣ́ти ταῦτα πάντα εἰ δυνηθῇς, ὦ Ἰουδαῖε, ἀποδεῖξαι μη εἶναι παρὰ τῶν ὑμετέρων προφητῶν προκηρυχθέντα, ὡς φεύστην ἐνίκησάς με=если ты, Іудей, въ состоянiи доказать, что все это не предвозвѣщено вашими пророками, ты побѣдилъ меня, какъ лжеца. [4] *прибавл.* реченнаѧ Ц. [5] сты́мъ Ц. [6] то—разрѣ́шиши τὴν σεαυτοῦ θρησκείαν ἀνατρέπεις=то ниспровергаешь свою собственную вѣру (сб. культъ). [7] и̑ пр҃рко́мъ—соу́ща καὶ τούς μάρτυρας ἀληθεῖς ἀποδεικνύεις=и признаешь своихъ свидѣтелей истинными. [8] то ѡ чесо́мъ—боу́детъ περισσῶς ἀντιλέγετε, ὦ Ἰουδαῖοι, τῶν παθημάτων ἕνεκεν τοῦ Χριστοῦ, ἅπερ προλεχθέντα κατὰ τάξιν ἐν τῷ Χριστῷ ἐπληρώθη, ὅθεν εἰ εἰσὶ καὶ ἕτερα τινὰ ῥητά, προσφερέσθωσαν· δεῖ γὰρ καὶ ταῦτα δικαίως καὶ κατὰ λόγον ἐκβεβλῆσθαι. Ἀὐνὰν λέγει· πάντα τὰ παρὰ οἵου δήποτε ἁγίου προφήτου λεχθέντα δικαίᾳ ὑποθέσει ἐκτεθῆναι ὀφείλει· τοῦτο δὲ μάλιστα δειξάτω τὸ τεχθῆναι αὐτὸν καὶ κρατηθῆναι καὶ ὑβρισθῆναι καὶ ἐμπαιχθῆναι, ἔπειτα καὶ σταυρωθῆναι καὶ τεθνάναι καὶ ταφῇ παραδέδόσθαι=напрасно вы спорите, Іудеи, относительно страданiй Христовыхъ, которыя, будучи предсказаны, исполнились на Немъ по порядку. Посему пусть будетъ представлено что-либо другое, если оно есть. Слѣдуетъ, чтобы и это было опровергнуто правильно и логично». Авнанъ сказалъ: «все, сказанное святымъ пророкомъ должно быть истолковано на правильномъ основанiи. Пусть онъ докажетъ, что Онъ родился, былъ ятъ, оскорбленъ, поруганъ, потомъ распятъ, умеръ и преданъ погребенiю». [9] τὰς γραφάς=писанiя. [10] да не паки—вѣ̀вратѝтсѧ καὶ ἀληθεῖς ὑπάρχειν καὶ οὐδὲν ἐν αὐτοῖς ψεῦδος εἶναι καὶ τότε τηνικαῦτα κατὰ τάξιν λέξω ὅπερ ἐζήτησας=и что они истинны и что въ нихъ нѣтъ никакой лжи, и тогда я изложу по порядку то, чего ты домогаешься. [11] Здѣсь должно слѣдовать мѣсто, начинающееся «и̑ и̑стинномъ симъ бы҃ти» на Л. 366 г. [12] добрѣ—ꙗ̑ τότε καλῶς δύνανται λελέχθαι τὰ εἰρημένα ὅταν τὰ ἑπόμενα μηδεν αὐτὰ παραβλάψῃ=сказанное тогда можетъ быть сказаннымъ хорошо, если послѣдующее ему ни въ чемъ не повредитъ. [13] и̑=и. [14] камени Ц. [15] бг҃атьста. Ц. [16] показоуѣ̀тъ Ц.

маноу ми рещи ѡ̑ о҃не҃, є҆же сн҃ѣди ради а҆да́моу ѡ̑долѣ, поста же бо ради покорѝсѧ. Сего҆̑ бо радма и̑ ѡ̑долѣ, поне́же ѿ а҆да́ма бы҃ слы́шана, нн҃ѣ же сѝ
||Л. 368 г. покореноу бы҃ и̑ презрѣ́ти же сѧ || оу҃ста́ви ѿ Хр҃а̀ поѫ̀шасѧ[1]. Мы же сего҆̑ Сн҃а Бж҃ї́а гл҃емъ по є҆́ствоу҃, а҆ не по бж҃твоу и̑скоуше́нъ бы҃, но̀ сн҃а же чл҃ча: Колос. II, 9. се же є҆̑ ю́же въспрїѧ́ плоть, в нем же и̑сполне́нїе Сн҃а Бж҃ї́а оу҃тверди́сѧ, и̑спо́лнь соу́щю чл҃чествоу. И̑стиненъ бо чл҃къ бѣ Сн҃ъ Бж҃ї́и І҃с҃ Хр҃ь, и̑же сѧ да́сть са́мъ за ны и̑збавле́нїе. И̑ сконча̑ подвигъ и̑скоуса, съдѣ̀ла̀ та́ко, ꙗ҆коже бѣ сн҃ъ чл҃чь. Є҆да бо тои̑ сѧ̑ съверше́ныи̑ чл҃къ І҃с҃ Хр҃ь, не побѣди ли, побѣ́жьшаго а҆да́ма, побѣда є҆го̀ всѣ́мъ на́мъ ѿрадити не възмо́же, ꙗ҆ко бо па́гоуба а҆да́мова чл҃чьскомоу роду не вмѣни́сѧ, Хр҃ва ꙗ҆же неизмѣ́римаѧ̀ сила на ѿра́доу бы҃ чл҃чьскомоу роду[2]; И̑ ꙗ҆коже и̑ а҆да́ма, сн҃а дв҃ыѧ̀ земла̀[3], чл҃коу съвершеномоу ѡ̑долѣ дїа́волъ, и̑ всѧ̀ рожде́ныѧ̀ ѿ него̀ смр҃тны, та́ко и̑ ѿ Сн҃а дв҃ыѧ̀ Жр҃їа І҃с҃ Хр҃а Сн҃а Бж҃ї́а, чл҃коу съвершеноу соу́щоу повѝненъ бы́къ дїа́волъ, всѣ́мъ порожде́номъ бы́вшемъ І҃с҃ Хр҃а ради и̑ не хотѧ ѿда́сть вѣ́чномоу̀ живото҆у. Сего҆̑ ра҃ бо Гд҃ь на́шь І҃с҃ Хр҃ь въ є҆ѵ҃ангелїихъ гл҃етъ: «то́кмо а҆ще кто не роди́тсѧ ѿ Іоан. III, 6. воды и̑ Дх҃а Сѣ҃го, не и̑ма́ть живота вѣ́чнаго̀». Є҆ди́но бо є҆̑ є҆же ѥ҆́ чл҃цѣ земьѣ рѡ̑ство и̑ смр҃ти, а҆ дроугоѐ же дх҃о́вно, є҆же ражда́ѥть въ живо́тъ вѣ́чный, є҆же и̑ Хр҃ь въ ѡ̑но вре́мѧ порожде́нїе на́мъ показа, || а҆ ѡ̑ и̑скоуше́нїи же є҆го̀ дїа́воли ||Л. 369 а. побѣ̑ [4]. Є҆гда бо оу҃бо[5] мни́ши Бг҃а и̑скоусити, но̀ паче дїа́вола внимаѝ покорити[6], и̑бо дїа́волъ є҆ди́ною оу҃долѣ а҆да́мъ, а҆ ею̀ же Хр҃ою трегоу́боую побѣдою повѝненъ бы҃[7] клеветникъ. Довле бо се є҆же прельще́нїа ради є҆го̀ а҆да́ма, ѿ҆ца̀ всѣ́хъ, причетатисѧ є҆моу по вкоуше́нїи[8], Хр҃а̀ же є҆же є҆̑ ѿц҃ь всѣ́мъ породи́вшимсѧ презрѣ́ти є҆моу̀ поста ради, но̀ трегоу́бить ꙗ҆же въ и̑скоуше́нїи побѣда[9], да и̑же є҆ди́ною ѡ̑долѣ̑, трегоу́бо повинетсѧ.

---

[1] Сего—поѫ̀шасѧ ἀκουσθεὶς γὰρ παρὰ τοῦ Ἀδὰμ ἐνίκησε, καταφρονηθεὶς δὲ καὶ ἐξουδενωθεὶς παρὰ τοῦ Χριστοῦ ἡττήθη=будучи послушанъ Адамомъ, онъ побѣдилъ, будучи презрѣнъ и пренебреженъ Христомъ—побѣжденъ. [2] Мы же сего̀—роду̀ ἡμεῖς δὲ οὐ τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ πειρασθῆναι φαμὲν γυμνῇ τῇ θεότητι, ἀλλὰ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐν ᾧ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς κατοικεῖ. Ἀληθῶς γὰρ γέγονεν ἄνθρωπος Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ὁ δοὺς ἑαυτὸν λύτρον ἀντὶ πολλῶν. Καὶ ἐπειδὴ πάντη πειρασθῆναι οὐκ ἠδύνατο διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν φύσει Θεὸν καὶ Θεοῦ υἱόν, τούτου ἕνεκα τὴν ἡμετέραν φύσιν ἀνέλαβεν ἐκ τῆς παρθένου καὶ ἴνωσεν ἑαυτῷ ἵνα πληρέστατον ἀγῶνα ὑπομείνῃ ἡ τοῦ δούλου μορφή. Εἰ γὰρ ἄνθρωπος τέλειος ὢν οὐκ ἐνίκησε τὸν διάβολον τὸν νικήσαντα τὸν Ἀδὰμ, ἡ νίκη αὐτοῦ οὐδὲν ἡμῖν συνεβάλλετο. Εἰπέ γάρ μοι· καὶ ἠδύνατο τὴν τοῦ Ἀδὰμ ἥτταν φιλὸς ἀναλαλέσασθαι ἄνθρωπος;= мы говоримъ, что не Сынъ Божій былъ искушенъ, какъ Богъ только, но какъ сынъ человѣческій, въ которомъ тѣлесно обитаетъ вся полнота Божества. Воистину сталъ человѣкомъ Іисусъ Христосъ, давый себе избавленіе за многихъ. А поелику отнюдь не могъ Онъ быть искушенъ, будучи по естеству Богомъ и Сыномъ Божіимъ, то Онъ воспринялъ естество наше отъ Дѣвы и соединился Самъ съ Собою, да образъ раба совершеннѣйшее бореніе подыметъ. Если совершенный человѣкъ не побѣдилъ діавола побѣдившаго Адама, его побѣда ничего бы намъ не прибавила. Скажи мнѣ: могъ ли бы простой человѣкъ поправить пораженіе адамово? [3] γῆς=(дѣвственной) земли. [4] побѣды Ц. [5] μὴ τοίνυν=итакъ посему не. [6] ἡττηθέντα=(что) побѣжденъ. [7] ἐνικήθη=побѣждена [8] вкушенїи Ц. [9] довле—побѣда ἱκανὸν μὲν γὰρ ἦν τὸν ἅπαξ διὰ βρώσεως νικήσαντα τὸν Ἀδὰμ ἅπαξ διὰ νηστείας ἡττηθῆναι παρὰ τοῦ Χριστοῦ. Νῦν δὲ διπλῆν, μᾶλλον δὲ καὶ τριπλῆν νίκην νενίκηται=достаточно было бы однажды побѣдившему Адама вкушеніемъ, однажды быть побѣжденнымъ чрезъ постъ Христомъ. Нынѣ же онъ побѣжденъ сугубой и даже трегубой побѣдой...

и҃ є҃же верхоу крила цр҃ковнаго҃ того самоу҃ възвести по поще́нїи презр҃ѣнїе҃[1] претыка́нїа поноуди, да побѣди́тель поста ради Хр҃а показавъ, собою҃ са́мъ възвыситъ[2] побѣдоу постноую҃[3] и҃ про́чее҃ же, ꙗко побѣди́тель а҃гг҃льскыи҃ слоужѣ́нїемъ по своем҃оу повелѣ́нїю слоужи́ти, да да́сть свои҃ сѝ ѡ҃бра҃ побѣдѣ, є҃же на повиновенїе҃ дїа́волоу, є҃же є҃ и҃ потреба храни́ти в рад҃ость[4], нѣ҃ в҃ презорьство, и҃мѣ́же и҃ на́нь ѡ҃личе́нїе҃ сътвори҃ не себе, но на҃ вѣ́рноую҃щи҃ побѣди. И҃ поне́же повиновенаго҃ дїа́вола поста ра҃ па́кы послѣ́ствова ле́стно и҃ польсти же повиновенаго҃ и҃ презр҃ѣ́наго, и҃ сего҃ же послѣ́ствова сла́ва, ѡ҃ не́иже и҃ в не́и посрами́вс҃а, пра́ведно повинои҃у́с҃а: сима бо дв҃ѣ́ма побѣ́дама є҃ бога́тьства и҃ славы же ч҃ла́ньскы нѣ҃цїи же ѡ҃ него҃ держа́ть прелщати и҃скоуша́ють, и҃ сего҃ ра҃ тѣ҃шити начнеть, и҃ є҃ли́ко же бо похвалнѣ́е҃[5] въ ч҃ла́цѣхъ сг҃о є҃ се, а҃вїе҃ цр҃ь съ велмо҃жами чести и҃ похвалы пода҃ва́ти[6] оу҃ста́виша, и҃ а҃ще възкышатс҃а та́ко рачи́теле и҃мѣ́нїю и҃ хи҃щници всѣ́хъ ѡ҃падаю́ть, ѡ҃ ѻ҃нѣ́х҃ же то́кмо тѣ҃шить, и҃же сквѣ́рною҃ и҃ нечи́стотою҃ и҃ блоудо҃ и҃ непра́вдою҃ ѡ҃ и҃моущи҃ дїа́вола[7], и҃х҃же ради не то́кмо[8] ѡ҃лича́ѥть, но и҃ преклони́ же вѣ́рхъ, семоу҃[9] покланѧ́ѥтс҃а. И҃ се же є҃, ꙗко

---

[1] презр҃ѣнїа Ц. [2] возвысивъ Ц. [3] *добавлено* показа́въ Ц. [4] радости Ц. [5] похвали́ное Ц. [6] *нѣтъ* Ц. [7] по поще́нїи презр҃ѣнїе—дїа́вола μετὰ τὴν νηστείαν τοῖς κέντροις ἐπείραζεν αὐτὸν ἐπάρσεως, ἵνα ὡσανεὶ νικητὴς διὰ τῆς νηστείας γενόμενος, αὐτῇ τῇ νίκῃ ἐπαρθῇ καὶ λοιπὸν περιγενόμενος τῶν ἀγγέλων τὴν ὑπηρεσίαν ἀπαιτήσῃ, βοηθῆσαι αὐτῷ ὠφείλοντας κρημνιζομένῳ· ἀλλ᾽ ἵνα παράσχῃ τῷ οἰκείῳ πλάσματι τὴν νίκην, ἣν εἰ ποτε ἕκαστος ἡμῶν διὰ νηστείας αἴσθηται ἑαυτῷ προσεῖναι τὸ περιγενέσθαι τοῦ διαβόλου, μηδέποτε ἐπαρθείς, ἄξιον τῆς ἑαυτοῦ δυνάμεως ἀληθῶς καὶ ἐν τῷ μέρει τοῦτο θρίαμβον ἐπεδείξατο, οὐχ ἑαυτῷ, ἡμῖν δὲ μᾶλλον τοῖς πιστεύουσιν αὐτὸν νικῆσαι. Ἀλλ᾽ ἐπειδὴ μετὰ τὸ ἠττηθῆναι τὸν διάβολον διὰ τῆς νηστείας καὶ αὖθις προσελθόντα τὸν αὐτὸν καὶ πειράζοντα διὰ τῆς τῶν χρημάτων ἐπιθυμίας τῇ ὑπεροφίᾳ τούτου πάλιν αὐτὸν κατέρραξεν· τούτοις γὰρ δυσὶ μάλιστα τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος εἰωθεν ἐπαίρεσθαι. Καὶ γὰρ εἴ τις ἐπίδοξος γενόμενος διὰ νηστείας, ἄρξηται ἐπὶ ἁγιοσύνῃ θαυμάζεσθαι, ἄρχονται πάντες βασιλεῖς τε καὶ ἄρχοντες πᾶσαν τιμὴν καὶ θεραπείαν αὐτῷ προσφέρειν. Οὗτος τοίνυν ὁ τῇ τιμῇ τῶν ἐπιδόξων ἀνδρῶν προσέχων, εἰ ἐπιθυμίᾳ γένηται χρημάτων αἰχμαλωτισθείς τὸν νοῦν, οὐκ ἄλλως δύναται ταῦτα κερδαίνειν, εἰ μὴ πρότερον ἀγεννῶς καὶ παρὰ τὸ πρέπον κολακεύσῃ τοῦτον, παρ᾽ οὗ ἐλπίζει τὰ χρήματα λαβεῖν καὶ οὓς οἶδεν καὶ ἐπίσταται μεμολυσμένους ὄντας τῇ ἀσωτείᾳ καὶ κακοπραγίᾳ καὶ ἀδικίᾳ, καὶ ἐν αὐτοῖς ἔχειν τὸν διάβολον...=послѣ поста искусилъ Его, возбуждая возношеніе, дабы, будучи побѣдителемъ чрезъ постъ, Онъ возгордился этой самой побѣдой и, преодолѣвъ въ остальномъ, потребовалъ служенія Ангеловъ, чтобы они помогали Ему при его паденіи внизъ. Но, чтобы даровать Своему созданію побѣду, Онъ для того, чтобы каждый изъ насъ почувствовавъ, что ему доступно быть выше діавола постомъ, никогда не возносился духомъ, показалъ поистинѣ достойное Его могущества торжество: побѣдить діавола не для Себя самого, а скорѣе для насъ, вѣрующихъ въ Него. Но послѣ побѣды надъ діаволомъ чрезъ постъ, Онъ снова сокрушилъ презрѣніемъ его, когда онъ явился, искушая Его страстью стяжанія. Вѣдь этими двумя вещами человѣческій родъ обыкновенно возносится. Если бы кто либо, сдѣлавшись знаменитъ вслѣдствіе поста, станетъ предметомъ удивленія за святость, и всѣ цари и начальники начнутъ воздавать ему честь и почитаніе, онъ же, прилежа почести со стороны знатныхъ мужей, будетъ плѣненъ жадностью къ деньгамъ, то не иначе будетъ онъ въ состояніи пріобрѣсти ихъ, какъ недостойно льстя тѣмъ, отъ кого надѣется ихъ получить, и тѣмъ, о которыхъ онъ знаетъ, что они опозорены блудомъ, злодѣяніями, неправдой, и имѣютъ въ себѣ діавола. [8] *прп.* не У. Ц. [9] д. б. мн. ч.

свои́ сѝ ѡ҃роужїе́ ѡ҃долѣ́въ І҃с Хо҃ь держа́[1], да речетъ дїа́волу, приносѧщемоу богáство и҃ тѣшéнїа, кражо́у прáвды, на
Матѳ. IV, 10. поклоненїе́[2] е́моу: «ѿ҃йди за мѧ, сата́не, пи́шетъ бо: Го҃а Бо҃а твоего́ поклонишѝ и Тому́ е́дїному послоужиши»[3]. Се́ же всѧ́ вины́ йскоу́шенїю и҃зложи́хъ: вѣ́роую́ оу҃́же про́чее́, жидо́вине, да къзмо́жеши тѣ́мъ самѣ́мъ ѡ҃долѣ́вшїй йскоушáющаго себе ѿ҃вѣ́гноути, и҃ с нами ѡ҃ Хе҃ сїа прїѧ́ѧ побѣ́ды съверши́ши[4]. Въ хва́лы же приноси́мыѧ сто́моу Селивестроу на мно́го множащемъ, цр҃ькы́ и҃ всѣ́мъ люде́е, и҃ по сѝхъ же бы́вшю молча́нїю, Ѧроúль йстоупи́въ, с велúкомъ гласо́ рече: ѡ҃
‖Л. 369 в. свои́ кни́гъ законопрестоу́е ‖ всѧ́, ꙗ҆ко́ къзвѣща́етъ ѡ҃ на́шихъ на́мъ доблева́етъ писа́нїи[5]. Селивéстръ рече: помните ли, ѡ҃ц҃ы[6] и҃ кнѧзи вси́, мнѣ всѧ́ сказа́нїа ѡ҃ Гн҃ѣ рⷭ҃твѣ, и҃ ѡ҃ йскоушéнїи, и҃ ѡ҃ страсти, и҃ ѡ҃ ва́шихъ кни́гъ приводи́, но се же ми сѧ ѡ҃ ва́съ проти́вно положи, да къ йстинѣ ѡ҃ Хе҃ сѝ пре́же́ речена бу́де́[7] с помысломъ нѣ́кыѝ сѝ разрѣ́шю, и҃ вины же всѧ́ ꙗ҆кыствен҃ѣе́ покажю. Костантинъ ц҃рь рече: Ѧроúль, помано́у къ ѡ҃нѣ́хъ, йже ба́ше[8] ѡ҃бнажена ѡ҃ къзвращенїа́ па́кы дроугы́ми и҃звѣщéнїи къзврати тщащасѧ[9] а҃вїе ѡ҃бнаженаѧ, и҃ а҆ще ѡ҃ неоу҃чéнїа твори съ разоумнѣ́е, а҆ дроугое о҃клеветаѧ́ моучитъ па́че, тѣ́мже прáведно соудимъ, да молчи́ши, е҆́же гла́ти чистота́ и҃[10] слова́ оу҃вѣ́дисѧ[11]. Йоу҃ка́ль дарисе́и рече: ѡ҃ йскоушéнїи е҆дино́ Селивестръ слово конча, и҃ дивлѧ́сѧ на́шемоу смы́слоу, мнѧ́ще ѡ҃ всѣ́хъ тѣ́хъ прїа́тъ[12] побѣ́дѣ, йже и҃ногда великаѧ́ не оу҃кроти́мыѝ на́шѝ стерпѣ́[13]: гла́емъ бо е҆́ продана ѡ҃ оу҃ченика, предана, пороугана́, держана́, съвлечена, вѣнчана́ тéрнїемъ, възнесена на кр҃тъ, оу҃мéрша и҃ погребена. Селивестръ р҃ѣ́: помнѣти ти е҆́[14] лѣ́по, жидо́вине, менѐ ‖ ре́кша: Бж҃їа Сн҃а по е҆́ствоу ‖Л. 369 г.
стр҃ти по́лежа́ти всѣ́мъ[15] не къзмо́жно, но́ чл҃ка съвершена І҃са Назарея́нина, е҆́гоже ѡ҃вѣ́товах Бг҃ъ[15] Ѧвраа́моу, гла́: «ꙗ҆ко Быт. XII, 3.
ѡ҃ сѣмени твое́ наслѣ́доую всѧ́ ꙗ҆зы́кы», и҃ ѡ҃ Нем҃ па́кы завѣ́тока Бг҃ъ Дв҃ди,

---

[1] Й се—держа. Καὶ διὰ τοῦτο ὁ δεσπότης ἡμῶν καὶ σωτὴρ Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν λαμπρὰν καὶ ἐπίδοξον νίκην καὶ ἐν τῷ μέρει τούτῳ νενίκηκεν=И посему Владыка нашъ и Спасъ І. Х. свѣтлую и славную побѣду, одержалъ и въ этомъ отношеніи. [2] поклѡ́ненїа Ц. [3] своемоу послоужнши (поклонншѝ—е҆дїномоу *пропущ.*) У. [4] и҃ съ намн—съверши́ши καὶ σὺν ἡμῖν ἑκάστης νίκης τοῦ Δεσπότου ἡμῶν Ἰ. Χ. ἧττον οὐδὲν ἀπολαῦσαι=и вмѣсти съ нами нисколько не менѣе воспользоваться каждой побѣдой Господа нашего Іисуса Христа. [5] ꙗ҆ко—писа́нїи ὑποσχόμενος ἡμᾶς ἐκ τῶν ἡμετέρων ἡττῆσαι=обѣщавшій побѣдить насъ на основаніи нашихъ писаній. [6] мéмнηται ὁ βασιλεύς=помнитъ царь. [7] боудоуть Ц. εἰρηται=было сказано. [8] па́кы. Ц. [9] тщáшесѧ Ц. [10] йлн Ц. [11] Ѧроúль—оу҃вѣ́дисѧ Ἀρωὴλ ἀμνήμων γενόμενος τῶν ἤδη κατὰ τάξιν ῥηθέντων εἰς τὰ ὀπίσω πάλιν ἕλκειν τὴν τοῦ παρόντος ἀγῶνος ὑπόθεσιν ἐσπούδασεν. Δι᾽ ὃ εἰ μὲν ἀπειρίᾳ τοῦτο πεποίηκε συγχωριστέον, εἰ δὲ δυστροπίᾳ, φυλακτέον, ὅθεν δίκαιον εἶναι κρίνομεν σιγῆσαι τοῦτον. Σιωπῆσαι γὰρ αὐτὸν ἡ μωρία καὶ δυστροπία παρακελεύεται=Ароиль, не помня о томъ, что уже было по порядку сказано, старается повернуть назадъ предметъ настоящаго спора. Посему, если онъ это сдѣлалъ по неопытности, слѣдуетъ его простить, если же по упрямству, то надо быть осторожнымъ, почему мы считаемъ справедливымъ, чтобы онъ замолчалъ. Его заставляютъ замолчать глупость и упрямство. [12] прїатн. Ц. [13] ѡ҃ йскоушенїи—стерпѣ́ περὶ μόνου τοῦ πειρασμοῦ Σιλβέστρου ἀπολογησαμένου θαυμάζω τὴν ὑμετέραν σοφίαν, πῶς ὡς ἀνυπευθύνῳ πάντα αὐτῷ τὰ μέρη τῆς νίκης χαρίσεται; ἡ μεγίστη γὰρ ἡμῶν ἀντίθεσίς ἔτι αὐτὸν μένει.=дивлюсь я вашему разсужденію: Сильвестръ изложилъ защиту только относительно одного искушенія, какимъ образомъ за нимъ признается побѣда во всѣхъ пунктахъ? Вѣдь еще его ждетъ самое важное наше возраженіе. [14] е҆́ У. [15] τὸ σύνολον=вообще.

Псал. CXXXI, 11. глѧ: «ѿ плода чрева твоегѡ посажѹ на прѣстѣ Моемъ». Сегѡ искоусисте[1] пострадати[2]. Пострадати же ємоу, да всѧ страсти повинѣ, оумѣръ, да и смрътноє цр҃тво повинѣть. Іоувалъ рече: то оуже нѣста ли два сна Бжіа: єдинъ, єгѡже двама роди, а дроугыи, єгѡже Бг҃ъ Вседержитель породи; Селивестръ рече: Бжіи сн҃ъ єдинъ є҃, Іс҃ Хс҃, иже ѧко въистинноу Бг҃ъ є҃ и сн҃ъ не видѝ, се же истиненъ видѝ Хс҃ єсть, єсть оубо невидѝ, ѧко Бг҃ъ є҃, и видимъ, ѧко чл҃къ є҃. Съвершенъ же Бг҃ъ сыи, съвершено же и чл҃чество пріѧтъ, да и съвершено спсенію чл҃комъ бы҃. Іоувалъ рече: то како можеть пѡѧти чл҃къ свѣне єже пострадати ѡнѣхъ, ѿ ниѫже пріѧтъ[3]; Селивестръ рє҃: наоучити възможе нѣкымъ наказаніє҃, како двѣма въ єдиномъ соущема, ѿво бо на постраданіє досажєніє, а дроугыи же оуклонѧетсѧ[4]. Іоувалъ рече: сегѡ мнѣ ни єдинѣ словѡ можеши сказати[5]. Селиве‖стръ рє҃: жидовскыи оумъ сѣдѣваєши, да сегѡ ради прежде даже не оуслышиши, не възмощи ни показати ти, засвѣтельствоуєши. Аз же ти се извѣщаю показати. Іоувалъ рече: немощно є҃ по чл҃чьскѡ смысломъ, да соущіи двѣ веществѣ вкоупѣ претерпите[6] страсть, и вкоупѣ да держите[7], и коупно да распнетесѧ[8], и єдино же свѣє дроугаго ѿстоить досажєніа[9]. Селивестръ рече: то понеже оубо кыимь любонаказаніє҃ чл҃чьскыи се ти покажѫ, исповѣжь прє҃ здѣ соущимн велмѡжами повиноутисѧ[10]. Костантинь цр҃ь рє҃: аще и не хощє оумѣти, то ѡсоудитсѧ, понеже двоію ѡбличіію въ єдинѡ съєдиненіи не покажеть, ѧкѡ єдинъ претерпѣ страсть свѣне досажєніа дроугаго[11]. Селивестръ рече: ѿ багрѧница цр҃ѧ пріємлѣ наказаніа. Рече же: ѿкоудоу сѣ ѿ червіи крѡвке пріими причетаніє҃ багра подавъ. Нѡ понеже оубо раще страцити[12] или прасти, то что же ли єсть раче сыраємоє и прадомоє или соучемоє сеже видѣніє на цр҃ьскыи санъ оустроєно, или ѧкоже є҃ рещи прежде багроу бытн; Вѣсто, ѧкоже не вѣ строино, нѡ єже искони реченоє ѧкоже оубо мни же со чл҃чьскомъ вѣществѡ и оустроєніє҃ ‖ багреноє ‖Л. 370 б. тако же ни Бг҃оу, ѧкѡ вкупѣ ємоу вѣ и въ преданіє, и в страсть крт҃ноую, нѡ страстїи не повиноусѧ всѣмъ бжіє҃ вещемощно є҃ по чл҃чьскѡ смыслѡмъ, да соущіи двѣ веществѣ вкоупѣ претерпите[6] страсть, и вкоупѣ да держите[7], и коупно да распнетесѧ[8], и єдино же свѣє дроугаго ѿстоить досажєніа[9]. Селивестръ рече: то понеже оубо кыимь любонаказаніє҃ чл҃чьскыи се ти покажѫ, исповѣжь прє҃ здѣ соущимн велмѡжами повиноутисѧ[10]. Костантинь цр҃ь рє҃: ащє и не хощє оумѣти, то ѡсоудитсѧ, понеже двоію ѡбличіію въ єдинѡ съєдиненіи не покажеть, ѧкѡ єдинъ претерпѣ страсть свѣне досажєніа дроугаго[11]. Селивестръ рече: ѿ багрѧница цр҃ѧ пріємлѣ наказаніа. Рече же: ѿкоудоу сѣ ѿ червіи крѡвке пріими причетаніє҃ багра подавъ. Нѡ понеже оубо раще страцити[12] или прасти, то что же ли єсть раче сыраємоє и прадомоє или соучемоє сеже видѣніє на цр҃ьскыи санъ оустроєно, или ѧкоже є҃ рещи прежде багроу бытн; Вѣсто, ѧкоже не вѣ строино, нѡ єже искони реченоє ѧкоже оубо мни же со чл҃чьскомъ вѣществѡ и оустроєніє҃ ‖ багреноє ‖Л. 370 б. тако же ни Бг҃оу, ѧкѡ вкупѣ ємоу вѣ и въ преданіє, и в страсть крт҃ноую, нѡ страстїи не повиноусѧ всѣмъ бжіє҃ веще-

---

[1] *прибавлено* и У. [2] Сего—пострадати Τοῦτον πειρασθῆναι φαμὲν καὶ πεπονθέναι καὶ τεθνάναι=мы говоримъ, что Сей искушенъ, и страдалъ, и умеръ. [3] то како—пріѧтъ (пріахъ Ц.) καὶ πῶς ἐγχωρεῖ πάσχειν τὸν ληφθέντα ἄνθρωπον χωρὶς τοῦ ἀναλαβόντος αὐτόν=какимъ образомъ возможно, чтобы пострадалъ воспринятый человѣкъ безъ воспріявшаго его (Бога)? [4] наоучити—оуклонѧетсѧ οὐκοῦν ὑποδείγματι τινὶ ὀφείλεις διδαχθῆναι ἵνα γνῷς, ὅτι δυοῖν καὶ ἡνομένων φύσεων ἡ μὲν μία περιπίπτει τῇ ὕβρει, ἡ δὲ ἑτέρα ταύτην διαφεύγει;=не научитъ ли тебя какой либо примѣръ, чтобы ты зналъ, какъ при соединеніи двухъ природъ, одна поддается насилію, а другая его уклоняется? [5] сего—сказати οὐδενὶ τρόπῳ περὶ τούτου δύνῃ με πεῖσαι=никоимъ образомъ тебѣ не удастся въ этомъ убѣдить меня. [6] претрѣпита Ц. [7] дрѣжита Ц. [8] распнѣтасѧ Ц. [9] и єдино—досажєніа καὶ ἓν τούτων ὕβριν ὑπομένειν=и только одно изъ нихъ подвергается насилію. [10] то понеже—повиноутисѧ εἰ οὖν τοῦτο οἱῳδήποτε ἀνθρωπίνῳ ὑποδείγματι δυνηθῶ ὑποδεῖξαι, ὁμολογεῖς ἐπὶ τῶν ἀρχόντων ἡττᾶσθαι;=если какимъ либо человѣческимъ доказательствомъ я буду въ состояніи доказать, признаешь ли ты предъ присутствующими властями себя побѣжденнымъ? [11] ащє—дроугаго καὶ ἄκων καὶ μὴ βουλόμενος καταδικασθήσεται ἀποδεικνύοντός σου δύο φύσεις ἡνομένας κατὰ ταὐτὸν καὶ τὴν μὲν μίαν πάσχειν, τὴν δὲ ἑτέραν ἐλευθέραν τοῦ πάθους εἶναι=и противъ воли и противъ желанія (всякій) убѣдится, если ты докажешь, что изъ двухъ естествъ, соединенныхъ во едино, одно можетъ страдать, а другое быть свободнымъ отъ страданія. [12] сѣрати. У.

ство[1]. Тогда̑ таковаѧ Костантиноу цр҃ю съ всѣми възопи́вьшоу, ꙗко и̑стинноу соу́щю сказа́нїю, и̑звѣща Фара дарисеи̑, гл҃ѧ: не довлѣть се оу̑каза́нїе, поне́же коу́пно претерза́емо е̑, коу́пно же и̑ соучи́тсѧ. По гл҃анномоу̀ е̑же сѣло̀ по малоу всѝ и̑зъꙗви́ша[2], гл҃юще, вкоу́пѣ же бы́ти, е̑ди́ноѝ же волѣ̀ стр҃ти по̑лежати, а̑ оу̑ не строе̑нїю[3], Селиве́стръ р҃е̑: молю[4] вы̑[5], чѧда слы́шѧ, да оу̑молчи́те ми[6], да дроугоѐ каза́нїе вѣдоу̀, е̑моу жидовинъ проти́воу рещи не възмо́же̑. И̑[7] приложи послоу́шаи̑ Фаро[8]: мо́жеть ли доу́бъ, ѡ̑ себѣ̀ и̑мѣ̀ свѣ́тлость слу́чи̑оую, сѣченъ бы́ти, и̑ли ни; Фара рече: мо́же̑[9]. Селивестръ р҃е̑: то поне̑ сѣчє́тсѧ, не ви́диши ли, ꙗко воина хоже̑ни̑ю желѣ́за сѣкоу́щаго̀ на врежє̑нїе свѣ́тлости слу́чны̑ѧ, и̑ пото́м же древо и̑ е̑же свѣ́тлость ѡ̑сѣченїа[10] и̑ порогвле́нїа, ниже вещи[11] разоучисѧ, ниже порогвлено мо́же̑ бы́ти, та́ко̑ е̑сть и̑ Бо̑жество, ни̑ разлоучи́тисѧ мо́же̑, ниже досаже̑нїю пострадати. Ѡ̑но бо стра́сть по̑лежитъ, и̑ ꙗкоже и̑ древо полага́ти възмо́жно || и̑ оу̑держа́ти[12]. Тогда̑ а̑вїе ||Л. 370 в.
вє́сь соу́мь[13] жидовьскы̑и̑[14] съ всѣ́ми похвала́ми възопи́ша ѡ̑ речене̑, ꙗкоже хотѧ́ше цр҃ю Костанти́ноу положи́ти по̑вигоу[15], Селивестръ рече: Селеѡ́нъ и̑ Замѣ́ври е̑ди́на ѡ̑ста́ста, ꙗже а̑ще не всоумни́тсѧ е̑ гл҃ати, мнѧ́ща ѡ̑ на̑ нѣ́кыи̑ стра̑ смы-

---

[1] ѡ̑ багряница—вещество ἵνα τῇ παρούσῃ βασιλικῇ πορφυρίδι ἐν τῷ ὑποδείγματι χρήσομαι ἔριον ἦν τοῦτο καθαρόν, μιγὲν δὲ τῆς κογχύλης τὸ αἷμα χροιὰν πορφυραίαν αὐτῷ παρέσχεν· ὅτε οὖν ἐνήθετο τοῖς δακτύλοις καὶ ἐκλώθετο γινόμενον στήμων, ποῖον ἄρα τὴν στρέψιν ὑπέμενε τῆς βασιλικῆς ἀξίας ἡ βαφή, ἢ τὸ πρὸ τοῦ γενέσθαι αὐτὸ πορφυρίδα ἔριον μόνον ὑπάρχον; Δῆλον ὅτι οὐχ ὁ τῆς βασιλικῆς ἀξίας κόσμος, ἀλλὰ τοῦτο, ὅπερ καὶ ἐν τῷ τίκτεσθαι αὐτῷ εὐτελὲς ἔριον ὑπῆρχε. Τούτου οὖν οὕτως ἔχοντος, ἀναγκαῖόν ἐστιν ὁμοιῶσαι τῷ ἐρίῳ τὸν ἄνθρωπον καὶ τῇ πορφυραίᾳ χροίᾳ τὸν Θεὸν λόγον ὃς ἦνωτο ἐν τῷ πάθει, ἦνωτο ἐν τῇ προδοσίᾳ, ἦνωτο ἐν τῷ σταυρῷ, ἀλλὰ τῷ πάθει παντελῶς οὐκ ὑπέπεσεν=чтобы мнѣ воспользоваться для доказательства присутствующей здѣсь царской багряницей—эта шерсть была чиста, а кровь раковины, примѣшавшись, сообщила ей пурпурную окраску. Когда же она прядется пальцами, и ее ткутъ на станкѣ, то подвергается этому окраска, свойственная царскому достоинству, или только шерсть, бывшая таковою до тѣхъ поръ, пока она сдѣлалась порфирой? Ясно, что не украшеніе царскаго достоинства, а она (шерсть). которая была простой шерстью и при самомъ зарожденіи. А если такъ, то необходимо уподобить шерсти человѣка, а пурпурной окраскѣ—Бога Слова, соединеннаго и при страданіи, и при предательствѣ, и на крестѣ, но всеконечно не подпавшаго страданію. [2] по—ꙗвиша ἐν τῷ ἔργῳ. Ἀντιλεγόντων δὲ αὐτῷ σχεδὸν πάντων—на самомъ дѣлѣ. Когда же почти всѣ возражали ему. [3] οὐ τὴν χροιάν=а не краски. [4] мл҃чите Ц. [5] ми. Ц. [6] да—ми въ Ц. мл҃ю вы. [7] нѣтъ Ц. [8] Фара Ц. [9] Пропущ.: Ὁ ἅγιος Σ. ἔφη: δεῖξον ἡμῖν τὴν ἀποκοπεῖσαν τοῦ ἡλίου ἀκτῖνα ἐν τῷ τέμνεσθαι αὐτῷ. Τοῦ δὲ Θάρα σιωπήσαντος...=Св. Сильвестръ сказалъ: «покажи намъ отсѣченный солнечный лучь во время самого сѣченія» Когда Θара молчалъ.... [10] ѡ̑сѣченна У. [11] вещє Ц. [12] то поне̑—оу̑держа́ти οὐ θεωρεῖς ὅτι τὴν πληγὴν τοῦ τέμνοντος σιδήρου ἡ ἀκτὶς ὑποδέχεται πρώτη πρὶν ἢ τὸ ξύλον ὑποδέξηται; ἡ δὲ λαμπηδὼν καίτοι ἐκεῖ οὖσα οὔτε τμηθῆναι οὔτε διαχοπῆναι δύναται; οὕτως τοίνυν καὶ ἡ θεότης οὔτε χωρισθῆναι ἠδύνατο, οὔτε τμηθῆναι, οὔτε δὲ ὑπέπεσε τῷ πάθει, ὃ καθάπερ τὸ ξύλον καὶ δεθῆναι ἠδύνατο καὶ κρατηθῆναι=развѣ не видишь ты, что ударъ разсѣкающаго желѣза воспринимаетъ лучъ раньше, чѣмъ воспримetъ его дерево? Свѣтъ же въ немъ находящійся не можетъ быть ни разсѣченнымъ, ни разрубленнымъ, такъ и Божество нельзя ни отдѣлить, ни разсѣчь, подвергается же Оно этому съ точки зрѣнія страданія.... [13] снѣмъ У. [14] ἅπας ὁ δῆμος καὶ ὁ τῶν Ἰουδαίων αὐτὸς=(тогда) весь народъ и даже всѣ жиды. [15] τέλος ἐπιθεῖναι τῷ ἀγῶνι=положить конецъ состязанію.

шлм҃ющимъ[1]. Селеѡ́нъ ѿвѣща: добрѣ твори́ши пре́жде первамъ[2] на́шимъ положенїа, пра́веднѣ ти положе́намъ[3], и сего́ ради е́же ѿ Хр҃а ва́ше́ на́ши прр҃цы прорица́ша, вины таковаго́ недомы́слїа и толи́кою рогани́ю, се же е́го́же новам҃ стр҃ть и см҃рть, покажи же[4], е́го соу́ща Хр҃а, е́го́же възвѣсти́ша, да и мы́ с ва́ми и҃сповѣ́мы[5]. Селивестръ рече: пра́ведно иска́нїа, желаю же послоу́шателе́ пр҃ї́атно послоу́шати[6], и тѣ́мъ хощю ва́мъ, чада възлюбленнам҃, да не моудно[7] послоу́ша́ете мене, неже бо толма часовъ проси́ти сего́ доволнаго сътвори́ти тщюсм҃[8], е́льма́ же ѡ всѣ́ спсе́нїи хощю вины и҃зъмва́ити. Искони и ѡ вѣка, поне́же[9] чл҃къ ѡ рам҃ и҃зриновѣ́нъ бы҃ и и҃згнанъ на мѣ́сто се слезноѥ и болѣ́зни и см҃рти, ѿ всего́ рода чл҃чьска Авраа́мъ с҃тъ ѡбрѣ́тѣ́, и семоу ѡбѣтова́нїа спѡ́бисм҃, да ѡ сѣмени е́го́ бл҃ва́тсм҃ вси҃ а҃зы́цы. ‖Л. 370 г. Та́ко бо и в пятеры҃ кни́га҃х[10] ‖ чтѣ́тсм҃: Второзак. XXXII, 8. а҃коже раздѣли Вы҃шнїи а҃зы́кы и разсѣ́м҃ сны҃ А҃да́мовы, положи предѣ́лы а҃зы́ко́ по числоу а҃гг҃лъ Бж҃їи, и бы҃ часть Г҃на҃ людїи е́го́[11], и а҃ко въ нїѫже[12] достоа҃нїа е́го́ Іи҃ль. Селеѡ́нъ рече: та́ко ѥ҃. Селивестръ рече: а҃ще оубо е҆ди́наго Авраа́ма рѡ҃ и҃збра вѣ́ры е́го ради, и Авраа́м҃ же рѡ҃ Ис҃аа́ка, Ис҃аа́къ҃ рожди Іа́кова, и си же трїй вѣ́рно Бг҃оу пораба́таша[13], а҃коже и҃хъ ни҃ е҆ди́номъ же ви́ненъ ѥ҃ ѡ҃брѣ́сти[14], и Бг҃ъ же вседержи́тель своеѭ вла́стїю пр҃но своѥ и҃мм҃ в ни҃ и҃менова, гл҃м҃: «А҃зъ е҆́смь Бг҃ъ Исх. III, 15. Авраа́мовъ, и Бг҃ъ Іса́ковъ, и Бг҃ъ Іа́ковль: се же Ми ѥ҃ и҃мм҃ в вѣ́кы вѣ́ко́». Ноу́жѳоу же и҃мамъ[15] винъ мно́гъ и да́лнам҃ поминовати[16]: се же е́сть, а҃ко сно́ве Авраа́мли прїидо́ша в землю Е҆ги́петьскоу и бѣ́ша пѡ҃ цр҃тво́ фараѡ́новы҃[17] лѣ́тъ четы́ресо́тъ. И въспомаѭ́ свом҃ ѡ҃бетованїа Бг҃ъ, и и҃зведе м҃ ѿтоу́доу роукою кр҃пкою и мы́шцею Пс. CXXXV, 12. высокою тако, а҃ко по соухоу нога́ма[18] и҃мъ пре́йти посредѣ морм҃, и тогѳже самого́ дараѡ́на пр҃ѣ ѳчима[19] и҃хъ[20] съ всѣ҃ вои҃ е҆го́ морьскыми волнами преда́ти. По си́х҃ же законъ и҃мъ да́сть Моу҃сїѡ́мъ жертвъ, се же ѥ҃ ю҃нцы и волъми и козлици и го́рлицами и го́лоубьми. ‖ Но си же всм҃, и а҃ще си́мъ подо́бна҃, дїа́волъ ѡ҃присни, и а҃коже и и҃долѣ́хъ҃[21] причета́ти м҃[22], да сего́ ра҃ рождисм҃ Сн҃ъ Бж҃їи ‖Л. 371 а

---

[1] а҃же—смышлм҃ющимъ τούτους οὖν ἐὰν ἀπαρνησόμεθα τοῦ λεγειν ἃ βούλονται, ἐξουσίαν ἔξουσι λέγειν δέει τινὶ κρατουμένους ἡμᾶς καταπεφρονηκέναι αὐτῶν=если мы не позволимъ имъ говорить то, чего они желаютъ, они получатъ возможность сказать, что мы пренебрегли ими изъ страха передъ ними. [2] прѣваршала Ц. [3] прежде—положе́намъ τὴν δικαίως σοι ἐπινεχθησομένην προλαμβάνων ἀντίθεσιν=идя навстрѣчу возраженію, которое тебѣ по справедливости будетъ сдѣлано. [4] и сего́ ради—покажи же διὰ τοῦτο εἰ περὶ τοῦ ὑμετέρου Χριστοῦ οἱ ἡμέτεροι προφῆται προεφήτευσαν, τὰς αἰτίας τῆς τοσαύτης ὕβρεως, τοῦ τοσούτου ἐμπαιγμοῦ, τοῦ τοσούτου πάθους καὶ τοῦ θανάτου—по этому, если наши пророки проповѣдывали о вашемъ Христѣ, выясни намъ причину такого насилія, такого поруганія, такого страданія и смерти. [5] и҃сповѣ́мъ У. [6] правѣ́дно—послоу́шанїи δικαία διάγνωσις διεγηγερμένων ἀκροατῶν χρήζει=правильное разслѣдованіе трѣбуетъ внимательныхъ слушателей. [7] метѣ́ па́сы прозохы҃.. ἐπιμελῶς=со всякимъ вниманіемъ... усердно. [8] не же—тщюсм҃ οὐ γὰρ τῇ τούτου σπεύσει μόνον τὸ ἱκανὸν ποιησαίμην=я постараюсь удовлетворить не только его. [9] а҃ф҃ оу҃=съ тѣхъ поръ, какъ. [10] ἐν τῇ ἑπτατεύχῳ=въ седмикнижіи. [11] проп. Ἰακώβ=Іаковъ. [12] σκοίνισμα=предѣлъ, удѣл. [13] работаша Ц. [14] ѡ҃брѣ́сти Ц. [15] и҃мать Ц. [16] ноужоу—поминовати (поминати Ц.). ἀνεφύησαν οὖν αἰτίαι, ἃς νῦν μακρὸν ἂν εἴη καταλέγειν=появились причины, который теперь было бы длинно перечислять. [17] дариѡновомъ У. [18] ногамь Ц. [19] ногама Ц. [20] е́го Ц. [21] идоленхъ У. [22] но си—м҃ ἀλλὰ ταῦτα πάντα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια ὁ διάβολος μεθοδεύσας τοῖς οἰκείοις εἰδώλοις μεδήρμοσεν=но діаволъ, перестроивъ это и подобное этому, исказилъ по подобію своихъ идоловъ.

І҃с Хр҃с, є҆же є҆̀ а҃гнѧ нескверно[1], понеже Тои́ са́мъ за всего ми́ра прегрѣше́нїа хотѧ́ше пожре́тисѧ. Тѣ́мже родисѧ ѿ Дв҃ы Мр҃їа, да и҆ мы҃ порѡ́мсѧ ѿ дв҃ыѧ оу҆трѡ́бы цр҃кве. И҆скоуше́ бы҃, да ны҃ ѿ рабо́ты и҆скоусѝтелевы свободить. Оу҆держа́нъ бы҃, да ны҃ ѿпоустить. Сказа́ бы҃, да ны҃ ѫ҆зы кла́твенныѧ разрѣ́шить. Пороуга́нъ бы҃, да ны҃ ѿ пороуга́нїа ѫ҆зы дїа́волѧ свободи́ть. Прода́ бы҃, да ны и҆скоупить. Смѣрисѧ, да ны҃ вѫзнесеть. Съвлеченъ бы҃, да наготоу пе́рваго чл҃ка, ею҆же см҃рть вни́де, ѡ҆божить. Те́рнїе҆ вѣнчанъ бы҃, да те́рнїе и҆ волче́ ѿ на҃ первыѧ кла́твы ѿ҆и́меть. Жолчи[2] напита́нъ бы҃ и҆ ѡ҆цта напое́нъ, да на҃ съ҆творить в землю вни́ти точащоую ме́ и҆ мле́ко. По сѝх же и҆ распа́тсѧ, да все҆ ми́ра прегрѣше́нїа ѿложить, ѿ сѝх же и҆дезе[3] зло кости дїа́воле все, ꙗ҆ко телець за телець, и҆ ѡ҆вѣ́нь за ѡ҆вна мѣ́сто, а҃гнъ же нескверненаго ѡ҆брѣсти́сѧ не възмо́же. Оу҆мретъ, да см҃рти ц҃рство прокленеть. Погребесѧ, да погребе́нїе ст҃ы҃ѧ бл҃ви́ть. И҆ въста́, да оу҆ме́рши́ пода́сть живо́тъ. Взы́де на нб҃са, да не ||Л. 371 б. е҆ди́ного ра҃ѧ ||| оу҆стро́ить чл҃кѡ́, но́ и҆ нб҃ныѧ две́ри ѿве́рзеть, и ѡ҆десноую ѲѺца посадить, ꙗ҆коже и҆ моле́нїа вѣ́рноующи҃ послоуша́ть. Прїи́детъ҃ соуди́ти живы҃ѧ и҆ ме́ртвы҃ѧ, да въздасть комоу́ждо по дѣ́ломъ є҆̀. Вѣ́ра же на́ша, ею҆же держимъ и҆ проповѣ́даѣ҃, ею҆[4] же вѣ́роуемъ, та є҆̀. А҆ще ли что є҆̀ще не достато́чно въ гл҃емы҃хъ, жидовине, то въпраша́й; Селеѡ́нъ рече: и҆сповѣ́даю доволно́е не мнѣ же е҆ди́номоу, но́ всѣ́мъ бытоу[5]: и҆бо пе́рвое҆ сло́во твое҆, и҆ среднее҆, и҆ конечное҆ та́ко съ словомъ въѡ́бразѝ. Тѣ́мже, забы́вше҆ на́мъ, ꙗ҆ко и҆ пре́же҆ не вѣ́ровавшѝ Хр҃и, тѣ́мъ҆ ничесо́же нова съ҆де́ѥть невѣ́рие на́ше, и҆же бо а҃ще и҆ пр҃но кто и҆скоуша́ѥть ѡ҆ свое́мъ си сп҃се́нїи пр҃ѝнти[6]. Тогда Замьврїи, ѡ҆поусни́въ лицемъ свои́[7], рече́: а҃ще повиновенїе́мъ мы́слїю чїею҆, ею҆же нѣ҆ Селивестръ ѡ҆долева́ѥ҃ намъ[8], то мы҃ ѡ҆ста́вити и҆ма́мы ѿча҃ѧ зако́ны и҆ послѣ҃дѣти же моу́жоу волхвоу, е҆го́же ѿц҃ы на́ши е҆ди́ною и҆ тѣ́мже нра́во҆[9] моу́чиша[10]. Но́ да послоу́шаѥ҃ть мене́ кро́ткыи҃[11] ц҃рь, и҆ да повели́҃ превеликъ привести ѻ҆нець свер҃кпъ, и҆ да пока́жоуть днесь пре҆ лицама е҆го́ си́лоу Бж҃їю: не хощю бо а҆зъ съ си́мъ то́кмо словесы́ пре́тисѧ, ни па́че и҆ нѣ҆что сѣдѣ҃ти[12]. ||| И҆ ꙗ҆коже хотѧ́ше ѻ҆нца све- ||Л. 371 в.
рк҃пша҃ взыска́ти, вни́де внеза́поу е҆ди́нъ ѿ вели́кыхъ[13], и҆же и҆ ре҃: не далече ст҃кнь града на́шего҆ соу́щь ѻ҆нець ѥ҆ ста́дѣ҃ свое҆́, и҆ с тѣ҃ моу́жь до́бль сказа́нъ и҆ма́ть бы́ти[14]. Тогда Селиве́стръ мц҃ї҃ї нача҃ цесарѧ, да а҃бїе҆ запа́тъ повелѣ҃ привести

---

[1] нескверноно Ц. [2] золчи Ц. [3] и҆зчезе Ц. [4] е҆́же Ц. [5] и҆сповѣ́даю—бытоу ομολογῶ τὸ ἱκανὸν περὶ πάντων γεγενῆσθαι=признаю, что обо всемъ достаточно (сказано). [6] въѡбразѝ—пр҃ѝнти οὕτως κατὰ ἀκρίβειαν συνάδουσιν, ὡς ὀφείλειν ἡμᾶς ἤδη ἐκ πολλοῦ πεπιστευκέναι τῷ Χριστῷ, ἀλλ᾽ οὐδὲν ξένον ποιεῖ καὶ πράττει ἡ ἡμετέρα ἀπιστία ἡ πάντοτε κατὰ τῆς οἰκείας σωτηρίας πάντα μαχομένη (рукоп. μηχανωμένη)=такъ точно совпадаютъ, что намъ уже давно слѣдовало бы увѣровать во Христа, да въ нашемъ невѣріи нѣтъ ничего страннаго, т. к. оно всячески враждебно собственному спасенію. [7] ѡ҆поусни́въ—свои φυσήσας εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ=дунувъ ему въ лицо. [8] а҃ще—намъ εἰ ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς καὶ ὑποδείγμασιν ὁ Σ. εὐπορεῖ=если С. избыточествуетъ человѣческими доводами и доказательствами. [9] е҆ди́ною—нра́во҆ ἐκ συμφώνου=единогласно. [10] катѣ́кριναν=осудили. [11] кѵ́ріе=владыко. [12] нѣ҆ па́че—сѣдѣ҃ти. ἀλλ᾽ ἔργοις=но дѣлами. [13] тѣ҃ѕ соуклі́тоу=изъ сенаторовъ. [14] и҆—бы́ти ὃν ἔλεγεν μόλις δύνασθαι ὑπὸ ἑκατὸν ἀνδρῶν κρατεῖσθαι=о которомъ онъ говорилъ, что его едва могутъ осилить сто сильныхъ мужей.

ю҃нець, до́ндеже даже сѧ ста҃зае́ть съ Замѣ́рїе́ю[1]. Ѕамврі́й же, волше́нїе и҆́мый, рече́: и҆́мене Бг҃а на́шего́ никто́же мо́жеть слы́шати и҆ жи́въ бы́ти, и҆́бо и҆ пре́жнїи на҃, е҆гда́ сверѣ́пъ ю҃нець на же́ртвы прино́съ твора́ше, и҆́ма Бг҃а вели́каго́ въ оу҃хо ю҃ницю гла́хоу, и҆ внезапоу въздроувъ[2] и҆ въста́ена҃, а҃вїе и҆здохна́ше: ниже бо е҆ди́на си́ла сего́ слы́шавши и҆́ма, жива мо́жеть бы́ти. Селивестръ рс҃: то ты́, ка́ко се слы́ша҃ навы́че; Ѕамврі́й рс҃: мни́ши ли, ꙗ҆ко се и҆́ма слы́шанїе́мъ прїе́млетсѧ, ꙗ҆коже ни е҆ди́нѣмь сло́вомъ и҆ли слоухо́ чѣ́ческо́ мощно слышати, ниже и҆ скотоу вниматн[3]; Селивестръ рс҃: то поне вѣ́цѣ вселе́ныѧ и҆ цр҃а и҆зъ́ꙗви, кыи́мъ ѡ҃бразо́ се и҆́ма ѡ҃ню́доу же слы́шавъ навы́че[4]; Ѕамврі́й рс҃: не тебѣ́ разоумѣ́ти тайны, поне́же жидовескъ вра́гъ е҆́си. Гла́ е҆мꙋ цр҃ь: то ѡ҃коу́доу ты҆ въ-
‖Л. 371 г. змо́же ‖ навы́кноути се и҆́ма; Ѕамврі́й рече: ни на листоу, ни на хартїи, ни на древѣ́, ни на ка́мени и҆́ма се мо́жеть напи́сано бы́ти: растаѭ́тсѧ. Гла́ е҆моу цр҃ь: рцы́ ми оу҃бо про́сто, то ты҆ камо навыче и҆́ма се; Ѕамврі́й рс҃: се́мь дн҃їи постѧ́ся пребы́, и҆ по си́х же вь но́ве роукомыи҆ сребрянѣ́, в неи҃ не бѣ никто́же оу҃мываль сѧ, вълыѧ́на же бѣ ѡ҃ и҆сточника е҆́ ню вода, и҆ е҆дваже бы҃ напо́лиена, бл҃гословлена бы҃, и҆ по си́х же на тои҆ водѣ́ пе́рстомъ напи́сано бы҃, и҆ та́ко же и҆́ма Бж҃їе навыко́хъ, молча доушею, и҆ ꙗ҆ко ѡ҃ часа перваго дне́ даже и҆ до вечера писа́ше на водѣ́, и҆ е҆два҃ възмого́хъ в пе́рсѣ таино въспрїа́ти[5]. И҆ приложивъ рече: то что же ли оу҃же потреба е҆́ гл҃ъ, ꙗ҆ко и҆ пра въстаѕаныѧ не ѡ҃ста́тисѧ и҆ и҆ти е҆́ дѣ́тьскыѧ рѣ́чи и҆ соуи҆ дроугаѧ́ гла́ти и҆ послоушати[6]. И҆ си глю́щю се, а҃вїе ю҃нець вве́де бы҃, и҆же та́ко бѣ сверѣ́пъ, и҆ ꙗ҆коже е҆два҃ ѡ҃ ста моужь бо́рзъ оу҃ка́заноу бы́ти порогы ю҃жи конопины[7] ѡ҃ главы же и҆ по всемоу тѣ́лоу держи́мь оу҃ка́занъ[8]. И҆ по си́х же роугаѧ́сѧ Ѕамврі́й Селивестроу рече: се оу҃же твои҆ гли и҆ мно́гыѧ рѣчи твоѧ҃[9] словесемъ ѡ҃брѣтѡ́ша кончи́ноу[10]: любо ты҆ рцы́ и҆́ма Бг҃а своего́ въ оу҃ши е҆го́, ‖ и҆ навы́киеши Вседержи́телѧ чести[11], и҆́ли ‖Л. 372 а
а҃зъ да гл҃ю, и҆ всѝ мое҆ слоужє́нїе да прїи́мете. Тогда же а҃вїе всѝ възгово-
ри́ша[12] внеза́поу же рещи на́шего́ слоужє́нїа свѣти́ла[13]. Селивестръ стоѧ́ше не

---

[1] да—а҃вїе—Замврїею καὶ πάντας τοὺς παρόντας ἵνα ποιήσουσιν ἀχθῆναι τὸν ταῦρον. Κελεύσαντος δὲ τοῦ βασιλέως ἀχθῆναι ἐν τῷ μεταξὺ ἀπιόντων τῶν ὀφειλόντων ἀγαγεῖν τὸν ταῦρον, ὁ μακάριος Σίλβεστρος καὶ ὁ Ζαμβρὴς τοιαύτην φιλονεικίαν ἦγουν, διάλεξιν εἶχον. Ἠρώτησεν γὰρ αὐτὸν ὁ ἅγιος Σίλβεστρος λέγων· τίνος ἕνεκεν τὸν ταῦρον τὸν ἄγριον ἐπεξήτησας ἀχθῆναι=и всѣхъ присутствующихъ, ибо они заставили привести быка. Когда царь приказалъ привести и удалились тѣ, которые должны были это сдѣлать, въ промежуткѣ блаженный Сильвестръ и Замврій вели слѣдующій споръ. Спросилъ его св. С.: «ради чего ты домогался приведенія дикаго быка?» [2] μυκιθμὸν διδόντες=издавъ мычаніе. [3] мнѝши ли—внимати—въ греч. рукоп. *нѣтъ*. [4] Этотъ вопросъ въ греч. рукоп. послѣ слѣдующаго отвѣта Замврія, который приведенъ, какъ отвѣтъ на первый вопросъ Сильвестра. [5] и е҆два—въспрїа́ти μόλις ἠδυνήθην αὐτὸ κατὰ ἀκρίβειαν τῇ μνήμῃ παραχαταθέσθαι τῆς διανοίας μου=едва былъ въ состояніи передать его точно памяти моей мысли. [6] И҆ приложивъ—послоушати ἀλλὰ τίς χρεία μακροὺς ἀνελίττειν λαβυρίνθους λόγων=но какая нужда напутывать лабиринтъ рѣчей? [7] порогы—конопины σχοινίοις καινοῖς=новыми веревками. [8] ѡ҃ главы оу҃казанъ τοῖς κέρασιν καὶ τῷ τραχήλῳ ἐπέχειν αὐτὸν=удержать его за рога и шею. Держимь—оу҃казанъ *нѣтъ* Ц. [9] твои҆ Ц. [10] словесемъ—кончи́ноу τὴν ἰσχὺν ἑαυτῶν ἐπιδειξάτωσαν=пусть докажутъ свою силу. [11] и҆ пе́исеи҆с ἡμᾶς ὅτι τὸν Παντοκράτορα Θεὸν σέβῃ=и убѣдишь насъ, что ты чтишь Вседержителя Бога. [12] е҆ѳорꙋвѣ́ѳησαν=смутились. [13] внезапоу—свѣти́ла οἱ τῇ ἡμετέρᾳ πίστει συναινοῦντες=(всѣ) сочувствующіе нашей вѣрѣ.

по҆бѝжно, гл҃а: по҆бѣди҃ вѣсовьстїи да не живоу́ть, Бж҃їею̀ по́мощїю повинoуе́ми[1]. Ѡ҆бачѐ нача́лнїи вѣ́ахoу вѣ́ровавшꙋ҆[2], и҆ ноу́жа҆ бы҃, да подадѧть вѣ́рoу в несъгрѣ́ныа҆ напасти и҆ ско́рби. Всѣ́мъ҃ гл҃ю҆́, да речеть въ оу҃хо и҃ма ю҃нцю, и҆ та҆коже заповѣ́да[3], Замврїи рече въ оу҃хо е҆гѡ́, и҆ тогда и҆знемога́а ю҃нець нача́ть роути, и҆ ноудно и҆зше́шема ѻ҆чи́ма е҆гѡ́ вонъ, а҆бїе и҃здъше. Тогда всѝ жи҃ве въста́ша, въпїю́ще на Селивестра и҆ ча́сть же на́ша҆, и҆ вѣ́ разлоучє́нїе а҆бїе въ два҆ часа, в неже вре́ма вѣ́ молѧ́сѧ Селивестръ Вл҃ц҃ѣ́ на́шемоу Хо҃у҆ и҆ прошѧ́ше ѿ него́ по́мощи. Тогда моли цр҃а Селивестръ, да народоу повели́ть молча́ти. Семоу҃ бы́вшоу, вше҃ на вы́шьшее҆ мѣ́сто, гласѡ́ велико́ въ҃згла҃: послоуша́йте цр҃ю, разоумѣ́йте властеле, навыкнете людїе: Гъ҃ на́шь І҃с҃ Хр҃ь, е҆гѡ́же а҆́зъ проповѣ́даю҆, ѻ҆чи́ма слепы҃ дарова свѣ́тъ видѣ́ти, глоухы́мъ҃ слы́шати да́сть, нѣ́мымъ҃ сло́во ѿ вѣ́рзе оу҃ста, и҃моуща соухы роукы и҆сцѣ́ли, ра҃слаблены҃ хожде́нїе оу҃строи҆, ‖ прокаженыа҆ ѡ҆чи́сти, оу҃ме́ръшаа҆ своймъ си и҃менемъ въста́ви. Тѣ́мже та҆вѣ҆ е҆́сть и҃ма се дїа́воле соу́ще, а҆ не Бж҃їе, поне́же жива соу́ща ю҃нца оу҃мори, и҆ сего́ ѡ҆живи́ти не могы́ е҆́сть животоу и҆ спасе́нїю вра҃, е҆́же живо соу́ще оу҃мори, и҆ сего́ ѡ҆нъ[4] въ҃звѝгноути не мо́жеть[5]. Тогда Замъврїи, разве́рзъ[6] ри́зы своа҆, гл҃а: ка҆́ко кро́ткыи҆, цр҃ю и҆ присныи҆ властелине! Селивестра сего словесы̀ никто́же е҆моу мо́жеть ѡ҆долѣ́ти: а҆́зъ ѡ҆ и҃мени Бога Вседержи́теля ѡ҆долѣ́хъ. Повели, да са҆ кто́моу не да́сть е҆́моу вла́сть гла́ти, понеже тща и҆ люта на Бога гл҃еть, и҆ не и҆зъѡ҆бр҃ѣта҃е҆[7], и҆ невѝдимо тво҃рить бладе́нїе е҆го цр҃ѣ҃ѡ ваше[8]. К немоу же Селивестръ рече: послоушаи҆, жидовине, и҆ ѿ свои҆ оу҃ста́въ[9] навы́кнеши и҃стиньноу: въ Деоу҃тороми҃и то са́мъ Богъ гл҃еть: «видите видите, та҆́ко а҆́зъ е҆́смь Бг҃ъ, и҆ нѣ́сть Бг҃а развѣ҆́е[10] Менѐ: а҆́зъ оу҃бїю[11], и҆ жива сътворю, поражаоу, и҆ и҃сцѣ́лю». То нѣ́си ли па́кы, та҆́ко тоже позоветь, что не сотвори́ть ли жива[12]: взови и҆ па́кы вторицею въ дроугое҆ е҆́моу оу҃хо, и҆ е҆гда́ же въста́не҆, то тогда всѝ вѣ́роуе́мъ вѣ́ има ‖ е҆гѡ́. ‖Л. 372 в. Замъврїи рече: не рѣ́хъ ли ти, вла҆́кѡ ти҃хїи, та҆́ко словесы никто́же мо́жеть ѡ҆долѣ́ти Селивестра; Но̀ повели, да не гла҃нїе́мъ ѡ҆ба́витсѧ[13]. Селивестръ рече: а҆́ще оу҃бо и҆ а҆́зъ въздви́гноу, призвавъ Г҃а на́шего҆ І҃с҃ Хр҃а, то что́ ти са҆ мнѣ ти начнеть[14]; Замъврїи рече: не сътвори́ши, понѣ҆ крилома въздлетѣ́ти възмощи[15]. Цр҃ь рече: чюжду́сѧ проти́воустрастїю[16] тво҃ему҆: ты рѣ҆́, да оу҃ста́-

‖Л. 372 б.

Втор. XXXII, 39.

---

[1] по҆бѣдѝи—повинoуе́ми οἱ μεγάλοι τῶν δαιμόνων ἀγῶνες μείζοσι καὶ θείαις βοηθείαις ἡττῶνται=великія боренія демоновъ побѣждаются большими и Божіею помощію. [2] вѣ́ровавшїи и҆ Ц. [3] Ѡ҆бачѐ—заповѣ́да. Ἀλλ᾽ ὅμως ἀρχαὶ τῶν πιστευόντων ἦσαν καὶ ἔτι νεοπαγῶν αὐτῶν ὄντων ἐν τῇ πίστει, ἡ τῶν πειρασμῶν καταιγὶς πάνυ αὐτοὺς ἐθορύβει. ὅπως συνήνεσαν ἅπαντες ἵνα εἴπῃ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν ἀκοὴν τοῦ ταύρου, ὥστε τὴν ὑπόσχεσιν τοῦ Ζαμβρῆ δοκιμασθῆναι=однако, т. к. начальники вѣрующихъ были еще первоначально въ вѣрѣ, то ударъ искушенія совершенно смутилъ ихъ, и они всѣ согласились, чтобы онъ сказалъ имя Бога въ ухо быку для доказательства обѣщанія Замврія. [4] ѡ҆нъ У. [5] мо́же У. [6] διαρρήξας=растерзавъ. [7] οὐ παύεται=не перестаетъ. [8] и҆ невѝдимо—ваше καὶ τῇ αὐτοῦ φλυαρίᾳ ἐπιβαρὴς γίνεται τῇ ὑμῶν βασιλείᾳ=и своей болтовней онъ дѣлается невыносимъ для тебя, царь. [9] γραφῶν=писаній. [10] развѣ Ц. [11] оу҃мо́рю У. [12] То нѣ́си—жива εὐκαίρως οὖν ἐπικληθεὶς ἀποκτενεῖ καὶ εὐκαίρως πάλιν ζωοποιεῖ=въ удобное время будучи призванъ, Онъ умерщвляетъ, и какъ въ удобное время оживляетъ. [13] ἀλλ᾽ ἔργοις ἐπιδειξάτω ἡμῖν=но дѣлами докажетъ намъ. [14] то что́—начнеть θέλεις οὖν=хочешь ли? [15] понѣ҆—възмощи οὐδ᾽ εἰ πτεροῖς πετασθῆναι βουληθῇς=даже если на крыльяхъ взлетѣть захочешь. [16] ἀναισχυντίαν=безстыдству.

ватса словеса, и дѣлы да пока́жевѣ ко́жо наю́, іа́коже заповѣда́евѣ, да сама са покажевѣ. Тѣ́мже ты, іа́коже гла́еши, сконча́ти не мо́жеши[1]. Тѣ́мже лѣ́по е́сть, да и́сповѣси сего́ соу́ща Бга, могоу́щаго ме́ртва възви́гноути, во́наго же дїа́вола, могоу́щаго оубѝти, и възви́гноути не могоу́ща. Тогда же а́вїе Замъврїй моли́тиса начина́тъ, и ѡ спсе́нїи цр҃и ра́свѣдѣтелевати[2], іа́ко а́ще Селивестръ сего́ о҃нца възви́гноути възмо́жеть, тогда́ всй жидовьскый зако́нъ ѡста́бльше, крестїа́ньскоую по́честь да́мъ е́моу[3]. Сѝмъ же рече́номъ бы́вшемъ, а́вїе Селивестръ простре́ръ роукѣ свои́, нача́тъ съ слеза́ми
||Л. 372 г. моли́тиса. || И е́гда[4] моля́шеса Бгоу, възви́гъ роукѣ свои́ и рече: а́зъ и́ма Твое́ призываю ѡ вся́кыхъ[5], призываю же Та, Гй Ісе́ Хсе́, да разоумѣю́ть всй людїе, іа́ко о҃нець сей ѿ вѣсовьскаго и́менй призыва́нїемъ е́го оу́мре, но а́зъ сто́е Твое́ и́ма призываю, да ѡживеть. Послоушай мене́, раба сѝ: настои́тъ во вре́ма, да сѝла и́менй Твоего́ ѡбави́тса, и сего́ ра́ди молю́са Твоему́ мл҃рдїю, да въста́неть о҃нець ѿ сѝлы десни́цы Твоѧ́. Та́че, пристоупи́въ къ о҃нцоу, рече вели́кымъ гла́сѡ: во́ има вл҃ы на́шего Ї҃с Х҃а, и́же ѿ Іоу́деи при Понтестѣ́ Пила́тѣ распѧ́ бы́, въстани и стани съ всею кро́тостїю. И а́вїе стра́съ собою всѣ́мъ, о҃нець съ всею кро́тостїю въста. И пристоупи́ к ни́мъ[6] сты́и Селивестръ рече: разрѣши́те всѧ́ жзы е́го ѿ рогы́[7]. И рече е́моу: и́ди съ всею кротостїю и́ стаѧ́ своѥ́, ѿнюдоу же бѣ приведенъ, ни е́дино́го же вреда́, ни ѿ и́ного врежа́емъ, ни закала́емъ, но по лѣ́тѣ се́мъ[8] своею҆ смр҃тїю оу́мри. И сѝ гла́, повелѣ́ и́мъ ра́стоупи́тиса, да и́детъ на своѥ́ мѣ́сто. Тогда́ всй жидове, к нога́ма е́го́ припа́ше, моля́хоуть и́, дабы моли́лъ за на, е́гда́ что проти́внѡ
на́ || на прїи́детъ. Та же сама ц҃рца ||Л. 373 а.
Еле́нїи, всѣ́хъ зра́ци[9], завѣ́сы ѿи́мши, и́зыде[10], и пре́ лици и́же всѣ́хъ колѣ́ни е́моу ѡбловыза́юци, моля́ше и́, мѣ́сто сѝ да́ти покаа́нїю. Но поне́же мно́го е́, іа́же ѡ Еле́ни сѣдѣланнаѧ повѣствовати, іа́же соу́ть в цр҃кѡвнѣ́и и́сторїи не забы́тно[11] и́зложе́наѧ. Се же, іа́же Бгъ на сла́воу своего́ и́мени сподоби сътвори́ти поманоухъ. И ѿ тогоже часа мно́зи вѣси въ таи́нѣ соу́ще в телесѣ́, молахоу́ сто́го Селивестра, іа́коже и́зыти ѿ телесъ. Всй же видѣ́вше чюдеса сѝ, кр҃ти́ша на сто́ую па́схоу, и нача́ша ѿтолѣ ѿ всего́ і҃зы́ка Ри́мъска велича́ти и́ма Г҃а на́шего Ї҃с Х҃а, е́моу слава съ ѻ҃цемъ и Сты́мъ Дхомъ, нн҃ѣ и пр҃но и́ в вѣкы вѣко́. А҃мн҃.

Про́логъ[12].

|| Мца того же въ ѕ́ дн҃ь. Па́мѧ ||Л. 374 а.
и́же въ сты́хъ ѻ҃ц҃а на́шего Селивестра, па́пы Ри́мьскаго.

Стй: Ѡживлѧ́ ме́ртва вола[13], посрамлѧ́ Замъврїа волхва,

---

[1] кожо—можеши οὗτος δὲ ὑπισχνεῖται ποιῆσαι ὅπερ σὺ λέγεις παντελῶς εἶναι ἀδύνατον= сей же обѣщаетъ совершить то, что, какъ ты говорилъ, совершенно невозможно. [2] молитиса—свѣдѣтелевати ἤρξατο κατακρίνειν ἑαυτὸν καὶ ὀμνῦναι κατὰ τῆς σωτηρίας τοῦ βασιλέως λέγων=началъ присуждать себя и клясться спасеніемъ царя, говоря.... [3] крестьаньскоую—емоу πρὸς τὴν τῶν χριστιανῶν αὐτομολίσωμεν πίστιν=перейдемъ въ христіанскую вѣру. [4] еда У. [5] ѡ вскыхъ τὸ πανάγιον=всесвятое (имя). [6] аутѳ=къ нему. [7] ногу Ц. τὰ περικείμενα αὐτῷ=возложенныя кругомъ его. [8] πληρωθέντος σου τοῦ χρόνου=по истеченіи назначеннаго тебѣ времени. [9] ὁρόντος παντὸς τοῦ δήμου=на глазахъ у всего народа. [10] ѿнде Ц. [11] ἐπιμελῶς=тщательно. [12] Греческій текстъ въ служебной минеѣ. [13] прибавлено и Ц.

Йже и҆ ме́ртвъ живъ, Селивестръ Рі҃скыи҆ папа.

Йростїю и҆здыха́етъ[1] Селивестръ ѕ҃. и҆[2].

Сего́ сверше́наго ра́ди его́ въсхоже́нїа поста́вленъ бы҃ е҃пп҃ъ стараго Рима, Мельтїа́доу҃ ѡ҃ житїа ѡ҃ше́шю. Мно́гымъ чюдесемъ дв҃латель бы́въ, и҆ вели́каго йже въ ц҃рѣхъ Костантина къ Хв҃ѣ вѣрѣ наставѝ, и҆ бж҃твены҃ кр҃ще́нїемъ дше́вным҆ и҆ теле́сным҆ и҆ теле́сным҆ стра́сти ѡ҃чи́стивь, и҆ е҃же зако́номъ Х҃а проповѣда́нїа показа́въ, и҆ ѻ҃ница ѡ҃жививъ, его́же оу҃би е҃врѣ́йнъ Замьврїи, и҆[3] не мо́же того́ въскреси́ти, и҆ мно́гы҃ спасе́нїю повѝнникъ бы҃, и҆ глоубоцѣ старосте къ Гоу҃ ѡ҃йде.

Ѕ҃ тѡ́и же дн҃ь с҃тго моученика Теа́гена[4].

С҃: Теа́генъ[5] ѥ҆вре́женъ бы҃ средѣ глоубины,

И҆ понеже а҆ще и҆ погра́зноу҃, вноу҃трь въсходитъ на[6] нб҃са.

Сего́ ба́ше е҃пп҃ъ въ Нарїи[7] е҃лиспонтстѣи҆. Приведенъ же бы́сть триоу҃ноу҃[8] Зикилиньдїю[9], вѣ́енъ бы҃ ѕ҃ло҃, и҆ посе́мъ сва́занъ, и҆ глоубинѣ морьстѣи҆ вда́стьса,
||Л. 374 б йдеже тече́нїе йспо́лнивъ стра||да́нїю.

Ѕ҃ тѡ́и же дн҃ь с҃тго сщ҃е́ннома҃ч҃ника Фе҃ѡпе́мта.

С҃т҃й҃: Фе҃ѡпе́мтоу҃ ѡ҃ теле́сны҃ разрѣшившоуса҃ съ҃зъ,

Прїидоша, Боу҃ посла́вшемоу҃, ѡ҃гненым҆ си́лы[10].

Сїи҆ с҃ты҃и Хв҃ь м҃ч҃нкъ с҃тѣ бѣ Сардїи́ским҆ с҃тым҆ цр҃кви. Оу҃чені҃е҆ свои҃ мно҃гым҆ ѡ҃врати́въ и҆ кр҃ти, та҃мъ бы҃ Оу҃лїа́номъ кнасѣмъ, и҆ сказана затвориша его́ в темни́цы. Посемъ и҆с темни́цы и҆зведенъ бы́. И҆ приш҃е́ше вси на ѡ҃нъ, и҆ бли́зъ рѣкы пове́ргьше възнакъ, и҆ разваза́ша его́ къ четы́ре҃ коломъ по земли, и҆ бь҃е҃нъ бы́ крѣпко, донелѣже ѡ҃бь҃е҃на бы҃ ко́жа его́ же́слїемъ. ѠѠ крѡви же его́ напи́вшися земла, и҆ прозѧбоша коли въ древо ве́лїе ѕ҃ло҃, йже и҆ до нн҃ѣ та҃вла́ется ли́ствїе, и҆ вса́къ недоу́гъ и҆ вса́коу҃ та҃ю и҆сцѣла́. И҆ посе҃ приведенъ бы́ въ Ѳракїю бл҃и рѣки е҃рма по҃ е҃пп҃ьсю҃[11] Сатолїйскою, и҆ в мно́ги вложенъ бы́ моуки, и҆ за ѡ҃слобле́нїе и҆ м҃ч҃нїе вѣнець прїа́тъ ѡ҃ страстополо́жника Х҃а Б҃га.

Ѕ҃ тѡ́и же дн҃ь па́мать с҃тыа҃ Фе҃ѡ҃тїи, матере с҃ты҃х҃ бесребреникъ.

С҃т҃й҃.: Недоу́гъ ми́мойде житє́искы҃й[12] Фе҃ѡ҃тїа,

Недоу́гомъ ѡ҃рѣши́тела҃ житє́скїа роди́вшїа[13].

Ѕ҃ той҃ дн҃ь ч҃ѡ҃ с҃тго Селивестра и҆ прѣнїи его́ съ жиды. См. стлв. ѯ҃и[14].

Ѕ҃ тѡ́и҃ дн҃ь па́мать прр҃бнаго҃ ѡ҃ца на́шего҃ Петра знаменоно҃сца оу҃ с҃тго Закхе҃а.

---

[1] θυμὸν ἀποπνείει=испускаетъ духъ. [2] δευτέρῃ ἡοῖ=второго числа утромъ. [3] а Ц. [4] Теа҃гена Ц. [5] Теа҃генъ Ц. [6] *нѣтъ* Ц. [7] ἐν τῷ Παρίῳ=въ Паріи. [8] τῷ τριβούνῳ=къ трибуну. [9] Ζηλικινθίῳ. [10] νόες=умы. [11] е҃пкопїю Ц. [12] νόσῳ παρῆλθε τὸν βίον=въ болѣзни провели жизнь. [13] родивши Ц. [14] Разночтенія: вм. бѣ жидо́въ—и҆ бѣ жидовъ У. Ц. вм. первое—пе́рвїе У. Ц. вм. гл҃ющимъ—гл҃ющи У. Ц. вм. а҆кы—а́ки У. вм. ѡ҃падоша—ѡ҃па҃ша. У. ѡ҃падьши. Ц. вм. оу҃мр҃твю—оу҃мр҃щьвлю У. оу҃мр҃щвю Ц. вм. е҃лнны—е҃лини У. Ц. вм. живиши—жи́ва створиши У. Ц. и҆ е҃мъ (имъ Ц.) быка за оу҃хо У. вм. боа҃ре—боларе У.

Въ тѡи днь слово сѵ̃го Василїа ѡ̀ прельщенемъ ѡ̃троци [1]. См. стлб. ѯ̃д. [2].

‖Л. 378 а. **‖ Мц҃а того же въ ѓ дн҃ь. Прѣпразднъ҃ство просвѣщенїа Гн҃а. И сѵ̃го прр҃ка Малахїа [3].**

Бл҃ви ѡ̃.

Малахїи прр҃къ, по възвращенїи людїи ѿ Вавилона, родѝ въ странѣ Іоудеистѣи. Бѣ же ѿ колѣна Левгїина. Оу҃нъ҃ сыи тѣломъ, стажа житїе вгѡоугѡ҃но и добродѣтелно, и сегѡ ради наричаемъ бѣше ѿ Іоудеи ѧ̀гг҃лъ. Бѣ же лицѣ бѣлъ и лѣпъ. Єлико же прр҃чествоваше [4] и глаше, ѧ̃вїе ѧ̀гг҃лъ ѡ҃звѣщалъ ѐсть, и творѧ́ше йстиноу [5], и глаше бо ѧ̀гг҃лъ с нимъ, и гласа ѧ̀гг҃лскаго не мн҃ози [6] слы́шахоу [7]: ѐгда бо̀ бесѣдоваше къ прр҃кѹ, но̀ ѐдини достѡ҃ини слы́шахоу, и грѣшницы же не видѣша ѐгѡ̀, ни гласа ѐгѡ̀ слы́шахоу. И тогда сѐи прр҃чествоваше въ дни безначалїа, рѣкше, прѣже даже не създана бы҃ црк҃вь сг҃ѧ сѵ̃ыхъ [8], и ꙗкоже пи́сано бѣ въ книгахъ соудны҃. Мн҃огоже прр҃чествовавъ, оумре и погребенъ бы́сть на селѣ съ ѡ̃цы свои́ми. Бѣ же, рекохъ, бл҃голѣпенъ, кроугло и́мѣѧ̀ лице и плѡ́скоу брадоу [9].

В тѡи же дн҃ь стр҃ть сѵ̃тою моученикоу Гордїа и Ѐпимаха [10].

Гордїи и Ѐпимахъ, Хв҃а мч҃ка, бѣста ѡ̃ великаго Ри́ма, йспо‖вѣда́нїа же ра́ди ‖Л. 378 б. Хв҃а ꙗ̃та бы́ста ѡ̃ йдолослоужи́тель и ноужена бы́ста ѡ̃вращисѧ Хв҃а и пожрѣти йдоломъ, и не повиноувшасѧ, бїе́на бы́ста мл҃ѣ. И повѣ́сивше ѧ̀, строга́хоу желѣ́зными ногты. И посемъ ѿ древа сне́мше, затвори́ша ꙗ̃ в темни́цы, рѣ́кше: ѡ̀братита, ѝ прело́жьшасѧ, жи́ва боудета. Ѡ̀на́ же дв҃а в темни́цы моля́ста Бг҃а и бл҃годари́ста Хв҃а, ꙗ̀ко потроуди́тисѧ зань спо̑би́стасѧ. И помалѣ дн҃ии па́кы ѝзвѣдена бы́ста ѝз темни́цы и въ мно̑гыѧ̀ разли́чныѧ̀ моу́кы вложена бы́ста, и чт҃нѣи́ ею главѣ мечемъ оусѣчена бы́ста.

В тѡи же дн҃ь па́мать прп҃̑бныѧ̀ Соуныклитикїи [11].

Прп҃̑бнаѧ̀ Соуныклитикїа бѣ бл҃горо҃́на, бога́тоу [12] рѡ̃телю дши, вѣ́рноу и бл҃гочт҃и́воу соу́щи, лѣтъ десяти́ и красна соу́щи сѣло̀, и взыска́ема бѣ ѿ мно́гихъ на́ бракъ. И҃ма́ше сг҃ѧ̀ любо́вь вели́коу к҃ Бг҃оу, ни ѐди́наго же проса́щихъ послоушаше, но̀ ѡ̀ста́ви ми́ръ и временноую сла́сть и сла́воу, и да́сть сѧ в пощѐнїе и добродѣтелї и въздержа́нїемъ [13]. Ви-

---

[1] ѡ̀ прельщенѡмъ ѡ̃троцѣ. Ц. [2] Главнѣйшія разночтенія: Валѵлѝнта У. Воулента Ц. Претерїи. У. Ц. вм. сїа́ющи—сїаѭща У. Ц. вм. рабичища—рабища У. Ц. вм. и҃мѹще ѡ̃бразъ сеи—и҃моу́щи о҃бразось У. вм. ѡ̃терзати—ѡ̃терза́тисѧ У. вм. ѐгѡ̀ и҃зволихъ—ѐгоже сн и҃звѡлихъ У. Ц. вм. ѣдиножително—ѣ́диножи́телноу У. Ц. вм. гѹбитеѣ́й—ю̀ оубѝтельнѣѝ У. вм. сдра́ва—сдрада У. вм. боудн тобѣ—боу́дн У. Ц. вм. хр҃тїанй—хр҃тїа́нъ У Ц. вм. ѹбозѣ́й—небозѣѝ У. вм. оу҃видѣ́въ—оу҃вѣ́дѣвъ У. оу҃вѣ́давъ Ц. вм. ѡ̃ца—своѐ ѡ̃ца У. Ц. вм. држаще ѹво—держа́ще бо У. Ц. вм. прельщенїа—прещѐнїа У. Ц. вм. ю совѣ—и҃же себѣ У. Ц. несено по а҃йе́роу У. Ц. вм. своею мн҃ рѹкою̀—моею̀ роукою̀ У. своѐю̀ р.—Ц. [3] Минологій Василія. Migne, Patrol. Graeca CXVII, 240. [4] прр҃очествова Ц. [5] и҃звѣщалъ—йстиноу ἐπεβεβαίου καὶ ἐποίει ἀληθῆ=подтверждалъ и дѣлалъ истиннымъ (осуществлялъ). [6] πολλοί=многіе. [7] слышаша Ц. [8] ре́кше—сѵ̃тыхъ—нѣтъ въ греч. [9] κεφαλήν=главу. [10] Минологій Василія подъ 9-мъ мая (Migne, Patrol. Graeca CXVII. 444). Пимаха Ц. [11] Минологій Василія, тамъ-же, столб. 244. [12] καὶ πλουσία=и богата. [13] въ пощѐнїе—въздержа́нїемъ πρὸς ἄσκησιν ἀρετῆς καὶ ἐγκρατείαν=упражненію въ добродѣтели и воздержанію.

дѣвъ же дїа́волъ мно́гыѧ по́бигы е́ѧ, и̑ наведе на ню мно́гы напа́сти, ѩ̑коже
Л. 378 в. и̑ велико́ѧ || і҆е́ву, и̑ то́льми оу̑томле́на бы҃ недоу́гомъ до́лгы҃мъ, ѩ̑ко всемоу тѣ́лу е́ѧ ѩ̑звеноу бы́ти и̑ съгни́ти, ѩ̑ко не моущи ни е҆ди́номоу приближи́тисѧ ей зла́го ради смрада. И̑ та́ко претерпѣ́ и҆скоуша́ема п҃ лѣ́тъ соу́щи, и̑ сто́ю свою́ дш҃ю преда́сть в роукѣ́ Бг҃ови[1]. И̑ прихожда́щаѧ к неи̑ оу̑ча́ше, глю́ще: не и̑мамъ зд҃ѣ́ в печа́ли жи́ти, рекѡ́ша бо кни́гы: стоѧ́ да блюде́тсѧ, да сѧ не паде́тъ, и̑бо без вѣ́сти пла́ваемъ жите́йскоѥ мо́ре. Мно́рю же ѡ̑ва соу́ть ка́мена, ѡ̑ва же сквѣрїи по́лна и̑ га́да, дроугаѧ́ же ти́ха. Мы҃ же оу̑бо в тисѣ́ приста́ници непщоу́е́ пла́вати, простаѧ́ же чѧ̑ въ странахъ моря́ моучатсѧ, и̑ мы҃ оу̑бо пла́ваемъ въ дн҃и[2], слн҃цемъ и̑ пра́вдою наставьла́еми, ѡ̑ни́ же но́щїю неоу̑мѣнїемъ носи́ми, и̑ мо́жѣ мно́жицею простаго людина в зимѣ́ и̑ въ мразѣ́ соу́ща въспи́вша и̑ бдѣ́вша спасти свои̑ кора́бль, на́мъ в҃ хати́шїи лѣ́ностїю погроужа́ти҃, корѣмника терпѣ́нїа не и́мꙋщи҃. Рече́ же па́кы: ѩ̑ко по́бѣ е́ѧ на́мъ на дѣ́моны въѡ̑роужа́тисѧ, и̑бо и̑зъвноуо́доу приступа́ютъ[3],
Л. 378 г. а̑ и̑зъоу́тр҃ || ю́доу дви́жоуть. Дш҃а же, ѩ̑ко кора́бль[4], ѡ̑вогда оу̑бо ѡ̑ вн҃ѣ́шнихъ волненїи погроужа́етсѧ, ѡ̑вогда же ѡ̑ оу̑тр҃ныхъ, входя́щихъ в̀ водѣ, погроужѐнъ быва́етъ, та́ко и̑ мы҃ ѡ̑вогда ѡ̑ вн҃ѣ́шнѣ҃ творе́нїи[5] гр҃ѣха погиба́емъ, ѡ̑вогда́ же и̑ дн҃ешними по́мыслы просмража́еми, да подоба́етъ ны҃ ѡ̑воѥ́го блюсти дш҃и и̑ тѣ́ла.

В тѡ́и же дн҃ь соборъ ѻ̑ оу̑ченикъ Хв҃ъ.

В тои҃ дн҃ь сло́во ѡ̑ ст҃ѣ́мъ Василїи Вели́цѣ҃ и̑ ѡ̑ е҆́дрѣмѣ҃. По́вѣсть дш҃еполе́зна[6].

Ди́вна е҆́ по́вѣсть сѝ всѧ́комоу послоу-шающемоу, всѧ́ка бл҃га и̑спо́лнена соу́ть[7], ведоущи[8] на̑ къ спсенїю: сладость бо сахара и̑ семидалнаго хлѣ́ба ничтоже е҆́, желанїе же бг҃олю́бивы҃ кни́гъ и̑ послоуша́нїе па́че меду́ и̑ со́та, ведоуще[9] въ цр҃тво, е҆́же Гс҃ ѡ̑вѣ́щаѧ боѧ́щимсѧ е҆́гѡ. Сѝ по́вѣсть вельми ди́вна и̑ чю́на, е҆ѩ́же не ленюсѧ гла́ти на по́лзю слы́-шащи҃[10]. Боуди́те спѧ́щаѧ, въздвигните дремлющаѧ, ѝ поноуди́те лѣни́выѧ, и̑ съ страхомъ всѝ послоу́шаите, и̑ ра́зоумомъ внемлѣ́те гла́емаѧ.

Бра́та два̀ вѣ́ста, и̑мѣ́ющаѧ дѣ́ти мно́гы, и̑ всѧ́ ра́вно оу̑ча́ста и̑ страда́ти
Л. 379 а. вела́ста бе́ || лѣ́ности. И̑ по всѧ́ дн҃и ноужа́ста страда́ти, и̑ ни е҆ди́наго́ дн҃е и́ пра́зн҃ѣ не[11] дадоу́ща ходи́ти, но́ ра́но оу̑воужа́ста на дѣ́ло, и̑ па́кы по́здѣ лещи, то́кмо ма́ло сна̀ до коуроглашенїа прїи́-ма́хоу, семноѝ страдѣ́[12] прилежа́ще. И̑ та́ко и̑спо́лнишасѧ гоумна̀ и̑хъ пшени́цы и̑ вина̀. Е҆ди́нъ же бра́тъ ею҃ созва ѡ̑воѝ дѣ́ти, рече и́мъ: бра́тъ мои́ со́лъ е҆́, и̑ не повѣ́сть ва́мъ дн҃е, в о҃ньже то́кмо страда́вше[13] ѡ̑вога́титасѧ[14] и̑ николиже страда́ти: мы҃ бо страда́вше по всѧ́ дн҃и, ничто́же оу̑спѣхове́мъ. Оу̑вѣ́дѣвша же дн҃ь тыѝ, страда́вша[15] в о҃нь, мно́га бл҃га и̑сполни́ховѣсѧ: и̑ нн҃ѣ́ праша́ите ѡ̑ц҃а своегѡ́, моегѡ́ же бра́та, да вы҃ по́вѣсть, а̑́зъ бо забы́лъ е҆́смь. Ѡ̑ни́ же ѡ̑ ра́дости текѡ́ша ско́ро въпраша́ть ѡ̑ц҃а своегѡ́, да́бы не страда́ти николиже. Рекѡ́ша̑ ѡ̑цоу́: что та́ко оу̑томи́лъ[16] е҆́си, не по-

---

[1] До сихъ поръ греч. текстъ Минологія. [2] дн҃е У. [3] приступаю́тсѧ Ц. [4] корабли Ц. [5] твореніе У. [6] Помѣщается въ печатныхъ прологахъ подъ 3 января. [7] е҆́сть печ. [8] и̑ ведоущи печ. [9] ведоуща У. [10] Пропущено: ѩ̑коже слы́шахъ въ писа́нїихъ рече́нное: (Печ.). [11] *нѣтъ* въ Ц. [12] и̑ па́кы ба́хѹ земны́мъ тр҃ждо́мъ Печ. [13] прибавл. и̑ Ц. [14] ѡ̑вога́титисѧ У. [15] страда́хомъ Печ. [16] пропущ. ны҃ (Печ.).

вѣдм҃ нам҃ъ дн҃е, в о҃нѣ҃ вы҃[1] страда́вша, мно́га блага и҃сполнена е҃ста, и҆ не скоу́днѣ прїима́ють ѿ ва́ю домоу́; Рече҃ и҃мъ то[2] ни а҃зъ чда не помню дн҃е того́, но̀ Исаіи I, 19. послоу́шанте менѐ, и҆ блага҃м земли снѣсте: и҆дѣ́же, стражыте с прилежа́нїе҃ го́дъ до́ ‖Л. 379 б. года, и҆ е҃гда҃ ѡ҆врм҃ще҃те ‖ дн҃ь тои҃, и҆ прїидѣте къ мнѣ́ ѥ҆ гв҃. Ѡ҆ни́ же страда́ша ра́ди[3] лѣ́то то[4] всѐ, и҆ прїидо́ша, ꙗ҆ко҃ и҃мъ повелѣ́. И҆ рече и҃мъ ѿц҃ь: ѡ҆врѣтѣ́сте ли дн҃ь тои҃; Ѡ҆ни҃ рѣ́ша: не ѡ҆врѣтѣ́хѡ҃. Да́вѣ҃ и҆ проти́воу троудоу мьздоу, ѿпоусти м҃, рекъ: разложи́те лѣ́то на четы́ре времена҃: весноу́, ѡ҆сень, зи́моу, лѣ́то, и҆ которагѡ́ же времене́ страдоу замы́слите, да к не́мѣже времени прибоу́детъ[5], тои́ е҃[6] дн҃ь тои҃. Ѡ҆ни́ же страда́вше, прїидо́ша в гв҃ и҆ рѣ́ша: ѿч҃е, ми́ого настрадахѡ́, и҆ дн҃е не ѡ҆врѣтѣ́хомъ. ѿц҃ь же рече и҃мъ: то благо[7] вѣ́зметѣ проти́воу троудоу мьздоу́, но и҆ е҃ще послоу́шайте менѐ: е҃сть в лѣ́тѣ кї҃ мц҃ь, и҆ на кы́нжѡ̀ мц҃ь стражи́те, ꙁазнаменавше[8], в не́мьже вы҃ мц҃ы прибоу́детъ, в томъ вы҃[9] дн҃ь тои҃. Ѡ҆ни́ же сѣтвори́ша, ꙗ҆ко҃ повелѣ́ и҃мъ, и҆ с прилежа́нїемъ страда́ша, но̀ дн҃е не ѡ҆врѣтѣ́ша: никто́же бо не[10] вѣ́сть дн҃е сме́рти. И҆ прїидоша къ ѿц҃оу́ и҆ рѣ́ша: ты҃ что та́ко, ѿч҃е, и҆стомилъ ны҃ е҃си, оу҆же не хо́щемъ страда́ти, ꙁане оу҆мно́жисѧ житїе҃ на́ше, гоумна, и҆ точи́ла, и҆ ско́ти, и҆ ко́ни, и҆ соу́щи҃ по на҃ до сыти. Рече же и҃мъ ѿц҃ь и҃хъ: чда́, мнѣ́сте ли мно́го настра- ‖Л. 379 в. да́вше[11], ѡ҆дино́ю ли пожаръ вѣ́зметъ, и҃ли вода, и҃ли та́ть про́чее҃[12] вра́гъ дїа́волъ к лѣ́ности живоу́щи҃[13]. Но̀ и҃щете того́ дн҃е и҆ часа: в тои́ бо̀[14] дн҃ь ни тать пѡ̀копа́ется҃, ни ѡ́гнь пожьжетъ, ни вода потопи́тъ, а́ще ѡ҆врм҃ще҃ ны҃ гото́вы со Хм҃ъ. Но̀ и҆ е҃ще е҃дино́ю рекоу вы҃[15]: е҃ к лѣ́тѣ дн҃їи т҃ и҆ ѕ҃ и҆ ѥ҃, а҆ чсо́въ кї҃ въ дни, та́коже и҆ в но́щи, да и҆дѣ́те страдать на кїи҃жѡ̀ дн҃ь и҆ чс҃: ꙗ҆ко бо о҃ко мгнетъ, та́ко дша́ выстоупитъ. Послоужи́те же мн, и҆ послоу́шайте менѐ, да скажоу вам҃ъ сем҃ прите҃чм҃ оу҆чє́нїе҃. Бра́та два҃, Васи́лїи Вели́кыи и҆ Є҆ѳрѣ́мъ прп҃бныи҃, имѣ́юща дѣ́ти мно́ги. Васи́лїи в ми́рѣ҃ наслѣ́вый оу҆чє́нїемъ всю всели́ноую҃, Є҆ѳрѣ́м же в поустыни въспита́выи҃ чда́ мно́га слезами́ и҆ постомъ. Оу҆чс҃та҃ дѣ́ти мно́гы, ѿвъ в ми́роу, ѿвѣ҃ в поустыни, оу҆чи́та же твори́ти до́брам҃ дѣ́ла: моли́твѣ, посто́у, вьздержа́нїю, кро́тости, смире́нїю, мл҃тыни: та бо нетроу́но́ е҃ цр҃тво нб҃но̀е҃ вводитъ. И҆ не бы҃ти пра́зно́, но̀ и҆ страда́нїе҃[16], е҃же кто реме́ство и҃мѣ́етъ[17]: на лени́вым҃ бо дїа́во̀ вѣѡ̀роужа́ется҃. Пребы́тї҃ в чистотѣ, и҆ ‖Л. 379 г. к гв҃[18] сто҃ вѣскре́сенїа прїа́ти сто҃е҃ причс҃тїе҃, то е҃ бога́тьство нейстощи́мое҃, то[19] проти́воу троудоу мзо́оу҆ въспрїа́ти: то дарове нетлѣ́нїа, и҆ всего́ ми́ра чтѣ́йшее҃ тѣ́ло и҆ кр҃ъ Сн҃а Бж҃їа, е҃же прїе́млюще всѝ вѣ́рою спса́ются҃. Дѣ́то е҃ цр҃кви[20], в не́иже а҃пл҃ьскам҃ ꙁаповѣ́дь, ѿч҃ьскам҃ оу҆чє́нїа, и҆ прр҃ческам҃ рече́нїа, стр҃тотрьпческам҃ моучє́нїа, сла҃ждьша са́хара и҆ семида́ла: к не́иже приходм҃ще по всм҃ чсы, помина́юще[21] см҃рть и҆ пла́катї҃ грѣ҃ свои҃. Мц҃ы же и҆ дн҃їе҃ и҆ чсове ра́зным҃ смр҃ти ѿ Бг҃а посыла́еми ча́ко̀: и҃ли и҆з водѣ оу҆тоноути, тоу҆ сме́рть, и҃ли с коим҃ сва́лившесѧ, ли йдм҃ повалившесѧ оу҆мретъ, и҃ли коу́гомъ подавитсѧ, ли водою ꙁахле́нетсѧ, ли ѿ питїа велика, то всѐ чсове. Того́ ра́ди и҆ на лѣ́та, и҆ на мц҃ы, и҆ на дн҃и,

---

[1] Въ печатн. ошибочно мы҃ и слѣд. въ 1-мъ лицѣ. [2] но Печ. [3] съ ра́достїю Печ. [4] *нѣтъ* въ Ц. Печ. [5] вы҃ прeвы́дете Печ. [6] въ то́мъ, вы҃ Печ. [7] бл҃гу оу҆бѡ Печ. [8] ꙁазнаменовавше Ц. [9] вам҃ъ Печ. [10] не—лишнее. Печ. *нѣтъ*. [11] настрадасте Ц. [12] та́коже и Печ. [13] Пропущ. погы́блетъ. (Печ.) [14] въ кїй оу҆бѡ Печ. [15] вам҃ъ Печ. [16] но дѣ́лати вы҃ну. Печ. [17] оу҆мѣ́етъ. Печ. [18] вре́мя Печ. [19] пропущ. е҃сть (Печ.). [20] цр҃ковь Печ. [21] помина́ти Печ.

и҃ на часы стерегися дн҃е того҃ см҃рти и҃ часа того҃, в о҃ньже дш҃а разлоучи́тся. Ꙗ҆ко гл҃етъ: в не́мъ҃ заста́ноу, е҆́ то́мъ и҃ соужⷣ. Ꙗ҆ще бо заста́нетъ см҃рть въ бл҃гы҃ дн҃ѣхъ, а҆́ще[1] рѣ́хъ, в покаа́нїи и҃ въ слеза́хъ, то а҆́кы не оу҃мрети, но̀ пресели́тся ѿ зла́го̀ житїа́ е҆́ бл҃го̀е. Того̀ ра҃ послоу́шавше прїи́тчи сеа́, по всѣ́ чⷭы поминаю́ще смерть, тр҃о҃у҃лю́бно пожи́ве҃ здѣ́, в ма́лѣ҃ потроуди́ти҃ вѣ́цѣ, а҆́ въ вѣ́кы ра́доватися. ‖Л. 380 а.

В тои҃ дн҃ь сказа́нїе Хв҃а прихода к морю пре́же даже не прїи́де къ І҆ерда́ноу крⷭ҃титсѧ[2].

Всѣ́ и҃сполнаа́ Гⷭ҃ на́шь Їⷭ҃ Хⷭ҃, а҆́ще на небеси и҃ на земли́, тогда къ мо́рю прїи́де, хотѧ ѡ҆ст҃и́ти своими стопа́ми и҃ просла́вити и҃ почести водно̀е е҆́стьство. Ꙗ҆вїе́ же мо́ре а҆́дра простеръ, с ра́стїю прїа Гⷭ҃, гл҃а: прїи́дѣте всѣ́ живо́тнаа́, ма́лаа́ с вели́кы҃ми, и҃ простира́юще поклони́тесѧ, и҃же и҃сперва ны̀ сотвори и҃ живо̀ на́мъ дарова. Всѝ проти́вніи доу҃си прише́шаго̀ въстрепещи́те, и҃ всѣ́ ни́жнаа́ и҃ вихри́ оу҃молчи́те, и҃ приш҃е́ше поклони́тѣ҃ си́лы величествоу. И҃ всѝ стоудѣ́ици и҃ вѣ́три оу҃стройтесѧ, и҃ всѣ́ во́лны оу҃тишитесѧ, и҃ Гⷭ҃ животоу и҃ см҃рти с ра́достїю прїи́мѣте. Кто̀ въсвѣ́стїй вселе́нѣи҃ дн҃ь, а҆́ко по поучи́нѣ хо҃ди́тъ Гⷭ҃; Въсвеселѝхсѧ ѿ вы́шнаго̀, а҆́ко херо́увимъ сⷭ҃тѣ́и҃[3] бы́хъ[4] Бж҃їемъ пришествїе́мъ и҃ серафи́мьскоую̀ постелю̀ прїа҃[5], а҆́ко о҃у҃бо сѣдя́щаго̀ на крилоу вѣ́трению̀ здѣ́ и҃ма́мъ ходя́ща, прикаса́ющагѡ҃сѧ версѣ́хъ[6]. Ꙗ҆́зъ и҃ма́мъ храня́ща и҃ соу҃щаго̀[7] превы́шьша всѣ́ тва́ри, сего̀ на своѣ҃мъ лонѣ́[8] и҃ма́мъ вмѣщена и҃ пѣ́ша ходя́ща. Нн҃ѣ́ же о҃у҃бо ‖ ктомоу не нарекоуся море, ‖Л. 380 б. но̀ коупель нб҃на́. Се бо о҃у҃же бы́хъ свѣ́тлѣѣ҃ свѣ́щи, лоучѧ и҃споущаа́ нб҃ны́а҃. Нн҃ѣ́ о҃у҃подобихсѧ сн҃цⷭ҃, лоучѧ и҃споущаа́[9]. Нн҃ѣ́ бы́хъ нб҃о, творца и҃мѣ́а҃: а҆́ко всѣ́ тва́рь весела́шесѧ вкоу҃пѣ́, земла́ и҃ море, ѹ҆ небесна́а҃, и҃ всѝ свѣ́тя́хоусѧ бл҃гтїю. Ꙁаблоу҃жьшїи възвращахоусѧ, и҃ грѣ́шнїи помиловаху҃сѧ, и҃ нечести́вїи благочести́ви бываху҃, болѧ́щїи въ зр҃а́вїе҃ прихожа́ху҃[10], мр҃твїи въста́ѧху҃, вѣ́си ѿгони́ми бываху҃, и҃ недоу҃зи ѿвѣ́гаху҃, и҃ см҃рть оу҃жаса́шеся, и҃ держи́мїи ѿ врага, видѣ́вше сла́воу Гⷭ҃ прише́ша, и҃зрѣ́шатися ѿ ѫ҆зъ моля́ху҃[11]. И҃ всѣ́ тва́рь[12] Хв҃ѣ҃ришествїе́мъ на землю ѡ҆ст҃а́шеся, и҃ ѿ ско́рби е҆́ весе́лїе҃ прилага́шеся[13], и҃ ѿ тлѣ́нїа на нетлѣ́нїе҃ гото́ваше́ся[14] крещє́нїе҃мъ Гⷭ҃ на́шего̀ Їⷭ҃ Хⷭ҃, ѣ҃моу҃ сла́ва, нн҃ѣ́ и҃ прⷭ҃но, и҃ в вѣ́кы вѣ́ко̀. А҆ми́нь.

‖ Въ тои҃ дн҃ь мч҃нїе҃ сⷭ҃тго Гордїа[15]. ‖Л. 381 а

Зако́нъ е҆́ ѣ҃стьствены҃и пчеламъ[16] не възбиза́тися ѿ сото́къ, донелѣ́же цр҃ь и҃хъ полети́тъ. Ѣ҃льма҃ о҃у҃бо и҃ лю́ди Гн҃а видѣ́хъ нн҃ѣ́, пе́рвое҃ на нб҃ны́а҃ цвѣ́ты мч҃нко̀ и҃сходя́ща[17], взыскаю̀ старѣ́йшины҃[18]. Ктѡ҃ подви́гноу[19] мно̀гы҃и сеи҃ рѡ́и; Кто̀ сы́мное҃ се свѣтова́нїе҃ на весеноую̀ свѣ́тлость престáви; Нн҃ѣ́ бо пе́рвое,

---

[1] а҆́коже Печ. [2] Печатается въ славянскомъ церковномъ прологѣ, Синод. изд. 1877, стр. 6 января. [3] сⷭ҃тѣ́ши Печатн. [4] бы́сть Ц. [5] въ Ц. еще разъ: Бж҃їимъ пришествїемъ. [6] въ Печатн. добавлено мои́хъ [7] *нѣтъ* въ печатн. [8] во своихъ нѣдрѣхъ Печатн. [9] пѣ́ща́ющѧ Печатн. [10] прихождáхѫ Печатн. [11] молѧхоусѧ Ц. [12] Въ Ц. здѣсь на земли. [13] и ѿ—прилагашеся *нѣтъ* въ Ц. [14] и ѿ тлѣнїа—готовáшеся. *Нѣтъ* въ печатн. [15] Слово св. Василія Великаго. См. у Migne, Patrol. Graeca XXXI, 489—508. [16] вчелѧ҃ У. [17] ἐξιόντα, согласовано съ λαόν. [18] ζητῶ τὸν ἡγεμόνα=ищу вождя. [19] подвигноути У.

люди, ꙗки ѿ сотовъ нѣкоихъ ѝз града ѝссыпавшаꙗ, прѣвратнꙋю оꙋтварь[1] красноѥ се ѝ предоброѥ мчнческоѥ тризнище со всѣ народомъ ѡбыаша. Ѥлма оꙋбо ѝ насъ въздвигшеѥꙗ приведе чю мчнка, забывшемъ немощь. Се оꙋбо ѝ мы противоꙋ сѝлѣ гласѡ, ꙗки нѣцїи цвѣтъ моужа дѣло ѡпачаемъ, прѝбна же творѧщемъ ѝ соущемъ здѣ даровано[2]: «похвалаемоꙋ бо правдѝвомоу възвеселѧтсꙗ людїе», премрыи намъ нѣ глаше Соломонъ. Цїи недовѣдахъ в себѣ, что си мыслѝ приточникоу гадания; Ѥгда вѣтїи нѣкоемоу ѝли слово пишоущемоу[3] хитрецоу ѝзрѣшю слово на почюженїе слышащѝ, гласѡ нѣкыѝ оꙋхищрено шоумѧщоу въ слоуха, веселѧтсꙗ людїе, ѡвращенїе ра́зоума ѝ любвѐ ѝ словесе ѡбличноѥ на сочтанїе съвъкоупла́ прїѥмлюще[4]; ѝ сѐ ‖
[Л. 381 б.] оꙋбо не бы рѣкъ николиже, ѝже не оꙋ такогѡ ѿ словесъ прїѝмъ[5], ни бы повелѣлъ намъ празничествѣ похвалѝти хвалами блженныхъ, ѝже простоѥ ѥ словесехъ ѝ неоꙋстроѝноѥ[6] гласа вездѣ почетъ. Да чтѡ оꙋбо ѐ, ѝже рече; Раюютсꙗ людїе веселїѣ дховнымъ ѡ ѐдиномъ въспоминанїи[7] оꙋправленыхъ[8] правдивыми на рвенїе ѝ подражанїе блгыхъ, ѐже слышаще оꙋправлаютсꙗ. Добръ бо живыи моужь повѣсть, ꙗкы нѣкыи свѣтъ надѣющимсꙗ[9] на житенскыи поꙋть творѝть. Понѣ, ѐгда слышахомъ сповѣдающоу[10] Сѣтмоу Дхоу житїе Иоусеѡво, ѝ въскорѣ в ѡнь[11] рвенїе внидѐ добротꙑ[12] моужа ѝ кротость ѡбразнаꙗ рвенна[12] ꙗвисꙗ комоужѡ ѝ блажена. Ѝнѣмъ бо чакѡ ѿ словесънаго оꙋмножена соустаблѧетсꙗ хвала, праведнымъ довлѣетъ съторены тѣмъ правда, ꙗкоже показати тѣ преболшее правды[14]. Ꙗкоже ѐгда сповѣдаемъ житїа превывшихъ в доброчестїи, славимъ первоѥ блкоу рабъ ради, похвалаем же праведныꙗ свѣтельства ради, ѐже вѣмы, веселим же лю слышанїемъ блгыхъ: пооꙋщенїе бо на чистотоу житїе Ѡсифово, ѝ на до‖блесть ‖Л. 381 в.
повѣженїе Самсоновы повѣсти. Не вѣсть оꙋбо похвалнагѡ закона бжтвеноѥ оꙋченїе, нѡ свѣдѣтельство створены в похвалы мѣсто помышлѧетсꙗ, ꙗкоже сѣмъ доволно на похваленїе, ѝ оꙋстремившимсꙗ на добротоу довлѣѣ на оꙋспѣхъ[15]. Хвалныи бо закѡ ѿчьства пытати, ѝ рода ѝскати, ѝ житїе съповѣ-

---

[1] τὸν προπόλεον κόσμον, вар. т. προπύλαιον κ.=находящуюся въ предмѣстіи города (вар. предъ вратами г.) красоту (т. е. великолѣпный храмъ св. мученика). [2] ꙗкн—даровано οἷόν τινι ἄνθει τῶν τοῦ ἀνδρὸς ἔργων περιβομβήσωμεν ὅσιά τε ποιοῦντες καὶ τοῖς παροῦσιν ἅμα κεχαρισμένα=будемъ жужжать (подобно пчеламъ), какъ бы у цвѣтка подвиговъ сего мужа, совершая благочестивое дѣло и, вмѣстѣ съ тѣмъ, пріятное для присутствующихъ. [3] нѣшающемоу Ц. [4] ѐгда—прїѥмлюще Ἆρα ὅτι ῥήτορός τινος ἢ λογογράφου δεινοῦ συνθέντος λόγον πρὸς τὴν τῶν ἀκουόντων ἔκπληξιν, ἤχῳ τινὶ κεκομψευμένῳ κατακτυποῦντι τὰς ἀκοάς, εὐφραίνονται οἱ λαοὶ τήν τε εὕρεσιν τῶν νοημάτων, καὶ τὴν διάθεσιν. καὶ τὸ τῆς λέξεως πομπικὸν καὶ πρὸς ἁρμονίαν κεχροτημένον ἀποδεχόμενοι; Неужели потому, что когда-какой либо риторъ и способный писатель слагаетъ рѣчь для удивленія слушателей при помощи изящныхъ звуковъ, поражающихъ слухъ, то люди радуются, благосклонно принимая подборъ мыслей, расположеніе, пышность рѣчи и гармоничность декламаціи. [5] николиже—прїѝмъ ὁ μηδαμοῦ τῷ τοιούτῳ εἴδει τῶν λόγων χρησάμενος никогда не пользовавшійся такимъ родомъ рѣчи. [6] ꙗкатаскеѵон=безискуственное. [7] воспѡмїнанїе Ц. [8] καθωρθωμένων=славныхъ дѣяніяхъ. [9] τοῖς σωζομένοις=спасаемымъ. [10] спѡвѣдающе Ц. [11] ἡμᾶς=(въ) насъ. [12] ἀρετῆς. [13] καὶ τὸ πρᾶον τοῦ τρόπου ζηλωτὸν=и кротости нрава, явилась достойной соревнованія. [14] ꙗкоже—правды πρὸς τὸ δεῖξαι αὐτῶν τὸ ὑπερβάλλον τῆς ἀρετῆς=чтобы показать превосходство ихъ добродѣтели. [15] εἰς ὠφέλειαν=на пользу.

дати[1], нашь же законъ соусѣдна словеса помолчавъ, ѿ своихъ комоужѐ свѣтельствовавъ кончевастъ[2]. Что бо азъ с ни[3] ѐсмь великъ, аще граⷭ нѣколи великыи лютыи троуды пѡ̀имъ, свѣтлыи на ратники сътвори побѣды; Что ли, аще и мѣсто добро имать, якоже на ѕимоу выти и жатвоу строѝноу[4]; Аще ли и тѡ́иже[5] моужемъ ѐ на весе́лїѐ[6] и пажити имъ довольны, что ми ѿ тѣхъ оусп҃ѣхъ[7]; Но и коньскыми стады пѡ̀слѣчьѐ предержитъ, чтѡ оубо насъ можеть ѿ того оуньша сътворити; Или аще ѿ соусѣдъ предѣлы горы сказа́юще[8], якоже выишьша ѡ҃блакъ соуть и вельми выша въздоуха стоѝатъ, сами сѧ прельстимъ, ѝко моужемъ сими скончева́юще
‖Л. 381 г. хвалоу; Всего ѐсть роужнѣѐ[9], ‖ всемоу мироу ѿ правдивы҃ презрѣноу, намъ ѿ бесчествованны҃ малыихъ скончевати тѣ҃ похвалоу. Довлѣетъ оубо памать на оусп҃ѣхъ долгъ[10]: не бо тѣмъ треба ѐсть прилогъ на оуправле́нїѐ[11], но нами же в житїи потре́бна памать, подража́нїа ради. Ѝкоже бо ѡ҃гнь въспѣдоуѐть са-
мо[12] ѐже свѣтити, и мироу ѐже добрѣ бл҃гоу҃хати, сице и добрымь дѣломъ потре́бно ѐже въспѣдовати оусп҃ѣшномоу[13]. Ли и се не мало ѡ҃паснѣ полоучити йстинноу тѣмже[14] тогда: темно бо[15] рекоу до насъ дойде на троудѣхъ доблести моужа. Да како сѧ мниⷮ ѿ насъ заграфомъ прїати: ти бо, ѐгда҃ ѝконы преписоу́ють, ѿ ѝконъ мно҃ѕѣмъ, ѝкоже и ѐсть, первонашареныхъ не достигноуть, и намъ, тоѧ вещи позора не достигшимъ, вѣда не мала ѐ йстинноу ѡ҃хоудити[16]. Но ѐлма наста днь, памать приносѧ мчнка, ѝвѣ ѯа Ха҃ мчнїѐ прїимшоу, рцѣмъ ѐлико же вѣмы. Сїи бысть ѿ сего града, в немже[17] паче любимыи, понѐ своѧ намъ красота бы҃. Ѝко҃ бо доброплодніи садове, ѝже родать плѡ̀ и въскормать, своей земли даю́тъ, сице сїи ‖ ѿ оутрѡ́бы нашеѧ ‖Л. 382 а.
йсше҃ и на велико҃ю высость славы вш҃е́, прижи́вшемоу и въскорми́вшемоу своихъ доброплодны҃ плодовъ насыще́нїѐ даю́ть[18]. Добри бо соуть и[19] йже ѿ предѣлъ йнѣхъ плоды, ѐгда же слацы боудоуть

---

[1] спѡ́вѣдовати Ц. ἀγωγὴν διηγεῖσθαι=повѣствовать о воспитаніи. [2] соусѣдна—кончева́стъ τοὺς τῶν γειτόνων λόγους κατασιγάσας, ἀπὸ τῶν ἰδίων ἑκάστου τὴν μαρτυρίαν πληροῖ=умолчавъ о родственникахъ, совершаетъ свидѣтельство на основаніи личныхъ данныхъ каждаго. [3] παρὰ τοῦτο=чрезъ то. [4] ѝкоже—строѝноу; ὡς πρὸς χειμῶνά τε εἶναι καὶ θέρος ἐπιτηδείαν;=такъ, что находится въ благопріятныхъ условіяхъ и относительно зимы и лѣта. [5] тожѐ У. [6] εὔφορος=доброплоденъ. [7] ὄφελος=польза. [8] Или аще—сказа́юще ἢ που καὶ τὰς τοῦ γείτονος ὄρους κορυφὰς διηγούμενοι=или, разсуждая о вершинахъ сосѣдней горы. [9] καταγελαστότατον=смѣшнѣе. [10] Довлѣетъ—до́лгъ ἀρκεῖ τοίνυν ἡ μνήμη πρὸς ὠφέλειαν διηνεκῆ=достаточно воспоминанія для вѣчной пользы. [11] не бо тѣмъ—оуправле́нїѐ οὐ γὰρ δὴ ἐκείνοις χρεία προσθήκης εἰς εὐδοκίμησιν=не они нуждаются въ прибавкѣ къ похвалѣ. [12] αὐτομάτως=самъ собою. [13] τὸ ὠφέλιμον. [14] тѣмъ бо Ц. [15] *пропущ.* Ц. [16] Ли и се—ѡ҃хоудити. Καίτοι οὐδὲ τοῦτο μικρὸν, ἀκριβῶς τυχεῖν τῆς ἀληθείας τῶν τότε. Ἀμυδρὰ γάρ τις φήμη πρὸς ἡμᾶς διεδόθη, τὰς ἐπὶ τῶν ἀγώνων ἀνδραγαθίας τοῦ ἀνδρὸς διασώζουσα. Καί πως δοκεῖ τὸ καθ' ἡμᾶς τῷ τῶν ζωγράφων προσεοικέναι. Καὶ γὰρ ἐκεῖνοι, ἐπειδὰν ἐξ εἰκόνων μεταγράφωσι τὰς εἰκόνας, πλεῖστον ὡς εἰκὸς, τῶν ἀρχετύπων ἀπολιμπάνονται καὶ ἡμᾶς, αὐτῆς τῆς θέας τῶν πραγμάτων ἀπολειφθέντας, κίνδυνος οὐ μικρὸς τὴν ἀλήθειαν ἐλαττῶσαι. Хотя незначительно и то, чтобы точно достигнуть истины тѣхъ, которые были тогда, ибо до насъ дошли лишь неясные слухи, сохраняющіе (память) о доблестныхъ подвигахъ (сего) мужа. Наше положеніе нѣкоторымъ образомъ кажется подобымъ живописцамъ: и они обыкновенно, дѣлая копіи, весьма отступаютъ отъ первообразовъ, и мы находимся въ не малой опасности, не будучи очевидцами событій, умалить истину. [17] ὅθεν καὶ=почему и [18] ἐχαρίσατο=даровалъ. [19] *пропущ.* Ц.

и̂ корми́тел ни, велми па́че слаа̂ча́ише прихо̂дий своѐзе́мніи и̂ домашніи, на насыще́ніѥ е̂ще́ же и̂ добро̂тꙋ нѣ́коꙋю на́мъ ѿ свои́ти[1] даю́ще. И̂збра́нный же ѣ́ во́иньство свѣ́тло, ı̂ако́же сто́ꙋ во́инъ ста́рѣйшинѣ бы́ти и̂ телесны̑ моу́жествомъ и̂ дш҃е́вною кр҃е́постїю ѣ́ во́иньскыхъ собо́рѣхъ бо́лїи сый. И̂ е̂лма́ же и̂же тогда́ томи́тель[2] го́ркоѥ и̂ неоу́крощѐнноѥ дш҃а до ра́ти цр҃ко́вныа̂[3] простре и̂ вꙋзвиже роукоу вгобо́рноꙋю на доброчести́ѥ, запове́дий ѣ̃ вса́хоу всю́доу и̂ кни́гы посылахоуса̂ на всѣ̑ торгы и̂ на всѣ̑ мѣ́ста нарочита̂, не покланатиса̂ Хр҃ꙋ, и̂ли см҃рти бы́ти за тщетоу[4] покланаю́щимса̂. И̂ повелѣ́нїѥ ѣ̃ покланати́са̂ коу́миромъ всѣ́мъ, и̂ ка́менїѥ и̂ дре́воначерта́нїѥ хи́трости въѡ́бражено богы твори́ти, и̂ли не повиноу́ющимса̂ страда́ти го́рцѣ. Съгрѣ́за[5] же ѣ̃ и̂ мате́жь сквозѣ̀ гра̂ весь и̂ го||нѐнїѥ на вѣ́рныа̂, и̂мѣ́нїа же са̂ гра́бляхоу, ı̂а̑звами хо́любивыа̂ и̂хъ телеса дроби́ма[6] бываху, жены влачи́ми быва́хоу посредѣ̀ града, ни ю҃ность ми́лоуѥ́ма, ни ста́рости срамля́хоуса̂ ничто́же творя́ще, а́кы слꙋ́дѣи страда́хоу, те́сны бя́хоу тѣ́ни́ца, поу́сти бя́хоу жи́теле свои̑ домовъ[7], поустыня́ же и̂спо́лнь прогнаныхъ. Гр҃ѣ́хъ бя́ше та́ко стражющи̑ добро̂че́стїѥ, и̂ ѿц҃ь предаа̂ше дѣ́тица, и̂ ѿц҃а сн҃ъ показа́ше, бра́тїа на са̂ вѣ́шахоуса̂[8], и̂ рабы̀ на господїна въста́хоу, лю́та нѣ́како нощь ѡ̂бы́ала вѣ́аше житїѥ, всѣ́мь не зна́ющи̑ дроу́гъ дроугâ ѿ дїа́вола и̂зоумѣ́нїа[9]. Ѡ̂бара́ѥми бя́хоу[10] молитвенїи домове роука́ми неподо̂бныхъ, тре́бници же въздр҃ѣ́ми, и̂ не вѣ́аше приноса, ни кади́ла, ни мѣ́ста послоужи́ти, но̂ ско́рбь лю́та, а̂кы нѣ́какъ ѡ̂блакъ все ѡ̂бдержа́ше. Ѡ̂гнани вѣ́аху бж҃ественїи оу҃го́ницы, оу҃стра́ше̑ же весь доброчести́вый сне́мъ, вѣ́сове же ликоствоваху сква́рами[11] и̂ кровьми[12] ѡ̂скверна́юще. Тогда до́блїи се́и, вари́въ ноужо̑ꙋ, и̂а̑же ѿсю́дꙋ[13], пове́ргъ поа̂сѧ, ѿ предѣ́ла ѿхожа́ше, презрѣ́въ могоутьство, презрѣ́въ сла́воу, || бога́тьство всѧ́ческо[14], ||Л. 382 в. ю҃жикы, дроугы, рабы, покои̑ жизнены, все, е̂ли́ко чл҃ки спѣ́шимо е̑́сть, въ ю҃тренѧ̀, чл҃комъ не входи́мыа̂ поустына ѿи́де, житїѥ е̂же съ звѣ́рьми съ҇творивъ кротцѣ̀, па́че ѡ̂бщества е̑́же с коумирожерцы, по ревьнителю И̂лїи̑, и̂ е̂же, е̂гда вид҃ѣ предержа́ще коу́мирослоужѐнїѥ Сидоньскоѥ̀, на горо́у въстече Хори́вѣ̑скоую, и̂ в пещерѣ̀ хожа́ше, взыскаа̂ Ба̀, донелѣ́же вид҃ѣ люби́маго, и̂а̑коже вид҃ѣти чл҃коу Бг҃а мо́щно. Сѝць вѣ́аше Гордїѥ, ѿвѣ́жа́въ молвь гра̂ныхъ, наро̂ торжескы̑, кнажьскы̑ велича́нїи, соудовъ, ѡ̂глаголоующихъ, продаю́щихъ и̂ коупоу́ющихъ, кленоущихса̂, лжю́щихъ, стоудословїѥ, и̂гры и̂ и̂на, и̂а̑же и̂моуть чл҃цы вѣ́ градѣ́хъ е̑́ собою, чи́ста слоуха и̂мы̀й, чистѣ̀ о҃чи, и̂ пре́же̑ всего̀ ср҃це ѡ̂чище́но, да Бг҃а възмо̂жеть ви́дѣти и̂ бли́жѐнъ боу́детъ, видѣ̀ ѿкровенїемъ, наоу́чѐнъ бы҇ тайнамъ не ѿ чл҃къ, ни чл҃кы, но̂ и̂мы̀и велика̀го оу҃чи́теля Дх҃ъ и̂стинный. Тѣ̑ же прише̑ в по́мыслъ житїа̀ сего̀, и̂а̑коже безъ оу҃спѣ́ха е̑́, и̂а̑коже поустошно, и̂а̑ко̑ сна̀ || всего̀ и̂ ||Л. 382 г. стѣ́на хоу́же̑[15], вѣ̑жада съ҇ло̀ на помыслъ го́рнаго̀ зва́нїа, и̂ а̑ки тризньникъ чю҃ѧ̑са̂

---

[1] διὰ τῆς οἰκειότητος=вслѣдствіе туземнаго происхожденія. [2] τύραννος. [3] μέχρι τοῦ πολέμου τῆς ἐκκλησίας=до брани съ церковью. [4] τὴν ζημίαν=наказаніе. [5] σύγχυσις=смятеніе. [6] дроби́ми У. [7] поу́сти—домокъ ἔρημοι ἦσαν οἱ εὐθηνούμενοι τῶν οἰκων=опустѣли (наиболѣе) благосостоятельные изъ домовъ. [8] ἐμαίνοντο=ярились. [9] φρενοβλαβείας=умовредства. [10] κατεβάλλοντο=ниспровергались. [11] κνίσσαις=чадомъ отъ жира. [12] *опущ.* πάντα=все. [13] кари́къ—ѿсю́дꙋ προλαβὼν τὴν ἐκ τῶν δικαστηρίων ἀνάγκην=предваривъ принужденіе со стороны судовъ. [14] всѧ́чьство У. [15] а̑ко̑ сна̀—χοῦφε ὡς ὀνείρου παντὸς καὶ σκιᾶς ἀδρανέστερος=что оно бездѣятельнѣе всякаго сна и тѣни.

довольнѣ ѡбличенъ[1] и помазанъ на трудꙑ а҆лчьбами, вдовиⷭ, мл҃твами, выноу, беспрестани поученіи словеⷭ дх҃овныⷯ, съблюдъ дн̃ь сіи, в ономже с нарѡдомъ всѣмъ гра҆ празн̃икъ творѧше любѧщаⷭ бѣса рать[2], пріиде на позоръ, оутеканіе коньскоѥ вида. Ѥлма оубо весь нарѡ горѣ совокоупися, ни жидовинъ ѡста, ни ѥллинъ, и хр҃тіанъ же мнѡство не мало с тѣми совокоуплѧшеся, иже без съблюденіа живоуще и сѣдѧще съ сомницемъ поустошнымъ, не соклан҃ающе же ся хожденіа со злыми, иже и тогда вѣхоу позаратаи скорости коньскіа и художества сноуздьнагѡ[3]. И рабы приведоша[4] вълкы, и дѣти ѿ оучения на позоръ течахоу, вѣше же[5] женъ ѥликѡ треженець и не нарочитъ[6]. Испълнь же вѣше тризнище, и всѣ оуже[7] на позоръ коньскіа рети бѧше съчтани[8]. Тогда оубо доблїи wнъ и великіи дшею, великъ смысломъ, свыше ѿ горъ сшѣ на позоръ, не почѽся[9] нарѡдоу, не помыславъ, колико роукъ ратныⷯ предаⷮ҃ся ся҆, ‖ не трепетномъ срⷣцемъ ‖Л. 383 а.
и тѧростнымъ смысломъ, а҆кы часто каменіѥ или доубіе мнѡго сѣдѧщаⷯ[10] на позорѣ[11] претекъ, посредѣ ста[12], извѣщаⷯ слово, а҆кы правдивыи, а҆кы левъ Притч. XXVIII, 1.
воспова, и сіи[13] бестраха вѣ дшею, а҆коже тавѣ на позорищи бывъ, несовратномъ повании испꙋсти глаⷭ wнъ, ѥгоже соуть и до нын҃ слышавшеи: «wбрѣтохся мене не ищоущимъ, явленъ бы мене не въпрашающимъ», тавѣ сихъ ради, а҆ко не ноужею приведенъ бы на такы вѣды, но самоволнѣ вдасть ся на трудꙑ, подражавъ вълкы, иже въ тмѣ ношнеи не вѣдомъ, жидомъ сам ся предасть. Въскорѣ оубо съвращашеся позорище wт преславнѣмъ позорѣ моужь премѣненъ лицемъ[14], мнѡговремѣнаго ради житіа ѿ горы, прашноу[15] имы главоу, частоюⷯ[16] брадою, ѿ сквернавѣ рызѣ, иссохъ[17] всѣмъ тѣломъ, жезлъ носа, и въ вретище wдѣнъ, wт ниⷯже лѣпа вѣаше нѣкам҃ благѣ ѿ невѣсти того свѣтящи[18]. Яко оувидѣнъ бысть, кто се ѥ, въскорѣ смѣсенъ гла҆ ѿ всѣхъ възвижеся, свои оубо вѣрникомъ ѿ радости плещоущимъ, борющимъ же ся съ истиннꙋю, на того смрть ‖ соудїю ‖Л. 383 б.
поважа҆ющи и wсоужа҆ющимъ на смрть. Всѧ оубо вопла и молвы испълнѧшеся: презрѣни бышa кони, презрѣни же сноузници, оружіа же показани клопотъ поустошенъ вѣаше[19]. Ни wт ѥдиномъ же празновааше ѻко чесого иного глати[20], развѣ Гордїа, ни слоухъ иногѡ чесѡ рачаше слышати, развѣ того словеса. И клопотъ нѣкакъ весь чина, а҆ки вѣтръ присно ѿ позорища исхода[21], ристаніе

[1] ἱκανῶς γυμνασθέντος=(что) достаточно упражненъ. [2] φιλοπολέμῳ δαίμονι=войнолюбивому божеству (демону). [3] иже и тогда—сноуздьнагѡ οἳ καὶ τότε παρῆσαν θεαταὶ τοῦ τάχους τῶν ἵππων καὶ τῆς ἐμπειρίας τῶν ἡνιόχων=и они тогда присутствовали, созерцая скорость коней и искусство возницъ. [4] ἀνῆκαν=отпустили. [5] *пропущ.* Ц. [6] δημῶδες καὶ ἄσημον=изъ простонародья и незнатныхъ. [7] же Ц. [8] συντεταμένοι=съ напряженіемъ слѣдили. [9] οὐ κατεπλάγη=не устрашился. [10] сѣдмще Ц. [11] похорище Ц. [12] ста҃вь Ц. [13] οὕτως=до такой степени. [14] Въскорѣ—лицемъ. εὐθὺς μὲν οὖν ἐπέστρεφε τὸ θέατρον τῷ παραδόξῳ τῆς θέας, ἀνὴρ ἀπηγριωμένος τὴν ὄψιν=тотчасъ я обратилъ на себя вниманіе всего театра необычайностью зрѣлища мужа одичавшаго вида. [15] αὐχμηράν=грязную. [16] βαθὺς τὴν ὑπήνην=съ отпущенной бородой. [17] иссѣхлw Ц. [18] wт невѣсти того свѣтящи ἐκ τοῦ ἀφανοῦς αὐτὸν περιλάμπουσα=осіявавшая его тайно. [19] ѻружіа—вѣаше ἡ δὲ τῶν ἁρμάτων ἐπίδειξις φόφος μάταιος ἦν=показъ колесницъ сталъ пустымъ шумомъ. [20] Ни—глати οὐδενὸς γὰρ ἐσχόλαζεν ὀφθαλμὸς ἄλλο τι βλέπειν ἢ Γόρδιον=ничье око ничѣмъ другимъ не было занято, кромѣ того, что взирало на Гордія. [21] διὰ παντὸς τοῦ θεάτρου διεξιών=ходя по всему театру.

конѣскоѥ покрываше. Й ѥ̂лма̑ проповѣдникъ[1] народоу молчанїѥ назнаменасѧ, оу҃спо̑ша свирѣли, премолкоша же w̑ргани мно̑го съчетанаѧ[2], видѧшесѧ Гордїѡ́сѧ, слышашесѧ Гордїѡ́сѧ. Й ѥ̂скорѣ въсхищашесѧ къ кнадзю, тоу нѣгдѣ сѣдѧщю й троуды полагаѭщоу[3]. Ѡ̂бачѐ оу҃бо кротькомъ й тихомъ глае̑, кто й w̑коудоу ѥ̂ пыташе̑сѧ, й іа̂ко̑ повѣда рц̑, видѣ, достоинъства, в нем҃же бѣ, виноу бѣжанїа, въспѧщенїѥ, им҃же прїидо̑ дѣломъ й ва̑шй повелѣнїи приѡ̑бидѣнїѥ, й къ Бг҃оу, на Него̑ надѣѧхомсѧ, вѣроу показоуѧ: слы́ша̑ бо тѫ, рече, мно̑гѣмъ ѡ̑долѣюща боу҃естїю, іа̂коже оу҃бо клю- ‖Л. 383 в.
чаю́щамисѧ го̑ сеи̑ ‖ скончати свои̑ по́мыслъ йзбра̑[4]. Сѝми словесы гнѣвь кнадзю, а̂ки w̑гнь принесе на́ сѧ моужа[5] вѣшенїѥ. Взовете, рече, моучи́телѧ. Гдѣ̑ ли рече, ѡ̑ловѧницы; гдѣ̑ ли раны[6]; на колѣ да сѧ протѧгнеть, на древѣ да сѧ йскрача́еть, да сѧ принесоуть съсоуди моученїи: сверь, ме́чь, кре́стъ, ро́въ да сѧ йскопа́ютъ. Йна же іа̂же приѡ̑брѣта́еть, рече, ѐдино̑ю то́чїю оумираѧ гоубитель[7]. Ѐже бо мнѣ жи́ти тщетоу прїѐмлю[8], варивъ ре̑ Гордїй, не могыи̑ за Хр҃а мно̑гажды оумре́ти. Тоже къ боу҃ести ѐ̑ственѣи̑ ѥ̂ще люттѣи́ши бы҃ на достоинъство моужа взираѧ, своѥ̂ бесче́стїѥ творѧ ю̑ностьноѥ̂ смы́сла оукрѣпле́нїѥ[9], й ѥ̂лико же па́че срц̑е бестраха ви́дѧше, толи́ко же множаѥ̂ быва́ше боуи̑ й поривъ[10] предолѣти крѣпости моужескоу оумышле́нїемъ моучны́. Й ѡ̑въ то[11]. Сѫ̑ же, къ Бг҃оу взираѧ, w̑ чи́сты̑ ѱалмо̑ поѧ́ше, своеи̑ дши глѧ: «Гс҃ мнѣ помо̑щникъ, Пс. CXVII, 6
не оу҃боюсѧ, что сътворить мнѣ чѣкъ», й ѿ̑: «не оу҃боюсѧ зла, іа̂ко Ты̑ съ мною Пс. XXII, 4.
ѥ̂си», й ѥ̂лико же сро́дно си́мъ, на моужество побѣжа̑ющаѧ[12], w̑ бж҃твеныхъ
словесъ ‖ наоу҃ченъ ба́ше. Йже толи́цѣ ‖Л. 383 г.
претимомъ й страшенїемъ[13] призыва́ше на сѧ бѣды: что̀ хо̑щете; рече, что̀ стоите; да сѧ строужѣ̑ тѣло, да сѧ йскрача́ютъ оу҃ди, моучите, іа̂коже хо̑щете. Не завидите ми ѡ̑ бл҃женнѣи̑ надѣ́жи̑, й ѥ̂лико же бо продолжи́те ми бѣ́ды, толи́ко же ми бо́лше въздаю҃ѥ подае̑те: коупла се на́мъ соу҃ть съ Влко̑ю, въ і҃звъ[14] мѣсто, въсходя́щи̑ на тѣло, свѣтла ѡ̑дежа̑ намъ на въста́нїѥ процвѣтеть, ѝ бесче́стїа мѣсто вѣнци, в темни́ца мѣсто рай, въ ѡ̑соужѣ́нїа мѣсто, ѐже съ злодѣи̑, съ а҃ггла хожде́нїѥ. Сѣтеи̑[15] на мнѣ мно̑го, да пожноу мно̑го коупнѣ. Й іа̂ко ѐго̑ не[16] могоша оу҃лови́ти страшными, й вѣ́щь не довѣдима[17] быва́ше, премени́вше̑ лщ́ахоу: така бо ѥ̂сть хи́трость дїа́волѧ, страшива оу҃страша́еть, до̑благо минеть[18]. Йко̑ бѣ й тогда хищре́нїѥ слѡ̑косненаго̑. Ѐлма́

---

[1] διὰ τῶν κηρύκων=чрезъ глашатаевъ. [2] πολυαρμονία. [3] й троуды полагаѭщоу καὶ τὸν ἀγῶνα διατιθέντα=и распоряжающемуся состязаніемъ. [4] іа̂коже—йзбра̑ ὡς οὖν ἐπιτήδειόν μοι τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς τὸ πληρωθῆναί μου τὴν ἐπιθυμίαν ἐξελεξάμην=почему я и избралъ это время, какъ удобное для исполненія своего намѣренія. [5] моужю Ц. [6] μάστιγες=бичи. [7] йна же—гоубитель ἀλλὰ γὰρ οἷα κερδαίνει, φησίν, ἅπαξ μόνον ἀποθνήσκων ὁ ἀλιτήριος; «но сколько пріобрѣтаетъ», сказалъ онъ, «этотъ злодѣй, умирая только однажды»? [8] оіа мѣн оу҃н зимиоу҃маі=какой мнѣ ущербъ. [9] на достоинъство—оукрѣпленїѥ πρὸς τὸ ἀξίωμα τοῦ ἀνδρὸς ἀποβλέπων, οἰκείαν ἀτιμίαν ἡγούμενος τὸ νεανικὸν τῆς διανοίας ἀνάστημα=взирая на достоинство сего мужа, считая юношескую высоту его настроенія собственнымъ безчестіемъ. [10] καὶ φιλονεικότερος ἦν=и болѣе старался. [11] καὶ ὁ μὲν ταῦτα=и такъ (поступалъ) онъ. [12] παρακαλοῦντα=поощряющее. [13] йже—страшенїемъ ὃς γε τοσοῦτον ἀπεῖχεν εἶξαι τοῖς ἀπειλουμένοις=онъ такъ далекъ былъ отъ того, чтобы уступить угрожающимъ, что... [14] і҃зкѣ Ц. [15] σπείρατε=сѣйте. [16] же У. [17] ἀμήχανον=неосуществима. [18] μαλάσσει=смягчаетъ.

же бо видѣ́ не слабѧща того̑ проти́воу прещéнїѥ̑, лéстьми того̑ и̑ лоукáми[1] wбы́ти wкоушáшесѧ и̑ дáры wбѧщавáшесѧ, wвы же и̑ даи̑́ше, и̑ и̑нѣ́мъ ѿ цр҃ь прїи́ти порочáшесѧ, ѥ́ вои́ньствѣ свѣ́тлость, и̑мѣ́нїю оу̑множéнїѥ, все, ‖ ѥ̑же хотя́ше. И̑ ѥ̑лма́ же покоушáше и̑скоуса[2]: слышавъ бо wбѣ́ты бл҃жéнныи̑ посмѣ́и̑ѧсѧ того̑ безоумїю: и̑ли что мни́ши црт҃ва нб҃на́го достои́но да́ти; Тогда оу̑бо не терпя́ше гнѣ́вомъ, и̑ мéчь wбнажáше, и̑ роукою и̑ и̑зы́ко̑ сквéрнѣ оу̑бивалъ, смр҃тїю wсоуди бл҃жéнна̑. Преминоваше же все позорище на мѣ́сто се, и̑ ѥ̑ли́ко[3] же нестатóчно[4] бѣ́аше жи́тель и̑ сыпавшесѧ прѣ̑ гра̑[5], видѧхоу wно велúкоѥ̑ и̑ ди́виоѥ̑ позорова́нїѥ, чю́но̑ и̑ а҃г҃ломъ и̑ всеи̑ тва́ри, болѣ́зниено дїа́волоу и̑ стра́шно бѣ́сомъ. И̑стощисѧ жи́тель гра̑, а҃кы к нѣ́коѥ̑моу потокоу[6] напра́сно[7] мно̑жествоу на мѣ́сто и̑стѣ́кшоу. Ни жена позора того̑ wстáти вѣ́схотѣвъ, ни моу́жъ нарóчитъ и̑ли простыи̑. И̑счезóша стражїѥ̑ ѿ домовъ[8] и̑ ѿ темни́ць[9], не заторена бы́ша коупилица коупичьска, пометáхоу же сѧ на торгоу коупля, ѥ̑ди́на же бѣ́аше[10] всѣ́хъ стража и̑ бѣ́сообла́знїе[11], ѥ̑же всѣ́мъ та́коже и̑зы́ти, и̑ ни слóдѣ́мъ wстáти въ градѣ́. Wстáвиша раби господскыѧ слоужбы, и̑ ѥ̑ли́ко̑ странно наро̑да[12], и̑ ѥ̑ли́ко же домáшиеѥ̑[13], сѣ́мо прїи́дóша ѥ́ моужю. Тогда́ и̑ дв҃ца на лице моужéмь ‖ дерзноу́вши, и̑ стáрець и̑ болѣ́знь немощно поноу́дивше, и̑нѣ́ стѣны стоя́хоу[14]. Оу̑же же оу̑стреми́вшоусѧ на снемъ смр҃тноую[15] бл҃же́ннômоу, ѻ̑крестъ wбьстоупи́вше зна́емїи wбима́хоу, моля́ще и̑[16] послѣ́днеѥ̑ цѣлоую́ще и̑ горя́цю слезою по не́мъ и̑споущáюще, моля́хѫ не преда́ти самомоу сѧ[17], не разро̑ушити своеѥ̑ ю҃ности, не wстáвити слáкаго сего̑ сл҃нца. И̑ни что́ же съвѣ́томъ препрúкомъ wкоушáхоусѧ премы́слити[18]: и̑ слóво̑ рцы точїю ѿ и̑мѣ́тъ[19], дш҃ею же и̑мѣ́и вѣ́роу, а҃коже хо̑щеши: не а҃зы́ка бо всѧ́каго послоушаѥ̑тъ Бг҃ъ, но̑ оу̑ма бесѣ́доующаго, сúце бо ти ѥ̑сть и̑ соудїю моли́ти, и̑ Бг҃а и̑мѣ́ти ми́лостива. Сѣ́и же непреклоненъ бѣ́ и̑ не оу̑мягче́нъ, и̑ всѧ́комоу прилогу́ и̑скоу́сномоу не а҃звенъ. Да непщоу́ютъ[20] того̑ оу̑ма не позыбле́моѥ̑ хлѣ́винѣ моу́драго̑, ѥ̑ма же ни вѣ́три рамаnїи[21], ни вода борзаѧ ѿ о̑блакъ wбраю́щи, ни потоци приражáющесѧ, твéрдости ра́ди, а҃же ѿ ка́менїа показáти[22] въ̀змогóша. Сúць бѣ́ моу́жь, не позыблемоу твéрдь вѣ́ры а҃же wу̑ Хр҃ѣ̀ съхранúвъ. Видѣ́ дх҃о́вныма о̑чúма wбьрúщюща[23] дїа́вола, и̑ ‖ wвого по̑вúжоуща на слезоу, ‖Л. 384 в. wвомоу же помога́ющаго на препира́нїѥ[24]. Пла́чющиѧ оу̑бо рѣ̑ Гн҃е сло́во: не плáчитесѧ wу̑ мнѣ́, но̑ плáчитесѧ wу̑ богоборцѣ̑, смѣ́ющиѧ сúцевалъ на доброчести́- Луки XXIII, 28.

‖Л. 384 а.

‖Л. 384 б.

---

[1] δελεάσμασι=приманками. [2] ἐπειδὴ δὲ ἀπετύγχανε τῆς πείρας=не успѣвъ въ искушеніи. [3] еликѣ Ц. [4] λειπόμενον ἦν=оставалось. [5] ἐκχυθὲν πρὸ τοῦ τείχους=высыпавъ предъ стѣной. [6] ὥσπερ τινὸς ῥεύματος=подобно какому то потоку. [7] ἀθρόως=толпами. [8] дѣмовъ У. [9] ἠφανίσθησαν—темúниць ἐξέλειπον τὰς φυλακὰς τῶν οἴκων οἱ φύλακες=бросили сторожить дома сторожа. [10] бѣ́аху Ц. [11] ἀσφάλεια=безопасность. [12] *прибавл.* ра̑ Ц. [13] καὶ ὅσον ξένον τοῦ δήμου, καὶ ὅσον ἐγχώριον=всѣ, сколько ни было среди народа иностранцевъ и туземцевъ. [14] стоя́ше Ц. ἦσαν. [15] πρὸς τὴν διὰ τοῦ θανάτου ζωήν=на жизнь чрезъ смерть. [16] *пропущ.* Ц. [17] *пропущ.* πυρί=огню. [18] и̑ни—премы́слити ἄλλοι δὲ συμβουλαῖς πιθαναῖς ἐπειρῶντο παραλογίζεσθαι=другіе убѣдительными доводами пытались обмануть его. [19] ἄρνησιν=отверженіе. [20] εἰκάσαις=можно уподобить. [21] ἀνέμων ἀφόρητοι βίαι=вѣтровъ невыносимая сила. [22] διασαλεῦσαι=поколебать. [23] περιτρέχοντα=бѣгающаго вокругъ. [24] препирáющаго на помощанїѥ Ц. συνεργοῦντα πρὸς πιθανότητα=помогающаго въ убѣжденіе.

выѧ: йже плáмы сїи на ны жгоу́ть, себѣ ѡ҃гнь рⷪ҃ственый събираю́ть[1]. Престанете плáчющесѧ[2] и̑ съкроушáюще ми срⷣце: а҃зъ бо не тóчїю е҆дúною дóлженъ е҆́смь оу҆мрети за и̑мѧ Гⷭ҃ нáшегѡ Ї҃ Хⷭ҃, нѡ̀ и̑ мнѡ́гащи, а҆́ще боу́детъ[3]. И̑ е҆́же ѩ҆зы́комъ ѡ҃метáнїе съвѣщевáете[4] селúко ѡ҃вещевáше, ѩ҆́ко не рáчить ѩ҆зы́къ създáвый ѡ҃ Хⷭ҃ и̑звѣщáти что на създáвша[5]: Римл. X, 10. срⷣцемъ бо вѣ́рую е҆́ прáвдоу, оу҆́стꙑ же и̑сповѣ́дáемъ на спсе́нїе. Е҆́да бо ѡ҃чаѧ́лъ сѧ е҆́ вóиньскїи чúнъ на спсе́нїе; е҆́да бо никтóже е҆́ сóтникъ доброчьстúвый; Помню перваго сóтника, йже пр҃е́стоѧ̀ оу крⷮ҃та Хⷭ҃а, ѡ҃ чюдесѣ сúлꙋ позна́въ, е҆́же теплоу смѣ́нїю жидовьскоу соу́щоу[6], не оу҆́боѧсѧ ѩ҆́рости тѣ́хъ, ни̑ оу҆́соумнисѧ възвѣсти́ти и̑́стины, нѡ̀ и̑сповѣ́да и̑ не Мѳ. XXVII, 54. ѡ҃вéржесѧ, ѩ҆́ко поистúннѣ Бж҃їи Сн҃ъ бѣ. Видѣ[7] и̑ного сóтника, е҆́ще Гⷭ҃а по- ‖Л. 384 г. зна́вша, ‖ ѩ҆́ко Бг҃ъ е҆́сть и̑ цр҃ь сúламъ, и̑ повелѣ́нїемъ тóчїю слоужéбныѧ̑[8] доухы довóлно[9] посылати пóмощь требоу́щй, е҆гѡ́же и̑ вѣ́роу Гⷭ҃ бóлшю соу́щꙋ всего Мѳ. VIII, 8—10. Iи̑ѧ҃ѧ ѡ҃вѣща[10]. Корни́лїй не сóтникъ ли сый, видѣ́нїа а҃г҃лова спо́бисѧ и̑ посла́ѣмиеѣ Петромъ спсе́нїе полоучи; мⷭ҃ти бо е҆гѡ Дѣян. X, 4. и̑ мⷭ҃твы слы́шаны бы́ша ѡ҃ Бг҃а. Тѣ́хъ бы́ти хощю оу҆́чúкъ. Ка́ко ѹ҆́бо ѡ҃вержоу́сѧ Бг҃а моегѡ́, е҆́моуже ѡ҃ дѣ́тьства поклонúхсѧ; И̑ не въстрепещетъ ли небо свы́ше; Не ѡ҃темнѣ́ютъ ли по мнѣ́ звѣ́зды; Земла же сътерпúть ли мн всѧ́ко; Не прелщаи́тесѧ: Бг҃ъ не ѡ҃биноу́етсѧ[11]: ѡ҃ оу҆́стъ нáшихъ соу́дить нáмъ, Луки XIX, 22. ѡ҃ словесѣ ѡ҃правдáетъ, и̑ ѡ҃ словесѣ ѡ҃соужда́етъ. Нѣ́сте ли чли страшнаго прещéнїа Гⷭ҃а, ѩ҆́ко «йже ѡ҃вéржетсѧ мене пр҃е́ чл҃кы, ѡ҃вергоу́сѧ е҆́ и̑ Ѧ҆зъ пр҃е́ Ѡⷣⷣемъ Мѳ. XII, 37. Моймъ, йже е҆́ на нб҃сѣхъ»; На кого же ли мнѣ́ совещеваете премоужра́ти[12]; Да что себе ѡ҃ таковыѧ̀ сотворю хúтрости; Да ли и̑ мáлыѧ̀ дни прибра́щю, нѡ̀ вѣ́къ всѣ́хъ ѡ҃щоусѧ; Да ли оу҆́бежю плотны̑ѧ болѣ́знїи, нѡ̀ не оу҆́зрю благúнь правѣ́ны̑ѧ; Бѣше́нїе ѩ҆́ко съ дшею погúбноути, ‖ с ‖Л. 385 а. проказьствѡ́ и̑ли чьстїю вѣ́чноую моу́коу себѣ́ притвара́ти[13]. Нѡ̀ и̑ вáмъ съвещева́ю, а҆́ще слѣ́ смы́слите, наоу́читѣ́ доброчтїю, а҆́ще ли клонúтѣ́ к҃ слѣ́ времене, ѡ҃ложúвше лжоу, гл҃ите и̑́стинноу, рцѣ́те, Ефес. IV, 25. ѩ҆́ко Гⷭ҃ Ї҃ Хⷭ҃ на слáвоу Бгоу́ и̑ Ѡⷣцоу́. Филипп. II, 11. Сїи бо гла́ всѧ́къ гл҃съ и̑споустúть, е҆́да по гласоу[14] Їсⷭ҃ꙋ всѧ́ко колѣ́но поклони́тсѧ нб҃ны̑ѧ, и̑ земны̑ѧ, и̑ прейспо́ны̑ѧ. Смрⷮ҃нїи[15] Филипп. II, 10. чл҃цы, мч҃нкъ же мáло. Не ѡ҃жидáемъ бы́ти мертви, нѡ̀ ѡ҃ жúзни в жúзнь престоупи́. Что ѡ҃бщамъ о҆́жидáете смр҃ти; бесплода е҆́, бе҃ прибы́тка, о҆́бьща скотоу и̑ чл҃ко́: рожéнїе́ бо в житїе́ пришéшю[16],

---

[1] йже—събираю́ть τοὺς διὰ τῆς φλογὸς ταύτης, ἣν καθ' ἡμῶν καίουσιν, ἑαυτοῖς τῆς γεέννης τὸ πῦρ θησαυρίζοντας=о тѣхъ, которые пламенемъ этимъ, зажженнымъ ими для насъ, собираютъ для себя самихъ огнь геенискій. [2] плачющаѧ Ц. [3] оу҆мрéть Ц. ἐὰν οἷόν τε ᾖ=если бы было возможно. [4] сътворите Ц. [5] а҆ е҆́же—създáвша—τοῖς δὲ τὴν διὰ τῆς γλώσσης ἄρνησιν συμβουλεύουσι τοσοῦτον ἀπεκρίνατο, ὅτι οὐκ ἀνέχεται ἡ γλῶσσα κτισθεῖσα παρὰ Χριστοῦ φθέγξασθαί τι κατὰ τοῦ κτίσαντος=тѣмъ же, которые совѣтовали отречься языкомъ, отвѣчалъ, что не можетъ языкъ, созданный Христомъ что-либо произнести противъ Создателя. [6] е҆́же—соу́щоу ἔτι θερμοῦ τοῦ τολμήματος ὄντος=когда дерзость была еще свѣжа. [7] оі҃да=знаю. [8] діа́=чрезъ. [9] і҃канóс=могущій. [10] а҆пефа́нато=объявилъ. [11] Галат. VI, 7: не льсти́тесѧ: Бг҃ъ порꙋга́емь не быка́етъ. [12] на кого—премоужра́ти; ἀντί τίνος δέ με καὶ ταῦτα σοφίζεσθαι συμβουλεύτε; во имя чего вы совѣтуете мнѣ прибѣгать къ такому обману? [13] притворáти Ц. бѣше́нїе—притвара́ти μανία σαφὴς μετὰ τέχνης ἀπόλλυσθαι, μετὰ πανουργίας καὶ δόλου τὴν αἰωνίαν κόλασιν ἑαυτῷ πραγματεύεσθαι=явное безуміе погибнуть съ искусствомъ, хитростью и лукавствомъ, навлечь на себя вѣчную казнь. [14] ѐ҆н тѿ҃ ѻ҆но́мати=о имени. [15] пропущ. πάντες=всѣ. [16] пришѣши Ц. ἐλθόντα=пришедшаго.

йли врема погоуби, йли ноужны слоучаѧ погоубиша. Ѥлма оубо ѥ подоба оумрѣти, жи҃знь себѣ бесмр҃тїю[1] приѡбраща҆ѥ. Свою творимы ноужныѧ[2], не цадимы живота, и ѥгоже потребнѣѥ лишенїѥ. Йли аще довольно подобно быша имѣла земнаѧ[3], спѣшити бы побѣда пременити ѧ на нб҃ны҃, аще ли и маловременна и достои҃ство толма ѡставающа[4], и разоумѣнїѥ люто ѥже ѿ тѣхъ ѡставленїѥ[5], ѥже ѿпадати ѿ блаженїи боудоущи҃. Се
‖Л. 385 б. рѣ҃, и себе ѡбразъ кр҃тный написа҃, ‖ йдаше на ка҃звоу, никакоже не сврати҃въ очїю, ни йзмени свѣтлости личныѧ, тако бо стоиаше, не какоже оусекаюшаго хотѧ помыслити, но ка҃к҃ а҃гг҃лѡ҃ в роуцѣ[6] сам сѧ преда҃ти, имже ѣскорѣ того новозакланаго преда҃ти, блженоую҃ жи҃знь преложи҃ти[7], акы Лазарѧ. Ктѡ того народа вопль скажѐ; Како громъ толикъ гла҃ испоустить на землю, ѣликъ же ѿ доля҃ тогда на небо въздасѧ. Се ѥсть три҃знище ѡ҃ного вѣчника. Сїи видѣ дь҃ чю҃ноѥ ѡно позорище, ѥгоже не ѳбетши лѣто, ни ѡслаби ѡбычаи҃, не предолѣ приходя҃щемоу превели҃чьство[8]. Йк҃ѳ бо сл҃нце видяще, присно стыди҃мсѧ[9], сице и моужа того присно новоу па҃мать имамы и҃: в па҃мать бо
Пс. CXI, 7. вѣчноую҃ боудеть правди҃вый, и в земных҃ъ, донелѣже ѥсть земля҃, и на небесѣхъ и҃[10] оу҃ правди҃ваго Соудїа, ѥмоуже слава и держава, нн҃ѣ и присно, и в вѣкы вѣкѡмъ. Ами҃нь.

‖ В тои҃ дь҃ прр҃чество Малахїино бл҃госмышлѐнїѥ словесе Гн҃ѧ на Ілѧ҃ в роукоу а҃гг҃ла ѥ҃[11]. ‖Л. 386 а.

‖Прологъ. ‖Л. 388 а.

Мца того҃ г҃. Сѵ҃го прр҃ка Малахїа.

Сѵ҃т҃и҃: Йже званїѥ[12] а҃гг҃лово Малахїа, Имать҃[13] съ агг҃лы стоа҃нїе.

Ѿ земленыхъ Малахїе ѿшѐше въ г҃ и҃[14].

Сїи по ѡбращенїи плѣноу родисѧ во Содѡмѣ҃[15] ѿ племене Левїина. Ѥще оу҃нъ[16] сыи, житїе добрѡдѣтельно[17] стажа, и Малахїю тезоименитнаго имаше[18], ѥже сказаѥтсѧ А҃гг҃лъ: вѣаше бо видѣнїе҃ лѣпчатъ. Но ѣлика тои рече въ пророчествѣ, і҃ абїе а҃гг҃ловымъ йзвѣстїемь прїимахѵ, вѣщаюшѵ҃ сицевамъ ѥ҃[ѵ҃16], а҃гг҃ловъ же точїю гла҃ слышѵ҃ недостоиннїи[20], ѥмоуже видѣнїемъ ѩвлашесѧ[21]. Достижѐ прр҃къ въ дни҃ начални҃ы, ѩкоже

---

[1] бесмр҃тнѵ҃ю҃. Ц. τὴν ζωὴν διὰ τοῦ θανάτου=жизнь чрезъ смерть. [2] ἑκούσιον ποιήσατε τὸ κατηναγκασμένον=дѣлайте добровольно то, что принудительно. [3] καίτοι εἰ καὶ τὸ διαρκὲς ὅμοιον εἶχε τὰ γήϊνα=еслибы земное также пребывало во вѣкъ. [4] καὶ τῇ ἀξίᾳ τοσοῦτον ἀπολειπόμενα=и столь ниже по достоинству. [5] παραπληξία δεινὴ τῇ περὶ ταῦτα σπουδῇ τῶν... страшное безуміе изъ—за заботъ объ этомъ... [6] въ Ц. еще разъ χωτѧ. [7] ἡμῖνε—преложи҃ти οὓς, εὐθὺς αὐτὸν νεοσφαγῆ παραλαβόν τας πρὸς τὴν μακαρίαν ζωὴν μεταθήσειν=которые, принявъ тотчасъ его новозакланнаго, преставили въ блаженную жизнь. [8] не предолѣ—прекели҃чьство οὐκ ἐνίκησεν ἡ τῶν ἐπιγινομένων ὑπερβολή=ни затмило превосходство послѣдующихъ событій. [9] θαυμάζομεν=дивимся. [10] *пропущ.* Ц. [11] Будетъ издано въ дополнительномъ томѣ. [12] *пропущ.* αὐχῶν. [13] αὐχεῖ μάλιστα. [14] Ἐκ ῥεθέων Μαλαχίου ἀπέπτατο ἐν τρίτῃ ἤτορ=изъ членовъ (тѣла) Малахіи отлетѣла душа (сб. сердце) въ третій день (января). [15] Содѡ҃ѣ҃ У. Σοφερῷ. [16] ѹ҃нъ Ц. [17] πολιτείαν ἀρίστην. [18] καὶ τὸ Μαλαχίας ἐπώνυμον ἔσχεν=и получилъ наименованіе Малахіи. [19] εὐθὺς δὲ Ἀγγέλου τὴν βεβαίωσιν ἐλάμβανεν, ἐπιφθεγγομένου ταῦτα αὐτῷ. [20] и҃ достѡи҃нїи Ц. [21] τοῖς δὲ ἀξίοις καὶ κατ᾽ εἶδος ἐφαίνετο=а достойнымъ являлся и видомъ.

писано бысть въ книзѣ соудїи[1]. И оумре. Погребенъ бысть съ ѡц҃ы своими на селѣ. Бѣше же въ ю҃ности своего възраста, лицемъ бл҃голѣпенъ и не долгѡ имѣѧ[2], но въ ѡбразѣ ѡкрѹженѣ[3], сѣдъ власѣми, глава долговластна[4].

В той же дйь ст҃го мч҃нка Гордїа.

Ст и҃: И ктѡ прейде[5] Гордїа ѡрѹжника,
Къ страшномоу ѡрѹжїю твердаго моужа мечемъ;
Посѣченъ бы҃ въ г҃. и҃. Грѧдїе в Конїехъ[6].

‖Л. 388 б. ‖ Сей бѣше в Кесарїи Каппадокїистеи при Ликинїи цари, комисъ саномъ, ѳбладаѧ на҃ стомъ войнъ. Злочестивы҃ же дерзновенїю ежѣ на Хр҃а хѹлы не могїи терпѣти, оудалисѧ бѣгаѧ, и съ звѣрми того по горамъ жительствоующа[7]. Распалиже сѧ къ Хр҃ѣ любви, и на прелесть дръзновенїе прїимъ, къ граду же ꙗко левъ ѡ поустыни оустремисѧ, первостателѧ прельсти житїискыѧ[8] раздравъ[9]. И внѹтрь же позорища вшедъ, Хр҃а проповѣда. И ѡбративъ множество к себѣ, и кнѧза сѣдмица дерзновенно разыѧривъ, и конечномоу неистовьствѹ подвигъ, мечноую смр҃ть въспрїатъ.

В той же день ст҃аѧ мц҃ы и ѡбѣ ѡтрочатѣ ѡгнемъ скончашасѧ[10].

Ст и҃. Матери ѳпалшисѧ,
Чада къ пламеню,
И летящи текѹ, ꙗко и птица[11] чада.

В тѳи҃ день памѧ прп҃бнаго ѡц҃а нашего Мины,[12] мниха горы Синайскїа[13].

Въ горѣ Синайстей, въ ѥдиномъ ѡбщежитїе, имѹщи҃ в монастыри[14] нѣкїи моужъ силенъ, Мина имѧнемь, и҃[15] лѣ҃ служивь ‖ в монастыри всякѹ службѹ, и ‖Л. 388 в. семоу преставльшюсѧ, въ третїи день, всѣмъ мнихомъ въ цр҃кви ѡбычныа каноны оуспенїа ѥго творящи҃, і ꙗвїе все мѣсто исполнисѧ добровонїа, на немъ҃ прп҃бныи Мина лежаше. Повелѣ же игѹменъ ковчегъ ѥго ѡкрыти. И семоу бывшоу, видѧхѹ вси ѡ чт҃нѹю ѥго ногоу ѡ ѳбоюѭ ѥго плесноу ꙗки источники миро бл҃говонно исходяще. Тогда р҃ѣ игѹменъ къ бр҃ѧи: видите се ногоу ѥго трогдовъ потове исходѧ, и Бг҃ѹ в доброе бл҃говонїе принесошасѧ[16], и въ истинѹ прїяти быша, да и мы сїе видѣвше, съ всякимъ прилежанїемъ порѹченѹю намъ[17] службѹ с чт҃ою съвѣстїю съвершимъ, да спс҃имсѧ и мы прїяти трѹдомъ мздѹ ѡ Гр҃а Бг҃а и Спс҃а нашего Іс҃а Хр҃а.

В той҃ дйь слѡво ѡ ст҃ѣ҃ Василїи Велицемъ и ѡ Ефреме[18]. Повесть дш҃еполезна. См. выше стлб. рлѳ[19].

---

[1] Ἤκμασε δὲ ὁ προφήτης ἐν ταῖς ἡμέραις Νεεμίου, μετὰ τὴν ἐπάνοδον ἀπὸ τῆς ἐν Βαβυλῶνι αἰχμαλωσίας=дѣйствовалъ пророкъ во дни Нееміи, по возвращеніи изъ плѣненія, что въ Вавилонѣ. [2] и не длѧгоу имѣѧ бр҃ѧ Ц. [3] οὐκ ἐπίμηκες, ἀλλὰ στρογγύλον ἔχων τὸ πρόσωπον=имѣя лицо не длинное, а круглое. [4] долговатна Ц. κεκαρμένην ὑποφαίνων καὶ πλατὺ τὸ κρανίον=отличаясь обстриженной и широкой головой. [5] παρέλθη. [6] πέσε Г., ἐν κονίησιν=палъ Гордій въ прахъ. [7] жительстkоуѭ Ц. τὴν δίαιταν εἶχεν=жилъ. [8] житїйскїи У. [9] раздрѧ У. διασπαράξαι ζητῶν=ища разорвать. [10] скѡнчавшѝ Ц. [11] ὡς στρουθοῦ τέκνα=какъ дѣти страуса. [12] Зосѝмы Ц.—ошибка. [13] Изъ Лѣствицы. Греч. текстъ у Migne, Patrol. Graeca, LXXXVIII, 698, 61. [14] *прибавл.* к том же монастыри У. Ц. [15] πεντήκοντα ἐννέα=пятьдесять девять. [16] исхѡдать Ц. [17] камъ У. [18] Прибавл. Сирнѣ. Ц. [19] Разночтенія: соущи вм. соуть, прилѣжаахоу (Ц.)—вм. прилежа́ще, то́кмо *пропущ.* Ц. предъ страда́вше, вѣ во̀ страда́вше—вм. мы во страда́вше, ѡдиѡю̀ (Ц)—вм. ѡди́ною ли, сожжеть (Ц.)—вм. пожьжеть, но и страдати ни ѥже—вм. но и страда́нїе, ѥже, то и противѹ—вм. то проти́воу, *пропущено* и прр҃ческаѧ рече́нїа.

Л. 389 г. В той҃ день сказаніе Хва̀ прихода к морю, преже даже не пр҃иіде къ Іерданꙋ крт҃ити. См. выше стлб. рмѳ [1].

Мц҃а того҃ въ ѓ дн҃ь.

Пр҃едпразньство просвѣщенїа. И стр҃тъ ст҃ѣи мч҃нцы Полинаріи[2]. В той҃ дн҃ь ст҃го мч҃ника Нагена[3] є҃пк҃па.

Нагє́нъ[4] сщенномч҃къ, є҃пк҃пъ бѣ Паріа. Понеже съ дръзновенїемъ проповѣдаше Хѣ̀[5], ѩ̀тъ бы҃ страны тоѧ̀ кн҃земъ и ноудѝ бѣ войньствовати. Он҃ же хр҃тїа́нъ сѧ глаше, сꙋща раба Хва̀ и[6] война. Того ради и привазанъ бы҃ къ четыремъ ко́ло҃ за рꙋцѣ и за носъ, и бїенъ бы҃ wсмїю слоугъ не о҃цѣщено҃ жезлїемь. И мⷭ҃ нѣкїи мимойдыи, и҃менемъ Wптинъ[7], порꙋгаѧ̀сѧ є҃мꙋ. И прорече є҃моу ст҃ыи, ѩ̀ко скоро хощє҃ постигнꙋти и҃ пагꙋба, є҃же и бы҃. В нощи҃ ѩ̀висѧ Гъ сѧтомоу и повелѣ є҃моу не пр҃иимати брашна ѿ є҃ллинъ, ни ѩ̀сти ѿ рꙋки и҃. И бѣ поѧ̀ съ а҃гг҃лы в темницы. И посемъ и҃зведенъ бы҃ и҃с темницы и ѣ҆вреженъ в мо́ре, и тꙋ скончасѧ. Ѣ҆вергъшеи же є҃го вѣроваша въ Хѣ̀, и пришє́ше въ гра̀, покаѧ̀шасѧ и крт҃ишасѧ, и с ними мно҃ нарш҃. И по трє́ дн҃е и҃звержени быша мощи є҃го и҃з моря.

Л. 391 б. И вземше оу҃ченицы є҃го, wпр‖авше, и погребоша и҃ чт҃но.

В той҃ дн҃ь стр҃тъ ст҃го мч҃ника Ферапо҃нта[8].

Ферапонтъ[9], Хвѣ̀ мч҃нкъ, сѣлъ бѣ Сардикїискїа[10] ст҃ыа церкве. Оу҃ченїемъ своимъ многи wвративъ и[11] крт҃и. И҃тъ҃ бы҃ Оу҃лїа́номъ[12] кн҃земъ, и свѧзана затвориша и҃ въ темницы. Посемь и҃с тѣ́ницы и҃зве́денъ бы҃, и пришє́ше в Синаѡ́нъ[13], и близъ рѣки повергъше и҃ въ знак҃[14] развязаша и҃ к четыремъ коломъ по земли, и бьє́нъ бы҃ крѣпко, дондеже wбьє́на бы҃ кожа є҃го жезлы. ѿ кровїю҃ є҃го напившисѧ земла и прозѧбоша коли въ древо келїе ѕѣло҃, и҃же и до нынѣшнаго дн҃е ѩ̀влѧ́ѥтсѧ листвената, всѧкъ недꙋ҃[15] и всѧкоу ѩ̀звꙋ и҃сцѣлѧ̀ѧ. И посемъ приведенъ бы҃ въ Фракїю близъ рѣки Е҆рма пѡ҃ є҃пк҃пїю҃ Сатолїискою, и въ многи вложенъ бы҃ моуки. И за wслобленїе и мꙋченїе вѣнець прїа́тъ ѿ стр҃тополо҃вника Хѣ̀.

В той҃ дн҃ь ст҃го мꙋченика Ѳеѳ҃ны[16].

Тои бѣ҃ при Дивклитїа́нѣ цр҃и. И томоу пѡ҃вигшоу гоненїе на Хр҃тїаны, и первѣѥ̀ Ферапонтъ[17] Хѣ̀ и҃сповѣдавъ, стра-‖далныи прїа́тъ вѣнець. И҃тъ бывъ, и Л. 391 в. ѣ҆вреженъ бысть в пещь ражженоу, і҃ и҃зыде невреженъ. Є҃диною же є҃мꙋ о҃ко и҃зводоша, и бы҃ паки цѣло[18]. Ѳеѳ҃на҃ вълхвъ сна[19] є҃го потворнымъ селїемь повелѣнїемь цр҃вомъ, да оу҃морить, и семꙋ бывшꙋ, видѣ и҃ ничимъ wслоблена, и вѣрова Хѵ̀и. И разгнѣвавсѧ цр҃ь, повелѣ оу҃сѣкнꙋти Ферапонта[17], Ѳеѳ҃ноу же

---

[1] Разночтенія: сѣдмца вм. ходмца, востахꙋ вм. къстаѩ̀хоу. ѿвѣжахꙋ (Ц.) вм. ѿвѣгахоу. [2] Ἀπολιναρίας. [3] Θεογένους=Θеогена. Минологій Василія. Migne, Patr. Gr. CXVII, 242. [4] Θεογένης. [5] понеже—Хѣ̀ *нѣтъ* греч. [6] *пропущ.* Ц. [7] Ὀπτίων=Оптіонъ. [8] Минологій Василія. Patrol Graeca CXVII, 474 (подъ 25 мая). [9] Θεράπων. [10] ἐν Σάρδει. [11] *пропущ.* У. [12] Οὐαλεριανοῦ=Валеріаномъ. [13] εἰς Συναόν. [14] знака У. [15] ѧзы҃ Ц. [16] Ѳеѳ҃ны У. Минологій Василія, тамъ же, столб. 242. [17] Читай Ѳеопе́мптъ—*ошибка.* [18] Ἑδνηοῦ—цѣло τὸν ἕνα ὀφθαλμὸν ἐξορύττεται=у него былъ выколотъ одинъ глазъ. [19] ἐπότισεν=напоилъ.

вверже, йскопа ровъ[1], й повелѣ слоугамъ посыпати перстїю й попрати. Й семоу бывшоу, погребенъ бы[2] в речене рвѣ. Й предаста бѫженѣи свои дши Гви ѻба стѣмъ, ѥгоже ради кровь свою пролїаста[3], да наслѣдита[4] вѣчный животъ.

В тои же днь стрчь стыѧ мнкъ Зосимы мниха і Аѳанасїа.

Стыи wць нашь Зосима бѣше w Киликїа, в пустыни живый съ звѣрми. Йтъ бы Доментїаномъ кнземъ[5] й нѫженъ бы wврещисѧ Хѣ й пожрети йдоломъ. Й не послѫшавъ, рожны желѣзны ражжены прожгоша емоу оуши, посемь в коновь вверженъ бы врящъ, й повѣсиша й стремьглавъ[6], й строгахоуть й. Моученоу же сто[мѫ], ‖ прїиде левъ w поустыня й проглаше чѣчьскимъ ѩзыкомъ: не мѫчи йсповѣдаюи Хѣ Бга[7]. Й вѣрова коментарисїи съ Аѳанасїемъ въ Хѣ[8]. Тогда поущена бы́ста кнѧземъ, йдѣже хощета. Йдоста же в городъ, й крти Зосима стыи Аѳанасїа. Й мало поживъша въ горѣ[9], посемъ вложоста в камень[10] глѫбокъ, й молѧщаѧ предаша свои дши Гви.

В тои же день стгш Ѳеѡпента. Й стго мнка Оувелиа.

Й стаго wц Феѡктиста игѫмена. Й препѡбнаго Еѵѳимїа новаго, й оу стго Мокїа.

В тои же день слово w Лимонисѧ. Сказанїе ѡ чюдеси о дѣтехъ слѫжившихъ[11].

W града наричаемаго Теракѵ[12] село есть поприщь і[13], Гонавъ[14] наричаемоу, й сего села дѣти пасѧхоу wвцѣ. Йкоже бываѣтъ въ дѣтѣ, текоша играть, ако wбычаи дѣтѣ. Играющи имъ, рекоша: прїидѣте, да створимъ[15] й принесемъ просвѵроу[16], й приѡбщимсѧ, ако истинѫ попъ творй въ стѣи цркви, еже всѣмъ годѣ бы. Поставиша же единаго себѣ, ако в чиноу попьстѣ, і ина два ‖ wтрока, ако в чиноу дїаконъ, ‖Л. 392 а. й прїидоша къ единомоу камени, в камени бо йграхоу[17], й на камени, ако на олтари, положиша хлѣбы й в чаши въ занѣ[18] вино. Й прѣсташ[19] wни же сюдѣ й оноудѣ, ако дїаконы: wвїи же дїаконики глахѫ, овїи же оувѧслы, имиже сѧ бѧхоу вѧзали й пасѧхѫ[20]. Wврѣты иже сѧ[21] нарекїи попъ[22] стѵю слѫжбѫ вѣдыи[23]: поне бѣ[24] wбычаи въ цркви, ако wтрокомъ прѣ сщенїемъ[25] въ стыѧ сонмѣ[24] стоати й первое со клиросомъ[26] стыѧ Гѧ Бга нашего причащатисѧ. Понеже

---

[1] εἰς ὄρυγμα βόθρου=въ выкопанный ровъ. [2] ἀπεπνίγη=задохся. [3] предаста У. ἔχεαν. [4] наслѣдите Ц. [5] ἄρχοντος. [6] стремъглавы Ц. [7] не мѫчи—Бга ὁμολογήσας Θεὸν τὸν Χριστόν=исповѣдавъ Христа, какъ Бога (о львѣ). [8] καὶ ἔπεισε γενέσθαι τὸν κομενταρήσιον Ἀθανάσιον χριστιανόν=и убѣдилъ коментарисія Аѳанасія сдѣлаться христіаниномъ. [9] горы У. [10] πέτραν=скалу. Имѣется въ виду пещера. [11] Лугъ Духовный, гл. 196. Греч. текстъ у, Migne, Patrol. Graeca, LXXXVII, 3080. [12] въ лат. пер. Thorax; греч. *нѣтъ*. [13] є Ц. τεσσαράκοντα=сорокъ. [14] Γοναγόν=Гонагъ. [15] ποιήσωμεν σύναξιν=совершимъ литургію. [16] просфирѫ Ц. προσφοράν=приношеніе. [17] к —йграхѫ ὁμαλὴν· καὶ γὰρ ἔπαιζον=гладкому—они играли. [18] ὀστρακίνῳ=глиняной. [19] *пропущ.* У. Ц. ὁ μὲν ὡς πρεσβύτερος=одинъ, какъ пресвитеръ. [20] ѳвїи—пасѧхѫ καὶ ὁ μὲν τὴν προσκομιδὴν ἔλεγεν, οἱ δὲ τοῖς φακιολίοις ἐῤῥίπιζον=тотъ произносилъ слова возношенія, а эти пучки употребляли вмѣсто рипидъ. [21] *проп.* У. [22] *еще разъ* нарекїи У. нарекый Ц. [23] εὑρέθη δὲ ὁ ῥηθεὶς πρεσβύτερος τὴν ἀναφορὰν ἐπιστάμενος=названный пресвитеромъ оказался знающимъ св. службу. [24] πρὸ τοῦ ἁγίου ἱερατείου=предъ св. алтаремъ. [25] συνάξεσιν=литургіяхъ. [26] μετὰ τοὺς κληρικούς=(первыми) послѣ клириковъ.

нѣ в кои̯ мѣстѣ̯ възъглашати[1] ѡ̂быкоша попове, ѡ̂брѣтошасѧ дѣти сѵ̃ю̀ слѫ̀жбоу̯ навыкоша[2], ꙗ̂ко что̀е въ̆глашаемоѐ слышаше. Ꙗ̂коже̃ вса по цр҃кв҃номоу̯ ѡ̂бычаю̀ створи̑ша, преже даже̂ь[3] хлѣбы[4] съдроба̃, преже даже̂ь[3] ѡ̃ ни̯ не вкоу̯сѧ̃, ѡ̃гнь с нб҃се сни̑де[5] и̂ прѣ̂лежащаѧ̀ вса поѩ̃сть, и̂ камень съ̀же весь, ꙗ̂ко ничемоуже камени, е̃же нань принесоша, не о̂стати мѣсту̯[6]. Семоу̯ бы̑вшю̯, дѣти внезапоу̯ зрѣвше, ѡ̃ страха падоша, и̂ маломъ не быша и̂змерли,
||Л. 392 б. ре||щи словесы ни малы[7] ѡ̃ земла не могоуще. Не клѣзшем[8] же и̃мъ в чѧ̃, в онже и̃маху̯ ходити, но̂ въ[9] оу̯жасѣ̯ лежащимъ на земли, ро̃ѵ̈ели[10] же и̂хъ и̂зыдоша ѡ̃ села̀, что̀ дѣла въ врема чаѩ̃нїа не прїидоша. И̂злѣзше, ѡ̂брѣтоша на земли лежаща ѡ̃троки, никого же ѡ̃ сѵ̃щи̯ знающе[11], ни ѡ̃вѣщати могоущемъ. И̂ тако малы не и̂змерша видѣвше, е̂диного когождо и̂хъ домови несоша. Иже въ мнозѣ̯ бедѣ̯[12] ѡ̃троки тако видѧще, чюдѧхоу̯сѧ[13] вине̂ и̂хъ і̂ и̂счезенїю[14] и̂хъ и̂ вѣдѣти[15] не могоуще[16], и̂ многажды а̃ весь дн҃ь въпрашахоу̯, ѡ̃вѣта ѡ̃ ни̯ оу̯слы́шити не можахѫ, прилѵ̑чьшагосѧ и̂ никако̃ възмогоша[17], дондѐже настоѩ̃щаѧ̀[18] ночь прїи̯де[19]. Тогда бо ѡ̃троцы, в себе прише̂ше, по малѫ̀ вса повѣдаша и̃мъ, ꙗ̂ко̃ и̂ сѣдѣша̀, ꙗ̂ко же и̂ бы̃ слѣдъ нѣкакъ сше̂шемоу̯ ѡ̂гню показаю̀ще. Иже бывшаѧ̀ слышавше[20] и̂ того дѣла вѣрѫ̀ и̃моу̯ще[21], въ гра̑дъ текоша, и̂ вса е̂пкп҃оу̯ града възвѣстиша. Се же чюдишасѧ гл҃емы̯ѵ̈ величествоу̯, на мѣсто съ всѣмъ кли́росомъ и̂зы́де[22], и̂ ѡ̑троки видѣвъ, ‖ и̂ па̑кы ѡ̃ ни̯ ‖Л. 392 в.
слышавъ бывшее[23], и̂ знамени̑е нб҃наго ѡ̂гня видѣвъ, и̂ ѡ̃троки а̃бїе вса в монастырь впоусти, мѣсто же богато съ̀твори, и̂ монастырь съгради, верхоу̯̃ мѣста ѡ̂гня цр҃кв҃ь съ̀зда и сѵ̃ты̑и ѡ̂лтарь поста̑ви[24]. Се̃ великоѐ и̂ бж҃твено̀е чюдоносно̀е въ и̃стину̯ проповѣда Геѡ̃ргїи хр҃толюбивы̑и, и̂ в наша лѣта бѣ[25].

В тои̯̃ дн҃ь і̂ѡа̑нна Златоу̯ста̀го ѡ̂ приходе Хр҃ѣ ѡ̃ моря на землю, и̂ къ е̂рдану̯ градоущу̯[26].

Дн҃ь сп҃нїе збываѣ̀тсѧ пр҃рчество[27] Ісаі̑но[28], гл҃ющеѐ[29]: «да възвеселитсѧ поустыни, да процвѣтѣ̃, ꙗ̂ко кринъ, да вельми оу̯блаже̑итсѧ пу̑стыни Е̂рданова», видѧщи Хр҃а̀ градоуща къ е̂рдано̀у, да водно̀е ѡ̂стѵ̑дить е̂ство. Ердань и̂сполнышесѧ водъ, и̂ множество народа сходаа̑ше к не̂мѫ̀. І̂ѡа̑нъ велегла̑но гл҃аше, ѡ̂блича̀ жидовьско̀е злодѣ̑йство[30]: и̑счадїа е̂хиднова, створите плоды покаа̑нїю, да е̂гда приближитсѧ крт҃а̑й ѡ̂гнемъ и̂ дх҃омъ, послоушествѣ̃ сыи ѡ̃ ѻ̂ц҃а с нб҃се, и̂ дх҃омъ с҃тымъ показаю̀мъ сн҃ъ Бж҃їи,

[1] ἐκφωνεῖν μεγάλως=громогласно произносить возгласы. [2] ἐκμανθάνοντα (παιδία)=изучили. [3] да иже Ц. [4] хлѣвъ У. [5] прїи̯де У. κατελήλυθεν. [6] ꙗ̂ко—мѣсту̯ ὡς μηδὲ τὸ παράπαν μήτε τῆς πέτρας, μήτε τῶν ἐν αὐτῇ προσενεχθέντων καταλειφθῆναι μνημόσυνον=такъ, что не осталось никакого слѣда ни отъ камня, ни отъ принесеннаго на немъ. [7] ἢ ἀναστῆναι=или встать. [8] μὴ εἰσελθόντων=когда они не пришли (вернулись). [9] *по* Ц. [10] ро̃ѵ̈ела Ц. [11] γινώσκοντας=узнающихъ. [12] ἐκστάσει=обморокѣ. Бѣды Ц. [13] чюдящесѧ Ц. [14] и̂зчезновенїю Ц. [15] видѣти У. [16] вине̂—могоуще τὴν τῆς ἐκστάσεως αἰτίαν μαθεῖν μὴ δυνάμενοι=не будучи въ состояніи узнать причины обморока. [17] пропущ. μαθεῖν=узнать. [18] настоѩщїа Ц. [19] доидеже—прїи̯де ἕως οὗ ἡ ἡμέρα ἐκείνη πᾶσα καὶ ἡ νὺξ παρῆλθεν=пока не прошелъ весь тотъ день и ночь. [20] слы́шаще Ц. [21] *добавл.* и̂ У. [22] изыйде Ц. [23] слышавше е̂ (вм. слышавъ бывшее) Ц. [24] съ̀твори Ц. [25] бы́сть Ц. [26] Слово это Златоусту не принадлежитъ, хотя въ печатномъ прологѣ также приписано ему. [27] пр҃ро́чествомъ. Печатн. [28] Ісаі̑и. Печатн. [29] глаго́люща. Печатн. [30] невѣрїе Ц.

Исаіи, XXXV, 1. 2.

Тому̀ вѣрую҃тє, и̂ съ мною̀ прославите[1],
Л. 392 г. ꙗ̀ко Бг҃у̀ поклонитеся̀. Бг҃у̀ ‖ нашему̀ сла́ва, нынѣ̀ и̂ пр҃но, и̂ въ вѣки вѣ́комъ.

Л. 393 а. ‖ В тои̯̃ дн҃ь мн҃їе с҃т҃го Зосимы[2] и̂ А̂ѳанасі́а[3].

Йсходя́щоу Домєнті́аноу кѵ́мсоу божєскаго и́мєні́а оу̯̂ Ликині́а[4], ꙗ̀коже хотя́щоу и́ти на въстокъ̀, приведєнъ бысть нѣ́кто к немоу̀, Зосима чернєцъ[5], и́мыи житі́е в горѣ̀, прєжѣ̀ оу̯̂бо а̃г҃ґльско и́мыи[6], слѵ́житель[7] сыѝ звѣ́реви, не точію̀ слѵ́житель[8], но и̂ ближикъ сі́и, пребываше вся̀ лѣ́та своя̀ съ звѣ́рми[9]. Скончєваше бо тєчєні́е с҃т҃го І҃ѡа̀, медъ дивіѝ и̂ пр҃ѵ̀ги а̂ды̀и[10], и̂ кожоу̀ нося̀ ѡ̑ чресл҃ѣ̀ свои̯̃. Пѡоу́щаше и̂[11] чю̑ныи И́лі́а, пр҃їимъ ѿ врана̀ коръмлю: ѡ̑н бѡ не толма̀ и̂дя̀ше прекормитися̀ ѿ вдовы, є̂лма̀ прекорми оу̯̂богі́а. Сице и̂ бл҃жє́нныи Зосима[12] живя́ше съ звѣ́рми, не съслажда́ася̀[13], ꙗ̀ко живя́ше с ними, но бу̯̂ѣ́сть тѣ̀ хотя̀ в кротость преложити. Тѣ́мже повсєдн҃є́вны̯̃ мл҃твы̀ за҃ѵ̀ра же и̂ вѣ́р҃ъ не ѿстоу́пахоу. То̀ є̂лма же ѡ̑бдержа́ше того̀ кѵ́мирославженіе, приѡ̑бидимо же бѣ́ꙗше хр҃т҃і́аньство. Подражаѣ̀ оу̯̂бо Йзосима и̂ Мойсі́ю: бѣ̀ бо Мойсі́и с людмѝ в поустыни, но[14] Йзосима в горѣ̀ кѵ́пнѣ̀ съ звѣ́рми, ‖ и̂ людіѐ же нечествоваша, Л. 393 б. Зосима же пастьво̀ свою̀ прѣ́постави[15]. И̂ сѣ́дъ оу̯̂бо кнѧ́зь на сѵ́дѣ̀[16], повелѣ̀ ввести Зосимоу̀, в҃веденоу̀ же тому̀, кнѧ́ рече: гл҃и, Зосима, како живя́ше съ звѣ́рми; Зосима рє́: є̂лма же нелзѣ̀ Бг҃а не славити[17]; премени бо сѧ р҃ѡ̑ нашь не є̑ствомъ, но ѡ̑бразомъ, и̂ слоужить твари паче Творца, дивіѝ звѣ́ри, познавше Творца своє́го, служа́ не твари, но създавшемѵ̀ а̂, є̑же є̑ І҃с҃ Х҃с҃. Кнѧ́зь рє́: преставъ ѿ ю҃родивыа тоа̀ рѣ́чи, пристоупивъ[18] пожри. Зосима рече: є̂да не вѣ́си, ꙗ̀ ю҃родивыи мира сего̀ и̂збра Бг҃ъ, да посрамѝ мд҃рыа̀[19]; Кнѧ́зь рече: понеже и̂ хѵ́ликоу быти є̀моу, желѣ́зы да стрєчєтся плоть є̀мѵ̀[20]. Зосима же рече: є̑же хо́щеши творити, плоть ти подаю̀[21]. Кнѧ́ рє́: а̃ще ли и̂ слѵ́ха твоа̀ ѡ̑глохоста и̂ не покоришися̀[22]; Зосима рє́: а̃ще и̂ слѵ́ха моа̀ тѣ́лесна̀ о҃глѵ́шилъ є̂си, но вн҃ѵ́трена̀ ми слоу́ха слы́шиши[23]. Твори оу̯̂бо, є̑же хощеши: гото́въ бо є̂смь на ѿвѣ́тъ. Кнѧ́зь рє́: котѣ̀ на-

1 Кор. I, 27.

---

[1] *пропущ.* Є҃г҃ѡ̀ (печатн.). [2] Йзосимы У. [3] Греческій текстъ пока не изданъ. Извѣстны двѣ рукописи: Ватиканская 1660 (ff. 266—271 г.) и Оксфордская Baroccianus 1481 (ff. 325—328). Послѣдняя, въ копіи профф. М. Н. Крашенинникова и Г. Ф. Церетелли, послужила для исправленія текста. Слѣдуетъ замѣтить, что славянскій переводъ сдѣланъ, повидимому, съ нѣсколько отличной редакціи. [4] Йсходящоу—Ликині̀а ἐπιβάντος Δομετιανοῦ, τοῦ κόμητος τῶν θείων λαργιτιώνων ἐν Κιλικίᾳ=когда Домеціанъ, comes sacrarum largitionum направлялся въ Киликію. [5] ὁ ἅγιος=святый. [6] *прибавл.* житі̀е Ц. [7] μετὰ τῶν ἀγρίων θηρίων=съ дикими звѣрями. [8] σύνοικος=сожитель. [9] пребываше—звѣ́рми. καὶ ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά· καὶ οὕτως πάντοτε ἀνήχθη μετὰ τῶν θηρίων=и было у нихъ все общее. И т. обр. всюду ходилъ со звѣрями. [10] а̂дяше. Ц. [11] пѡоу́щаше и̂ προτρέπεται δὲ αὐτόν=поощрялъ его. [12] Йзосима. У. [13] χηδόμενος=заботясь. [14] но и̂ Моусѣ̀. Ц. [15] То̀—прѣ́постави=въ греч. cod. Bar. *нѣтъ*. [16] ἐν Ἀναζαρβῷ τῇ πόλει=въ городѣ Аназарбѣ. [17] є̂лма—славити πῶς οὖν δοξάζεται Χριστός=какимъ образомъ прославляется Христосъ? [18] пристоупи и̂ У. [19] ὑμᾶς τοὺς σοφούς=васъ мудрыхъ. [20] желѣзы—є̀мѵ̀ σίδηρα πεπυρωμένα διαχεντήσατε τῶν ἀκοῶν αὐτοῦ=раскаленное желѣзо вонзите въ уши его. [21] є̑же—подаю̀ ἔχεις ἐξουσίαν τοῦ σώματός μου, ποίει ὃ θέλεις=имѣешь власть надъ плотью моею, дѣлай, что хочешь. [22] а̃ще—покоришися ἰδε, καὶ τὰς ἀκοάς σου ἐκώφωσα· τί λοιπόν, πανάθλιε; προσελθών θῦσον τοῖς θεοῖς=вотъ я сдѣлалъ глухими твои уши. Чего еще, несчастнѣйшій? Приступивъ, пожри богамъ. [23] οὐ κωφώσεις=ты не оглушишь.

полните смердящa оухи[1], и вращу котлу, въверзите. Въверженоу же томоу, Зосима ||Л. 393 в || рⷰ[2]: препроу та ннѣ, ꙗко свѣрїе сꙋть богꙋщесѧ[3] Бга, ѥгоже вы сѧ ѿмещете. Взовоу оубо ѥдиного ѿ свѣрїи, и[4] тои та препри, ꙗко Хс Іс ѥсть Бгъ. Кнзь рече: сътвори то. Повелѣ же кнзь повѣсити Зосимоу стремьглавъ[5], и камыкъ к выи ѥго привязати. Зосима̑ въздѣвигъ ѡчи свои, рече: Хс, Сне Бжїи, Ты ѥси Бгъ великъ, и рⷣвѣ Тебе нѣсть иного. Посли сѣмо ѥдиного лва ис поустыни, и вдохни ємоу дхъ, глющь і исповѣдающе Та истиннаго Бга, на посрамленїе сатанѣ и слꙋгъ̀ ѥгѡ. И виде левъ в сꙋдище, ни ѥдиномꙋ̀ пакости сътворивъ. И видѣ сто Исима висящa, и въспенꙗсѧ, пш̑ѧ̀ камыкъ, висящїи на выи сто Исимы. Кнзь, рече: оубїите лв̀. Левъ̑ рече чловѣскы̑ гласомъ: почто мѧ велиши погꙋбити; прїими ѡвѣтъ ѿ менѐ, и оувѣжь, кто ѥ̑ Бгъ[6], и Томꙋ сѧ поклании. Кнзь рече: глн. Рече левъ: люб Бгъ рⷭ̑ чловѣцскїи, посла Сна своѥго, бывша ѿ жены и бывша Гал. IV, 4. 5. пш̑ закономъ, да сущѧ̀ пш̑ законо̑ въскрⷭ̑ить кровїю своею̑, и вѣровавыи ||Л. 393 г. к Томоꙋ̀ сѝосъ||твореніе прїиме̑. Кнзь рⷰ̑: Сна ли Бжїа распятаго глеши; Левъ рече: Тои ѥсть, ннѣ вдохновыи ми слово и дхъ премдрости подавъ, да послꙋжоу словомъ и ѡбличю васъ, нечестивїи. Кнзь рече: ащe бы Бгъ былъ, то предалъ ли сѧ бы самъ на распатїе; Левъ рече: Тои распатыи Слово ѥсть Бжїе, и вселисѧ в дѣвицоу, и рⷭ̑ Того дѣца, и всѧ ꙗко чкъ пострада законилъ[7], вкꙋси же и смрти, и въ третїи дь въскрсе ѿз мртвы̑, начало бывъ оусопшимъ. Ѥлма же оубо чкомъ смрть, I Кор. XV, 20—22. ꙗкоже ѿ Ада̑ма, сице и чко̑ въстанїе и мртвы̑. Ащe бо Хс не бы вкꙋсилъ смрти, не бы въстанїе мртвымъ. Ащe ли[8], то како соудѝ Бгъ мироки; комоужьдо бѡ прⷭ̑стати на соудѣ Хв̑ѣ, и слово дати, ꙗко̑ кто сътворилъ, или добро, или зло̑. Кнзь рече: распатыи ли хощȇ соудити мирꙋ; Левъ рече: ѥи, Ѥлма же ѡзлїа[9] мира дѣлъ, Той̑[10] паки словесе въпроси ѿ когожо̑, ꙗко̑ ѥсть сътворилъ. Кнзь рече: добрѣ ѥсть вѣровати глемымъ ѿ лва. Сим̑ глемомъ, сты̑и же Исси̑ || висѧше, имыи камыкъ на главѣ, ||Л. 394 а. лвоу прⷭ̑едержащоу. И повелѣ[11] кнзь того[12] сняти. Зосимъ рече: поне ннѣ вѣрꙋѥши ли глемы̑мъ[13] ѡ лва; Кнѧ̀ рече: хотѣ̑ лвоу семоу, да сꙋбы оуроки възметь, и послати к самодержцоу[13].

---

[1] оухы смердящи Ц [2] котѐ—рⷰ̑ ἐκκαύσατε λέβητα ἑπταπλάσιος, ἐμβαλόντες βόρβορον καὶ δυσωδίαν. Ἐκκαέντος δὲ τοῦ λέβητος καὶ ἀναχαλάζοντος ὥσπερ βροντῆς φερομένης βιαίας, ἐνέβαλον τὸν ἅγιον Ζώσιμον. Καὶ τούτων πάντων ἐδρασθέντων οὐχ ἥπτετο αὐτοῦ τὸ πῦρ· ὁ γὰρ Θεὸς σπλαγχνισθεὶς ἦχον ὑπόγαιον ἐποίησε καὶ νεφέλη ἄνωθεν ἐπεσκίασεν ὕδατος ἐπὶ τοῦ λέβητος, καὶ ὁ λέβης γέγονε ψυχρότερος χιόνος, καὶ τὸ τηλικοῦτον ἔκκαυμα τοῦ πυρὸς κατεσβέσθη, καὶ τὸν χριστοφόρον μάρτυρα διασωθέντα ἐξελθεῖν καὶ εἰπεῖν τῷ ἄρχοντι=разожгите котелъ седмерицею, ввергнувъ зловонный калъ. Когда котелъ былъ раскаленъ и шумѣлъ, какъ несущійся сильный громъ, ввергнули св. Зосиму. Когда все было установлено, огонь не коснулся его: Богъ, умилосердившись, устроилъ подземный гулъ, облакъ водяной сверху осѣнилъ котелъ, и котелъ сдѣлался холоднѣе снѣга, и погасло столь великое разженіе огня. Христоносный мученикъ, спасшись, вышелъ и сказалъ князю. [3] бѡщиⷣ Ц. [4] и *нѣтъ* Ц. [5] стремьглавы Ц. [6] Христός. [7] чкъ—законилъ ἔπραξεν πληρώσας τὰ ἐν τῷ νόμῳ καὶ ἐν τοῖς προφήταις=совершилъ, исполнивъ то, что въ законѣ и пророкахъ. [8] Ἐπεί=затѣмъ. [9] *пропущ* αἷμα αὐτοῦ=кровь свою. [10] тѡ Ц. [11] камыкъ *прибавл.* Ц. [12] *нѣтъ* Ц. τὸν ἅγιον Ζώσιμον=святаго Зосиму. [13] хотѣ—самодержцоу ἤθελον δὲ καὶ τὸν λέοντα τοῦτον πέμψαι τῷ αὐτοκράτορι, ἵνα καὶ αὐτὸς ἐκ τῆς ποιότητος τῶν θείων διδάγμάτων μεταλάβῃ, διδοὺς αὐτῷ διπλᾶς=я бы хотѣлъ послать этого льва къ императору, чтобы и тотъ пріобщился къ свойствамъ божественныхъ ученій, давъ ему двойныя порціи.

Сосі҃й рече: сѣкровище ми лежі҃й в монастыри, и҆ донелѣже живъ е҆смь, хощоу ти то ѡ҆ставити: и҆деѣ оу҆бо до монастыра. Послоу҃шавъ оу҆бо кнадь, с великою радостїю повелѣ коментарисїю и҆ти в монастырь. Идоущим же и҃мъ, срѣтоша и҆ сѣкрїе дивїи, с ними бѣ сты҃и Ѝсосимъ в горѣ, и҆ па҃ше поклонишасѧ сто҃моу мч҃нкоу Ѝсосимѣ. И҆ коментарисїн рече: хощоу и҆ а҆зъ хр҃тїа҃нъ быти, но боюсѧ ранъ самодрѣжца[1]. Сосимъ рече: вѣроуи Бг҃оу, ѥ҆ѧ҃ проповѣдаемомоу. И҆ вѣровавъ, прїа баню паки порожденїа. Кнадь же посла конн҃ики на взысканїе тою, глемаго ра҃ и҃мѣнїа[2]. Тогда блаженныи Хр҃ъ мч҃нкъ Ѝсосима, въздвигъ о҃чи на нб҃о, молѧше Бг҃а сице: Гі҃ Ї҃с Хр҃е, Сн҃е Бг҃а живаго, покажи раба своего съвершена хр҃тїа҃нина, и҆ прїими дш҃и наю[3] с ми||ромъ, ѣда како въ и҃номъ и҃скоу҃с нѣкто[4] наю҃ ѡ҆стоупить[5]. И҆ сі҃й реченнымъ, раа҃сѣдесѧ камы҃, и҆ прїа тѣлесе сто҃оую мч҃нкоу с миромъ ѥ҆ вѣрѣ Гд҃а нашего Ї҃са Хр҃а. Скончастасѧ сто҃ѧ мч҃нка Сосимъ и҆ Ѝфанасїе в каланді енвар҃їа[6] въ Киликі҃и[7], славѧще ѠҀца, и҆ Сн҃а, и҆ Ст҃го Дх҃а ѡ҆ Хр҃ѣ Ї҃сѣ, ѡ҆ Гд҃ѣ нашемь, ѣмоуже слава[8] и҆ держава в бесконечныа вѣки. А҃ми҃нь.

||Л. 395 а. Прологъ.[9]

Мца того же д҃. Соборъ о҃ а҃пл҃ъ.

Ст҃и҃й: Сѣмьдесѧте чнсло а҃пл҃ьскоѥ Сѣмотыс҃ьщнаго[10] времене просвѣтителїе показашасѧ, Ѡ҆смагѡ҃ наслѣдницы быша. В тои҃ же дн҃ь[11] памѧ҃ прп҃бнаго Ѡ҆ца нашего Феѡ҆ктиста постника.

Ст҃и҃й: Феѡ҆ктистъ прп҃бныи въ и҃стинѣ жительствѣ прослависѧ, Ѡ҆бразъ вѣны҃ житїемь сн҃ чт҃ымь бы҃, Ѡ҆ всѣ҃[12] сі҃й на небесѣ҃ соуг҃бо Ѡ҆ Бг҃а вѣнчасѧ.

Сіи прп҃бныи ѡ҆ц҃ь нашь бы҃ Ѡ҆ Ѥ҆рапола а҆рменьскаго[13], възлюбивъ же Бг҃а, и҆ мира Ѡ҆вержесѧ, и҆ в нѣкіи монастырь скрысѧ, и҆ помале оу҆вѣденъ бы҃ р҃ѡ҃телема своима, и҆ та шедша, ноужею и҃звлекоша ѥ҆го, и҆ в домоу посаа҃ше, ѡ҆ко[14] ласканїем, ѻ҆ко же прещенїемь нѹдѧста ѥ҆го причаститнсѧ[15] жене. И҆ не побѣженъ бысть. Ѡ҆и҃де въ Ї҃ерл҃имъ поклонитисѧ въскр҃нїю Хр҃а Бг҃а нашего, и҆ ѡ҆и҃де в пѹстыню Ирьтваго мора, и҆ вселисѧ к пещерѹ, и҆ прїи҃мъ ѡ҆ великаго Ѥ҆ѵ҆ѳимїа а҃гг҃льскіи ѡ҆бразъ, и҆ бысть емоу ѵ҆ченикъ, и҆ томѹ ревнѹа, по всѧ ноши стоаше к пещерѣ на мл҃твѣ. Трѹды же ѥ҆го[16] и҆ пощенїа кто мо||жеть сказати; Иногажды[17] бо м҃ дн҃ен не вкѹшаа҃ брашн҃. И҆ того ра҃ покори ѣмѹ Бг҃ъ нечт҃ыа дхы҃. Иного бѣси пакости ѥ҆мѹ твораху: не токмо҃ ѡ҆ мѣста, в немже жительствоваа҃, ѡ҆гонаше и҃, но ѡ҆ всего предѣла ї҃ерл҃имьскаго, всѧ҃[18] приводимыа к немоу чл҃ки и҆ скоты ѡ҆ насилїа дїавола и҃збавлаа҃[19]. И҆ съвокоупи же к томъ мѣсте сѣмьсотъ и҆ четыре мни҃, и҆ к семѹ блаженныи Сава шѣ҃ и҆ мниществоваше. Иногн же[20] добродѣтели к житїи своѣмъ показа, знаѣмъ цр҃емъ, и҆ ѡ҆ всѣ҃ к Бг҃ѹ мл҃твы принесивь[21], потрѹжався лѣ҃ п҃ и҆ д҃, въ ||Л. 394 б. ||Л. 395 б.

---

[1] боюсѧ—самодрѣжца δέδοικα τὰ βασανιστήρια τοῦ ἄρχοντος=боюсь мученій отъ правителя. [2] кнадь—и҃мѣнїа—*нпт* въ греч. рукоп. [3] и҃ши Ц. [4] *нпт* Ц. [5] ѣда—ѡ҆стоупить μήπως ἑτέροις πειρασμοῖς περιπεσόντες, ἀρνησώμεθά σε, τὸν ἀληθινὸν Θεὸν ἡμῶν=чтобы, подвергнувшись новымъ искушеніямъ, мы не отверглись Тебя, истиннаго Бога нашего. [6] календоуа҃рїа Ц. [7] Киликы У. [8] *добав.* и҃нѣ Ц. [9] Греч. текстъ въ Служебной Минеѣ. [10] сѣмотыс҃ьщиноѥ Ц. [11] *приб.* сло҃во Ц. [12] *добав.* о Ц. [13] а҆рменскыи Ц. [14] ѡ҆ва У. [15] причтати Ц. [16] сѣго У. [17] миѡ҃жды Ц. [18] *проп.* У. [19] *прибав.* насъ Ц. [20] *приб.* в У. Ц. [21] прїносѧ Ц.

старости[1] добрѣ в рѹкѹ бж҃ію дш҃ю своѭ предасть.

В тои҃ дн҃ь сѵ҃тыхъ мч҃никъ Зосимы монаха и҃ Аѳанасі҃а каментарисі҃а.

Сѵ҃т: Аѳанасі҃е оу҃мре съ Зосимою, внѹтрь на камень съшѣ҃ше, и҃ сіи житі҃е и҃мѹть[2].

Сеи сѵ҃тыи Зосима бѣше в Киликі҃и, съ звѣрми живыи҃. И҃ тъ бы҃ Домен-ті҃аномъ кн҃сѣ҃, Ха҃ Бг҃а быти и҃сповѣдавъ, ражьженымі желѣзы оу҃ши є҃мѹ съжгоша, и҃ в коновъ врѹщь и҃сполиенъ скверны[3] въверженъ бысть[4], та же[5] стрѣ҃главъ повѣшенъ. И҃ преславно ѿ всѣ҃ съхраненъ бысть[4], ‖ тамо҃лшоуса на позорищы[6] лвѹ и҃ чл҃чьскимъ гласо҃ вѣщаю-ща[7], и҃ приведе к вѣрѣ коментарисі҃а. И҃ ѿпоущенъ бывъ мч҃тлѣ҃, и҃ к горѣ҃, и҃дѣже хожаше, бывь, и҃ ѡгласи и҃ крѣ҃ти коментарисі҃а а҃ѳанасі҃а. И҃дежѳ[8] каменю великоу разсѣдшѹса, и҃ кѹпно вшедше, и҃ предаша дш҃а Гв҃и.

‖Л. 395 в.

В тои҃ же дн҃ь памать прп҃бныа а҃полинарі҃и, и҃ ѿ синглитикъ.

Сѵ҃т: Взяша ѿ земля а҃полинарі҃ю, и҃бо житѣ҃ствовати на нб҃си бѣше достоина[9].

Та пр҃но въспоминаѣ҃маѧ, красотою и҃ разѹмомъ многи[10] приводащи[11], а҃ндимі҃ю, и҃ ѿ а҃ва великаго поставленъ бысть, и҃ в Римѣ сѵ҃льствовати посланѹ, томоу же[12] бывши[13] дши. И҃же ѿ млады҃ ноготь дѣвьствоу вжелѣвши[14], ноще҃ю и҃ дн҃ем Бг҃а молящи, є҃же полѹчити желаѣ҃маго. Прочеѣ҃ слѹжительница[15] бываѣ҃ рѿ҃телемь, є҃же поити въ і҃ерл҃мъ. Оно[16], и҃же сицѣвоѣ быти повелѣвшѹ, и҃ сі҃а ѿтроки ѿтроковица прі҃имши, и҃ злато҃, и҃ сребро и҃ ризы многоцѣнны҃а взѣ҃ши[17], и҃ сѵ҃л м҃ста достигши и҃ поклонши-ся[18], и҃ всѧ подасть ‖ требѹю҃щимъ. ‖Л. 395 г.

И҃ рабы своб҃ѳвши, є҃диного старца и҃ є҃ді҃ного скопца оу҃державши оу҃ себе, и҃хже и҃ поимши, ѿи҃де въ а҃лександрі҃ю. И҃ нѣкотороѣ҃ м҃сто равно достигъши, и҃ на томъ пѹтьшествена-го[19] трѹда почиша оу҃тѣшивши[20]. Сѵ҃ бл҃женнаѧ҃ и҃ вь вещественоѣ҃ м҃сто вшѣ҃ши[21], и҃ всѧ приѿ҃бидѣвши, врема же много въ слемь о҃но҃ м҃стѣ҃[22] преждавши, и҃ блаженноѣ҃ свое тѣло, і҃ако и҃ кожѹ же лвинѹ[23] ѿ хапанї҃а комаромъ того м҃ста[24] бывшѵ҃ сѣдѣлавши[25], въ Скитъ сѵ҃тымъ ѿц҃емь шѣ҃ши, Дороѳеи҃[26] себе и҃менова[27], в скопца себе[28] преѿ҃бразивши. Дивныи же є҃оу҃дѵ҃мі҃е сі҃ю прі҃ѵ҃, и҃ дасть ей келі҃ю, в неиже и҃ затворивши себе, и҃ мл҃твы Бг҃ѹ[29] въздаю҃ще[30], во дн҃и и҃ в ноще҃и. Тоѧ҃ же ѿц҃ь еѧ҃ а҃ндимі҃а[31], и҃ дрѹгѭ дщерь и҃мѣѧ҃ вѣсомъ ѿдержимоу, посла ю в Скѵ҃ сѵ҃тымь мѹжемь, врачеваніа дѣла. И҃ ѿрекъса всекоиечно[32]. Ѡни же къ а҃ввѣ є҃оу҃дѵ҃мі҃ю[33] вѣсивѭ приведоша, и҃ тамо в малѣ҃ дн҃ехъ свобожена[34] бывши ѿ вѣса, є҃же ѡ неи

---

[1] старостѣ Ц. [2] Ἔνδον πέτρας ἥδιστα καὶ συζῆν ἔχει=внутри скалы онъ имѣетъ пріятнѣйшее сожитіе. [3] βόρβορον—грязи. [4] бывъ У. [5] *добав.* и҃ Ц. [6] позорище Ц. [7] вѣщающе Ц. [8] Ἔνθα=затѣмъ. [9] Въ Ц. еще А҃полі҃нарі҃й. [10] многымъ Ц. [11] διαφέρουσα=превосходящая. [12] διέπειν ἐπιτραπέντος. [13] бывшѹ Ц. ὑπῆρχεν=была. [14] вожделѣ҃вши Ц. [15] ἱκέτις γίγνεται=упрашиваетъ. [16] Οἱ δὲ=они же [17] прі҃имши Ц. [18] поклонишася Ц. [19] пѹтешествениаго Ц. [20] παραμυθήσασθαι διέγνω=рѣшилась отдохнуть. [21] Ὡς δὲ οἱ σὺν αὐτῇ εἰς ὕπνον ἐτράπησαν, ἡ μακαρία τῇ παρακειμένῃ ὕλῃ τῷ τόπῳ ὑπεισέρχεται=когда бывшіе съ нею заснули, блаженная входитъ въ лѣсъ, прилегавшій къ тому мѣсту. [22] ἕλει=болотѣ. [23] χελώνης черепахи. [24] τὸ ἕλος=болото. [25] содѣлавшимъ Ц. [26] Дороѳѣ Ц. [27] и҃менова. [28] *добав.* еще разъ и҃менова Ц. [29] Бг҃ови Ц. [30] воздаше Ц. [31] Ἀνθέμιος. [32] τὰ δὲ κατὰ τὴν μακαρίαν πάμπαν ἀπειρήκει=что же до блаженной, то онъ совершенно отъ нея отрекся. [33] Δωρόθεαν Дороѳею. [34] свобожена Ц.

мл҃твы[1] творѧщи сестрѣ ем҃ѹ, наричемѣи ‖ Дороѳеи[2], и҆ ѿ с҃ты҃х ѡ҆ц҃ь здрава ѿслана бывши. По нѣкои҃ же дн҃ехъ та ѡ҆троковица многимь ꙗ҆влатисѧ ꙗ҆ко непразн҃а. Ѡ҆ц҃ь же ем҃ѹ знавъ[3] ю҆, ꙗ҆ко непраздна ей быти ѿ Дороѳѣа[4], и҆ на скорѣ послав҃ъ, Дороѳеа прѣ҆ собою поставѝ. Бл҃женн҃ам же, ѥ҆ какове ей быти ѡ҆ себѣ нѣкоторымь повѣдавши, и҆ всѣ҃ ко оу҆жасію и҆ пѫ҃вигѹ преложивши, паче же и҆ ѡ҆ исцѣленіи, ѥ҆же полу҃чи ѿ нея҆ стражѹщіѧ тоѧ҆ сестрѧ҆. По сѝ҃ же мало дн҃іи оу҆ родителѧ҆ пребывши, и҆ а҃бїе въ свою҆ келіѭ въ҃звратисѧ, никомуже҃ в Скитѣ ѡ҆ бывшемъ҃ оу҆вѣ҆дѣвши. Тѣмь ѥ҆же по оу҆спенїи тоѧ҆ жена ꙗ҆вльшисѧ, и҆ всѣ҃ оу҆жаси и҆ на бл҃годареніе Бж҃іе совокѹпи.

В тои҃ дн҃ь с҃тго Феѡ҆пента. И҆ с҃тго мч҃ника Оу҆вликіа. И҆ с҃тго ѡ҆ц҃а Феѡ҆ктиста и҆гѹмена. И҆ прп҃бнаго Ѳеоу҆ѳи҃ѧ новаго, и҆ оу҆ с҃тго Моки҃а.

В тои҃ дн҃ь слово ѿ Лимониса, сказаніе ѡ҆ чюдеси ѡ҆ дѣтѣ҃ слоужившихъ. См. выше столб. рѯд [5].

‖Л. 396 г. ‖ В тои҃ же дн҃ь с҃тго Ї҆ѡа҆нна Златоу҆стаго ѡ҆ приходе Хв҃ѣ ѿ моря҆ на землю, и҆ къ Ї҆ерданоу градоущоу. См. выше столб. рѯѕ [6].

‖ Ѝ҆ца того҃ къ ѕ҃ дн҃ь ‖Л. 398 а.

Прѣ҆празднство просвѣщенїа. И҆ пма҃ с҃тѣ҃ прр҃ка Михѣа.

Славный великіи прр҃къ Михѣи҆ бѣ бо ѥ҆динъ ѿ ѕі҃ прр҃къ. Бѣ же ѿ колѣна Ѳ҆ѳрѣмова, ѡ҆бличи же ц҃рь Ахава премногаго ра҃ и҆ бесчисленаго безаконіа҆ его, и҆ ненавидимъ бѣ и҆мъ, но не дръзнаше оу҆бити его, боѧ҆сѧ Б҃га: стыдаше бо сѧ сбы҃ѧ гл҃ъ его и҆ добродѣтелеи҆ пророка. Ѡ҆баче оу҆боѧ҆всѧ ц҃рь, ѿи҆де и҆намо, и҆ пожи҃ве лѣта многа в горѣ҆, да не часто ꙗ҆вляѧ҆сѧ цр҃ви[7], и҆ ѡ҆бличаѧ҆ его, ꙗ҆ростъ его на оу҆бі҃йство поѡ҆стрѝ. По ѕмр҃тїи же Ахавли ѡ҆бличи сн҃а его Ѥрома[8] ѡ҆ нѣкоѥ҆мъ безаконіи. Оу҆нѫ҃ же ем҃ѹ сѫщоу не стерпѣти ѡ҆бличенїа, ꙗ҆тъ прр҃ка, и҆ оу҆бивъ его, вверже и҆ в пропасть, и҆ тѫ҃ прїатъ конець, и҆ ѿ ближн҃ѧ свои҃ ѝзвлеченъ и҆ погребенъ бы҃ на земли своей близъ стран҃наго пророка гроба, на мѣстѣ, наричаѥ҆мѣ҃ Михомъ[9].

В тои҃ день пам҃ѧ прп҃бнаго ѿц҃а нашего Феѡ҆ктиста, постн҃іка и҆ дрѫга великаго Ѳеоу҆ѳимїа. См. столб. рѳв [10].

---

[1] мл҃твѣ҃ У. [2] *нѣтъ* въ греч. [3] ꙁгнаи҃ У. [4] Доровѣа҃ Ц. [5] Главнѣйшія разночтенія: Гоиѡвь Ц. вм. Гоиавъ, ѥ҆диного въ себѣ҃ Ц. вм. ѥ҆динаго себѣ҃, поповьствѣ҃ вм. поповствѣ҃, и҆ на камени У. вм. на камени, паѧ҆сахѫ҃ У. пасаѧ҆хоу Ц. вм. пасахѫ҃, ꙗ҆ко ничемоуже не о҆стати на камени ѥ҆же на҃ѧ҆ принесоша Ц. У. могѫщѐ҃ Ц. вм. могѫщимъ, и҆змр҃ше, Ц. вм. и҆змерша, оу҆стоѧ҆щіа У., оу҆стоѧ҆щи Ц. вм. доидеже настоѧ҆щаѧ҆, нощи вм. нощь, слышаша Ц. вм. слышавше, послѣ: и҆ паки ѿ нихъ слышавше ѥ҆ *добав.* и того дѣла вѣрѫ и҆моуще въ гр҃а—лишнее противъ греч. текста. Ц. бывъ вм. бѣ, Ц. [6] Разночтенія: покаѧ҆нїа У. покаѧ҆нїа Ц. съ нбси ѡ҆гнемъ и҆ дх҃ѡ҃ Ц. вм. с нбсе, и҆ дх҃омъ. [7] къ горах҃ Ц. [8] Ἰωράμ Іорама. [9] Ἐνμαχείμ (въ приписываемомъ св. Епифанію Кипр. повѣствованіи о 16 пророкахъ. Migne, Patr. Gr. XLIII, 415). [10] Разночтенія: ѡ҃. прп҃бнаго (начало), възлюбивъ Б҃га ѿвержесѧ мира; въ домѹ посажьша У. посаж҃ьша Ц. непобѣженъ бывъ ѿи҆де в монастырь; ѥ҆ пѹстыню Ц. прїимь, *проп.:* и бысть ѥ҆моу ѹченикъ; живаше (вм. жительствоваѧ҆); ѝзбавляше, знаѥ҆мѣ҃ и҆.

В той же дн҃ь памⷹ прп̑бнаго о̑ц҃а нашего Ѵины, мниха горы Синайскїа. См. выше стлб. р҃ж̑[1].

||Л. 398 г. || В той же дн҃ь с҃таго о̑ц҃а наше̑ Григорїа, и̑ в Крите.

В тойⷹ дн҃ь сло́во, е̑же не ѡ҆с҃ѹдити никомоуже, дондеже Гⷭ ѡ҆бавитъ и̑ ѡ҆ долготерпѣнїи Бж̑їи[2].

Въ дни Леѡ̑на и̑ Алексанⷣра нѣкто кнⷹзь в Пелопонисе кѵ̀пи ѡ҆трочище, Скѵ̑финъ родомъ, и̑ предасть и̑ презвитерѹ, слѹжащемоу в молебницы в домоу е̑, да и̑ наказавъ, наоу́чить грамотѣ. И̑ наоу́чивсѧ ѡ҆трокъ, слѹжаа̑ше попови на потребѹ е̑го. И̑ко и̑ бысть лѣ҃ в҃і, въпраша е̑го гⷭ҇нъ е̑го: а̑ще хр҃тїане сѹть Скѵ̑ѳи; И̑ ѿвѣща: ии, гⷭ҇не мои, не сѹть хр҃тїани, та̑ко мню, и̑ а̑зъ не кр҃щенъ е̑мь. И̑ рече е̑мѹ гⷭ҇нъ е̑го: то како причащае̑шисѧ, не кр҃щенъ сыи; И̑ а̑зъ мнѧхъ, та̑ко христїа́нъ е̑си, и̑ того ради не въ̀збранѧⷹ презвитерѹ подаа̑ти животворащаго тѣла и̑ крови Гⷭ҇а нашего Іс҃ Хр҃а. И̑ гла ѡ҆трокъ: а̑зъ, гⷭ҇не, не вѣдѧⷹ, но та̑ко видѣ҃ и̑ны дѣти причащаю̑щасѧ. Тогда призва кнⷹзь презвитера. Кр҃тив же ѡ҆трока, и̑ сконча бж̑твенѹю литѹргїю. И̑ прїиде ѡ҆трокъ ||
||Л. 399 а. гⷭ҇ѹ свое̑моу, дрѣжа свѣщоу. И̑ рече кнⷹзь к немоу: шедъ, взови кр҃тившаго тⷬ. Ѡ҆тро̑ же шедъ, ѡ҆брѣте презвитера похоронаю̑ща дары, и̑ въ̀звращьсѧ, рече гⷭ҇поу: нѣсть оу́же кр҃тившаго мⷬ, гⷭ҇и. И̑ рече кнⷹзь: како толь скоро ѿшелъ е̑; И̑ гла ѡ҆троκоу: и̑ди, взови кр҃тившаго тⷬ. Ѡ҆тро̑къ шедъ, ѡ҆брѣте презвѵ̀тера, похоронаю̑ща сⷭ҃тыа дары, и̑ въ̀звращьсѧ, рⷬ҇ гⷭ҇ѹ: нѣсть оу́же крестившаго мене. Оу́дивльсѧ кнⷹзь, и̑ рече и̑номоу ѡ҆троκоу: и̑ди, взови презвѵ̀тера. И̑ ше̑ ѡ҆тро̑къ, ѡ҆брѣте презвѵ̀тера, похоронаю̑ща дары сⷭ҃тыа̀, и̑ въ̀зва е̑го. И̑ прише̑ш҃ѹ е̑моу, рече кнⷹ҇ ѡ҆троκоу кр҃щеномоу: како ты рече ми: нѣсть тамо кр҃тившаго мене; Кто се е̑; Ѡ҆тро̑к же рече: е̑й, не кр҃тѝ бо сеи, гⷭ҇не, мене, и̑бѡ кр҃тивый мⷯ, та̑ко мо́лнїю и̑маше лице, и̑ свѣтѧсѧ та̑ко сл҃нце[3], и̑ тои сотвори бж̑тве҃ноую̀ литѹргїю. Е̑гда̀ слѹжаше, а̑ попъ вн҃ѣ стоя̑ше пр҃е̑ ц҃ркв҃ѣ̑ своею̑, сказанъ оу́жемъ желѣзны́мъ, нагъ по шеи̑, и̑ по рѹцѣ, и̑ по носѣ, держаща два̀ синца и̑зѵ̀ѣра || страшна, дондеже ||Л. 399 б.
сконча ѡ҆нъ слн҃цеѡ҆бразныи сⷭ҃ѵю литѹргїю. И̑ та̑ко и̑ еще бѧше ѡ҆нъ въ ц҃ркви, а̑зъ же прїидоⷹ к тебѣ, гⷭ҇не, и̑ ты посла мⷯ звать е̑го. И̑ си слыша̑ кнⷹзь, почюдисѧ, и̑ стра̑ и̑ ѡ҆вїа̑тъ ѡ҆ таковыⷹ речѐныхъ ѿ него, и̑ е́мъ за рѹкѹ попа, и̑ вѣведе и̑ в ложницѹ свою̀, и̑ рече е̑мѹ: что се е̑, е̑же ѡ҆тро̑къ гла; Презвѵ̀теръ же, падъ на ногоу кнⷹзѧ, съ слезами гла: поне̑ Гⷭ҇ъ Бг҃ъ мои не оу́таи гⷭ҇а моего̀ е̑же ѡ҆ мнѣ, а̑зъ̑, гⷭ҇не мои, въ свое̑мъ си ѡ҆чⷭ҇твїи, врагѹ запеншѹ дш҃ь нашй, к согрѣшенїе впадохъ. И̑ оу҆вѣдевъ е̑пⷭ҇пъ мои, вдасть ми е̑питемью̀ і҆ерѣискѝ не дѣла̑ти. А̑зъ̑ ѹ҃богъ сыи, бе̑ поповьства не могїи жити, ѿидохъ сѣмо, и̑ ты гⷭ҇не мои, оу҆мⷯ҇рдивсѧ на моѐ страньство и̑ ни́щетоу, прїа мⷯ в домъ свой. А̑зъ̑ ѡ҆каа̑нныи, поправъ свою̀ съвѣсть и̑ правило Бж̑їе прѣѡ҆бидѣвъ, и̑ вѣчныⷹ и̑ страшныⷹ моукъ забывъ, слѹжиⷹ и̑ до сего дн҃е. Но понеже Бг҃ъ, та̑же ѡ҆ мнѣ ѿкры, нѣсмь ныне̑ достоинъ зрѣти на тⷬ, гⷭ҇не мои. И̑ слышавъ се кнⷹзь, рече

---

[1] Разночтенія: напрасно вм. а́бїе, мѵ̀ра бл҃говонна (Ц.) вм. мнро бл҃говонно, прїати быша (У.) вм. принесошасѧ. [2] Помѣщается и въ печатныхъ прологахъ (Напр. Сунод. изд. М. 1877, январь, стр. 11). [3] *прибав.* лице Ц.

ѥ҆мꙋ: ѡ҆ чл҃че, полезно ти бы было хлѣба
||Л. 399 в. просити, нѣли || жизни ради времен҃ныа̀ попрати заповѣдь Бж҃їю, неприкосновен҃ныхъ и҆ страшны҃х дръзноувшоу, ѝбо в҃ си, по бж҃твенномоу а҃пл҃ꙋ, а҃гг҃лї желаю҃ приникнꙋти, и҆ како ты, недостоинъ сыи, дръзноулъ е҆си; Ѡ҆баче понеже чл҃колюбець є҆ Бг҃ъ, и҆ прїемлѣ ѝстин҃ною каю҃щ҃имсѧ, ѝди оу҆бо, рече, в монастырь, и҆ ка́исѧ крѣпко прочее҆ врема живота своего҆, и҆ да бꙋдѣ ти м҃тивъ Гь ѡ҆ таковѣ҆ твоем҃ъ нечестїи. И҆зъ же мню, ꙗ҆ко ѝнъ нѣсть грѣхъ разв҃ѣ[1] того и҆ слѣе҆, е҆да е҆рѣси, недостоинъ сыи, дръзновшꙋ слꙋжити Бж҃їа таины. И҆ се рекъ, ѿпоусти е҆гѡ в монастырь.

В той же дн҃ь поꙋч҃ен҃їе пр҃е҆ кр҃щ҃е҆є҆ Гн҃и҃[2].

Да е҆сте вѣдꙋще, братїе, ꙗ҆ко дн҃ь е҆сть пр҃е҆ кр҃щен҃їемъ водѣ҆[3], да[4] сберетсѧ[5] въ ц҃рковь в шестыи ч҃а҃. Тѻ́и бо е҆сть дн҃ь нашего ра҃а҃ сп҃нїа, в онже Гь Бг҃ъ на воды Ї҆ѻ҆рданьскїа прїиде, потопла́ѣтъ в҆ водѣ҆ ѡ҆вѣ҆тшавшїи грѣхомъ р҃ѡ҃ нашь, и҆ главоу свою҆ ра́бови покланя́ѣтъ, ѡ҆чистити хотѧ плоти наша. Тѣмже, братїе, и҆ мы такого ѝмоуще м҃тиваго
||Л. 399 г. Влк҃ꙋ, да не ленимсѧ, || по вса дн҃и молящесѧ е҆мꙋ за своа̀[6] грѣхи, ꙗ҆же е҆смы сътворили, и҆[7] въ пїаньствѣ҆, и в҆ лжи, ѡ҃бо в лако҃ствѣ҆ и҆ хищен҃їи҃[8]. Ѡ҆ всемъ бо то҃ ѡ҃вѣщати ны[9] е҆сть пр҃е҆ Бг҃о҃ на страшнемъ сꙋдищи Хр҃ѣ҆, любо[10] рабоу, любо[10] свободноу, любо[11] богатꙋ, ѝли[11] оу҆богꙋ: тамо бо нѣсть на мьздѣ҆, ни на лице сꙋжен҃їа, и҆ никтѡ҃ можеть никомꙋ҃ помощи, ни ѡ҆ць сн҃ꙋ, ни мт҃и дщери, ни бра҃ братꙋ, ни гн҃ъ рабꙋ, но своа̀ дѣла когождо ли ѡ҆правдать, ли ѡ҆сꙋдать. Тѣмже, братїе, не таи́мъ съгрѣшен҃їи нашѝ҃, но ѝсповѣ҆давшесѧ[12] ѡ҆цемь, покаи́сѧ ѝхъ. А҆ще бо а̀ таи́мъ здѣ҆, то радость болшоу творимъ непрїа́зни. А҆ще ли а̀ ѝсповѣ҆мъ, то плачь непрїа́ни сътворимъ, а̀ Бг҃ꙋ радость: радость бо бꙋдѣ҆ на нб҃сѣ҆, рече Лук. XV, 10.
Гь, ѡ҆ е҆диномъ грѣшницы каю҃щ҃имсѧ паче, нежели ч҃ ради и҆ д҃ правѣ҆никъ, ѝ не требꙋю҃ть покаа́нїа. И҆ мы҃, братїе, не мозѣмъ[13] е҆диною впа́шесѧ въ грѣ҆[14], и҆ до смерти в немъ жити, и҆ прочѣ҆ притворя́ю҃ще грѣхи, но въскочьше ѡ҃ него, ѡ҆чистимсѧ и҆ прослезимсѧ, ѝсповѣ҆да́ю҃ще ||Л. 400 а.
а̀ и҆ въпїюще к Бг҃ꙋ и҆ гл҃юще: Вл҃ко, Лук. XV, 19
съгрѣшихѡ҃ на нб҃о и҆ пр҃е҆ Тобою҆, и҆ нѣсмь достоини нарещисѧ сн҃ове Твои҆, нѡ҃ створи ны, ꙗ҆ко е҆диная ѡ҃ наѥ́мникъ Твоихъ, и҆ прости ны съгрѣшен҃їи наши҃[15], Лук. XI, 4.
ꙗ҆ко и҆ мы простихомъ съгрѣшьшꙋ҃ намъ. И҆ да не помышля́ѣтъ никтоже ѡ҃ ва҃ въ ср҃цы, ꙗ҆ко е҆сть ли комоу ѡ҃ мр҃твы҃ встати, ли ѡ҃вѣщати ѻ҆ дѣлехъ: е҆ѝ, братїе[16], всѣмъ въстати и҆ ѡ҃вѣщати задна́[17] и҆ помышлен҃їа[18], и҆ за словеса. Того ради прїиде к намъ Сн҃ъ Бж҃їи, да разрꙋшꙋ҃ дѣла непрїазненаа̀, и҆ показа намъ пꙋть сп҃нїа покаа́нїе҆, и҆ разрꙋши смр҃ть смр҃тїю своею, и҆ пр҃но зове҆ ны сг҃ыми книгами въ свое҆ ц҃рство. Да не мозѣмъ лишитисѧ[19] е҆ за малоую҆ похоть: прїитьти бо ѝма́ паки съ нб҃се въ славѣ҆ своеи соудити живы҃ѧ и҆ мр҃твы҃ѧ и҆ въздати комꙋ҃жо по дѣломъ е҆гѡ҃. Да не вѣрꙋи҃мъ оу҆бо, ꙗ҆ко поздѣ҆ боудеть: рече бѡ ѡ҆ дн҃и томъ Гь Бг҃ъ гл҃а, ꙗ҆ко никтѡ҃ не Матѳ. XXIV, 36.
вѣсть, когда прїидѣ҆, ни а҃гг҃ли нб҃н҃їи, но

---

[1] разв҃ѣ҆ Ц. [2] Печатается тамъ же, вслѣдъ за предшествующимъ разсказомъ. [3] Гд҃инмъ. Печатн. [4] да тогѡ҃ ра́ди Печатн. [5] зберетесѧ Ц. [6] вса Печатн. [7] о҃бо Печ. [8] восхищен҃їихъ Ц. [9] на́мъ Печатн. [10] и҆ли Печ. [11] и҆ Печатн. [12] въ Печатн. *приб.* дх҃ѡ́вным҃ъ. [13] хо́щемъ Печатн. [14] въ Печатн. *прибав.* пока́тисѧ, но. [15] съгрѣшен҃їа нашахъ. Ц. [16] братїа Ц. [17] ѡ҃ содѣ҃ныихъ Печатн. [18] по́мыслѣхъ Печатн. [19] Да не лиши́мсѧ. Печатн.

токмо Ѡц̑ь е̑динъ. Тѣмъ рече: готови
||Л. 400 б. бу̑дите къ ѡ̑вѣтоу е̑го, да възмо||жете
йзбѣгнути всѣхъ[1] зо́лъ и̑ стати пр̑е
Сн̑омъ Божїимь непостыи̑ни, славѧще
Пр̑тую Тр̑цоу, Ѡц̑а и̑ Сн̑а и̑ Ст̑го Дх̑а,
нынѣ и̑ пр̑но, и̑ въ вѣки вѣкомъ. Ами̑нь.

||Л. 401 а. || В тои̑ дн̑ь мч̑нїе ст̑го Феѡпе́нта и̑ Фео́ны[2].

В первоѐ лѣто гоненїа Дїѡ̑клитїа́нъ
цр̑ь сътвори себѣ кумира, йже в тѣ̑ нарицаѧхоуся Ѧполоинъ и̑ великїа Ѧртема.
Вписа же по своемоу црт̑вїю по всемоу,
гл̑а: сїа е̑ста сътворившаѧ нб̑о и̑ землю.
Всѣ, йже послоушаю̑ сею, спс̑у̑тся и̑ прїимоу̑ть велнкїа чьсти, а̑ и̑̑ тою̑ ѡ̑слоушаю̑тся, прїимоу̑ мученїе и̑ томленїе,
и̑̑мъ̑ преслоуша повелѣнїа. Тогда̑ безоумныи̑ и нечестивыи̑ Дїѡ̑клитїа́нъ дасть а̀ четыремъ воинома̑ъ, йже чесни е̑моу бѣѧхоу
съхранити а: никто же бѡ в полатѣ
стареи тѣ̑ бѣ, и̑̑мъ̑ соу̑ть и̑̑мена си:
первыи̑ Васъ, вторыи̑ Е̑оу̑севїи, третїи̑
Е̑оу̑тихъ, четвертыи̑ Василидъ, іа̑ко̑ съхранити та в домоу Василидове. И̑ сътворнша мц̑ы три̑ в домоу̀ е̑го. В дн̑ь же
ѡ̑̑ в он же хотяхоу кумира принести,
повелѣ Дѡ̑клитїа́нъ жерцемъ и̑̑знести[3]
на поклоненїе и̑̑ма. Несяхоу же коегождо
четыредесяте жрець и̑ крашахоу̑ся, іа̑ко̑
||Л. 401 б. свѣтитися, пр̑е ни||ми же гл̑яхоу и̑дуще:
се соу̑ бо́си. Видѧщоу̑ же се црю, ѡ̑блачашеся в багряницоу̑ и̑ покланѧшеся и̑̑мъ,
гл̑а: се соу̑ть бо́си, и̑̑ намъ здравїе даю̑ть.
Бысть же по дн̑ехъ внити е̑пископоу̑,
и̑̑менемъ Фео̑пе̑пнѡ̑съ: сїи̑ е̑сть перьвын,
мучивсѧ в гоненїе Дѡ̑клитїана[4]. Ѡ̑вѣщавъ оу̑бо бл̑же́нныи̑ е̑пк̑пъ, рече Дѡ̑клитїаноу: не соу̑ се бо́си, и̑̑мже ты
сѧ кланѧе̑ши, сребренымъ, и̑ златымъ,
древа́нымъ[5], и̑ камены́мъ[6]: не бо видѣти могоу̑ть, ни слышати, ни гл̑ати,
ни паки можеть никто̑ ѡ̑ нихъ добра
сътворити, ни зл̑а: сїи бо дѣла сѹ̑ рукъ
чл̑ческъ. Се же е̑сть Вседръжитель Б̑гъ:
Тои̑ сътвори нб̑о, и̑ землю, и̑ моря, и̑ Псал. CXLV, 6.
вся, іа̑же в нн̑̑, Творець и̑ Зи̑житель
невидимыи̑ и̑ неизслѣдимыи̑, е̑динъ
пребывалъ[7] въ вѣки, йже сътвори насъ
словомъ е̑го, йже даетъ намъ дыханїе
пребывающеѐ[8] в жизнь вѣчноую̑. Правѣно
оу̑бо е̑ Томоу е̑диномоу поклонитися и̑
боя̑тися Того[9], іа̑ко[10] Тои̑ е̑ сътворивы̑
нб̑о и̑ землю, Х̑с̑ І̑с̑, Сн̑ъ Бж̑їи и̑̑стинна̑го, е̑гѡ̑ посла к на̑ своею̑ мт̑ї̑ю пре-
лести ради, || е̑же в мр̑ѣ. Подобно ѹ̑бо ||Л. 401 в.
е̑ разумѣти се самомоу̑ и̑ познати Хв̑у̑
силоу, іа̑ко Б̑гъ нашь е̑. Гноуснаѧ же
капища сѝ разорятся и̑ погибнѹ̑. Даждь[11]
же ми власть на[12] нею̑, и̑ оу̑зриши іа̑ко
несоуща[13] всяко. Тогда̑ разгнѣвався цр̑ь,
рече: кто е̑си весь ты; И̑ ѡ̑вѣщавъ
е̑пк̑пъ и̑ гл̑а: а̑зъ хр̑тїанъ е̑смь. Рече
безаконны̑и цр̑ь: и̑ли е̑пк̑пъ; Ѡ̑вѣщавъ
бл̑же́нныи̑ е̑пп̑ъ, речѐ: е̑пк̑пъ[14] же е̑смь,
ѡ̑̑селе̑ и̑̑моу̑ и̑̑збранна̑го е̑ппьства, е̑же
вза̑ ѡ̑ Г̑а моего̀ І̑с̑ Х̑а̑: мира бо сего
е̑ппьство маловремейно̑, и̑ е̑гоже ча́ю
а̑зъ, вѣчно е̑сть. Бл̑женъ мѹ̑̑, и̑же
а̑̑ще скончае̑тъ слоужбѹ̑ свою̑ в чистотѣ
и̑ въ правдѣ, да сѧ похвали̑ во и̑̑ма
е̑пкпьства, е̑же прїа. Гл̑а е̑моу цр̑ь: не
призва̑ тебе на множа́йшаѧ словеса ска-

---

[1] въ день Печатн. [2] Греческій текстъ въ рук. CXVI с V 7 Туринской Bibliotheca Regia (Pasinus, Codices Graeci, p. 219). Въ Кельнѣ болландистъ Iohannes Grothusius нашелъ латинскіе акты, близкія по содержанію къ этимъ; аналогичный сирійскій текстъ изданъ Bedjan'омъ. Латинскій текстъ см. въ приложеніи къ первому тому Acta Sanctorum подъ 3 Января (I, 723). Онъ короче славянскаго: сокращены рѣчи, влагаемыя въ уста святыхъ и царя, а также выпущенъ разсказъ о процессіи идоловъ. [3] *пропущ.* Ц. [4] Дѡ̑клитїане Ц. [5] древяни У. [6] камени У. [7] пребываи̑ Ц. [8] *прибавл.* во вѣки Ц. [9] е̑го Ц. [10] ѩко Ц. [11] дай Ц. [12] над Ц. [13] соущи Ц. [14] е̑пкпомъ Ц.

зовати, но хотѣ́ ти, да сѧ покориши потребному сему дѣлу, и пожрешн великому бг҃у Аполону, и̑ мо́жеши сп҃ти. Съвѣси же и̑ самъ ты се, іа́ко мощенъ вамъ чьсти подава́ѧ, послушающимъ мене, и нынѣ не разгнѣвай, но пожри, да не прию́бра́шеши мукн. Ѡвѣщав же
||Л. 401 г. бл҃же́нныи, ре́: || послушаи цр҃ю: а́зъ таковы́ бг҃омъ жрътвы не приношаю[1] въ вѣкн, ни пакн оубоюсѧ твои̑ моукъ:
Матѳ. X, 28. пише́ бо сѧ не боя́тисѧ оубива́ющи̑ тѣло, дша́ же не могущи̑ погубити. Нынѣ оубо владѣ́еши тѣломъ мои́мъ: е́же хощеши, твори, всяку оубо моукѹ и всако спѣше́е, іа́коже хощеши, твори ми, и всако помышленїе ср҃ца своего́[2] ѡ҃ца твоего́ сатаны: готовъ бо е́смь пѡ҃а́ти всякн трѹды, дондеже и̑сповѣ́ Іс҃а Хр҃а. А́зъ бо первыи е́смь ѡ҃ мученикъ в гоненїе твое́, да о́бразъ бѹдѹ всѣмъ, и̑[3] по мнѣ въ крѣпости ср҃ца, іа́ко̑ и тѣмъ трѹднтисѧ за вѣрѹ и за и̑стинѹ, донележе и̑сповѣ́дѧ сп҃нїе наше, и̑же е́сть Хр҃ Іс҃ъ. Нынѣ оубо, а́ще хощеши мѹки ми нанести весь мц҃ь, и̑ли два́, и̑ли пя́, и̑ли деся́, и̑ли все лѣто, мѹчн и оубѣжь́, іа́ко на пр҃нѣ: не оубоюсѧ твои̑ моукъ, понеже трѹжа́юсѧ за вѣрѹ и̑стинну́ю. Пишеть бо в законѣ Ио́йсеѡ́ве: до смр҃ти трѹднсѧ[4] за и̑стинѹ, и Гс҃ Бг҃ъ бореть за тѧ. А́зъ снлою Хр҃а моего́ разорю ѡ҃ца твое́ сатанѹ и всѧ твоя́
||Л. 402 а. мѹки. || Тогда́ разгнѣвався цр҃ь безаконны́и, повелѣ ражжещи пещь и впоусти-ти того́ тоу. Ражь́жегоша вои́нн пещь ѡ҃ оутра до полѹдне́, и сты́и гла тѣмъ: пребѹдета здѣ[5], и а́зъ покажоу ва́ силу бг҃а моего́, его́ ради и стражѹ. И се рекъ, въскорѣ вскочивъ, сѣде посредѣ ѡ҃гня. Ти же мнѣша въскорѣ и̑згорѣти томоу ѡ҃гнемъ и оумрети. Полѹночи же въставъ бл҃же́нны̑ посредѣ пещи, въ-
здѣвъ рѹцѣ на нб҃о, помолисѧ Гс҃ Бг҃ѹ, гла́: Гн҃ Бо́же, ѡ҃че Гс҃ нашего Іс҃а Хр҃а, е́гоже ра́ѧ стража́ѧ сн. Да бѹдѹть силы мною, рабомъ твои́мъ, да вси, и̑же со мною, крѣпце станѹ́, чюдесъ ра́ѧ бываю́щи̑ мною рабомъ твои́мъ, іа́коже разумѣти томнтелю, іа́ко ни во что́ крѣпость его. Се́ тому рекшоу, полѹночи и̑зыде бл҃же́нныи ѡ҃ пещи, и свѣтъ великъ и̑дяше пр҃е нимъ, донележе вѕыде на мѣсто, и̑деже спаше нечестивыи Ди̑ѡклитїанъ. Прише́шѹ же е́моу к первы́ѧ вратомъ, сами сѧ вскорѣ ѡ҃вердзоша. И ше́ в чертожнницоу ц҃рм, прикоснѹсѧ ||
к немоу, спящоу е́моу, и гла тому: а́зъ ||Л. 402 б.
е́смъ е҃пп҃ъ, чл҃къ Хр҃ъ, не оумро́, но е́ще живъ е́смь. Слышав же словеса сн нечьстивыи Ди̑ѡклитїанъ, възматесѧ. Оу́трѹ же бывъшѹ, призва воины свои̑ и гла тѣмъ: е́гда нѣсте ѵ҃вергли хр҃тїа-наго[6] в пещь, іа́ко̑ гла́хъ; Гла́ша тому: е́и гн҃, не оумре вчера. Тогда Ди̑ѡклитїанъ въставъ, и̑зыде с войны, и ста противѹ пещи. И слыша того поющa и славяща Бг҃а в пещи. Тогда Ди̑ѡклитїанъ почюдисѧ ѕѣло. Видѣв же бл҃же́нныи е҃пк҃пъ Ди̑ѡклитїана и войны его, и̑зыде ѡ҃ пещи, и ста пр҃е ц҃ре́, рече тому: се а́зъ, чл҃къ Ісо́въ, не оумро́, но живъ е́смь, да сѧ і҃авить сила Бг҃а мо́его. Слышавъ же Дн̑ѡклитїанъ, къ пр҃е́стоя́щимъ ре́: внждьте, коликѹ силѹ и҃мѧ́ волшьба хр҃тїа́ньска: слышавъ бѡ̑, іа́ко во и҃мя Іс҃а нѣкоего волшьбу творя́. Повелѣ́ в часъ тои ѱа ѣ́ти и въврещи в пещь, оувндѣти хотя́ бывшее чюдо. И въскорѣ песъ и̑згорѣ. Видѣв же се ц҃рь, гла къ сто́мѹ: съ҃творю ти, іа́ко нечестивѹ: е҃лма же оувѣдѣ́ѧ, іа́ко льстець е́си и волхвъ. || И се рекъ, предасть и̑ ||Л. 402 в.
четыре́ войномъ, оу̑ нихже в домѹ и̑хъ лежахоу кумири, повелѣвъ тѣмъ сего

[1] пр҃їошоу Ц. [2] твоего́ Ц. [3] въ Ц. еще разъ: въ гоненїе твое́. [4] трѹдився Ц. [5] Sustinete parum=пріостановите немного. [6] Christianum illum=Христіанина онаго. Хр҃тїанаго Ц.

затворена имѣти въ хлѣвинѣ, не дати же тому ни хлѣба, ни воды, до дне[1], донележе слышй нѣчто ѿ него. Тогда блженныи сътвори кв дни, ни ѩды, ни пїа. Въ приходящюю же нощь въ кг днь ѧлченъ сый, въставъ помолисѧ, глѧ: Бже, єдинъ сыи сѵ̑ъ, послушаи[2] всѣ̑ болѣзнены̑ срцемъ, ѻко, йспытовавыи всѣхъ ср̑ца, паче же взыскающимь Тебе йсточниче жизненыи, просвѣщаи всѧ, єго̑ многи не оувѣдеша, ѿче Гс̑ нашѣ Іс̑а Хс̑, єгоже рд̑" се стражу, просвѣти мѧ силою блг̑ти Твоеѧ, ѩко взыскаю Тебе всѣмъ срцемъ моимъ, да и вси, й съ мною вѣровати хотящеи, не ѻбленятсѧ за вѣру йстиноу. Й сице помолившуся блженномоу ѿцу єпкп̑у, в полунощи позываса ѡснованїе клѣти, в нейже вѣѩше єпкп̑ъ, й всѧ хлѣвина просвѣтисѧ: Гъ̑ бо Іс̑ Хс̑ оуподобисѧ дѣтицу малоу доброзрачноу, йсполнь ||Л. 402 г. блг̑ти, рече: миръ || тебѣ, Ѳеѡ̑пемпе, вселюся в тѧ й похожу, й дам ти силу, донелиже службоу[3] свою скончаѣши. В нощь же ту с нимъ бывшимъ смѵтишасѧ вси, й в домоу. Й заѵ̑ра бывшу, дрѣжахѹ слѵчьшеѥсѧ на срцыхъ свои̯ войни, что си сѧ ємѹ слѵчи̑. Тогда ѿвѣрзоша запечатлѣнноую хлѣвиноу, й ѡбрѣтоша того свѣтломъ лицемъ, ѧки ѿ веселїа цр̑каго. Почюди же сѧ ѡ томъ томитель, ѩрости йсполиенъ бывъ[4], прїимъ блженнаго, въсплеска рѹкама й раздра̑ ризу свою, глѧ[5]: прїидѣте й видите, колика ѥсть волъшба хр̑тїанъска. Ѿвѣщав же блженныи єпкп̑ъ, рѣ̑: доколѣ ѡслѣплено свое̯ срце̑ имаши, й не оувѣси Бг̑а, к Немоу ѧзъ вѣрую; Тои бо є̑ силѣ ми дамь, ѩко да тѧ й мѹки твоѧ побѣжу, не точїю же ѧзъ, но й вси ѿ всѣ̑ срц̑а вѣровавшїи во имѧ Гс̑ нашего Іс̑ Хс̑. Диѡ̑клитїанъ рече: чтѡ̀ бо є̑ всѧко Йсѹсъ; Вижу тѧ оубо слѣ̑ хотѧща оумрети, й нѣсть мощенъ Іс̑ спс̑ти тѧ ѿ роукѹ моею, Ймже волшвы съторѧѥши[6]. Ащe ли послѹ||шаеши мене ||Л. 403 а. й пожреши бг̑у великомѹ Ѧполоноу, й ожидающи̯ тебе йзвѹдеши мѧ̑, й чти̑ велики сподобишисѧ ѿ мене. Ѳеѡ̑помпиѡ̑съ[7] рече: к силѣ Гни̑ спсѹсѧ. Сицѣ бѡ Ѧполонъ въ пагѹбѹ вмѣнитсѧ, й вси глющїи тогѡ Бога й вѣчнымъ ѻсѹдѧ̑сѧ ѡ̑гнемъ. Даждь ми власть надо лживыми твоими боги, й оувѣси, ѩко вѹдѹть[8] ѧки не бывше николиже. Си слышавъ Диѡ̑клитїанъ, ѩрости йсполненъ бывъ, повелѣ ѻко є̑го десное йскопати й дати в рѹкоу деснюю̀, й тоу пѡ̑имшу мѹкоу, йти в темницѹ. Й тако блженныи, в темницы лежа, помолисѧ сице: оуслыши молитвоу мою̀, Гй Іс̑е Хе̑, стерпѣ длъготерпѣнїемь свои̯мъ, й подажь ми крѣпость й терпѣнїе, да мною оубогимъ й грѣшны̑ рабомъ твои̯мъ многи дша̑ спсѹтсѧ вѣрующаѧ[9] в Тѧ йстинна̑го Бг̑а, й да сѧ прослави̑ стое̯ й славное ймѧ Твоѐ по всеи зе̑ли. Сице молящуся сто̑мѹ, свѣтъ великъ въсїа в темницы, й въскорѣ йскопанаго ѻка сѣница ѿверзеся, й бысть ѧки й дрѹгаѧ. По || дѣехъ ||Л. 403 б. же многѣ̑ повелѣвѧ трои привести пре̑ сѧ, видѣв же є̑го имѹща двѣ̑ сѣницы въ ѻчїю, разгнѣвався сѣло, й рече къ мученикоу: тако[10] ми дръжавы Римьскїа й здравїа моего великаго же Ѧполона глѧ[11] не послѹшаю тебе, ащe не приведѹ тебе крѣпльша волхва, могущаѧ всѧ козни твоѧ̀ й волшвы погѹбити. Й се рекъ, повелѣ того въскоре в темницоу вести. Потомъ оубо книги пѹстивъ

[1] *пропущ.* Ц. [2] послѹшаи Ц. [3] силоу Ц. [4] йсполнисѧ (вм. йсполненъ бывъ) Ц. [5] глѧ Ц. [6] съторяю̀тсѧ Ц. [7] Ѳеѡ̑пмиѡ̑съ Ц. [8] быѣше Ц. [9] вѣрующїи Ц. [10] та бѡ̑ Ц. [11] тако—глѧ per salutem imperii Romanorum, magnumque Apollinem=клянусь благоденствіемъ державы Римлянъ и великимъ Аполлономъ.

Дивклитїанъ бо всѧ, ѩже пѡ нимъ власти имѣюща[1], сице: царь Дивклитїанъ всѣмь повинны̑мъ радоватисѧ. Ѥлма же вѣдне повѣжаѥма бываѥтъ хр̃тїаньскаѧ волъшба, и мно̃ сѹща р̃а" еѧ мечтаѧ ѿ слоу̑бы божескїа ѡбратиша, взыскаѥ̃ волхва[2], могѹщаго сего ѡбличити волъшбѹ, ѩко а̃ще да пришедъ волхвъ, разоритъ болшбоу хр̃тїаньскоу, прїиметъ литр̃ъ злата к̃ і̃ ины многи чьсти прїиме̃ ѿ мене. Семоу повелѣнїю по всемоу цр̃твїю ѥго разшѣшѹсѧ, і̃ йде в землю Ѥгѹпетьскоую. И нѣкто волхвъ во Ѥгипте, и̑менемъ Феѡна, оу̑видѣвъ цр̃вы заповѣди, йде и ста пре̃ Дивклитїаномъ, рече к немоу: по повелѣнїю
||Л. 403 в. дръ||жавы твоеѧ прїидо̃ разорити болшбы хр̃тїа́ньски[3], и ѿ мене не ѡвращетсѧ лжа[4] пре̃ тобою. Си слыша̑ цр̃ь, възрадовасѧ ѕѣло, и въскоре шедъ, и̑змысѧ с нимъ, и вшедъ, възлеже с нимъ в полатѣ. И̑дѹщим же и̑мъ, цр̃ь рече: волхвъ е̑сть ми в темницы старѣи̑шина хр̃тїаньскїи, и̃ зна́емъ вѣ по всемоу градоу своеѧ р̃а" силы волшебныа̑. Нынѣ оу̑бо, а̃ще разориши ѥ̃го волшбоу, велики и множаи̑ша чьсти прїимеши ѿ мене. Хотѣ̃х же а̑ видѣти, а̃ще всѧчески рѡ̃ хр̃тїаньскїи побѣдиши. Ѿвѣщав же Феѡна, рече цр̃ю: да створи̑ силѹ предо мною, и а́зъ зрѧщѹ тебѣ, все дѣи̑ствїе ѥ̃го разорю. Слыша̑ же си цр̃ь[5] ѿ речены̑хъ, рече к немоу: ѡ̑баче хощѹ ѿ тебе знаменїе видѣти[6]. Феѡна рѣ̃: да сѧ приведетъ ю́нець. И приведеныи ю́нець ста пре̃ царемъ. І̃ изгла̑ нѣкаѧ словеса въ оу̑ши телцѹ, и въскорѣ разсѣдесѧ и бысть на двѣ части. Тогда р̃а̑ бысть цр̃ь ѡ̑ бывшемъ чюдеси, и рече к волхвоу: въи̑стинѹ ты е̑си доволенъ разорити болшбоу хр̃тїаньскоу. Ѿвѣщавъ̃ || волъхвъ, рече: мало пожди, ||Л. 403 г.
и оу̑вѣси бывшеѐ чюдо, цр̃ю. И се рекъ повелѣ принести мѣры і̃ измѣри ѡ̑вѣ̃ части ю́нца, и ѡ̑брѣтостасѧ точна пола, ни е̑дин же лиши̑и бысть дрѹгаго. И цр̃ь почюдисѧ силѣ въ волхвовѣ. Въскорѣ оу̑бо повѣлѣ Дивклитїанъ привести ст̃го ѥпк̃па и поставити того противоу волхва[7]. И рече к немоу: видать вси, ѩко лѣтець е̑си и вѣ́лхвъ. Прїиде оу̑бо волхвъ сыи ѿ земля Ѥгипе̃ски, и хощоу ѵ̑во оу̑видѣти, кто баю крѣпиѥ̀ волъхвъ. Нынѣ оу̑бо, а̃ще разориши сего дѣи̑ства, ты то̃ оу̑бї̑еши, а̃ще ли тои разорить твоя болшбы, той тѧ оу̑бї̑етъ. Ѳеѡпѡ̃писъ̃ рече: всѧкъ чл̃къ І̃сова̀ не порѹгаетсѧ в дѣлѣ І̃сове̃, ни паки слаа̑ сътворивъ, но молитсѧ за враги и за воздаю̑щаѧ тѣмъ, ѩко̃ и а́зъ молюсѧ за сего, ѩко ѡ̑ставити томоу прелесть, и на оу̑вѣдѣнїе и̑стины прїи̑ти. Г̃ъ бо мои[8] І̃с̃ ничтѡ̃ хощѣ̃, развѣ сп̃ти чл̃ки: Того же и̑мѹщеи̑ спсѹтсѧ, баснь же и сего дн̃ѣе строи̑ни соу́ть, ѩко̃ вѣ̃ти Б̃га и спа||стисѧ. Ѿвѣщавъ Феѡна, рече ||Л. 404 а.
пре̃ цр̃емъ ст̃моу: двѣ̃ хитрости вѣдѣ нынѣ волъшебныа̑, и̑̀же тебѣ̃ сътворю, а̃ще ти не оу̑долѣю, то вѣрѹю и а́зъ в Б̃га твои. Ст̃ыи же Феѡпемпь рече ѥ̃мѹ: спѣши, чѧдо: помалѹ бо благода̃ постизаѥ̃тъ тѧ. Сътвори же чюдеса твоя в силѣ твоеи, и а́зъ ти покажоу силѹ І̃сову̑, ѡ̑ Немже а̑̃з похвалюсѧ. Тогда̀ Феѡна волхвъ сътвори зерна[9] болшбою, и дасть ст̃ѡмѹ. Взем же ст̃ыи, и̑зыа̑сть пре̃ цр̃емъ, и ничто̃ бы̑ ѥ̃мѹ пакости, но ѡ̑сладѣ въ оу̑стѣ̃ ѥ̃го, а̑ки медъ. Се видѣвъ Феѡна и почюдивсѧ, рече: ѥ̑ще дрѹгое зна̑менїе волшебныа

[1] потомъ—и̑мѣюща missis igitur litteris ad omnes provincias=итакъ,ославъ грамоты во всѣ провинціи. [2] и мно̃—волхва пропущено въ текстѣ и приписано внизу У. [3] хр̃тїа́нскыа̑ Ц. [4] ошибочно прибав. хр̃тїаньскаа Ц. [5] *пропущено* delectatus=обрадовался. [6] видѣ У. [7] волхвоу Ц. [8] истїны Ц. [9] Sphaerulas farinae=мучные шарики.

хитрости сотворю ѡ тебѣ, аще и ѡ томъ не случитьсѧ что начаемое, вѣрую въ Бга твоего. И се рекъ, взѧ чашоу и волїа[1] в ню ѡтравы[2] волшебную, призва в то имена вѣсовскаѧ, да на долѣ[3] възможе ѡтрава, и подасть стомоу испити. Блженный же епкпъ, прїимъ чашу, испи прѣ цремъ, и ничтоже емоу не бы пакости, но по подобьствоу первыхъ, ‖ ѡсладѣ, аки медъ во ѹстѣхъ его. Се оубо преславное видѣ Феѡна волхвъ, вскорѣ припаде к ногама епкпу, видящу Диѡклитїаноу, и рече: нѣ йиного Бга, нѣсть оуповати ни ѡ единомъ же, развѣ точїю въ Іса, нѣсть силы хвалны йномъ[4], развѣ точїю ѡ Томъ. Вѣрую оубо и азъ в Того и каюсѧ: йсповѣдаю оубо грѣхи своѧ первыа. Ѡвѣщаѣ блженный епкпъ, рече емоу: не оусты своими точїю йсповѣдаи Того, а срце ти двоіаков. I, 13. душно естъ: Бгъ не йскусенъ естъ злымъ, не йскушаѣ же ни единого же, кождо же йскушаетсѧ ѡ своеѧ съвѣсти, съвѣсть во всѣхъ срца. Феѡна рече: право естъ срце моѐ, и нѣсмь двоедушенъ на прнѣ: вѣришисѧ скоро ѡ мнѣ. Феѡпомпиѡсъ рѣ емѹ: что е завистъ, брате[5]; Прїиди на оувѣденїе йстины: Гъ во мои Ісъ всѣмъ чакомъ хощѣ, да покаютсѧ и спсоусѧ. Сего ра сам себѣ не пощадѣ, но предасть сѧ за прелесть мирьскоую, и того ѡ си многи не разумѣша. Си слышавъ Феѡна, възкорѣ ста прѣ цремъ и рѣ: азъ есмь христїанъ[6], и Распятомоу ‖л. 404 в. моу по‖клонюсѧ. Слышав же си Диѡклитїанъ, и разгнѣвасѧ sѣло, и възопи гла: велїа соуть мечтанїа волшбами хрстїаньсками. И разъгнѣвався, повелѣ в темницу въврещи ѡба. Блженный же епкпъ, ѡгласивъ Феѡну в темницы, крти того въ има Ѡца и Сна и Стго Дха. Въ приходящїи день повелѣ црь привести стго прѣ сѧ и гла емѹ: радуйсѧ, оучителю волхвовъ. Оувѣжь оубо, ка аще не вѣрова повелѣнїю моемѹ, и не пожреши бгомъ[7], не йзметь тебе Бгъ ѡ рукѹ моею. Феѡпомпь рече: доколѣ ѡслѣплено срце имаши, безумныи ѱе, и начаеши прельщенїемь своимъ пустошнымь посрамити епкпьство моѐ, имже начаюсѧ силою Ха моего скончатисѧ терпѣнїемь, с Нимже почїю въ вѣки; Разгнѣвав же сѧ црь ѡ томъ, повелѣ протагноути и межѹ колы, горѣ зрѧща, и повелѣ принести полъ столпа, еже едва ношахоу ѡсмь мужь, и возложити на чрево его, и гла емѹ: съворю противѹ волшьвѣ твоеи, ѡ нечестивѣ. Феѡпомпъ рече: толи естъ твоѧ си‖ла; ‖л. 404 г. Пожди, и азъ ти покажоу силоу Га моего Іс Ха. Въздохноувъ, рече: даждь ми терпѣнїе, Ги мои Ісе Хе, и оукрѣпи мѧ, ако нѣсть посрамленїа надѣющимсѧ на Тѧ, еже прилѣжно призывати Тѧ, и покажи Диѡклитїанѹ силѹ Свою въскорѣ. И се рекшѹ стмѹ, въскорѣ въставъ[8] ѡ него столпь, спаде с чрева его, и ѡдалисѧ ѡ не ея лакотъ. Почюдивъ же сѧ црь, рече: войстиннѹ нѣсть никто хитрее тебе въ всѣ волхвѣхъ. Феѡпомпь рече: азъ нѣсмь волхвъ, чакъ же есмь, боасѧ Бга, И слыши в печали сущи и в тесноте. Тога повелѣ того ѡвѣсити стремъглавъ и привазати главоу столпнѹю выи его. И ѡстави и тако висѣти до трема часа. По сих же повелѣ ю оурѣзати[9], акоже прїяти емоу стремъглавъ[10]. Семоу же бывшу, блженныи ста на ногѹ своею. Тогда моучитель Диѡклитїанъ разгнѣвався, гла стомоу: ныне

---

[1] intulit=вложилъ. [2] sphaeram=шаръ. [3] potentius=сильнѣе. [4] йны Ц. [5] *прибавл.* мой Ц. [6] хрстїанъ есми і азъ Ц. [7] *прибавл.* и Ц. [8] коста Ц. [9] прерѣзати Ц. [10] акоже—стремъглавъ quo mole subnixa capite quassato fractaque cervice perniciosissime deficeret=чтобы благодаря подвѣшенной тяжести, при трясеніи головы и переломѣ шеи, онъ весьма страдалъ и лишился силъ.

хощ҃ видѣти, а́ще силенъ е́сть бг̑ъ и̑збавити тѧ ѿ рꙋкоꙋ моею҆; е́лма же бо не пожреши[1] бг̑омъ, послꙋшавъ мои̑ повелѣнїи, || мечнеи моуцѣ да ѿдаси сѧ. ||Л. 405 а.
И̑ се рекъ, повелѣ того пресѣщи выю. Прїим же ѿвѣтъ с҃тый, великимъ гласомъ рече: ѡ́живи мѧ дн̑ь, ꙗ̀ко съверши ѿвѣтомъ е҆пⷭ҃кпьство моѥ̀. И̑ бл҃вивъ цр҃ѧ славы, с миромъ скончасѧ. По скончанїи же с҃тго е҆пⷭ҃кпа, повелѣ привести с҃тго Ѳео́нꙋ, и̑ гл҃а е҆мꙋ: по҃ри бг̑омъ. Ѳеѡ̑на рече: не боуди ми ѡ҆ставити оу҆ченїа ѿц҃а моѥ́го е҆пⷭ҃кпа и̑ пожрети кꙋмиромъ бездꙋшны҃. Дионкла҃тїанъ гл҃а томоу: ꙗ̀коже ѡ̑ного бг̑ъ не и̑збави ѿ рꙋкꙋ моею҆, ни тебе нн̑ѣ и̑збавитъ ѿ рꙋкꙋ моею҆. Хощ҃ ти подати чти многи, а́ще вѣрꙋѣши и̑ пожреши бо́го҃, а҆ не сѫпротивисѧ оу҆бо повелѣнїю моемоу, и̑ сльѣ оу҆мреши. Рече же с҃тыи Ѳеѡ́на: бл҃годарю бг̑а моѥ́го, и̑же Ѳеѡ̑пемпа ради раба своѥ́го в҃ведетъ мѧ в жи́знь. Тои дастъ ми причастїе съ с҃тыми ѿц҃ы со ꙁгодившими Томоу, всѧ же чьсти твоѧ̀ и̑ ѡ҆вѣщанїа да бꙋдꙋть в погибель с тобою҆. Тогда гнѣва и̑сполнивсѧ Дионклитї́анъ ѡ̑ речен҃ны҃хъ ѿ него, повелѣ того в ровъ въврещи, || и̑ посыпати и̑, ||Л. 405 б.
и̑ вогнати кона неоу҆чены, и̑ попира́ющимъ того ꙁморити. И̑ тѣ҆ ѡ̑бразомъ скончасѧ е́го мꙋченїе, славѧ Ѿц҃ꙋ и̑ С҃ну и̑ С҃тго Дх҃а, е҆диного Бг̑а и̑ Гс̑а и̑ Вл҃кꙋ и̑ Творца всеи тварн, е҆мꙋ҃ слава и̑ держава, нынѣ и̑ пр҃но, и̑ въ вѣки вѣко҃. А҆ми҃н.

В тои҃ дн̑ь житїе и̑ жизнь препѡ̑бнаго и̑ бг̑оноснаго ѿц҃а нш҃е́ Павла, е҆динаго и̑ въ пꙋстыни҃[2].

Въ многи҃ многажды взысканїе ѡ̑но[3], ѿ того перкоѥ̀ пꙋстыни житїе начатъ быти[4]; Цр҃и бо ѿ первы҃ поманꙋвше, ѿ бл҃женнаго Илїа́[5], Іѡа́нна начатокъ прїимшїи же в пꙋстыни пребывати[6] гл҃ю҆. Нам же Илїа́ болѣ ѡ҆бавлѣ́сѧ бывыи, ꙗ̀ко е҆динъ[7], Іѡа́ннъ прежѣ҆ рожена́ своѥ́го нача҃ пр҃рковати. Дрꙋзїи же по множайшїи славѣ҆ А҆нтонїа́ сего[8] начальникъ бысть. Что же ли паче же сеи раздѣлне и҆мѣти ѡ̑бразъ[9], не той҃ прежде всѣ҆ бысть: прежѣ҆ бо того[10] mnogi все бг̑очьстивое рвенїе нарекошасѧ[11]. И҆мать[12] же что же ли оу҆бо но и̑[13] Макарїи оу҆ченика А҆нтонїева, ѿ нея҆ же и̑ погребенъ бысть, ꙗ̀коже и̑ до днешнаго ꙁасвѣдѣтельствоꙋю҆ть Павла || Ѳи- ||Л. 405 в.
вейскаго вещи сѐи начальника бысте[14]; И̑ мы оу҆бо ѡ̑ семъ и̑звѣстоуемъ. Что бо ꙁбо А҆нтонїа не токмо Е҆ллиньскїи гл҃а҃, но и̑ Римъски ꙁасвѣдѣтѣ́ствова, сѣлна[15] нѣкам Павлѣ ѿ зачала же и̑ до конца,

---

[1] пожре У. [2] Большое житіе препод. Павла Ѳивейскаго; краткія помѣщены подъ 15 числомъ, когда теперь празднуется его память. Греч. текстъ изданъ Bidez: Deux versions grecques inédits de la vie de Paul de Thèbes. Gand 1900. Данное житіе есть плохой переводъ редакціи, обозначенной издателемъ литерой a; Nau (Analecta Bollandiana XX, 121—157) считаетъ ее обратнымъ переводомъ Іеронимовской. «Житіе и жизнь»=Βίος καὶ πολιτεία. Е҆диного, и̑ въ пꙋстыни҃ У. йже е҆дїна҃ в пꙋсты҃ Ц. τοῦ εἰς τὴν ἔρημον. [3] ἐκινεῖτο. [4] ѿ—быти παρὰ τίνος πρώτως ἡ ἔρημος οἰκεῖσθαι ἤρξατο=кѣмъ впервые пустыня начала обитаться. [5] *прп.* καί=и. [6] начатокъ—пребывати ἀρχὴν εἰληφέναι τὴν ἐν ερήμῳ διαγωγήν=(что) начало приняло пустынножительство. [7] ἤπερ μοναχός. [8] по—сего κατὰ τὴν τῶν πλειόνων δόξαν διαβεβαιοῦνται Ἀντώνιον τούτου τοῦ ἐπαγγέλματος...=по мнѣнію большинства увѣряютъ, что Антоній былъ (начинателемъ) сего призванія. [9] Что—ѡ̑бразъ καὶ εἰ καὶ τὰ μάλιστα τοῦτον ἔχει μερικῶς τὸν τρόπον=и если по большей части это до извѣстной степени и такъ. [10] ὑπ᾽ αὐτοῦ=имъ. [11] все—нарекошасѧ εἰς τοῦτον τὸν τῆς θεοσεβείας ζῆλον προκέκληνται=были призваны къ сему рвенію богочестія. [12] Ἀματᾶς=Амата (имя). [13] же—и τοιγαροῦν καί. [14] γεγενῆσθαι=быть. [15] сѣлнѣ Ц. βραχεία—вкратцѣ.

ѩ҃же а҃зъ написати пѡтщ҃аѭсѧ, ѩ҃же въ средовер҃стїе пожи, ѩ҃же ѿ дїавола пѡ҃ѧтъ йскѹсы, не достигъ множайшїй написати[1]. Ѩ҃же при Декїи и Валирїане гонителю, в не же врема Корнилъ вѣ в Римѣ, Кипрїанъ в Хартагенїи бл҃женъ скончастесѧ, многи въ ѥ҃гѵ҃пте и Ѳиваидѣ цр҃кви[2] написати[3] пострада[4]. И всѧ кр҃тїанъ тщашесѧ за имѧ І҃с Х҃а мечемъ оу҃сѣчен҃ъ быти. Но врагъ дша҃ взати мыслѧше. Комоу бо[5] пребываю҆щѹ в вѣре с҃тго нѣкоѥ҃ мч҃ника[6], и҆[5] тѣм же древкомъ и ранами побѣдившоу, приготовлѧше медомъ нѣкацѣмъ помазавъ по всемоу тѣлѹ, тѣмъ съжещи сѧ҃нцѣ҃ рѹками[7] ѡ҃паки[8] связанама лежаща: вѣсто, ѩ҃ко ѿ мѹшны҃ сподобитсѧ ражежены҃ лютостїи. Ѡ҃н же не повинѹсѧ. Дрѹгаго же, ѥ҃ще сѹща в тѹже верстоу ||Л. 405 г. и цвѣтоу҆ща, въ || вертогра҃ ѡ҃бычаи и҆моу҆ща проваривъ вести, како тѹ пр҃чиноу свѣтлости кринъ и цвѣтець блещанїемь[9], и҆ съгласно текѹщимъ вода҃, легко шѹмѣнїимъ листвїа, на постеле магцѣ вазнака растагше и оу҃вазавше оу҃зами ѡ҃ставиша. Всѣм же ѿше҃шемъ, блѹдница нѣкам бестѹдно прише҃ши, нач҃ неѡ҃слабнѣ пр҃ияти за выю ѥ҃го, и҆ ѩ҃коже се ѥ҃ глати смѣ҃[10], рѹкама мѹжо҃ держащи тайнам, да тѣлѹ въ дв҃остра-

стїе[11] подвигшѹсѧ, побѣдѹ свою сътворить бестѹднам, нечистѣ пришедши, да срамотѹ войнѹ Г҃ню съдѣѥ҃тъ. Что҃ смышлати, ѥ҃же ѿ страсти непѡ҃биженое и҆ хотащоу побѣженѹ быти ѿ двоистр҃тїа[12]; И҆ се съ нб҃се дохноу҆ѣ хоплениїемъ, ѩ҃зыкъ свои ѹк҃ѹ҃, на лице ей плюнѹ[13], и҆ тако дв҃остр҃тїа[11] похоть ѿсече за болѣзное величество[14].

По томоу же оу҃бо времени, в неже тако҆ам съдѣвахѹ, в нижнїи Ѳиваидѣ[15] бл҃женьныи Павелъ съ своею си сестро҃, бывши ен оу҃же замѹжемъ, ѡ҃вѣма ѿ҃цеви оу҃же оу҃мерѣшѹ, і҆ и҆мѣнїаго причастїа || Павелъ небрегъ, лѣтомъ дв҃ѣмадесѧтма[16] ||Л. 406 а. сыи, книгам же ѥ҃лликьскїи и ѥ҃гѵ҃пѣскимъ до конца йзбыкъ, къ дши и кротости прилагам, Б҃га любм, ѥ҃ще сѹщоу гонениїю въ своеи си вѣки живыи. Но и помыслы чл҃чьскїа и презорьство съдѣѩ҃ти не хотащоу не поудить[17]; И мѹжь бо сестры ѥ҃го сего предати тщашесѧ, ѥ҃же хранити потребно вѣ. И не жены же слезы, ни рода ѡ҃бычаи, ни Б҃ъ же всѧкам и҆мѣи҃[18] ѿ него҃ преложена҃ помысла сего кратити, но терпѧше, сѹровьство въ бл҃гочт҃їа мѣсто съвершати тщасѧ. И а҃вїе ѥ҃ ключеванїе[19] ѥ҃го, ѩ҃ко смыслень оу҃ноша внимам, в пѹстыню на красам[20] мѣста ѿ҃вѣгъ, гоненїа прочее

---

[1] не достигъ—написати λανθάνει τοὺς πλείονας=неизвѣстно для большинства. [2] ἐκκλησία=церковь. [3] πειρασμούς=испытанія. [4] ὑπήνεγκεν=перенесла. [5] *нпт* Ц. [6] комоу—мч҃ника τοιγαροῦν ἐπιμένοντος ἐν τῇ πίστει ἁγίου τινὸς μάρτυρος=итакъ, когда одинъ святой мученикъ, пребывая въ вѣрѣ... [7] рѹкама Ц. [8] ἐπὶ τὸν νῶτον=назадъ. [9] ѡ҃бычаи—блещанїемь προσέταττεν ἄγεσθαι. Κἀκεῖσε μεταξὺ τῆς λαμπρότητος τῶν κρίνων τοῦ τε ἄνθους τῶν ῥόδων=....повелѣлъ отвести. И здѣсь, среди великолѣпія лилій и цвѣта розъ... [10] мѡ҃сос=отвращеніе. [11] ἡδυπάθειαν=сладострастіе. [12] да срамотѹ—двоистр҃тїа τί ἔδει τὸν στρατιώτην Χριστοῦ διαπράττεσθαι; τί δὲ ἐνθυμεῖσθαι τὸν ὑπὸ βασάνων μὴ νικηθέντα, καὶ μέλλοντα νικᾶσθαι ὑπὸ ἡδυπαθείας;=какъ слѣдовало поступить воину Христову? Что могъ придумать тотъ, кого не одолѣли пытки, но грозило побѣдить сладострастіе? [13] плюнѹвъ Ц. [14] διὰ τοῦ περὶ τὸν πόνον μεγέθους=вслѣдствіе силы боли. [15] Видайде У. [16] дѣха ѣ҃ѯ=шестнадцати. [17] но и помыслы—поудить; ἀλλὰ τί τὰς διανοίας τῶν ἀνθρώπων ἡ πλεονεξία πράττειν ἀθέμιτα οὐκ ἀναγκάζει;=но какія беззаконія не заставляетъ человѣческую волю дѣлать корыстолюбіе? [18] ἐφορῶν=видящій. [19] τῇ ἐνέδρᾳ=кознямъ. [20] ὀρέων=горныя.

оу҆кланѧ҆шесѧ, и҆ напасть въ пр҃ѣ҃ттїе вѣ-
дѧшесѧ[1]. И҆ помалоу пр҃ѣспѣ҃ѧ[2], ѡ҃брѣ҃те
каманоу горѹ, в нейже пещера бѣ҃ мала[3]
каменїемь забалена, и҆ ѡ҃валивъ, влѣзе
в ню, и҆ паки тѣ҃мѣ҃ каменїемъ затворї҃[4] ю,
несытне вноутренѧа съдѣ҃вѣ҃[5], и҆ а҃вїе же
видѣ҃ вноутрьоу҆дѹ и҆сточникъ чистъ ѕ҃ѣ-
Л. 406 б. ло. || Се же оу҆во възлюбивъ мѣ҃сто, ѩ҃коѣ҃[6]
се[6] ѡ҃ Бц҃а поданое ѥ҃моу на пребыванїе,
все врема в поустыни живота[7] своѥ҃го
сътворивъ, пищоу и҆ о҆деждоу ѡ҃ динника
и҆мѣ҃ѧ. Да не невъзможно вѹдѣ҃ мнимо,
І҃са засвѣ҃тельствоуѧ҆ и҆ сѵ҃ты а҃гг҃лы, тѣ҃м
же ѡ҃бразомъ пѹстыня приближаю҆щемсѧ
странамъ Срачиньскамъ[8], видѣхѡ҃ мнихи,
и҆хже бѣ҃ всѣ҃ л҃ѣ҃ в затворе, ѩ҃чнѣ҃но҃
хлѣбомъ и҆ мѹтною водою питаю҆щесѧ,
дрѹгїи[9] же въ ѩ҃мѣ҃ дрѹѕѣ҃ки ветсѣ҃, ѥ҃ще
наричетсѧ є҆ллиньскомъ ѩ҃зыкомъ житнаѧ ѩ҃ма, чресъ п҃ѧ҃ дн҃ь[10] пощахѹсѧ по
всѧ недѣ҃лѧ[11]. Сїи же невѣ҃рна ѩ҃блаю҆тсѧ
невѣ҃рнымъ. Но да на та же възвра-
щѹсѧ, ѡ҃нѹдѹ҃ бѣ҃хъ и҆ началъ, р҃ тѹ и҆
третїаго десѧти бѣ҃ оу҆же Павелъ л҃ѣ҃ты,
нб҃ноѥ҃ житїе живыи на земли, и҆ де-
вѧтьдесѧтнаго л҃ѣ҃та въ дрѹѕѣ҃ки поу-
стыни А҆нтонїи живѧше[12], ѩ҃коѣ҃ тои самъ
и҆сповѣ҃даше и҆звѣ҃стно в похваленїи[13] по-
мысла своѥ҃го, ѩ҃коже[14] никтѡ҃ дрѹгїи
въ внѹтренѣ҃йшїи поустыни мнѡ҃ пребы-
вѧ҆. И҆ ѥ҃ще ми || молѧсѧ[15] ѡ҃крысѧ сѹ- Л. 406 в.
щимъ дрѹѕимъ вноутренѣ҃йши мноѕѣ҃мъ
ѥ҃го болша[16], к немоуже и҆ потребнѣ҃ѥ
повѣ҃сѣ҃довати. А҆вїе же оу҆гѡ҃никоу[17] пре-
шѣ҃шоу, бл҃женыи же старець[18], тоѧ҆гъ[19]
свои си носѧ, начѧ҆ поу҆шествовати, не
вѣ҃дыи пѹти. А҆вїе же полѹдн҃ю бывшоу,
и҆ слн҃цоу всѧкаѧ҆ раждиза҆ю҆щѹ, не почи-
ваше[20] ѡ҃ пр҃ележащаго поути, гл҃ѧ: вѣ-
рѹю Бц҃ѹ моѥ҃моу[21], ѩ҃коѣ҃ раба своѥ҃го, ѥ҃гѡ҃
ѡ҃вѣ҃ща ми, покаже҃. А҆вїе же оу҆зрѣ҃ чѧка
възкорѣ҃ конѣ҃смѣ҃сна, ѥ҃гѡ҃ слава твo-
рець[22] оу҆покенто҆ѹрїи нарекоша, к немѹ-
же рече[23]: тебѣ҃ гл҃ю, в коей странѣ҃ рабъ
Бж҃їи пребываѥ҃; ѡ҃вѣ҃щав же ѥ҃моу ѡ҃нъ
варварьскомъ гласомъ; оу҆страма҆ паче гл҃ы,
ѩ҃коѣ҃ сеи и҆зы҃ѩ҃блѧ҆ и҆зо ѹ҃стъ҃, страшенъ
оу҆тѣ҃шати ѩ҃блѧ҆сѧ, но ждаше к бесѣ҃дѣ[24],
и десноую рѹкоу простеръ, желаѥ҃мыи ка-
заше пѹть. Тако же[25] по широцѣ҃ поланѣ҃ текїи, ѡ҃ ѡ҃чїю дивѧщесѧ А҆нто-
нїю, невидимъ бы҃ї. Но се же любо ли

---

[1] и҆ напасть—вѣ҃дѧшесѧ τὴν ἀνάγκην εἰς προαίρεσιν μετῆγεν=необходимость превратилъ въ добровольное. [2] προκόπτων=пройдя впередъ. [3] βραχυτάτῳ=весьма малымъ. [4] затвалї Ц. [5] влѣзе—съдѣ҃вѣ҃ κατὰ τὸ περίεργον τῶν ἀνθρώπων τὰ ἐνδοτάτω περιεργάζετο=сообразно людской мелочности, слишкомъ заботился о томъ, что внутри (пещеры) [6] *нѣтъ* Ц. [7] житїа Ц. [8] да не—Срачиньскамъ ὅπερ ἵνα μηδενὶ ἀδύνατον εἶναι νομισθῇ, Ἰησοῦν διαμαρτύρομαι καὶ τοὺς ἁγίους ἀγγέλους, ἐν αὐτῷ τῷ τόπῳ τῆς ἐρήμου τῷ ἐγγὺς τῆς Συρίας ὑπάρχοντι πλησιάζοντί τε τοῖς μέρεσι τῶν Σαρακηνῶν=что бы никому не показалось (это) невозможнымъ, свидѣтельствую Іисусомъ и святыми ангелами, что въ этомъ самомъ мѣстѣ пустыни, вблизи Сиріи и странъ Сарацинскихъ... [9] дроузин Ц. [10] днеи Ц. [11] чресъ—недѣла πέντε ἰσχᾶσι καθ' ἑκάστην ἡμέραν συγκρατεῖται=воздерживается, (вкушая) ежедневно пять сухихъ смоквъ. [12] живый Ц. [13] похваленіе Ц. [14] в похваленїи—же ἐν τῇ ἐνθυμήσει τῆς διανοίας αὐτοῦ ἐπῆλθεν εἰ...=пришло ему на мысль, неужели... [15] и ѥще ми молѧсѧ ᾧ διὰ τῆς νυκτὸς ἡσυχάζοντι=когда онъ ночью отдыхалъ... [16] сѹщымъ—болша εἶναι ἕτερον ἐνδοτάτω πολλῷ αὐτοῦ βελτίονα=что въ самой внутренней части пустыни есть другой, гораздо превосходнѣйшій его. [17] ἡμέρας. Когда наступилъ день. [18] Павелъ Ц. [19] тъ҃ѩ҃гъ Ц. βακτερίᾳ=на жезлъ (опираясь=ἑαυτὸν ὑποβαστάζων). [20] οὐκ ἐπανήγετο=не возвратился. [24] Бц҃а моѣ҃ Ц. [22] δόξα τῶν ποιητῶν=мнѣніе поэтовъ. [23] гл҃а Ц. [24] оу҆страма҆—бесѣде ἐπιχλῶν μᾶλλον τὰ ῥήματα, ἅπερ αὐτὰ σαφηνίζων, ἐκ στόματός τε φριχώδους κολακεύειν φαινόμενος, ἐπειρᾶτο προσομιλεῖν=скорѣе ломая слова, чѣмъ ихъ произнося отчетливо, причемъ казалось, что его страшныя уста льстятъ, пытался вступить въ разговоръ. [25] *приб.* и Ц.

дїаволъ къ оудивленїю ємоу wбѣщa, или по wбычаю поустыничa днѣ живо̀ по-
||Л. 406 г. казашесѧ[1], ѣже что любо || рещи ѣсть, не можемъ[2]. Тѣмже дивмсѧ Ѧнтонїи wт видѣнїи, ѣже видѣ, в себѣ же помышлмà, въ дрyгyю же ходѧ оудоль в нѣкyю каманоу, мало въздраста чл҃ка оузрѣ[3], посредѣ чела рогъ имyщa[4], ємоуже и на конѣ тѣла косїа ноги вмхy. И сѣ̀ видѣнїе внемъ, wрyжїе вѣры и цй надежа̀ добрыи пwвижникъ въспрїимъ, кто ѣси видимыи; въпрашаа̀ше. Смр҃тенъ ѣсмь ѧ҃зъ, и къ[5] пребывающимъ в поустыни, рече, ѣ́же[6] многоразличное ѧ҃зыкъ дебѣшенїе[7] срѣте[8] Сатyр же нарицаемо чисти[9]. И моленїе приношy wт стада своегo: молимсѧ, да wбщà Влк҃оу молите wт на̀, ибо спнїе мирy паки приходящее оувидѣхомъ, и въ всю землю изыде вѣщанїе ѥго. Сицевам же ємоу глюще, старець поутшествїе[10] помышлмà[11], слезами лице си моча, радобашесѧ ѣже wт Хв҃ѣ славѣ и wт пагyбѣ сатанинѣ, но и дивмсѧ, ѧкоже възможно ѥго словеса разyмѣти. Ѧвїе же и томѣгомъ си в землю бїа, глаше: горе тебѣ градыйскїи[12], йже въ Бг҃а мѣсто дѣломъ своим
||Л. 407 а. сѧ[13] || покланѣши, горе тебѣ, граде блyдныи, в немже всѣ[14] мира вѣси събирашасѧ[15]. И которыи wбѣтъ имате[16] имѣти, дивїимъ Хѧ̀ йсповѣдающемъ; Йко глomъ ѥго wт нѣ скончаемомъ[17], ѧкò и крилато живо̀ное бывъ, wбѣже. И се же да никомyже не вѣрно[18] ѧвитсѧ: бысть бо се при цр҃и Костѧнтине всеи вселенѣи послyшествyющи въ Ѧлеѯандрїи такомy животноу низвести велико чюдесномоу, и по сихъ оумрѣшy ємоу, тѣлy ємоу разрyшенїю[19] радма, ѣже wт воздyха, помазано бы̀ змирною, йже въ Ѧнтиwхїи къ цр҃ьскомy wбразоу ѧвїе принести[20]. Но wбаче на прѣлежащеѥ да сѧ въздращоу, Ѧнтонїи нача пyти преходѧ, дивїихъ толика слѣда зрѧ в толицѣ широтѣ поустыйнѣи, и своѧ̀ же съдѣѧ̀ти[21] се же прешѣшемъ дрyгїй днемъ помышлмà же, се прѣ̀ wчима имѣ̀ше, ѧко невозможно ѣсть wт Хѧ̀ ѥго wставѝ[22]. Второроую оубо нощь въ мѧтвѣ бдѧ, к томоу самомy днѣ волчицy видѣ въ начѧ̀цѣ горы съ многимъ рyтїимъ[23] йдyщy,|| ѣиже послѣдовавъ, и близъ пещеры ||Л. 407 б.
бывъ, и звѣри вшедшy, пришѣ̀ начѧ̀, ѧкоже вѣдѧ[24], по писаномоу: «сверши-
тель любви страхъ wлагаѣ̀». И ѣдва̀ внyтренїи свѣ̀ видѣ̀, ѧко несытно приносѧ[25], преже толкнyвъ[26] же в камень ѣдинъ, wт сего глѧ̀[27] сътворй̀. Ємyже гласy бывшоу, блженѣныи Павелъ, входy wверстоу сyщоу, затвори. Тогда же оубо Ѧнтонїи, прѣ̀ двермь падъ, до wсмаго часа входоу спwбисѧ[28] wврести, кто ѣсмь ѧ҃зъ, глѧ, и wкyдy, и почто прїйдохъ[29]. Ѧще и в себѣ нѣсмь достойнъ видѣнїѧ

I Іоан. IV, 18.

---

[1] йли—показашесѧ εἴτε κατὰ τὸ εἰωθὸς ἡ ἔρημος τερατῶδες ζῶον ἐδείκνυ=или пустыня, по обыкновенію, показала чудовищнаго звѣря. [2] возмwжно Ц. [3] оузрѣвъ Ц. [4] имоущь Ц. [5] εἷς=одинъ (изъ прибывающихъ) [6] οὓς=которыхъ. [7] δεισιδαιμονία=суевѣріе. [8] ἀπατηθεῖσα=обманутое. [9] θρησκεύει=чтитъ. [10] поутешествїа Ц. [11] διανύων=оканчивая. [12] градеиский Ц. Ἀλεξάνδρεια. Вѣроятно стояло «граде Александрійскій». [13] дѣломъ своим сѧ—τέρατα=чудовищамъ. [14] со всего Ц. [15] собираашесѧ Ц. [16] имаши Ц. Ἔχετε. [17] скончаающимъ Ц. οὔπω πληρουμένων=когда еще не были окончены. [18] ἄπιστον=невѣроятно. [19] раздрyшенїю Ц. [20] къ цр҃ьскомy—принести πρὸς τὸν βασιλέα ἱστορίας χάριν ἐκομίσθη=было доставлено къ царю вслѣдствіе разсказа. [21] и своѧ же съдѣѧти τί δέοι διαπράξασθαι=что слѣдуетъ дѣлать. [22] αὐτὸν ὑπο Χριστοῦ ἐγκαταλειφθῆναι=(невозможно), чтобы его оставилъ Христосъ. [23] рытїем Ц. ἄσθματος=задыхаясь. [24] ἐνορᾶν=(началъ) смотрѣть. [25] ὡς ἀχορέστως προσήει—ненасытно стремясь впередъ. [26] προσκρούσας—натолкнувшись. [27] φόφον=звукъ. [28] ἠξίου=просилъ. [29] добавл. οἶδας=ты знаешь.

ти, и҆ ѣ҆диначе, а҆ще не вижду, не прощу. И҆коже и҆ дивїа пр҃іимати, а҆ чл҃ка почто ѿмещешисѧ; вѣзыска҃ бѡ, и҆ ѡ҆брѣтохъ, клеплю же, да ми ѿверзетъ. Ѣгоже а҆ще не получю, да зде да у҆мрꙋ пре҆д двермі ти, да поне тѣло моѥ̀ видѣвъ, погребеши. Сицевая҃ же ѥ҆моу засвѣдѣтелствоующꙋ[1], ѣ҆два҃ ѿкр҃ы полꙋчи, бл҃женн҃ѡмоу Павлꙋ глющоу: никтоже тако и҆ма҆ѥ̀ прета, никтоже съ слезами ѡ҆гл҃ѣетъ. Тако҃ радостꙋа҆, ѫкѡ҃ ѥ҆моу ѿверзе. І҆ а҆вїе цѣловаахъ дрꙋгъ дрꙋга, кождо ближнѧго ||Л. 407 в. и҆менемъ || своймъ цѣлованїе. И по сѵ҃т҃ѣ҃ же цѣлованїи, сѣдшоу Павлꙋ съ и҆нтонїемь[2]: коѥ̀го селика трꙋда вѣзыска; зрѣйши сѣгнивша старца, видиши чл҃ка, прахомъ кмалѣ вꙋдꙋща. Но понеже любы всѧ терпи҃, рцы ми, молю тѧ, како ѥ҆сть рѡ́дъ чл҃чь, и҆ бо и҆скони҃ѣ҃ градѣхъ новѣйша зданїа восташа; како же ли миръ цр҃ю҆ѥ̀тъ[3], и҆ лѣтъ сі҃ кнаѕи вѣсовьскі҃ прельщенїи пленени бываю҆; Се же слово бесѣдꙋющема и҆ма, а҆вїе оу҆зрѣста птицоу, наричаѥ̀моую҆ вранъ, на вѣи҃ сѣдяща, ѩкѡ҃ ѿтꙋдѣ[4] с молчанїемъ прѣлетѣ҆, весь цѣлъ хл҃ѣвъ ношаа҆ше, ѡ҆нѣма же дивлшемасѧ ѥ҆моу, пр҃е лицема ею положи. Ѥ҆мꙋ҃ по ѡ҆шествїю, гл҃а Павелъ и҆нтонїю: Гс҃ нама ѡ҆брѣдѣ посла: войстинн҃ѣ҃ бо ѕѣо ѩко ѥ҆динꙋ ч҃сть оу҆крꙋ҃ хл҃ѣба пр҃іима҃, но пришествїа ти радма своймa си войнома Хр҃ъ въ дв҃ѥ҆сꙋгꙋви пшеничноѥ̀. Се что бо ѕѣѡ Гдꙋ҃ оу҆гожа҆ша[5], близ же а҆вїе и҆сточника ѡ҆бы҆сѣдоста. Сѣ҃ а҆вїе нач҃ста вѣдитисѧ, кто ею҆ да преломи хл҃ѣвъ[6], и҆ даже[7] вѣдистасѧ, а҆вїе приспѣ҆ нѡ҃. И ѣ҆два҃ оу҆вѣдившасѧ, ѿба пр҃іимша хл҃ѣвъ, во и҆ма Гнѣ ||Л. 407 г. преломиста. И Га҃ похвальша[8], чресъ всю нощь поюща вдяста. Дни же бывшꙋ, Павелъ тако рече къ и҆нтонїю: паки[9] ти, брате, в сію страноу пр҃іити лѣпо ѥ҆сть[10], паки[9] съклевретника моѥ̀го ѡ҆вѣща[11] ми Хр҃ь. Но понеже оу҆спенїа моѥ̀ врема пр҃естоитъ, и ѩкѡ҃ всегда жела҃ ѿр҃ѣшитисѧ ѿ житїа сего и быти оу҆ Хр҃а, кончавшꙋ же сѧ лѣтоу шадй[12] ми сѧ правѣ҆ныи вѣнець, ты же оу҆бо посланъ ѥ҆си ѿ Бг҃а в земли съхранити тѣло моѥ̀, паче же землю земли предаси. Сим же реченомъ бывшемъ, и҆нтонїи прослезисѧ, гл҃аше стена҃, не ѡ҆ставленоу быти ѿ него, но спѵ҃тнику҃ ѥ҆мꙋ҃ быти пѵ҃ти молѧшесѧ. И сеи: не потребно бо, рече, и҆скати свои҃, но ближна҃[13]. Наноси҃ бо ти тѧготоу скорвъ Ср. I Кор. X, 24. плотнаѧ, но прочїи не вноси҃ братїи, да[14] тїи подражателе[15] боудоу҃, ѩкѡ҃ оу҆бо[16] не ѿр҃ѣщитисѧ молю, и҆ сі҃ не ѿврещитисѧ[17], и҆ ѡ҆дежꙋ, ѥ҆же ти а҆фанасїи ѥ҆пкп҃ъ да҆, на ѡ҆битїе тѣлоу моѥ̀моу принеси. Сѐи же бл҃женн҃ыи Павелъ сподобла҆ ниже ни ѡ҆дежа҆ желѣ҆а[18], ѩко вѣдыи в земли еи сътлѣти, но да съ ле||гостїю ѿи҃дет҃ь ||Л. 408 а. житїа сего. Вѣздивик же сѧ семоу и҆нтонїи, ѩко ѡ҆ а҆фанасїи и҆ ѡ҆ ризѣ ѥ҆го слыша, ѩко Хр҃а ѥ҆го вѣ҆ зра҃, и҆ въ оу҆тренїихъ

---

[1] засвидѣтельствоующоу Ц. [2] сѣдшоу—и҆нтонїемь καθεσθεὶς ὁ Παῦλος μετὰ τοῦ Ἀντωνίου, ἔφη=Павелъ, сѣвъ съ Антоніемъ, сказалъ. [3] цр҃ьствоуѥ̀тъ Ц. [4] ѿтоудоу Ц. [5] ѕгожьшꙋ Ц. Что—оу҆гожа҆ша τοιγαροῦν τῷ Κυρίῳ εὐχαριστήσαντες=итакъ, возблагодаривъ Господа. [6] хл҃ѣва Ц. [7] да и҃ Ц. [8] εὐχαριστήσαντες=возблагодаривъ. [9] Пáλαι=давно. [10] в сію—ѥ҆сть ἐν ταύτῃ τῇ περιχώρῳ κατοικεῖν ᾔδειν=я зналъ, что ты обитаешь въ этой округѣ. [11] ѐπηγγείλατο=возвѣстилъ. [12] ὑπολείπεται=соблюдается (мнѣ). [13] ближий Ц. [14] *прибавл.* и҆ Ц. [15] подражатели Ц. [16] бо Ц. [17] наноси҃—ѿврещитисѧ συμφέρει γάρ σοι τὸ ἄχθος τῆς σαρκὸς ἀποθέσθαι· ἀλλὰ τοῖς λοιποῖς οὐ συμφέρει ἀδελφοῖς, ἵνα σου μιμηταὶ γένωνται. Διόπερ ἐπείχθητι, παρακαλῶ, εἰ τοῦτο ἀνεπαχθές=ибо для тебя полезно отложить тяготу плотскую, а для остальныхъ братьевъ это не полезно, да будутъ твоими подражателями. Посему, прошу тебя, удержись, если сіе не трудно. [18] сѐи—желѣ҆а τοῦτο δε ὁ μακάριος Παῦλος ἠξίου οὐ τὸ ἔνδυμα ἐπιποθῶν=это просилъ блаженный Павелъ не потому, чтобы хотѣлъ одѣянія.

своиҳъ[1] Г҃а покланѩ҆шасѧ, на много же ѿвѣщати ничесоже не смѣ, но с молчанїемъ плача, ѡ҆блобызавъ ѥ҃моу рѹцѣ и҆ носѣ[2], в монастырь ѿи҆де, ѩ҆коже и҆ по сн҃ѣ ѿ Сраци҃нъ въсхищенъ бы҃[3]. И҆ се же пришє҃шоу ѥ҃моу, два҃ оу҆чнка ѥ҃моу, ѩ҆ко҆ въ много врема не[4] бѣсте послѹжила ѥ҃мѹ, сръ҃ша же и҆ рекоста: где толико врема бѣ, ѿч҃е; Ѡнъ҃ ѿвѣща: люті҃ мнѣ грѣшномѹ[5], токмо нарокомъ мнишескоѥ и҃ма носѧщоу. Видѣ҃ И҆лїю, видѣ҃ Іѡа҃нна, войстиннѣоу в раи҃ Павла видѣ҃хъ. И҆ такоже оу҆сты молча и рѹкою перси бїа, ѿ монастыра ѡ҆дежду приношаше. Молѧщем же оу҆ченикомъ совершенѣѥ ѡ҆ вещи наоу҆ченомъ быти, рече А҆нтонїи: врема ѥ҃ глаголїю, и врема молчанїю[6]. Їиш҃ѣ вонъ, ни малы пища прїимъ, пѹтемъ и҆ш҃ѣ и҆дѧ҃ше[7], ѡ҃ного жажа, ѡ҃ного ѡ҆чи и оу҆мъ любѧ[8], мышлѧше[9] бо не сѹщѹ ѥ҃моу тѹ, потребное Г҃ви дх҃ъ предасть. Дрѹгомѹ ‖ дн҃и наставшоу, къ третїемоу часѹ ‖Л. 408 б. видѣ по пѹти а҃ггельскїи чины и҆ пр҃рчьскїи и҆ а҃пл҃ьскїи лики, в нихже снѣга свѣтлѣ҃йше Павла блещащасѧ и҆ на неба въсходѧща. А҆вїе же оу҆во А҆нтонїи ниць падъ, пѣском же главоу си посыпавъ, плача и҆ стена глаше: почто мѧ, Павле, ѡ҆стави; почто ми повелѣ ѿи҆ти, не ѿ мене кончанна҃го лобызанїа прїимъ; Повѣствоваше же по сн҃ѣ блаже҃нныи А҆нтонїи толикомоу ѯскоренїю и прочемоу пѹти спѣшнѣ пришє҃, ѩ҆коже мигнѣти[10] не прелетѣти птицы ѕ҃ ѿ него бывшеѥ поутишествїе. И҆ ѡ҆ш҃ѣ же ѥ҃ вертепъ, видѣ на колѣнѹ клачаща сѣ҃го, горѣ҃ и҃моуща главѹ и рѹцѣ простертѣ. И҆ ѡ҆н же мнѣ҃ въ прежде, ѩ҆ко живъ ѥ҃сть, тѣмѣ҃ и с нимъ молашесѧ. Ѿ него҃ ни стенанїа по ѡ҆бычаю҆ молщагосѧ бѣ. Разѹмѣв же, ѩ҆ко и҆ тѣло Г҃ѹ на поклоненїе приведе, і҆ и҃же всегда живѣ҃. Тѣмже и҆ ѡ҆бивь, положи тѣло съ хвалами пѣсньми по преданїю кр҃тїаньскаго оу҆става, прискорбен же и҆дмаше А҆нтонїи ѩ҆коже бо не бѧше принесъ мотычица[11], ‖ ѥ҆юже бѣ ‖Л. 408 в. и҆скопавше землю положити. Мыслѧщоу же к себѣ и҆ паче размышлѧю҆щѹ, глаюцю же к себѣ, ѹмыслі ѧ҃вїе в монастырь и҆ти, не доволноу сѹщоу четыре҃ дн҃ем пѹти[12], глаше: оу҆мрѹ и҆ а҃зъ, ѩ҆ко҆ ѥ҃сть правѣ҃нѣѥ҃ бли҃ раба Твоего, Хѣ҃. Сицевам҃ же ѥ҃мѹ помышлѧю҆щоу, се два҃ лва ѿ вноутрена пѹстыня над онь текѹща, ѩ҆же видѣвъ А҆нтонїи, заперва оу҆боѧвсѧ. По сн҃ѣ же къ Г҃ѹ оу҆мъ си възведъ, ѩ҆ко голѹбицоу ею зр҃ѧ, без боѧзни пребысть. Ѡна же оу҆добьствомъ пѹти оу҆мѹдрена[13], оу҆ тѣлеси блаже҃нна҃ старца стаста, ѻ҃во ѡ҆пашма тѣшастасѧ, при ногѹ ѥ҃го падоста[14], рѹтїимъ великимъ ревоуща, ѩ҆коже разѹмѣти блаже҃нномѹ А҆нтонїю плачь скѣрїю ѻ҆ преставленїи блаже҃нна҃го Павла҃. По сн҃ѣ же начаста своима си ногама землю копати, и҆ перьсть же ѿсыпаю҆ща, чл҃ка стоѧ҆ща вкопасте дноу[15]. А҆вїе трѹда своѥ҃го прїати мздѹ чаю҆ща, подвижен҃ѣмъ послѹшан҃ныимъ[16] главама покорнома

---

[1] ἐν τοῖς στέρνοις αὐτοῦ=въ сердцѣ своемъ. [2] τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ τὰς χεῖρας=очи и руки. [3] ѩ҆ко҆—бы҃ ὅπερ μετὰ ταῦτα ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν διηρπάσθη=который впослѣдствіи былъ разграбленъ Сарацинами. [4] не—*лишнее*. [5] грѣшикоу Ц. [6] глаи҃ю Ц. [7] ѝдѣше. Ц. [8] ѡ҃чи—любѧ ὀφθαλμοῖς καὶ διανοίᾳ ἀσπαζόμενος=лобызая очами и мыслію. [9] ὑφοῤᾶτο=опасался [10] *прибав.* ми У. [11] мотыцица Ц. σκαλίδιον. [12] ѹмыслі—пѹти εἰ βουληθείη αὖθις ἐπὶ τὸ μοναστήριον ἐπειχθῆναι, μὴ ἐπαρκεῖν τεσσάρων ἡμερῶν δρόμον πρὸς τὴν ὁδόν=если бы онъ захотѣлъ снова идти въ монастырь, то для путешествія было бы недостаточно четырехъ дней. [13] оу҆добьствомъ пѹти оу҆мѹдрена—τὴν εὐθείαν διανύοντες=окончивъ бѣгъ. Вм.—оу҆мѹдрена—предобрена Ц. [14] сѣдоста Ц. [15] чл҃ка—дноу—ἑνὸς ἀνθρώπου τόπον κατώρυξαν=выкопали мѣсто для одного человѣка. [16] послоушаю҆ща Ц. τῶν ὠτῶν=ушей.

къ Ѧнтонїю прнствписта, рѵцѣ ѥмоу ѝ
||Л. 408 г. носѣ || ѧзыкома лижюща, ѧкоже ѝ се
разѵмѣти свѣрма бѣ, ѧко блвенїа йскаста ѿ него. Ѝ се же но нестроинѣ[1]
на славѹ Бжїю състроитсѧ, ѧкоже бо[2]
ѝ бесловесное ѥ҃ство болшаѧ[3] разѵмѣ[4] и
помолисѧ, глѧ: Гй Бже, своего повелѣ-
нїа свѣнѣ и[5] листъ ѿ древа не можѣ
оѵпасти, ниже ѿ птй в земли сѧтлѣти,
дажѣ ѝмъ, ѧкѡ вѣси. Ѝ рѵкою възмахаѧ[6], ѿйти повелѣ. Ѝ по ѡшествїи же
ю҆, сто тѣло вземъ, положї е по ѡбычаю. Таче по дн҃ехъ[7], ѧкѡ законенъ наслѣдникъ, ризѹ ѥго прїй, ѧкѡ блженнын
Павелъ ѿ ваи, ѝ вѣ ю҆ себѣ оѵстроилъ.
Ѝ дошѣше въ свои монастырь, всѧ по
чиноу своѥмъ сказа оѵчнкомъ. Ѝ въ
празникъ пасхи ѝ пентикостїа прно в
павлову ризѹ ѡблачашесѧ, глѧ: ѧкоже
Бжїю хотѣнїю хощоу ризѹ павловѹ ѝмѣти ѝ с вѣрою ѥго, ѧкѡ се цр҃кв багрянцоу съ саномъ еѧ. Бг҃ѹ нашемѹ пѡбаѣтъ
слава, нынѣ, ѝ прно, ѝ въ вѣки вѣкѡ.
Ѧмн҃.

||Мца гевар ѕ́

В тѫ҃ дн҃ь слѡво йже въ сты҃хъ ѿца нашего Ію҃ннa, ѧрхїєп҃па Костѧнтина града Златоѵстаго, въ пр҃епразднество Богоѧвленїа Гѧ нашего Іс҃а Хр҃а[8].

Ѝсточникъ ѥ҃вльскы҃ оѵченїи ѿврѣстый
ѝмать потоки, ѝ ѧще кто жаждетъ, ѝ
да пїетъ[9] ѿ ѝсточника того, жнвъ
бываѣтъ по закоиоу ѝ блг҃ти по заповѣдн[10], паче веселїа вннаго напиваѧсѧ.
Бе҃зъ сытости бо ѥсть сладость дховныхъ веселїи[11]: не веселить бо чрева,
нъ ср҃це, ѝ помышленїа благовѣрныхъ въ
благолѣпїе[12] приводитъ. Слышасте ли
нн҃ѣ въ ѥ҃ваггліи Ію҃ѧина Крстителѧ въпіюща
къ ѩшѣшемоусѧ ѿвсюдѹ народоу жидовьскоу, крщѧщоусѧ ѿ него, ѝ глѧше народоу:
«ѧзъ оѵбѡ крщю вы҃ водою въ покаанїе,
а҆ градый въслѣ мене, крѣпліи мене ѥ҃,
ѥмоуже нѣсмь достойнъ сапогоу понести». То кѧ сапога ношаше Хр҃с, ѧкоже глѧше Ію҃ннъ: «нѣсмь достойнъ сапогоу понести; Здѣ сапога Бжїа смотренїа
тайноу глѣть: сапога бо вчченїе Бжїе
нарицаѥтсѧ, ѝ семоу послоушествѹѥ самъ
Гс҃ прркомъ въпіа: «на Ѝдоумею простроу Пс. LIX, 10.
сапогъ мой.» Сего ради ѝ пѡножїе на
земли нарѣчесѧ. Посемъ ѝ самъ ѧвисѧ[13].||
Ѝ прркъ бѡ ѿ обою ѧвленїю твора[14], ||Л. 409 б.
въпіетъ: «възносите Гѧ Бга нашего ѝ Пс. XCVIII,
покланмтесѧ пѡножїю ногоу ѥго, ѧко 5.
ст҃ъ ѥсть». «Ѧзъ оѵбѡ крщѹ вы҃ водою Мѳ. III,
ѥ покаанїе, градый же въслѣ мене, 11. 12.
крѣпліи мене ѥ҃, Тъ вы҃ крститъ Дх҃ѡ
Ст҃ымъ ѝ ѿгнемъ, ѥмоуже лопата в
роукоу, ѝ съберетъ жито ѥ҃ жнтницю
свою, а҆ плѣвы сѫжѣ ѿгнемъ негасимымъ». Сице Ію҃ннoу послоушьствѹющоу
ѝ крѣпльша себе проповѣдающа Гѧ,
крщщейсѧ оѵ҆ него народи глѧхоу Ію҃нови: ѡ҆ прче, что сѧ оѵкарѧеши; ты҃

---

[1] διὸ καὶ ἀναμφιβόλως=посему несумнительно. [2] ὅτιπερ. [3] τὰ βέλτιστα=лучшее. [4] ἐννοεῖ. [5] οὗ τῆς βουλῆς ἄνευ=безъ воли Котораго. [6] возмогаѣ Ц. [7] εἶτα μεθ' ἡμέραν=затѣмъ спустя день. [8] Греч. текстъ въ Патрологіи Migne (Graeca, L, 805) въ отдѣлѣ «Spuria», Данный переводъ сдѣланъ, повидимому, съ текста, нѣсколько отступающаго отъ изданнаго у Migne. [9] жаждетъ—пїетъ διψῶν πίνει=жаждущій напьется. [10] по законѹ—заповѣди κατὰ πνεῦμα καὶ τὸν νομον τῶν ἐντολῶν=по духу и по закону заповедей. [11] λογίων изреченій. [12] φιλοθείαν=боголюбіе. [13] на земли—ѧвисѧ ἤκουσεν ἡ τοῦ Κυρίου ἐνανθρώπησις, ὡς ἐπὶ γῆς ὀφθεῖσα, καὶ τὸ τέρμα τῆς γῆς καταλαβοῦσα=(подножіемъ) называется Господне вочеловѣченіе, на землѣ видѣнное и коснувшееся предѣла земного. [14] ѿ—твора ἐκ τῶν ἑκατέρων τὴν ἐμφάνειαν ποιούμενος=выясняя съ обѣихъ сторонъ.

великаго прр҃ка Захарїе сн҃ъ є҃си, ты же чл҃комъ възлюбленъ є҃си, ты въ свр҃емъ страшенъ. Имаши ли ты крѣпльша сего; Ты по възвѣщенїю рожденъ є҃си, благовѣщенїемъ ѿ Гаврїила: твоего ради рж҃тва оу҃ кадильнаго ѡ҃лтаря ѩвивъ аг҃лъ ѿц҃ѹ твоемоу. Ты ѩзыкъ рождьшаго тѧ, свазанъ соущь Гаврїиломъ, раздрѣшилъ є҃си. Ты Іѡаннъ, сказаемыи благть Бжїа. Іѡаннъ же, ѩко рабъ своемоу Гоу҃ послоушьствоуа҆, глаше, чьсти не хотѧ прїати, ѡвѣщаваше прерѣкающемоу народоу, гл҃ѧ: вы не вѣсте сѧ, что҃ глающе, ‖Л. 409 в. а҆ же вѣмъ, то҃же ‖ и послоушьствоую[1]. Аз҃ Ѡного ради, а҆ Ѡнъ мене ради[2]. Аз҃ ѿ неплодовы, а҆ Ѡнъ ѿ Дѣвы. Аз҃ воинъ, Онъ же цр҃ь. Аз҃ прт҃ча, Онъ с нб҃съ. А҆ оу҃стьі мт҃рними прославь и҃, Онъ же животъ вѣчныи даетъ всѣмъ. Аз҃ покаанїю проповѣдникъ, Онъ же оу҃сыненїю давець. Аз҃ крщ҃оу водою ѥ҆ покаанїе, ѿц҃ѣщаа прежде, ѩко съсоуды скверьнавы грѣховны, да Ѡ҃ приш҃е, помажетъ мастїю благовонною благти своа҆. Тѣ вы крт҃итъ Дх҃омъ Ст҃ымъ и҃ ѻ҃гнемъ, не палмющимъ но҃ просвѣщающимъ. Аз҃ оу҃ченїю ѩзыкъ движоу, Ѡни҃ же соудоу прѣвномоу лопатѹ носитъ и҃ прѣвникы, ѩко пшеницю, вводитъ въ свою житницю, а҆ грѣшникы, ѩкы плѣвы, съжжетъ ѻ҃гнѣ негасимым. Грдын въслѣ мене крѣпліи мене є҃сть, Того пождите, да ѿ Него прїимѣте съврьшенїа крщ҃енїе. Аз҃ свѣтильникъ, мало мѣсто просвѣщаа, Ѡни҃ же сл҃нце, всюдѹ сіаѥ. Грдыи въслѣ мене крѣпліи мене є҃. Сице оубо҃ Іѡанноу въпіющоу и҃ подобнаа симъ, крт҃имїи народи ѿ него прѧхоуѧ, в себѣ гл҃ающе: пождѣ, да видимъ хотащее миноути[3] цр҃твіе: оу҃жасомъ бо҃ є҃ наплънилъ слоухы наша Іѡанъ, и҃ дивны‖ми словесы ‖Л. 409 г. крѣпльша себе прііти. Кто҃ се҃ є҃, да пождемъ и҃ види, аще йстинна соуть послоушьствованнаа Іѡаннома; И҃ посѣ народомъ чающемъ цр҃кыа чьсти и҃ слоужбы, не дховно же благодѣанїе, ѡ҃ немже всмческы Бг҃оу ѡбычаи є҃ миновати[4], сѣ же и҃ Гс҃ ѡбличаемъ члчкаго ѡ҃раза[5], єдинъ ѿ прочихъ члкъ на Ѡ҃рданьскыа воды прише, поклони главоу Іѡаннови, хотѧ ѿ него крт҃итисѧ. Се оубо҃ приш҃ествїе Гне҃ смиренаго ѡ҃раза видѣвъ Іѡаннъ внезапоу, оужасесѧ и҃ оубоисѧ, мѣста вѣганїю взираше, хотѧ бѣжати, и҃ не ѡ҃брѣташе. Невидимо дръжимь, въпіаше къ дръжащемоу и҃, гл҃ѧ: Ги҃, аз҃ Мѳ. III, 14. треблю ѿ Тебе крт҃итисѧ, тъ҃ Ты ли грдеши ко мнѣ; Что҃ Ты сътвори, влко; почто҃ предаеши мѧ народѡ҃ на см҃рть; аз҃ бо҃ велика ѿ Тебѣ проповѣдахъ, Ты же, ѩко простъ члкъ и҃ странен прїиде. Что҃ твориши, влко; И҃ горе сн҃ъ црвъ є҃си, и҃ долѣ сн҃ъ црвъ, то не видоу Ти хорѹгви цр҃каго знамениа; Покажи, влко, славоу свою. Гдѣ аг҃лстїи чини; гдѣ ти хр҃ѹвимъскоѣ прѣстоаніе; гдѣ ти серфимское шестокрилноѣ слѹ‖женїе; гдѣ ти лопата; где ‖Л. 410 а. Ти Дх҃ъ Ст҃ыи; Йоусеѧ л ипрославилъ є҃си свѣтлы стлъпомъ[6] ѻ҃гнены, столпоу ѻ҃гнену пре҃ ним҃ъ йти повелѣвъ, раба Твоего в толикоу славоу оутвердилъ є҃си,

---

[1] а҆—послоушьствоую ἐγώ, ὃ οἶδα, μαρτυρῶ=я свидѣтельствую о томъ, что знаю. [2] οὐ δι ’ἐμέ=не ради меня. [3] διαβαίνειν=выступить, водвориться. [4] цр҃кыа—миновати κοσμικῆς βασιλείας παρουσίαν, ἐνὶ ὁ τῶν ὅλον Δεσπότης καὶ Θεὸς ἄνωθεν διαβαῖνον. Такъ гласитъ испорченный греческій текстъ. Исправленіе издателей непріемлемо. Славянскій переводъ сдѣланъ съ правильнаго текста, въ которомъ очевидно было противоположеніе мірского царства (κοσμικῆς βασιλείας), ожидавшагося народомъ, и «духовнаго благодѣянія»—сошествія съ небесъ всѣхъ Владыки и Бога. [5] ѡ҃бличаемъ—ѡ҃раза τῇ ὄψει τῆς ἐνανθρωπήσεως=образомъ вочеловѣченія. [6] νεφέλην παρέστησας=предпоставилъ облакъ.

Ты́ же, Вл҃ка сы́й, в рабы́ни о҃бразъ
прише́, главо́ю Свою́ покла́нѧ́еши мнѣ;
Възве́ди главу́: глава́ бо е҃си всѣ́мъ.
Пока́жи Бж҃тво: ꙗ҆коже е҆си показа́лъ
сми́ренаа, то́ пока́жи высо́каа. Кр҃ти
пришѣ́шаа, нъ́ прежде всѣ́хъ ме́не. Что́
кр҃тѝтисѧ хо́щеши, сквѣ́рны не и҃мѣ́а;
А҆ще бо҃ и҆ а҆зъ възхо́щю кр҃тѝти Тѧ́,
Іѡр҃да́нъ не прїе́млетъ Тебѣ́: позна́ѣ бо҃
тво́рца своего́, и҆ възвра́ти ше́ствїе сво́е
въспя́ть, не пр҃ѣтека́ѣ преди[1] о҃мѣта́ѣтсѧ
тва́рь бе́здоушнаа чи́на своего́, познавъ́ши
Тѧ́[2], то́ мнѣ́ ли не вели́ши позна́ти
Тебѣ; А҆ще сѧ хо́щеши кр҃тѝти, то́ Сѧ́мъ
кр҃ти. Не про́строу роу́коу: о҃мѣтаа́сѧ
сложе́нїа о҃у҆дъ, о҃у҆трьпѣ́та бо҃, и҆ тре-
пе́щета[3], е҃гѡ́ не навы́кши тво́рити, не
прїи́мѣта. Я҆зъ требоую́ То́бою кр҃тѝтисѧ,
то́ Ты́ лѝ гра́деши ко мнѣ; Что̀ Ты̀
твори́ши, ѡ҃ Вл҃ко; вѣ́мъ Тѧ, кто̀ е҆си.
‖Л. 410 б. Почто̀ сѧ мне́ таи́ши, вѣ́дущаго Тѧ;
В ложе́снѣхъ мр҃ьны́хъ затво́ренъ сы́й,
не бла́зни́хсѧ, и҆ пре́жде време́не, и҆схода
не о҃бре́таа, токмо ви́дѣ́х Тѧ носима,
и҆ позна́хъ Тѧ̀, и҆ мр҃ни́ми о҃у҆сты возо-
Лук. I, 43. пи́хъ, гл҃ѧ: ѡ҃кѣ́дуи сѣ̀ мнѣ́, да прїи́де
Мт҃и Гд҃ь мо́е҃го къ мнѣ; Въ чре́вѣ́ сы́и
не бла́зни́хсѧ, а҆ли́ зде́ ми не вели́ши
позна́ти Тебѣ; А҆зъ требоую́ ѡ҃ Тебе
кр҃тѝтисѧ, тъ҆ Ты̀ лѝ гра́деши къ мнѣ;
Что̀ твориши, Вл҃ко; И҆ ре́че Гд҃ь къ Іѡа́н-
Мато. III, 15. ноу: «ѡ҃ста́ви нн҃ѣ, Іѡа́нне: та́ко бо҃
лѣ́по е҆́сть на́мъ и҆сполнити всѧ́коу пра́вдоу». Ѡ҃стани то́го[4], Іѡа́нне, не вѣ́си,
что̀ гл҃ѧ, А҆зъ вѣ́мъ, е҃же и҆ сма́трю.
Сла́вы и҆ще́ши Бж҃тва, да ѡ҃кры́ютъ ти сѧ;
нъ́ нѣ́ вре́мене: все́ бо҃ до́бро е҃ въ свое҃
вре́мѧ. Ты̀ послоу́шьствоуе́ши, нъ́ не
и҃мѫ́ ти вѣ́ры: невѣ́ренъ бо҃ е҃ рѡ҃ жи-
довескъ. Не ты̀ ли наре́клъ и҃хъ плѡ́дъ
е҆хи́новъ, да ка́ко о҃у҆бо҃ си́мъ вели́ши
ѡ҃крыти ми сѧ; Не прїе́млютъ ти свѣ-
дѣ́тельства, е҃же ѡ҃ Мнѣ́: мна́тъ Мѧ
непщевана, зане́же мои́ е҆си Пр҃тча[5].
Ѡ҃ста́ни о҃у҆бо҃, Іѡа́нне, и҆ бо́лшее послоу́ш-
ство прїи́моуть. Ѡ҃ста́ни нн҃ѣ, Іѡа́нне:
си́це бо лѣ́по е҃ на́мъ и҆сполни́ти всѧ́коу
пра́вдѫ. ‖ Іѡа́ннъ же ре҃ къ Гоу́: ка́ко, ‖Л. 410 в.
Вл҃ко; Гд҃ь же къ Іѡа́ннoу ре҃: ꙗ҆ко ѡ҃бре-
занъ бы́хъ, та́ко и҆ кр҃щюсь: ѡ҃бре́занїе
бо҃ прїа́хъ, да зако́нъ скончаю́, кр҃щоу
же сѧ, да бл҃гть о҃у҆тверждоу. А҆ще бо҃
часть и҆спо́лню, и҆ ча́сть ѡ҃ста́влю, кло́сно[6]
ѡ҃ставлю смѝ́тренїе. Подо́бае́тъ Ми
и҆сплъни́ти, да по сѝ напи́шетъ Па́велъ,
гл҃ѧ: «и҆спо́лненїе зако́ноу Хр҃ѣ всѣ́моу вѣ́- Римл. X, 4.
рующемоу«. Не бре́зи нн҃ѣ, Іѡа́нне: а҆́ще
бо҃ А҆зъ не кр҃щоусь ѡ҃ тебе, не прїи́метъ
цр҃ь ѡ҃ о҃у҆бо́га и҆ерѣа́ кр҃щенїа. Ѡ҃ста́ви,
Іѡа́нне: нн҃ѣ свы́ше Ѻц҃ь возопїе́тъ:
«Сей е҃ Сн҃ъ Мо́и възлю́бленый», да не
начноу́тъ Мне́ гла́ти Жи́дове сѝа дре́во-
дѣ́лина, нъ́ нб҃наго Ѻц҃а. Ѡ҃ста́ви нн҃ѣ,
Іѡа́нне, не проти́вися А҆да́моу: вторы́
бо҃ А҆да́мъ бы́хъ, ѡ҃но́моу бо҃ скве́рны
грѣ́ховныа прїи́дохъ понести и҆ ѡ҃чи́сти-
ти. А҆ще бо҃ А҆зъ не кр҃щоусь, ка́ко ѡ҃нъ
ѡ҃цѣсти́тсѧ; Ѡ҃но́го бо҃ ра́ди и҆ тре́ми-
деся́ты лѣ́ты кр҃щаю́сь, ѡ҃но́го лѣ́ жды́й,
да о҃нъ ѡ҃бнови́тсѧ. Ѡ҃ста́ни нн҃ѣ, Іѡа́нне:
та́ко бо҃ лѣ́по е҃ на́мъ и҆сполни́ти всѧ́коу
пра́вдоу. Не бре́зи о҃у҆бо҃ нн҃ѣ, Іѡа́нне,
скончай ре́ченное пр҃рко́мъ: «гла́съ въпїю́-
щаго в поустыни: о҃у҆гото́‖вайте поуть ‖Л. 410 г.
Гн҃ь, пра́вы твори́те сте́зѧ е҃гѡ́»[7]. Тогда̀
кр҃ти е҃го. И҆ вѣ́ видѣ́ти ви́дѣнїе стра́ш-

---

[1] не—предн *опущ.* У. [2] ѡ҃мѣтаѣтсѧ—Тѧ̀ ἀρνεῖται τὴν τάξιν. Τα στοιχεῖα γνωρίζουσι=нарушается обычный порядокъ. Стихіи узнаютъ Тебя... [3] ѡ҃мѣтаа́сѧ... бо҃ ἀρνοῦνται τὴν σύνθεσιν, ναρκῶσι, συστέλλονται=отказываются складываться, нѣмѣютъ, опускаются. [4] а҆́рти. [5] мна́т—Пр҃тча ὑπονοοῦσί σε διὰ τὸ ὄπτον, ὡς εἶναι πρόδρομον= они подозрѣваютъ тебя, какъ Предтечу. [6] холобо́нъ=неполное. [7] Въ греч. Пс. 28, 3: «гла́съ Гд҃нь на вода́хъ».

но[1]: нб҃са ѿврьзо́шасѧ, призира́хоу ꙗ҆влаю́щоусѧ[2] а҆гг҃ли, дх҃ъ же бл҃гти възра́комъ голоубино́мъ на гла́воу Гн҃ю сходѧщь, Іѡа́нновоу десни́цѣ приближаю́щоусѧ. Стоѧ́ше же вѣсь нарѡ́, и҆ к сѣбѣ дрѹгъ дроу́гоу гла́хоу, дивѧщесѧ: кто сѧ̀ е҆́сть; И҆ та́ко съвъпра́шаю́щимсѧ и҃мъ, възопи́ съвы́ше ѻ҃ц҃ь, гла́: «Сѧ̀ е҆́ Сн҃ъ Мои́ възлюбленыи҆, ѡ҆ Не́мже бл҃гоизволи́хъ». Въпїе́тъ ѻ҃ц҃ь, ꙗ҆влѧ̀ любо́вь Сн҃а Своего́, да и҆ ты҃ оу҆вѣ́си Зи́ждителѧ, ка́ковоу оу҆́бѡ любо́вь и҃ма́ть Своеи҃ тва́ри: Сн҃а за Сво́ѧ ра́бы вѣда́лъ е҆́сть, за ненави́дѧщихъ възлюблени́наго, за гр҃ѣшьни́кы вѣ́згр҃ѣшнаго, за нечести́ваго пре҃чтнаго. Просла́вимъ оу҆́бѡ ꙗ҆вльшагосѧ Гд҃а Бг҃а на́шего, ꙗ҆ко То́го е҆́сть цр҃тво и҆ сла́ва съ ѻ҃ц҃е́мъ и҆ съ Ст҃ы́мъ Дх҃о́, нн҃ѣ, и҆ пр҃но, и҆ въ вѣ́кы[3] вѣ́комъ. А҆ми́нь.

‖Л. 411 а. ‖ Иже во ст҃ы́хъ ѻ҃ц҃а на́шего Ки́рила, а҆рхїе҃пп҃а Ір҃ли́мьскаго въ пр҃епра҆́вство ст҃ы́хъ Бг҃оꙗвле́нїи[4]. Ѻ҃ е҆́же къ Кори́нѳѡ҃[5] посла́нїа: «и҆ли́ не разоумѣ́ете, ꙗ҆ко е҆ли́цы кр҃тихо́мсѧ въ Хр҃а Іс҃а, въ см҃рть е҆́го кр҃ти́хомсѧ: спогребо́хомсѧ с҃ Ни҃ кр҃ще́нїе́мъ» и҆ про́чаѧ.

Римл. VI, 3. 4.

Весели́тесѧ нб҃са и҆ радоу́йсѧ зе́мля хотѧ́щихъ ра́ди ѵ҃ссо́пѡ҃ ѡ҆кропла́тисѧ и҆ ѡ҆чи́щатисѧ ѵ҃ссопо́мъ разоумными҆, и҆ со́лїю[6] Поѣ́наго и҆́ссопо́мъ и҆ тро́стїю въ вре́ма ст҃рти. Нб҃ныѧ же си́лы ра́доующесѧ, хотѧ́щаѧ же дш҃а разоумнѡ́мѹ жени́хоу примѣ́ситисѧ, да приготовѧтсѧ. Гл҃а во- Исаіи XL, 3; Мѳ. III, 3; Мр. I, 3.
пїю́щаго в поустыни: оу҆гото́вайте поуть Гн҃ь. Вѣ́щь бо́ не ма́ла, ни телесемъ ѡ҆́бычноѥ е҆́сть не смотрено[7] съплете́нїе, но́ дх҃а всего́ ѡ҆ц҃ѣщено[8] вѣ́рѣ и҆зъбра́нїе. Ми́рнаго же бра́ка и҆ вѣ́но не все бы́ваѣ́тъ по соу́дѹ, но́ и҆дѣ́же или́ богатьство, или́ добро́та, то́ въскорѣ бы́ваѣ́ бра́къ, а҆ здѣ́ не и҆дѣ́же тѣлесна́а добро́та е҆́, но́ дш҃а не разорена́а съвѣ́сть, здѣ́ не и҆дѣ́же зла́то порѡ́чноѥ, но́ дш҃е́вноѥ съ бл҃говѣ́нїе́мъ бога́тьства[9]. Сего́ слоушайте, ѡ҆ ча́да, ‖ пр҃вна́го Іѡа́нна молѧщаꙗ ‖Л. 411 б.
и҆ глю́щаꙗ: «и҆справи́те поуть Гн҃ь». Ѻ҃имѣ́те всѧ́ стропо́тныѧ събла́зны, да пра́вѣ и҆дѣ́те къ вѣ́чнѣи҆ жи́зни. Оу҆гото́вите дш҃евныа҆ съсоу́ды чты́, нели́цемѣ́рною вѣ́рою, на пр҃іа́тїе Ст҃го Дх҃а. Начнѣ́те пра́ти ѡ҆дѣ́жоу ва́шоу покаа́нїе́мъ, да на бра́къ зва́ни, чи́сти ѡ҆враще́тесѧ. Жени́хъ всѣ́хъ зовѣ́ вкоупѣ́, понѣ́же ѡ҆би́лна бл҃гть. И҆ вѣ́легла́сныхъ проповѣ́дникъ гла́ съвѣ́даѣ́тъ всѧ. Ра́сматрѧѣ́тъ же са́мъ е҆ше́ша́ вноутрь. Да не боудетъ никомоуже и҃ме́нъ напи́саныхъ[10] слы́шати: «дроу́же, ка́ко вни́де сѣ́мо, не и҃мыи҆ ѡ҆дѣ́ꙗнїа бра́чна;» Боуди же всѣ́мъ на́мъ слы́шати: Матѳ. XXII, 12
«до́брыи҆ ра́бе, бл҃гы́и҆ и҆ вѣ́рныи҆, в ма́ле бѣ́ вѣ́ренъ, на҆́ мно́гими тѧ поставлю, вни́ди в ра́дость Гд҃а сво́е́го». Нн҃ѣ бѡ̀ Матѳ. XXV, 21.
е҆́ще вн҃ѣ две́реи҆ стоиши, боуди же всѣ́мъ на́мъ гла́ти: въве́де ма цр҃ь въ кл҃ѣ́ть сво́ю, да възра́доую́тсѧ дш҃а мо́а ѡ҆ Гн҃и҆: Пѣснь Пѣсней I, 3.
ѡ҆блече́ бо ма в ри́зоу спасе́нїа, и҆ въ Исаіи LXI, 10.
ѡ҆дѣ́ꙗнїе вѣ́селїа, и҆ ꙗ҆ко на жени́ха възло-

---

[1] тогда—страшно ἥψατο μὲν τῆς κορυφῆς τοῦ Δεσπότου σύντρομος ὁ Ἰωάννης=коснулся верха Владычня трепеща Іоаннъ. [2] τὸ γενόμενον=происходящее. [3] *прп.* У. [4] Третье огласительное поученіе (Κατήχησις γ΄ Φωτιζομένων). Греч. текстъ у Migne, Patrologia Graeca XXXIII, 423—454. [5] Πρὸς Ῥωμαίους=Къ Римляномъ. [6] δυνάμει=силою. [7] ἄκριτος=произвольное, безпорядочное. [8] πάντα ἐρευνῶντος=все изслѣдующаго. [9] здѣ—бога́тьства ὧδε οὐχ ὁ Μαμωνᾶς ὁ κατεγνωσμένος, ἀλλ᾽ ὁ τῆς ψυχῆς ἐν εὐλαβείᾳ πλοῦτος=здѣсь не осужденый Мамона, а душевное богатство, что отъ благочестія. [10] τῶν ὀνομαγραφηθέντων=изъ тѣхъ, чьи имена написаны.

жи на́ма вѣнець, и̂ ꙗ̑ко невѣ́стоу оу̑краси́
Ефес. V, 27. ма красотою. Да́ сѧ ѡ̃бращіе̑ всѣ́хъ на̂
‖Л. 411 в. дша́, не и̂моу́щи скве‖рны, ни враскы,
ни и̂но что̀ та́ковыхъ, не ре́коу прежде
прїа́тїа[1] бл̃гтна́го: ка́ко бѡ̀ и̂же на
ѡ̑ста́вленїе грѣ́хомъ звани е̑сть; но̀ на
дае́мѣ бл̃гти непороч́на съвѣ́сть ѡ̑врѣ́тшисѧ, прооу̑гото́витъ бл̃гти. Ве́лїи съ̑[2]
пойсти́нѣ, бра́тїе, да съ вни́манїе́мъ
пристоупи́те, и̂дѣ́же ко́ждо ва́съ хо́щетъ
пре̑стати Бг̃оу пре̑ тмами войнъ́ствъ
а̂гг̃льскы́хъ. Хо́щетъ дх̃ъ Ст̃ы̑ зна́менати
дша ва́ша, и̂ хо́щете въ войнъ́ство
въчести́сѧ Вели́комоу Цр̃ю. Тѣ́мже оу̑готовитесѧ и̂ пристоу́пите, не в ри́зоу
свѣ́тлоу ѡ̑блъка́шесѧ ѡ̑дѣа́нїа, но̀ дша
бл̃госъвѣ́стноговѣ́нїе[3]. Не̂[4] ꙗ̑ко во́ды
про́сты внемлете ба́на, но̀ с во́дою дае́мыа дх̃овныа бл̃гти. И̑ко́же бо на тре́бища принесима̀, е̑ствомъ соу́ща про́ста,
скве́рна бываю́тъ призыва́нїе́мъ и̂дольскы́мъ, та бѡ̀ съпро́тивь простаа́ во́да̂,
дх̃о́мъ Ст̃ы́мъ Хр̃а и̂ ѡ̃ц̃а зва́нїе̑ прїи́мши, си́лоу ст̃ы́на притѧ́жнтъ. Поне́же
бо̀ соу́гоубъ е̑сть чл̃къ ѡ̃ дша и̂ тѣ́ла
сло́женъ, соу́гоубѡ̀ и̂ ѡ̑чи́щенїе: бесплотноѥ̀ бесплотномоу, а̂ пло́тноѥ̀ плѡ́ти,
во́да же ѡ̑чи́щаетъ тѣ́ло, а̂ дх̃ъ зна́-
‖Л. 411 г. менаѥ̑ ‖ дшо́у, да ѡ̑кропле́ни ср̃це́мъ и̂
ѡ̑мове́ни тѣ́ломъ водою̀ чи́стою̀, приступнмъ къ Гоу̑. Тѣ́мъ̑ хо́тѧ в̀ во́доу
вни́ти, на простыня́ водныа́ сма́трѧи,
но̀ дх̃о́вны̑ дѣ́йствомъ спсе́нїа ча́и: бе́зъ
ѡ̑воего̀ бо̀ не моу́жно тѣ́бѣ съвръ́шитисѧ.
Не̂ а̂зъ е̑смь гл̃а́ сѣ́, но̀ Гс̃ь на́шь Іс̃ Хс̃,
и̂мѣ́а вла́сть на̂ всѣ́ми, ре́че: «а̂ще кто
не роди́тсѧ свы́ше», и̂ приво́дитъ, гл̃а:
Іоан. III, 3. «во́дою и̂ дх̃омъ, не мо́жетъ ѐни́ти въ
ц̃рство Бж̃їе». Ни во́дою кр̃щае̑мый, не
спо́добле́мы же дх̃оу, съвръшеноу̀ и̂ма́ть
бл̃гть, а̂ще и̂ до́бродѣтеленъ нѣ́кто
боу́детъ, не прїи́метъ же водна́го зна́менїа, не вни́детъ въ ц̃рство нб̃ноѥ̀. Жестоко́ сло́во, но̀ не моѥ̀: Іс̃ово бо̀ и̂звѣ́стноѥ̀ прїи́мши сло́во, ꙗ̑вѣ́ оу̑ка́зоующе ѡ̃ ст̃ы́хъ пи́санїи. Корни́лїе бѣ̀ моу́жь пра́веденъ, а̂гг̃льскаго ви́дѣнїа сподо́бисѧ,
стлѣ́пъ бл̃гъ на нб̃сѣхъ оу̑ Га̀ Бг̃а своѥ̀
мл̃твы и̂ мл̃тва поста́ви. Прїи́де Пе́тръ,
и̂ дх̃ъ и̂зліа́сѧ на вѣ́ровавшаа, вѣгла́ша
и̂нѣ́ми ꙗ̑зы́ки, и̂ прр̃чьствоваша, и̂ по
дх̃овнѣ́мъ да́рѣ пи́санїе ре́че ꙗ̑[5]: «повелѣ̀ Дѣян. X, 48.
и̂ Пе́тръ въ и̂ма Іс̃ Хр̃о кр̃ти́тисѧ»,
да дш̃ѣ вѣ́рою породи́вшисѧ, ‖ прїи́метъ ‖Л. 412 а.
и̂ тѣ́ло во́дою бл̃года́ть. А̂ще лѝ кто̀
въсхо́щетъ разоумѣ́ти, что̀ ра́ди водою̀,
а̂ не и̂нѣ́ ѡ̃ стихїи бл̃гть дае́ма е̑,
бж̃тве́наа пи́санїа прїи́мъ, ѡ̑врѧ́щетъ.
Ве́лико бѡ̀ е̑сть нѣ́коѥ̀ во́да̀, и̂ четы́рехъ
ви́димы̑ стихїи тва́ри сеа̀ предо́врѣ̀. А̂гг̃льскоѥ̀ жи́лище е̑сть не́бо, но̀ ѡ̃ во́дъ
нб̃са, зе́мля чл̃че се́лѡ̀ е̑сть, но̀ и̂ та
ѡ̃ во́ды, и̂ пре́же всѣ́хъ бы́тїи ше́стодне́внаго оу̑стро́е́нїа: дх̃ъ бо̀ Бж̃їн носа́- Быт. I, 2.
шесѧ вры́хоу во́ды. Нача́ло всеа̀ тва́ри
во́да, и̂ нача́ло е̑ѵ̃ли́стомъ[6] Іѡа́нъ[7],
свобо̑же́нїе Іи̑лю ѡ̃ Ѳарасѡ́на моремъ[8],
свобо́жденїе всѣ́моу ми́роу ба́нею во́дною
гло́мъ Бж̃ї́имъ. И̂де́же завѣ́тъ ко́моу,
тоу̑ и̂ во́да̀: по пото́пѣ завѣ́щасѧ завѣ́тъ
Но́ю, завѣ́тъ Іи̑лю ѡ̃ го́ры Си́наи́скыа̀,
но̀ с во́дою и̂ во́лною черве́ною и̂ и̑ссопо́мъ. И̂лїа̀ възноси́мъ бываетъ, но̀ не
бе́зъ во́ды: пр̃ѣ́жде бо̀ прейде Іе̑рда́нъ,
и̂ пото́мъ сноу́зньствова на́ нб̃о. Пре́жде
и̂ а̂рхїе́реи мыю́тсѧ, и̂ пото́мъ ка́дитъ.
Прывѣ̀ бо̀ А̑аро́нъ и̂змы́сѧ, и̂ пото̑
бы́сть а̂рхїе́рей: ка́ко бо̀ можаше ѡ̑
и̂нѣ́хъ моли́ти, во́дою не оу̑чи́щенъ; И
ѡ̑бразъ тоу̑[9] кр̃ще́нїа ма́ло[10] вноу́трь ‖ въ ‖Л. 412 б.

---

[1] прїа́тн У. [2] πρᾶγμα=дѣло. [3] бл̃госъвѣ́тноговѣ́нїе У. [4] но У. Ц. [5] ὅτι=что. [6] Εὐαγγελίων=Евангелій. [7] Чтеніе въ сод. Coislin. Въ другихъ Ἰορδάνης=Іорданъ. [8] свобо̑же́нїе—моремъ—*пропущ.* У. [9] ἔκειτο=находился. [10] λουτήρ=умывальница. Ср. Исх. 40, 7.

скѹ̑нїи сы́и. Вѣ́тхомоу коне́ць и̑ новомоу̀ завѣ́тоу нача́ло кр҃щенїе Ї҃ѡа́нново, е҆гѡ́же болїи въ ро́женны́хъ же́нами никто́же: коне́ць оу҃бѡ̀ пр҃ро́кѡ. Вси бѡ̀ пр҃роци и̑ зако́нъ до Ї҃ѡа́нна, е҆҃вльскы́м же вѣ́цѣмъ нача́токъ: зача́ло бѡ̀ е҆҃ѵ҃лїа Ї҃с̀ Хр҃а̀, и̑ про́чее, бы́ Ї҃ѡа́ннъ въ поустыни и̑ кр҃тѧше. И̑ И̑лїю ре́чеши вазнесе́нна́го, но̀ нѣ́сть бо́лїи Ї҃ѡа́нна: па́тр҃їа́рхъ и̑ нача́льникъ вѣ́рѣ А҃враа́мъ не бо́лїи Ї҃ѡа́нна[1]. Не а҃зъ хо́цю пр҃рка пр҃рцѣ́хъ прилагати, но̀ В҃лка тѣ́хъ же и̑ на́шь Г҃ь Ї҃с̀ ѿвѣ́щалъ е҆́сть: «болїи в рожде́ны́хъ жена́ми Ї҃ѡа́нна не въста́», не въ ро́жде́ны́хъ дѣ́вами, но̀ же́нами. Вели́каго раба къ клевре́томъ прила́ганїе[2]. Ви́диши ли, коли́ка ти чл҃ка начална́ха[3] бл҃гти сѣ̀ Бг҃ъ и̑збра̀; бе́зъи́мѣ́нника, поустынелю́бца, не чл҃коненави́стника, а҃кри́ды ѩдѧ́ща и̑ въскри́лативѣша дш҃ою, медоу̀ ди́вїа́го насы́щаю́щаса, и̑ ме́да сла҃ча́йше и̑ по́лезнѣ́йше гл҃ю́ща, ѿдѣ́ждею ѡ҃бо́лчена ѿ вла҃ ве́лбоуждь, постны́и ѡ҃бра́зъ пока́заю́ща собою́, и̑же и̑ С҃ты́и Дх҃омъ, е҆́ще въ оу҃тро́бѣ мт҃ри носи́мъ, сщ҃ены́ бы́. Ѡ҃стѝ́са Ї҃ере́мїа, но̀ не пр҃рчествова въ оу҃тро́бѣ сы́и, е҆ди́и же Ї҃ѡа́ннъ, во чре́вѣ носи́мъ, възыгра́са ра́доща́ми, и̑ пло́тны́ма о҃чи́ма не ви́да В҃лкоу, по́зна дх҃омъ. И̑мѣ́же бо̀ кр҃щенїю бо́ле нача́ло, тре́бова́ше и̑ ве́ликаго засто́упника[4]. Сы́и кр҃ща́ше въ Ї҃ѡрда́ни, и̑ и̑схо́жда́ше къ не́моу вса Ї҃ерли́ма, кр҃щенїа наслажда́ю́ща: всѣ́мъ бо̀ бл҃гы́ достои́ньство въ Ї҃ерли́мѣ. Но̀ разоумѣ́йте, Ї҃ерли́мляне, ка́ко и̑схо́дѧще и̑ кр҃ща́хоуса ѿ не́го: а҃ко и̑сповѣ́даю́ще гр҃ѣхы своа̀. Пре́жде бо̀ показоваха́у а҃звы, и̑ то́гда навожда́ше и̑сцѣ́леніе ѡ҃нъ, и̑ вѣ́роую́щи́мъ даа́ше и̑сцѣ́леніе вѣ́чнаго ѡ҃гнѧ. И̑ а҆́ще хо́цеши се́моу са́момѹ вѣ́ровати, а҃ко и̑зба́вленїе е҆́сть кр҃ще́нїе Ї҃ѡа́нново ѡ҃гне́наго пр҃ѣще́нїа, послѹ́ша е҆́го гл҃юща: «и̑чадїа е҆́хи́дно́ва, кто пока́за ва́мъ вѣ́жати ѿ гра́доущаго гнѣ́ва;» Не боу́ди оу҃бѡ̀ кто́моу е҆́хи́дна, но̀ и̑чадїе и̑но́гда̀ бы́въ, но̀ съвле́ци ре́че, прьва́го гр҃ѣховнаго житїа съста́вленїа. Вса́ка бѡ̀ смїа въ оу҃зиноу вле́зши, ѿлага́е҆тъ ста́рость, и̑ ѡ҃вѣ́тша́нїе оу҃гнѣ́тани́ѣмъ съвлъкши́, и̑ ѡ҃на боу́детъ по‖томъ тѣ́ломъ, та́ко и̑ ты́ ‖Л. 412 г. вни́ди тѣ́сны́ми и̑ скрѣ́бны́ми две́рми, и̑ оу҃гнѣ́тисѧ посто́мъ, и̑зноу́ди свою̀ поги́бель, и̑ съвле́цисѧ вѣ́тхаго чл҃ка съ ѡ҃дѣ́ва́нїе́мъ[5] е҆́го, и̑ рци ѡ҃но, е҆́же в пѣ́снехъ: «съвлеко́ ри́зоу свою̀, и̑ ка́ко ѡ҃блеко́ѹса̀ и̑ ню́»; Но̀ а҆́ще кто̀ е҆́сть в на́съ чл҃кооу҃годни́къ, и̑ говѣ́нїе́мъ же ли́цемѣ́рьствоуа̀, не ѿ ср҃ца же вѣ́роуа̀, Си́мона же во́лхва и̑мы ли́цемѣ́рїе, не да прїи́ме́тъ бл҃гть при́шеда́, но̀ да и̑спыта́е҆тъ дѣ́йствѹе́моѥ, да слы́шитъ и̑ тѣ̀ ѿ Ї҃ѡа́нна: «сѐ оу҃же секи́ра при коренїи дре́ва ле́житъ: всѧко оу҃бѡ̀ дре́во, не творя́щеѥ плѡ́да до́бра, посѣка́е҆тсѧ и̑ въ ѡ҃гнь вмѣ́тается[6]». Оу҃съмни́са соу́дїи[7], ѿи́ми ли́цемѣ́рїе. Что̀ оу҃бѡ̀ подобаѣ́ твори́ти; Кото́рїи соу́ть пло́ди покаанїа; «И̑мѣ́и̑ двѣ́ ри́зѣ да подастъ неи́моу́щемѹ», досто́инъ вѣ́рованїю ва́ше

Матѳ. XI, 13.
Марк. I, 1.
Матѳ. XI, 11.
Пѣснь Пѣсн. V, 3.
Матѳ. III, 7.
Матѳ. III, 10.
Лук. III, 11.

---

[1] патрїа́рхъ—Ї҃ѡа́нна μετετέθη ὁ Ἐνὼχ, ἀλλ᾽ οὐκ ἔστι μείζων Ἰωάννου. Μουσῆς μέγιστος νομοθέτης, καὶ πάντες θαυμαστοὶ οἱ προφῆται, ἀλλ᾽ οὐ μείζονες Ἰωάννου=преложенъ (на небо) Енохъ, но онъ не большій Іоанна. Моусей великій законоположникъ и всѣ дивные пророки не больше Іоанна. [2] вели́каго—прила́ганїе τῷ μεγάλῳ δούλῳ πρὸς τοὺς συνδούλους ἡ σύγκρισις τῷ υἱῷ δὲ πρὸς οἰκέτας ἀσύγκριτος ἡ ὑπεροχὴ καὶ ἡ χάρις=великій рабъ сравнивается съ рабами, у Сына же превосходство и благодать несравнимы по отношенію къ слугамъ. [3] ти—начална́ика *прот.* У. [4] и̑мѣ́же—засто́упника ἐπειδὴ γὰρ μεγάλου βαπτίσματος ἦν ἡ χάρις, ἐδεῖτο καὶ μεγάλου τοῦ προστάτου=такъ какъ велика была благодать крещенія, то она требовала и великаго представителя. [5] πράξεσιν=дѣяніями. [6] и—вмѣ́тается *прот.* У. [7] Ἀδυσώπητος ὁ δικαστής—неумолимъ Судія.

оу҃чѧ́ и҃хъ, и҃мѣже прѣ҃вѣ҃ сѧ́мъ съврѣшаше оу҃чимо́е: не стыдѧшесѧ глаго́ти, не оу҃дръжаа́ше бѡ҃ съвѣ҃сть ѩ҃зы́ка, «и҃ и҃мѣ҃ бра́шиа, та́коже да тво́ритъ». Дх҃а Сѵ҃та бл҃гть прїа́ти хо́щеши, и҃ бра́шенъ оу҃бѡ-
||Л. 413 а. гаго недостойна творнши; || Вели́кыихъ проси́ши, а҃ ма́лаа҃ не подаси; А҃ще и҃ мы́тарь бѣ҃[1], и҃лѝ блоу́дникъ, надѣ҃йсѧ
Матѳ. XXI, 31. спсе́нїа: мытарїе бо҃ и҃[2] любѡ҃дѣ́йца вара҃ѡ҃ вы во цр҃тво нб҃но҃е. И҃ свѣ҃дѣтельствоу҃ѣ҃ Па́велъ, гла҃: «ни любодѣ́йци, ни
I Кор. VI, 9—11. йдо́лослоужи́тели, ни́ про́чїи цр҃тѣ҃ Бж҃їа не наслѣ҃дятъ». И҃ тогда́ что҃ вѣ҃сте, но҃ ѡ҃мы́стесѧ, но҃ ѡ҃сщ҃нстесѧ: не ре́че: «что҃ е҃сте», но҃: «тогда́ что҃ бѣ҃сте». Не дѣ́йственыи҃ бѡ҃ гр҃ѣхъ[3] ѿда҃е҃тсѧ, а҃ и҃же́ пребыва́е҃тъ сло́ва ѡ҃сѫ҃ждае҃тсѧ. И҃ма́ши похва́лѫ҃ крщ҃енїа са́мого Сн҃а Бж҃їа е҃дино-
ро́днаго, что҃ бѡ҃ мн е҃сть про́чее҃ е҃ще ѿ҃ца[4] гла́ти; Вели́кыи҃ Їѡ҃а́ннъ, но҃ что҃ проти́воу Гу҃; Ве́легла́сенъ гла҃, но҃ что҃ проти́воу Сло́веси; До́бръ проповѣ҃дьникъ, но҃ что҃ проти́воу цр҃ю; До́бръ кр҃тѧ́и҃ въ во́дѣ҃, но҃ что҃ проти́воу кр҃тѧщемоу Дх҃омъ Сѵ҃тымъ и҃ ѡ҃гне́мъ; И҃коже а҃пл҃ы кр҃ти Сп҃съ, е҃гда́ бы҃ с҃ нб҃се шоу́мъ, ꙗ҆ко носи́моу вие҃запѫ҃ дх҃оу боу́рноу, и҃ наполни хра́мъ, и҃дѣ҃же сѣ҃дѧше вѣ҃хоу, и҃ ꙗ҆ви́ша и҃мъ[5] раздѣ҃лѧ҃еми ѩ҃зы́ци, ꙗ҆ко ѡ҃гне́нїи҃н. Сѣ҃де на е҃ди́номъ ко́ждо и҃хъ,
Дѣян. II, 3. и҃ наполни́шасѧ вси Дх҃а Сѵ҃го. И҃же не прїи́меть крщ҃енїа, и҃ спсе́нїа || не и҃ма́ть,
||Л. 413 б. ра́звѣ҃ то́чїю мч҃нкъ, и҃же бе́з воды спсе́нїе и҃збавла҃[6], и҃бѡ҃ вселе́нноую҃ спсе́тъ[7] кр҃тѡ҃, и҃ в ре́бра прободе́нъ, и҃зве́де кро́вь и҃ во́доу, да и҃же въ вре́мена ми́рнаа҃ во́дою сѣ҃[8] кр҃тятъ, а҃ и҃же въ вре́мена го́ннтвена҃, своими кро́вьми кр҃тятсѧ. И҃ моу́ченїе вѣ҃сть нари́цати крщ҃енїе Сп҃съ, гла҃: «мо́жета ли и҃спи́ти ча́шоу, ю҃же а҃зъ Марк. X, 38.
хо́щоу и҃спи́ти и҃ крщ҃енїе҃мъ, и҃мѣже а҃зъ крщ҃оу́сѧ, кр҃ти́тисѧ;» Мч҃нци́ же и҃сповѣ҃да́ютъ, позо́роу все́моу ми́роу бы́вше а҃г҃ло́мъ и҃ чл҃ко́мъ, ты же пома́лѣ҃ и҃спо-
вѣ҃сти. Но҃ не оу҃ ти вре́мене е҃сть си́хъ слы́шати. Сѵ҃ти крщ҃енїе Їс҃, кр҃ти́всѧ Са́мъ, да а҃ще Сн҃ъ Бж҃їи кр҃ти́сѧ, кто оу҃же крщ҃енїа небре́гыи҃ бл҃гоче́ствоуе҃тъ; Кр҃ти́ же сѧ, не да гр҃ѣ҃хо́вное҃ прїи́мет҃ъ ѡ҃ставленїе, бе́зъгр҃ѣ҃шенъ бо҃ вѣ҃ша́е, но҃ бе́зъгр҃ѣ҃шенъ сыи҃ кр҃тїсѧ, да бл҃гть Бж҃їю и҃ достоиньство пода́сть крщ҃аемым. И҃коже бо҃, и҃мѣже дѣ҃ти прича́стишасѧ кро́ви Евр. II, 14.
и҃ плѡ́ти, и҃ ты҃ прича́стисѧ тѣ҃хъ же, да пло́тномоу е҃го́ прише́ствїю ѡ҃вѣ҃щ҃нцы вы́ѣ҃ше, и҃ бж҃твен҃ѣ҃й бл҃гти прича́стницы боу́демъ[9], да и҃ тѣ҃мъ па́кы || мы҃ прича- ||Л. 413 в.
стїе҃ прїи́немъ спсе́нїе҃мъ сѵ҃тымъ. Ꙁмїи вѣ҃а́ше е҃ вода҃ по Йовоу, прїе҃мла҃ї Їр- Иов. XL, 18. 19.
да́на въ оу҃стѣ҃хъ свои҃хъ. Понеже оу҃бо҃ подоба́ше и҃ главы҃ ꙁмїевы съкрѫ҃шити, слѣ҃зъ е҃ воды, сѧ҃за крѣ҃пкаго, да вла́сть прїе҃мемъ настоупати верхо змїа и҃ скоропїа. Не хѫ҃дъ бѣ҃а́ше звѣ҃рь, но҃ стра-
шенъ: всѧкъ бѡ҃ корабль морьскыи҃ кожа Иов. XL, 20; XLI, 13.
е҃диномъ ѡ҃паши е҃го по҃мо́ти не можа́ше, пре҃ нимъ течаше погыбель, погоубля҃ю҃щи сре҃таю҃щаѧ҃. Пре҃тече жи́знь, да ктомѫ҃ см҃рть ѡ҃братитсѧ, да спсе́нїи҃ вси ре-
чемъ: «гдѣ҃ ти, см҃рти, жало, гдѣ҃ ти, а҃де, I Кор. XV, 55.
побѣ҃да»; Разорѧ҃е҃ же сѧ см҃ртное҃ жа́ло крещенїе҃мъ. Сни҃сходнши бо҃ ѣ҃ водоу, е҃ще гр҃ѣхы носа, но҃ бл҃года́тное҃ призыва́ше[10], знаменавъ дш҃ѫ, не даст҃ ктомоу страшнымъ пожерт҃ѫ бы҃ти ꙁмїе҃. Мр҃твъ гр҃ѣхы е҃ше҃, всходнши ѡ҃живленъ пра́вдою. А҃ще бо҃ съѡ҃бразенъ бы҃ см҃рті҃ю по подобїю самого Сп҃са, и҃ въскр҃сенїа сподо-

---

[1] ἦς=ты еси. [2] и҃лѝ У. [3] ἡ ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ἁμαρτία=гр҃ѣхъ по невѣ҃дѣнію. [4] περὶ ἀνθρώπου=о человѣкѣ. [5] *прибавл.* ми́ръ У. [6] и҃же безъ—и҃збавла҃—οἱ καὶ χωρὶς τοῦ ὕδατος λαμβάνουσι τὴν βασιλείαν=которые и безъ воды получаютъ царствіе. [7] λυτρούμενος=искупившій. [8] *проп.* Ц. [9] *Пропущ.:* οὕτως ἐβαπτίσθη Ἰησοῦς=такъ крестился Іисусъ. [10] ἡ τῆς χάριτος ἐπίκλησις=призываніе благодати.

Римл. VI, 2. бишисѧ. Йлѝ ѩ҃коже бо҃ всего мира грѣхы въспрїѥмъ оу҃мр҃ть, да оу҃мрьтвитъ грѣха, въскр҃снетъ правдою, тако и҃ ты,
||Л. 413 г. вшедъ ѥ҃ водꙋ и ѡ҃бразо҃ нѣкоимъ || погрѣбенъ ѥ҃ водѣ, ѩ҃коже и ѡ҃нъ въ камени, въставѣши пакы въ ѡ҃бновленїе[1], жизни ходꙋ, да ѥ҃гда҆ бл҃годати сподобишисѧ, тогда҆ ти власть подастъ противоу сѫпостатны҃ѩ силамъ бра҃тисѧ. Йкоже бѡ҃ по крщенїи четыредесѧте дн҃їи йскоушаѥ҃ бы҃, не ѩ҃коже преже сего ѡ҃долѣти не можаше, но ѩ҃ко все чино҃ и послѣдованїемъ дѣйствовати хотѧше сп҃съ, тако и ты, прежѥ҃ крщенїа съ сѫпостаты бра҃тисѧ не смѣѣ, прїимъ же бл҃гть, и оу҃же двизаѣ҆ праведьными ѡ҃рꙋжїи, подвизаи҆сѧ тогда҆, и ѧ҆ще хо҃щеши, бл҃говѣствꙋи. Ї҃съ сн҃ъ вѣ҃ Бжїи, но преже҃ крщенїа не бл҃говѣствова. Да ѧ҆ще вл҃ка сѧмъ прохожа҃ше по чиноу врема, оу҃бо мы и раби дрꙁа҃ти ли хощемъ безъ
Матѳ. IV, 17. чиноу; Ѡ҃тол҃ѣ нача҃ Ї҃съ проповѣдати. Тогда[2] сни҆де дх҃ъ телесны҃ѩ ѡ҃бразомъ, ѩ҃ко голꙋбь, не да Ї҃съ сего видитъ прьвыи, ѥ҃гоже вѣдѧше преже тѣлеснаго снитїѧ, но да оу҃зритъ кр҃тѧи Їѡ҃а҃нъ: «ѧзъ бо, рече, не вѣдяхъ ѥ҃го, но послаIоанн. I. 33. вы҃и мѧ кр҃тити, Тъи ми рече: «на҃ Негоже оу҃зриши дх҃ъ сходѧщь и пребывающь на Немъ, Тъи ѥ҃сть кр҃тѧи дх҃омъ Ст҃ымъ ||
||Л. 414 а. и ѡ҃гнемъ». Ѧ҆ще оу҃бѡ ймаши и ты҃ нелицемѣрно говѣнїе, сни҆детъ и на тѧ дх҃ъ Ст҃ыи҆, и гл҃а Ѡ҃ц҃ь свыше къꙁгласи҆т҃ ти[3]: «сѣ ѥ҃сть сн҃ъ Мои҃», но҃: «сѣ нн҃ѣ бы҃ сн҃ъ Мон҃»: на Ѡ҃номъ бѡ҃ ѥ҃дино҃ ѥ҃же «ѥ҃сть», понѥ҃же вначал҃ѣ вѣ҃ Слово, и Слово вѣ҃ къ Бг҃оу, и Бг҃ъ вѣ҃ Слово. На ѡ҃номъ ѥ҃же «ѥ҃сть», ꙁане всегда҆ ѥ҃сть Сн҃ъ Бжїи, а҆ на тѣ҃ѣ ѥ҃же «нн҃ѣ бы҃», имѥ҃же не по ѥ҃ствоу имаши, но҃ по творе҃нїю сно҃вьство прїемлеши. Онъ прѝносоу҃щенъ ѥ҃, ты҃ же спѣ҃нїемъ[4] прїѥ҃млеши бл҃гть. Тѣ҃мже оу҃гото҃ва҆ѝ дшѥ҃вный съсоу҃, да сн҃ъ боудеши и наслѣ҃дникъ оу҃бѡ Бжїи, снаслѣ҃дникъ же Ї҃сѣ҃ъ. Ѧ҆ще оу҃готовѝшисѧ сѧмъ, да прїи҆мѣши, ѧ҆ще во҃дою пристоупаеши, да оу҃вѣ҃ри҆шисѧ, ѧ҆ще ѡ҃лагаѣ҆шисѧ ветхаѧго чл҃ка во҃лею. Всѥ҃ бо, ѥ҃лико боу҃детъ то҃бою сотворено, ѡ҃дастъ тисѧ: йлѝ любодѣа҃нїе, йли прелюбодѣа҃нїе, йли йно что҃ таковы҃ѩ неоу҃моу҃ленїа[5] ви҆дъ ѥ҃ та҃ковы҃. Что ѥ҃сть бо҃лѣ, ѥ҃же ра҃спѧти Хр҃а; то и то҃моу ѡ҃ц҃ѣщенїе ѥ҃сть кр҃щенїе. Пристоупльше҃ѥ бѡ҃ тре҃мъ тысоу҃щамъ гл҃аше Пе҃тръ распе҃ньшимъ Г҃а, въпра҃шаю҆щемъ и гл҃ющемъ: что҃ || сътворѝмъ бра҃тїе; велѝкоу бо҃ ѧ҆зыкоу сказа
Дѣян. II, 37. ||Л. 414 б.
на҃мъ, ѡ҃ Пе҃тре, наша грѣхы ре҃къ: «на-Дѣян. III, 15.
ча҃ника жи҆зни оу҃би҆сте». Кыи҆ оу҃же пла҃стырь[6] ѥ҃сть толи҆комоу вре҃дъ, йли ѡ҃ц҃ѣщенїе толи҆цѣи҆ скверѝтъ; Кое҃ спсе҃нїе толи҆коу грѣ҃хоу; «Пока҃йтесѧ, ре҃че, и да кр҃тит҃сѧ ко҃ждо васъ въ и҆ма Г҃а Ї҃а Хр҃а въ ѡ҃ста҃вленїе грѣ҃ховъ, и прїи҆мѣте да҃ръ дх҃а Ст҃го». Ѡ҃ нейспо҃вѣ҃димое҃ чл҃колюбїе:
Дѣян. II, 38. спсе҃нїю не надѣю҆тсѧ, и дх҃ъ Ст҃о҃моу сподоблаю҆тсѧ. Види҆ши лѝ кр҃щенїа си҆лоу; Ѧ҆ще кто ва҃ словесы хоу҃лными распа҃лъ ѥ҃сть Хр҃а, ѧ҆ще кто по невѣ҃дѣнїю пре҃ чл҃кы ѡ҃врыгласѧ ѥ҃, ѧ҆ще кто злы҆ми дѣ҃лы хоулѝти правовѣ҃рное оу҃чѐнїе сътвориль ѥ҃сть, бл҃гонаде҃женъ да боу҃детъ каасѧ[7]: прїи҆де бо҃ и нн҃ѣ та҃же бл҃гть.
Софон. III. 14. Дрꙁа҃ѝ Їер҃ли҆ме: ѡ҃и҆ме҃т҃ бо Г҃ь всѧ скверны҃ѩ сно҃вѣ҃ твои҃хъ и дщерїи дх҃омъ соу҃да, и дх҃омъ зноа҃[8]. Ѡ҃кропи҆т҃ бы҃ во҃дою, йИсаіи. IV, 4.
Іезек. XXXVI, 25. ѡ҃чисти҆тесѧ ѡ҃ всѣ҃хъ грѣ҃хъ ва҃шихъ. Поли҆коу҃ютъ ѡ҃ ва҃ ѧ҆гг҃ли[9] ꙁа соугоубоую҃ бл҃гть, гл҃ю, во҃дою и дх҃омъ съврьша҃ѥмоую҃, йлѝ ве҃тхымъ и но҃вымъ ꙁаве҃тѡ҃ проповѣ҃дае҃моую҃. Тѣ҃мже поща҃днмъ, бра҃тїе, тѣ҃леса сво҃, || и съхра҃нимъ ѩ҃ ч҃тъ҃ ||Л. 414 в.

---

[1] ѡ҃бленїе У. [2] ѳ҃те=когда. [3] *пропущ.* оу҃х=не. [4] ἐκ προκοπῆς=путемъ развитія. [5] ἀχολασίας=необузданности. [6] па҃стырь У. [7] каа҃сѧ У. [8] зноа҃ У. [9] Пропущено въ переводѣ нѣсколько строкъ греч. текста.

и̑ нескве́рны ѿ всѧ́кого поро́ка грѣхо́внаго, ꙗ̑ко да не ѡ̑скорби́мъ ст҃го дх҃а, и̑мѣ́же зна́менахомсѧ въ дн҃ь и̑зба́вленїа, поне́же подоба҆е́ на́мъ сло́во да́ти Гоу̀ ѿ всѣ́мъ, е́же тѣ́ломъ сътвори́хомъ. Не рцѣ́мъ оубѡ̀, ꙗ̑ко никто́же ме́не ви́дитъ, ни мни́мъ, ꙗ̑ко свѝдѣтеля бы́ваемымъ нѣ̀: чл҃ка бѡ̀ мнѡ́гаждꙋ оу҆таи́ти непщоу́емъ, но̀ бе́зъ бла́зны, и̑ свѣ́тель е̑́ на нб҃си вѣ́ренъ, и̑ ви́дитъ бы́ваемоѐ. Сквёрны бо̀ грѣ́ховныа̀ пребываю́ в тѣлѣ, ꙗ̑коже бо̀ ꙗ̑звѣ[1] прилꙋчи́вшисѧ є̀ тѣлеси, а҆ще и̑сцѣлѣ́ѣтъ нѣ́како, ѡ̑бачє слѣ́дъ ꙗ̑звы пребы́ваѣ́тъ, та́ко и̑ грѣ́хъ ꙗ̑зви́тъ дш҃ꙋ и̑ тѣ́ло, и̑ пребываю́тъ ѡ̑бра́зи ꙗ̑звѣ́нїи въ всѣ́хъ, ѿе́млю́тъ же сѧ то́чїю ѿ прїе́млю́щихъ ва́ню. И̑мѡше́ша҆ оубо̀ дш҃е́вныа̀ и̑ тѣ́лесныа́ ꙗ̑звы и̑сцѣлѧе́тъ Бг҃ъ кр҃щенїе́мъ, да на бꙋдꙋщеѥ̀ прочеѥ̀ оу҆тве́рждаи́мсѧ коу́пно вси, да чи́сто ѡ̑дѣ́а́нїе сѣ̀ тѣ́лесноѥ̀ съблюдо́ше, а҆ не ма́ломъ[2] ра́ди скве́рны тѣ́лесныа̀, и̑ сла́столю́бїа ра́ди нѣ́коего̀, и̑ и̑ны́хъ съгрѣ́шенїи дѣ́йствомъ погꙋби́мъ
‖Л. 414 г. нб҃ноѥ̀ спсе́нїе, ‖ да прїи́метъ[3] цр҃твїе Бж҃їе вѣ́чноѥ̀, е́гоже всѣ́хъ на́съ своеѭ̀ бл҃года́тїю да сподо́битъ Гс҃ъ Бг҃ъ, е̑мꙋ́же подоба҆е́тъ всѧ́ка сла́ва съ Ѿц҃е́мъ и̑ съ Ст҃ы́мъ дх҃о́мъ въ вѣ́ки вѣ́комъ. А҆ми́нь[4].

‖Л. 415 а.

‖ Про́логъ.

Мц҃а того же е̑́ пама́ ст҃ы́ мч҃нкъ Ѳеѡ̀пемта и̑ Ѳео́ны[5].

Ст҃и́: Ѡ̑ како скончасѧ Ѳеѡ́пемтъ, да рече́.

Страннѡ[6] скончасѧ, главѣ̀ ѿсѣчєнѣ̀ мечемъ.

Положиша мѧ, взываше псалтырьскы, Псал. LXXXVII, 7.
Въ рвѣ̀, Ѳеѡ́на мч҃нкъ, прейспо́нѐ.

Сѐи ст҃ын мч҃къ Ѳеѡ̀пемтъ е̑́пп҃ъ ба́ше при Дикѡ̀лнтїанѣ̀ цр҃и. Внегда[7] же[8] ѿ него подвѝгшꙋсѧ гоне́нїю, первѣ̀е Хр҃а Бг҃а проповѣ́давъ, и̑ вѣ́нцемъ побѣ́дным҃ъ ѹ҆вязесѧ. И҆̀тѣ҃ бывъ и̑ приведенъ цр҃еви, и̑ ѡ̑бличивъ прелесть е̑́гѡ̀, в пещь ѡ̑гненꙋ́ю вѣ́верженъ бы҃, и̑ здравъ ѿ нея̀ и̑зыде. Таже о҆́ко е̑́мꙋ и̑зводоша. По сѝ ѡ̑ваа҆нїа былнаѧ напои́ша е̑́го, и̑ ꙗ̑ко невредимъ ѿ сѝ пребывъ, и̑ приведе къ Хр҃ѣ̀ вѣ́ре напои́вшаго[9] е̑́го волхва, Феѡ́нꙋ нарицае́маго. І̑ инаѧ же к симъ нѣ́каѧ пострада́, ѿсѣ́кошà главꙋ̀ е̑́мꙋ. Ѳео́на же разсѣ́клинѣ̀ которѣ́и бывши и̑зѡ̀брѣтене, и̑ та́мо вѣ́верженъ сѧ[10] горы[11], перстїю низъ главꙋ̀ посыпанъ[12], къ Гд҃ꙋ ѿи́де.

В тои̑ ѕ̑ день памать прп҃бныа матери нашеа Сѝньглитикиѝ[13].

Ст҃и̑: Сиьглитикїа ѡ̑ста‖вльши кра- ‖Л. 415 б.
сотоу[14] житїискꙋю,

Званы̑ Бж҃їимъ рабомъ на небеси спричтесѧ.

Та ба́ше рода чт҃на, бога́ство[15] и̑ бл҃гочт҃їе нарочито и҆̀мѣ́ющи. И҆̀ цвѣтꙋщаго ради е̑́ѧ взора и̑ бога́ства стяжанїю миогимъ хотѧщимъ къ бракоу̀ поꙗ̑тїю, ѡ̑на же паче къ Гу̀ свою̀ любовь въ҆̀заваше. Тѣмъ и̑ конечное ѿ молвъ житїискы̑ прєсельшисѧ, и̑ тщанїе трꙋдоу̀ и̑ постꙋ̀ добродѣтельномꙋ̀ себе вдавши,

---

[1] ꙗ̑звоу У. [2] малѣ Ц. [3] *такъ* У. Ц. [4] Конецъ, начиная отъ «тѣ́мже поща́димъ, бра́тїе, тѣ́леса своа» не соотвѣтствуетъ краткому заключенію греческаго текста въ изданіи Migne. [5] Греч. текстъ въ служебной Минеѣ. [6] ἀθλῶν=борясь. [7] е̑́гда Ц. [8] *приб.* сѧ Ц. [9] напоившꙋ Ц. [10] ꙁ Ц. [11] горꙋ У. [12] посыпавъ Ц. нзоврѣтенъ—посыпанъ ἐν αὐτῷ βληθεὶς, καὶ πολλὴν ἄνωθεν ἐπιφορηθεῖσαν γῆν κατὰ τῆς κεφαλῆς δεξάμενος= ввержен̃ный туда и принявъ много наброшенной на голову земли. [13] Сиьглитикїа У. Греч. текстъ тамъ же. [14] δουλείαν=рабство. [15] бга́тествꙋ Ц.

низложи пѡ̑вижника ратнаго[1]. И к[2] телесномоу съпраженїю оу҃мъ к Бг҃ѹ вперивши, и к концѹ житїискомѹ ѿ йскѹшающаго просима бывши: йбо великомоу Їѡвѹ лютыми и тѣлесными недѹги оупѡ̑бившимсѧ[3], и стрѹпными ѩ̑звами и червьми все тѣло ем҃ съдроблено і йзъѩ̑дено. И ѡ̑смидесѧтимъ лѣтомъ бывши, и трѹда добродѣтелнаго никакѡ̑ ѡ̑ставльши, и въ страдалческ҃ї пѡ̑визѣ̑ къ Гѹ҃ ѿйде, раѹ̈ѩ̑сѧ.

В той же дн҃ь прп҃бнаго ѿц҃а нашего Григо́ра, йже в Крите[4].

Ст҃и: Григорїе в добродѣтелѣ̑ просїа велми,

||Л. 415 в. Свѣтлѣ̑е престависѧ и вели||кѹю прїемлетъ славѹ.

Сеи ст҃ыи бѧше родомъ ѿ тѡ́ предивнаго ѡ̑строва Крїйскаго. Рѡ̑ѿтелїе ег҃о бл҃гочт҃ивїи, Фео́данъ и Оу҃лїанїи наричемѣи. Пребысть же лѣта многа в книжнемъ оу҃ченїи рѡ̑ѿтелми въспитана, и пасти томѹ рѡ̑ѿтелми повелѣвно бы́вши. И нѣкогда ревностїю бж҃твеною распаливсѧ, принесшоюю к немоу ѩ̑дь вземъ, и в Селевкїю пойде, и тамо[5] временемь не малы́ походивъ, хлѣбомъ малы́ и водою живѧше. И въ двѩ̑десѧтое лѣто възраста ег҃о, внегда Йѣвъ Йконоборецъ живота лишисѧ, и православїе наста[6], въ Йер҃ли́мъ ѿйде, и всѣмъ ст҃ымъ мѣстомъ тамѡ поклоньсѧ. Ѯ̑лика же слѧ̑ ѿ Йгарѧнъ и ѿ Ѯ̑вреи за ѕ̑і лѣ̑ пѡ̑ѩ̑тъ, немощно ѥ̑сть писанїю предати. Та-[7] же ѿтоудоу въставъ, пойде въ Рй҃, и а҃г҃тльскѹю въспрїимъ скимоу, бѧше дрѹчѧ свою пло́ въздержанїемь. Внегда́ ц҃рт҃вїе по ѹ̑мертвїи Ставракїевѣ Михаи́лъ въспрїятъ, Никифоръ й҃ въ ст҃ы҃ кормила правѧщоу ц҃ркв҃||нѧ, посланъ бы҃ Михаи́лъ йсповѣ́дникъ, ѥ̑п҃п҃ъ Синаскїи, къ к҃т҃омоу папѣ[8], и бл҃женнаго Григорїа полѹчи́[9], в Константинь градъ йдыи, съ собою съврати ег҃о, и въ бл҃гочтивѣ̑и ѡ̑бители, и̑ въ Ѧ̑критѣ приве́ и, предасть[10], и тамо сѹщимъ съвокѹпи. И пребыхше ходи[11] во ѥ̑динои ризѣ̑, босъ, на рогозинѣ̑ легаѧ, мало хлѣба и воды за два́ йли за три дни вкѹшаше, в ровъ глѹбокїи себе вриноувъ, и бывшеи молвѣ̑ въ ц҃ркв҃ѣ̑ за многаѧ времена бѧше плачѧсѧ. И ѿтѹдѣ̑ йшедъ, и ѕ̑ѣло в тѣ́сне келїи себе затворивъ, въ ѥ̑динои точїю кожнеи ризѣ̑ ѡ̑дѣ́ѧнъ, и скѹделницѹ при ѡ̑градѣ̑ стоѧщѹ, и того воды наполняѧ, и ризѹ ве́р҃ъ съблачѧ, и вхожаше внѹтрь[12]. И съверш҃ше псалтырь, и тако ѩ̑ко́ї҃е йсхожаше. И тако добры҃ пѡ̑вигомъ пѡ̑визасѧ, в рѹцѣ Гв҃и свою дш҃ѹ прелѡ̑[13]

В той ѻ̑ дн҃ь ст҃ыи мч҃нкъ Севїе[14], в море ѩ̑́вержен҃ъ, скончасѧ.

Ст҃и: Прїидохъ въ глѹбинѹ морьскѹю гл҃ть Севїе[14], Псал. LXVIII, 2.

Вла́ и погрѹжаѧ[15] глѹбинѹ лъсти.

||В той же дн҃ь ст҃ыи Феѡ̑и́дъ[16], ||Л 416 а. конми[17] попранъ, скончасѧ.

Ст҃и: Ногамъ[18] попираю́щимъ[19] плоть Феѡ̑йдовѹ,

Дш҃ѹ ѳ̑скорбляю́щимъ глаженїемь въздѹшнымь[20].

---

[1] τὸν ἀνταγωνίστην πολέμιον=противъ борца врага. [2] πρό=вмѣсто. [3] оу҃пѡ̑бившисѧ Ц. [4] Греч. текстъ тамъ же. Ἐν τῷ Ἀκρίτᾳ. [5] *пропущ.* Ц. [6] ἐπαῤῥησιάσατο=получило дерзновеніе. [7] тай Ц. [8] Павлоу Ц. Πάπαν. [9] ἐντυχών=встрѣтивъ. [10] продасть У. [11] ходя Ц. [12] ἐν αὐτῷ=въ нее, т. е. въ бочку. [13] преложивъ У. [14] Σάϊς. [15] φυγων τὰ ποντίζοντα=бѣгая потопляющаго. [16] Θεόειδος. Феидъ Ц. [17] ὑπὸ δημίων=палачами. [18] πόδες=ноги. [19] πατοῦντες=попирая. [20] дш҃ѹ.... воздѹшнымь... ψυχὴν ἀποβλίβουσι ληνῷ τοῦ πόλου=душу вытѣсняютъ на точилѣ взрытой земли.

В той дн҃ь сѵ҃таѧ Домнина миромь скончасѧ.

Сѵ҃т: Дарѹ҃ѥтъ наслѣдїе тебѣ вышнее[1]

Телеснаѧ долна слова[2].

В той дн҃ь прп҃бнаѧ Татїанїи миромъ скончасѧ.

Сѵ҃т: Татїанїи ставши[3] постомъ древле

Съ а҃гг҃лы ставшисѧ[4] поцѣнїю дрѹгомъ.

В той же дн҃ь памать сѵ҃го прр҃ка Михѣѧ.

Слáвныи и великїи прркъ Михеи бѣ бо є҆динъ ѿ ѕі прр҃къ. Бѣ же ѿ колѣна Є҆фремова. Ѡбличаше цр҃ѧ Ахава премногаго ради и бесчислена безаконїа его, и ненавиди бѣ имъ. Но[5] не дерзнаше оубити его, боѧсѧ Бг҃а: стыдаше бо сѧ свытїа глъ его и добродѣтелеи прр҃ка. Ѡба҆ оубоѧвсѧ цр҃ь, ѿиде инамо[6] и поживе лѣта многа в горѣ҃, да не часто нападаѧсѧ цр҃ви, обличаѧ его, ѩрость его на оубїиство пѡбигнетъ. По ѹмертвїи же Ахави ѡбличи сна его Ѡрова҃ма[7] о нѣкоемъ безаконїи. Оуноу же емоу сѫщѹ не стерпѣти ѡбличенїа, ѩтъ прр҃ка,‖ ‖Л. 416 б.
и оубивъ его, въверже и въ пропасть, и тѹ прїатъ конець. И ѿ ближнихъ свои҃ извлеченъ и погребенъ бы҃ на земли своей близъ страннаго прр҃ка гроба, на мѣсте, нарицаемѣмь Малахи[8].

В той дн҃ь слово є҆же не сѹдити[9] никомоу, дондеже Гь ѡ҆кажи҃, и ѡ҆ долготерпѣнїи Бж҃їи. См. выше столб. ρѳз[10].

Въ той же дн҃ь поученїе прѣ҃ Кр҃щенїемъ Господнимь. См. выше столб. ρѳд[11].

‖ В той дн҃ь пѡученїе к нѣ҃лю прѣ҃ Кр҃щенїемъ Господ҃нимъ. Є҆ѵ҃лїе ѿ Марка[12]. ‖Л. 416 в.

«Зачало є҆ѵ҃алїа Їс҃ Хв҃а, Сн҃а Бж҃їа. Ꙗ҆кѡ҃ писано є҃[13] въ прр҃цѣхъ: се Азъ посылаю а҃гг҃ла Своего прѣ҃ лицемъ Твоимъ, и оустрои пѹть Твои прѣ҃ Тобою. Гла҆ въпіющаго в пѹстыни: ѹготовайте пѹть[14] Гн҃ь[15], правы сътворите стези Его». Послѣднего и конечнаго пророкомъ Їѡа҃ннa Прт҃чю начало є҆ѵ҃алїю[16] Сн҃а Бж҃їа є҆ѵ҃алистъ глеть: конець бо законоу и древнаго завѣта҃, начало є҆ѵ҃лїю и новѹ[17] завѣтѹ бы҃. Є҆ѵ҃алїе же нарече сѐ, понеже бл҃говѣствѹетъ і҆ извѣщаѣ намъ вещи бл҃ги и добры сѫщаа, сирѣчь правдѹ, и҆збавленїе, ѡ҆цѣщенїе, въсѣновленїе Бг҃ѹ, наслѣдїе црт҃ва нб҃наго и свобожденїе мѹкамъ. Послан же бы҃ ѿ Бг҃а Їѡа҃нъ, а҆ не самозванъ прїинде на свѣдѣтельство Хв҃о, ꙗ҆кѡ҃ прр҃къ Малахїа глеть: «се Азъ посылаю а҃нгела Своего прѣ҃ лицемъ Твоимъ, и оустроитъ пѹти Твоего прѣ҃ Тобою». Слово се ѿ Бг҃а и Ѿц҃а ѥсть къ є҆диночадомоу Сн҃ѹ и Словѹ Его҃, а҆г҃гла Малах. III, 1.

---

[1] вышний Ц. [2] κακουχία=неблагополучіе. [3] ταχεῖσα=истаявъ. [4] σύνεστι=сожительствуетъ. [5] Ὅμως ὁ βασιλεύς=однако царь. [6] намо Ц. [7] Ἰωράμ=Іорама. [8] Εὐμαχείμ (Epiph.) [9] ѡсѹдити Ц. [10] *Разночтенія:* ѡбращьсѧ, рече къ гн҃ѹ *вм.* възвращьсѧ, рече гн҃оу; вшедъ ѿтро҃ *вм.* и шѣ ѿтрокъ; грѣхъ развѣ *вм.* грѣхъ развѣе. [11] *Разночтенія:* то бо на мздѣ имѣть сѫженїе *вм.* тамо бо имѣть на мздѣ... сѫженїа; въстати ѿ мр҃твы҃ *вм.* ѿ мр҃твы҃ въстати; непрїазнена *вм.* непрїазненъмъ; можемъ *вм.* мозѣмъ. [12] Греческій текстъ въ codex CLIV, в. П. 18 Туринской Bibliotheca Regia. Въ этой рукописи содержатся поученія на воскресные дни, собранныя Филоѳеемъ, патріархомъ Константинопольскимъ. См. Pasinus, Codices manuscripti biblioth. Regiae Taurinensis, № LVIII (fol. 201—4), p. 252. [13] є҃ писано, Ц. [14] пѹти У. [15] Гн҃ь У. [16] є҆ѵ҃алїа Ц. [17] новомоу Ц.

же и҆ Пр҃тчю рече, за‖неже а҃гг҃льскоѣ и҆ невещественно и҆мущаа житїе, и҆ поне҃ бл҃говѣствоваше и҆ проповѣдаше Хр҃а градѹща. А҃ггл҃ъ[1] сирѣчь вѣщателю, ѡ҆бою ѥ҆сть ѥ҆же ничто҃ ѿ҆ себе гл҃ати, но пославшаго и҆ все вѣщати. И҆ ѥ҆же «пре҃ лицемъ Твои҃мъ»[2] знаменѹѣтъ, ꙗ҆ко близѹ Тебе а҃ггла Твои҃ ꙗ҆влѧе҃т же сѧ, ѿ҆ сего и҆ показае҃тсѧ чисто пре҃течево прискоре҃нїе къ Хр҃ѹ, ꙗ҆коже и҆ пр҃носѧщиіи цр҃ехъ близѹ и҆хъ паче пре҃вар҃аютъ. Того же пр҃рка Предотечею и҆ гла҃ нарицаѣтъ пр҃ркъ Ѷсаїа, гл҃м: «гла҃ въпїющаго в пѹстыни: ѹ҆готовайте пѹти Гн҃ѣ, правы творите стези
Исаіи XL, 3. Бг҃а҃ нашего». Не рече: «гла҃ вопїющи҃», но: «гла҃ въпїю҆щ҃а҃», сирѣчь Хр҃то҃къ. А҃ще бо и҆ Пре҃теча ꙗ҆влѧшесѧ гл҃м, о҆бач҃е сила Хр҃а бѣше глюща҃ Предотечемъ: ꙗ҆ко҃ бо въ чр҃ѣвѣ гла҃ пре҃вар҃е҃ словоу, тако и҆ прежде Хр҃а Слова Ї҆ѡа҃ннъ воистинѹ Пре҃теча и҆[2] рожденїемь, и҆ проповѣданїемъ, и҆ ѥ҆же въ а҃дъ схожденїемь. Сего ра҃ не токмо гла҃ Слова глаголетсѧ, но и҆ пр҃ркъ, и҆ пр҃тча, и҆ свѣтилникъ свѣта нарицае҃тсѧ, и҆ дне҃ница слн҃ца, и҆ воинъ цр҃евь ꙗ҆ко҃ пре҃
‖Л. 418 в. ѹготовакъ, направлѧ҃, ‖ и҆ проповѣдаѧ и҆стинна҃го Хр҃а Бг҃а нашего, и҆ ср҃ца чр҃ескаѧ ѹ҆страа҃ѧ, и҆ кр҃щаѧ и҆хъ на покаа҃нїе, ꙗ҆ко прїа҃ти Влк҃ѹ. На се бо и҆ посланъ бы҃ Ї҆ѡа҃, да же и҆ жидовъ ѡ҆бличитъ, и҆ сътворитъ к чювьствїе прїи҃ти своихъ ѕолъ, и҆ тако прїа҃ти Хр҃а: а҃ще бо кто҆ѡ҆ чювьствїе не прїиме҃ грѣхомъ своимь, не можетъ прїити на покаа҃нїе. «В пѹстыни҃» гл҃етъ, сирѣ҃ в поустыни Ї҆ѡрданьскои, и҆ Ѷваснь, и҆ к сонмѣ ї҆ѹдейскомъ, иже пѹстъ бѣше ѿ҆ всѣкого бл҃га, и҆ ꙗ҆зычныа же страны пѹсты бѣхѹ, и҆ помрачены, и҆ бесчастны всѣкого дѣла дх҃овнаго. Пѹть же правыи ев҃лїе҃ глаголетсѧ, стези же законна҃ѧ ѹ҆ченїа и҆ повелѣнїа, ꙗ҆ко потрые҃на и҆ ветха. Гл҃аше бо и҆ Пр҃тчѧ, ꙗ҆ко готови бѹдѣте къ ев҃ангельскомѹ житїю, и҆ законныа же заповѣди правы сътворите, сирѣчь дх҃овны: дх҃ъ ѹ҆бо правъ ѥ҆сть, а҆ не по плоти разѹмѣйте законна҃ѧ[3], ѡ҆ ї҆ѹдеи҃, но дх҃овно: строптивы бо ꙗ҆вистесѧ[4], ѡ҆хромше ѿ҆ правааго пѹти и҆ стезь законныхъ. «Бысть Ї҆ѡа҃ннъ Марк. I, 4—6.
кр҃щаѧ в пѹстыни, и҆ проповѣдаѧ кр҃щенїа ‖ покаа҃нїе въ ѡ҆ставленїе грѣхомь. ‖Л. 418 г.
И҆ и҆схожа҃хѹ к немоу всѧ ї҆ѹдейскаѧ страна и҆ ев҃лимлане҃, и҆ кр҃щахѹсѧ вси въ Ї҆ерданѣ реце҃ѣ ѿ҆ него, и҆ и҆сповѣдающе грѣхи своя». Кр҃щенїе же Ї҆ѡа҃нново не и҆маше ѡ҆ставленїе грѣхомъ, но покаа҃нїе токмо ходатаа҃ше чл҃комъ: сего бо ради Пр҃тчѧ и҆ проповѣдаше крещенїе покаа҃нїа, ꙗ҆ко покаѧвшисѧ и҆[2] прїимши Хр҃а, ѡ҆ставленїе грѣха прїиме҃ѹ: «ѥ҆лици бо прїаша ѥ҆го҃», Іоан. I, 12.
рече, «дасть и҆мъ власть чадомъ Бж҃їи҃ быти, вѣрѹющимь во и҆мѧ ѥ҆го҃». Ѡ҆бач҃е же и҆ бж҃твены҃ Павелъ гл҃етъ: «ꙗ҆ко Дѣян. XIX, 4.
Ї҆ѡа҃ннъ ѹ҆бо кр҃ти кр҃щенїе покаа҃нїе, людемь гл҃м, даж҃ь вѣрѹю҆ градѹщемѹ по немъ[5], сирѣчь въ Хр҃а Ї҆с҃а». І҆ инде гл҃етъ: ѡ҆бач҃е же ѡ҆мыстесѧ и҆ ѡ҆с҃тистесѧ не I Кор. VI, 11.
кр҃щенїе҃ Ї҆ѡа҃ннѡвымъ, но и҆менемъ Г҃а Ї҆с҃а Хр҃а, и҆ дх҃омъ Бг҃а нашего, и҆ водою. И҆ Хс҃ гл҃етъ к Никодимоу: «а҃ще кто не Іоанна III, 5.
роди҃тсѧ ѿ҆ воды и҆ дх҃а, не вити и҆ма҃ въ цр҃тво нб҃ное». Не кр҃щаше бо дх҃омъ Ї҆ѡа҃ннъ, ниже ѡ҆ставленїе даа҃ше грѣхо҃, вѣзбранающимъ на вхожденїе сп҃нїа, ниже въ цр҃тво ‖ нб҃ное҃ посылаше. «И ‖Л. 419 а.
кр҃щахѹсѧ вси въ Ї҆ердани[6] рецѣ». Ї҆ерданъ сказае҃тсѧ нисходѧщь: ѡ҆бразъ ѹ҆бо бѣше низъходѧщїа и҆стинныа рѣки и҆ спсеныа воды, ѥ҆ѧже ради ѡ҆чищае҃мсѧ вѣрѹющїи и҆ съвершающїи заповѣди Гн҃ѧ. Странно же бѣше Ї҆ѡа҃ннѡво проповѣданїе и҆ ѹ҆мѣнно ѥ҆лико противѹ прочи҃ пр҃ркъ: не проповѣдаше бо брани, и҆ крамолы, и҆ побѣды, и҆ глады, и҆ гра-

[1] а҃ггл҃оу жоу Ц. [2] *пропущено* Ц. [3] дх҃овнаа Ц. [4] а҃вншасѧ Ц. [5] немоу Ц. [6] Ї҆ерданѣстѣѣи Ц.

домъ разрꙋшенїа, ѩкоже прⷪрцы прежде, нш нѣса проповѣдаше[1] Прⷱчⷣ, і ѥже тамо црⷱтвїе, и ѥже в геѡнѣ моуки: не токмо бо словомъ и дѣломъ Іѡ҃а оученше, но и wдеждею, ѥю wдѣѧнъ бѧше.
Марк. I, 6. «Бѧше҃ Іѡа҃ннъ», рече «wдѣѧнъ власы велꙋждими и поꙗсъ кожанъ по чреслⷭ҃ ѥго, и ѩдыи прꙋжїе и медъ дивїи». И wбразомъ своимъ Іѡа҃ннъ на покаа҃нїе молѧше люди, сего ради плачевноу имаше wдежду: подобаѥтъ бо кающемꙋсѧ плакати, плачющемоу же wдежда вретище
Луки VII, 32. ѥсть. Сего рⷣ҃ и Хс҃ глеть: «плакахомь вамъ, и не рыдасте», плачь глⷭ҃ Прⷣтечево
Лук. VII, 33. житїе: «прїиде бо Іѡа҃ннъ» ‖, рече, «ни
‖Л. 419 б. же ѩдыи, ни пїа, и рекосте, ѩко бѣса имать». Велꙋда глють нѣцїи посредѣ сꙋщи чистаго и нечⷭ҃таго: ѩкⷭ҃ бо двекⷭ҃ѣтъ чистъ ѥ҃, а ѩкⷭ҃ нѣсть пазнокти расохатъ нѣсть чⷭ҃тъ, понѥ҃ бо Іѡа҃ннъ іꙋдейскⷭ҃ людѥ҃, мнѧщїисѧ чⷭ҃тѣхъ, и ѩзыкъ нечⷭ҃тыхъ приведе Бⷭ҃ꙋ, и посредѣ вечⷭ҃наго и новаго бѧше завѣта, сего рⷣ҃ и власы велꙋжныа[2] ношаше, и поꙗсъ кожанъ по чреслⷭ҃ ѥго имаше. Вси оубо сⷭ҃тїи wпоꙗсани глютсѧ писанїемь, ѩкⷭ҃ прⷭ҃но в дѣле сꙋще и добродѣтели: добродѣтел бо прⷭ҃но дѣѳма ѥсть, и ѥже добромꙋ престанїе и нерадѣнїе начало зл҃ꙋ бываѥтъ. Wбаче же и стⷭ҃ти къжделѣнїа оумрⷱтвикъ Прⷱчⷣ, и поꙗсъ кожанъ имаше по чреслⷭ҃ своихъ: кожина бо мертваго скота ѥсть чⷭ҃ть. Ѳлицы же соуть лѣници, и нерадивци, и пицници, не wпоꙗсꙋютсѧ, ѩкⷭ҃ Срацыни. Кормлѧ же Іѡа҃ннова бѧше прꙋжїе и мⷣ҃ дивїи. Нѣцїи же глють, ѩко трава ѥсть прꙋжїе, инїи же ершїе древъ, сирѣчь wвощїе дивїе. Медⷭ҃ дивїи глють, и̑ дикими[3] пче-‖
‖Л. 419 в. лами въздѣлаѥмь[4], иже къ древⷭ҃ и каменїихъ[5] wбрѣтаѥтсѧ. Имахꙋ же Іоꙋдеи писанїа прⷱчьскаѧ, ѩкоже мⷣ҃, wбаче же не въздѣлахꙋ, ниже стⷭ҃жахꙋть и̑. И ѩко оубо трава ѥсть, нарицаѥмїи прꙋжїе, Соломонъ глеть: «да процвѣтаѥ҃ ѧмигдаль и оудобелѣѥ҃ верхъ, и раздѣлитсѧ капара». Ѧмигдаль оубо плодъ ѥ҃ древа, капара же трава ѥсть. И понеже оубо велїа добродѣтель Іѡа҃ниова, ѩкоже всѣмь непщевати ѻ немъ: ѥгда҃ се ѥ҃ Хс҃; такоꙗ непщеванїе Прⷱчⷣ wвращаѥ҃[6] и глеть:
«грⷣеть крѣпчѣйши мене въ слⷣ҃ Марк. I, 7.
мене, ѥмꙋже нѣсмь достоинъ преклонⷭ҃ѧ разрѣшити[7] ремень сапога ѥго». Нѣсмь достоинъ, глаше Іѡ҃а, к рабомъ влⷱчнимъ причитатисѧ, ниже к послѣднимъ рабомъ, ниже хꙋдꙋю чⷭ҃ть слꙋженїа Хⷭ҃а прїати, ѩко разрѣшити ремень сапога ѥго. И вси грⷣщїи крⷳщаѥми wⷮ Іѡа҃нна разрѣшахꙋсѧ[8] покаа҃нїемъ wⷮ оу҃зъ прегрѣшенїи҃, внегда вѣровати имъ въ Хⷭ҃а. Па҃ всѣхъ прочⷭ҃ разрѣшаше Іѡ҃а оу҃зы грⷭ҃хо҃, внегда вѣровати имъ въ
Хⷭ҃а, ‖ Іс҃ꙋ же Хⷭ҃ не имѣѧше, что раз- ‖Л. 419 г.
I Петр. II, рѣшити Іѡа҃ннъ: ниже бѡ створи грⷭ҃ха, 22.
ниже wбрѣтесѧ лесть в Немъ. Не бѧше бо достоинъ ремень сапога Хⷭ҃а разрѣшити Прⷱчⷣ, сапога же плоть нарицаю҃ и[9] глють: в[10] сїа бѡ мрⷣїа рⷣ҃ въсхотѣ wблещисѧ Гⷭ҃ нашего ради спⷭ҃нїа и wбновленїа. Ремен же знаменаѥ҃, глють, двоⷭ҃ ѥстьствъ Бжⷭ҃тва[11] и чл҃вчествїа быкшеѥ҃ дрꙋгъ къ дрꙋгомꙋ съвокꙋпленїе, ѥ҃же Прⷱчⷣ не можеть, ниже смѣѥ҃ разрѣшити, wⷮ лести чл҃кы[12] і избавлати, наоу҃чⷣ wбнꙋдꙋ не много йскати, ни̑ йстꙁати, йбо непостижимо ѥ҃ ѧггломъ и чл҃комъ и неизслѣдимо и несказа҃нно таиньство бжⷭ҃твенаго въчл҃ченїа Хⷭ҃а: вѣрою бо токмо славимо и оудивлѧѥмо, а не много йскомо. «Тои бо», рече, «кⷭ҃а Марк. I, 8.
крⷭ҃тить Дхомъ Сⷭ҃тымъ». Иоѥ҃ оубо крⳳе-

---

[1] *прип.* проповѣда Ц. [2] велꙋжи Ц. [3] дивїими Ц. [4] въздѣлаю҃ Ц. [5] каменїи҃ Ц. [6] wвѣщаѥтъ Ц. [7] раздрѣшити Ц. [8] раздрѣшахоусѧ Ц. [9] *проп.* У. [10] во Ц. [11] Бжьствїа Ц. [12] чл҃къ У.

нїе, глетьІѡа́ннъ, покаа́нїе токмо и́мать, и̂ оу҃готовае́ къ ѡ҃ще́нїю прїа́тїа, Хв҃о же крще́нїе и̂ всѧ грѣхи о҃ставлѧе́, и̂ дх҃а с҃тго даре́ даръ. Не токмо бо е́лико
‖Л. 420 а. требоваше е҃ство на грѣ‖ховноѐ погѹбле-нїе[1] прїа́ти, бра́тїе, ѿ с҃тго крще́нїа, но и̂ бж҃тве́ными оу҃красимъ дарми, и̂ породимъ свыше, і̂ и̂збави, и̂ на вы҃сѣ́нїа възведемъ, и̂бо вс҃е̑ Бг҃ъ и̂ цр҃ь не токмо бо и̂збави ѡ҃плѣ́ненное е҃ство наше, но и̂ на вышнюю̀[2] чт҃ь[3] възведе, и̂ цр҃твїе нб҃ное даровà. Не оу҃бо мни́, ꙗ̀ко токмо гѹбительно е́сть грѣхомъ крещеніе, но и̂ въсѣ́новленїа и̂ бж҃тве́наго причащенїа ходатаи. И̂ понеже и̂ нынѣ́ приходи́ Хс҃ на крще́нїе, гр҃ъ нашь ѡ҃чи́ти хотѧ, прїидѣ́те и̂ мы́, бра́тїе[4], крѣ́пко и̂ скоро покае́мсѧ і̂ и̂сповѣ́даемъ кождо на́ грѣхи наша[5], и̂ покаа́нїа дѣ́ла покажемъ, и̂
Псал. XCIV, 6. въсплачемсѧ пр҃ѐ Гдⷭ҇ь[6], створшій на́. И̂ вѣ́де прїи́ти и̂мать Гⷭ҇ь нашь Іс҃ Хс҃, ѡ҃чища́ѧ и̂ о҃мываѧ до конца гр҃ѣ нашь, и̂ с҃тго дх҃а бл҃гти сподоби́ на́, бл҃гтїю и̂ человѣ́колюбїемъ Га́ нашего Іс҃а Ха́, с Нимже ѿц҃ꙋ коупно съ с҃ты́мъ дх҃омъ подоба́е слава и̂ держава, чт҃ь и̂ поклоне́нїе, нынѣ́ и̂ пр҃но, въ вѣ́ки вѣ́ко́. А̂минь.

‖Л. 421 а. ‖ Ми҃ца генваря въ ѕ дн҃ь.

Въспомина́нїе творимъ с҃ты́ Бг҃оѩвленїи Га́ Бг҃а и̂ Сп҃са нашего Іс҃а Ха́[7].

Хотѧи Гⷭ҇ь Бг҃ъ нашь и̂сполнити всю правдꙋ и̂ всѧ і̂ꙋде́искаѧ законы оу҃ста-вити[8], да никтоже ѿ нихъ речеть, ꙗ̀ко противенъ Бг҃ꙋ е́сть, и̂ написаномꙋ законоу Мои̂сеѡ́мъ противоумр҃ъствоу́етъ, видѣ́въ Іꙋде́и къ Іѡа́нноу градоуща, и̂ тои крщ҃аше а̀ въ Іерданѣ́ рецѣ, прїи-иде же и̂ Самъ къ Іѡа́нноу, гл҃ѧ: прїи-ди и̂ крести́ Мѧ, не ꙗ̀ко требоуѧ о҃цы́щенїа, но ꙗ̀ко ѡ҃чи́стити хотѧ миро́у грѣхи. Іѡа́ннъ же, ꙗ̀ко пр҃рокъ дх҃омъ с҃ты́мъ вѣ́дыи е́го Сна́ сꙋща Бж҃їа, не смѣ́яше кр҃тити е́го. Е҃гда́ оу҃вѣ́дѣ за-стоя́ща себе[9] и̂ повелѣ́ваю́ща крести́ти, тогда съ стра́хо҃ и̂ трепетомъ простре рꙋ́кꙋ на с҃ты́ Не́го верхъ[10]. І̂ а́бїе ѿверзошасѧ нб҃а и̂ прїи́де съ нб҃се гла́, гл҃ѧ: «се е́сть Сн҃ъ Мои̂ възлюбленыи, ѡ҃ Немъ҃ бл҃гоизволи́».

В тои́ же дн҃ь пооу҃чє́нїе на Кр҃щ҃е́є[11] Гн҃е.

Пр҃но подобно е́сть[12], бра́тїе, пѡ́бигъ добръ с вѣ́рою и̂ любовїю ꙗ̀влѧюще[13] спѣ́шѧти ‖ в законѣ́ Гн҃и, и̂ разꙋмѣ́вати, ‖Л. 421 б.
како и̂ почто ѿ небытїа в бытїе Бг҃омъ съ҃творени быша. Толи[14] лестїю смїиною[15] пр҃но живоу́ю[16] жизнь на см҃рть премениxомъ, и̂ в тлѣ́нїе впа́ше, сло-вою оу҃далихомсѧ ѿ Бг҃а. И̂ ꙗ̀же бѣ́ в работꙋ ны[17] тварь порꙋ́чена, тои по-кинꙋвшесѧ, все бо́ги съ҃творихо҃: соли́це[18] же, рекꙋ, и̂ мц҃ь, и̂ рѣ́кы, і̂ и̂сточники, все тлѣ́нїе, тоже[19] и̂ до гада[20] всемоу поработихомсѧ. И̂ е҃гда в нечаа́нїе жизнь сїю вложихомъ, тогда посѣ́ти на́ вышня́ѧ бл҃гть, и сила[21] бо[22], и̂ слава Бж҃їа: и̂ Бг҃ъ в наше е҃ство вмѣ́щьсѧ, и̂ бы҃ вкꙋпѣ́ Бг҃ъ и̂ чл҃къ, сꙋгꙋбъ е҃ствомъ, и̂ стр҃ти и̂ недꙋги наша на себе въспрїимъ,

---

[1] потребле́нїе Ц. [2] выше́е Ц. [3] цр҃тво Ц. [4] братїа Ц. [5] свои́ Ц. [6] Бг҃ѡмъ Ц. [7] Минологій Василія. Patrol. Graeca CXVII, 244. Въ Ц. послѣ заглавія стоитъ: бл҃гвн. [8] законы оу҃ста́вити ἔθιμα καὶ τοὺς τύπους=обычаи и образы. [9] е҃гда́—себе ὅτε δὲ εἶδεν αὐτὸν ἰσχυριζόμενον=когда увидѣлъ, что Онъ настаиваетъ. [10] простре—верхъ ἐβάπτισε=крестилъ. [11] Печатается въ прологѣ. Разночтенія печатнаго изданія: [12] *приб.* на́мъ. [13] ꙗ̀вля́ющымъ. [14] та́же и. [15] змі́евою. [16] живꙋщею. [17] на́мъ. [18] соли́ца У. [19] да́же. [20] гадꙋ́къ. [21] вы́шнїм бл҃года́ти сі́ла. [22] *нѣтъ.*

бесѣмени́ѧ пло̀ бы́. Прьвѣ́е рⷭ̂[1] и́мѣ безначѧленъ[2] и́ превѣченъ[3] ѿ Ѻ̂ца без мт̑ре, вышними силами непрестанно прославимъ[4]. И̂[5] Тои[6] рⷞ̂тво прїѧтъ на̂ дѣлма[7] безъ Ѻ̂ца ѿ Дв̑ы прⷱ̂тыѧ и̂[8] Бц̑а нарицаѣтсѧ. Рⷭ̂твомъ е̂го[9] собою ѡ̂бнавлѧ̀[10] ѡ̂бетшавшїи грѣхомъ рⷭ̂ нашь, и̂ дн̑ь на воды Ї̂рданьскїа прїинде, смирен̑їа ѡ̂́бразъ ѩвлѧ̀, прⷱ̂тыи верхъ Свои прекла‖нше пⷭ̂ рⷣкоу[11] бернаго е̂́ства. Нⷹжа[12] створити[13] нⷣ̀нымъ силамъ[14], к ни́цетнѣ ѡ̂́бразѣ[15] прише̂ ѩки простъ чл̑къ, и̂ главⷹ Свою рабови прекланѣ́тъ[16]. Е̂гоже видѣвъ Ї̂рданъ, и̂ ѿ первы̑ чюдесъ познавъ[17] Творца си[18], с трепетомъ шествїе своѣ̀ възврати. Тварь бездⷹшна сⷹщи, съ стр̑ахомъ работа́е̂ Творцⷹ си[19], и̂[20] мы, братїе, дх̑новен̑їе[21] и̂ ѡ́бразъ сⷹще и̂[22], не почита́ѣмъ подо́бно Творца си[18], но ѩки свинїа[23] к калѣ грѣховнѣмъ, и̂ пр̑но трⷹжаѣми е̂смь[24], самохотїю[25] зависти повиноувшесѧ, гнѣвомъ и̂сполнѧющесѧ, похотьми лестными житїа сего ѡ̂мрачающесѧ, немилосердїемъ и̂ лѣностїю[26] лишающесѧ[27] всего добра. Тѣмъ̑ молю вы, не до конца пребⷹдѣ̂[28] в томъ[29] сл̑ѣ, но въспрянѣ̂[30], ѩко ѿ сна оубⷹдимсѧ, покаѧ̑нїе[31] прїемлюще, смирен̑їемъ просвѣтѧщесѧ[32], братолюбїемъ процѣтⷹще[33], страннолюбїемъ к Бг̑ⷹ приближающесѧ, пощен̑їемь на нб̑о възнесемсѧ[34], мт̑ынею сн̑ове Бж̑їи ствара́ющесѧ и̂[35] прїемлюще[36] прⷱ̂тое тѣло и̂ кровь Хв̑ⷹ[37]. Рече[38] сⷮ̑ыи ап̑лъ: «А̑‖ще оубо кто, недостоинъ сыи, прїемлѣ̂ тѣло Бж̑їе[39], то грⷯ̑ себѣ ѩсть и̂ пїетъ, не разсматрѧ тѣла Хв̑а». Нѣсть се[40] проста, братїе, слⷹжба, и̂ли приношен̑ïе, е̑же прїемлѣ̂, но сама жива, и̂ всѧ ѡ̂ц̑а́ющи[41] словеснаѧ жертва. Е̂гоже херⷷвимъ и̂ сера́ѳимъ̀ съ стр̑ахомъ трепещоуть, и̂ всѧ бесплотныѧ силы не смѣю̑[42] нань взирати, трепетно движа́тсѧ. Тѣмъ̑ мы вси нынѣ оустнами прикасаю̑щесѧ, прїемлемъ тѣло Е̂го[43]. Тѣмъ̑ оубо силамъ, братїе, и̂ мы оуподо́бимсѧ[44], добрыми дѣлесы приближаю̑щесѧ[45] к Немⷹ и̂ прїемлюще́[46] Е̂го, да[47] прїиме̑ ны в бесконечное црⷱ̂твїе, славѧще е̂́[48] куп̑но съ Ѻ̂цемъ и̂ съ Стⷮ̑ымь Дх̑омъ, нынѣ и̂ пр̑но, и̂ въ вѣки вѣко̑. Ами̑нь.

‖ В тои̑ дн̑ь слово на сⷮ̑ое Бг̑оѩвлен̑ïе Гⷭ̑ Бг̑а и̂ Спⷭ̑а нашего̑ Ї̂ⷭ Хⷭ̑[49].

‖Л. 421 в.

‖Л. 421 г.

‖Л. 422 а

Хⷭ̑ Гⷭ̑ь, свѣ̑ великїи, в се свѣ̑лыи дн̑ь пришелъ е̂́ къ Ї̂рданоу. Бл̑говѣщⷹ вы, братїе: «А̑з бо е̂смь свѣтъ» рече Спⷭ̑ъ. Прїимемъ оубо с радостїю, хвалѧще и̂ веселⷹющесѧ дх̑омъ: дн̑ь бⷱ пришелъ е̂сть къ Ї̂рданъ, хотѧ погрⷹзити враги наша и̂ съпостаты, а̂ на̑ кр̑щен̑ïемъ ѡ̂мыти и̂ ѡ̂чистити ѿ грⷯ̑. Сеи бо

Иоан. VIII, 12.

1 рожде́нїѧ. 2 безнача́льно. 3 превѣ́чно. 4 прославля́емь. 5 *нѣтъ*. 6 то́йже па́ки плотско̀е. 7 ра́ди. 8 ѩже и̂. 9 своимъ. 10 ѡ̂бновѝ. 11 рⷹцѣ. 12 нⷹжнѡ оубѡ. 13 сотворѝ. 14 *приб.* ѩкѡ. 15 о́бразъ. 16 покланя́ѣтъ Ц. 17 показа̀ Е̂го̀. 18 своего̀. 19 своемⷹ. 20 а̂. 21 дⷹновле́нїе. 22 Е̂гѡ̀. 23 *приб.* сѝ Ц. 24 *еще разъ* е̂́ калѣ грѣхѡвнѣмъ Ц. 25 самохо́тїемъ. 26 *приб.* скⷹпостїю, наипа́че же. 27 лишаю̑щоу Ц. 28 пребⷹдете Ц. 29 такѡвѣмъ. 30 *приб.* и̂. 31 покаа̑нїемъ У. 32 оукраша́ющесѧ. 33 *нѣтъ, приб.* и̂. 34 возноси́мсѧ. 35 *нѣтъ* У. 36 *приб.* досто́йнѣ. 37 *приб.* и̂ та́кѡ ѿ грѣхъ своихъ ѡ̂чи́стимсѧ. 38 *приб.* оубѡ. 39 Хⷭ̑о Ц. 40 сїѧ́. 41 ѡ̂свѧщáющаѧ. 42 смѣ̑ющe. 43 тѣмже—Е̂го *нѣтъ*. 44 *приб. еще разъ* и̂ мы Ц. *приб. печ.:* со стра́хомъ и любо́вїю прїе́млемъ тѣло Е̂гѡ̀, и̂.... 45 прибли́жимсѧ. 46 прїймемъ. 47 *приб.* и̂ Той. 48 Е̂мⷹже сла́ва. 49 Дальше слѣдуетъ заимствованіе изъ слова св. Прокла, архіеп. Константинопольскаго, на Богоявленіе Господне. Греческій текстъ изданъ у Migne, Patrologia Graeca, LXV, 757—764.

грѣхи наша на сѧ взѧ, и̑ тако врага мирꙋ всемꙋ потопи, и̑ ѡ҆ст҃ики̑ водныа̀ и̑сточники, ѡ҆ст҃и дша чл҃чьскїа, и̑ к чюдесемъ приложи болшаѧ чюдеса. Дн҃ь бо земла̀ и̑ море вл҃ки Хр҃а бл҃годѣа҃нїе раздѣлиста, и̑ весь миръ радоватисѧ наполнисѧ, и̑ минꙋвшаго праз҃ника ч҃тнаго днешнїи праз҃никъ показꙋе҃ болша̀ чюдеса. В̀ минꙋвшїи бѡ Рожества Гс҃а и̑ Сп҃са нашего земла̀ радовашесѧ, къ и҃сле҃ держащи вл҃кꙋ всеѧ̀ тварь, а̀ къ дн҃ешнїи праз҃никъ ст҃ы҃ Бг҃оꙗ҆вленїи ѕ҃ело сѧ море рад҃ꙋе҃тъ съ Ї҆ерданомъ, сцн҃а̀ бл҃женїа прїемла. В̀ минꙋвшїи праз҃никъ несъвершенъ мн҃ць видѣти[1] бѣ́ше, наше несъвершенїе свѣдѣтельствꙋе҃тъ с҃ѣ ѡ҆ц҃ь. Ѿноудѣ[2] волъхвы ѿ востокъ прише҃ше, ѧ҆ко цр҃ю дары принесоша, а̀ здѣ а҃гг҃ли съ нб҃съ прише҃ше, ѧ҆ко Бг҃ꙋ по҃бноу слꙋжиша. Ѿнде кадзахоу е҃го пеленами съвоу҃зы, а̀ зде ѿр҃ѣшае҃ грѣховныа[4] совꙋзы[5]. Йдѣте ѹ҃бо, видите преславьнаа дѣла: слн҃чьна[6] слн҃ца къ Ї҆ерданѣ ѡ҆мыва́ема, и̑ ѻ҆гнь к̀ водѣ кꙋплющьсѧ[7], и̑ на Бозѣ чл҃къ рꙋкꙋ си полагающь. Дн҃ь тма всѣхъ ѿгонитсѧ. Дн҃ь прелестнаа мгла̀ расходитсѧ. Дн҃е вѣсвѣтныи миръ спсенымъ свѣтомъ ѡ҆свѣщае҃тсѧ. Дн҃е бесплотныи фараѡ́нъ погроужае҃тсѧ. Дн҃е вѣсовьскаа ѻ҆рꙋжїа топноуть. Дн҃е разꙋмныи Ноу҃сїи станы своа̀ преводить сквозѣ воды. Дн҃е чл҃чество стр҃тги берноукорны҃ свобождае҃тсѧ. Дн҃е ѿходи ѿ Е҃гипта, и̑же е҃ тма и̑ а́дъ, к нѐмже е҃ много стенанїе, пꙋстъ ѡ҆ставлае҃тсѧ. Дн҃е двдъ и̑стиноу҃а̀[8] достоинѣ ‖ хвалитсѧ, рекїи: «ѡ҆мые҃ши мѧ, и̑ паче снѣга оу҃бѣлюсѧ[9]»: поистинѣ бо дн҃е, Хс҃ѣ ѿ водахъ ѡ҆мые҃т ны, кр҃тѧсѧ, паче снѣга оу҃бѣлѧ̀, да сего ра҃"[10] всѧ тварь дн҃ь хвалѧщи кр҃тѧщагосѧ, копїе҃тъ глюще: «бл҃гословенъ градыи во и҃мѧ Гн҃е, Бг҃ъ и̑ Гс҃ь и҃висѧ намъ». Бл҃ве҃ градыи всегда, а̀ никогда҃ ѡ҆ставѧ на҃: не бо се прькѣ́ нынѣ прїиде. Бл҃венъ приходы̀и во и҃мѧ Гн҃е, и̑ и̑ зна́е҃мъ[11] промыслѣ҃[12] приходѧ, нбн҃ꙋю высость непо҃вижимоу съблюдъ, сн҃цꙋ же теченїе хитростїю правѧ, зв҃здно҃е множество нейзмꙋтомъ чины набдѧ[13], въздꙋ на дыханїе добрѣ҃ растворѧ̀, земныа боки нарашенїе всѣкомꙋ сѣмени и̑ ѡ҆вощꙋ разгрѣкаѧ̀, мо́ре много колнашеесѧ дробнымъ пѣскомъ ѡ҆бдержа, и̑сточники и̑з глꙋбины невидимо и̑зрѣкѧ̀[14], рѣчныа бы́стрины[15] незаблꙋдѣ҃ правы̀и. Се все оу҃бо видѧще, и̑ мы глемъ: «Бл҃венъ градыи и҃менемъ Гн҃имъ». Кто е҃сть сеи; рцы оу҃бо и҃вѣ, ѡ҆ бл҃женнѣи двде: «Бг҃ъ Гс҃ь, и̑ и҃висѧ на҃». Не точїю пр҃ркъ двдъ глетъ, но и̑ Павелъ а҆пл҃ъ, свѣдѣтельствоу҃а̀ е҃мꙋ, глеть: «и҃висѧ ‖ бл҃гть Бж҃їа, спсенаѧ всѣмъ чл҃комъ, наказꙋю́ще на҃». Не ѡ҆вѣмъ е҃, но всѣмъ оу҃бо, Їоу҃деѡ́мъ и̑ Е҃ллиномъ кр҃щенїемъ спн҃їе даѥ, ѡ҆бще бл҃годанїе[16] кр҃щенїе[17] сътворикъ. Ѿйдѣте оу҃бо ѿ Галилеѧ къ Їоу҃дею, да йдемъ съ Ї҆исо́. Бл҃женъ, и̑же к поу҃ градеть съ жизненымъ поутемъ: градете оу҃бо мысленыма ногама, и̑ дойдемъ до Ї҆ердана, и̑ кр҃тла Ї҆ѡа́нна и̑ Крестѧщагосѧ видимъ, е҃мꙋ кр҃щенїе нѣсть требѣ, да на҃ кр҃щенїа бл҃гть дасть. Поидѣте, ви-

‖Л. 422 б.

‖Л. 422 в. Псал. L, 9.

Псал. CXVII, 26.

Титу II, 11.

‖Л 422 г.

---

[1] вѣдѣ Ц. [2] ἐκεῖ=тамъ. [3] показавшасѧ Ц. προκύψας. [4] *приб.* ѥгѡ Ц. [5] зовꙋзы У. [6] τῆς δικαιοσύνης=правды. [7] βαπτιζόμενον=погружаемый. [8] *приб.* и̑ У. [9] и̑вѣюсѧ У. [10] дн҃ь тма —ра҃" нѣтъ въ изданномъ греч. текстѣ. [11] διὰ τῶν κτισμάτων—ради твари. [12] προνοητικῶς. [13] нейзмꙋтомъ—набдѧ ἀσυγχύτως ταξιαρχῶν=распредѣляя въ порядкѣ, чуждомъ смѣшенія. [14] ὠθῶν=толкая. [15] глоубїны Ц. [16] бл҃годѣнїе Ц. [17] *приб.* даѥтъ Ц.

димъ нашего рожденїа ѡ҃бразъ, назнаменаймъ крⷭ҇тящагосѧ в тⷮ҃ѣ водѣ[1]. Йдѣте, видите дивенъ потопъ, ѕѣло вѫщїи й болїи, йже при Ное бы: ѡ҃ндѣ вода потопнаѧ чл҃чьскоѣ[2] ѥ҃ство погѹби, а здѣ водà крⷭ҇енїа крⷭ҇тившимсѧ[3] Хⷭ҇тⷭ҇ѣ оумрѣшаѧ грⷯ҃ми ѡ҃живи. Ѡ҃нде Ное дрекомъ негнѣющїй корабль сѣдѣла, а зде Іс Хⷭ҇, разѹмныи Ное, ѡ҃ сⷭ҇тыа Мр҃їа плотныи корабль сѣдѣла. Но й дивлюсѧ Сп҃са нашего смиренїю й повѣженїю: како ти не довлѣ ѥ҃мѹ ѡ҃ совершенїа совершеноу сѫщѹ, мл҃нцѹ рѡ҃ⷭ҇тисѧ ѡ҃ жены[4]. Не довлѣ || точиѹ прⷭ҇ломъ[5] сѫщѹ й ѥ҃диносѹщноу ѠЦѹ, прїати рабїи зракъ, но ѧ҃ки грѣшникъ приходи къ крⷭ҇енїю. Но не вѹди ѡ҃бщаѧ блг҃ть слышащимъ на съблазноу: крⷭ҇ти бо сѧ всѣми владыи Хⷭ҇, й[6] не требѹ крⷭ҇енїа, но двомчны на полѹ творѧ ны: первїе, да й водамъ[7] сⷭ҇тѧщоую блг҃ть дасть, й всѧкого чл҃ка на крⷭ҇енїе прїведеть. «Прїиде Іс ѡ҃ Галилеѧ на Іⷪ҇рданъ къ Іѡ҃анноу крⷭ҇титисѧ ѡ҃ него». Ѥ҃же сѧ тоу творѧше, братїе, помыслити немощно ѥ҃сть: мысли бо чл҃чьски выше ѥ҃, й тѹ дѣѧше. Трепещеть оумъ, ѩзыкъ бѣжить йзо ѹстъ, не смѣѧ глати недовѣдомаго. Да тѣмъ видѣвъ Іѡ҃аннъ Вл҃кѹ градѹща к себѣ, трепетомъ многимъ ѹдержимо имыи сⷬ҇це, кланѧѥ сѧ й припадаѧ, й за носѣ ѥ҃мѧ, молѧшесѧ[8], гл҃а: что твориши, Вл҃ко, страшно ми дѣло вроучаѣши, й страха полно повелѣнїе. Йерданъ, видѣвъ Тѧ творца, оужастїю йзчезаѣтъ, ѧ҃зъ ли, калъ сыи, й перⷭ҇ть, й попелъ, й червь по земли ползà, смѣю тако й тайнѣ ѡ҃бѣ||щникъ быти; Ни, Вл҃ко, не нѹди мене творити, ѥ҃гоже не могѹ: трепещеть ми плоть всѧ, разслабиша ми кости всѧ, оужасно ми ѥ҃сть сⷬ҇це, весь къ страсѣ ѥсмь й к боѧзни[9]. Почто ноудиши мѧ немощнаго, ѡ҃ Всемощныи, твори ми[10], ѥ҃же мнѣ чрезъ силѹ ѥ҃сть. Како дерзноу крⷭ҇тй҃ Тѧ; Како ѡ҃гнь сѣномъ можетъ сѧ ѡ҃чⷭ҇тити; Како калъ ѡ҃мыѥтъ йсточника; Како крⷭ҇ѫ сѵ҃ѭ ѡ҃ждены; Како крⷭ҇ѫ Тѧ, Вл҃ко, скверны не видѧ на с Тебѣ; Клатвѣ Ѧ҃дамовѣ не бы҃ повиненъ: Ты бѡ грѣха не сътвори[11]. Како прострѹ десницѹ на Тѧ, пропеншаго нб҃о й землю; Како прострѹ, рабъ сын, на[12] Гн҃ь верхъ свои длани; Како ли ѡ҃ставѣщѹ Тѧ, притрайнын свⷮ҃ѣ сѫщь; Како ли сътворю мл҃твоу ѡ҃ Тебѣ, й҃ прїемлеши не знающй҃ Тебе молвы. Йныа крⷭ҇щаѧ[13] во имѧ Твоѥ крⷭ҇щаю[14], да вѣрѹѭть к Тебѣ, градѹщемѹ съ славою, Тебе крⷭ҇тѧ, како нарекоу, вь чьѥ имѧ крⷭ҇ѫ Тѧ: во Ѡ҃чѥ ли; но Ѡ҃ца имаши к Себѣ, весь ѥси къ Ѡ҃цы. Но къ Сн҃ови ли; но нѣсть развѣ Тебе йнъ ѥ҃стьствѡ҃ Сн҃ъ Бж҃їи. Но йли въ Сⷮ҃го Дх҃а; || но[15] прⷭ҇но Тои ѥ҃сть с Тобою, ѩкѡ҃ ѥ҃диносоущенъ с Тобою, й единомысленъ, й всемощенъ, й ѥ҃диночестенъ, й с Тобою прїемлетъ ѡ҃ всѣѧ твари поклонъ; Крⷭ҇ти мѧ оубо Ты, ѧ҃ще хощеши, Вл҃ко, крⷭ҇ти мене крⷭ҇тителѧ, простри притрайноую си десницоу, й вѣнчаи приближенїемъ мою главѹ, да прѣ҃ Твоѝ црⷭ҇твїемь текїи с вѣньцемъ, ѧ҃ки прⷭ҇тчѧ, блговѣщѹ по ѡ҃бычаю къпїа: «се Ѩгнѣ҃ Бж҃їи, вземлѧи грѣхи мира[16] Іоан. I, 29. сего[17]». Йѡ҃рдане рѣко, ликоствоуи съ мною й веселисѧ, й вчини быстрины своѧ, й стрѹѧ́ми потецы: твои бо Творець к тебѣ пришелъ ѥ҃сть с плотїю. Видѣ бо ты йногда і Іи҃ѕлѧ сквоѕѣ себе минѹющѧ, й разриноувъ водѹ свою, далъ ѥси прохⷪ҇ мимо сѧ, а нынѣ разлїѧвсѧ

Л. 423 а.

Л. 423 в.

Л. 423 б.

Матѳ. III, 13.

---

[1] ѡ҃йдѣте—водà нѣтъ въ изд. греч. текстѣ. [2] чл҃кѡ҃ Ц. [3] *приб.* чл҃кѡмъ Ц. [4] дв҃ы Ц. [5] τὸν σύνθρονον=сопрестольнымъ. [6] *лишнее.* [7] водà Ц. [8] молѧшесѧ У. [9] что твориши—боѧзни нѣтъ въ изд. греч. текстѣ. [10] ποιῆσαι=дѣлать. [11] Здѣсь прекращается заимствованіе изъ Прокла. [12] *приб.* Вл҃коу Ц. [13] крⷭ҇щаю Ц. [14] во—крⷭ҇щаю *нѣтъ* Ц. [15] добав. йли Ц. [16] мі́роу грѣхи (переставъ.) Ц. [17] *нѣтъ* Ц.

свѣтлѣ, ѡ҆боймн прⷱтое тѣло Сего[1], и҆ Іи҃льты тогда проведе чресь тѧ. Горы и҆ требыны, холми и҆ вѣсцѣли, равнины и҆ полѧ, дꙋбравы и҆ потоцы, ломи и҆ дрѧзги, мо́ре и҆ рѣки, бл҃вите Гⷭ҇а, и҆же крⷭ҇тисѧ въ Іерданьстѣ рѣцѣ: се бѡ бл҃ка сею водою сп҃сетъ всѧ воды. Ѡ҆вѣ-
Матѳ. III, 15. щав же Іⷭ҇съ, рече к немоу: не брѣзи нынѣ, сицѣ бо лѣпо ѥ҆сть намъ и҆сполн-
‖ Л. 423 г. ий ‖ всю правдоу. Помолчи нынѣ, Крⷭ҇тителю, мнѣ сице строи́щоу, разꙋмѣти и҆ хощи, ѥ҆же А҆зъ творю, навыкни, и҆ послꙋжи҃", ѥ҆же А҆зъ творю ти, не въспѧзаи, ѥ҆же А҆зъ мышлю, не брези нынѣ. Ѥ҆динако не повѣдаи Моѥго Бж҃тва, ѥ҆динако не и҆споущаи и҆зъ оу҆стъ свои҃ Моѥго цр҃тва, да не оу҆видѣвъ мр҃тль сатана, ѡ҆бѣгиѥ́, не хотѧ ѩ҃ти Мене ратїю. Не брѣзи[2], да прїидѥ́[3] дїа́волъ, ꙗ҆ко на простаго чл҃ка, и҆ и҃мѥ́ сѧ по Мнѣ, и҆ прїиметъ раноу и҆ ꙗ҆звꙋ свѣтлꙋю. Не брѣзи Мене, да скончаю, ѥ҆гⷤ҇ра҃" ѥ҆смь пришелъ на землю и҆ воплотилсѧ: таина се ѥ҆сть, ѥ҆же сѧ днесь творитъ въ Іⷪрданѣ ѡ҆ Мнѣ и҆ ѡ҆ Мои҃. Таина се ѥ҆ не моѥ́ требованїе скончеваю́щꙋ, но и҆сцѣли҃ мыслѧщи[4] ꙗ҆звены҃а грѣшны҃а. Таина се ѥ҆ великїа таины҃ назнаменаніе[5] и҆ прѣваренїе, в сн҃ѣ водѣ҃ начертаѥ́мо чл҃чьско паки порожѥнїе. Не брези нынѣ, ѥ҆да Мѧ видиши бг҃олѣпие в Мои҃ тварѣ́, ѥ҆же и҆зволша тогда творѧща, к томꙋ бываю́щемꙋ[6] хвалꙋ приложи. Ѥ҆гда Мѧ видиши хромыа рыстати творѧща, тогда с текꙋщими[7] тѣма ногама[8], и҆ ты на похвалꙋ свои ꙗ҆зы҃ простри. Ѥ҆гда же видиши
‖Л. 424 а. Мѧ мрⷴтвыа и҆з гробъ и҆спⷭ҇ѧю́ща, тогда съ воставъшими славословки, ꙗ҆ко животворца[9]. Ѥ҆гда видиши Мѧ бѣсы и҆згоняща, тогда Моѥ́моу сѧ цр҃твꙋ поклони. Ѥ҆гда видиши Мѧ сѣдѧща ѡ҆десноу Ѻ҃цꙋ, тогда бл҃ви, ꙗ҆ки ѥ҆диноприт҃льника, ѥ҆динолѣтника[10], и҆ пр҃носꙋща съ Ѻ҃цемь. Не брѣзи нынѣ: сице бо лѣпо ѥ҆сть и҆сполнити правдꙋ всю. Законъ оу҆ст҃влѧи ѥ҆смь и҆ законъ оу҆ставльшаго Сн҃ъ, да подобаѥ́ Мн҃ оу҆ставныи зако҃ прежде Самомоу скончати, таже дати и҃нѣмь. Подоба бо Мн҃ ѥ҆сть прежде назнаменати, и҆ потомъ и҆стиннꙋ ꙗ҆вити. Лѣпо Мн҃ ѥ҆сть скончати первыи завѣтъ, таже новыи положити[11], и҆ въ чл҃чьскѧ ср҃ца написати Моею кровїю, и҆ печатати Дх҃омъ. Пѡ҃баѥ́ Мн҃ на крⷭ҇тъ взыти, и҆ гвоздїи прибїенꙋ быти, и҆ стр҃ть пр҃ѩти таковꙋ, ꙗ҆ко҃ моци стр҃ть ѡ҃ꙋ и҆сцѣлити и҆ ѧ́звоу, ꙗ҆же҃ о҆ древѣ бы҃, ѡ҆слꙋшавшꙋсѧ А҆дамꙋ. Подобаѥ́ Мн҃ сънти и҆ во а҆́дово то мѣсто держимы҃ ради тамо мр҃твець. Подобаѥ́ Мн҃ тр҃и дн҃и мр҃твостїю Моѥ́ѧ плоти
много‖лѣтныа҆ см҃рти держанїе. Пѡ҃баѥ́т ‖Л. 424 б.
Мн҃ плотиоую свѣщꙋ вжещи[12] и҆ въ тмѣ и҆ сѣни см҃ртнѣи сѣдѧщимъ. Лѣпо Мн҃ ѥ҆ къ Ѻ҃цоу привести А҆дама въ тмѣ цр҃твоующа҃. Подоба Мн҃ ѥ҆ все то сѣдѣлати: того бо ра҃" и҆ пр҃ндо҃ въ Свою тварь. Подоба Мн҃ ѥ҆сть крⷭ҇титисѧ се крⷭ҇ще́ніе, а҆ послѣдь ѥ҆диносꙋщныа Тр҃ца крещеніе всѣмь чл҃комъ дати. Даждь[13] Мн҃ крⷭ҇ще́ніе, ꙗ҆ко Дв҃а Мр҃їа млеко. Ѝмисѧ по Моею главѣ, ю҆́же чтꙋ серадими, ѝмисѧ по вжикоу твоеѧ десница, ѝмисѧ по мшю́ главоу[14] ꙗ҆ко҃[15] ѥ҆сть сѥ҃ ра҃" сътворена Мною и҆ Дх҃омъ и҆ Ѻ҃цемъ Ноймъ. Ѝмисѧ по Моею главѣ, за ююже дръжайсѧ доброчт҃їемь николиже не оу҆топнеть въ слѣ. Крⷭ҇ти Мене, ѥ҆мꙋже ѥ҆ крⷭ҇тити вѣрꙋю́щиѧ҆ водою, и҆ Дх҃омъ, и҆ ѡ҃гнемъ: водою, и҃ можѥ́ ѡ҃мыти грѣшныа скверны, Дх҃о҃, могꙋщи҃ земныа претварати, ѡ҃гнемъ, и҃ можѥ́ ѝжещи безаконїа тернїе. Се же все слышавъ Крⷭ҇титель, и҆

---

[1] твоѥ́ Ц. [2] прези Ц. [3] бр҃їидѥ́ Ц. [4] мыслаю́щоу Ц. [5] назначенаю́щоу Ц. [6] прибываю́щемоу Ц. [7] *приб.* с Ц. [8] тѣми ногами Ц. [9] живодавца и Гⷭ҇а Ц. [10] ѥ҆дїнолѣтна Ц. [11] *приб.* завѣт҃ Ц. [12] въжещи Ц. [13] дай же Ц. [14] *вм.* по—главоу—и ꙗ҆же У. [15] *нѣтъ* У.

вне҃ си въ оу҃мъ разꙋ҃ сп҃совъ, и҆ въмѣ-
стивъ таи҃ное, е҃же пр҃іатъ, послꙋжи бж҃т-
веномꙋ повелѣнію: бѣ҆́ше бо сꙋмньливъ
Л. 424 в. а҆ и҆ поспѣшливъ, и҆ свою десни҃ю ‖ про-
стеръ трепещоу и҆ вѣми роу҆ю́щꙋсѧ, вла҃коу
кр҃ти. И҆ тоу сꙋщимъ і҆оу҆деѡ́мъ, помы-
шлꙗю́щимъ[1] к себѣ, и҆ к себѣ, бесѣдоую-
щій[2]: е҆да без ꙋма помышлꙗхомъ і҆ѡа́нна
болша соу҆ща сего і҆с҃а; е҆да к пꙋстошь
разоумѣвахомъ ѡ҃нѡ оу҆ноша Сего; и҆ не
се ли се само крщ҃е́нїе кр҃тителѧ і҆ѡа́нна
болша[3] сказае҃; не сей ли крести́тъ, ꙗкѡ
ѧцїи сыи, а҆ Сеи кр҃титсѧ ѿ него,
ꙗко хоужьшїи сыи; Тако и҆ сѧ пронесшї
славѣ всюдꙋ ѿ невѣдꙋщихъ строи́мыа таи҃ны,
е҆диныи Бг҃ъ е҆ствомъ Ѡц҃ь е҆динорѡ́наго
Сн҃а, и҆ е҆динъ вѣсть и҆ зр҃дь[4] и҆спытанѣ,
Его҃ е҆динъ рѡ҃, без вреда оу҆правлꙗ҆
блазнꙗщи҃сѧ мыслїю иоу҆де́иски[5], ѿверзе
двери нб҃ныа и҆ посла Ст҃ыи Дх҃ъ видомъ
голꙋбино҃ на главꙋ і҆сѵ, а҆ки перстомъ
показꙋꙗ новаго Но́а, и҆ творца Но́ева,
и҆ стопнꙋти хотꙗща, чл҃ѣ҆ ствра до́браго
правителѧ и҆ кормника, се же и҆ Ст҃а
Матѳ. III, 17. съ нб҃се къзглашаше велми сѣло: «се
е҆сть Сн҃ъ Мои възлюбленыи, и҆ изво-
ли҃». Сеи, а҆ не ѡ҃нъ. Сеи, а҆ не і҆ѡа́ннъ
кр҃титель. Сеи, и҆же ѿ Мене рожен҃ъ
е҆́ прежде всѣ҃ вѣкъ, а҆ не и҆же прежде
Л. 424 г. ѿ Zахарїа прозвбноу[6], но ‖ и҆же ѿ Мр҃їа
сѧ рѡ҃ плотїю, а҆ не и҆же ѿ Елисаветы
сѧ роди не начинаю́щисѧ ей, но[7] и҆же
с вами възрасте, но и҆же со Мною.
Посла Дх҃ъ Ст҃ыи къ Себѣ, и҆ паки и҆же
посла тоже҃ пр҃іатъ Дх҃ъ. Сеи е҆сть Сн҃ъ
Мои любимыи, и҆же и҆зволи҃. Сн҃ъ Ми
е҆сть пр҃ныи, а҆ не чюжь. Сн҃ъ е҆дино-
сꙋщенъ, а҆ не разносꙋщїе́мъ, е҆диносꙋщенъ
со Мною по невидимомꙋ, а҆ е҆диносꙋщенъ
с вами по видимомꙋ, развѣ[8] грѣха.
Сеи е҆́, и҆же со Мною съткори чл҃ка,
и҆ не и҆зкратнѣ бы҃ чл҃къ. Сеи е҆сть Сн҃ъ
Мои възлюбленыи, и҆ и҆зволи҃. Не и҆нъ
е҆сть Сн҃ъ Мои, а҆ и҆нъ Мр҃їинъ сн҃ъ, не
и҆инъ, и҆же къ ѩсле҃ лежа, а҆ и҆нъ, е҆мꙋже
сѧ колѣски поклониша, но Тои е҆́ Сн҃ъ
Мои любимыи, Тои видимыи и҆ разꙋмѣ-
ваемыи. Не и҆ныи е҆мꙋ плоти ѿц҃а на
земли: бе҃ ѿц҃а бо е҆́ долѣ. Ни и҆щите
Бж҃твꙋ е҆го мт҃рена нб҃сѣ҃: без матере бо
е҆сть горѣ. Ни ѿлꙋчаите Бж҃тва е҆го
ѿ҃ чл҃чества е҆го: неразлꙋчно бо то
е҆сть и҆ нейзмѣсно по е҆диньствєнїи. Ни
Бг҃а нага, ни чл҃ка съгола зовете, но
Бг҃ъ и҆ чл҃къ Сеи е҆́ Сн҃ъ Мои возлюбле-
ныи҃[9], е҆гоже и҆зволи҃, ‖ Сего послоу҆шайте. Л. 425 а.
Ѡ҃ великое҃ чюдо притраи҃ное: Сн҃ъ сѧ
кр҃титъ, Ѡц҃ь сѧ нб҃се свѣ҃тельствоуе҃, Дх҃ъ,
а҆ки голоубь прилетѣвъ, показае҃, к комꙋ
гла҃ тои е҆сть. Поистинѣ бо велика е҆сть
строи́маа҆ таи҃на, велика, и҆ пречю́на, и҆
прейдꙋщи всѧкъ ꙋ҆: Тр҃ца сѧ въ і҆ѡрданѣ
рецѣ ꙗвлае҃, и҆ тоу сѧ оу҆тверди е҆дино-
сꙋщество Бж҃тва, паче же рещи е҆дино
Бж҃тво[10] во трїехъ и҆постасѣ҃ оу҆видено
бысть. Соу҆щеи тоу і҆оу҆деи оу҆жасошасѧ
страхи, і҆ѡа́ннъ сѧ дивꙋ, і҆ѡрданъ сѧ
о҆стꙋї, и҆ всѧ тварь ѡ҃новисѧ[11]. Хс҃ъ всѣ҃
на Бг҃а кр҃тивъшꙋсѧ і҆ѡа́нномь, и҆ все
е҆́ствo съвершено[12] ѡ҃стившоу, сеи гла҃ по
крщ҃е́нїи ѡ҃ е҆динородне҃ Сн҃ꙋ бы҃ на і҆ѡрданѣ
Ѡц҃емь възглашенъ, а҆ егда прѣѡбразисѧ
і҆с҃ зр҃щимъ оу҆ченико҃, просїа лицѣ е҆го,
ꙗко сѡ́лнце, сеи же паки гла҃ спꙋсти:
«Сеи е҆сть Сн҃ъ Мои възлюбленыи, и҆же
и҆зволи҃, Того послꙋшайте». А҆́ще речеть:
«А҆́зъ и҆ Ѡц҃ь е҆дино е҆смѣ», То́ послꙋшай- Іоан. X, 30.
те. А҆́ще рече҃: «видѣвыи Мѧ, видѣ Іоан. XIV, 9.
Ѡц҃а», Того послꙋшайте. А҆́ще рече҃: Ѡц҃ь Іоан. X, 38; XIV, 10. 11.
къ Мнѣ, и҆ А҆́зъ ко Ѡц҃ꙋ», Того по-
слꙋшайте. А҆́ще рече҃: «послакый Мѧ болїи Іоан. XIV, 28.
Мене е҆́», то́ и къ ‖ строю плотномоу Л. 425 б.

---

[1] помышлꙗю́щоу҃ Ц. [2] бесѣдоую́щоу҃ Ц. [3] болѣ Ц. [4] зр҃ѧ Ц. [5] иоу҆дѣи́скыа Ц.
[6] рожен҃ъ бысть Ц. [7] такъ *см.* не. [8] *нѣтъ* Ц. Вм. этого вставл. грѣхꙋ. [9] *нѣтъ* У.
[10] паче—Бж҃тво *нѣтъ* Ц. [11] ѡ҃нови У. [12] *нѣтъ* Ц.

Ср. Матѳ. XXVI, 28. сїи гла приложите. Аще речетъ: «се ѥсть Мое плоть и Моя кровь, ꙗ за вы проливаема на ѡставленїе грѣховъ», Матѳ. XXVI, 38. то показаема[1] видите[2]. Аще рече: «скорбна Ми ѥсть душа до смрти», къ души ѥмоу, а не къ Бжтвоу ѥмоу печалное то Матѳ. XVI, 13. прїатїе приложите. Аще рече: «кого Мя глютъ чаицы быти, сущаго сна чаа», ѡкрѣщаи с Петромъ великимъ к Немоу: Ты ѥси Хсъ, Снъ Бга живаго, и тебѣ побаетъ слава, чть и поклонанїе к бесконечныа вѣки. Аминь. Матѳ. XVI, 16.

В тои днь Григорїа Бгослова, архїепа Цригорода слово на стое просвѣщенїе Га Бга и Спса нашего Ис Ха[3] и ѡ крщенїи[4].

1. Вчера празникомъ празноваше[5] просвѣщенїе лѣпо бѣ радость съставити нашего спнїа, и зѣло паче многомъ негли бракомъ и творенїа именномоу любикымъ плоти, постриженїю и поновленїю храмоу и лѣтницамъ[6] і иномоу же всемоу, елико празднуютъ чаицы, днь по[7] крщенїи кмалѣ съглаголемъ по[8] благодѣти бывающїи намъ ѡ него, аще и вчера слово минуны, времени тщащю а сытости тужде и словеси бѣжащоу[9]: сытость бо словесная слоухоу, ꙗко и лихам[10] ꙗдь тѣлеси. Смотрити же пѡбно глемыи[11] не лѣностїю, но пѡвизанїе дшевнымъ и толицѣхъ[12] прїати слово, ѥлма же и се ѥ ѡсвѣщенїе, ѥже разумѣти тайны. ‖ Л. 425 в.

2. Три рожденїа съвѣстоуе слово: ѡ тѣлесѣ, ѡ крщенїа, ѡ воскрнїа. Си оубо ѡво ѥсть темно, и работно, и страстно, а дроугое свѣтло, и свободно, и расыпам[13] стрти, и весь покровъ ѡ роженїа ѡсѣкающи, и ѥ вышнюю жизнь вводм. Страшнѣе же всего и скорѣе, създанїе събирам вскорѣ, и пре творцемъ поставимо преди, и слово пѣмла сем работы, или[14] плотїю точїю бждеть послѣдалъ, или ѥ дхѣ бждеть възлѣзлъ, и благодѣти оустыдѣвсм[15] потворенїа[16]. Си оубо роженїа[17] всм оу себе почетъ[18] мои Хс ꙗвлѣетсм: первое же вздошенїемь[19], ѥже[20] Самъ крстисм, третїе[21], ѥже въскрнїемь, ѥже начм, ꙗко бысть первенець быти ѡ мертвыи сподобикъ. Колосс. I, 18.

3. Ѡ двою роженїю: ѡ первемь реко и ѡ послѣднемъ, премудрствсм[22] не

---

[1] показаемо У. [2] видѣти Ц. [3] Греч. текстъ см. Migne, Patrologia Graeca XXXVI, 360—426, откуда нами заимствовано и раздѣленіе на главы. [4] крщнїе Ц. [5] празноваваши Ц. [6] и зѣло—лѣтницамъ καὶ πολλῷ μᾶλλον ἡ γαμήλια, καὶ γενέθλια, καὶ ὀνομαστήρια, τοῖς σαρκὸς φίλοις κουρόσυνά τε καὶ κατοικέσια, καὶ ἐτήσια=и гораздо больше, чѣмъ у плотскихъ друзей браки, рожденія, тезоименитства, совершеннолѣтія, новоселья и годовщины. [7] περί=о. [8] καί=и о. [9] времени—бѣжащоу, τῆς ὥρας κατεπειγούσης, καὶ ἅμα τοῦ λόγου τὸν χόρον φεύγοντος=т. к. время заставляло спѣшить, а вмѣстѣ съ тѣмъ и рѣчь избѣгала пресыщенія. [10] ὑπερβάλλουσα=чрезмѣрная. [11] смотрити—глемыи προσέχειν δὲ ἄξιον τοῖς λεγομένοις=слѣдуетъ внимать тому, что говорится. [12] и толицѣхъ τὸν περὶ τηλικούτων=о толикихъ (вещахъ слово). [13] расыпал Ц.λυτική=освобождающее (отъ). [14] *прибав.* и Ц. [15] оустыдѣлсм Ц. [16] страшнѣе—потворенїа ἡ δὲ φοβερωτέρα καὶ συντομωτέρα, πᾶν τὸ πλάσμα συνάγουσα ἐν βραχεῖ τῷ πλάστῃ παραστησόμενον, καὶ λόγον ὑφέξον τῆς ἐνταῦθα δουλείας,, καὶ πολιτείας, εἴτε τῇ σαρκὶ μόνον ἐπηκολούθησεν, εἴτε τῷ πνεύματι συνανῆλθε, καὶ τὴν χάριν ἠδέσθη τῆς ἀναπλάσεως=послѣднее (рожденіе) болѣе страшное и краткое: оно въ короткое время собираетъ всю тварь, чтобы поставить ее предъ Творцомъ и отдать отчетъ въ рабствѣ и образѣ жизни, слѣдовалъ ли кто только плоти, или возносился вмѣстѣ съ духомъ и чтилъ благодать возрожденія. [17] рожена Ц. [18] почеть Ц. [19] водьшенїемъ Ц. τῷ ἐμφυσήματι. [20] τὴν δὲ, τῇ σαρκώσει, καὶ τῷ βαπτίσματι=второе—воплощеніемъ и крещеніемъ. [21] трнѣ Ц. [22] φιλοσοφεῖν.

нынѣшнѧго[1] времени. Ѡ̀ среднемъ же,
||Л. 425 г. ѝ нн҃ѣ || намъ нѹжно[2], ѥ̀моуже ѝ
просвѣщенїа тождеименен҃ъ дн҃ь, да сѧ
премѹдримъ. Просвѣщенїе ѥ̀ дш҃ьное жи-
тїю преложенїе, ѡ̀бѣщанїе свѣдѣнїа къ
Бг҃ѹ[3]. Просвѣщенїе помощь нашеи не-
мощи. Просвѣщенїе плоти ѿверженїе,
дх҃ѹ съвокѹпленїе, словѹ ѡ̀бѣщина, създа-
нїю ѝсправленїе, потопленїе грѣхѹ, свѣтѹ
причастїе, тмы рⷭсыпанїе. Просвѣщенїе
снѹ̀ѥ̀ство[4] к҃ Бг҃ѹ, ѿшествїе съ Хм҃ъ,
оу҃тверженїе вѣрѣ, оу҃мѹ съвершенїе, ключь
нб҃наго цр҃твїа, жизни воздаѧнїе, работѣ
ѿверженїе. Что ли ѥ̀сть потребовати
многа числа[5]; Просвѣщенїе Бж҃їѝ дарокъ
предоброѥ̀ ѝ велми лѣпое. Ѩкоже ѝ
ст҃ам ст҃ы̀ наричютсѧ, ѝ др҃ѹгам пѣнїи
пѣнїа[6], ѡ̀держать бо паче і̀ истовнѣй-
ша сѹть, тако҃ ѝ се всѣ̀ ѝнѣ̀ прошe-
нїе[7] к насъ сы̀ ст҃ѣѥ̀.

4. Прозываю҃же сѧ[8] ѧ҃ки Хс҃ъ сѧ дамъ҃[9],
многи различны ѝмены, тако҃ ѝ даръ.
Ѩли ѡ̀брадованїа[10] дѣлѧ дѣѧ се прїим-
шимъ на҃[11]: любѧть бо ѕѣло, ѝ ѡ̀ чесомъ
похотнѣ приложа҃ слѧцѣ сеи ѝменьни[12]
ѥ̀го бы҃ти[13], ѩли многоѡ̀бразноѥ̀ бл҃го-
||Л. 426 а. дѣти || многа ѝмена намъ сътвори.
Даръ бо ѥ̀ наричемъ[14] бл҃годѣть, не
ѩ҃тѣнїа ѡ̀дежа҃, баню пⷯкироже҃нїа, зна-
менїе[15], все ѥ̀ ч҃тно. Даръ, ѩ҃ко҃ ничесоже
принесшемъ даѥ̀мо, бл҃годѣ҃ же, ѧ҃ки долж-
нико҃, крщ҃енїе, ѩ҃ко[16] потребаѥ̀моу водою,
помазанїе, ѧ҃ки сѷ҃ои цр҃кви[17]: ти[18] бо
вѣша помазаѥ̀ми. Просвѣщенїе же, ѧ҃ки
свѣтло, о҃дежа҃ же, ѧ҃ки покровенїе стыдѣ-
нїа, баню же, ѧ҃ки ѡ̀мовенїе, знаменїе[15]
же, ѧ҃ки соблюденїе ѝ владычьства знаменїе. Семѹ раю҃ютсѧ с нами нб҃са, се сла-
вать ѧ҃гг҃ли оу҃жичьства дѣлѧ свѣдѣтѣ-
ствѣна[19]. Се сличенїе[20] ѡ̀ного бл҃женїа, се
помышлѧѥ̀мъ хранити[21], но ие можемъ
ѥ̀лико же ѥ̀ достойно.

5. Бг҃ъ ѥ̀ свѣ҃ неконечныи ѝ не- ѧ҃
приступныи, ни оу҃момъ съдержи҃, ни
словомъ ѝзглⷭанъ, всю вещь словесноую
ѡ̀свѣщлѧ. Се к разѹмны҃, ѥ̀же[22] ѝ соⷧнце
къ видимы҃: ѥ̀лико ѧ҃ще ѡ̀цышаѥ̀мсѧ
помышлѧѥ̀мо меща́, и ѥ̀лико мещи҃ намь
любѝ, ѝ ѥ̀лико ѧ҃ще къзлюбимъ, ѝ паки[23]
разѹмѣваѥ̀мъ, самъ себѣ разѹмѣнъ,
внатъ[24], хѹдѣ внѣшнимъ видимъ. Свѣтѣ҃
глю, ѩже къ ѻ̀цы ѝ сн҃ѣ || ѝ ст҃ѣмъ ||Л. 426 б.
дх҃ѣ разѹмѣваѥ̀мъ, Ѩхже богаство ѥ̀сть ѣ҃
ѥ̀дина вещь[25] ѝ ѥ̀дино ѝсхоже҃нїе свѣтельства[26]. Вгои[27] свѣ҃ ѧ҃гг҃лъ, праваго[28] свѣ-
та[29] оу҃частїе, повелѣнїемъ[30] к немоу ѝ

---

[1] вышьнѧго Ц. [2] ноужѝѡ Ц. [3] дш҃ьное—Бг҃ѹ λαμπρότης ἐστὶ ψυχῶν, βίου μετάθεσις, ἐπερώτημα τῆς εἰς Θεὸν συνειδήσεως=сіяніе душъ, перемѣна жизни, совѣсти блага вопрошеніе у Бога (I Петр. 3, 21). [4] снѹ̀ѥ̀ство Ц. ὄχημα=колесница. [5] что—числа τί δεῖ πλείω καταριθμεῖν;=зачѣмъ больше перечислять? [6] Ἄσματα ᾀσμάτων=Пѣснь Пѣсней. [7] φωτισμῶν=просвѣщеній. [8] *приб.* ѝ Ц. [9] даѣтъ Ц. ὁ τούτου δοτήρ=податель сего. [10] wбрадованна Ц. [11] прїнмшѝмъ Ц. [12] ѝменѝнѣ Ц. [13] любать—быти φιλοῦσι γὰρ οἱ σφόδρα περί τι ἐρωτικῶς διακείμενοι, ἡδέως συνεῖναι καὶ τοῖς ὀνόμασιν=вѣдь весьма сильно расположенные къ чему либо любятъ съ удовольствіемъ имѣть дѣло и съ самыми именами (этого). [14] наричемь Ц. [15] σφραγῖδα=печать. [16] *пропущ.* ἁμαρτίας=грѣхѹ. [17] καὶ βασιλικόν=и царское. [18] тнѝ Ц. [19] оу҃жичьства—свѣдѣтѣ҃ѣвѣнь (свѣтельственна Ц.) διὰ τὸ συγγενὲς τῆς λαμπρότητος=ради сродства свѣтлости. [20] εἰκών=подобіе. [21] ἐξυμνεῖν=воспѣть. [22] ѝже Ц. [23] *Вм.* ѝ паки—паче Ц. [24] ѥ̀лико—внатъ ὅσον ἂν καθαιρώμεθα, φανταζόμενον, καὶ ὅσον ἂν φαντασθῶμεν, ἀγαπώμενον· καὶ ὅσον ἂν ἀγαπήσωμεν, αὖθις νοούμενον· αὐτὸ ἑαυτοῦ θεωρητικόν τε καὶ καταληπτικόν,=которое мы созерцаемъ, по скольку очищаемся, любимъ—по скольку созерцаемъ, тотчасъ представляемъ себѣ, лишь только полюбимъ. Оно само себя созерцаетъ и постигаетъ. [25] ἡ συμφυΐα=соестественность. [26] τῆς λαμπρότητος свѣдѣтельства У. [27] δεύτερος=второй. [28] τοῦ πρώτου=перваго. [29] *проп.* ἀπορροή τις ἢ....=нѣкое истеченіе или.... [30] νεύσει=склонностью.

послѹженїемъ к немоу[1] имоуще[2], не видѣ, йли по чинѹ стоѧ҃нїа раздѣлѧ҃емо просвѣщенїе, йли по чиноу пріемлющій просвѣщенїе[3]. Третїи свѣтъ чл҃къ, ѥ҃же й внѣшнимъ совѣстно[4] ѥ҃сть. Свѣтъ бѡ чл҃ка наричютъ силы дѣлъ словесныа, ѩ҃ в насъ, й нашй҃ же[5], й паки й҃ бг҃оѡбразнѣйше й къ бг҃ѹ приближающесѧ. Видѣ[6] йнъ свѣтъ, имже ѿгнасѧ первовытнаѧ тма йли разѳ҃ви[7], прежде бывъ видимыа твари, й ѡбхоже҃нїе кр҃ѹжное҃ звѣздъ, й вышнее҃ ѡсвѣщенїе, миръ весь ѡсвѣщаѧ.

6. Свѣт же бы первороже҃наѧ заповѣдь дана первороже҃нйомоу, й ѥ҃лма же свѣтило й свѣтъ заповѣдь законоу[8], имже[9] свѣтъ повелѣнїа твоѧ на земли, ѧ҃ще й завѣстнаѧ тма найде й злобь сътвори. Свѣтъ ѡбразенъ й смиренїе пріемлющимъ[10], вписаным законъ, стѣнемъ вписаѧ йстинн҃оу, й великаго свѣта ‖ таѩ҃нѹ: ѥ҃лма же й Мойсино[11] лице прославлѧ҃етсѧ. Но да й множайшаѧ просвѣщенїа дамы словоу, свѣт бо ѿ ѳ҃гнѧ Мойсимь[12] чистѣмъ[13], ѐгда̀ й кѹпинѹ[14] жежаа҃ше[15], й не жи҃гаа҃ше, да вещь ѩ҃вить й скаже҃ силоу. Свѣтъ же й йзведыи столпомъ ѡ҃гненымъ Їиля҃ й оу҃кротивы пѹстыню. Свѣт же восхитивыи Йлїю на ѡ҃гненѣ ѳ҃рѹжїи[16], й не попаливыи[17] въсхищаѥ҃маго. Свѣ҃ й текшаѧ звѣзда к Вифлиѡ҃мѹ доброт҃ѣ[18], да й колѧ҃хы наставй҃, да даритъ свѣ҃ бывшїи с нами[19]. Свѣтъ ѩ҃вленое҃[20] Бж҃ство на горѣ оу҃чн҃комъ мало҃ твердѣи зрака[21]. Свѣтъ й ѡсвѣтивше Павла мечтанїе҃[22], й ѩ҃зкою зрака тмоу дшевнѹю йсцѣликъ. Свѣтъ й ѡно свѣтельствомь ѡчищенїимь зде҃[23], ѐгда̀[24] просвѣтѧтсѧ правн҃їи, ѧ҃ки слн҃це, йхже средѣ стоитъ бг҃ъ, бг҃омъ сѹщемъ имъ й ц҃ремъ, разлѹчіа й разлѹчаѧ насъ й того ѡбожен҃їа[25]. Свѣтъ раздѣлмь ѧ҃пломъ ѳ҃гиены ѩ҃зыки[26] дх҃ъ. Свѣтъ кромѣ сй҃ ѡсобною виною, просвѣщенїе крещенїа, ѳ немъ҃ ‖ нынѣ намъ слово великоу й дивноу таѩ҃ноу спса҃[27] нашего.

7. Ѥ҃лма же бо ничесоже съгрѣшати бг҃ъ, йспервыѧ̀ й не сложныа вещи[28], оу҃повай҃[29] рещи й ѧ҃гл҃ьски, йли йже близъ сй҃, приближенїа[30] дѣлъ[31] къ бг҃ѹ. Съгрѣшати же чл҃чьско й нижнаго сло-

Притч. VI, 23.

‖Л. 426 в.

Матѳ. XIII, 43.

‖Л. 426 г.

---

[1] *прп.* τὸν φωτισμόν=озареніе. [2] имоущемъ Ц. [3] не видѣ—просвѣщенїе οὐκ οἶδα, εἴτε τῇ τάξει τῆς στάσεως μεριζομένη τὸν φωτισμόν, εἴτε τοῖς μέτροις τοῦ φωτισμοῦ τὴν τάξιν λαμβάνουσα=не знаю, получаетъ ли оно участіе въ озареніи сообразно чину своего положенія, или (наоборотъ), сообразно мѣрѣ озаренія, оно получаетъ чинъ. [4] δῆλον=ясно. [5] καὶ ἡμῶν αὐτῶν=и изъ насъ самихъ. [6] οἶδα=я знаю. [7] ἢ διεκόπη=или разсѣчена. раздрѹбнвъ Ц. [8] νόμου=закона. [9] καὶ διότι=и потому что. [10] смиренїе пріемлющимъ καὶ σύμμετρον τοῖς ὑποδεχομένοις=и сообразенъ принимающимъ (его). [11] Мойсѣйно Ц. [12] Мойсѣмь Ц. [13] φανταζόμενον=былъ созерцаемъ. [14] коупина Ц. [15] жалаше Ц. [16] ἅρματι=колесницѣ. [17] ѡпаливый Ц. [18] τὸ τοῦ προδραμόντος ἀστέρους ἐπὶ Βηθλεέμ κάλλος=красота звѣзды, текшей впереди къ Виѳлеему. [19] да даритъ—нами καὶ δορυφορήσῃ τὸ ὑπὲρ ἡμᾶς φῶς, μεθ' ἡμῶν γενόμενον=и да дориноситъ свѣтъ, который превыше насъ, явившійся среди насъ. [20] свѣтопавленное У. [21] мало—зрака μικροῦ στερρότερα δὲ ὄψεως=едва выносимое для зрѣнія. [22] φαντασία=видѣніе. [23] свѣтъ—здѣ φῶς καὶ ἡ ἐκεῖθεν λαμπρότης, τοῖς ἐνθάδε τὰ κεκαθαρμένοις=свѣтъ и происходящая отсюда свѣтлость, присущая тѣмъ, которые здѣсь (на землѣ) очистили себя. [24] ѣда У. [25] разлѹчіа—ѡбожен҃їа διαστέλλων καὶ διαιρῶν τὰς ἀξίας τῆς ἐκεῖθεν μακαριότητος=разграничивая и различая ступени тамошняго обоженія. [26] ѡ҃гненымъ ѧ҃зыкѡ Ц. [27] σωτηρίας=спасенія. [28] бг҃ъ—вещи ἐστι Θεοῦ, καὶ τῆς πρώτης καὶ ἀσυνθέτου φύσεως=присуще Богу и первичному и несложному естеству. [29] θαῤῥῶ=осмѣливаюсь. [30] приближенїе Ц. [31] *приб.* сйхъ Ц.

же҃м: сложеніе бо начатокъ сложенію[1]. Не хотѣ оу҃бо бес помощи Своем твари ѡ҃ставити вл҃ка, ни презрѣти в бедѣ ѿступленіемь ѿ Него, но ѩкоже сѫщь сътвори[2], тако҃ и сътвореныи понови па҃ бж҃ьствѣ и перваго высочае҃ създаніе: се бо е҃сть начинаѭщимъ знаменіе, а҆ съвершенымъ тѣломъ[3], и дары, па҃шемѹ ѡ҃бразъ, злобы дѣлъ, и҃справленіе[4]. Да не ѿчаа҃ніемъ горше бывше, пр҃но на горшее҃ претажеми боудѹще, ѿноудь вн҃ѣ добра и нрава бл҃га падае҃, ни да не въ глѹбиноу злобы впадшеса҃[5], е҃же са наричѣ҃, ѡ҃бидими[6] бѹде҃, но ѩкоже и далніи поу҃ ходивше, ни на странѣ трѹды покоивше[7] тіи, тако потомъ в поуть силніи подвижени[8] оумомъ и҃демъ. Сіи оу҃бо крщенїа сила и благ҃ть, не потопъ ‖ мирѹ, а҆ки прежде҃, но коегожде҃ грѣхоу ѡцыщеніе имыи, и ѿнѹдноє ѡмвеніе нашеш҃и ѿ злобы и посыпанїи[9] и посквернени.

Л. 427 а.

8. Соугѹбом же сѫщѣ҃ намъ, ѿ дша гл҃ю ти[10] тѣлеси, ѡ҃во и҃же вещи видимѣ сѫщи[11], сѫгѹбь и ѡчищеніе, ѿ воды гл҃ю ти[10] ѿ дх҃а, семѹ видимоу и тѣлесне прїемлемоу, а҆ ѡномоу невидиме[12] и безтелесным сходаща[13], семѹ же ѡбразноу, а҆ ѡномѹ и҃стиннѹоу, и глоубины ѡчищаѭщѹ. Е҃же[14] перваго бытїа помощь слѹчаѣтсм[15], новыи ветха мѣсто, и бг҃ѡ ѡбра҃но нынѣ содѣлова҃е, безъ ог҃ѡ пожи҃зам[16] и бе҃ съкроушенїа[17]. А҃ще ли лѣпо рещи въкра҃цѣ, ѡбещанїе к Бг҃ѹ втораго житїа и граа҃ньства[18] чистѣйша разѹмѣвати крщенїа силоу. Е҃гоже см паче боа҃ти[19] и всѣмъ снабдѣніемъ соблюсти комоуж҃о свою дшоу, да см не ѩвимъ лжи семоу и҃сповѣданїю. А҃ще бо и҃сповѣданїа, па҃же[20] къ чл҃комъ сдержи Бг҃ъ средѣ, нареченыа же к немоу Самомѹ ѡбѣщахомъ Бг҃ѹ ѡбѣсты[21] си҃[22] преступником см ѡбрѣтати[23], и не точїю і и҃нѣмъ грѣхомь, но и самои тои лжи повин҃ник҃ѡ ‖ быти войстин҃ноу; Се же ‖Л. 427 б.
не сѫщѹ второмоу пороженію, ни поновленію, ни в первоє вчиновленіе, а҆ще и сѣло взыщемъ е҃го многими въздыханіи и слезами[24], ѿ нихже и растеніе приходи҃, е҃два҃ по моем҃ наречению[25] и законѹ, приходи҃ бо, вѣрѹемь, а҆ще же и долги потираемь люблю, да боуде҃, е҃лма же и азъ требѹю чл҃колюбїа[26], ѡбаче вто-

[1] διαστάσεως=разложенія. [2] сѫщь сътвори οὐκ ὄντας ὑπέστησεν=создалъ не существующихъ. [3] тѣлш Ц. [4] съвершенымъ—и҃справленіе τοῖς δὲ τελειοτέροις, τὴν ἡλικίαν, καὶ χάρισμα, καὶ τῆς πεσούσης εἰκόνος, διὰ τὴν κακίαν, ἐπανόρθωσις=для болѣе возрастныхъ—и даръ, и исправленіе образа, падшаго отъ злобы. [5] впадшасм Ц. [6] ѡбидмі Ц. [7] нн на—покоивше καταλύματι τοὺς πόνους διαναπαύσαντες=отдыхаютъ отъ утомленія въ пристанищѣ. [8] пждвижеми Ц. [9] посыпанїе Ц. συγχωσμάτων=сора. [10] гл҃ю ти λέγω καί=я говорю, и. [11] ѡ҃во—сѫщи καὶ τῆς μὲν ὁρατῆς, τῆς δὲ ἀοράτου φύσεως=изъ которыхъ первое естество—видимое, и второе—невидимое. [12] невидимѹ Ц. [13] *вм.* и҃—сходаща въ Ц.: и҃ безтелеснѣ прїемлемоу, а҆ ѡномоу невидимѣ и безтелесномоу ходаща. [14] ѫ҃ и У. [15] τυγχάνον=получивъ. [16] ἀναχωνεῦον=вновь вся (какъ изъ металла) *прим.* καὶ ἀνακτίζον=и возсозидая. [17] крѹщенїа У. [18] πολιτείας=образа жизни. [19] е҃го—боа҃ти δ δὴ καὶ μάλιστα φοβητέον=и болѣе слѣдуетъ всего бояться. [20] и҃же Ц. [21] ѡбѣсты Ц. [22] сеи Ц. [23] а҃ще—ѡбрѣтати εἰ γὰρ τὰς πρὸς ἀνθρώπους ὁμολογίας ἐμπεδοῖ Θεὸς μέσος παραληφθείς, πόσος ὁ κίνδυνος, ὧν πρὸς αὐτὸν ἐθέμεθα τὸν Θεὸν συνθηκῶν, τούτων παραβάτας εὑρίσκεσθαι=если соглашеніямъ съ людьми даетъ силу Богъ, принимаемый посредникомъ, то сколь велика опасность сдѣлаться нарушителями договоровъ, заключенныхъ нами съ самимъ Богомъ? [24] слезами и воздыханїемъ Ц. [25] реченїю Ц. [26] ѿ нихже—чл҃колюбїа ἐξ ὧν συνούλωσις μὲν ἔρχεται μόγις κατά γε τὸν ἐμὸν ὅρον καὶ νόμον [ἔρχεται γὰρ καὶ πιστεύομεν· εἰ δὲ καὶ τὰς οὐλὰς ἐξαλείφωμεν, ἀγαπῶν ἄν, ἐπειδὴ καὶ αὐτὸς χρῄζω φιλανθρωπίας]=благодаря имъ (слезамъ) наступаетъ излеченіе, правда, не сразу, по моему мнѣнію и разумѣнію, но (все же) наступаетъ, и мы въ это вѣруемъ. А если и наши язвы врачуются, то я радъ этому, ибо и самъ нуждаюсь въ человѣколюбіи.

раго не просити ѡчищенїа, но стати до перваго, в неже ѡвѣщіасѧ видѣ всѣмъ[1] и бе҃ мзды, и равно чьстїю: рабомъ, вл҃камъ[2], оу҃богимъ, смиренымъ, высокимъ, бл҃горѡ҃нымъ, хѵдорѡ҃нымъ, должнымъ, не долъжны҃, ѧки бездѵшное҆ дыханїе[3], свѣта расыпанїе, и времень ѩзмѣненїа, и твари видѣнїе, великаго и ѡбща҃ всѣмъ намъ питанїа[4], и сравнанїе[5] вѣре.

9. Бѣдно бо ѥ҆сть въ врачеванїа мѣсто не болѣзнена, и[6] болѣзньно сѫдѣлати, и ѿвергъше бл҃гть щедроты, длъжно҃ быти[7], и смѣрати грѣхѵ ѩправлѣ҆ѣ. Колико бо принесемь слезъ, да бѵдеть точно[8] ѩсточникѵ крщенїа; Кто҃ ли порѵчникъ, ѩко҃ ѩдеть ѩсцѣленїа[9] смр҃ть, но не длъжныи ѥ҆ще сѫдище прїиметь || и требѵюща ѡ҃ного раже҃нїа[10]; Ты҃ ѡбаче помолишисѧ вл҃цѣ, добрыи и чл҃колюбивыи дѣлателю, ѥ҆ще пощадѣти смокви, и никако҃ ей пресѣщисѧ, и поѩмы ей творѧщи[11] беспложе҃нїа, но простити и ѡсыпати гноемъ слезъ и въздыханїа възванїа паки, на земли леганїа, бдѣнїа, оу҃сѫшенїа[12] тѣлѵ и дш҃и, ѩсповѣданїемъ и бесчестнымъ наставленїемъ[13]. Не свѣдомо҃ ѥ҆сть, ѩще ѥ҆ще пощади ю҆ вл҃ка, ѧки оу҃пражнѧющи ей мѣсто, и не требѵюща чл҃колюбїа, и бышащи горша ѿ терпѣнїа[14]. Погребемсѧ оу҃бо со Хр҃мъ[15] кр҃щенїемъ, и да съвышимсѧ с Нимъ.

10. Ѩще ти пре҆ложи҃ по кр҃щенїи ѿгонми[16] свѣ҃ и искѵситъ приложи҃ же и Словѵ[17] бо и Бг҃ѵ моемѹ приложи покрова дѣлм съкровенномѹ свѣтѵ видимаго дѣлм[18], ѩмаши ѩмже оу҃долѣ҆ши, не бойсѧ трѵда[19]. Пре҆положи водѵ, пре҆положи дх҃ъ, в немже всѧ стр҃лы злаго ражѐженїа оу҃гасноу҃: Дх҃ъ бо ѥ҆, но расыпаѥ҆тъ горы, вода ѥ҆, но ѡ҃гню оу҃гасенїе. Ѩще пре҆положи҃ ѡ ѩмѣнїи, дразнѵ бо и ко ѩномѹ, и просить, да бѵдѵ҃ камцы хл҃ѣбы, ѧканїе при||ложивъ, ||Л. 427 г
не не разоумѣ и рм҃ысл҃ъ его[20]. Наоу҃чи, его҃ ничѣсмь разоумѣлъ[21]: въсѵпротиви слово живое҆, и҃ ѥ҆сть съ нб҃сѣ[22] пѵщаемыи хл҃ѣвъ и живо҃ мирѵ дмн҃и. Ѩще тщею славою помыслиѧ на тм, и ѠНо҃ възве҆ на крилѵ храма и гл҃м: верзисѧ Самъ

[1] πλὴν μὴ δευτέρας δεηθῆναι καθάρσεως, ἀλλὰ στῆναι μέχρι τῆς πρώτης ἄμεινον, ἣν κοινὴν οἶδα πᾶσι=но лучше не имѣть надобности во второмъ очищеніи, но держаться перваго, о которомъ я знаю, что оно обще для всѣхъ. [2] *прид.* и Ц. [3] ѧки бездѵшное҆ дыханїе, ὡς ἀέρος πνεῦσιν=подобно дыханію воздуха. [4] питанїе Ц. [5] ἰσομοιρίαν=равный удѣлъ. [6] лишнее. [7] χρεωστεῖν κόλασιν=быть повиннымъ наказанію. [8] ἀντισωθῇ=сравняется. [9] ѩцеленїа Ц. [10] раже҃нїи Ц. Кто҃—раже҃нїа τίς δὲ ὁ ἐγγυητης, ὅτι μενεῖ τὴν θεραπείαν το τέλος, ἀλλ᾽ οὐκ ὀφείλοντας ἡμᾶς ἔτι τὸ κριτήριον ὑποδέξεται, καὶ τῆς ἐκεῖσε δεομένους πυρώσεως=какой поручитель останется таковымъ до конца? Не скорѣе ли насъ еще въ качествѣ должниковъ восхититъ судъ, насъ, которые достойны тамошняго сожженія? [11] и поѩмы ей творѧщи ἐγκαλουμένην=обвиняемую. [12] оу҃сѫшанїа Ц. [13] ѩсповѣданїемъ—наставленїемъ τὴν δι᾽ ἐξαγορεύσεως καὶ ἀτιμοτέρας ἀγωγῆς ἐπανόρθωσιν=и исправленіе вслѣдствіе исповѣданія и менѣе почетнаго образа жизни. [14] и не—терпѣнїа ἄλλου δεομένου φιλανθρωπίας καὶ γινομένου χείρονος ἐκ τῆς εἰς τοῦτον μακροθυμίας=когда другой нуждается въ человѣколюбіи и дѣлается хуже вслѣдствіе великодушія оказываемаго этому. [15] съ Хр҃мъ У. [16] *проп.* Ц. [17] словѡ Ц. [18] Ѩще—дѣлм. Ἐάν σοι προσβάλῃ μετὰ τὸ βάπτισμα ὁ τοῦ φωτὸς διώκτης καὶ πειραστὴς (προσβαλεῖ δὲ· καὶ γάρ, καὶ τῷ Λόγῳ, καὶ Θεῷ μου προσέβαλε διὰ τὸ κάλυμμα, τῷ κρυπτῷ φωτὶ διὰ τὸ φαινόμενον)=если на тебя послѣ крещенія нападетъ гонитель свѣта и искуситель, а онъ нападаетъ, ибо онъ напалъ и на Слово и Бога моего, вслѣдствіе покрова (плоти), на сокровенный Свѣтъ чрезъ видимый (человѣческій образъ).... [19] τὸν ἀγῶνα=боренія. [20] не не—его μὴ ἀγνοήσῃς αὐτοῦ τὰ νοήματα=не будь несвѣдущъ относительно его намѣреній. [21] ѧ μὴ μεμάθηκε=то, чего онъ не изучилъ. [22] небеси Ц.

долу на оуказаніе Бжтвоу, не вознизися величаніемь. Несытъ ѣсть, все входи[1]. Начинаѣ бо благимь[2], а скончеваѣ зломъ. Сица[3] ѥ брань вина. Но книги вѣсть разбойникъ: ѡнде бо рѣ пишется ѡ хлѣбѣ, а сдѣ пишется ѡ аплѣ[4], рекіи:

Псал. XC, 11. «тако апостолоу[5] Свои повелѣ ѡ Тебѣ, и на роукоу възмоу Та». Ѡ премышленіе злобѣ, како оудержа, ѣже потомъ ѥсть; сѣло бо[6] се разоумѣваю, аще и ты помолчиши ѥ: тако на аспида и василиска на та настоуплю, и похожоу верхоу зміи и скорпіа, Трцею ѡгражденъ. Аще бо речется тобою несыіствѡ всѧ показаѧ црства, аки ѡлоучена ємоу въ[7] единомъ часѣ мала видѣнія, тажа[8] поклоненія[9], тако и оубога преѡбидѣ[10]. Рцы, знаменіемь оуповавъ[11], рцы: и ѡбразъ ѥсмь и[12] азъ Бжіи, вышнѧа славы ѥще нѣсмъ

||Л. 428 а. ѡверженъ, величѧѧ || дѣла, тако и ты. Въ Хѵ ѡболчѣ ѥсмь, во Хѵ променился ѥсмь крщеніемъ: ты ми ся поклони. Ѡйдеть, сѣло вѣде[13], симъ оумомъ[14] оухожденъ[15] и ѡсрамленъ, такоже же и ѡ Хѵ, перваго свѣта, такоже же и ѡ просвѣщены ѡ Него. Таковаѧ даритъ бана полоучившимъ ю, таковоую та простираѣ хотѧщій добрѣ.

11. Крстимся оубо, да оудолѣѥмь. Причастимся ѡчищенію водномоу, ѡчищаюцоу паче мыла и попела оуничастѣйшоу[16], ѡкроплюцѹ осквренныа, временно имоущѹ ѡчищеніе[17]. Что бо требоуѣть ѡчищати ѥдиною очищеный; Крстимся днь, да не оутрѣ в бедѣ бодемь. Ни ѡлагаймъ благодѣти, тако и не правды, ни жидѣ, да не паче бодѣ сатѣ, да паче прощени бодѣ, и не боудемь продателе Хоу, ни коупцѣ Хоу, и не возлагаймъ роухла на ся, ѥгѡ не можѣ понести, да не и сами в корабли погрязнемь и потопи даръ, с нимже надѣѥмся болша, все погоубивше[18]. Дондеже ѣси властелинъ оумоу, притецы к дароу, дондеже не болиши тѣломъ и разоумомъ[19], || аще мниши сице ѡ настоѧщи[20], аще и цѣлилъ ѣси оумомъ, дондеже во инѣ лежи твоѧ благота[21], но самъ ты ѣси семоу властелинъ, дондеже нѣсть ѧзыкъ смятенъ, ни пресохлъ, ни тщеты поѥмлеть[22], да не много чесого глю, тайна наставленіа глы[23], дондеже можеши быти вѣренъ, не мнимъ, но исповѣдаѥмъ, не милоуѥмь, но ѡблажаѥмъ, дондеже свѣдомъ тебѣ[24] даръ, а не перенъ[25]: и днѣ[26] бо благѹть прикасаѣтся, но не тѣла на погребеніе

Л. 428 б.

---

[1] несытъ—входи ἄπληστός ἐστιν, εἰς πάντα ἐπέρχεται=онъ ненасытенъ, нападаетъ на все. [2] благыимн Ц. [3] сице Ц. [4] περὶ τῶν ἀγγέλων=объ ангелахъ. [5] τοῖς ἀγγέλοις=ангеломъ своимъ. [6] *приб.* ѣсть Ц. [7] во Ц. [8] тажде У. [9] поклонаніа Ц. [10] аще бо—преѡбидѣ. ἐὰν ἐξ ἀπληστίας καταπαλαίῃ σε, πάσας ὑποδεικνύων τὰς βασιλείας ὡς αὐτῷ διαφερούσας, ἐν μιᾷ καιροῦ τε ῥοπῇ καὶ ὄφεως, ἀπαιτῶν τὴν προσκύνησιν ὡς πένητος καταφρόνησον=если онъ будетъ одолѣвать тебя ненасытностью, показывая всѣ царства, какъ принадлежащія себѣ, во мгновеніе времени и ока, требуя поклоненія, окажи ему презрѣніе, какъ къ нищему. [11] оупованіемъ Ц. [12] *проп.* У. [13] σαφῶς οἶδα=хорошо знаю. [14] лишнее. [15] ἡττημένος=побѣжденъ. [16] паче—оуничастѣйшоу ὑσσώπου ῥυπτικωτέρων=которые (воды) очищаютъ лучше иссопа. [17] временно—ѡчищеніе καὶ πρόσκαιρον ἐχούσης σώματος κάθαρσιν=и способному въ краткое время очистить тѣло. [18] с нимъ—погоубивше ἀνθ' ὧν τὸ πλεῖον ἠλπίσαμεν, τὸ πᾶν ἀπολέσαντες=надѣясь на большее, и вмѣсто этого потеряемъ все. [19] разоумъ *поправл. изъ* разоумоу. [20] аще—настоѧщи, ἢ δοκεῖς οὕτω τοῖς παροῦσι=или кажется таковымъ присутствующимъ. [21] во инѣх благота οὐκ ἐπ' ἄλλοις κεῖται τὸ σὸν ἀγαθόν=(пока) не въ распоряженіи другихъ находится твое имущество. [22] пѡѥмлѧ Ц. [23] ни тщеты—глы οὐδὲ ζημιοῦται, ἵνα μὴ πλεῖόν τι λέγω, τὰ τῆς μυσταγωγίας ῥήματα=и, чтобы не говорить дальше, пока не потерялъ способности произносить слова тайноводствія. [24] тобѣ Ц. [25] ἀμφίβολον=сомнителенъ. [26] инде Ц. τοῦ βάθους=къ глубинѣ (души).

ѡ҃мываемъ, дондеже слезы и҃сходꙋ проповѣданїа, и҃ тб҃ на твою бл҃годѣ наставлѧ҃мо найдети съшествїе прелагаю҃ще и҃ просѧще и҃сходенъ и҃хъ г҃а҃ [1], доньдеже не врачь не хитръ оу҃ тебе часъ ти дарꙋ҃, и҃мже не владѣть [2], и҃ накиванїемъ мѣре [3] совоꙋзы премоудрѣ҃ [4] о҃ недꙋзѣ по см҃рти [5], и҃ли мзды ѡ҃тмагчева҃ [6] ѿхожденїемъ [7], ѿчаѧ҃нїе гатам [8], дондеже нѣсть свара кр҃тителю со и҃мѣнникомъ и҃мѣнїа [9]: семоу же прощꙋсѧ, како ти на пꙋти притворн҃ [10], а҃ ѡ҃номꙋ, ґ҃ко вписетсѧ въ причастїе [11], ѿбоего годинѣ не попꙋщаю҃щи.

12. Что ѡ҃гнѧ [12] жидеши бл҃годателѧ҃, ‖ а҃ не Бг҃а; что҃ годины, а҃ не разꙋма; что дрꙋга [13] съвѣтника, а҃ не хотѣнїа сп҃сена; что не власти, но бѣды [14]; что не свободы, но трꙋды; Что ѿ и҃ного требꙋ҃еши ѿ и҃ного [15] разꙋмѣти и҃сходъ, но ґ҃ки не оу҃же пришѣ҃ша размышлѧ҃еши; Что былїа [16] просиши, не оу҃спѣвши ничесоже [17]; Что красна [18] пота, ѣ҃да и҃ оу҃же пр҃е҃стоѧ҃щꙋ и҃сходоу; Сам сѧ пр҃е҃жѣ ноужа҃ и҃звращю, сам сѧ помилꙋи [19], приснаго немощи цѣлебника, себѣ симъ принеси сп҃сеное былїе. Дондеже повѣтрїемъ пловеши [20], оу҃боисѧ потопленїа: хꙋдѣ оу҃топнеши [21], стр҃а҃ помощникъ и҃мыи. Да сѧ празн҃оу҃ѣ҃ даръ, а҃ не пл҃чемъ боудѣ҃, да сѧ въздѣлаѣ҃тъ талантъ, а҃ не погребаѣ҃ да боудѣ҃. Что среда бл҃годѣти ѿ҃шествїа [22], да не точїю потрена бꙋдꙋ҃ злаѧ писмена, но и҃ впишоутсѧ оу҃ншаѧ, да не точїю и҃маши даръ, но и҃ воздаѧ҃нїе, да не точїю ꙋбѣжиши ѡ҃гнѧ, но и҃ славоу причастиши, ѥ҃же даръ съдѣловати даѣ҃. Ѥ҃сть бо тщивы҃ [23] велико, ѥ҃же и҃збыти бѣды, а҃ бл҃годшьнымъ полꙋчити востодаѧ҃нїе.

13. Трй҃ бо видѣ сп҃саю҃ща [24] чины: работоу, ‖ напьство [25], сн҃овьство. Тѣ҃, ‖ ѧ҃ще ѥ҃си рабъ, оу҃боѧ҃всѧ [26] ранъ [27]. ѧ҃ще ли намъ [28], то взираи на взатїе точїю. ѧ҃ще ли па҃ сею сынъ, то ґ҃ко и҃ ѿ҃ца оу҃срамлѧ҃йсѧ [29]. Съдѣлаи добро, ґ҃ко добро ѿ҃цꙋ покарꙋтисѧ, ѧ҃ще ти нѣсть ничесомоу же быти, ѥ҃же ѿ҃цоу дарити. Ѥг҃о҃ не прешꙋ҃бидѧ҃ще гл҃вйсѧ [30]. І҃ко҃ ѥ҃сть безаконн҃о [31] и҃мѣнїа [32] пр҃е҃жде разграблѧ-

[1] слезы—г҃а҃ ἕως οὐ δάκρυα περὶ σὲ τῆς ἐξόδου μηνύματα, καὶ ταῦτα εἰς σὴν χάριν τυχὸν ἐπεχόμενα, καὶ γυνὴ, καὶ παῖδες τήν ἐκθημίαν μεθέλκοντες, καὶ ζητοῦοτες ἐξόδια ῥήματα=пока вокругъ тебя нѣтъ слезъ, какъ вѣстниковъ твоего исхода, быть можетъ ради тебя, нѣтъ еще жены и дѣтей, оттягивающихъ твое отшествіе и ищущихъ прощальныхъ словъ. [2] ὧν οὐκ ἔστι κύριος=въ которыхъ онъ не властенъ. [3] мѣры Ц. [4] премдрмѫ҃ Ц. [5] и҃ накиванїемъ—см҃рти καὶ νεύματι ταλαντεύων τὴν σωτηρίαν καὶ φιλοσοφῶν περὶ τῆς νόσου μετὰ τὸν θάνατον=кивкомъ какъ бы отвѣшивая спасеніе (отъ болѣзни) и разсуждая о болѣзни послѣ смерти. [6] ѡ҃тмагчевамъ Ц. [7] *прибавл.* ѡ҃тмагчевамъ Ц. ἢ τοὺς μισθοὺς βαρύνων ταῖς ὑποχωρήσεσιν=или требуя больше платы за свои удаленія. [8] ἀνιττόμενος=намекая. [9] и҃мѣнїе Ц. χρηματιστοῦ. [10] ἐφοδιάσῃ=напутствуетъ. [11] κληρονόμος=какъ наслѣдникъ. [12] πυρετόν=лихорадку. [13] *прибавл.* а҃ Ц. [14] τήν βίαν=насилія. [15] второе ѡ҃ и҃ного лишнее. [16] φάρμακα=лѣкарства. [17] ничтоѫ҃же Ц. τὰ μηδὲν ὀνήσοντα=которыя не принесутъ никакой пользы. [18] κριτικόν=бывающаго при кризисѣ. [19] *прибавл.* и҃ Ц. [20] плѡ҃ше Ц. [21] оу҃боисѧ—оу҃топнеши *пропущ.* Ц. χꙋдѣ οὐτοπνεῦσῃ καὶ ἧττον ναυαγήσεις=будешь имѣть меньше данныхъ потерпѣть кораблекрушеніе. [22] что—ѿ҃шествїа γενέσθω τι μέσον τῆς χάριτος καὶ τῆς ἀναλύσεως=да будетъ нѣчто между благодатію и отрѣшеніемъ (т. е. пусть между крещеніемъ и смертью будетъ промежуточное время, а не послѣдуетъ вторая непосредственно за полученіемъ благодати). [23] μικροψύχοις=малодушнымъ. [24] τῶν σωζομένων=спасаемыхъ. [25] напáство Ц. μισθαρνίαν=наемничество. [26] φοβήθητι=бойся. [27] τὰς πληγὰς=побоевъ. [28] μισθωτός=наемникъ. [29] оу҃срамлѧ҃йсѧ Ц. [30] ѥг҃о҃—гл҃вйсѧ ὧν ἡμεῖς μὴ καταφρονοῦντες φαινοίμεθα=да не окажемся невнимательными къ этому. [31] ἄτοπον=нелѣпо. [32] и҃мѣнїе Ц. χρήματα=деньги.

ти, и съдравїе ѡблагати, и тѣло прежде ѡчищати, и дшевное ѡчищенїе съкрывати, и долѣшнѣи[1] работѣ свободы[2] просити[3], и ꙗко вселиши[4] вѣми лѣпе, или ѡдежешисѧ, все сътворити пѫтщанїе, ꙗкоже и ты[5] многѹ достоинъ бѹдеши, ничим же не пещисѧ, ꙗко инѣмъ блгосътворити, а самомоу не хотѣти. Аще бо бы и коупити[6] тебѣ блготѹ, то ни коегѡ бы пощалъ имѣнїа, аще ли прележи чловолюбїе, да или приѡбидимъ оуготованое[7] сътворенїе[8]. Вся година тебѣ на ѡмвенїе, елма же и вся на ѡшествїе. Слоуло великимъ
II Кор. VI, 2. гласѡ въпїю тебѣ: «се нынѣ врема блгопрїатно, се же нынѣ днь спнїа», не
||Л. 429 а. единоу годиноу во вся ны||нѣшняа
Ефес. V, 14. нарича[9]. Паки же: «въстани, спи и въскресни ѡ мртвыхъ, и просвѣти тѧ Хс», расыпля нощь грѣха, елма же в
Исаіи XXXVIII, 13. ноши надежда слы, Исаіи, а заѹра взати строинеѣ[10].

14. И сѣѧти[11] егда врема, и събрати[12], и разарити[13] житница, егда семоу година, и сади по вся часы, и да ѡбрѣжеѣ ѧ тебѣ грезнъ зрѣлъ, и возводи оупокавъ весны, и възводи корабль паки приходящи зимѣ. И рати врема дати бѹдеѣ, и мироу, и женитвѣ, и женьстеи любви разлѹченїе[14], аще тї боудеѣ требѣ и то, и всемоу иномоу дѣлнїю[15], аще ѣсть Соломоноу вѣровати:
Екклес. III, 1 вѣровати, оуспѣшно[16] же поѹченїе. Но прно спнїе содѣловаи, и вся година бѹдеѣ ти крещенїю. Аще во днесь минѹ[17], на оутреняго смотриши, по малоу ѡлагаѧ, злымь крадомъ, то се бо ѣсть то вина[18]: мнѣ даже нынѣшнеѣ, а Бгѹ вышащеѣ[19], мнѣ оуность, а Бгоу старость, мнѣ наслаженїе, а Ономѹ не требованїе[20]. Колико ѡ тебѣ беда, колико чресънадежаа[21] напасти. Или рать погѹбї и, или трѹсъ земныи по||сыплеть, или
||Л. 429 б море възмеѣ, или звѣрь въсхитиѣ, или недоугъ погѹбиѣ, или крѹпа преслѣдшиѣ не всего[22]: что бо ѣсть оудобѣѣ оумрети чловоу, аще бо и велико смышляше ѡбразомь[23], или питїе оумножено, или вѣтръ свергъ, или конь восхитивъ[24], или былїе ѡ строенїа на зло ѡбративъ, ѡбаче и спсъ на мѣсто ꙗвимсѧ[25], или сѹдїи несмысленъ[26], или оусѣкамъи безъ йзбытїа[27], или что ѣлико же сътворѧѣ престовленїе и помощи крѣпѣѣ[28].

---

[1] долѣшнїи У. [2] свободѣ У. [3] *пропущ.* τῆς ἄνω δὲ μὴ ἐφίεσθαι=а къ горней не стремиться. [4] οἰκήσεις=поселишься. [5] *прибав.* и Ц. [6] *вм.* и коупити—йскоупи́ти Ц. [7] готѡ́ваиное Ц. [8] да йли—сътворенїе καταφρονεῖς τῷ ἑτοίμῳ τῆς εὐποιΐας=то ты небрежешь готовымъ благодѣяніемъ. [9] не—нарича οὐχ ἕνα καιρὸν, ἀλλὰ πάντα τοῦ Νῦν ὁρίζοντος=причемъ «нынѣ» обозначаетъ не одно какое либо время, но всякое время. [10] λυσιτελέστερον=полезнѣе. [11] σπεῖρε=сѣй. [12] συγκόμιζε=собирай. [13] λύε=открывай. [14] и женьстей—разлѹченїе καὶ φιλίας καὶ διαστάσεως=и дружбы и разлуки. [15] дѣланїа Ц. [16] ὠφέλιμος=полезно. [17] минѹваи Ц. [18] злымь—в на ὑπὸ τοῦ Πονηροῦ κλεπτόμενος, ὥσπερ ἐκείνου τρόπος=окрадываемый лукавымъ, согласно его обычаю. [19] τὸ μέλλον=будущее. [20] τὴν ἀχρηστίαν. [21] чренадѣнаа Ц. [22] или крѹпа—всего ἢ ψιξ παραδραμοῦσα το φαυλότατον=или крошка (хлѣба), нѣчто наиболѣе ничтожное, застрявъ (въ горлѣ). [23] аще бо—ѡбразомь κἂν μέγα φρονῇς τῇ εἰκόνι=хотя ты и величаешься образомъ (Божіимъ). [24] расхитивъ Ц. συναρπάσας. [25] или былїе—ꙗвимсѧ ἢ φαρμακὸν ἐκ προνοίας ἐπιβουλεῦσαν, τυχὸν δὲ καὶ ἀντὶ σωτηρίου φανὲν δηλητήριον=или зелье, намѣренно (приготовленное) со злымъ умысломъ, или случайно оказавшееся вмѣсто спасительнаго—ядомъ. [26] ἀπάνθρωπος=безчеловѣчный. [27] ἀπαραίτητος=неумолимый. [28] йли что крѣпѣе ἢ τι τῶν ὅσα ταχίστην ποιεῖ τὴν μετάστασιν, καὶ βοηθείας ἰσχυροτέραν=или что либо изъ того, что причиняетъ быструю смерть и болѣе могучую, чѣмъ (какая либо) помощь.

15. А҆ще бо варишисѧ самъ знамен҃іемь, и҆ бышаще оу҆тверди҆ши добрѣ҆йшимъ помощи и҆ всѣ҃хъ оу҆тверженіе[1], знаменавыи дш҃ѹ и҆ тѣло даромъ[2] и҆ дх҃омь, ꙗ҆коже І҃иль первыи ноцнымъ и҆ блюдѹ́щиⷣ[3] первенца кровіїю и҆ помазан҃іемъ, что ти сѧ слꙋчи҆ и҆ли что ти сѧ содѣлаѣ; Приточ҃ послꙋшаи: «а҆ще бо ѕѣло сѣди҆ши, то бестраха бѹдеши, и҆ а҆ще спиши, сладцѣ оу҆спьнеши»[4]. И҆ ѿ Дв҃да бл҃говѣ҃стованіе пр҃іими гл҃юща: «не оу҆страши҆шисѧ ѿ страха ноцнаго, и҆ ѿ напасти҆, и҆ бѣса полꙋдн҃ьнаго». Се тебѣ и҆ живоу́щѹ ѕѣло велико на оу҆тверженіе: на ѡ҆вцѹ҆ бѡ ‖ знаменитоу[5] неоу҆добь съвѣщати[6], а҆ не знаменана татемь оу҆добь взѧти. И҆ ѿше́шоу десное погребен҃іе, ризы свѣтлеѣ, злата чт҃нѣѥ́, гроба велми чт҃нѣе, трꙋда пожагаю́щиⷣ[7] бл҃гочестнѣѥ́, дѣн҃іи времен҃ны҃ѧ времен҃нѣе[8], ꙗ҆же мр҃твыи даръ҃, законъ съ҆творѝше[9] ѡ҆бычаи. Все да погрꙗзне҃[10] тебѣ, всѧ и҆мѣніа да сѧ разграбѧ́т, и҆ села, и҆ престоли, и҆ свѣтлости ѥ҆ликоже долнеи҆шаго житіа: ты҃ѧ рассыпали съ оу҆тверженіемь житіа[11], ни‖ чесоже не бѹди тще даны҃ ти ѿ Бг҃а помощіи на спсн҃аго[12].

16. Да боиши҆сѧ[13], да не расыплеши дара ти, того дѣла ѿлагаѣши ѡ҆чище-нііе, ꙗ҆коже втора҃ не и҆мыи; Како; Сѧ не боиши, ѥ҆гда погоня годиноу, велика҃ ѕѣло, ѥ҆го҃ и҆маши, Ха҃ ѿвержѐ боудеши; Тѣмже оу҆бо сего дѣла ѿвѣгнеши, ꙗ҆ко не быти тебѣ крестіан҃ѹ; Ѡ҆станисѧ[14]. Не содравоу́щиⷣ[15] стр҃а҃: не смыслѧща помысла[16]. ѿ не бл҃гобоѧ́знива[17] бл҃гобоѧ́нііе, а҆ще то се[18] лѣпе҃ рещи[19]. ѿ сла҃ премысле[20]. Соу́щеѥ́[21] тма ѥ҆сть[22], и҆ лицемѣрѹ́ѥтсѧ свѣ҃. Ѥ҆гда бо[23] ничесоже оу҆спѣ҃ѥ҆ ꙗ҆вѣ҆ бо҃ѧ, ‖ невидимѣ҆ помышлѧ́ѥтъ[24], ‖Л. 429 г.
‖Л. 429 в. и҆ бываѥ́ съвѣ҃ника҃ ꙗ҆ко бл҃гъ, солъ сыи, точіїю давыи понѣ҆ ѥ҆диною виною съдолѣлъ и҆ да никако҃ съвѣта ѥ҆го не оу҆вѣ҆жимъ. Ѥ҆же оу҆бо и҆ всѣ҃ ꙗ҆вѣ҆ оу҆хищрѧ́ѥ: не и҆мы бо ꙗ҆ко҃ ꙗ҆вѣ҆ препирати[25] преѳ҃бидѣти кр҃щенііе, лишаѥ́[26] тѧ лоукавымъ[27] оу҆тверженіемъ[28], да ѥ҆го҃ сѧ боиши, се оу҆таи҆тсѧ пострадавшеѥ́[29] тебе страхомъ[30], и҆[31] оу҆боѧ́вса расыпанііа дарꙋ, тоѧ́ бл҃годати ѿпадеши. Тои оу҆бо[32]

---

[1] А҆ще бо—оу҆тверженіе... Εἰ δὲ προκαταλάβοις σεαυτὸν τῇ σφραγῖδι, καὶ τὸ μέλλον ἀσφαλίσαιο τῷ καλλίστῳ τῶν βοηθημάτων καὶ στερροτάτῳ=если же ты заранѣе запасешься печатью, и на будущее обезопасишь себя наиболѣе прекрасной и крѣпкой помощью... [2] τῷ χρίσματι=помазаніемъ. [3] ночною и охранительною (φυλακτικῷ). [4] оу҆снѐшн Ц. [5] ἐσφραγισμένον=на которую положена печать. [6] ἐπιβουλεύεται=бываетъ предметомъ злыхъ умысловъ. [7] трꙋда пожагаю́щиⷯ ἀγόνων χοῶν=безплодныхъ возліяній. [8] дѣн҃іи—времен҃нѣе ἀπαργμάτων ὡρίων καιριώτερον=своевременнѣе принесенія начатковъ спѣлыхъ плодовъ. [9] *прибав.* и҆ Ц. [10] οἰχέσθω=да погибнетъ. [11] ты҃—житіа σὺ δὲ κατάλυσον ἐν ἀσφαλείᾳ τὸν βίον=ты же въ безопасности разрѣши (закончи) свою жизнь. [12] εἰς σωτηρίαν=для спасенія. [13] Ἀλλὰ φοβῇ=но не боишься ли ты? [14] ἄπαγε=да не будетъ! [15] содравоу́щиⷯ Ц. [16] Не—помысла. Οὐχ ὑγιαίνοντος ὁ φόβος, παραφρονοῦντος ὁ λογισμός=это не страхъ здороваго человѣка, а разсужденіе безумца. [17] бл҃гобоѧ́зниваго Ц. [18] *см.* то се—тѡ̀ Ц. [19] ѿ—рещи. Ὦ τῆς ἀνευλαβοῦς εὐλαβείας, εἰ δεῖ τοῦτο εἰπεῖν=о неосторожная предосторожность, если можно такъ выразиться! [20] ὦ τῶν τοῦ πονηροῦ σοφισμάτων=о злокозненность лукаваго! премыслѣ́ Ц. [21] соу́щи Ц. [22] ὄντως σκότος ἐστί=будучи по природѣ мракомъ. [23] же Ц. [24] ἐπιβουλεύει=злоумышляетъ. [25] препирае҃тъ Ц. πείθειν=убѣдить. [26] ζημιοῖ=наказываетъ. [27] πλαστῆς=вымышленной. [28] ἀσφαλείας=безопастностью. [29] пострадавшиⷯ Ц. [30] да ѥ҆го҃—страхомъ ἵν' ὃ φοβῇ γε, τοῦτο λάθῃς παθὼν διὰ τοῦ φόβου=чтобы ты изъ-за страха незамѣтно подвергся тому, чего боишься. [31] *проп.* Ц. [32] бѡ Ц.

таковъ є̂сть, но не ѡ̂станетсѧ[1] свои сꙋ́бниꙋ[2], дондеже видѝ к҃ нб҃си тщащасѧ ны, ѿꙋ́дꙋже ѡ̓нъ ѿпаде. Ты̑, ѡ̂ чл҃че Бж҃їи, свѣта[3] соупостата: къ и҃мꙋщꙋ ꙋ̓бо велика дѣла рать[4]. Не прїе́мли съвѣтника врага, и̂ не преꙋ́биди бы́ти и̂ слы́шатисѧ вѣ́ренъ. Дондеже є̂си[5] въ ѡ̂глашаемы́хъ, пре̂ две́рми є̂си бл҃гочт҃на[6]: вн҃ꙋ́трь подобаѥ́ тебѣ бы́ти, двора пройти, сѣ́мъ видѣ́ти во сѣ́мъ сты́и. Велико є̂сть, є̓гѡ̀ дѣла борется, велико ти є̂сть требѣ и̂ ꙋ̓тверженїе: пре̂положити тои вѣ́рныи[7]. Бойтсѧ тебѣ
‖л. 430 а. съ ѡ̂рꙋжїемь градꙋщи, ‖ того ра̂[8] ѡ̂биажаѥ́ тѧ дара, да тѧ и҃меть ꙋ̓до́бь безъ wрꙋжи́а[9] сꙋща и̂ безъ соблюденїа. Всего тѣ́ла саже́, всего ѡ̓́браза жизненаго всѣ́ми, да сѧ възразитъ ѿ тебе[10].

17. А̏ще є̂си ю̑нъ, то стани на стр҃ти с помощїю, почтисѧ въ Бж҃їи полкъ, възхрабрисѧ на Голїада, поими тысѧща а̂ не[11] тмы: тако възра̑сте и̂ ꙗ́сно є̂го насладисѧ[12], но не пꙋсти, да не ꙋ̓́бѣкнетъ ю̑ность твоѧ, несъвершенїемъ вѣ́ры ꙋ̓мерша. А̏ще є̂си старъ и̂ нꙋжн̑аго[13] завѣта[14] близъ, сѣ́динъ ꙋ̓срамлаи̑сѧ, даж̑ь, є̓гѡ̀ проси́, смышленїа, в немощи мѣ́сто, ю̑же и̏маши, нынѣ в малѣ дн̑ь помоsи, ꙋ̓́повали[15] старости ѡ̂чищенїе. Что сѧ бойши ꙋ̓ностьны̑ въ глꙋбоцѣ старости и̂ в послѣ́немь дыханїи; Ни ли ты прежидаеши, да сѧ мр҃твъ ѡ̂мыеши[16], а̂ не паче помиловаемъ. И̏ли любиши[17] ѡ̂стаки властьныа житїа о̓стато́къ сѧ[18]; Срамно ꙋ̓бо тѣ́ломъ състаревсѧ, и̂ ꙋ̓старѣ́тисѧ о̓скверна̑вленѣ[19], но и̏ли страда́ти се, и̏ли мнѣти не-
‖л. 430 б. брегꙋща на о̓чищенїе. А̏ще є̑ ‖ младенець ꙋ̓ тебе, да не възмѣ́ годины[20] злобъ[21], и̏змлада да сѧ ѡ̂свѣти́, и̏змладъ ногѡ̀ да сѧ ѡ̂стꙋпитъ дх҃омъ[22]. Ты же ми бойшисѧ знаменїа, немощи дѣла вещныа; а̏ки тщива є̂си и̂ невѣ́рна мати. Но А̏ннꙋ и̂ прежде́ порожденїа Самоила ѡ̂вѣщꙋа Бг҃ꙋ, рꙋ̑ко́ма ѡ̂щꙋпе́нна себе сътвори, въ жреческꙋ̀ ри́зꙋ̀ въскорми, не ꙋ̓бога́вшисѧ чл҃ча страха, но Бг҃ꙋ вѣ́ровавши. Но что же бꙋдѣ́ потребно ѡ̂ о̓́дежди и̂ ѡ̂ ꙗ́дѣ[23], и̂миже лꙋкавыи входитъ, крадыи себе ѿгна чьсть в безꙋмны̑[24]. Даждь ѥмꙋ Тройца[25], великоѥ́ доброѥ́ снабдѣ́нїе[26].

18. Что є̂ще; Дв҃ичьствомь ли въздержишисѧ; Ѡ̓чищ҃е́нѣ знаменайсѧ: сїе сътвори велико и̂ добро снабдѣ́нїе, житїю причастникъ и̂ совѣ́ны̑, тѧ да ти

---

[1] παύσεται=прекратитъ. [2] διπλόης=двуличности. [3] γνῶθι τὴν ἐπιβουλήν=распознай замыселъ. [4] къ—рать πρὸς γὰρ τὸν ἐχοντα καὶ ὑπὲρ τῶν μεγίστων ἡ μάχη=ибо брань будетъ съ имущимъ и изъ-за величайшаго. [5] є̂смы Ц. [6] τῆς εὐσεβείας=благочестія. [7] пре̂положити тои вѣ́рны προβαλοῦ τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως=выставь щитъ вѣры. [8] дѣла Ц. [9] безоꙋ́рꙋжна Ц. [10] Всего тѣ́ла—тебе. Πάσης ἡλικίας ἅπτεται, πάσης ἰδέας βίου. Διὰ πάντων ἀποκρουσθήτω=онъ овладѣваетъ всякимъ возрастомъ, всякимъ образомъ жизни, (посему) всѣми силами да будетъ отраженъ. [11] а̂ не ἢ=или. [12] тако—насладисѧ (насладисте Ц) οὕτω τῆς ἡλικίας ἀπόλαυσον=такъ воспользуйся (юнымъ) возрастомъ. [13] ἀναγκαίας=необходимаго, неизбѣжнаго. [14] совѣ́та Ц. προθεσμίας=предустановленнаго срока. [15] πίστευσον=довѣрь. [16] ꙋ̓мыеши Ц. [17] ἢ μισούμενος=чѣмъ ненавидимый. [18] ѡ̂стаки—сѧ; ἢ ποθεῖς τῶν ἡδονῶν τὰ λείψανα, βίου λείψανον ὤν;=или ты жаждешь отстатковъ наслажденій, будучи (самъ) отстаткомъ жизни. [19] μὴ παραχμάσαι δὲ τὴν ἀσέλγειαν=не состариться относительно страстности. [20] годиноꙋ Ц. [21] да—злобъ μὴ λαβέτω καιρὸν ἡ κακία=да не воспользуется случаемъ злоба. [22] *пропущ.* Ц. [22] Но что—ꙗ́дѣ οὐδὲν δεῖ σοι περιαμμάτων καὶ ἐπᾳσμάτων=тебѣ отнюдь нѣтъ нужды въ амулетахъ и заговорахъ. [24] крадыи—безꙋмны̑ κλέπτων εἰς ἑαυτὸν ἀπὸ τοῦ Θεοῦ τὸ σέβας, ἐν τοῖς κουφοτέροις=похищая для себя честь, подобающую Богу, къ легкомысленнымъ (т. е. входитъ). [35] τὴν Τριάδα=Троицу [26] φυλακτήριον.

вчиний[1] слово и житїе, весь оудъ, все повиженїе, все почювьство. Почтї є, да тѧ оукрасит, да дасть твоей главѣ венець благ҃тенъ, венцемъ пиша[2] защитит тѧ. Привязалъ сѧ еси женѣ[3]; привяжисѧ и знаменїемъ, сего с собою весели себѣ чистотѣ сохранителя[4], колицехъ каженикъ приспѣетъ[5], колицѣ оуличникъ[6] Л. 430 в. є твердѣѥ; ‖ єдиначе[7] плотїю съпряженъ; съ совершенїемъ[8]: чистъ естъ и по женитвѣ; моѧ бѣда да бѫдѣ азъ семѫ съставникъ, азъ оутварникъ невѣствѫ. Не аще бо чт҃нѣѥ вачьство, в нечт҃ныи женитва[9]. Подражаю Хѵ̃, чт҃аго наставника женитвѣ и невѣстника: се бо и чю̃ сътвори на брацѣ, и нечистотѫ ѿ вѵ̃ прогна[10] пришествїемь, точїю да боудѣ женитва свѣтла и непримѣсна любви скверивѣ. Єдиного приношѫ точїю: прїими ѿ дара чт҃отѫ во врема, дондеже прѣлежи[11] ѡбѣщанїе мт҃вы[12], и празденъ бы честнѣйша, се оубо аки ѡца исповѣданїа и смышлѣѧ[13]: не оустављѧѥ бо закона, но пооуцаѧѥмь, и твоего что прїати за тѧ хощемь и за ѡбыцеѥ наше[14] оутвержденїе. Съ зачатко̃[15] же рещи нѣсть[16] ни житїе, ни художьство, єго̃ нѣ̃ се строитѣѥ[17]. Прїими же, въ хласти[18], оуздѫ, иже в работѣ, равненїе, веселѧисѧ наказанїемъ[19], оубогїи[20] не оукрадомое богатство, доброты і имѣнїю строитель[21]. Ничесоже не премысли не оухитрити на спса[22]: аще бѡ йны преѡбѣдиваѥмъ, нѡ ‖ себе сѧ[23] рѫгати ‖Л. 430 г. сѣло събланьио и безѫмно.

19. Но средѣ хо̃ши, ѡсквернаваѥшисѧ ѡ̃бцими тѣлесы[24], и вѣдно[25], аще ти сѧ скончаѥ чаколюбьство; Просто слово: аще естъ мощно, вѣжи ѡбецины[26] с доброю дружиною, ѡрли крилѣ възложивъ на сѧ[27], йли голѫбинѣ, се ли да реку ближнеѥ: что бо естъ тебѣ с кесаремь йли кесаревомъ; Дондеже ставишй, йдѣже нѣсть грѣха, ни очернанїа, ни смїа хаплюща на пѫти, престающа твоѧ стопы к Бг҃ѫ[28], въсхвати свою дшѫ ѿ мира сего, вѣжи Содомы, вѣжи запаленїа, йди в горѫ не ѡзирався, да не сосѧ[29], аки камень соленыи, спсисѧ, да не бѫдеши ѩт҃ъ со йнѣми. Аще ли єси ѩт҃ъ преже со йнѣми, свѧзанъ оузами нѫжными, се к себѣ съгни, паче же азъ

---

[1] тѧ—вчиний αὕτη ῥυθμιζέτω σοι=оно да приведетъ тебя въ согласіе. [2] τροφῆς=великолѣпія. [3] δέδεσαι γάμῳ;=ты связанъ бракомъ? [4] хранителя Ц. [5] οἴει=думаешь ты? [6] θυρωρῶν=привратниковъ. [7] οὔπω=еще не. [8] μὴ φοβηθῇς τὴν τελείωσιν=не бойся (достигнуть) совершенія (крещенія). [9] Не аще—женитва. Οὐ γὰρ, ἐπεὶ ἡ παρθενία τιμιωτέρα, ἐν τοῖς ἀτίμοις ὁ γάμος=бракъ не можетъ считаться безчестнымъ (только) потому, что дѣвство болѣе почтенно. [10] ѿ҃на Ц. [11] прѣлѫжитъ Ц. [12] мт҃вѣ Ц. [13] прїими—смышлѣѧ λάβε παρὰ τοῦ δώρου τὴν ἀσφάλειαν, καὶ δὸς τῷ δώρῳ τὴν ἁγνείαν κατὰ καιρὸν, ἕως εὐχῆς πρόκειται προθεσμία, καὶ ἀσχολίας τιμιωτέρα, καὶ ταύτην ἐκ κοινῆς ὁμολογίας καὶ συναινέσεως=получи отъ дара безопасность, и (взамѣнъ этого) дай ему чистоту въ то время, когда предустановлена молитва, наиболѣе цѣнное изъ всѣхъ занятій; это дѣлай съ обоюднаго согласія и ободренія. [14] ὑμῶν=ваше. [15] ἐν κεφαλαίῳ=вообще однимъ словомъ. [16] ни є҃ Ц. [17] λυσιτελέστερον. [18] во сласти Ц. ὁ ἐν ἐξουσίᾳ=находящійся въ свободномъ состояніи. [19] ὁ ἀθυμῶν, τὴν παραμυθίαν· ὁ ἐν εὐθυμίᾳ τὴν παιδαγωγίαν=упавшій духомъ, утѣшеніе, благодушествующій—наставленіе. [20] оубогы Ц. [21] доброты—строитель ὁ εὐπορῶν, τὴν καλὴν ὧν ἔχεις οἰκονομίαν=богатый—прекрасное управленіе своимъ имуществомъ. [22] κατὰ τῆς σεαυτοῦ σωτηρίας=противъ собственнаго спасенія. [23] *проп.* Ц. [24] τοῖς δημοσίοις=(заботами о) гражданскихъ дѣлахъ. [25] καὶ δεινόν=и есть основаніе бояться. [26] ѿ бесчинныѣ Ц. τὴν ἀγοράν=(общественной) площади [27] тѧ Ц. [28] престающа (κωλύων)—Бг҃ѫ *пропущ.* Ц. [29] паг҃ѣ=окаменѣешь.

ти сѫглю[1]: а҆ще ли ѡ҆бое҆го нельзѣ ѡ҆бое҆го, о҆у҆нѣ є҆ сѐгда хѵ́дѣ[2] ѡ҆скверна҆витисѧ ѡ҆бщими[3], негли ѿюдь ѿпасти бла҆́гти, ꙗ҆ко҆̀ мню запрещенїе прїати[4] ѿ҆ц҃а и҆ ва҆́лки, негли ѿриновенѵ̀ быти, малы ѡ҆свѣщатисѧ, неже ѿи҆ѵ̀ с҆мрачатисѧ. Чиста же ‖ о҆у҆момъ[5], ‖Л. 431 а.
ꙗ҆ко[6] ва҆́гій о҆у҆́нее и҆ съвершенѣ́е, тако҆̀ и҆ слы́хъ и҆́зволити[7] менее҆̀ и҆ легчае҆̀. Сего дѣ́лѧ о҆у҆́бо не сѣ́ло ѵ̀страшайсѧ ѡ҆чищенїа: разсѵ́жае҆̀ бо пр҃но с҃ художествы[8] и҆спра҆вле҆́мое҆ ѿ правдиваго и҆ ча҆́колюбиваго наши҆̀ дѣ҆́нїи Соудїа. И҆ мало бо и҆справивь въ среды многажды и҆мѣ́ѧше множае҆̀ не и҆справившаго всего, и҆же во свободѣ, ꙗ҆ко҆̀ мию славнѣе҆̀ в пѵ́ти постоупати, неже теци ни чимъ ѡ҆тѧжча҆ва҆е҆́мь[9], и в тинѣ малѣ ѡ҆краплѧтисѧ, неже е҆́же чт҃ѵ̀ быти[10] чисты҃ѧ поутемь ходѧщѵ̀. Знамени҃ю же слѡ́воу[11]: и҆ Раа҆́въ бла҆́дницоу е҆́дино точи҃ю ѡ҆прави любы страстны҃ѧ[12], а҆ ѡ҆ и҆номь не хвалима, и мытарѧ е҆́дино точи҃ю възнесе смирени҃е, и҆ и҆но ничтоже не послѵ́шествованоу. Но да ты сѧ наоу҃чиши не скоро сѧ ѿчаѧ́ти.

20. Но рече҆ши: что ми множае҆̀ бѵ́де҆̀, варившоу кр҃щени҃емъ, и҆ красное жи҃ѧ своего въскорѣ заключивьшѵ̀ глѵ́мно[13] нахотѣ́тисѧ сласти ти, тогда полѵ́чи҃ бла҆́гть; Не бы҆̀ бо ничесоже болша и҆ трѵ́дившїисѧ прежде҆̀ е҆́ виноградѣ, ра́внѣ мьздѣ[14] ‖ данѣ, и҆ послѣ́нимъ. Прости ‖Л. 431 б.
ны ѿ дѣ́лесъ, кто любо да е҆́си, гл҃аи҆[15] то, е҆́два҆̀ ѿложени҃а и҆́зрекъ[16] неизгла҆́ннѡе҆̀[17]: тѣ́мже тебѣ о҆у҆́бо не хвала о҆ слѣ дѣ́лѣ, хвала і҆ испов҃ѣданїе[18]. Не ходи[19], и҆ притчю наоу҃чисѧ, ꙗ҆ко҆̀ да сѧ не врежа҆́е҆ши писани҃ими ѿ неоу҃мѣни҃а. Первое҆̀ о҆у҆́бо не кр҃щени҃и словесемь, но вѣ҆рѵ́ющи҃ праздна҆́ѧ лѣта[20], и҆ ѡ҆ воходѧщи҃ в добрыи҃ виногра҆́ въ ц҃рковь. ѿ негоже бо дн҃е и҆ часа вѣ҆ровалъ е҆́сть кождо, ѿ того и҆ просѧть ст҃ѣнего[21] дѣ́ла[22]. Потомѣ а҆́ще сѵ̑ и҆ мѣ́рою трѵ́дно множае҆̀ в несмыслѣ вла҆́зьшеи҃ прежде҆̀, но не мѣ́рою и҆зволени҃а, ѡ҆ба҆́ и҆ послѣ́днимъ ѿ того болшими е҆́сть до҆́лженъ, а҆́ще како е҆́сть преславно є҆́ слово[23]: вина о҆у҆́бо е҆́сть послѣ́же вни҃ти послѣди возва҆ни҃е

---

[1] *пропущ.* κρεῖσσον μὲν καὶ τυχεῖν τοῦ ἀγαθοῦ, καὶ φυλάσσειν τὴν κάθαρσιν=лучше и улучить благо, и сохранить чистоту. [2] ποτε μικρά=иногда немного. [3] τοῖς δημοσίοις=общественными дѣлами. [4] ἐπιτιμηθῆναί τι=быть немного наказаннымъ. [5] σωφρόνων δὲ=свойственно благоразумнымъ. [6] *приб.* же Ц. [7] αἱρεῖσθαι=выбирать для себя. [8] μετὰ τῶν ἐπιτηδευμάτων=сообразно (нашему) образу жизни. [9] И мало—отяжьчаваѣмь καὶ μικρὸν κατορθώσας πολλάκις ὁ ἐν τῷ μέσῳ, πλέον ἔσχε τοῦ ἐν ἐλευθερίᾳ μὴ τὸ πᾶν κατορθώσαντος· ὥσπερ, οἶμαι, παραδοξότερον ἐν πέδαις μικρὰ προβαίνειν, ἢ τρέχειν μηδενὶ βαρούμενον=часто находящійся среди (общественной жизни), совершивъ и немного хорошаго, имѣетъ преимущество предъ (человѣкомъ) свободнымъ (отъ нея), но не совершившимъ всего, подобно тому, какъ я думаю, болѣе убѣдительно, если скованный немного пройдетъ впередъ, чѣмъ побѣжитъ ничѣмъ не обремененный. [10] *приб.* и Ц. [11] слово У. τεκμήριον δὲ τοῦ λόγου=доказательство же сего. [12] ἡ φιλοξενία=страннолюбіе. [13] ἐνόν=можно. [14] рабна мѫ Ц. [15] кто ѥси да любо глѧ Ц. [16] *приб.* глѧ Ц. [17] Прости—неизглаѧннѡе ἀπήλλαξας ἡμᾶς πραγμάτων, ὅστις ποτὲ εἶ, ὁ ταῦτα λέγων, μόγις τῆς ἀναβολῆς ἐξειπὼν τὸ ἀπόῤῥητον=ты освободилъ насъ отъ заботъ, кто бы ты ни былъ, высказавъ наконецъ тайну этой отсрочки. [18] ἐπαινῶ τῆς ἐξαγορεύσεως=хвалю за то, что высказался. [19] ἀλλὰ δεῦρο=но поди сюда! [20] не кр҃щенїи—лѣта οὐ περὶ τοῦ βαπτίσματος ἐνταῦθα ὁ λόγος, ἀλλὰ περὶ τῶν κατὰ διαφόρους καιροὺς πιστευόντων=здѣсь идетъ рѣчь не о крещеніи, а о тѣхъ, которые принимаютъ вѣру въ различныя времена. [21] ст҃ѣннаго Ц. [22] просѧть—дѣла ἀπαιτεῖται τὴν ἐργασίαν=требуется къ работѣ. [23] Потомѣ—слово ἐπειτα, εἰ καὶ τῷ μέτρῳ τοῦ μόχθου, πλεῖον εἰσήνεγκαν οἱ προεισελθόντες, ἀλλὰ οὐχὶ καὶ τῷ μέτρῳ τῆς προαιρέσεως· καὶ τυχὸν τοῖς τελευταίοις, ἐκ ταύτης καὶ πλεῖον ὠφείλετο εἰ, καὶ παράδοξός πως ὁ λόγος=далѣе, хотя

на дѣло виногра҃ное. а̑ и҃нѣ различно[1] колико же дара, смотримъ[2]. а̑ще[3] оу҃бо не со҃ перѣе вѣровали, ни влѣзли[4], прежде сѫвѣтѹ̀ мзды и҃мъ нѣсть[5], сїи же безъ совѣта къ дѣлѹ прїидоша: се же е҃ болѣ сказанїе[6] вѣры[7]. Они же завидлива и роптлива оу҃ма сѹще ѩ̑вишасѧ, а̑ симъ ничесоже тако не поѣмлетсѧ[8]. Ѡ҃ними же ѡ҃ немѣ҃[9] || мзда ѥ̑ше даѥ́мое, ѡ҃баче и҃ сломъ сѹщемъ, сим же бла҃гть: а̑ще и҃ не разѹмѣнїю повинѹ сѧ[10], в лѣпотѹ[11] множа́йша лишени быша. Чесо҃ оу҃бо бы҃ и҃ симь ѡ҃поздѣвшїсѧ, да разѹмѣѥ́мь: равна мзда, ꙗ̑ко ꙗ̑вѣ. Како оу҃бо винѝа творѧ́ даю҆щаго дѣло, сравнанїа дѣлѧ несъравнана[12]; Се все потнюю бла҃гть первымъ, а̑ще сѹть и҃ паче прежде трѹдилисѧ. Ѡ҃ негоже нѣчто слѹчаѥ́тсѧ правѐноу быти сравнанѹ оу҃мѹ с раздѣленїемь смѣрѧ́емоу[13], мечетно трѹдо҃ и҃зволенїю[14].

21. А̑ще ли баньнюю силы[15] прїѧ стѣнь въсписаѥ́тъ[16], по твоѥ́моу сповѣданїю[17], кто ти възбранѧ́ѥ и҃ пришѐшоу и҃ знои прїимшѹ, не завидѣти послѣ́нимъ, да то[18] само и҃мѣ́ѩше паче чѧ̑колюбьство, и҃ дльгъ, а̑ не бла҃годѣти взяти въздаѥ́моѥ; Потом же влѣзшѹ[19] тамо зазрѣти дѣлателницѣ҃, не спогрѣшившѝ҃ винограда: се е҃сть тебѣ пострадати винѹ[20]. Тѣмже, а̑ще ли бы было свѣдомо, ꙗ̑ко полѹчиши даръ тако смыслѧ, и оу҃дрѫжа что злодѣи҃нѣ ѿ̑ бла҃гоѹ҃мьства[21], с помилованїемъ ти бы[22] было || и҃[23] стацѣмь прибѣгаю҆щѹ разѡ҃мысломъ, и хотѧщоу что провозвѣстити ѿ̑ дѣ҃ьска чѧ̑колюбїа[24], да не гл҃и, ꙗ̑ко[25] и҃ то е҃же дѣлати сѣлѡ҆̀ болши мздѣ҆ не сѹщемоу ѿ̑нѹдь[26] коупечьскомъ оу҃мѡ҃[27]. А̑ще бѣда тебѣ҃ е҃ не[28] ѿ̑пасти ѿ̑нѹдь винограда кѹпечьствомь[29], то и҃ ѡ҃ начѧ́цѣ ты мнишисѧ[30] малоѥ҆ и҃з-

Л. 431 в.

Л. 431 г.

пришедшіе первыми и больше внесли трудомъ, но не больше, если измѣрять дѣло ихъ добровольнымъ рѣшеніемъ, и пожалуй послѣднимъ поэтому слѣдовало бы дать больше; хотя это и можетъ показаться нелѣпымъ. [1] на дѣлѡ различноѥ Ц. [2] И иҥѣ—смотримъ τῶν ἄλλων δὲ τὸ διάφορον ὅσον ἐπισκεφώμεθα=посмотримъ, каково ихъ различіе въ другихъ отношеніяхъ. [3] *приб.* ли Ц. [4] влѣзли Ц. [5] Аще—нѣсть οἱ μὲν οὐ πρότερον ἐπίστευσαν, οὐδὲ εἰσῆλθον, πρὶν ἢ συμφωνηθῆναι αὐτοῖς τὸν μισθόν=они увѣровали и вошли не раньше, чѣмъ сговорились о награжденіи. [6] сказанїа Ц. [7] се же—вѣры ὃ μείζονός ἐστι γνῶρισμα πίστεως=а это доказательство большей вѣры. [8] а симъ—поѣмлетсѧ οἱ δὲ οὐδὲν ἐγκαλοῦνται τοιοῦτον=эти же не обвиняются ни въ чемъ подобномъ. [9] ѡ҃нѣми—немѣ҃ καὶ τοῖς μεν=и тѣмъ. [10] аще—повинѹсѧ ὥστε καὶ ἄνοιαν ἐγκληθέντες=такъ что, будучи обвинены въ безуміи. [11] εἰκότως=по заслугамъ. [12] несъравнано У. сравнанїа дѣлѧ несъравнана ὡς διὰ τὸ τῆς ἰσότητος ἄνισον=какъ бы несправедливаго вслѣдствіе этого уравненія. [13] смѣрѧѥ́мо У. [14] Се—изволенїю. Ταῦτα πάντα τὴν τοῦ ἱδρῶτος ὑφαιρεῖ χάριν τοῖς πρώτοις, καὶ εἰ προεκμήχασιν. Ἐξ ὧν συμβαίνει καὶ δικαίαν εἶναι τὴν τοῦ ἴσου διανομήν, ἀντιμετρουμένης τῷ πόνῳ τῆς προαιρέσεως=все это отнимаетъ у первыхъ благодарность за потъ, хотя они и раньше стали трудиться. Отсюда выходитъ, что равное воанагражденіе справедливо, такъ какъ трудъ уравновѣшивается произволеніемъ. [15] τὴν τοῦ λουτροῦ δύναμιν. [16] σκιογραφεῖ. [17] ἐξήγησιν=толкованію. [18] то Ц. [19] влѣзши Ц. [20] Потомѣ—винѹ. Ἔπειτα εἰσελθόντας ἐκεῖ λαμβάνειν τοὺς ἐργάτας οὐ διαμαρτόντας τοῦ ἀμπελῶνος· ὃ σοι παθεῖν κίνδυνος=далѣе: награду получаютъ дѣлатели, вшедшіе туда, а не тѣ, которые не дошли до него—а для тебя есть опасность испытать это. [21] τῆς ἐργασίας=изъ работы. [22] *нѣтъ* Ц. [23] πρός=къ. [24] хотѧщоу—чѧ̑колюбїа παρακερδαίνειν τι βουλομένῳ τῆς τοῦ Δεσπότου φιλανθρωπίας=(тебѣ), который желаетъ воспользоваться чѣмъ либо изъ человѣколюбія Владыки. [25] *нѣтъ* Ц. [26] ѿ̑нюдь Ц. [27] да не—оу҃мѡ҃ ἵνα μὴ λέγω, ὅτι καὶ αὐτὸ τὸ καμεῖν πλέον, πλείων μισθὸς τῷ μὴ πάντῃ καπηλικῷ τὴν διάνοιαν=чтобы мнѣ не сказать, что и самый фактъ большого труда есть большая награда для того, кто не вполнѣ настроенъ по купечески. [28] *лишнее.* [29] διὰ τῆς ἐμπορίας. [30] то—мнишисѧ καὶ εἰς τὸ κεφάλαιον ζημιοῖ=и будешь наказанъ въ главномъ.

вирам, ходи[1] оу҆бо моимъ словесемъ вѣрꙋ, ѡ҆ставивъ таковам и҆споведа҆нїа[2] и҆ пра, размышленїа к дарꙋ придавъ[3], і҆[4] и҆сторженъ бꙋдеши ѿ надежѣ, и҆ не разꙋмѣе́ши сѧ҆ сѧ, сам сѧ таковам помоудрѧ҆.

22. Что же рече́; нѣсть ли оу҆ то чл҃колюбива Бж҃тва[5]; И҆ разꙋмѣ бо помысломъ[6], и҆скꙋшам҆ похотѣнїа, и҆ сътворить въ крщ҃енїа мѣсто оу҆стремленїе къ крщ҃енїю. Гананїю приклонно глеши, а҆ще просвѣщенъ е҆́ Бг҃ꙋ чл҃колюбьства[7] дѣлм҆ непросвѣщеныи, и҆ а҆ще цр҃тва нб҃на҆ оу҆тръ е҆́ тщай се полꙋчити въздаа҆нїа цр҃твенаго[8]. И҆з же и҆мамь о҆ семь рещи оу҆повам҆[9], мню же і҆ ины[10] и҆мꙋща. Полꙋчивш҃и даръ ѿвы ѿнюдь быша тѫжи и ѿ Бг҃а и҆ спса[11], весь ѡ҆бразъ словны ||
|| Л. 432 а. скончашасѧ, а҆ дрꙋзїи плодꙋ злѣ нѣкако[12], и҆ посредѣ сꙋще нрава добра и҆ словы: сїи бо зло сътвориша, и҆ зла҆ не разꙋмѣша[13], а҆ко҆ и҆ о҆гнемь жгоми своего́ недꙋга. А҆ дрꙋзїи прежде́ съвершенїа вѣша похвалени: ѡ҆вы же ѿ вещи[14], и҆ дрꙋзїи ѿ потщанїа прежде́ ѡ҆чищаю́щесѧ сами крщ҃енїю, и҆ по совершенїи же быша болши[15] и҆ твердѣйшиѝ: се же ѿ вода полꙋча́ блг҃ое, а҆ дрꙋгое снабдм҆. ѿ сѝ҃ бо оу҆нши сꙋть ѿмещꙋщеи словы злы҃ ѿнюдь[16], оу҆нши же паки оу҆мерщꙋщѝ҃ мало[17] тщащейсѧ паче[18] и҆ ѡ҆чистившесѧ сами прежде́ крщ҃енїа: и҆мѣю́ бо нѣкое дѣло[19]. Не а҆ко҆ бо и҆ грѣхомь и҆мать потреніе[20] баня, такоже и҆ ѡ҆правленїемь[21] ѿвержее́. Сих же всѣ҆ оу҆нши сꙋ҃, и҆же и҆ воздѣлаю́ блг҃ть, и҆ а҆ко паче ѡ҆личаю́щесѧ[22] на доброто́ꙋ.

23. И҆ко҆ не полꙋчаю́щѝ҃[23] ѿвы сꙋть ѿ҆и҆ноудь а҆ки и҆ скотъ, и҆ли а҆ки и҆ звѣрь, а҆ко҆ не разꙋма и҆ли словы и҆моу҃, симъ съ и҆нѣми словами, и҆ даръ не sѣло мню честенъ, но соу҃ще́ даръ мню честенъ sѣло, и҆ сꙋще́ даръ, а҆ще дастьсѧ, то лю||бимыи, а҆ще не дастьсѧ, то преѡ҆би- || Л. 432 б.
димь. Ѡ҆вы бо видм҆ и҆ что́ꙋ даръ, а҆ дрꙋзїи ѿлагаю́, ѡ҆вы лѣности ра҃, а҆ дрꙋзїи несы́ства дѣлм҆. И҆нїи же[24] соу҃ силни дары прїимоу҃[25] рекши, е҆́да и҆ли младеньства ра҃, и҆ли нѣкоем҆ дѣлм҆ ѿноудныа напасти, ѿ нея҆же хотѧщемь и҆мъ нѣсть и҆ дара бꙋдꙋща[26]. И҆коже бо въ о҆нѣ҆ много разлꙋченїе ѡ҆брѣтахомъ, тако же и҆ в сихъ. Горши соу҃ приѡ҆бидива́ю́щи гладивы҃[27] ѿ҆и҆ноудь и҆ лѣнивы҃, сїи же паки горши ѿпадаю́щѝ҃ дара невѣдѣнїе[28] и҆ вѣдное[29]: вѣда[30] бо е҆́, а҆ ничто́ и҆но[31], неволное съгрѣшенїе[32]. И҆ мню ѡ҆вѣмъ[33]

---

[1] φέρε. [2] παρεξηγήσεις=превратныя толкованія. [3] размышленїа—прндавъ ἀσυλλογίστως τῷ δώρῳ πρόσελθε=приступи къ дару безъ умозаключеній. [4] μή=да не. [5] Бжтво У. [6] И—помысломъ καὶ γνωστικὸν γὰρ ἐννοιῶν=вѣдь Оно вѣдаетъ помышленія. [7] чл҃колюбьство Ц. [8] въздаа҆нїа цр҃твеннагѡ δίχα τοῦ πράττειν τὰ τῆς βασιλείας=далекій отъ того, чтобы творить (дѣла относящіяся) до царства (небеснаго). [9] θαῤῥήσω=(скажу) смѣло. [10] οἶμαι δὲ καὶ τῶν ἄλλων συνθήσεσθαι τοὺς νοῦν ἔχοντας=думаю, что изъ другихъ присоединятся ко мнѣ имѣющіе разумъ. [11] σωτηρίας=спасенія. [12] ἡμιμόχθηροί πως=какъ бы на половину порочны. [13] συνήνεσαν=одобрили. [14] ἐκ φύσεως=отъ природы. [15] болїи Ц. [16] ѿмещꙋщен—ѿнюдь τῶν παντάπασι πονηρῶν, οἱ τῆς κακίας τι ὑφιέμενοι=(лучше) совершенно злыхъ тѣ, которые что либо отбрасываютъ изъ злобы. [17] оу҆мерщꙋщѝ҃ мало τῶν μικρόν τι ὑφιεμένων=тѣхъ, которые отбрасываютъ что либо немногое. [18] пакы Ц. [19] и҆мѣю́—дѣло ἔχουσι γάρ τι πλέον, τὴν ἐργασίαν=ибо у ихъ есть преимущество—дѣланіе. [20] ἐξάλειφιν. [21] τῶν κατορθωμάτων=правильныхъ поступковъ. [22] ἑαυτοὺς ἀποξέοντες. [23] помалоꙋчаю́щѝ҃ Ц. [24] *пропущ.* отрицаніе. (Οἱ δὲ οὐδὲ....) [25] τοῦ δέξασθαι=принять. [26] οὐδὲ.... ὑπάρχει τυχεῖν τοῦ χαρίσματος=нельзя достичь дара. [27] ἀπλητοτέρων. [28] невндѣнїе У. ἐξ ἀγνοίας=изъ за—неразумія. [29] καὶ τυραννίδος. [30] τυραννίς. [31] и҆ноѥ Ц. [32] διαμαρταί=неудача, ошибка. [33] ѡ҆вѣмъ Ц.

и[1] ѡсѹжденїе пріѧти, ꙗ҆кѡ҃ і҆ иномѹ вѣзлюби, такѡ҃ и҆ преѡбндѣнїи бана, а҆ дрѹгимъ пріѧти, но мню[2], ꙗ҆ко не слѡвою҆[3], но неразѹмѣнїемъ неполѹченїе сѣдѣлаша. Инѣмъ же не въ славѣ быти, ни мѹченїи ѡ҃ правѣнаго сѹдїа, ѧ҆ки не знаменаномъ оу҃бо, нѡ[4] безлобы, но ѡ҃ркѹющаꙗ[5] паче тщетоу, но не сѣтворѧющаꙗ[6]. Нѣсть бо и҆ подобенъ мѹченїю, то и чести, ꙗ҆кѡ҃ и҆же непо҃бенъ чьсти, то и мѹченїю. Смотри же и҆ сего: ‖Л. 432 в. а҆ще и҆ ѡсѹжда҆еши на оу҃бои ѕво‖йника ѡ҃ помышленїю точїю, а҆ще и҆ не оу҃бїеть, то да сѧ кр҃тить тебѣ[7] и҆ вѣзлюбивыи[8] кр҃щенїе, безъ крещенїа, а҆ще ли нѣсть ѡ҃но[6], то се како, смотрити[9] не и҆ма҆. А҆ще ли хощеши тако, а҆ще довлѣе҆ ти хотѣнїе крещ҃е҆м, и҆ того дѣлѧ пришисѧ ѡ҃ славѣ, да ти довлѣе҆ и҆ на славѹ то помышленїе славы. Тѹ то ти е҆҃, а҆ще не полѹчиши си, помышленїе е҆ѧ҆ и҆моу҆щоу[11];

24. Тѣмже оу҃бо, е҆лма сїа гласы слышасте: «пріидѣте к Немоу, и҆ просвѣтитесѧ, и҆ лица ваша не постыдатсѧ», ꙗ҆ко погрѣшива[12] бл҃годѣти, и҆ пріимете просвѣщенїе, дондеже е҆҃ година, да не тма васъ прогнѣ҆, и҆ пожнѣ҆, ѡ҃лѹчивши крщ҃енїе. Приходитъ нѡ҃, е҆гда дѣлати никто҃ не можѣ҆, по ѡ҃шествїи ѡ҃сюдѹ. Ѡ҃но Давыдовъ гл҃а, а҆ се и҆стинна҆ свѣта, просвѣщаю҆щаго всѧкого чл҃ка, приходѧщаго в҆ весь миръ. Инѣ[13] же и҆ тѧжьчае҆ и҆ Соломона горцѣ вамъ пое҆млюща[14] празднѣйшимъ[15] и҆ неистнн҃ѣйшимь[16], гл҃ѧ»: доколѣ, ленивыи, лежиши; когда ли ѡ҃ сна въстанеши»; Се ти ѡ҃но смотриши і҆ извѣстѹе҆ши и҆звѣсты въ ‖ грѣсѣ҃. ‖Л. 432 г. Пожидѹ Просвѣщенїи, Великъ дн҃ь мн чт҃нѣ, пожидѹ Пентикостїа: оу҃нѣ съ Хр҃мь просвѣтитисѧ, съ Хр҃мь въскр҃нѹти въ воскресныи дн҃ь, Хр҃а[17] почьсти ꙗ҆вленїе. Таче потомъ; Приспѣе҆тъ конець напрасно въ дн҃ь, в онже не мниши, и҆ в ч҃а, е҆гоже не вѣси: потом҃ пр҃иде҆ тебѣ, ꙗ҆ки солъ пр҃ни҃, оу҃божество ѡ҃ бл҃годати, и҆ гладенъ вѹдеши в толицѣ богатствѣ бл҃готы. Лѣпо е҆сть сѹпротивны҃[18] приплодити: нелѣностїю жатвѹ, и҆сточникомъ оу҃стѹженїе[19], ꙗ҆ки жажѹщаго е҆лени, с потщанїемъ ко и҆сточникомь прирыщѹща, и҆ оу҃гашаю҆ща трѹда теченїе водою, но не дабы и҆зманлева пострадати, безводїемь сохнѹти, или повѣстно[20], е҆же среди и҆сточника мѹчитисѧ. Бѣдно минѹти торгъ, и҆ потомъ торга и҆скати. Бѣдно маи҃ѡу минѹти ти, потомъ брашна хотѣти[21]. Бѣдно послѣдніи съвѣтъ ти тогда тщетоу почювати, по ѡ҃шествїи ѡ҃сюдѹ, и҆ в горкое затворе҆нїе по жн҃ю комѹжѡ҃[22], и҆ по мѹченїю грѣшны҃х, и҆ по просвѣтенїю ѳчи‖щены҃х. ‖Л. 433 а.

Псал. XXXII, 6.

Іоанн. IX, 4.

Іоанн. I, 9.

Притч. VI, 10.

---

[1] *нѣтъ* Ц. [2] ἧττον δὲ=но меньше. [3] слобїю У. [4] не У. [5] ѡ҃ркѣшаю҆ща Ц. [6] но—сѣтворю҆ща ἀλλὰ παθόντας μᾶλλον την ζημίαν, ἢ δράσαντας=но скорѣе (сами) понесли тотъ вредъ, нежели причинили его. [7] βεβαπτίσθω σοι=пусть будетъ для тебя крещеннымъ. [8] θελήσας=пожелавшій. [9] ѻко Ц. [10] συνιδεῖν=понять. [11] Тѹ—и҆моу҆щоу; Καὶ τίς σοι βλάβη, τὸ μὴ τυχεῖν ταύτης, τὴν ἔφεσιν ἔχοντι;=кто мѣшаетъ тебѣ достигнуть ея, если ты къ ней стремишься? [12] διαμαρτόντα=не достигшія (лица). [13] οἴεσθε=подумайте. [14] ὀνειδίζειν=что (Соломонъ) порицаетъ. [15] ἀργοτέροις. [16] νωθεστέροις. [17] τοῦ Πνεύματος=Духа. [18] τὰ ἐναντία τῷ ἐναντίῳ=противоположное противоположнымъ. [19] τὴν ἀνάφυξιν. [20] τὸ τοῦ μύθου=согласно миѳу (о Танталѣ). [21] *приб.* тѝ Ц. [22] Бѣдно послѣднїи—комѹжѡ҃ δεινὸν ὑστεροβουλία, καὶ τὸ τηνικαῦτα τῆς ζημίας αἰσθάνεσθαι, ὅτε οὐκ ἔστι λύσις ζημίας μετα τὴν ἐντεῦθεν ἐκδημίαν, καὶ τὸν πικρὸν συγκλεισμὸν τῶν ἑκάστῳ βεβιωμένων=ужасно (принять) запоздалое рѣшеніе и почувствовать происходящій отсюда ущербъ, когда нѣтъ возможности его уничтожить послѣ отшествія отсюда и прискорбнаго завершенія прожитаго каждыми.

Сего дѣла же ѡ҆пожа҃йтеся къ бл҃годати, но подвиза҃йтеся, даже в҃а не вари҃ никто҃, даже лютыи дѣ҃ пре҃ не тече҃, даже гладивыи лихо не възме҃, да не разбойникъ не восхити҃ прежде бл҃гаго, ни мытарь, ни влѹ҃нкъ, ни никтоже ноудитель ц҃рства ѝ грабитель. Ноудѝ во ся по воли, ѝ мѹ҃чѝся бл҃готы дѣла.

25. Позденъ вѹди на словѹ, ѡ҆ ты, оу҃во верзъ на сп҃нїе, мнѣ покарма҃ся: равно бо е҃ зло ѝ оу҃готованїе на зло, лѣность на оу҃шее҃. А҃ще на .ѝгрище позовѹ тѧ, но не потщисѧ, а҃ще ли на ѿметанїе, то ѿскочи. А҃ще рече҃ тебѣ зла҃ дѣлателинъ: «пойди с нами, прив҃щися крови, да скрые҃мъ мѹ҃жа правдива в зе҃ли неправднѣ[1]», ѝ слѹха не положи. Двоѣ бо сѣло велико прив҃ращеши: ѿномоу познанъ сѣтвори грѣхъ, а҆ сам ся ѝзмеши ѿ зла прив҃рѣтенїа[2]. Пс. CXIV, 1. А҃ще ли ти гла҃ Дв҃дъ великїи: «ходите, да ся возвеселѝмся Гв҃и», а҃ще ли прр҃къ Мих. IV, 2. ѝнъ: «ходите, да взыдемь на горѹ Гн҃ю», а҃ще ѝ Сп҃а тои Сп҃съ: «ходите ко Матѳ. XI, 28. Мнѣ, вси трѹ҃жаю҆щейся ѝ ѡ҆бре‖менении, ‖Л. 433 б. Іоан. XIV, 31. ѝ а҃зъ покою вы», «въстаните, пойдемъ ѿсюдоу[3]», свѣтлїи свѣтлѣе паче снѣга просвѣтившеся, паче млека съсѣдшася, паче камени сапдира лщащася[4], не противимся не ѡ҆поздѝся. Вѹдемь Петръ ѝ Ин҃а: а҆коже ѿна къ гробѹ ѝ къ воскр҃нїю, тако҃ ѝ мы к бани потщимся вкѹпѣ текоуще, състекоуще, а҆ко҃ бл҃гое, да варимь трѹ҃жащеся. Ѝ не рцы: възвратимся, е҃лма е҃сть прнспѣло[5], ѝ оу҃тро крещѹся, мощно сыи дн҃ь бл҃го прїати. Не рцы: да ми прїидеть ѡ҆ц҃ь, да ми прїидѣ мт҃и, братъ, жена, чада, дрѹгъ, все, е҃же е҃сть мнѣ честно ти, тогда спсѹся: нынѣ же не оу҃годи нами просвѣтитися. Страхъ бо, да не ѡ҆бещники прїимеши[6], ѝ҆хже ся надѣ҃ши бл҃говеселїю прив҃щится. А҃ще прїидѹ, люби[7]. Срамь е҃ рещи: где ми е҃сть приносимое на кр҃щенїе; где просвѣщенїю риза, е҃юже просвѣщѹся; где ли е҃же на по҃а҃тїе моѥмь кр҃тителемь, да понѣ сими блазѣ оу҃гожда҃ѹ[8]; Зѣло ѕво вижь, коль нѹ҃жьно е҃ то сѝ, да симь бл҃годѣть оу҃малится. Не хѹлословесно ‖ великѝ, ничьсоже безрѹдна да постраже҃ши[9]. Болши е҃ видимы҃ тайна. Сам ся принеси, во Хр҃а ѡ҆блецыся, корми ма житїемъ: тако ся а҃зъ ра҃ѹю сѣло любезно[10], что ми сице҃ ѝ Бг҃ъ, дам великам сѣло. Ничтоже Бг҃ѹ велико, е҃гоже ѝ оу҃богїи дае҃, да не ѝ сде ѿриновени вѹдоу҃ ѕвосїи, не ѝмѹ҃ бо, а҆ко҃ ѝ богатыи точно вѹдѹ҃[11]. Во ѝнѣ[12] бо е҃ разлѹчее҃ богатѣти ѝ оу҃божати, а҆ в семь, ѝ҃ подвиженїи дшею[13], то и богатѣи.

26. Да не ставле҃тъ тебе ничто҃ на пре҃нее҃[14], ни да ѿблачѝ твоего подвиженїа движенїа дшевнаго[15], Дондеже силна любы, возми възлюбленое. Дондеже горѝ желѣзо, ѝ стѹденомь да ся калить, е҃да что впадеть в средѹ ставити любве[16]. Филиппъ е҃смь: вѹди Кандакъ, ѝ[17] се рцы ѝ ты: «се вода, ѝ что ми Дѣян. VIII, 36.

---

[1] неправднѣ. Ц [2] πονηρᾶς κοινωνίας=дурного сообщества. [3] ѿсюдѣ У. [4] тщащѧ Ц. αὐγασθέντες. [5] възвратимся—прнспѣло ἀπελθὼν ἐπάνηκε=уходи и возвращайся. [6] *пропущ.* πένθους=(въ) скорби. [7] А҃ще—люби. Ἐὰν μὲν παρῶσιν, ἀγαπητέον· ἐὰν δὲ ἀπῶσι, μὴ ἀναμείνῃς=если они на лицо, пріятно, если ихъ нѣтъ—не жди. [8] благовгожоу҃ Ц. [9] Не хѹлословенно—постраже҃ши. Μὴ μικρολογοῦ περὶ τὰ μεγάλα· μηδὲν ἀγεννὲς πάθῃς=не будь мелоченъ въ великомъ, чтобы не испытать ничего неблагороднаго. [10] *нѣтъ* У. [11] не ѝмѹ—вѹдѹ οὐ γὰρ ἔχουσιν, ὅπως τοῖς πλουσίοις ἀμιλληθῶσιν=ибо у нихъ нѣтъ ничего, чѣмъ бы они могли соперничать съ богатыми. [12] ѝнѣ У. [13] ὁ προθυμότερος. [14] Да не—пре҃нее҃ μηδὲν ἐπεχέτω σε τοῦ πρόσω=ничто да не удерживаетъ себя отъ движенія впередъ. [15] προθυμίαν. [16] е҃да—любве μή τι παρεμπέσῃ μέσον, καὶ διακόψῃ τὸν πόθον=чтобы не попало въ средину что либо и не разрушило стремленія. [17] *нѣтъ* Ц.

възбранѧѣ крⷭ̃титисѧ». Въсхити годиноу, бл҃гимъ ѡ҃брадѹйсѧ, и крⷭ̃тивсѧ, спⷭ̃и. Аще єси Жѵ̈ринъ[1] тѣломъ, то дшею вѣлъ бѹди. Полѹчи спⷭ̃єнїе, єгѡ̃ нѣсть ничтоже выше, ни чⷮ̃нѣѥ ймѹщимь ѕво[2] оу҃мъ. Не рцы: да крⷭ̃тѝ мѧ єпкпъ, или митрополитъ, или Їєросалимлнинъ: ‖Л. 433 г. нⷮ̃[3] ‖ єго бл҃ть мѣсты, но дхомъ, или съ бл҃годарны҂[4]: Вѣдно бо, ащє бл҃горѡ̃ство моє крестителемь оукоризнѣно бѹдѣ, или попъ, но и тои хлакиихъ[5], и съ въздержащи҃мсѧ, и житїемь а҃гг҃льскимъ, вѣдно бо, ащє в годинѹ ѡ҃чищенїа ѡ҃скверню҃сѧ. Не йщы достойно вѣры ѿ проповѣдаю҃щѧ҂ и крⷭ̃тащѧ҂[6]. Йны сѧ҂ сѹди[7], не ѩвленны҂хъ йскѹшатель: єлма же чл҃къ в лице, а҂ Бг҃ъ в҃ ср҃це. Тебѣ̃ весь достоинъ вѣрою на ѡ҃чищенїе, точїю да бѹдеть кто ѕнш҃и҂, и не ѩвѣ свѣдомы҂, ни цѹждъ[8] цр҃кви[9]. Не сѹди сѹдащимъ, требѹй цѣлбы, ни люби разсѹжати достойньства ѡ҃чищьшѧ҂[10] тѧ, ни разлѹчи по родителемь: не бо йно болїи, или мнїи, тебе же весь вышьшїи[11]. Смотри же сице: да бѹдѣ злато, бѹди желѣзо: ѿбое перстни, ти тъ да сѧ впишѣ внѣ цр҃ь ѡ҃бра҃[12], потомъ҂ да ѡ҃бразите въ воске. Чимь приспѣѣтъ се знамєнїе ѿного знамєнїа[13]; Ничим же. Разоумѣи[14] вещи въ воскѣ, ащє и сѣло єси премр҃ъ. Рцы: коѥ знамєнїе желѣза, коѥ ли злата, ‖ како ли єдинако ѥ҃; Вещи бо єсть раз- ‖Л. 434 а.
лѹченїе, а҂ не ѡ҃разѡ̃. Тако да бѹдѣ̃ ти въскр҃ситѣ̃[15]: сила равна, и съвершамѝ[16] тебе весь єдинакъ, и тоѭ вѣрою ѡ҃браженъ єсть.

27. Не презрѝ крⷭ̃титисѧ со ѕвогимъ, бога҃ сын, бл҃гоѡ҃чьскъ[17] с хѹдорѡ̃номъ, вл҃ка с рабѡ̃ поселанинѡ̃[18]. Не можеши смирити[19] оу҃ма, єлико же и Хⷭ̃, ємѹже ты крⷭ̃тишисѧ с Нимъ днь, єлико же Ѡ҃нъ тебе дѣлѧ ѡ҃бразъ рабїи[90] прїа. Ѡ҃ него же потварѧѣмъ єси[21], вси миноуша первїи ѡ҃брази: єдинъ ѡ҃бразъ всѣмь Хⷭ̃ йзлагаѣтсѧ. Не презрѝ йповѣдати грѣха своѥго, свѣды҂ како Їѡа́нъ[22] крⷭ̃титель єсть, да ѻ҃ного стыдѣнїа симъ оу҃вѣжиши, єлма же часть єсть и се ѿного мѹченїа[23], и оукажеши, како сѹще єси възненавидѣлъ грѣха, оуказа҃ ю҃ и ѡ҃личивъ, ѩкѡ̃ подобенъ оукоризне[24]. Не ѿверзи цѣльбы заклатвены҂, но противоу долготѣ ѥ҃ѩ ѿвѣщали[25]. Томленїе ѥ҃ и то[26] ѡ҃ присноть даровнеи[27]. Что толико потрѹдишисѧ, ащє и толико,

---

[1] Жиринъ У. [2] ге. [3] ни єсть Ц. [4] καὶ οὗτος τῶν εὖ γεγονότων=да и тотъ (т. е. епископъ или митрополитъ) изъ хорошаго рода. [5] хлакыхъ Ц. ἀγάμων=безбрачный. [6] крⷭ̃тащимь У. [7] хритѣ=судія. [8] цоужь Ц. [6] Тебѣ̃—цр҃кви. Σοὶ δὲ πᾶς ἀξιόπιστος εἰς τὴν κάθαρσιν· μόνον ἔστω τις τῶν ἐγκρίτων, καὶ μὴ τῶν προδήλως κατεγνωσμένων, μηδὲ τῆς Ἐκκλησίας ἀλλότριος=для тебя да будетъ каждый достоинъ довѣрія для очищенія, лишь бы онъ былъ изъ испытанныхъ, не изъ числа явно осужденныхъ, и не чуждъ церкви. [10] ѡ҃чищи҂ У. [11] не бо—вышьшїи. Ἄλλος μὲν ἄλλου κρείττων, ἢ ταπεινότερος· σοῦ δὲ πᾶς ὑψηλότερος=одинъ (изъ нихъ) лучше или хуже другого, но каждый (изъ нихъ) выше тебя. [12] ти ѡ҃бра҃ καὶ τὴν αὐτὴν ἐγκεχαράχθωσαν εἰκόνα βασιλικήν=и на обоихъ пусть будетъ начертаиъ тотъ же образъ царя. [13] ѕнаменїе Ц. [14] разѹмѣ У. [15] βαπτίστης=крститель. [16] совершаи Ц. [17] ὁ εὐπατρίδης. [18] μέχρι τοῦ νῦν=до сихъ поръ. [19] *приб.* рака Ц. [20] Бжїи Ц. [21] Ѡ҃—єси ἀφ' ἧς ἡμέρας μεταποιῇ=съ того дня, когда ты возродился. [22] Йѡа́нъ У. [23] мⷱнїе Ц. [24] оуказа҃—оукоризне παραδειγματίσας αὐτὴν καὶ θριαμβεύσας, ὡς ἀξίαν ὕβρεως=примѣрно наказавъ его и торжествуя надъ нимъ, какъ надъ достойнымъ поруганія. [25] ѿвѣщали Ц. Не ѿверзи—ѿвѣщан. Μὴ διαπτύσῃς ἐξορκισμοῦ θεραπείαν, μηδὲ πρὸς τὸ μῆκος ταύτης ἀπαγορεύσῃς=не пренебреги врачевствомъ заклинанія и не утомись его длинностью. [26] нѣтъ Ц. [27] Томленїе—даровнеи. Βάσανός ἐστι καὶ αὕτη τῆς περὶ τὸ χάρισμα γνησιότητος= оно есть какъ бы оселокъ для (испытанія) подлинности относительно дара.

Матѳ. XII, 42. Ѥ҆лико цр҃ца Ѵирскаѧ[1], ѿ конца земли въставши, ѝде, да видѝ прем҃дрость Соломоню; ‖Л. 434 б. ѝ се множае Соломона здѣ, размышлаю҆щ҃и съвершенѣ. Не ѡ҆бленисѧ, ни долготы пѹтныа, ни мѣръ морьскѝ, ни ѡ҆гнѧ, а҃ще ѝ съпреди горѝ, ни ѝного ничесоже, ни мала, ни велика пл҃ны[2], ꙗ҆ко҃ полѹчити даръ. А҃ще ли тебѣ, ничесоже трѹдившюмсѧ, ни кѹпла дѣ҆авшѹ достоѝтъ полѹчити любимыа[3], колика хѹдоѹ҃мьства[4] неразоумі҆а[5] ѥ҆сть, ѥ҆же ѿложити даръ. «Жа҃ждаи», рече Ѝса҆ї҆а, «ѝдете на водѹ», Ѝса҆ї҆а повелѣва҃ѥ ти: Исаія LV, 1. «ѝ ѥ҆лико же васъ сребра не ѝмѣ҆ѣте, ше҃ше вземлите ѝ пїите вино» бес цѣны. Ѡ҆ воскр҃сенї҆а[6] чл҃колюбьство! Ѡ҆ оу҆добизна съвокѹпленї҆а[7]! Кѹпи себѣ бл҃гое точїю же восхотѣти[8]: То҆[9] ѵстремленіе ѥ҆ велики мѣсто[10] цѣны прїемлеть. Жа҃ждеть, да ѥ҆гоже жа҃ждеши, напаи҃ѣтъ хотащаѧ пити, бл҃годѣѥ҃мь ѥ҆ бл҃годѣѧ҃нї҆а проса[11], готовъ ѥ҆ великъ даръ[12]: дасть слѧ҃кое, ѝнїи[13] возмѹть. Точїю не мало словесемь ѡ҆бличисѧ[14], ѥ҆же мало просити, ѝ не по҃бна милѹ҆ющемѹ. Бл҃женъ ѥ҆сть, оу҆ негоже проси Хр҃ѣ питї҆а, ꙗ҆коже ѝ оу҆ Самарѧнына ѡ҆нога: даѥ҃ бо ѝсточ- ‖Л. 434 в. никъ водѣ, те‖кѹща в жизнь вѣчнѹю. Ioан. IV, 7. Ис. XXXII, 20. Бл҃женъ сѣ҆ѧ҃ по всеи воды, ѝ всеи водѣ[15], оу҆тре взиралѥ҃мо[16], оу҆же волъ ѝ ѡ҆слъ попираѥ҃ днесь цѣлизноу сѹщ҃ ѝ без воды[17] ѝ безсловесїемь клещами[18]. Бл҃женъ, ѝ҃ поне водѣтечїи[19], ѝли ситїе[20], ѝз домоу Гн҃ѧ напаѧ҃ѥ, ѝ вѹдѥ҃ пшеница пло҃на въ плодащеѥ҃ мѣсто ситїе, ѝ съдѣлаѥ҃ пищѹ чл҃ко҃, но не тр҃пкѹ ѝ безъ оу҆спѣха. За се принести все потщанїе, ꙗ҆коже не погрѣшити ѻ҃бща҃ бл҃годѣти.

28. Бѹди се, речеши, ѡ҆ просащ҃и кр҃щенїа. Что҃ ѥ҆ще речеши ѡ҆ младенцѣ҃, ни тщеты[21] чю҆ющ҃и, ни бл҃годѣ҃"; ѝли ты кр҃тимь[22]; Зѣло же тѹ, но а҃ще тщ҃ѝ вѣда[23]: оу҆не бо ѥ҆сть ѝ беспочю҆тїю[24] сващенѹ бы҃ти, неже ѿ҃ѝти не знаменанѹ ѝ несъвѣшенѹ. Семѹ бо ѡ҆бра҃ намь ѡ҆семь день ѡ҆брѣзанїе носѧ коѥ҃, знаменїе не разѹмно҃ ѥ҆ще приносимо[25], ѝ ꙗ҆ко пражное помазанїе почевными[26] соблюдаѧ первенца. Ѡ҆ ѝнѣ҃ же даѧ разѹмь, по три лѣта прежа҃вши, ѝли малоѽ҃ трьнаѥ҃[27] сего, ѝли[28] паче чресь се, ѥ҆да ѝ слышати таѝное[29] что, ѝ ѿ҃вѣщати могѹ҃, а҃ще ѝ съвершена не разѹмѣю҆ть[30], но ѡ҆ваче въ ѡ҆браженїи, сѝ цѵ҃ ‖ ѡ҆свящати дша҃ ѝ ‖Л. 434 г. телеса великою таѝною совершенїа[31]. Тако бо ѝма҃. Тогда ѝ житї҆а грѣхи пѡ҃ѝмати начнѹть, ѥ҆гда оу҆бо слово скончаѥ҃тсѧ[32] ѝ таѝнѣ наоу҆читсѧ, съгрѣшенїа бо ѿ

---

[1] τῶν Αἰθιόπων. [2] *проп.* Ц. τῶν κωλυμάτων=препятствій. [3] τοῦ ποθομένου—желаемое. [4] художества Ц. [5] неразѹмѣка У. *греч. нѣтъ.* [6] Ὦ τοῦ τάχους=о скорость! [7] Ὦ τῆς εὐκολίας τοῦ συναλλάγματος=о выгодный торгъ! [8] хотѣти Ц. [9] то У. [10] *проп.* Ц. [11] τὴν εὐεργεσίαν αἰτούμενος=когда у него испрашивается благодѣяніе. [12] μεγαλόδωρος=щедрый податель. [13] ѝни У. [14] ѡ҆бличитель Ц. μὴ μικρολογίαν καταγνωσθῶμεν=да не будемъ осуждены за мелочность. [15] ψυχήν—душѣ. [16] ἀρουμένην καὶ ἀρδομένην—вспахиваемой и орошаемой. [17] χέρσον τέ οὖσαν καὶ ἄνυδρον=дикую и безводную. [18] πιεζομένην=угнетаемую. [19] водотечїи Ц. [20] поне—ситїе κἂν χειμάῤῥους ᾖ σχοίνων=хотя бы это былъ потокъ съ ситникомъ. [21] τῆς ζημίας. [22] ἢ καὶ ταῦτα βαπτίσομεν;=неужели мы и ихъ будемъ крестить? [23] Зѣло—вѣда. Πάνυ γε, εἴπερ τις ἐπείγοι κίνδυνος=конечно, если понуждаетъ какая либо опасность. [24] беспочю҆тїа Ц. ἀναισθήτως. [25] прїиносимоу Ц. [26] διὰ τῶν ἀναισθήτων=при помощи безчувственныхъ вещей. [27] ἢ μικρὸν ἐντὸς τούτου=или нѣсколько меньше этого. [28] ѝли—ѝли *пропущ.* Ц. [29] *приб.* сѐ Ц. [30] разоумѣѣши Ц. [31] съвершенїа У. [32] Тогда—скончаѥ҃тсѧ τοῦ μὲν βίου τὰς εὐθύνας τηνικαῦτα ὑπέχειν ἀρχονται, ἡνίκα ἂν ὅτε λόγος συμπληρωθῇ=тогда начинаютъ подвергаться отчету за свою жизнь, когда завершится развитіе разума.

невѣдѣнїа простихъ с҃ѵ̄ недорастїемъ. Ѡграждати же са банею по всемоу словоу стройнѣ є̑[1], напастеи дѣла и вѣдъ, нападаѭщи на ны напрасно, и крѣпльше сѵ̑ще помощи.

29. Но пра, Хе̄, речеши, въ а̑ лѣ̄ крт̑исѧ, Бг̑ъ сыи, тако̑[2] и ты велиши потщати крщенїе; Бг̑а нарекъ, разр̑ѣшивъпрашаемаго[3]. Той бо ѡчищае̑ше баше, и не требоваше ѳчищенїа, но тебѣ са ѡчищаетъ, тако̑ и плоть носи тебе дѣла, бесплотенъ сыи: не вѣ́ше ѥ̑мѵ никоеа́же вѣды, а̑ще бы ѿложилъ крщенїе, Самъ бо баше и страданїю своем҃ѵ̄ держатель, тако̑ и ѡ̑ рожде̑нїи. Тебѣ̑ ни ѡ̑ малы̑ вѣда, а̑ще и[2] ѿйдеши, йстлѣнїе[4] точїю рожденъ, а̑ не ѡ̑бо̑кса в нетлѣнїе. Смотрю же и сего, тако Томоу нѵ̑жна баше година та крщенїю, а̑ тебѣ не тоже
||Л. 435 а. слово[5]. Йви бо са а̑ лѣ̄ сы̑, || не прежде, тако не мнѣ̑ ѥ̑го соуща тавлю̑щаса—се бо е̑сть невѣдѵщи̑ добра стр̑ть—се кїи съвершено стремленїе, и оу̑чити семоу ймоущемоу доростенїа[6]. И е̑лма же ба́ше ѥ̑моу пострадати, баше лѣпо снитисѧ къ страсти, е̑лико же бестрастна̑: тавленїа ймѣ̑ѣ̄, крщенїе, свыше на послоушествованїе, проповѣданїа[7], стеченїе народа[8], чюдеса, тако̑ а̑ки е̑диномоу тѣлоу быти, не рал҃ѵченоу, ни разрѣзаноу ѵ̑долѣнїемъ[9]. ѿ̑ крщенїа бо[10] проповѣданїа срыщѵщи̑ѧсѧ множества[11], тако бо книги наричю̑ тоу годиноу, ѿ̑ народа̑ знаменїемь показанїа и чюдеса бл҃говѣствованїа приносятсѧ[12]. ѿ̑ сѝ же зависть, ѿ̑ тоѧ ненависть, ѿ̑ ненависти же съвѣ̑ нань и преданїе, ѿ̑ него̑ крт̑ъ, и́мже спсени быхомъ. Хва оу̑бо сица и сице и́моуща, е̑лико же намъ мощно е̑сть. Да ли оу̑бо ѡ̑но ѡ̑враще̑тсѧ слово сѝ[13] нейзглане̑.

30. Тебѣ же как ноужа̑ притчамъ въслажа̑ющѵ[14] ѕлѣ съвѣщавати, а̑ще бо то йно много йсповѣдае̑мы̑ тогда и тако, а̑ не та̑коже нынѣ сый тавлае̑тсѧ и не || слу҃чаю́тсѧ временамъ[15]; Йко̑ а̑лка[16] ||Л. 435 б.
прежде йскоушенїа, а̑ мы прежде велика дїе. А̑лканїе же е̑дино[17], но не мало ѡ̑бѣма временма оу̑маленїе[18]. Се бо въ йскоушенїе пре̑лагае̑тъ, намъ оу̑мр̑ти съ Хм҃ъ повелѣвае̑[19], и ѡ̑чищенїе ѥ̑ пре̑ празнїкомъ. Ѡ̑н же а̑лчетъ[20] м҃ днїи, Бг̑ъ бо баше, мы́ же силѣ се смѣрихомъ, а̑ще и дрѵгїа при-

---

[1] по—є̑ παντί λόγῳ λυσιτελέστερον=во всѣхъ отношеніяхъ полезнѣе. [2] *лишнее.* [3] λέλυκας τὸ ζητούμενον=ты разрѣшилъ вопросъ. [4] τῇ φθορᾷ=для тлѣнія. [5] λόγος. [6] тако не—доростенїа τοῦ τε μὴ δοκεῖν ἐπιδεικτικὸς εἶναί τις (τῶν γὰρ ἀπειροκάλων τὸ πάθος), καὶ ὡς τελείαν βάσανον ἀρετῆς, καὶ τοῦ διδάσκειν καιρὸν ταύτης ἐχούσης τῆς ἡλικίας=чтобы не показаться хвастуномъ (страсть безвкусныхъ), а также потому, что этому возрасту свойственна совершенная испытанность въ добродѣтели и пора учительства. [7] И е̑лма—проповѣданїа... Ἐπεὶ δὲ παθεῖν ἔδει τὸ τοῦ κόσμου σωτήριον πάθος, πάντα συνδραμεῖν ἔδει πρὸς τὸ πάθος, ὅσα του πάθους, τὴν ἀνάδειξιν, τὸ βάπτισμα, τὴν ἄνωθεν μαρτυρίαν, τὸ κήρυγμα.....=поелику подобало претерпѣть страсть за спасеніе міра, надлежало, чтобы стеклось (одновременно) все къ страсти, что къ ней относится: явленіе, крещеніе, свидѣтельство свыше, проповѣдь.... [8] народоу У. [9] διαστήμασιν=промежутками времени. [10] *пропущ.* καὶ=и [11] ὁ τῶν συντρεχόντων σεισμός=волненіе стекшихся (ср. Мѳ. XXI, 40). [12] и чюдеса—приносятсѧ καὶ τὰ θαύματα τῷ Εὐαγγελίῳ προσάγοντα=и чудеса, приводящія къ Евангелію. [13] *проп.* Ц. [14] τοῖς ὑπὲρ σὲ ὑποδείγμασιν ἑπομένῳ=слѣдуя примѣрамъ выше тебя. [15] а̑ще бо—временамъ ἐπεὶ καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν τηνικαῦτα ἱστορουμένων ἑτέρως ἢ ὡς τὰ νῦν ἔχοντα φαίνεται, καὶ οὐ συμβαίνοντα τοῖς καιροῖς=ибо и многое другое изъ повѣствуемаго тогда является въ другомъ видѣ, чѣмъ нынѣ, и не сходится относительно времени. [16] ἐνήστευσε=постился. [17] τὸ μὲν τῶν νηστειῶν ἓν=что касается поста, то онъ одинаковъ. [18] διάστημα=различіе. [19] пре̑лагаетъ Ц. [20] νηστεύει=постится.

ближае҆ рвенїа препираетъ и҆ чресь силы[1]. Паки же таиныа ставлѧе҆[2] оу҆чнкѡ҃ пасхоу҆ на восходницы[3], и҆ по вечери, и҆ пре҆ единѣмъ страданїа[4], а҆ мы въ храмѣ матѳ҃у[5], и҆ пре҆ вечерꙋ, и҆ по воскр҃ѣнїемь. Въскр҃се третїи дн҃ь, мы же долѣ лѣтѣ. И҆ не ѿверзаетсѧ наше Wного, ни совокꙋпляе҆ лѣты, но е҆лико же кїи ѡ҆бразъ быва҆ преданїи наши҃, всего е҆динако ѿбѣже[6]. Чтѡ оу҆бо дивно, а҆ще крещенїе прїа на҃ дѣла҆, лѣто҃ же различно; е҃же то мниши[7], а҆ки что дивно и҆[8] велико, а҆ще се пре҆полагати на свое҆ спн҃їе[9].

31. А҆ще оу҆кѡ мнѣ покаетесѧ[10], то тацѣ҃ словесъ цѣловавше не брезѣте[11], вы же къ бг҃омоу҆ прискочите, и҆ сꙋгꙋбъ трꙋдитесѧ трꙋ: ѡ҆во ѡ҆чищаю҆щесѧ прежде҃ ||Л. 435 в. крещенїа, || а҆ дрꙋгое по крещенїи и҆ съхранаю҆ще крещенїе, е҆лма же ти на҃же е҃ бѣды[12] и҆ притажати что бг҃ыхъ не бывшее҆[13], и҆ притажавше снабдѣли[14]. Многажды бо е҃же бꙋде҃ с потщанїемь кто прїалъ, лѣность ра҆сыплеть, и҆ е҆же лѣность погꙋбила бꙋде҃, въздвиже҆ прилежанїе. Добра ти помощь на҃ко҃[15] полꙋчити, е҃же любиши: бдѣнїа, а҆лканїе, мт҃вы, слезы, щедроты, поданїе молащимсѧ[16]. Се ти бꙋде полꙋченым бг҃опохваленїе и҆ сн҃бдѣнїе. Имаши многа заповѣди и҆ памати бг҃одѣан҃їа: не миноу҆и. И҆ко ꙋбогїи пришелъ е҆сть к тебѣ, помани, ѡ҆ колицѣ бг҃ сы҃и[17], и҆ колико ѡ҆богатѣ. Хлѣба проса и҆ питїа, е҆да и҆ Лазарь кто дрꙋгїи оу҆ твои҃ братъ поверженъ; Оу҆срамлаи҆сѧ таиныа трапезы, к нейже пришелъ е҆си, и҆ хлѣба, ѿ негоже прїалъ е҆си, и҆ чаша, е҆йже прию҆щисѧ, страстьми Хр҃ами совершаи҆сѧ[18]. А҆ще страненъ е҆сть пришелъ бездомоу ѡ҆битати[19], подоймї и҆, сими стран҃наго бывшаго тебе дѣла҆, и҆ се же во своихъ, и҆[20] вселившасѧ[21] к тѧ бг҃одѣтїю, и҆ приволкъша тѧ к҃ вышнее҆ житїе. Бꙋди ‖ Закхеи, и҃ вчера сын ‖Л 435 г. мытарь, а҆ дн҃ь бг҃одш҃енъ[22]: все, е҃же и҆маши, входꙋ Хр҃ꙋ принеси, да сѧ великъ тавиши, а҆ще и҆ малъ е҆си тѣлеснымъ възрастенїемъ, добрѣ Хр҃а видѣвъ. А҆ще не здравъ прилежи҆ть и҆ тазвенъ, оу҆срамлаи҆сѧ сдравїа своего и҆ а҆звъ, и҃хъ тѧ Хр҃ свободи. А҆ще видиши нага, ѡ҆дежи҆, чти[23] твою ѡ҆дежду неистлѣнїа, се же е҆сть Хр҃, е҆ма же е҆лико же е҃[24] на҃ во Хр҃а крестилосѧ[25] во Хр҃а е҆смы ѡ҆болчени. А҆ще Галат. III,27.
сꙋдъ лжь[26] припаде҃[27], все списанїе неправедно и҆ правѣно разрѣши[28]. Помани тмоу҆ талантъ, на҃же Хр҃ тебѣ҃ дарова, не бг҃ сꙋдїа лютъ малꙋ долгꙋ, и҆ се кїимъ; крестомъ[29], и҃же проще҃ болша

---

[1] а҆ще и҆—силы εἰ καί τινας ἄττειν ὁ ζῆλος πείθει καὶ ὑπὲρ δύναμιν=хотя нѣкоторыхъ рвеніе побуждаетъ устремляться и сверхъ силы. [2] μυσταγωγεῖ. [3] ἐν ὑπερῴῳ=въ горницѣ. [4] пре҆—страданїа πρὸ μιᾶς τοῦ παθεῖν ἡμέρας=только наканунѣ дня страсти. [5] ἐν προσευχῆς οἴκοις=въ домахъ молитвы. [6] и҆ не ѿверзаетсѧ—ѿбѣже (оубѣже Ц) καὶ οὔτε ἀπέρρηκται τῶν ἐκείνου τὰ ἡμέτερα, οὔτε συνέζευκται χρονικῶς ἀλλ' ὅσον τύπος τις εἶναι τῶν ἡμετέρων παραδοθέντα τὸ πάντη παραπλήσιον διαπέφευγεν=наше не отторгнуто отъ свойственнаго Ему, но и не соединено по времени. Но по скольку переданное для насъ должно быть образомъ, оно не поддается полному уподобленію. [7] σύ μοι δοκεῖς=мнѣ кажется, что ты... [8] *приб.* различно и Ц. [9] а҆ще—спн҃їе οἷον προβάλλεσθαι κατὰ τῆς ἑαυτοῦ σωτηρίας=ставишь противъ собственнаго спасенія. [10] πείθεσθε=послушаетесь. [11] то—брезѣте τοὺς μὲν τοιούτους λόγους χαίρειν ἐάσατε=проститесь съ такими соображеніями. [12] е҆лма—бѣды ἐπειδὴ τῆς αὐτῆς ἐστι δυσχερείας=ибо одинаково трудно. [13] быша У. [14] διασώσασθαι=сохранить. [15] *приб.* прилѣжати Ц. [16] οἴκτος τῶν δεομένων=состраданіе къ нуждающимся. [17] πτωχεύων=будучи бѣднымъ. [18] съверша҆ема У. [16] ѡ҆битать У. [20] *проп.* Ц. [21] вселѝшисѧ Ц. [22] μεγαλόψυχος. [23] чты У. [24] *проп.* Ц. [25] крт҃но У. [26] *приб.* е҃ Ц. [27] а҆ще—припаде҃ ἐὰν χρεωφειλέτην λάβῃς προσπίπτοντα=если ты застанешь (своего) должника у своихъ ногъ. [28] разрѣши Ц. [29] τοῖς ὁμοδούλοις.

ѿ вл҃ки, ѥ҃да Того чл҃колюбїа поймеши соудъ[1], ѥ҃гѡ҃ не подражѧ, прїимъ притча[2].

32. Ти бꙋди бана точїю ѡ҃мвенїе не тѣлꙋ, но и ѡ҃бразꙋ[3], не[3] грѣхомь точїю[3] разрѣшенїе, но и дѣ҃нїю но[4] їсправленїе, да не ѡ҃мываѥ҃тъ нашѣшам прежѥ҃ тины точїю, но їсточникъ да їстребить[5], не точїю добра притажати, но и добрѣ ѿдалѧти, їли легчае притажа́е слѣ ѡ҃ставлати. Кїи бо ѥ҃[6]
||Л. 436 а. оу҃спѣхъ || простити грѣха, ѡ҃биденомꙋ тобою не разрѣшити тщеты[7], двоѥ҃моу сꙋщоу слꙋ тебѣ: ѥ҃дїномоу[6], ѥ҃же не притажати правѥ҃на, а҃ дрꙋгоѥ҃ же притажаноѥ҃ держати; Семоу ѡ҃ставленїе прїа, а҃ днесь ѡ҃бидиши[8]: днѥ҃ бо ѥ҃сть оу҃ тебе цѫже, и не оу҃бїенъ бы҃ грѣхъ не лѣто҃ предѣлисѧ. Ѡ҃во прекренїемь дрꙗзновен҃но[9], а҃ дрꙋгоѥ҃ пребывам и ѡ҃[10] крещенїи: съгрѣшены ибо, а҃ не согрѣшаѥ҃мы҃х бана їмать їзбавленїе. Л҃ѣпо же ѥ҃сть не премышлати ѡ҃чищенїе, ни знаменаноу[11] быти, тебѣ и просвѣтитисѧ съвершенѣ, а҃ не помазаноу верхꙋ, ни покровена грѣхомь: но їзбавленїа їмѣти даръ. Бл҃жени,
Пс. XXXI, 1—2. їхже ѿпоустишасѧ безаконїа, і їхже прикрышасѧ грѣси, се не ѡ҃чистивьшы҃х ѥ҃диначе глꙋбины. Блаженъ моужъ, ѥ҃моу҃ не вмѣнн҃ Гь грѣха: третїи се чинъ съгрѣшающы҃х, їхже дѣ҃нїе не похвалено, нравꙋ свободь[12].

33. Чтѡ оу҃бо рекоу, коѥ҃ ли слово; Вчера бѣ҃[13] Хананыни дш҃и[14] и грѣ҃х҃ дѣдѣ҃[15] связающи҃[16], днесь простресѧ[17] ѿ Слова. Не[18] съмѧцысѧ, а҃ки ѡ҃гнемъ[19] ѿ слодѣ҃ѧ ѳ҃тѧгчавшїи, вѣдно || возв҃ижено[20] прї- ||Л. 436 б.
имши смиренїе. Вчера съхнѧ҃ше, чертꙋщи[21] точенїемь крови, їспꙋщаа҃ше червленыи грѣхъ[22], процвѣте їсъхъшїи; прикосноу бо сѧ подолꙗ҃ Хв҃ѣ, и точенїе стави. Снабдѣ҃ ми ѡ҃чищенїе дѣломь въздержанїа, да не паки крови їспоустиши, и не возможеши ѩ҃вити[23], да оу҃крадеши спн҃їе: не любꙋ бо Хр҃ѣ҃ многажы оу҃крадаѥ҃мь, а҃ще и сѣло ѥ҃ бл҃голюбець[24]. Вчера бѣ҃ на ѡ҃дрѣ҃ поверженъ, ѡ҃ставленъ, и разслабленъ, и не имѣ҃ше чл҃ка, да ѥ҃гда възмꙋтꙋ҃ вода, вверженъ ма[25] Іоан. V, 7.
в коупѣль, днѥ҃ ѡ҃брѣте[26] чл҃ка, того же и Бг҃а, паче҃ и Бг҃а и чл҃ка. Взѧ҃ бы҃[27] со ѡ҃дра, паче възв҃игноу ѡ҃дръ и ѡ҃бличи благ҃ть, да не паки поверженъ боудеши на ѡ҃дрѣ҃ злаго покоа҃, съгрѣшивъ тѣлесныи грѣхъ, разслабленъ сластьми. Но дондеже їмаши[28], ходи[29], помна заповѣ҃ди: «се цѣлъ ѥ҃си, ктомоу не съгрѣ- Іоан. V, 14.
шаи, да не горе ти что бꙋдеть,» слꙋ ѩ҃вльшꙋсѧ по бл҃годати. «Лазоре, ходи Іоан. XI, 43.
вонъ»! слышалъ ѥ҃си великїи тои гл҃а, лежа въ гробѣ҃. Что бо ѥ҃сть па҃ гласнѣ҃е слова; Їзлѣ҃зе || не четыре дн҃ь, но ||Л. 436 в.
многъ дѣ҃, въскресъ со воскресившимъ третїи дн҃ь[30], и гробны҃х оу҃зъ ѿрѣшисѧ.

---

[1] ὑπόσχῃς δίκην=чтобы не подвергнуться суду. [2] λαβὼν ὑπόδειγμα=имѣя примѣръ. [3] *проп.* Ц. [4] *лишнее.* [5] καθαιρέτω=очиститъ. [6] *нѣтъ* Ц. [7] ζημίαν. [8] ἀδικεῖς. [9] ѡ҃во—дрꙗзновен҃но τὸ μὲν πρὸ τοῦ βαπτίσματος τολμηθὲν=на то (ты) дерзнулъ до крещенія. [10] μετά=по. [11] ἀλλ᾽ ἐνσημανθῆναι=но (должно) быть напечатлѣно (очищенье). [12] τὸ δὲ τῆς γνώμης ἀνεύθυνον=а мысль безупречна. [13] ἦσθα=ты была. [14] ψυχή=душа. [15] дѣдъ Ц. [16] грѣ҃х҃—связающи҃ καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας συγκύπτουσα=и вмѣстѣ съ нею поникшая изъ-за грѣха. [17] ἀνωρθώθης=ты была воздвигнута. [18] и Ц. [19] κύφωνι=деревяннымъ ярмомъ. *приб.* и Хананїа Ц. [20] δυσανάκλητον=трудно поправимое. [21] θάλλουσα. [22] *проп.* σήμερον=сегодня. [23] и не—ѩ҃вити καὶ οὐκ ἰσχύσῃς λαβέσθαι Χριστοῦ=и не будешь въ состояніи прикоснуться Христу. [24] φιλάνθρωπος=человѣколюбецъ. [25] σε=тебя. [26] εὕρες=ты нашелъ. [27] ἦρθης=ты воздвигнутъ. [28] ὡς ἔχεις=да будешь имѣть здравіе. [29] ходити У. [30] τῷ τριημέρῳ συναναστάς=воскресши вмѣстѣ съ Тридневнымъ.

Да не оу҆мрeши паки и҆ вꙋдeши со всeлю҆щимися во гробѣ, и҆ да не вꙋдeши соклeщенѣ оу҆зами свои҂ гр҃ѣ: не свѣдомо є҆сть, а҆ще паки въскреснеши и҆з гроба до послѣднаго и҆ ѡ҆бщаго въскр҃сенїа, и҆же всю тварь приведеть на соу҆ непокаѣмыѝ, но слово пр҃іемлюще, е҆же и҆лї слѣ, и҆ли добрѣ вꙋдѣ съврала[1].

34. А҆ще є҆си прокаженїемъ кїимь доселѣ не ѡ҆бличенꙋю слобь и҆ ѡ҆строганъ вы҃ злаго грѣха[2], и ѡ҆бразъ цѣлъ пр҃їа, покажи мнѣ, сп҃лю твоѣмоу, ѡ҆чищенїе, да разꙋмѣѣши, колицемь се чт҃нѣе законна҃. Вꙋди не ѿ девѧти неймоущи бла҃гти, но десѧтаго подража҆и: а҆ще бо и҆ Самарѧнинъ бѣ, но и҆нѣ бл҃говѣйнѣ. Оу҆тверди, да не паки слѣ процвѣтеши[3], и҆ вѣдно цѣленїе пр҃їимеши восрашенїе тѣлеси[4]. Прежде оу҆слꙋшаше[5] рꙋкꙋ свою скꙋпостїю и҆ любовїю злата, дне҃ прострї ю҆ на поданїе и҆ на чл҃колюбьство. Добро цѣленїе рꙋки болѧща, расыпати, дава҆ти оу҆богимь и҆ черпати е҆же и҆мамь и҆зобил-

||Л. 436 г. не, дон||деже до конца[6] прикоснемсѧ, е҆да сице въскипи҆ тебѣ пища[7], та҆ко҃ и҆ Сарафѳа҆нѣицѣ, и па҃ же, а҆ще получиши И҆лїю кормѧщи. Добро и҆мѣнїе свѣдѣти, е҆же Хва҃ дѣлѧ не и҆мѣти, ѡ҆бꙋбожавшаго на҃ дѣлѧ. А҆ще є҆си глꙋхъ и҆нъ[8], слово да ти въ҆гласи҆, пач҃е оу҆держи въглаговавшаго[9]. Не затвори҆[10] оу҆шїю на наоу҆ченїе Гн҃е и҆ наказанїе, а҆кы а҆спида на чары.

Пс. XII, 4. А҆ще слѣпъ є҆си и҆[11] без свѣта, просвѣти ѡ҆чи свои҂, е҆да когда оу҆снеши[12] въ смр҃ти. Свѣто҃ Гн҃имъ оу҆зриши свѣ҃, к дꙋсѣ Пс. XXXV, 10. Бж҃їи просвѣтися Сномъ[13], тройчныи свѣ҃ нераздѣльныи. А҆ще все внемлеши Слово, вся цѣлвы Хва҃ы на свою҆ дш҃ꙋ съвереши, и҆мы҃ кожо҃ порадꙋ и҆ цѣленъ вы҃. Точїю не неразꙋмѣи мѣры бла҃гти, точїю да не спѧщꙋ ти насѣ҃ плевела врагъ, точїю завистенъ бывъ слодѣю ѡ҆чищенїа дѣлъ, да не паки оу҆милена себе сътвориши грѣха дѣлъ[14], точїю не возрадꙋйсѧ Бг҃ꙋ[15], ни въсвеселисѧ[16] без мѣры, да не спадешисѧ, внегда възнесешисѧ, точїю присно трꙋжайсѧ любезнѣ ѡ҆чище||нїю, възношенїа[17] въ ср҃цы оу҆- ||Л. 437 а. страша҆и. Е҆же получити по дарꙋ ѡ҆ставленїе тебѣ ѿ Бг҃а, а҆ соблюденїе ѿ[18] тебе боу҆дѣ҃. Пс. LXXXIII, 6.

35. Вꙋдѣ҃ бо како; Притчю ѻ҃ноу пр҃но[18] поминаи, да и҆ самъ ѡ҆ собѣ поможеши и҆ совершенѣ. И҆зыдѣ҃ и҆с тебе нечистыи грѣзныи[19] дꙋ҃, ѿгнанъ кр҃щенїемь: не терпи҆ бѡ ѿгнанїа, не пр҃іемлеть да бесъ храма и҆ без жи҃тїа[20]. Ходи҆ Лук. XI, 24. в безводны҂ и҆ соухы҂ мѣстѣ҃ Бж҃їа напоѣнїа: тꙋ люби҆ вмѣститися, матѣ҃ся, и҆ща покоа҃, и҆ не ѡ҆врѧщеть. Крещены дш҃а слоучая҃[21], и҆хже слобь вана ѡ҆мы, боитсѧ воды, оу҆тапаѣ҃ въ ѡ҆чищенїи, та҆коже и҆[22] старѣи҆шина вѣсомъ[23] в мори. Паки възвращаѣ҃тсѧ ѿ него же въ храмъ[24] вѣ дошелъ. Бѣ҃ срама є҆сть и҆сперва[25], належи҆ паки, и҆скꙋшаѣ҃ паки. И҆ а҆ще ѡ҆врѧщѣ҃ Хва҃ всельшасѧ и҆ наполньша мѣсто, е҆же вѣ[26] тои҆ и҆стощилъ, възражѣ҃[27] бы҃, ѿи҆де.

---

[1] ἐθησαύρισεν. [2] Я҆ще є҆си—грѣха εἰ λέπραν ἔβρυες τέως τὴν ἄμορφον πονηρίαν, ἀπεξέσθης δὲ τῆς κακῆς ὕλης=если м. пр. на тебѣ появилась проказа, это безобразное бѣдствіе, и ты успѣлъ освободиться отъ злокачественной матеріи. [3] процвѣтѣти Ц. [4] вѣдно—тѣлеси δυσθεράπευτον ἕξεις τὴν ἀνωμαλίαν τοῦ σώματος=пріобрѣтешь тѣлесный недугъ, трудный для врачеванія. [5] оусоша҆ Ц. [6] καὶ τοῦ πυθμένος=до дна. [7] е҆да—пища ἴσως καὶ οὕτως πηγάσει σοι τροφήν=можетъ быть и оно источитъ тебѣ пищу. [8] καὶ ἄλαλος=и нѣмъ. [9] возгласи҆вшаго ѵдрѣжи Ц. [10] *приб.* ю У. [11] *проп.* Ц. [12] оузрѣши Ц. [13] τὸν Υἱὸν αὐγάσθητι=познай Сына. [14] дѣлма Ц. [15] τῷ ἀγαθῷ=изъ-за блага. [16] ὑφωθεὶς=вознесшись. [17] возвышенїе Ц. [18] *проп.* Ц. [19] ὀλικόν. [20] бежи҃тїа У. [21] βεβαπτισμέναις ἐντυγχάνει ψυχαῖς=нападаетъ на крещенныя души. [22] *проп.* Ц. [23] ὁ Λεγεών=Легеонъ. [24] οἶκον=домъ. [25] φιλόνεικόν ἐστι=любитъ препираться. [26] бы҃ Ц. [27] въ҃раженъ Ц.

Не[1] помѣтено и оукрашено мѣсто, е҃же оу҃ тебе, wбращ҃е тще и без дѣла, оуготовано на все на пр҃іатїе, или семоу, или wномоу варившоу, воскочи, вселисѧ съ
‖Л 437 б. множайшимъ приго‖тованїемъ, и бѫдѫ послѣднѧа горши первы҃хъ: є҆лико бо тогда бѧше надежа҃ исправленїю и оутвержденїю, нынѣ же пр҃е҆[2] съсвѣсть на злобѫ[3], wбѣжанїемь добраго злоѥ привлачаше. Сего дѣла извѣсти[4] пр҃іатїе[5] вселшомѫсѧ.

36. Паки помина҆ю ти просвѣщенїа, и мно҃гажды w҃ Бж҃їй словесъ сѝ възбираѧ[6] ти. Се бо а҃зъ послаженѣй бѫдѫ[7] сѝ҃ поминованїемъ[8]: что бш҃ во свѣте[9] слу҃чае҆, вкѫсивающимъ свѣта[10]; И тѧ оу҃бо
Пс. XCVI, 11. просвѣщѫ҃ глемыми: «свѣ҃ просїа сѧ правдивомоу, и сѫпрѫгъ сего веселїа»,
Исаія LX, 19. Пс. LXXV, 5. «свѣтъ правдивы҃й пр҃но», «просвѣщаѥ҃ши же сѧ и Ты w҃ горъ вѣчны҃хъ w҃ Бг҃а нако҃[11] глѣ҃сѧ, мню, а҃гг҃лскїа силы, нако
Пс. XXVI, 1. помагаю҆тъ[12] намь на оу҃ншеѥ҃[13]. «Гъ же просвѣтитель мои, и спситель мои, кого сѧ оу҃боюю҆»; Двда слышалъ е҆си
Исал. XLII, 3. глющи, wбо лн҃ просѧщемоу пѫстити свѣ҃ е҆го[14] йстиннѹ, инога же бг҃охвалѧщи, нако и того причастилсѧ е҆сть,
Исал. IV, 7. внегда҃ знаменасѧ свѣ҃ Бж҃їи на немь, се е҆҃ назначенати и нависти҃ знаменїемь[15] данаго просвѣщенїа. Є҆диного точїю вѣ-
‖Л. 437 в. гаемь свѣта, горкаго wгни ‖ чада.
Исаія L, 11. Да не ходи҃ въ свѣте wгнѧ нашего и пламене, и҃ ражегохомъ. Видѣ[16] wгнь wчищаю҆щи[17] Хс҃ пр҃їиде[18] въврещь на
Лук. XII, 49. землю, wгнь[19] же то и Самь възносимыми[20] словесы наричемъ: потреблѧ҃е бо съгрѣзы злы҃ и нравы, семоу и разоритисѧ семѫ велитъ[21]. Любы҃ бо бг҃ть въскорѣ, е҆лма же и главнѧ wгнены даѥ҃ намъ на помо҃., Видѣ[22] wгнь не wчищаю҆щїи, но мѫчащїи: или Содомскїи, йже всѣмъ грѣшникомъ надосажда҃ѥтъ что горящимъ каменїемь и бѹрею, а҃ще
Матѳ. XXV, 41. ли то и оуготованны҃ыи дїаволоу и а҃гг҃ломъ е҃҆ и лихо творящимъ пр҃е лице҃ Гн҃имъ, и попалѧ҃е wкр҃тъ враги е҆го.
Пс. XCVI, 3. Сѝ҃ е҆ще страшнѣ҃е, йже не оу҃сыпаю҆щы҃ червемь[23] йсчиненъ е҆сть, и негасимыи, но въ вѣки пребывам злы҃. Се бш҃ все Бг҃ѫ владѫщаѧ е҆сть силы, не а҃ще ли любезно и чл҃колюбивїе[24] нынѣ разѫмѣвати, и мѫчащемоу достойно[25].

37. Йко҃ бо видѣ[26] сѫгѫбь wгнемь[27], такоже҃ же и свѣ҃: се же wглавноую[28] свѣщѫ напрамлѧ҃е намь и къ Бг҃ѫ стопы, а҆ дрѫгїи льстн҃ и претревивъ[29], і҆ истовомѫ ‖ сѫпротивенъ, то бо е҆сть лицѣмѣривъ, да видимы҃ прелщаѥ҃тъ. Си тма е҆сть, и пладнина[30] мнїсѧ, се дн҃ѣйшею҆[31] свѣта. Тако слышѫ, нако пр҃но съ пладнѧа тмы[32] оубѣгаю҆ще. Се нощь е҆сть, и
Исаія V, 20. просвѣщенїе мнитсѧ йстлѣвшимь w҃ пища. Что бо рече Двдъ; Нощь бѧше wкр҃тъ мене грѣшнаго, и не разѫмѣахъ:

---

[1] ἐὰν δέ=если же. [2] пр҃їиде Ц. [3] пр҃е҆—злобѫ πρόδηλος ἡ κακία=очевидно зло. [4] извѣстїе Ц. βεβαιοτέρα=болѣе прочное. [5] κατάσχεσις=владѣніе. [6] возабира́ Ц. [7] ἡδίων ἔσομαι=мнѣ будетъ пріятно. [8] миновани҃е҆ Ц. [9] φωτός=свѣта. [10] *прибав.* просвѣти wчи свои҃ е҃га кw҃га оу҃снеши к҆ смерти Ц. [11] πρὸς τὸν Θεὸν=къ Богу. [12] *приб.* сѧ Ц. [13] оу҃ншеа҃ Ц. [14] αὐτῷ καὶ=ему и. [15] *приб.* на немь Ц. [16] видѧ Ц. οἶδα=я знаю. [17] *пропущ. б*=который. [18] *приб.* wгнь Ц. [19] *проп.* Ц. [20] ἀναγωγῆς (λόγοις). [21] семоу—велить ὃ καὶ ἀναφθῆναι τάχιστα βούλεται=Онъ хочетъ, чтобы этотъ огнь былъ возженъ наискорѣе. [22] оі҃да=знаю. [23] чрѣвїемъ Ц. [24] чл҃колюбивое҆ Ц. [25] Се бш҃—достойно. Πάντα γὰρ ταῦτα τῆς ἀφανιστικῆς ἐστι δυνάμεως· εἰ μή τῳ φίλον κἀνταῦθα νοεῖν τοῦτο φιλανθρωπότερον, καὶ τοῦ κολάζοντος ἐπαξίως=ибо все сіе имѣетъ силу истребленія, если только кому либо не желательно представлять себѣ и здѣсь дѣло болѣе человѣколюбивымъ и достойнымъ Карающаго (то есть Бога). [26] оі҃да. [27] пр҃=огонь. [28] ἡγεμονικοῦ. [29] περίεργον. [30] μεσημβρία=полдень. [31] τὸ τοῦ φωτὸς ἀκμαιότατον=высшая степень свѣта. [32] ἐν μεσεμβρινῇ=въ полуденной (тмѣ).

Пс.CXXXVIII, 11. просвѣщеніе бо мнѣ сꙋще пи́щоу[1]». Но ѡ̂ин ꙋ̑бо таковїи тако дрꙗжаще, мы же просвѣтимъ севѣ свѣ̃ разꙋмныи. Осія X, 12. Е̑сть же се ѿ̃ наслѣдованїа[2] въ правдꙋ и ѡ̂бымати жизньныи—дѣа̃ніе бо разꙋмъ съвѣститель[3],—да і ѝно и̂ се[4] разꙋмѣ̃: чтѡ ꙋ̑бо е̑сть и̑стиннꙋ свѣ̃, что ли лъживыи, да не ꙋ̑таимсѧ впадаю̑щесѧ, а̂кн в добро, горшеѥ̃. Бꙋдемъ свѣтꙗ, а̂ко же и̂ ꙋ̑ченицы ѿ̃ великаго Свѣта слышаша, глю̑ща: «вы е̑сте свѣтъ мирꙋ всемꙋ». Бꙋдемъ свѣ̃ да[5] мирѣ, словесъ[6] дрꙗжащесѧ: е̑смь[7] ѝнѣ̃ живо̃наѧ сила. Прїемше[8] ѿ̃[9] Бжт҃ва, прїиме̃[8] ѿ̃[9] праваго[10] и̂ пророческаго[11] Свѣта. Ходимъ по просвѣщенїю е̑го прежде̂ даже Римл. XIII, 13. не ѡ̂бразитасѧ[12] ‖ носѣ наши и̂[13] горы темныа и̂ ратны[14]. Дондеже дн҃ь е̑̃, а̂кн во дне̂ бл҃гочт҃ивнѣ ходи́м, не и̂граніемь, ни пїаньствѡ̃, ни леганїемь и̂ нечистотами, е̑̃же сꙋть нощныа татбы. ‖Л. 438 а.

38. Весь ꙋ̑дъ, братїе, да ѡ̂чистн̂, вса̂ почювьства да прѣѡ̂чистн̂, да не бꙋдѣ̃ ничесоже бесовершенїа в ба̂, ни[15] перваго бытїа, и̂ не ѡ̂ставимь не просвѣщена. Просвѣтимь о̑̃чи, да право гла̂даѥ̃мъ, ни да никоѥ̃гоже ѡ̂бличенїа блꙋ̑на да не носимь в севѣ ѿ̃любиваго[16] взора и̂ претрѣбива[17]. А̑ще бѡ и̂ стр҃тїю не преклонимсѧ, но дꙋшею ѡ̂скверна̂вхомь. Е̑̃же бервно в на̂, иже соукъ, да ѡ̂цыстнмъ, да і̂ и̂нѣхъ можемъ ꙋ̑зрѣти. Просвѣтнмъ слꙋхъ, просвѣтнмь ꙗ̂зыкъ, да ꙋ̑слыши̑ чтѡ съглѣть Гь҃ Бг҃ъ, ѝ Пс. LXXXIV, 9. ꙋ̑слышано намъ боꙋ́дет҃ ꙋ̑тренꙗ ма̂т҃ь, и̂ ꙋ̑слыши̑ веселїе и̂ бл҃гꙋ радость, въ ꙋ̑шеса[18] бжественꙗ възглашаѥ̃мъ, да не бꙋдемь мечь ѿ̃стръ, ни бричь нао̑стренъ, ни сваламѥ̃мъ пѿ̃ ꙗ̂зыко̃ трꙋда[19] Псал. X, 7. I Кор. II, 7. и̂ болѣзни[20], но да гла̂емь Бжїю[21] премдр҃тъ[22], в таи̑нѣ съкровенꙋ, ѿ̃гненыѣ ꙗ̂зыкъ стыдащесѧ. ‖ Да йсцѣлимъ ноздри[23], да сѧ не разслабѧ̂ѥмь, и̂ е̑ вонѧ мѣсто слꙗ̂ка праха сѧ наѣ̂лем́, но възра̂ꙋ̑ѥмсѧ[24], дꙋ̑овнѣ прїемлюще йзлїавшꙋ на̂ дѣла бл҃гꙋ воню, и̂ толико[25] ѿ̃ нея съткворѧ̂ѥми, а̂ко̃ и̂ самѣмь на̂ ѡ̂бонати бл҃гоꙋ̑ханїе. Да ѡ̂чистимь рꙋцѣ, ꙋ̑ста, горло, не славѣ прїемлюще, ни гла̂комъ раꙋ̑ю̑щесѧ, но ѡ̂сѧжꙋще е̑лико достойно Слово, въплотившее̂сѧ на̂ дѣла, и̂ Фомꙋ подражаю̑ще. Не соки и̂ масы ласкосердꙋ̑ющими, братїе, горчайше ласкосердїе[26], но вкꙋшаю̑ще и̂ разꙋмѣваю̑ще, а̂ко бл҃гъ Гь҃, ꙋ̑ншеѥ̃ вкꙋшенїе и̂ пребываю̑щеѥ̃[27] ни малы[28] же горкаго и̂ не бл҃годѣа̃ннаго горла покаи́ваю̑ще, провожа̂ю̑ще и̂ не держаще даѥ̃маго[29], но слꙗ̂чайша меда словесы Сего. бл҃говеселѧ̂ще. Пс. XXXIII, 9.

39. Е̑̃ще и̂ къ гла̂нны̑мъ: добрѣ главꙋ ѡ̂чищати, а̂ко̃ сѧ глава ѡ̂чища̂ѥтъ делница[30] почювьствꙋ, держати Хв҃ꙋ гла-

---

[1] τρυφήν=сладость. [2] *проп.* καρπόν=плодъ. [3] *приб.* и Ц. дѣа̃ніе—съвѣститель πρᾶξις γάρ, θεωρίας πρόξενος=ибо дѣяніе производитъ созерцаніе (изъ практики выводится теорія). [4] не Ц. [5] ἐν=въ [6] *проп.* ζωῆς=жизни. [7] τουτέστι=т. е. [8] λαβώμεθα=коснемся. [9] *лишнее.* [10] τοῦ πρώτου=перваго. [11] ἀκραιφνεστάτου=чистѣйшаго. [12] προσκόψαι=преткнулись. [13] ἐπ'=о. [14] πολέμια=враждебныя. [15] *приб.* бес Ц. [16] φιλοπόνου. [17] περιέργου. [18] ѫжеса Ц. [19] троу҃ Ц. [20] болѣзнь Ц. [21] Бжїе Ц. [22] премдростїю Ц. [23] ὀσφρησιν=обоняніе. [24] ὀσφραινώμεθα=обоняемъ (въ нѣкоторыхъ рукописяхъ). [25] толикоу Ц. [26] Не соки—ласкосердїе μὴ χυμοῖς καὶ ὄφοις γαργαλιζόμενοι, τοῖς ἀδελφοῖς τῶν πικροτέρων γαργαλισμῶν=не возбуждая себя сосусами и жаркими, братьями горчайшихъ возбужденій. [27] пребыва́щее Ц. [28] мала Ц. [29] ни малы—даѥ̃маго μηδὲ μικρὰ τὸν πικρὸν, καὶ ἀχάριστον ἀγωγὸν ἀναφύχοντες, τὸν παραπέμποντα, καὶ οὐ κατέχοντα τὸ διδόμενον=отнюдь не освѣжая горькаго и неблагодарнаго проводника (т. е. горло), который пересылаетъ даваемое и не удерживаетъ его.... [30] ἐργαστήριον.

воу, ѿ нем҃ѫ сѧ все тѣло състраме҃ѥ и҆ съставлме҃ѥ, і҆ превышаю҆щїисѧ гр҃ѣ нашь поразїи[1] превышаю҆щїисѧ на болшеѥ҆. Добро и҆ разѹмъ[2] ѡ҆свѣщати[3] и҆ ѡ҆чиштати, ‖Л. 438 в. да возмо҆жемъ възвигнѹти ‖ кр҃тъ Хв҃ъ не всѣми оу҆добь възвижемь. Добро и҆ рѹцѣ съвершити, и҆ носѣ, ꙗ҆коже на всемъ мѣсте препрaвѣнѣ[4] възвизати рѹцѣ, и҆ похвалити наказанїа Хв҃а, ѥ҆гда Псал. II, 12. когда разгнѣваѣтсѧ Гь҃, и҆звѣстити слово Иерем. L, 1. дѣломь, ꙗ҆ко҆ и҆ вдано в рѹкоу сего пр҃рка. Носи҃[5], да не бѹдета[6] борзи[7] на проливанїе крови, ни на словы рыщѹщи, Филипп. III, 14. но ѹготовани на бл҃говѣствованїе и҆ на знаменїе[8] вышнаго звања, прїатн҃ Ха҃ оу҆мываю҆ща и҆ ѡ҆чищаю҆ща. Ѥ҆сть же и оу҆тробе ѡ҆чищенїе, смѣтаю҆щи[9] и҆ въздаю҆щи[10] ѿ словесны҃ брашно дѣло, и҆ тоѧ не творити Бг҃а[11] ѿ пища и҆ ѿ проклинаѣмыѧ ꙗ҆ди[12], но ѡ҆чищати ꙗ҆ко҆ но паче[13], і҆ творити тончайша, ꙗ҆ко҆ слово Гн҃е средѣ себе прїати, и҆ болѣти по Іили съгрѣшаю҆щи. Ѡ҆бѣща[14], ю҆же и҆ ср҃це и҆ оутробѹ чисты[15] спб҃лме҃мо: препираѥ҆ Псал. LX, 12. бо мѧ Дв҃дъ, проса ср҃це что҃ в нѧ҃ съграѧ҃ти, и҆ дх҃ъ правъ въ оу҆тробѣ ѥго поновити. Ию҆ оу҆мъ сси ми ꙗ҆влѧ҆, и҆ пѡ҃вижениа сего разоу҃[16].

40. Что ли[17] чресла, что ли йстеса; И҆ сего да не мине҃, да досажѐ и҆ сѝ ѡ҆чищенїе. Да бѹдѹ҃ чресла наша пре- Лук. XII, 35. поѧ҃сана, ‖ и҆ востажена[18] въздержанїемь, ‖Л 438 г. ꙗ҆ко҆ Іи҃лю по[19] закону прежде[20] пасхѹ ꙗ҆дѹщѹ. Никтоже чтъ҃ йзъ Ѥ҆гипта йсходитъ, ни оу҆бѣгаю҆ побивающаго, сего҆ не наоу҆чивсѧ. Сїи же доброе йзмѣненїе[21] да сѧ йзмѣнѧ҃, весь помыслъ к Бг҃у приносѧще, ꙗ҆ко҆ моущи глати: «Гн҃и прѣ҆ Псал. XXXVII, 10. Тобою все помышленїе мое» и҆ «дне҃ Иерем. XIII, 16. чл҃ка не помысли҆». Пѡ҃бае҃ ѡ҆ѡ҃ ми быти моу҆жѹ помыслъ[22] дшевны҃. Тако оу҆бо Дан. IX, 23. намь и҆ множае҆ сили, ꙗ҆же ѡ҆ поупе и҆ ѡ҆ чреслѣхъ пѡ҃емлѧ смїи расыплетсѧ, оу҆мерши силѣ ѥго ѿ сн҃. Не чюдижесѧ, ꙗ҆ще и҆ ѡ҆бличиши ны[23] и҆ нашимъ оу҆домъ йзлиха чтъ҃ възложоу, словомъ оу҆марѧю и҆ наказаѧ҆ чистѣ[24], и҆ на вещь въстам. Всѧ дадимь оу҆ды Бг҃оу, и҆ на земли, все ѡ҆стимъ, ни ѡ҆ставимь, ни повержаѣмь трьнаго и҆ нѣсте съѣзди драгою[25], никоеѫ҃же части тѣлесныа, ни йнаго: почто бо ѕѣло нечествовати[26] і҆ йно наше; Всѧ ны самы вознесены[27]. Сами бѹдѐ всесожженїа[28] словеснаѧ, и҆ не точїю рама и҆ грѹди ѥдины оу҆частїе жреческо сътворимъ: мало бо се, но всѧ ны сами ‖ подадимъ всѧ пѡ҃емлемь; ѥ҆лма же се ‖Л. 439 а ѥ҆сть пѡ҃имати ѥ҃же чистѣ Бг҃ѹ вдатисѧ, и҆ Самъ Той ѡ҆стн҃ѝ нашь спс҃ъ[29].

41. В семь и҆ прѣ҆же сего снабдѣ҆ ми

---

[1] κάτω βάλλειν=ниспровергнуть. [2] ὦμον=плечамъ. [3] ἁγιάζεσθαι=быть освящаемымъ. [4] препрaвѣнѣмъ Ц. [5] носѣ Ц. [6] боудѣте Ц. [7] борзѣ Ц. [8] знамениа Ц. [9] смѣтающе Ц. [10] воздающе Ц. [11] Га Ц. [12] смѣтающи—ꙗди χωρητικῆς καὶ ἀναδοτικῆς τῶν ἐκ τοῦ Λόγου τροφῶν, καλὸν καὶ ταύτην μὴ θεοποιεῖν ἐκ τρυφῆς καὶ τῆς καταργουμένης βρώσεως=которая воспринимаетъ и распредѣляетъ питаніе (полученное) отъ Слова, хорошо и ее не боготворить вслѣдствіе роскоши и безполезныхъ явствъ. [13] ὅτι μάλιστα=наилучшимъ образомъ. [14] εὑρίσκω=я нахожу. [15] τιμῆς=чести. [16] Ию—разоу҃. Τὸ διανοητικόν, οἶμαι, τούτῳ δηλῶν, καὶ τὰ τούτου κινήματα, ἢ διανοήματα=я думаю, что этими словами онъ указываетъ на мыслительную способность ума и его движенія и помышленія. [17] Чтѡ҃ Ц. [18] востажана Ц. [19] *надъ строкой* в У. [20] *надъ строкой* а У. [21] измѣне У. [22] ἐπιθυμιῶν=желаній. [23] εἰ καὶ τοῖς αἰσχήμοσιν ἡμῶν=если и нашимъ наиболѣе срамнымъ. [24] καὶ σωφρονίζων=и уцѣломудривая. [25] ни ѡ҆ставимь—драгого μὴ λοβὸν ἧπατος, μηδὲ νεφροὺς μετὰ τῆς πιμελῆς=ни части печени, ни почекъ съ жиромъ. [26] ἀτιμαστέα=должно быть оставлено безъ вниманія. [27] ἀνενέγκωμεν=принесемъ въ жертву. [28] всесожженыа Ц. [29] и самъ—спс҃ъ καὶ ἱερουργῆσαι τὴν ἡμῶν αὐτῶν σωτηρίαν=и священнодѣйствовать наше собственное спасеніе.

доброе преданїе, ймже жй ѣсмь й живоу, се бо ѿхода ѥ собою йдоущаа въземоу, с нимже й болѣзненое все терплю, й красное все ѿмещю, йсповѣданїе въ Ѻц҃ь й Сн҃ъ й Ст҃ыи Дх҃ъ. То на тѣ оуповаю дн҃ь[1], с тѣмь й крщю ть й воскормлю. То даю всеи жизни твоей ѡвещникъ й застоупникъ, ѣдиноу силѣ й Бжт҃во, въ троѣ ѡврѣтаѣмо ѣдино, и чт҃нѣи й трое совокоупла раздѣлениїи, ни неравно ѣствомъ й вещїю, славимѣ, ни оумалаѣмоу приспѣхи й оуманїемь[2], но всѣмь точно то, ѩко ѣдиноу доброту ибиюю й величество: безмѣрны без мѣры ѣдино вещество[3], Бг҃ъ коѣждо ѡсобь разумѣваѣмь, ѩко й Ѻц҃а, й Сн҃а, ѩки й Сн҃а й Ст҃го Дх҃а, но наважданаѣмоу коѣгожѳ собиаго[4], ймени[5]. Бг҃а[6] Трцоу вкоупь Самоу разумѣваѣмоу: ѡно же ѣдиного ѣства дѣла, а се ѣдиноа власти дѣла. Не спостигноу Троѣго[7] разумѣти, даже
‖Л 439 б. Треми ѡсвѣщаюсѧ. Не спости‖гнѹ Троѣго разумѣти[8], даже къ Ѣдиномѹ возношѹсѧ. Ѣгда ѥдино[9] ѿ Троѣго помышлю, мию все, й ѡчи напоию си, множаѣ же ѡставихъ[10]: не могѹ вселичьства Ѣмѹ разумѣти, ѩко далъ быхъ болѣ не достаточиномоу[11]. Ѣда Трое совокоуплю разумѳ, ѣдинъ свѣ вижоу, не имыи раздѣлити, ни йзмѣрити свѣта ѣдиньствоующа.

42. Бойши ли ты сѧ рожѳнїа, да не постражде Бг҃ъ, не стражи, йзъ боюсѧ твари, да не Бг҃а погоублю оукоризиною й неправединѣ раздѣлениїемь, йли Сн҃а разлоучаа ѿ Ѻц҃а, йли ѿ Сн҃а ѣство Ст҃го Дх҃а. Сего чресь славоу[12], ѩко не точїю тварь наводитъ[13] на Бг҃ъ ѿ мѣрающѣ слѣ Бжт҃во, но й та сама тварь раздѣлаѣтсѧ к себѣ. Йко ѡлоучаѣтсѧ Сн҃ъ Ѻц҃а худыми й лежащими долѣ, такожѳ паки ѡлоучаѣмоу ѿ Сн҃а достоѩнїю[14] Ѻц҃ѹ, ѩкоже да й Бг҃ъ ѿ твари[15] оукарѧѣтсѧ новыѣ симь Бгоѩвленїѣ[16]. Нѣсть[17] ничесоже ѿ Троица работна, ни сотворена, ни послѣди ѵведена. Слышалъ ли ѣси нѣкого ѿ премѹдрыѣ, глюща: ѩще бы҃ ѥще чѧкомъ оугожалъ, то Галат. I, 10.
Хв҃ъ рабъ не бы҃ былъ», рече[18] бо‖жественыи Ап҃лъ. Ѩще бо ѥще сѧ твари клаима, й въ[19] тварь сѧ крщю, не бы҃ ѡбожеиъ былъ, ни претварялъ[20] перваго рожѳнїа. Что реку покланающимсѧ Ѩстарти йли Хамоусею[21], ѡгнѹшенїе симоньско[22], йли ѡбразоу звѣздьномоу, йже маломъ па сихъ Бг҃ъ слоугамъ кѹмирьсимъ, развѣ[23] твари сотвореныа, ты[24] ли не клаимѣсѧ двоѣмоу, в нѧже крщенъ ѣсмь вкоупь[25], йли не[26] клаимсѧ пѡбьрабоноу[27]; Пѡвоработно бо, ѩще й маломъ чт҃нѣйше[28] сѹть, ѣлма и пѡбораны ѣ нѣкое разлоучениѥ й прежѳпочестїе.

43. Хощѹ Ѻц҃а болша нарещи, йз Негоже й равно быкати й равнымь ѣсть быти. Се ѿ всѣ подастьсѧ. Й оубоѩхсѧ зачала, да не меншимь зачала

---

[1] то—днь ταύτην πιστεύω σοι σήμερον=его я довѣряю тебѣ сегодня. [2] славимѹ—оуманїемь οὔτε αὐξομένην, ἢ μειουμένην ὑπερβολαῖς καὶ ὑφέσεσι=ни умножаемую, ни умаляемую посредствомъ прибавокъ или отъятій. [3] безмѣрны—вещество Τριῶν ἀπείρων ἄπειρον συμφίαν=Тріехъ безпредѣльныхъ безпредѣльное соединеніе. [4] *нѣтъ* Ц. [5] но—ймени φυλασσομένης ἑκάστῳ τῆς ἰδιότητος=при сохраненіи особенныхъ свойство Каждаго. [6] *приб.* собнаго Ц. [7] τὸ ἓν=единство. [8] διελεῖν=различать. [9] ѣда ѣдїнаго Ц. [10] καὶ τὸ πλεῖον διέφυγεν=и большая часть не вмѣстилось (въ очи). [11] ѩко—достаточномоу ἵνα δῶ τὸ πλεῖον τῷ λειπομένῳ=чтобы удѣлить больше тому, что осталось. [12] τὸ γὰρ παράδοξον=странно. [13] ἐπάγεται. [14] ἀξίας=достоинство. [15] καὶ κτίσις=и тварь. [16] θεολογία=богословствованіемъ. [17] нн ѣ Ц. [18] *приб.* бо Ц. [19] во Ц. [20] μετεποιούμην. [21] Хамойскѣю Ц. Χαμώς. [22] Σιδωνίων=Сидонянъ. [23] πλήν=впрочемъ. [24] αὐτός=(когда я) самъ. [25] συμβεβάπτισμαι. вкоупѣ Ц. [26] *лишнее.* [27] τὰ ὁμόδουλα. [28] чт҃нѣйши Ц.

сътворю и оу҃корю пр҃е нею почт҃тїю[1]: нт҃ бѡ слава, из Негоже смт҃реніе сѵ҃щимь из Него[2]. Изꙗ҆влаю твоего влч҃ьства[3], ѣда боле взем҃ь, раздт҃лиши вещь, по всемѹ болшимъ сътворѧ[4]: нт҃сть бо по вещи болше҃, но по винѣ. Нт҃сть бо ни ѣдино, е҃же ѣдиное҃ственыѩ е҃ство҃ боле или меише҃. Хощѹ Сїа прежде по-
‖Л 439 г. честн Дх҃а, ꙗ҆ки Сїа: ‖ но не престае҃[5] мене крщ҃еніемь[6], съвершѧ ма[7] Дх҃омь. Но а҃ще сѧ боиши, да не бѹдеши оу҃корен҃ъ трѣми Боги; Имѣи ты бг҃ое҃ совокѹпленіе[8], ѣже въ тр҃е: мнѣ рать пѹсти[9]. Попѹсти ми, да боу҃дѹ[10] древо дѣлѧ кораблю, а҆ ты пои мене стар҃ѣйшинѹ дѣлѧ храмоу[11]: ты живи в немь съ оу҃тверженіемь[12], а҃ще и҆ нѣси сѧ ничимже трѹдилъ. То не мне блазнѣ[13] препловлеши, или вселишисѧ въ храмъ, мнѣ строивш, то а҃ще нѣси ничсоже ѡ҆ томъ любезнѣ[14] потрѹдилсѧ. Ви҆диши ли бг҃олюбьство; видиши ли Дх҃а бг҃отѹ; Имѧ да бѹдет рать, а҆ твоѧ побыть[15]. А҃зъ борюсѧ, а҆ ты миръ даѣши[16], молѧсѧ пр҃еборющемѹ[17], рѹкѹ подаи вѣрою. Имать[18] три камыки, имиже пораж҃ѹ иноплемен҃ника. Имать[19] три водѹшенїа[20] на сїа Сараф҃ѳїа[21], имиже ѡ҃живлю оу҃мершѧ. Имѧ҃ три погрѹженїа на плазы[22], имѣ҃ ѡ҃свѣщѹ требѹ[23], водою ѡ҃гнь въставлѧ, се преславнее҃, и пр҃ки изви҃ю стыиа, силою таины съдѣва.

44. Что ли ми е҃ долгими словесы; Оу҃ченїа бо е҃ година, а҆ не прѣнїю. ‖ Послѹшествоую пр҃е Бг҃омъ и пр҃е[31] изборными е҃го а҃ггелы, со сею вѣрою да сѧ крт҃ишн. А҃ще ѣси инако написанъ[25], или ꙗ҆ко҃ мое҃ слово требѹет, ходи, да сѧ препишеши: а҆ бо томоу ие грѹбъ[26] писателнѣ҃, вписа, е҃же е҃смь написалъ, и оу҃ча, е҃же наоу҃чисѧ и снабдѣ и҆сперва, даже и до сѝ сѣдинъ. Мои҃ вѣда[27], моѧ҃ же и҆ мт҃а строителѧ дш҃а твоеѧ҃ и свершающа тѧ крщ҃еніемь. А҃ще ли сицѣ же имаши[28], знаменаиъ ѣси добры писмены, снабдѣ ми вписанїа в҃[29] годинѹ съвратъ, но бесовращенїа пребывать ѡ҃ несовращае҃мемь дѣле. Подражаи Пилата на оу҃ншее҃ злѣ пи҃шѹщїа, добрѣ написаныи, и рци препираю҃щѣ҃ тѧ: е҃же вписалъ е҃смь, вписа҃. Iоан. XIX, 22.
Стыдѣл бо сѧ бы҃, а҃ще злѣе҃ пребѹде҃ бесп҃реклоненїа, а҆ доброе оу҃добь прекланѧ҃тсѧ: лѣпо е҃ пѡ҃вижному быти на оу҃ншее҃ ѡ҃ горшаго, непѡ҃вижном҃ъ҃ на горше҃ ѡ҃ добрѣйшаго. А҃ще сицѣ кр҃тишисѧ и посе҃ наоу҃ченїю, се оу҃стенъ свои҃ не ставлю, се подаю рѹцѣ Дх҃омъ[30]. Потщимь[2] на сп҃нїе, въстанѣмь къ крщ҃енію: въздержае҃[31] Дх҃ъ, подвиженъ ‖ оу҃момъ[32] ‖Л. 440 б. съвершамь даръ готовѧ[33]. А҃ще ли храм- Пс. XXXIX. 10.

---

[1] почетїю Ц. [2] нѣ—Него οὐ γὰρ δόξα τῷ ἐξ οὗ ἡ τῶν ἐξ αὐτοῦ ταπείνωσις=не слава для Него униженіе тѣхъ, которые происходятъ отъ Него. [3] ἀπληστία=ненасытность. [4] ѣда—сътворѧ μὴ τὸ μεῖζον λαβὼν διχοτομήσῃς τὴν φύσιν, κατὰ πάντα τῷ μείζονι χρώμενος=чтобы ухватившись за слово «большій», ты не раздвоилъ естества, злоупотребляя вездѣ словомъ «большій». [5] οὐ συγχωρεῖ=не позволяетъ. [6] τὸ βάπτισμα=крещеніе. [7] *приб.* крщ҃еніемь Ц. [8] ἕνωσιν=единеніе. [9] ἐμοὶ τὴν μάχην παράπεμφον=предоставь мнѣ вести борьбу. [10] με... εἶναι, чтобы я былъ. [11] а҆ ты—χράμου σὺ χρῶ τῇ νηΐ. Καὶ εἰ ναυπηγός ἐστιν ἕτερος, ἐμὲ λάβε τῆς οἰκίας ἀρχιτέκτονα=ты же пользуйся кораблемъ. Если же есть другой кораблестроитель, возьми меня въ качествѣ архитектора для построенія дома. [12] μετὰ ἀσφαλείας=въ безопасности. [13] οὐχ ἧττον=не хуже. [14] любезнѡ Ц. πεφιλοπόνηκας=былъ трудолюбивъ. [15] ἐκνίκημα=завоеваніе. [16] εἰρήνευε=иди въ миръ. [17] τῷ προπολεμοῦντι συνευχόμενος=молясь вмѣстѣ съ защитникомъ. [18] Ἔχω=у меня есть. [19] ἐμπνεύσεις=вдыханіе. [20] Сарадьфїа Ц. τῆς Σαραφθίας. [21] κατὰ τῶν σχιδάκων. [22] τὴν θυσίαν. [23] пре У. [24] ἤ=нежели. [25] ἀφυής. [26] ὁ κίνδυνος. [27] *проп.* καί=и. [28] *проп.* Ц. [29] τῷ πνεύματι=Духу. [30] *приб.* сѧ Ц. [31] σφύζει=бьется. [32] πρόθυμος=готовъ. [33] ἕτοιμον=уготованный (даръ).

леши є҆ще, и҆ не прїемлеши совершенїа Бж҃їа[1], то и҆щи кр҃тлъ и҆ погрѹзника, а҆ мнѣ нѣ҆ празнь раздѣлати Бж҃тва, и҆ мр҃тва тѣ҆ сотварѧти во врема порожде҃нїа втораго, да ни дара начнеши и҆мѣти, ни надежа҆ бл҃годѣтны, въскорѣ потомь въ сп҃нїе[2]. И҆ а҆ще и҆ є҆диноѹ и҆меши ѿ Тр҃ца Бж҃тва, все бѹдеши разорилъ, и҆ себѣ самомоу съвершенїе.

45. Но а҆ще нѣ҆сть ѡ҃браза ни є҆диного же въ тебе҃и дш҃и, ни в горшѝ писменъ, ни добрейшѝ, дн҃ь є҆ потребно написатисѧ и҆ ѿ насъ въѡ҃браженоу быти на совершенїе; Ѹ҆тр҃ь въ ѡ҃блацѣ да въступи҃[3]: даждь ми скрижали твоего҆ ѵ҃ма, да бѹдѹ тебѣ Моисїи, и҆ а҆ще нѣ҆сть дрѣзо рещи, вписоу перъстомъ Бж҃їимъ новѹ десѧтословесницѹ, вписѹ оу҆скоренъ сп҃съ[4]. А҆ще ли звѣрь[5] и҆ноязыченъ[6] и҆ бесловесенъ, долѣ да бѹдѣ҆, а҆ще ли то, камењ҃є҆ побїенъ бѹдѣ҆ словомъ и҆стинны҃мъ. Крещѹсѧ[7], наоу҆чаѧ во и҆ма ѻ҃ц҃а, и҆ сн҃а, и҆ с҃тго дх҃а, и҆мже[8] ѡ҃бще Троѥ҆моу є҆дино҆[9] Бж҃тво. Разѹмѣ҆[10] и҆ съличѣ҆ємь[11] || и҆ глы а҆ко все ѿмещеши безбожество, сице всемоу Бж҃твѹ причинаѧсѧ. Вѣрѹи҃ всю тварь, а҆ко҆ видима вся ѿ небывшѝ бывши[12] ѿ Бг҃а и҆ строимѣ҆ прѣмышленїемь съ҃творившаго[13], прїатѝ на оу҆ншиноу премененїе. Вѣрѹи҃, не є҆ствѹ сѹще[14] слѹ, ни цр҃тво, ни без начала, ни ѡ҆ себѣ҆ бывша[15], ни ѿ Бг҃а бы҆ша, но наше се дѣло бывше ти[16], злодѣ҆ѧ, ѿ невъздержанїа пришедъ на ны, но не[17] Съ҃творившаго. Вѣрѹи҃ въ сн҃а Божїа, прѣв҃чное Слово, родившее҆ѧ ѿ О҆ц҃а без лт҃ и҆ бес телесъ, Сего в послѣднѧѧ дни рж҃вшасѧ тебе дѣла и҆ сп҃съ чл҃чь, рж҃вс҃ ѿ Дв҃ы Мр҃їа неизглаголѣ҆ и҆ бескверны: нѣ҆сть бо ничесоже скверна҆ва, и҆деже є҆ Бг҃ъ, и҆ є҆го дѣла є҆ сп҃съ[18], ѿноудь чл҃ка, Тогоже и҆ Бг҃а, за всѧ пострадавша, да ѿнѹ҆ тебѣ҆ даръ[19] дасть, все о҆сѹжде҃нїе расыпавъ грѣшное҆, бестр҃ти Бж҃тво҆, страстеи҃ плотїю[20], толицѣ҆ чл҃къ тебе дѣла, є҆лико же ты, да бѹдеши є҆го дѣла Бг҃ъ. Сего за грѣхи наша пришѣ҆ша въ смерть, распѧта и҆ погребена, є҆лико же точїю смр҃ти вкѹсившѹ, и҆ въскр҃сѣша[21] в[22] третїи || дн҃ь[23], и҆ вшѣ҆ша на нб҃са, да тѣ҆ възведѣ҆ съ Собою, долѣ лежаща. Прїити же и҆ма҆ паки славны҃мъ пришествїе҆ сѹдити живы҃ и҆ мр҃твы҃мъ, потомъ не плот, ни бес телесе, и҆миже Тои самъ вѣсть бг҃оѡ҃бразны словесы тѣло[24], да сѧ тѧвѝ, да и҆ тѧвитсѧ и҆ пробо҃шимъ є҆го, и҆ пребѹдѣ҆ Бг҃ъ вн҃ѣ҆ дебе҃ства. К семѹ є҆ще прїемли въскр҃нїе, сѹдъ, ѿданїе[25] правдивыми Бж҃їами правдами. Се же сѹще свѣтъ ѡ҆чищены҃мъ, се же є҆ Бг҃ъ видимыи разѹмѣваѐмыи по прикладоу[26] ѡ҆чищенїа, е҆же и҆ цр҃тво нб҃ное҆ наричемь, тмѹ же не видящимъ оу҆мо҆, сеже є҆сть оу҆далените ѿ Бг҃а по

||Л. 440 в.

||Л. 440 г

Іоан. XIX. 37
Апокал. I, 7

---

[1] τῆς Θεότητος=Божества. [2] въскорѣ—сп҃нїе ἐν ὀλίγῳ ναυαγήσας τὴν σωτηρίαν=потерпѣвъ въ короткое время кораблекрушеніе относительно спасенія. [3] оу҆тр҃ь—въступи҃ εἴσω τῆς νεφέλης χωρήσωμεν=вступимъ въ облакъ. [4] σωτηρίαν=спасеніе. [5] *прибав.* и҆ноязыченъ и Ц. [6] αἱρετικόν. [7] βαπτίζω σε=крещу тебя. [8] *пропущ.* ὄνομα=имя. [9] лишнее. [10] Γνώσῃ=пойми. [11] καὶ τοῖς σχήμασι. [12] *приб.* вся Ц. [13] Вѣрѹи҃—съ҃творившаго. Πίστευε, τὸν σύμπαντα κόσμον, ὅσος τε ὁρατὸς, καὶ ὅσος ἀόρατος, ἐξ οὐκ ὄντων παρὰ Θεοῦ γενόμενον, καὶ προνοίᾳ τοῦ ποιήσαντος διοικούμενον=вѣруй, что весь міръ, какъ видимый, такъ и невидимый, происшедшій изъ небытія чрезъ Бога и промышленіемъ Создавшаго управляемый.... [14] сѹщиж Ц. [15] бывающа Ц. [16] *проп.* καὶ=и. [17] вм. но не—поне Ц. [18] σωτηρία=спасеніе. [19] τὴν σωτηρίαν. [20] τῷ προσλήμματι=тѣмъ, что принялъ. [21] въскрсѣшю Ц. [22] *проп.* У. τριήμερον. [23] *приб.* по писанїю Ц. [24] потомъ—тѣло οὐκ ἔτι μὲν σάρκα, οὐκ ἀσώματον δὲ, οἷς αὐτὸς οἶδε λόγοις, θεοειδεστέρου σώματος=уже не тѣло и не безплотнаго, (но) причастнаго болѣе боговидному тѣлу, при Ему самому извѣстныхъ условіяхъ. [25] ѿданїа Ц. [26] κατὰ τὴν ἀναλογίαν.

прикладꙋ ѡ̑слепленїа нр҃ѣшнаго. Десѧтое сѣдѣловати бл҃гоѥ на ѡ̑снованїе сі҃ оу҃че-
Iак. II, 20. нїи, ѥ̑лма҃ вѣра без дѣлесъ мр҃тва, ꙗ̑ко҃ и дѣлеса без вѣры. Ймаши вѣры[1] съвѣстованїа, многимъ слꙋхомь не воглашена. Дрꙋгоѥ же не клина[2] оу҃чишѝ Троицы даровацїи[3], ѥ̑же и скрыѥ̑ши оу҃ себе знаменїѥ̑[4] съдержима.

46. Развѣѥ̀[5] се тебѣ бл҃говѣствꙋю. Стоꙗ̑нїе, ѥ̑же нынѣ стоꙗ̑ши по крщ҃енїи
‖Л. 441 а. пр҃ѣ великимъ ѻ̑лтаремъ ‖ ѿ̑ном҃ славы ѥ̑сть проображенїе[6], с неюѫ̀же прїатъ бꙋдеши, ѿ̑ного похваленїа ѥ̑ прѣ̑гланїе. Свѣща, ꙗ̑же пожжеши, таꙗ̑нна ѥ̑сть ѡ̑ного просвѣщенїа, с неюѫ̀же оу҃бо срѧщꙋ҃ть[7] Невѣстника свѣтлыа и двою[8] дша, съ свѣтлами свѣщами вѣрнїи[9], спѧща лѣности ра҃", да не оу҃таи҃тсѧ неначаѥ̑мыи и ждомыи, и ни бес помощи масла и добръ дѣлесъ просиша тѫ[10], да не чертожница ѿ̑падемь. Виждꙋ бо стр҃ть, ꙗ̑ки оу҃миленоу[11]. Се бо прїидѣ́ треблюѭщꙋ воплю съгрѣшенїа[12], сїа же срѧщоу҃, ѥ̑лико и҃хъ смысленъ съ свѣтломъ свѣто҃ и съ ѡ̑билною пищею ѥ̑мꙋ, а ѡ́ны възмоу҃тѧтсѧ, просѧща ма́сла оу҃ и҃мꙋщи҃, но не вгодъ. Се же внидѣ́ борзо, сїа же внидꙋ҃ с нимъ, ѻ̑ны҃ затворѧтсѧ внѣ, скончавша врема вхо҃ноѥ приготованїемь, и мно҃ съплачютсѧ поздѣ, разоумѣвша тщетꙋ лѣпотꙋ҃[13], ѥ̑гда пото҃ не бꙋдѣ҃ и҃мъ чертожница блазна, и много сѧ молѧщемъ и҃мъ, зане сѧ́ми внѣ сѧ затвориша, и҃ноу винꙋ подражавша[14] лишен҃ыхъ брака[15], и҃мже добры҃ ѡ̑ць питаѣ҃[16] добромоу невѣ‖стникоу, се же и҃ли жены ‖Л 441 б.
дѣла новопри҃ѵ̈оны, и҃ли хлѣвець дѣла новокꙋпленъ, и҃ли сꙋпрꙋгъ дѣла волов- Лук XIV, 18 сл.
ныхъ, ꙗ̑же слѣ притѧжаша, малы҃ дѣла болши҃ лишаѥ́ми. Никто҃ бо тꙋ презорибыхъ, и лѣнивы҃, и скверны҃, а не брачны оу҃творены҃, и҃же ѿ̑сюдꙋ себе не сподоби҃ ѿ̑номоу ѡ̑свѣщенїю ти оу҃таи҃вса вонреть[17], тщами надеждами прелщаи҃ся. Потомъ҃; Ѥ̑гда оу҃трь бꙋдѣ҃, то вѣсть невѣстникъ, что наоу҃чи҃, и чимъ напитаѣ҃[18] съшѣшаи҃ся дша. Напитаѣ҃ же, мню, с ними сыи[19], съвершен҃нѣйшаѧ и чт҃ѣйша́, ѿ҃ нихже и мы прїимѣ҃ и наказаю҆щеи҃ся[20] и напитаю҆щеи҃ся[21], ѡ̑ Томъ ѿ҃ Гд҃ѣ нашемъ и Бц҃ѣ Іс҃ѣ Хр҃ѣ, ѥ̑мꙋ слава, и дръжава, и честь съ[22] безначалны҃ѥ̑го ѻ̑ц҃емъ и съ Ст҃ымъ Дх҃омъ, нынѣ и пр҃но, и въ вѣки вѣкомъ. и҃ми҃.

В тои҃ дь҃ и҃ к ст҃ы҃ ѿ̑ц҃а нашего Іѡа́нна архіе҃па Костантина гра-

---

[1] τοῦ μυστηρίου=таинства. [2] εἴσω=внутри. [3] даронанїе Ц. χαριζομένης. [4] σφραγῖδι=печатію. [5] разѣѣ У. [6] *проп.* ἡ ψαλμῳδία=псалмопѣніе. [7] ἀπαντήσομεν=срящемъ. [8] παρθένοι=чувственная. [9] τῆς πίστεως=вѣры. [10] спѧща—тѫ μήτε καθεύδουσαι διὰ ῥᾳθυμίαν, ἵνα μὴ λάθῃ παρὼν ἀδοκήτως ὁ προσδοκώμενος, μήτε ἄτροφοι, καὶ ἀνέλαιοι, καὶ καλῶν ἔργων ἐπιδεεῖς=ни спя отъ нерадѣнія, чтобы не пропустить внезапнаго прихода Ожидаемаго, ни безъ питанія и елея, и имѣя недостатокъ добрыхъ дѣлъ. [11] ἐλεεινόν=заслуживающаго жалости. [12] треблюѭщꙋ—съгрѣшенїа ἀπαιτούσης τῆς κραυγῆς την ἀπάντησιν=при чемъ крикъ будетъ призывать къ встрѣчѣ. [13] тщетꙋ лѣпотꙋ҃ τὴν ζημίαν τῆς ῥᾳθυμίας=потеряю отъ нерадѣнія. [14] пѡ҃ражанна Ц. [15] и҃нꙋ—брака ἄλλον τρόπον μιμησάμεναι τοὺς ὑστεροῦντας τοῦ γαμοῦ=подражавъ съ другой стороны тѣмъ, которые не были на бракѣ. [16] ѥстїа҃=справляетъ. [17] и҃же—вонреть. κἂν ἐντεῦθεν ἑαυτὸν ἀξιώσῃ τῆς ἐκεῖθεν λαμπροφορίας, καὶ λαθὼν ἑαυτὸν παρενείρῃ=если даже онъ сочтетъ тебя достойнымъ въ этой жизни тамошняго свѣтоношенія и незамѣтно проникнетъ. [19] *еще разъ* напитаѣ҃ У. [19] с нимн (Ц. снмн) сын διδάσκων=научая. [20] наказаю҆щеѧся Ц. διδάσκοντες=учащіе. [21] μανθάνοντες=поучающіеся. [22] съ Ц.

да Златаѹ́стаго[1] на сто́е Бг҃оꙗ҆влѣ́е сло́во[2].

1. Да ѿверзаю́тсѧ вса[3] ѹ҆ста дн҃е къ бл҃гословїю[4], и҆ да воспое́ всѧко слово и҆̀ съ нб҃се восі́авшаго Бж҃їа Сло́ва. Всѧкъ ‖ ꙗ҆зыкъ да вѣщае́, всѧка дш҃а да ликоствѹ́е, вся земл҃а да поѣ́: дн҃е бо словеса свѣта сы́ны свѣта ѡ҆свѣщае́тъ[5]. Да согласѹ́ютъ съ нб҃ными земльна҃ѧ, да пою́ с премирными силами ꙗ҆́же в мирѣ̀ видима҃ѧ: и҆́стинѣ бо ꙗ҆вльшисѧ и҆̀ Цр҃ю нб҃номѹ пришє́шоу, всѣмь подобае́ стещисѧ въ ѡ҆́бщеѥ̀ бл҃ки всѣ̀ и҆сповѣ́данїе. Хв҃о пришествїе вселе́нѣи всеи бл҃годѣа́нїе. Хв҃о пришествїе мира всего свобожє́нїе. Хс҃ въспѣваѣ́тсѧ, и҆̀ ми҆̀ ѡ҆щаѣ́тсѧ. Хс҃ проповѣ́дѹѣ́тсѧ, и҆̀ всѧка дш҃а нб҃ною любовїю ѡ҆дѣваѣ́тсѧ. Свидѣтельствѹ́ѥ ми словеси и҆скѹ́съ вещїи[6].

2. Вижѣ̀ ми бг҃олѣ́пноѥ се цр҃кве ѹ҆строе́нїе, вижѣ̀ ми нб҃наго[7] неоу҃гасимѹ свѣщѹ, вижѣ̀ тѣ́лесное є҆́ство ретящесѧ[8] а҆г҃гльскомѹ слѹженїю. Ѡ҆́ц҃ы[9] ѿ земл҃ѧ сѹ́ще, и҆̀ на земли живѹ́ще, и҆̀ ѿ земл҃ѧ питаю́щесѧ[10], небеснымъ сопротазаю́тсѧ[11]: такова ѡ҆ц҃ркви Бж҃їа. Жительствоу́ѣтъ на земли, чин же и҆́мать нб҃ны҃ вещеи. Что дѣ́ло и҆̀ на нб҃си а҆г҃гломъ; є҆́же Бг҃ѹ слѹжити. Что дѣ́ло є҆́же на земли прп҃бных҃ъ; ‖ є҆́же Бг҃а въспѣ́вати. Ихже ѹ҆́бо[12] є҆диноѹ́҃тно и҆̀ достоиньство. Сего ра҃ѧ бл҃женны҃ѧ Дв҃дъ, дх҃овнѹю ѹ҆дарма цѣ́вницѹ, и҆̀ сп҃нїю бг҃ословїа проповѣ́дѹа, пѣ́ глаше, ꙗ҆́ко нынѣ́шнеѥ̀ припѣ́вам: «Бж҃е силъ, ѡ҆́брати ны, и҆̀ ꙗ҆́ви лице своѐ, и҆̀ сп҃ни бѹдѣ́. Псал. LXXIX, 4.

3. Не ѹ҆̀ прїи́де Цр҃ь славы, и҆̀ прр҃ѣ́чѧ[13] цр҃ьствїа проповѣ́дахоу: «пасы І҃ил҃ѧ», рѣ́. Рцы, прр҃ѣче, свѣтлостнѣ[14], є҆́ глеши, ѹ҆зы́ѧсни, є҆́же проповѣ́дѹе́ши[15]. Мноѕи бо пасоша: Мѡ́исїи пастырь, А҆а҃рѡ҃ пастырь: «ѹ҆́пасе бо, рече, лю҃ѧ своѧ ръ́кою Мойсеѡ́вою и҆̀ А҆а҃ронею». Пастырь и҆̀ Дв҃дъ: «и҆́збра» бѡ, рѣ́, и҆̀ «Дв҃да, раба Своего́, пасти І҃ил҃ѧ, достоѧ́нїе Своѐ». Что ѹ҆́бо и҆́менованїе пастыра крые́ши достойньство; Раздѣли ꙗ҆́вьственѣ. Бл҃гофа́сѹденъ и҆̀ не смѹщенъ[16] въспрїими гл҃а проповѣ́данїа. Глеть[17]: «пасыи І҃ил҃ѧ, вонми, настав- Псал. LXXVII, 71. лѧ̀, ꙗ҆́ко ѡ҆́вча, І҃осифа». Зде рекъ «пастыра», не[18] е҆́ще сказае́ проповѣ́дѹе́маго достойньство, за є҆́ къ дрѹгимъ пастыремь є҆диноймень- Псал. LXXIX, 2. ство.

4. Что ѹ҆́вѡ; не є҆́ще ли разѹмѣ́лъ є҆си достойньство; И҆зы́ꙗвлю тебѣ̀ ‖ и҆́стиноу. «Сѣдаи на хер҃ѹвиме, ꙗ҆́висѧ, въздвигии силѹ Твою, и҆̀ прїиди, да ны спасеши». Видиши ли, како все[19] ѡ҆́биажи прр҃чествѹе́маго достойньство; Видиши лї, како цр҃кому и҆̀ премирному прт҃лѹ Цр҃ѧ славы възвѣ́сти І҃с҃а[20]; тѣ́мже и҆̀ Сп҃съ, поутвержда҃ѧ є҆́же прр҃ка и҆́менованїе[21], вопїа́ше є҆҃ѵльскою бл҃гтїю: «А҆́зъ є҆́смь пастырь добры». Понеже бо рече, ꙗ҆́ко[22] словесни Бг҃а не по҆́исте, поне ꙗ҆́ко бесловесныа ѡ҆́вца пастыра позиайте. ‖Л. 442 а. Иоан. X, 11.

5. Хота́ же и҆̀ прр҃къ плѡ҃ показа́ти

---

[1] Златаѹ́стово Ц. [2] Слово принадлежитъ Севериану, еп. Гавальскому. Греч. текстъ см. Migne, Patrol. Graeca, LXV. 15—26; раздѣленіе на главы сдѣлано нами по этому изданію. [3] *прп.* Ц. [4] πρὸς θεολογίαν=къ богословствованію. [5] καταλάμπουσιν=освѣщаютъ. [6] вѣщи Ц. [7] οὐρανίου πόθου=небеснаго желанія. [8] συναχμάζουσαν. [9] ἄνθρωποι=люди. [10] и҆ ѿ земл҃ѧ питаю́щесѧ (питѣ́ющесѧ Ц) καὶ ἀποστρεφόμενοι=и уклоняющіеся. [11] τοῖς οὐρανίοις συναμιλλῶνται νομοις=состязаются съ небесными установленіями. [12] *прп.* ὁμότιμος ἡ λειτουργία=равночестно служеніе. [13] οἱ πρόδρομοι. [14] σαφήνισον. [15] *прп.* ὁποῖον ποιμενα λέγεις;=о какомъ пастырѣ ты говоришь? [16] воспоѧщенъ Ц [17] λέγεις=ты говоришь. [18] и҆ Ц. [19] *вм.* ꙗ҆́ко все—какоѧ Ц. [20] ἐποχεῖσθαι τὸ νῦν=(что) носится нынѣ (на престолѣ). [21] πρόῤῥησιν=предрѣченіе. [22] *прп.* ἄνθρωποι=люди.

пастырьскаго пришествїа: «въздвигни силу Твою», рече, «и пріиди, да ны спсеши». Спсово во іа́вленїе источникъ всякого є҃ благодѣа́нїа. Іа́вися у҃бо и҃збавитель вселе́нныя, вся въспріемь в Себе за е҃же Тому подобною[1] бл҃гостїю. Понеже видѣ всѣ, и҃же на нб҃си[2], w҃па́шй, и сіе́нство, є҃ да І҃лю, и пр҃рчество[3] вся и҃зрадна́л Тои w҃бновлѧ́е҃ Собою свои дары. И како; Слыши.

6. Бываѣ пр҃ркъ, понеже и҃сказися пр҃рчество w҃ недостойныхъ, и҃ко́ є҃сть писано: «пр҃ра́ вамъ въздви́гнеть Г҃ь Б҃ъ[4] w҃ бра́тїа ва‖шея, и҃коже[5] мене[6]». Бываѣтъ а҃пл҃ъ и҃[7] архїереи по рече́нномоу: «смотриите а҃пла́ і҃[7] архїерея зва́нїа вашего І҃са». Бываѣ сіе́нникъ, и҃коже рече пѣснопѣ́вець: «Ты є҃си сіе́нникъ въ вѣки по чину Мелхиседекову». Бываѣ братъ[8] и слу́житель[9], и҃ко́ рече доблествены Павелъ: «и҃ко быти є҃му первенцу въ мно́зѣхъ бра́тїи» и паки[10]: «глю́ бо», рече, «Х҃а слу́жителя быти w҃брѣ́занію, въ е҃же и҃сполнити w҃вѣще́нїа w҃ц҃ь. Всѣкимъ у҃бо приходить чиномь, и бываѣ паки и чтець: пріемь бо И҃саію, чтяше, и҃ко́ сказаѣ є҃ѵ҃лїе, да и пр҃рческїа[11] гласы[12] и҃звѣ́стить[13], и цр҃ковныя требица[14] почтѣ. Бы҃ и цр҃ь цр҃твоующй, и҃ко́ р҃е Нафанаи́лъ: «равви, Ты є҃си Сн҃ъ Бжїи, Ты Ц҃рь є҃си І҃лѣ҃».

Второз. XVIII, 15.
Л. 442 б.
Евр. III, 1.
Пс. CIX, 4.
Римл. VIII, 29.
Римл. XV, 8.
Лук. IV, 17.
Іоан. I, 49.

7. Но рече́ кто негли w҃ пре́стоящй: что у҃бо ко мнѣ людиноу, а҃ще пр҃рчествомъ и а҃пльствѡ҃ і҃ архїереи́ствомъ wдѣя́ся[15]; что ко мнѣ, и҃ в людьскомъ чиноу причтенномоу; Па҃ же оу҃бw за вся чл҃ки бысть чл҃къ чл҃колюбивыи. А҃ще ли хощеши Того и҃ людина[16] чи҃[17] пріемлюща видѣти Тебе ради, посѵди в себѣ и смотри хотящее́ся рещи. И҃спо‖вѣ́дательное[18] кр҃тѣи не въ[19] странѣ[20] ли є҃сть сіе́нника, кр҃щаемыи не в чиноу ли людина є҃сть; Зри у҃бо І҃ѡа́нна, кр҃щающа в чинѣ сіе́нника, и кр҃щаѣма[21] Х҃а в чинѣ людина. Дн҃ь бо, бра́тїе, днесь е҃же[22] водами и҃сполни смотреніе, не w҃ водъ wсщаемъ, но водамъ wсщенїе подаа. И І҃ѡа и҃сполняше w҃бразъ сіе́нническїи, приступаѣтъ і҃[23] И҃збавитель вселеныа кр҃щающемоу в҃ водѣ І҃ѡа́нна, кр҃щаемъ[24] в Дх҃ѣ, Ц҃рь къ пр҃тчи, Б҃ъ къ пр҃ркѣ[25]. Не не оу҃разѵмѣ достойньства[26] смотреніа, не смяте е҃го w҃бразъ тѣлесныи, не прельсти е҃го видимаго зрака невидимаа си́ла[27], ю҃же и невѣ́дущимъ проповѣдаш. Свѣтилникъ бо бѣ с҃тыи, дивны свѣтилникъ, w҃ немь҃: «оу҃готова҃ свѣтилникъ Хоу҃ Моемѵ҃», пр҃рко҃ речеся. Свѣтилникъ І҃ѡа҃ пре́нарицашеся, не поне҃ Бжїю Словеси[28], свѣтѵ҃ и҃стинномоу, потреба бѣ е҃же w҃ свѣтилника приложенїа: сл҃нце бо бѣ праведное, но поне҃ иже въ плоти крыема҃ Г҃а познаваше[29], и҃ко в ноши, іоудейскаго ѵ҃строенїа[30], свѣ҃ wблистаа Бж҃твеная Словеси. Нарица́ется[31] свѣтѵ҃ни҃ ‖ в лѣ́потоу[32].

Пс. CXXXI, 17.
Л. 442 в.
Л. 442 г.

8. И зрите дивное, бра́тїе. Є҃гда приде на пло҃ское смотреніе, и҃ к намъ

---

[1] (διὰ τὴν) πρέπουσαν=свойственною. [2] τὰ ἐν ἀνθρώποις=(все) что у людей. [3] *проп.* καί=и. [4] *приб.* и҃кw Ц. [5] и҃кw и Ц. [6] *приб.* того послоушайте Ц. [7] *проп.* Ц. [8] греч. *нпт*ъ. [9] διάκονος. [10] и҃ко быти—паки греч. *нпт*ъ. [11] пр҃рчкыи Ц. [12] гласъ Ц. [13] βεβαιώσῃ=подтвердитъ. [14] βαθμούς=степени. [15] wдѣявся Ц. [16] λαϊκοῦ=мірянина. [17] *приб.* привести Ц. [18] ὁμολογουμένως=конечно, очевидно. [19] во Ц. [20] ἐν τῇ χώρᾳ. [21] кр҃щаемаго Ц. [22] и҃ Ц. [23] *проп.* Ц. [24] ὁ φωτίζων=просвѣщающій. [25] *проп.* Ιωάννης, ἀδελφοί=Іоаннъ, братіе. [26] *проп.* διὰ τήν=изъ-за, вслѣдствіе. [27] его—сила ἡ φαινομένη σάρξ, ἀλλὰ περιέλαμπεν αὐτον ἡ κρυπτομένη δύναμις=(не ввела его въ заблужданіе) видимая плоть, но освѣтила его сокрытая сила. [28] словоу Ц. [29] позна́вше Ц. ἐγνώριζεν=указывалъ. [30] κατασταάσει=(іудейскому) пѓрядку вещей. [31] *проп.* οὖν=и такъ, по сему. [32] εἰκότως=по праву.

пришедыи Вл҃ка, чл҃колюбїа ра҃[1] бывъ, и странноe чюдо: Бг҃ъ въ чл҃цѣ, в рабѣ Вл҃ка, Творець[2] со твореми, wс҃ѩ҃и съ wс҃ѩ҃емыми, тогда Iw҃а҃ проповѣдуѣ достоиньство, и бѣ видѣти[3] преславно і оу҃жасно чю҃: свѣтилника, прїемлюща сл҃нце правединоѣ, ибо всѣ҃ избавителя Г҃а҃ избавленїа требуя и чл҃къ[4] кр҃ти, не дерзостїю прѣвосхитився, но повелѣнїю поработ҃ися. Тогда бо, тогда стеко-

Исаіи XL, 3. Пс. XXVIII, 3. шася два пророческа гласа: гла҃ вопїющаго в пустыни, и гла҃ на водах҃. Проповѣдникъ истиньныи въпїетъ, и Бг҃ъ славы възгремѣ. И бѣ тамо поклонна҃я Троица, свою славу wблистающи: Wц҃ь свыше Сн҃а проповѣдуя, Сн҃ъ низу исполня҃ бж҃твеное смотреніе, Дх҃ъ Ст҃ыи запечатлѣвъ бж҃твенноe таиньство. И гла҃ толикъ бываѣ свѣдѣтельствующу свыше Wц҃у Своeмоу Єдинорwномоу, ѩкоже раз-

Мѳ. III, 16. дратися нѣсемъ: възходящу бw Iс҃у w҃ ||Л. 443 а. воды, разра҃||шася нѣса: не бо стерпѣша гласа толикаго свѣдѣтѣ́ства, оу҃жасшеся бж҃твенаго смотренїа.

9. Но зри҃ чюное: гла҃ сеи нѣса раз-

Мѳ. III, 18. дра, а҃ еретики не оу҃страши. «Сеи є̃ Сн҃ъ Мои възлюбленныи, Тw҃ послушайте». Понеже прѣвари законъ проповѣдуя, и пр҃рцы благовѣствующе, да не кто первымъ оу҃строeнїѣ іоудейскаго сложенїа[5] вземлемъ, w҃трасѣ ѩремъ єваг҃ельскїа благ҃ти, бж҃твеныи гла҃ расуждаѣ рабное[6]

Мѳ. XVII, 5. Римл. XIII, 10. w҃ влчиаго достоиньства. «Того послоу-шайте». Того, кого ѩвѣ, ѩко Хр҃а: исполненїе бо закону Хр҃ь, исполиенїе благ҃и Iс҃ъ. Ѩще бw и прeваряхоу законна҃я бл҃вленїа, но не бѧхоу съвершена, ожидающе Г҃а нашего, w҃ Немже рече чюныи Павелъ «исполненїе бо законоу Хр҃ь». И хощеши ли, w҃ вещеи ѩвьственно тебѣ прѣставлю истиноу, свѣдѣтельствующоу реченнымъ; вонми wпасно[7]. Повелѣ Мwсїи законоположитель раздѣлитися wбѣманадесѧ колѣному Iл҃евѣма, и шесть оубо колѣих҃ възведе на гороу Гевальскую, шесть же || на Гаризїискую гороу, и повелѣвлѣ ||Л. 443 б. оубо wимѣмъ блвл҃ати, wбѣмъ же проклинати: бл҃влати оубо исправляющи закон҃ъ, проклинати престоупающи. Что оубw; Ѡ клтва҃ бѣ всѣхъ[8] наводимо запечатлѣніе: «рекоуть бw, рече, Левите: проклмъ wставлмаи закw҃[9] Г҃а Бг҃а. Второз. XXVII. 26. И рекоу҃ вси люѣ҃: ѧмн҃». И на коеждо заповѣди нѧлежаше а҃ же «ѧминь» престоупающимъ w҃ клтвѣ. Ѡ бл҃вленїи же рекоу҃ Левите: «бл҃вленъ храняи законъ Второз. XXVIII, 1. 3. Гн҃ь, бл҃веинъ на селѣ, бл҃внъ въ[10] градѣ, бл҃веинъ въ[10] брани», и никакоже «ѧминь» ни на ѐдиномъ w҃ бл҃веныхъ. Что убо клтвѣ ли прїемлю҃ запечатлѣиїе, бл҃вленїа же не прїемлю҃ печати; Что убо, хощеть сложенїе; Что сказуѣтъ гаданїе; Єлико убо моценъ боудуу, потщуся прoйти, вашею любовїю въскрилѧемъ[11]: йзреченїи[12] оу҃бо[13] клтвѣ бѣ йсполнитель закw҃, бл҃говѣстїем[14] же оу҃тверднтель Iс҃ъ. Пребыша бл҃венїа несовершена, понеже подобаше ѩже оубо законоу своѧ҃ датися закономъ, а҃ ѧ҃же єу҃льскїа благ҃ти съхранитися. Сего ради пребыша бл҃венїа, || єже ||Л. 443 в. «ѧминь», приложенїе прочее҃ йщуще[15].

10. Словесе и да нѣкомоу възнепщоуе҃ся понуждено быти благ҃тїю[16], но па҃ w҃ самоѧ йстины свѣдѣтельствоуемо, слыши премдра҃ Павла, глюща: «Г҃ъ Бг҃ъ нашь Iс҃ Хр҃, не бысть к Немь ей и ни,

---

[1] *проп.* ἄνθρωπος=человѣкъ. [2] *проп.* μετά=съ. [3] *сверху приб. иное.* к У. [4] йзбавленїа—чл҃къ ὁ λυτρώσεως δεόμενος ἄνθρωπος=человѣкъ, нуждающійся въ очищеніи. [5] λατρείας=служенія. [6] τὸ οἰκετικόν=рабское. [7] ἀκριβῶς. [8] всѣ Ц. [9] *проп.* У. [10] во́ Ц. [11] єлико—въскрилѧемъ *нпт* греч. [12] йзреченїе Ц. [13] бо Ц. [14] εὐλογιῶν=благословеній. [15] τὸ λοιπὸν ἐπιζητοῦσαι=въ концѣ концовъ ожидающія. [16] словесе—благ҃тїю ἵνα δὲ μὴ δόξῃ τις βεβιασμένον εἶναι τὸν λόγον=чтобы кто-либо не подумалъ, что слово (наше) вынуждено.

но все в Немь ей быша. Єлика бѡ обѣщанїа Бжїа в Немь, ѥ ей, и самое то ѥ
II Кор. I, 19. 20. аминь къ славѣ Бжїи». Ѿсюдѹ єсть реченное разоумѣти ѿ самого ап҃ла: «ꙗко мр҃твыѧ сѹщихъ на҃ прегрѣшенми и неѡбрѣзанїемь плоти нашем, с҃ Собою
Колосс. II, 13. 14. ѡживотвори, даровѧ намъ всѧ прегрѣшенїа, ѡцыстивъ ѥже на ны рѹкописанїе». Понеже оу҃бо всѧко рѹкописанїе оу҃тверждаєтсѧ и чресь предѣльствѡ законописателѧ и пѡ҃писанїемъ заимовавшаго нѹжно єсть, и когда, и гдѣ, и како бысть. Имѣ҃ оу҃бо тѹ҃ прѣречєнн҃ѹю виноу[1], йбо ꙁаконъ ѿрицаше клѧтвы, аминь, людемь пѡ҃писоуѧ слы́шащй[2]. Їс҃ъ бѣ йсполненїими бл҃венїи, на Їѡрданѣ ꙗ҃вльсѧ, и пр҃рчество Йсаїю йсполнивъ. Гл҃аше бо
Исаіи XXXV. 1. 2 Йсаїа: «да възрадаєтсѧ пѹстыни Їѡрданова, ꙗко слава Ливанова дана бысть ей
||Л. 443 г. и ч҃ть || Кармилова». Гл҃ъ не ꙗ҃вленъ[3], ꙗ҃вй же сѧ бл҃гтїю Бжїею.

11. Ливанъ нарицаѥ҃ писанїе Їр҃лй здѣ, и не мни поноуждено быти слово. Йєзекиль свѣдѣтєствоуѥ҃ ѡ Навѹходоно-
Iезек. XVII, 3. 4. сорѣ цр҃и, гл҃аше: «ѡрелъ великїи, великокрилныи, простръты крилѣ, і испо҃нь ногтеи, прїиде въ Вавилѡ҃[4], и поѧ҃тъ йзбранныѧ кедра Ливанова, и ѿведе ѥ҃ Вавилонъ». Йзбранныѧ же которѧ бѧхѹ; Понеже Седекїю сказавъ цр҃ѧ[5], Їѡакима, и сщ҃енн҃ѹ, і архїерея: сїа бо бѧхѹ избранныѧ Ливанова, и ѿведе[6] ѥ҃ Вавилонъ, сѝце[7] и зде речесѧ, ꙗко слава Ливанова дана бы҃ ей. Понеже и сщ҃енн҃ичество Їер҃имово и пр҃рчьство все прейде на Їѡа҃ннꙋ, и весь Їер҃имъ, ѡставль жер-
товникъ, йсхожа҃ше прїати кр҃щенїе Їѡа҃нново, и прѣваривъ пр҃ркъ гл҃еть ѡ пѹстыни Їѡрдановѣ, ꙗ҃ слава Ливанова дана бысть ей и ч҃ть Кармилова. И которѧ ч҃ть; Слыши, ꙗко в мимотеченїи[8]. Илїа бѣ ч҃ть Кармилова: Йлїа бо пр҃ркъ в Кармилѣ пребываше. И понеже оу҃бо прѣйде Їѡа҃ннъ дх҃омъ и силою Йлїиною, ||
Л. 444 а. Лук. I, 17. зрй се[9] рѣ҃: «дана бы҃ ч҃ть Кармилова» в поустыни. Їѡа҃ннъ бо бѣ Йлїа нѡвыи в поустыни[10], ѳ немъ҃ Сп҃съ рече: «а҃ще
Матѳ. XI, 14. хощете прїати, тѡ҃[11] єсть Йлїа, хотѧи прїити. Понеже оу҃бо йногда Йлїа живѧше в пѹстыни, нн҃ѣ же Їѡнн҃ъ в лѣпотоу рече: «слава Ливанова дана бы҃ ей и ч҃ть Кармилова.

12. Нынѣ оу҃бо, възлюбленїи, слава ѿна не пѹстыню токмо йсполни, но и вселенн҃ѹю всю: дн҃ь бо по всеи земли пѣсни и[12] бг҃ословїа. ѿ с вечера и до нынѣ стоѧ҃тъ[13] чл҃цы, и пѣсньми пѣснь[14] побѣдиша, и бл҃годать показовашесѧ, и єстьство[15] не ѡбличашесѧ. И паче в лѣпотоу[16]. Їйкоже бо желѣзо ѡгню съвокѹпльсѧ, ѥже оу҃бо бѣ, не ктомоу ꙗ҃влѧ҃єтсѧ, а ѥже не бѣ ѻдѣвлѣ҃тсѧ, не
єство ѿложивъ, но въ єстьствѣ свѣтлость[17] прїемь, сїце и мы, сподобльшесѧ Сп҃го Дх҃а, ѿвергохомсѧ тѣлесныа немощи, и ѡдѣѧхомсѧ бл҃годатны҃ѧ дѣйствомъ. Стоѧ҃ше же цр҃кви свѣтѧшесѧ всю ночь, і йсполнѧ҃єтсѧ на нея речен-
Быт. I, 5. нноѥ҃: «бы҃ вє҃р, и бы҃ оу҃тро, дн҃ь». Не ймѣ҃ѧ[f] ||
Л. 444 б. ночь тмы: бж҃твеным бо словомъ ѡсвѣщашесѧ, по речен҃номоу дв҃домъ: «и ночь просвѣщенїе пищи моеи,
Пс. CXXXVIII, 11. 12.

---

[1] Понеже—виноу изданный текстъ даетъ только:ποῖον χειρόγραφον; ἔχεις τούτου τὴν ἀπόδειξιν=какое рукописаніе? Имѣешь доказательство этого, [2] йбо—слы́шащй ὅτε γὰρ ὑπηγόρευσε τὰς κατάρας ὁ νόμος, τὸ Ἀμὴν τοῦ λαοῦ ὑπογραφὴ ἦν τῶν ἀκουόντων=ибо когда законъ произноситъ проклятія, «Аминь» со стороны народа было подписью слушавшихъ. [3] ἀσαφές—неясный. [4] εἰς τὸν Λίβανον=на Ливанъ. [5] *проп.* καὶ=и. [6] *приб.* и Ц. [7] τί οὖν ἐστιν τό=что это значитъ? [8] ὡς ἐν παραδρομῇ=между прочимъ. [9] зрй се—διὰ τοῦτο=посему. [10] Їѡа́ннъ—поустыни *нѣтъ* въ изданномъ греч. [11] то У. [12] *проп.* Ц. [13] стоѧ҃хѹ (ἑστήκασιν). У. [14] τὸν ὕπνον=сонъ. [15] *приб.* показова Ц. [16] καὶ μάλα εἰκότως=и весьма естественно. [17] свѣтлѡ҃ Ц.

ꙗ̑ тма не ѡ̑мрачитсѧ ѿ тебе, и̑ ноⷳь, ꙗ̑ко дн҃ь просвѣтйсѧ». Толика бо доброта ѡ̑блиставаѣ̑тъ цр҃квь[1], ѡ̑синаваѣ̑ же на ню, ꙗ̑коже нѣкіи вѣнець бл҃голѣпїа достойнъ вѣнцꙋ цр҃твїа, ег҃о̑ дасть бг҃ъ вселенны҃ѣи.

Ѿ бл҃гаго корене бл҃гаѧ процвѣтцы вѣтвь. Е̑гда же сїа реко҃у, двоицоу братїи и̑ согласїе пою цр҃твїа, а̑ще и̑ бж҃твеное и̑стиньствꙋетъ сло́во: братъ братомъ помагаѣ̑мъ, ꙗ̑ко градъ крѣпокъ, и̑ ꙗ̑ко ꙋтвержє́нно цр҃ьствїе. Сїи со҃у двѣ маслинѣ тꙋчнѣи, е̑же пр҃е̑стоѧ́тъ Гв҃и всеѧ землѧ, цвѣти бл҃гочс҃тїа, столпи и̑стины[2], ѡ̑стѣнлю́ще[3] цр҃квь, понѣ́ и̑ Хс҃ тѣ҃ ѡ̑стѣнлѣ́тъ цр҃тво. А̑ꙁ же виждꙋ вѣтви с коренїемъ бл҃женнаго цр҃ѧ, сїю́щаѧ с чады: не бѡ оу҃мре слава праведнымъ, в памⷹ́ бо вѣчноую бꙋдѣ́ праведникъ. Зр҃иши ли сїю́щаѧ ѡ̑бразомъ своймъ; ѡ̑бразомъ не бе҃дꙋшнымъ, но ѡ̑бразо́ живымь. Сматрю́ преварившаѧ, и̑ ꙋжасаю́сѧ: како всѧ расыпа||хꙋ҃сѧ[4] ратнаѧ страшилища́; вѣрнаго великаго цр҃ѧ вѣра ѡ̑ного ѡ̑ц҃а ѡ̑стѣнлѣ́тъ чада цр҃твїа. Бг҃ъ пр҃е̑водѧи о̑ного цр҃ѧ, пр҃е̑водитъ и̑ па҃ѡ̑ного, и̑ ѿ бл҃гороⷭ҃наго прозѧбшⷭ҃ корени. Помолѝмсѧ, братїе, да съхранѧтсѧ свѣтилницы хр҃тїаньскаго бл҃гочинїѧ, вѣтви масли́ныѧ[5], два̀ свѣтилника бл҃гочс҃тїа, ѡ̑стѣненїа цр҃кв҃ныѧ. Но да не кто вꙁмни́ ласканїа быти словеса, но и̑стинны҃ыа вещи. Е̑и, рече, да чл҃къ ли о̑стѣнлѣ́тъ цр҃квь; И̑ ѕ҃ло̑[6]. Или не вѣси, ꙗ̑ко Бг҃ъ великаѧ дарⷭ҃и чл҃комъ, мала проситъ ѿ на҃: дасть манны҃ѹ в поустыни, і̑ и̑щѣ́ ѿ сщ҃енны҃никъ хл҃ѣбы, «гл҃ѧ: положи на трапезѣ хл҃ѣбы пр҃е̑ Мною». Дасть столпъ ѡ̑гненыи, и̑ рече: «положи свѣщни҃ пр҃е̑ Мною». Толикъ и̑сточникъ свѣта дарꙋѣ̑, и̑ свѣщникъ ꙁаѣ̑млѣ̑, да и̑миже А̑ꙁъ дарꙋю ѡ̑биліе, покажоу, а̑ и̑миже Ми проситѣ, бл҃годареніе и̑сполните. Ѡ̑блиставаѣ̑тъ же паки[7] цр҃квь первое сѵ҃тыми ѿ҃цы. Но подобаѣ̑ мнѣ҃ꙋ видѣти словесе: мнѣ҃ра же слова не гл҃ахⷭ҃, но послꙋшалⷭ҃. Понеже и̑стаѧ́ша словеса ваша нетр҃ꙋ́нымъ оу҃сердіе́мь, || нꙋ́жно е̑сть мнѣ҃рити[8] сло́во, и̑ зде съставити, и̑ о̑сщ҃атисѧ бж҃твеною бл҃гтію. Ѡ̑свѣщаваѣ̑ же на҃ Сѵ҃ѧ Тр҃ца, ѡ̑чьскоѐ пр҃е̑данїе, всеѧ цр҃кве гобꙁованїе, и̑ ꙗ̑кѡ̑ цвѣтнаѧ и̑ бл҃гомастныа цр҃кїа ѡ̑дежѧ́, сл҃нчьноую лꙋчю прїемлюща, и̑ сѵ҃тены, и̑ покровы и̑ пр҃е̑стоѧ́щаѧ чл҃ки ѡ̑блиставаѣ̑тъ. И̑[9] ꙗ̑кова а̑ще бꙋдѣ́ масти доброта, тако воздꙋха бл҃гомастїе съдѣлова́ѣ̑[10], любо позлащена, любо ѕ҃ѣлена, любо баграновидна, или к҃ каковомꙋ любо ꙋкрашена е̑ цвѣтомастїа хитрость, сице и̑ цр҃ко̑[5] ѡ̑вогда оу҃бо прїемлѣ́ лꙋча пр҃рчьскїа, ѡ̑вогда̀ е̑҃вльскїа бл҃гти дѣйство, ꙗ̑кѡ̑ тоиждѐ статїи[11] по[12] пр҃рчьскомоу гласꙋ, пестрыми ѻ̑дежами сїю́щи, по реченно́моу: «пр҃е̑ста цр҃ца ѻ̑десноую Тебе, в ризѣ́ позла||щенны҃хъ ѻ̑дѣѧна и̑ прейспещрена». Почто е̑же пр҃е̑ста̀, да и̑стиньствꙋе̑тъ Павелъ, гл҃ѧ: «пр҃е̑стави себѣ славно цр҃квь[13], не и҃моущи скверны, или краски, или что сѝцевы҃[14]». Боу́ди же и̑ на҃, братїе, бж҃твеною бл҃гтію всегда̀ ѡ̑щ҃аемы҃, всесѵ҃тому бг҃ꙋ славоу всыла́ѣ̑, || ꙗ̑ко Томоу подобаѣ̑ всѧка слава, чс҃ть, держава, величество, въ вѣки вѣкомь. А҃минь.

Апокал. XI, 4.

Пс. CXI, 16.

Ис. XLIV, 10.

Ефес. V, 27.

---

[1] дальше слѣдуетъ текстъ, не имѣющійся въ греческомъ оригиналѣ по изданію въ Патрологіи Migne. [2] и̑стїнны҃ѧ Ц. [3] ѡ̑стѣнлюще Ц. [4] рассыпаюсѧ Ц. [5] маслинныѧ Ц. [6] и̑ ѕнлѡ Ц. [7] *приб.* сл҃нце Ц. [8] смнрити У. [9] *проп.* Ц. [10] съдѣлаѣ̑тъ Ц. [11] статн У. [12] *проп.* Ц. [13] цр҃квн Ц. [14] Здѣсь кончается текстъ, не имѣющій соотвѣтствія въ изданномъ греч. Дальше слѣдуетъ заключеніе, имѣющееся и въ греч. оригиналѣ.

В той дн҃ь Ію҆ліа҆на, є҆пкпа҆ Тавїйска҆,[1] слово на с҃тое кр҃щенїе Г҃а нашего І҃са Хр҃а[2]. Блв҃и, w҃.

Йже зданїю влка҆ w҃ ѓдр҃ъ намь ѡ҆чьскїй пр҃їиде и҆ ѡ҆богати҃ житїе дарованми. Йвисѧ ѻ҆сужденнымь свободитель и҆ всѧко грѣхо҃ное оу҆праздн҃исѧ[3] ѡ҆свѫ҃женїе. Йвисѧ Бг҃ъ, ꙗ҆ко видѣти є҆го возмогохо҃, и҆ паки рави быхомъ наслѣдницы. Пѡи҆а҃тъ река҆ и҆ цедротамь и҆сточника, и҆ соборнаго w҃поущенїа всюдꙋ пр҃їахомъ. Пѵчиноу со ѡ҆гнемъ таи҃но[4] сластвори[5] воды, и҆ смѣсивъ несмѣсна҆ дш҃а с тѣлесы, ꙗ҆ко҃ вѣсть сѫ҆ѡ҆чисти. Рабъ влкоу кр҃ти в нескверне плоти, и҆ вси древна҆ скверны ѡ҆мыхо҃ѧ. Воплотисѧ на҆ ра҃", въспр҃їемь w҃ на҆ нашеѧ, свои҃ слово не претерпѣ и҆змѣненїа, и҆ препа҃шеи ни҆щетоу w҃ цр҃твїа, w҃ нейзреченны҃ѧ ни҆щеты к҆ цр҃твїю паки преставлени быхомь: бога҃ бо сыи, на҆ ради ѡ҆бниша, да мы о҃ного ни҆щетою ѡ҆богатимсѧ. О҆блиста праведноѥ сн҃це, і҆ сна҃шеи лѣ-
‖Л. 445 б. но‖стїю възвоудихомсѧ чл҃колюбїемь. Видѣхомъ w҃ долгїа сѫгр҃шенїа ноци дн҃ь радованїа, насладихомсѧ свѣта, и҆ во тмѣ и҆ сѣни см҃ртнеи оу҆зницы сѣдящеи҆. Ѿмысѧ миръ пагѵбы нечестїа водами чт҃ыми. Йзмысѧ кр҃щенїемь всѧкого чл҃ка смыслъ, престоупленїемь ѻ҆скв҃рньшисѧ. Прозр҃ѣша ср҃ца, ѡ҆слѣпшїа прельсти[6] слѣпотою. Свѣтилницы зр҃ѣнїа w҃ плюновенїа наздавшесѧ є҆ствоу приложившесѧ, ѻ҆скѵдѣвшеи҆[7] словесныи и҆стѵканъ, ѡ҆краденъ бывъ, ѡ҆раза доброты въспр҃їатъ, ꙗ҆ко҃ погоуби скѵдѣло, Здателю того зракъ безгр҃шны҃ѩ к немоу прин҃вщенїемъ всѣ҃ того наздавшѵ въчл҃ченїа и҆стинно҃ю, а҆ не привидѣнїа мечтанїемь. Раи҆҃тесѧ оу҆во всегда ѡ҆ г҃ѣ, и҆ w҃ небесе пасѵщимъ ѡ҆вца: паки вѡ҆ нейскѵсобрачнаѧ по҃р҃ѻ҃ кѵпель и҆ младорн҃ы҃ѩ стадо дойки с҃ставше дх҃а привлачаще с нами со҃ца и҆ млека таи҃нъства причащающисѧ, не w҃ порожѣ-нїа страстна дѣлаѣма, но w҃ закланїа а҆гньча сп҃сенѣ проливаѣма. Раи҆҃тесѧ ѡ҆ г҃ѣ: ‖ І҆ѡ҆рданъ, ѥже на дїа҃вола повѣды ‖Л. 445 в.
ворительница, нашн҃ Хр҃ъ и҆змысѧ[8] о҆чищенїемь, и҆ вси оу҆жасошасѧ всѝ. Божества оу҆дица низложи смїа: приступи поглотити плоть, и҆ похищенъ вы҃, не оу҆видѣвъ[9] таи҃моую в неи сѝлоу. Зракъ видѣвъ чл҃чьскїи, притече, и҆ бжт҃венꙋю ѡ҆брѣ҃ сласть, w҃паде. Непьцева пожрети повинн҃аго, и҆ соудїю ѡ҆брѣте. Того глѵбинѣ предаѭща видѣ І҆ѡа҃ннꙋ[10] прикосноувшасѧ[11] верхꙋ, и҆ не требоующаго кр҃щенїа кр҃щаѣма, и҆ прельщенъ бывъ смиренїа ѡ҆бразомъ, пристоупль къ всѣмь своимъ, все ѡ҆рѫжество и҆ водꙋ потопи. Се бо є҆҃гльскаѧ цѣ҃вница по первомоу сѫтвори торжество, великое чюдо всѣхъ порожденїа воспѣвши, и҆ є҆динорн҃наго ѥже w҃ любве, а҆ не поноужи смиренїе всѣ҃ ꙗ҆влено ѵ҆строивши. Тогда҃ бо рече: «пр҃їиде І҃съ w҃ Галилеѧ на І҆ердань къ І҆ѡа҃ннѹ креститисѧ w҃ него». Тогда пр҃їиде І҃с къ І҆ѡа҃нноу, внегда҃ І҆ѡа҃ннъ ѡ҆бразномꙋ слꙋ҃ше крещенїю, и҆ приходящимъ йсполоу совершень даръ подаа҃ше, покаа҃нїа проповѣ҃ ‖ приложивъ, и҆ пре- ‖Л. 445 г.
ступленїа сѫгр҃шенїе разр҃ѣшаѧ. Ѡ҆въ вѡ҆ оу҆во Пр҃тча чинъ оу҆лѵчивъ, и҆ послѣдн҃ї въ пророц҃ѣ прочитаѣмъ, и҆ ѡ҆бразо҃ свѣтилника пр҃ѣ невеществены҃ сїаѧ свѣтомъ, вѣ҃ръ закона и҆ востокъ благ҃ти възвѣщаше, своѥ кр҃щенїе ѡ҆бразно подаѧ и҆ иже по нѣ҃ проповѣдника бл҃говѣщаѧ.

---

[1] талийскаго Ц. [2] Іуліанъ, еп. Тавійскій подписался подъ опредѣленіемъ 4-го вселенскаго собора. См. о немъ у Le-Quien, Oriens Christianus I, 474. Какъ церковный писатель неизвѣстенъ. Греческій текстъ даннаго слова не разысканъ. [3] йзбависѧ Ц. [4] таинаго Ц. [5] сластворенїа Ц. [6] *приб.* ср҃ца Ц. [7] ѡ҆скоудѣвшеѥ Ц. [8] йзмыйсѧ Ц. [9] оу҆вѣдавъ Ц. [10] *такъ* У. Ц. вм. І҆ѡа҃нна. [11] прикосноувшꙋ Ц.

Хс҃ъ же Цр҃ь, безлѣтенъ сыи, и безначаленъ, и Бг҃ъ крѣпокъ, Вл҃ка, кн҃зь смиренїа, и ѡ҃ц҃ь бѹдѹщаго вѣка, и хотѣнїю съвокѹпленоу имѣѧ силѹ, и хотѧ вкѹпѣ и творѧ волимое, ѩ҃коже показа бывъ е҃же не бѣ, и превы҃ е҃же бѣ, ниже къ пр҃їатїю плоти ѩ҃ного Себе съвокѹпивъ сн҃а, ниже волнымъ ѩ҃стоцанїемь тройчное҃ прекрати число, мирьское ѡ҃новленїе ѩ҃сточи, ѕижд҃а ср҃ца, дш҃а оу҃врачю҃, ѳ҃бнавлѧ҃ тѣлеса, ѡ҃кованн҃ымь възвѣщаѧ разрѣшенїе, ѳ҃сазанїемь начертѧ҃ въскр҃нїе, гласѡ҃ дарѹѧ гласа, скорѣйша чюдеса словомъ сѫдѣловаѧ, ѩ҃же па҃ слова, повелѣнїемь см҃ртныа законы ѩ҃стощеваѧ,
||Л. 446 а. въскрилїемь възсхищаѧ стр҃ти нейсцѣ||лныа, носѧ ѡ҃чищенїа лопатоу в рѹцѣ власти, и гн҃ѳ вѣрны҃х їоу҃деиск҃и плѣвъ мирск҃и свобожд҃ѧ, и разлоучѧ҃ ѿ пшеница ѡ҃гнепалныа плевелы, и ѡ҃вѹ оу҃бо въ е҃в҃а҃льскоую҃ житницоу҃ събираѧ, ѳ҃выа же ѡ҃гнемь сн҃ымъ всеконечнѣ съжиѕаѧ, да плевелъ вреда боудѹ҃ свобожденїа того дѣтельства сѣмена. Тогда пр҃їиде Їс҃ ѿ Галилеѧ на Їѡр҃данъ къ Їѡа҃нноу крт҃итисѧ ѿ него. Ничто҃ тебѣ глемы҃ ѩ҃ли дѣемы҃ по смотренїю хѹдо что и недостойно ѡ҃ Хр҃тѣ Бж҃твѣ помышлѧ҃ да подвижи҃ на[1] зачатїе въ чревѣ, и въѡ҃браженїе в ложесна҃, и рожд҃енїе ѿ жены, и младе҃чества въспитѣнїе, и возраста премененїе, и къ Їѡа҃нноу прихожденїа, и крещенїа ѩ҃сполненїе: тебе бѡ҃ ради е҃же по плоти смиренїе пр҃їатъ, да ты сѫшедыи въ воды рабъ, взыдеши сн҃ъ, ѡ҃блеченъ[2] въ Сн҃а, всѣмь съсмирѧ҃ема, и е҃же ношеноу быти не раздѣлѧ҃ема. Тогда пр҃їиде Їс҃ъ ѿ Галилеѧ на Їѡр҃данъ ко Їѡа҃нноу крт҃итисѧ ѿ него. Нб҃ныи къ земномоу, сѫдѣтель къ творенію, Бѡ҃гъ къ чѧкѹ, Вл҃ка к рабоу, хр҃||трець ко ѡ҃бразоу, проповѣдаѥ҃мыи къ проповѣдникоу, сн҃це къ свѣтилникоу, законоположитель к законоположникоу, цр҃ь къ пр҃тчи, превѣчныи пр҃но такожде пребывалъ к соу҃щемоу пѡ҃ лѣтомъ, не велелѣпїа оу҃маляѧ҃мь ѿстоупи, но е҃ ѩ҃з ложесна҃ рѡ҃тисѧ и наша ѩ҃дїа безгрѣшне, и своѧ҃ дѣтельствоуѧ нейзреченн҃е. Бг҃ъ сыи и чѧкъ тоже҃, рожн҃їе бо пр҃їимъ. Всѣхъ Того чюдесъ ѿ невѣрны҃х множае съмнѣнїе ѩ҃моущее҃, и крещенїе волею неоу҃корне пр҃їатъ, первымъ ѩ҃влѧ҃ втораѧ согласна всѧкого[3] ѡ҃ себѣ привидѣнїа ѩ҃скоренѧ҃ ѡ҃мышленїе. Тогда пр҃їиде Їс҃ъ ѿ Галилеѧ на Їѡр҃данъ къ Їѡа҃н҃ноу крт҃итисѧ ѿ него, Їѡа҃ же възбраняше ем҃оу, гл҃ѧ: ѧ҃зъ требоую ѿ Тебе крт҃ити҃, и Ты грѧдеши къ мнѣ. Сн҃а, Вл҃ко, съшелъ е҃си во чѧчьскоую҃ хѹдость, но ѧ҃зъ[4] высоты разѹма не ѿстѹпа́ю. Смирилъ е҃си Себе любве ра҃", ѡ҃вничалъ е҃си видомъ, е҃же е҃смь, но ѧ҃зъ Тѧ проповѣдаю, е҃же е҃си. Ѧ҃гньца показа҃ Тѧ҃ страсти ра҃", но Бг҃а ѩ҃сповѣдаю Тѧ дрѫжавы ради. Прежде ||
даже не вижд҃ѹ сн҃ца, навыко҃ Тѧ създав- ||Л 446 в.
шаго. Прежде даже не ѩ҃зыдоу ѩ҃з ложесна, ликоствова Твоем҃оу пришествію. Прежде даже не по҃наю рѡ҃тела, разѹмѣ[5] Тѧ ѕиждителя. Конечныи е҃си по мнѣ, и превѣчныи по Себѣ, послѣдніи по ем҃же видимъ е҃си, и безлѣтныи по ем҃оу҃ пребылъ е҃си. Е҃ще тѧ хотѧща ношаше млд҃ца Двц҃а, и мои, ѩ҃коже всѣси, зракъ оу҃добрилъ е҃си въ своей мт҃ри. Ѡ҃гнь Бж҃тва в кѹпинѣ плоти бѧше совокѹпленъ нераздѣлно, и мою[6] дш҃ѹ бесмр҃тноую҃ мр҃твено҃ тѣлеси съвокѹпилъ е҃си нераздѣльно. Ѧ҃зъ требую҃ ѿ Тебе крт҃итисѧ, и Ты грѧдеши, къ мнѣ. Дати съшелъ е҃си, а҃ не ѿ грѣшникъ проценїе[7] пр҃їати. Помиловати рѡ҃ прошѐ е҃си, а҃ не ѿ повинн҃ыхъ просити вл҃ти. Ѡ҃бновити ѩ҃стлѣвшаго, а҃ не ѩ҃збавоу ѿ ос҃ѹжены҃х

[1] не Ц. [2] ѡ҃бленъ У. [3] всѧкѡ Ц. [4] ѩ҃зъ Ц. [5] разжмѣю Ц. [6] моую Ц. [7] спрощенїа Ц.

прїа́ти. Дв҃ьственн҃ый е̑смь, и̑ скверны преслу́шанїа не ѡ̑чистѝ́мсѧ, не причастѝ́мсѧ брацѣ, и̑ каломъ грѣ́ховны҃мъ ѡ̑скверненъ е̑смь: и̑змѣни мѧ о̑сужде́нїа. И̑же по а̑дамѣ кла́твы могы́й и̑збавити, рѹ̑̀телное ѡ̑цы́сти рѹкописа́нїе. Проповѣ́дникъ
[Л. 446 г.] все‖съ́борнаго ѡ̑ставле́нїа посла́̀ е̑смь, и̑ праро́̀̑телнаго долга не свободи́хсѧ: вси первоздан҃но́мѹ поплъзшѹ́сѧ[1], должницы бы́хѹ̑. Тебѣ е̑диномѹ, вла́ко, рѹкописа́нїе не съдержи́тъ дїа́волъ: здатѣ̀ е̑си ѥ̑ства, а̑ не виновенъ дѣ́нїемь. А̑зъ тре́бую ѿ Тебе крⷭ̀ти́тисѧ, и̑ Ты гради́ши ко мнѣ. Ницето́ю црⷭ̀твоу́е̑ши. Смири́лъсѧ е̑си, и̑ Вы́шнїи пребыва́е̑ши. Ирⷭ̀тво́̑ е̑си съпричастенъ, и̑ не ѿ̑ступенъ вы́шнимъ
Мѳ. XI, 29. сила́мъ. Кротокъ е̑си и̑ смиренъ ср҃цѣ̀́, и̑ не приступенъ достоинъ́ствомь. Стои́ши со мно́ю̀, и̑ не ѿ̑ступа́е̑ши ѿ прⷭ̀тла. Вмѣ́сте ми собесѣ́дѹе̑ши, и̑ ѡ̑бъе́млеши всѧ́ческаѧ. На нб҃сѣ сѣ́диши, и̑ нб҃са о̑писѹ́е̑ши, море плава́е̑ши и̑ пѹ́чины и̑змѣ́рѧе̑ши. Спи́ши тѣ́лесне, и̑ ѡ́комъ движа́[2], подвизае̑ши маніе́мь[3], а̑́же оу̑тве́рдилъ е̑си гласѹ̑. А̑зъ тре́бую ѿ Тебе крⷭ̀ти́тисѧ, и̑ Ты гради́ши ко мнѣ. Не и́мамъ а̑́зъ а̑́зыка, оу̑десе́мь нача́ло ху́дожника. Мои гл҃а смр҃ть плѣ́нити не може́̀. Ты рече: «да бу́дѣ̀ свѣ́̀», а̑ не а̑́зъ. Призва́лъ е̑си и̑ не сту́ла, а̑́ соу́ца сте-
[Л. 447 а.] кошасѧ. Прови́дѣ‖ла, и̑ не́бо простре́сѧ, повелѣ́[4], и̑ твердь въ́здрѹзисѧ. Престо́ла гл҃а, и̑ сл҃нце восі́а свѣ́тъ[5]. Восхоте́̀ то́чїю и̑ ли́къ звѣ́здамъ без моу́щенїа[6] проси́а. Твое́ сло́во зе́млю водами сказа, и̑ сѹ́хомоу мокро́е о̑снова́нїе пѡ̑ста́ви, садовы́й рай оу̑кра́си, сѣ́менми оу̑доліа́ и̑сполни, гора́ми величе́ство к высоте́̀ възвы́си, простре́ полъ ското́мъ трапе́зѹ, и̑сто́чники ма́тери река́мъ разде́ли, рыбамь ѿ̑ца́ глѹби́ноу ѕ̑стро́и. Не потре́бова
къ творенію времене: не тр҃ѹди́лсѧ е̑си ѕижда всѧкого оу̑мы́шленїа превы́ше. Не нао́у̑чисѧ прежде, и̑ тогда́ приведе́, но е́же восхоте́̀, а̑́ві́е возмо́же. Бл҃гои́звол҃и съ́здати по ѡ̑бразѹ́ чл҃ка, и̑ персть прїе́мъ, мертвено́ѐ[7] кромѣ́̀ тѧ́жбы бесме́ртномоу связа. Словесное животно не ра́тно поста́ви̑ е̑си цр҃а, е́гоже ѿ̑ персти вообра́зи: всѣ̀ ви́димы҃ѧ тому́ власть ѿ̑лу́чи. Но позави́дѣвъ дїа́волъ, ѡ̑бнажи́, е́гоже ѡ̑богати́лъ е̑си. Загради́ нам҃ ра́йскаѧ врата́ пламе́нное о̑рѹ́жїе дверникъ бе́̀ чл҃ченъ, вхо́ды затвори́шасѧ всѣ́мь бесмр҃тна́̀ ‖ црⷭ̀тві́а: лю́то паде́нїе, горко [Л. 447 б.]
и̑стопле́нїе, нейсцѣ́лна[8] ра́ва. И̑стоу́канъ расту́лисѧ, съсо́у̑ распадесѧ, зракъ красоты ѡ̑краденъ бы҃, ѡ̑бразъ погѹби подобі́е бл҃горо́̑ѡ̑. Твоѐ дѣ́ло е̑сть хи́треца е̑стествѹ́: а̑́коже бо[9] въсхоте́̀, създалъ е̑си, и̑ а̑́ко́ волиши испра́ви. А̑зъ тре́бую ѿ Тебе крⷭ̀ти́тисѧ, и̑ Ты гради́ши ко мнѣ. Что ми повелѣ́ва́е̑ши, а̑́же вѣ́ды и̑ всѧкого съгрѣше́нїа и̑сполненъ; Что предѣ́лы чина́ и̑ законъ послѣ́дованїа претвори́ти мѧ хо́щеши, вла́кѡ; Недѹ́гъ ѡ̑бходи́ти врача́ не вѣ́сть, проси́тель оу̑чрежда́ти цр҃а не возмога́е̑̀, бре́̀на рѹ́ка ѡ̑сказа́ти сл҃нце[10] не мо́жѐ[11], персть не ѡ̑мыва́е̑тъ съ́здавшаго, но́щь дн҃евн҃и свѣ́тъ не зае́млѐ, мертвены҃и животоу́ животъ ѿ̑ кр҃щенїа не дарѹ́е̑̀. А̑зъ тре́бую ѿ Тебе крⷭ̀ти́тисѧ, и̑ Ты гради́ши ко мнѣ. Жене́ верні́е поро́ди, Тебе́ же Бг҃ъ ража́е̑тъ, а̑́ко́ Самъ вѣ́си. Жене́ тлѣ́нїе, Тебе́ же Премоу́дрость. Жене́ ста́рець е̑диноплеменен҃ъ, Тебе́ же Нача́ло Собезначальноѐ. Жене́ сщ҃е́нн҃ика не вѣ́ровавъ, Тебе́ же пре́же дн҃е́нн҃ица нейзречённо Родивы҃н. Жене́ чре́во ‖ темно, [Л. 447 в.]
Тебе́ же Свѣ́тъ пр҃носѧщы҃н. Жене́ неплодове мертвена, Тебе́̀ го́рѣ Живо́тъ, и̑ доле́̀ Дв҃ца. Жене́ тлѣ́нїе и̑ страсть

---

[1] попшлъшесѧ Ц. [2] двнза Ц. [3] манаемъ Ц. [4] повелѣнїемъ Ц. [5] свѣтмсѧ Ц. [6] возмоущенїа У. [7] *приб.* по wбразоу Ц. [8] нейстлѣнна Ц. [9] *проп.* Ц. [10] сл҃нца Ц. [11] *приб. еще раз* ты рече да боу Ц.

и҃ сѣмене ходатаи҃ство, Тебе же Ст҃ымь Ст҃ыи, и҃ непостижимыи, и҃ непостижно Тѧ и҃мѣѧ пр҃но, и҃ родивь времени[1] не сущоу, и҃ лѣтъ не свѣдѣтельствоующоу. Аз҃ъ требоую ѿ Тебе кр҃титисѧ, и҃ Ты градеши ко мнѣ. Ѿвѣщавъ Іс҃, рече: «Ѡ҃стави нынѣ, оу҃молчи нынѣшнее҃, и҃ бу҃дущеи ѡ҃жидаи. Г҃ависѧ лу҃чшїи, и҃ стѧжавыи совершенныѣйшее҃. Врема боренїа, вселенъскаго сп҃нїа куплѧ: sмїи в҃ водѫ҃ попираѥ҃[2]. Аи҃ще не сошѣ҃ расторгноу многоглавнаго, пожренъ бывыи не восходить. Аи҃ще не соплетоусѧ с крѣпкїи҃, оу҃стрѣленъ бывыи болѣзни не свободѧѥ҃тсѧ. Аи҃ще и҃ кр҃щенїе не прїимоу, ѥ҃же ѿ Ѧ҃дама ѡ҃злобленно҃[3], и҃нако и҃змыти҃ не можеть. Ѡ҃стави нын҃ѣ: сицѣ бо намь ѥ҃ лѣпо и҃сполнити всѧкъ правдоу, сирѣчь все мертвенаго рожен҃їа послѣдованїе кромѣ коѥ҃го грѣха и҃сполнити, и҃ всѧ чт҃ымь пройти твореніемь, да и҃звѣщоу Моѥ҃ѧ, ѩ҃же ѿ чл҃ѣкъ, безсѣмен҃ныа плоти
‖Л. 447 г. и҃стин҃ноу, кто‖моу же и҃ законо҃ѧ и҃сполнити повелѣнїа всѧ. Ѡ҃стави нынѣ: тако бо намъ лѣпо и҃сполнити всѧкоу правдоу. Аи҃ще не бы раждаѥ҃ма Мѧ позна҃, ѿ҃ Іѡа҃нне, кр҃тити в лѣпотоу тужилъ бы. Аи҃ще ли и҃ рожен҃їе и҃сполни҃, и҃ матерь прїахъ, и҃ мѣсѧчноѥ҃ число пождахъ воспитанїе, и҃ возрастъ, и҃ подобнаѧ, и҃ прииск҃рен҃наѧ симъ, послоужи повелѣнїю: ѥ҃же бо всѣмъ ѡ҃скоу҃ное, а҃ не Мнѣ и҃сполнити прїидохъ крщен҃їемь. Ѡ҃стави нын҃ѣ: тако бо намъ ѥ҃ лѣпо и҃сполни҃ всѧкоу правдѫ҃. Тогда ѡ҃стави ѥ҃го. И҃ крщесѧ Іс҃ъ, а҃бїе взыде ѿ҃ воды, кропѧ мироу ѡ҃ставленїе, ѡ҃рошаѧ грѣшники, грѣховною ѡ҃гницею палимыѧ, напаѧ сн҃оположенїа водами, и҃сохшаѧ варомъ невѣрьствїа, плѣн҃нымъ вѣста и҃збавленїе, почерпало скоро дш҃амъ недоу҃гующи҃ ѡ҃брѣтъ крщен҃їе. И҃ се ѿ҃верзошасѧ ѥ҃моу нб҃са, а҃ѩ҃же преклони Ѡ҃нъ. ѾҀверзошасѧ, не да видить Рождешаго, и҃же Того а҃дръ не ѡ҃стоупивыи[4], и҃ снизхожденїемь ѻ҃писанїе претерпѣвъ, но да чю҃ а҃вить, ѥ҃же всѧкого ѡ҃боѥ҃мѧ досто‖и҃ньство сана, ‖Л. 448 а.
и҃ соумнѧщаѧсѧ покаже҃ почитаѥ҃ма, понеже бо чина превратисѧ ѻ҃бычаи, и҃ вещи неравное к невѣрьствоу многажы҃ вѫщемоу пр҃естоѧщи҃ порева҃ши. ѾҀверзошасѧ нб҃са, сошѣ҃шаго възвѣщающе, и҃ Дх҃ъ Ст҃ыи ѥ҃ вид҃нїи голоубинѣ ѧ҃вла҃ѥ҃, а҃ не во зрацы чл҃цы сниде свыше[5], да не вином прїимоуть ѿ таковаго видѣнїа, и҃же съ нб҃се пло҃ и҃мѣти Г҃ѥи sлочестивне владоущеи. ѾҀверзошасѧ ѥ҃моу нб҃са, и҃ виде Дх҃ъ Бж҃їи сходѧщь, а҃ки голоубь, и҃ пребысть на Немь. И҃ се гла҃ съ нб҃съ, глющь: Сы҃ ѥ҃сть Сн҃ъ Мои҃ възлюбленыи, ѻ҃ Немже бл҃гоизволи҃. Сеи ѥ҃сть, и҃же Моеѧ҃ славы ѡ҃зареніе неложное, Моѥ҃го подобїа начертанїе составное, Ми слово, съпр҃носоу҃щныи Мнѣ и҃[6] пр҃ныи, а҃ѩ҃же въ зрацѣ рабїи бывъ, и҃ ни почемоу же Мене ѡ҃скоудень, сдѣйствовникъ Мнѣ въ всѣмь, а҃ не оу҃ченикъ, внегда здати. Видомь, а҃ко҃ вы, и҃ превывъ, а҃ко҃ Аз҃ъ. Нищїи въ чл҃цѣхъ, и҃ страшенъ въ а҃г҃лехъ Иже с вами съпребываѧ҃ долѣ, и҃ со Мною сѣдѧ горѣ. Иже и҃ къ грѣшникомъ и҃мѣти сро҃‖ство прїимъ, и҃ Моѥ҃го ‖Л. 448 б.
соущества не разлоучьсѧ. Се православны҃ проповѣдь, се цр҃ковное мудрованїе. Не оу҃вѣдехомъ възвѣщати два҃ сн҃а, а҃ще нейстовне безоумнїи ѡ҃болгати ноудатсѧ нашаѧ, и҃ лжею корчемьствовати и҃стины преданїа҃ на нераздѣльнемъ съединенїи плоти ѥ҃. Глемь ѥ҃динорѡ҃наго Сн҃а Бж҃їа быти стр҃ть не по преложенїю і҃ и҃змѣненїю существа. ѠҀ тожде точїю и҃ ѥ҃диномъ и҃сповѣдуемъ Хр҃ѣ[7] и҃ страданїа и҃ чюдеса, наоу҃чени бывше[8], которы҃ѩ пострада, которымъ҃ ли сп҃се, не навыко҃ бо

[1] времени У. [2] понырѧѥ҃тъ Ц. [3] ѡ҃злобленномоу Ц. [4] ѿ҃стоупль Ц. [5] с небеси Ц. [6] *проп.* Ц. [7] ѡ҃ Хр҃ѣ Ц. [8] быша Ц.

раздѣлати двоицы лиць[1] нераздѣлнаго, но свойства несліанна сохраняю, и несѣкомое раздѣлаю,[2] ниже бо Бжтво превратится въ плт̑, ниже бо плт̑ препаде[3] въ Бжтво. Превыв же Слово, бы чл̑къ, и мом Своим сътворь, и Своихъ не ѿвергъся. Рцы намъ, ѡ̑ бл̑говѣтиіе, бл̑гочтїіа сп̑остате, пач̑е своего ѕмовредіа повинныи, а̑ще не плотїю же ѿ на̑ и чл̑комь подобноу безгрѣшне и несмѣсне прїе̑ Слово въплотися, како мати бы̑ Дв̑а, ничтоже сдѣйствовавши къ
||Л. 448 в. исполненію || таинъства, тако ѕво Бц̑а исповѣдѫ, и тако ѐмманоуила роди плотїю, таже ѿ нея, тако самь Зижитель тоа и Сн̑ъ ѐдн̑ъ вѣсть; И се пѿписоую по иже в Никеи вл̑словесны̑х ѿц̑ехъ, і иже в Халкидонѣ ст̑го събора ѐдиномоудрены̑х по всемоу и единовѣрны̑х тѣмъ[4] бывшѝ, не дарѫ цр̑ви, не лица силна боа̑ся, не чл̑чьскою прекланяемь дроужбою сіа гл̑ю. На страшнемь сѫдищи Хт̑ пр̑ѣреченны̑хъ истажѐ ма, оуказа, тако не лжоу: никтоже ба̑ молю, тщими да не прельщае̑ словесы: а̑пльскам бо цр̑кви ѐдиного и Тогоже проповѣдѫе̑ Хс̑, Сна Бга живаго, тако̑ и верховныи а̑пл̑ъ Петръ наоучи, не брата привона имоуще, не ино̑го воиномъ, не сосоудъ сѫща словоу ѡбогаема, не совокоуплена чл̑коу, не ѿ преспѣа̑нїа Бга бывша, не начало бытїю прїемша, съвершена Сна ѿ совершена Ѻц̑а, Свѣта ѿ Свѣта, безначална ѿ безначална, прносѫщна ѿ прносоущна, живота ѿ живота, и̑сточника бесмертна ѿ бесмертна и̑сточника, нашего же ради спнїа, беспл̑она ѿ Ѻц̑а сошѐша неѿступно,
||Л. 448 г. и плоть прїемша ѿ Дв̑ы || мт̑ре. Не
I Кор. XV, 33. лъститеся, тла̑ бо ѡбычам бл̑гіа бесѣды
сла̑ы. А̑ще кто и̑зоѡбраженіа ст̑ыа вѣры, и̑ли приложенїе, и̑ли ѿа̑тїе, и̑ли новогласіе нѣкое дръзае̑ начертати на бл̑гочтїе, всакоа кла̑вы да ѿреченъ бѫде̑ наслѣдникъ, и бесконечномѹ ѡгню да боудѣ̑ въ снѣдь. Приложѹ же и речнымъ малам: хощоу оубо ба̑ мнożае̑ поѫтвержати, которыи же соборъ бл̑гочестивыи по временехъ събравыися различными стазаніи[5] възрастаю̑щѝ съблазнъ и̑с корене вр̑е̑ и̑сторже[6], тѣм же и нынѣ Хв̑а цр̑кви а̑пльскими и ѡ̑чьскими правилы и преданми оутвержаема, тако̑ прїа̑, кр̑шаетъ, тако̑ кр̑шаетъ, мдр̑ствоуе̑, тако̑ мдр̑ствѹетъ, и проповѣдѹетъ, не ласкае̑ словесы прелестными, и тщеславіа желаю̑щѝ не прилагаеся части, не вѣсть пристр̑тїемь побѣжаетсм, далнам сѫзывае̑, растоа̑щѝся съвокоуплаетъ, притекаю̑щѝ ѡбьемлеть, стоа̑щихъ оутвержае̑, колеблющѝся оукр̑пла̑е̑, падаю̑щѝся и̑справла̑е̑, невѣрую̑щѝ || прелагае̑, сопротиі глющихъ ||Л. 449 а.
повинноуе̑, бл̑гочтъствую̑щѝ прославла̑е̑, ѐдиномоудреныа вѣнчева̑е̑, бл̑гочтивыа лю̑ъ васъ бл̑гословенми ѡбогаща̑е̑, вопіюще: та̑же прїасте, и слышасте, и навыкосте, Римл. XV, 33.
и видѣсте во мнѣ, сіа твориите, и Бгъ смиренїа бѫде̑ с вами, тако Тому пѿба̑еть. всака слава и держава, нынѣ, и прно, и въ вѣки вѣкомъ. А̑минь.

В тои̑ дн̑ь[7] и̑ въ ст̑ы ѿц̑а нашего Іѡа̑нна, а̑рхіепк̑па Костн̑тина града Златоустаго, слово на ст̑ое Бг̑оа̑вленіе Гс̑ Бга и Сп̑са нашего Іс̑ Хс̑[8].

Дне̑, възлюбленіи, прїимемь проповѣдника и̑стинѣ, реку же Павла а̑пла,

---

[1] лици Ц. [2] *приб.* и Ц. [3] припаде Ц. [4] тѣхъ Ц. [5] и̑стазанми Ц. [6] пре̑и̑стwрже Ц. [7] в—дн̑ь проп. Ц. [8] Слово—не Златоуста, а представляетъ соединеніе нижепомѣщеннаго слова св. Прокла съ другимъ, также приписаннымъ этому святителю и помѣщаемымъ въ печатныхъ прологахъ, съ заимствованіями изъ другихъ и съ значительными различіями въ текстѣ. Начало почти тожественно съ началомъ слова, приписываемаго св. Проклу.

Тит. II, 11. вопїюща к вамъ: «ıа҃вися блг҃ть Бжїа, спсительная всѣ҃ члкомъ». Їа҃вися є҃диноро҃дный Сн҃ъ Сло́во Ѻ҃ц҃е, ѿ Дв҃ца Мр҃їа нейзреченно родися. Їа҃вися Творець нб҃ныхъ твареи, да вол а҃нгела҃ъ приведе҃ на землю. Їа҃вися Творець сл҃нчьныѧ҃ ѯаръ, сл҃нце правед҃ное восїа міроу, и҆ тмꙋ нечт҃їа разгна. Їа҃вїй Творець чл҃чьскꙋ е҃ствоу, да[1] первосъ҆твореная҃го а҃дама в первоую҆ ѡ҆бра҃тн҃ славоу. Їа҃вися пастырь словесныхъ ‖ ѡ҆вець ѡ҆бразомъ ѡ҆бчиймъ, да врага привлекъ, попраноу є҃моу ѡ҆вцами сътворить бы҃. Їа҃вися Творець Хс҃ Бг҃ъ, пастырь добрыи, да жезломъ кр҃тма[2] злыа волки и҆жженеть и҆зъ твоем[3] паствы. Їа҃вися заблꙋ҆ждшїи҃ вожь, сп҃нїе грѣшны҃[4], и҆ ѿ чюдесъ на болшаа҃ преложи чꙋдеса. Дне҃ бо земла, и҆ море, и҆ весь миръ и҆ всѧкъ[5] рⷭ҃ радости наполнися: минꙋвшаго бо празника нынѣшнїи преходить чюдесы. Є҃да бо рѡ҆дися[6] земла р҃а҃вашеся, дрѣжаци въ ıа҃слѣ҃ всем твари Влкꙋ, а҆ во днешнїи празн҃икъ мо́ре і҆ Ѳрданъ сѣло раꙋ҆е҃тся. Рожьшагося҃ протаи намъ звѣзда на востоцѣ, а҆ нн҃ѣ кр҃тѧщемꙋся҃ свѣ҃тельствꙋе҃тъ Ѻ҃ц҃ь. Ѻ҃нюдѣ волъсви ѿ востока, ıа҃ко цр҃ю дары принесоша, а҆ здѣ а҃гг҃ли съ нб҃си прише҃ше, ıа҃ Бг҃ꙋ поклонишася҃. Пр҃їидѣте ѹ҆бо, видѣ҃ преславнаа҃ чюдеса Г҃а Бг҃а нашего, и҆ ѹ҆дивїйся҃ смиренїю є҃го и҆[7] поѹ҆боженїю[8]: к нашꙋ бо хꙋдꙋю и҆ ницꙋю плоть ѡ҆блъкыйся҃[9] и҆[10] воплотися҃ ѿ Дв҃ы Мр҃їа, во смиренїи, а҆ки є҃динъ ѿ простыхъ[11], приходить къ кр҃щенїю, не а҆ки кр҃щенїа҃ требꙋа҃ всѣми владыи Хс҃, но намъ грѣшнымъ проѡ҆бразꙋа
Мато. III, 13 кр҃щенїе.[12] Пр҃їиде и҆ Сеи ѿ Гали‖леа҃ на ‖Л. 449 в. Іѡрданъ кр҃титися҃ ѿ Іѡа҃нна, кр҃титися҃ хотѧ ѿ раба господинъ, кр҃тит҃и҃ свѣ҃ ѿ свѣтилника и҆ ѡ҆гнь ѿ сѣна. Іѡа҃ннъ трепетомъ многимъ ѡ҆держимь, кланѧ҃ся, и҆ припадаа҃, и҆ за носѣ҃ ємла҃[13], гл҃аше: что твориши, ѡ҆ Влко, страшно дѣло; Іерда҃ Тѧ видѣвь, творца своего, ѹ҆жасеся҃, Псал. CXIII, 3. стрꙋа҃ свом въ҃врати, а҆ море страхомъ побѣже, а҃з же, калъ сыи, и҆ персть, и҆ попелъ, и҆ червь по земли полꙁи, како смѣю такои винѣ ѡ҆вещникъ быти; Ни, Влко, не ноуди творити, є҃го҃ не могꙋ[14]: трепещеть ми пло҃, разслабиша ми кости, ѹ҆жасае҃ ми ся҃ ср҃це, весь бо въ страсѣ є҃смь и҆ в боа҃зни. Како дрꙁнꙋ кр҃тити Тѧ, Влко Гй; А҃зъ ѿ Тебе кр҃титися҃ требꙋю, а҃зъ Твоего требꙋю свѣта, а҆ Ты градеши ко мнѣ. А҃зъ Твоего требꙋю кр҃щенїа и҆ Твоем҃ чистоты, а҃зъ Твое҃ паки порожденїе, а҃зъ рабъ є҃смь Твоего Бжтва, ѡ҆ Влко, а҃зъ тварь є҃смь Твоем҃ десница, а҃зь бернїе твоем҃ земла. Како смѣ҃етъ сѣно ѡ҆гневи прикоснꙋтися; Како ѡ҆мые҃ть бернїе и҆сточника; Како кр҃цꙋ сꙋдїю ѡ҆сꙋжде҃нныи; Како кре‖цꙋ тѧ, ‖Л. 449 г. Гй, не сътворившꙋ҃[15] Ти ѡ҆ноудь грѣха; Како десницꙋ на Тѧ простꙋ, сътворившаго нб҃о и҆ землю; Како рабъ сыи, на Гн҃ь[16] положи верхъ длань свою҆[17]; Како ли ѡ҆ Тебѣ молбꙋ сътворю, а҆ Ты всѣ҃ молитвы пр҃їемлеши; Приходящаго бо къ мнѣ въ Твое҃ ѡ҆мм҃а кр҃цꙋ, а҆ Тебе кр҃тма, како нарекꙋ, вь чье҃ ли ѡ҆мм҃а кр҃цꙋ; Во Ѻ҃ц҃е҃ ли; но Ѻ҃ц҃а ѡ҆маши в Собѣ, и҆ ты во Ѻ҃ц҃ы е҃си. Но въ Сн҃овне ли; но Тои разѣ҃ки[18] Тебе нѣ҃сть: и҆ е҃ствомь бо е҃си Сн҃ъ Бжїи. Йли въ Дх҃а Ст҃го; но Тои всегда бо е҃сть с Тобою҆, є҃диномыслен҃ъ, равночт҃енъ, ѿ всѣ҃ покланае҃мь,

---

[1] дꙗа Ц. [2] чит. кр҃та́. [3] читай своем҃. [4] далѣе идетъ заимствованіе изъ слова св. Прокла (Migne, Patr. Gr. LXV, 757). [5] миръ и҆ всѧкъ *проп.* У. [6] ся рⷭ҃" У. [7] *проп.* Ц. [8] ѹ҆боженїю Ц. [9] *проп.* У. [10] *проп.* У. [11] приб. ıа҃вися Ц. [12] далѣе слѣдуетъ подражаніе слову, приписываемому св. Проклу и помѣщаемому въ печатныхъ прологахъ. [13] *приб.* моля Ц. [14] *приб.* творити Ц. [15] сътворившемоу Ц. [16] ѡ҆гнь Ц. [17] далѣе идетъ небольшое заимствованіе изъ помѣщаемаго ниже слова св. Григорія Неокесарійскаго (Л. 459 г. У.). [18] разѣ҃ки Ц.